













ওঁ নমঃ পরমদেবতায়ৈ

# শ্রীশ্রীচন্দ্র

( মহর্ষি-শ্রীকৃষ্ণদ্বৈপায়ন-প্রণীত-  
মার্কণ্ডেয়পুরাণান্তর্গত )

পণ্ডিতপ্রবর—

শ্রীমৎ কৃষ্ণচন্দ্র স্মৃতিতীর্থ-  
কৃতয়া সুপ্রভাখ্যয়া টীকয়া তদনুরূপ-  
বঙ্গানুবাদেন চ সমেতা

ষষ্ঠ সংস্করণ

১৩৪৭, আশ্বিন

মূল্য ১/- এক টাকা

প্রকাশক—

শ্রীমনোজ ভট্টাচার্য্য

৩৮ নং হরমোহন ঘোষ লেন, কলিকাতা

প্রাপ্তিস্থান—

হরিহর লাইব্রেরী

২২, কর্ণওয়ালিস স্ট্রীট, কলিকাতা

ভাগবত প্রেস

প্রিণ্টার—শ্রীপরমেশ্বর কর

৩৪ নং হরমোহন ঘোষ লেন, কলিকাতা

## ভূমিকা

প্রায় দশ বৎসর পূর্বে শ্রীশ্রীদেবীমাহাত্ম্য চণ্ডীর একটি সর্বাঙ্গসুন্দর সংস্করণ প্রকাশ করিবার একান্ত স্পৃহা প্রণোদিত হওয়ায় প্রথমে মূল, তৎপরে অন্বয়, তৎপরে গোপালচক্রবর্তীর টীকা এবং সর্লশেষে অনুবাদ দিয়া উহা মুদ্রিত করিতে আরম্ভ করি। প্রায় ৫ ফর্ম্মা মুদ্রিত হইলে দেবী ও মহাস্বরের মহাসমরের পর্য্যালোচনা করিতে করিতে ইউরোপীয় মহাসমর উপস্থিত হয়। এইভাবে এতদীর্ঘকাল সময় চলিতেছিল যে, তখন মনে হইয়াছিল—“পঞ্চ বর্ষসহস্রাণি বাহুপ্রহরণো বিভূঃ” অর্থাৎ বাহুযুগ্মেই পাঁচ হাজার বৎসর অতিক্রামিত হইয়াছিল। তাদৃশ যুদ্ধে দেশ বেশ ব্যতিব্যস্ত হইতে লাগিল এবং ক্রমশঃ কাগজ ও মুদ্রাযন্ত্রাদি দুর্লভ ও দুস্প্রাপ্য হইতে লাগিল; বাধা হইয়া আমাদের এ কার্যও বন্ধ রহিল; তাহার ফলে বহু পরিশ্রম ও অর্থব্যয় বিফলে চলিয়া গেল। পরে নানারূপ চেষ্টার ফলে মুদ্রাযন্ত্রের অনেকটা সুবিধা করিয়া লইলাম, ইতোমধ্যে ঐরূপ চণ্ডী দুই একখানি বাহির হইল, এইজন্য পূর্কমুদ্রিত চণ্ডীর শৈলী পরিত্যাগ করিলাম এবং মনে মনে চিন্তা করিলাম যে, প্রাচীন সংস্কৃত টীকায় ব্যাকরণের বিচার ও অগ্ৰান্ত প্রাপঞ্চিক বহু বিষয় সন্নিবিষ্ট আছে; বর্তমান যুগের ক্ষীণশক্তি লোকের তাদৃশ বিচার-বহুল টীকাদি পাঠে অনেকেরই অধিকার ও অবসর নাই; যাহা প্রকৃত বস্তু, তাহার কথঞ্চিৎ উপলব্ধি করিতে পারিলেই যথেষ্ট, এইজন্য গোপালচক্রবর্তী ও অগ্ৰান্ত

বহু প্রাচীন টীকাকারগণের ব্যাখ্যার সার সঙ্কলন করিয়া “সুপ্রভা” নামে একটি তাৎপর্য্য প্রতিশব্দযুক্ত টীকা রচনা করিয়া চণ্ডী এই অভিনব সংস্করণ প্রকাশ করিলাম। আশা করি, বিদ্বান্গুলী ইহাতে তৃপ্ত হইবেন। সংস্কৃতভাষায় ষাঁহাদের তাদৃশ অধিকার নাই, তাঁহারা ষাহাতে টীকার সমস্ত বিষয় অবগত, হইতে পারেন সেইজন্য ঠিক টীকাভাষায়ী একটি অনুবাদ দেওয়া হইয়াছে, তন্নিম্ন ঋগ্বেদোক্ত দেবীমুক্ত, দেবীমুক্তের সাধারণভাষা ও তাহার অনুবাদ এবং অর্গল, কীলক ও দেবীকবচ অনুবাদের সহিত সন্নিবিষ্ট হইল। আমরা বহু প্রাচীন ও নবীন পুস্তক অনুসন্ধান করিয়া ইহাতে কতকগুলি অতিরিক্ত বিষয় সন্নিবিষ্ট করিলাম। চণ্ডী পুরাণচরণ, রাত্রিমুক্ত, শাপোদ্ধার, উৎকীলন, সপ্তশতীগ্রন্থ, রহস্য-ত্রয়, কাত্যায়নীতন্ত্র-সম্মত পুটিত চণ্ডীপাঠের প্রয়োগ ও সঙ্কল্পাদি এ গ্রন্থে সন্নিবেশিত হইল। এত বিষয় সন্নিবেশ সংযুক্ত চণ্ডী ইতঃপূর্বে আর মুদ্রিত হয় নাই বলিয়াই আমাদের ধারণা। সংস্কৃতভাষায় ষাঁহারা তাদৃশ অধিকারী নহেন, তাঁহারা ষাহাতে ক্ষুণ্ণ না হন, সেইজন্য প্রত্যেক বিষয়ের বঙ্গানুবাদ দেওয়া হইয়াছে। বিশেষতঃ ইহার পাদটীকায় (ফুটনোটে) বহু নূতন বিবরণ সন্নিবেশ হইয়াছে; এ বিষয়ে ষাঁহারা অনুসন্ধিৎসু, তাঁহারা ইহার সাহায্যে বহু উপকার বোধ করিবেন। ইহাতে রহস্য প্রকরণের যে সমস্ত বিষয়ের সন্নিবেশ হইয়াছে, তাহা অনেকের পক্ষে বেশ নূতন হইবে বলিয়াই মনে হয়।

শ্রীশ্রীমার্কণ্ডেয় পুরাণান্তর্গত দেবীমাহাত্ম্য চণ্ডী সম্পাদন অতি কঠিন

কাজ, বিশেষ ভক্তিমান না হইলে ইহা সম্পাদন করা স্বকঠিন, মাদৃশ  
বিজ্ঞা বুদ্ধি ও ভক্তিহীন ব্যক্তির পক্ষে ইহা অতীব দুঃসাধ্য ; তবে  
অপরাধ ভঞ্জন প্রার্থনার মধ্যে একটি শ্লোক আছে—

মাত্রাপদশ্লোক-বিসর্গবিন্দুনাশিকা যে মম পাঠদোষাঃ ।

অগ্রেহপি দোষাস্তব দেবি সহ্য, যতোহহমজ্ঞো জনিতস্ত্যৈব” ॥

অর্থাৎ হে মাতঃ ! আমার সমস্ত পাঠদোষ তুমি ক্ষমা করিবে, কারণ  
আমার মত অজ্ঞ ব্যক্তিরও তুমিই উৎপাদিকা । তদনুসারে আমিও  
এই বলিয়া অন্তরে শান্তিস্থাপন করিব যে, আমার গ্রন্থ অজ্ঞ ব্যক্তির  
অন্তরে অন্তর্ধ্যামিণী দেবী যে ভাবে বাহা ক্ষুরণ করাইয়াছেন, আমি কর্তৃক  
তাহাই ক্ষুরিত হইয়াছে । ইতি

৩৮ নং হরমোহন ঘোষ লেন,

সংস্কৃত বিদ্যালয়, কলিকাতা

২৬শে ভাদ্র, ১৩৩৫

}

শ্রীকৃষ্ণচন্দ্র দেবশর্মা

## ষষ্ঠ সংস্করণের বিজ্ঞাপন

পঞ্চম সংস্করণের পুস্তক নিঃশেষিত হওয়ায় এই সংস্করণ প্রকাশিত  
হইল । স্বর্গীয় পিতৃদেব-প্রদাদপ্রদত্ত বস্তুজাত রক্ষার জ্ঞান আমরা সর্বদা  
সম্ভ্রম । সংশোধন সম্বন্ধে আমরা যথাসাধ্য যত্ন করিয়াছি, যদি কিছু ত্রুটি  
ঘটিয়া থাকে, তাহা আমাদের অযোগ্যতার পরিচায়ক । ইতি ।

১লা আশ্বিন

সন ১৩৪৭

}

বিনীত—

প্রকাশক

## অতিরিক্ত-বিষয়-সন্নিবেশক্রম.

প্রথমাংশে—

চণ্ডীবিবরণম্

ষট্-সংবাদ-কথা

দেবীচরিততত্ত্বম্

শ্লোকসংখ্যা

চণ্ডীপাঠফলম্

চণ্ডীপাঠপ্রণালী

চণ্ডীপূজাবিধিঃ

নবাব্ধমন্ত্রঃ

উৎকীলনমন্ত্রঃ

শাপোদ্ধারঃ

অর্গলা

কীলকম্

কবচম্

রাত্রিসূক্তম্

ঋষাঃদিব্যাসঃ

শেষাংশে—

দেবীসূক্তম্

দেবীসূক্তপাঠানন্তরপাঠ্যম্

প্রাণানিকরহস্তম্

বৈকৃতিকরহস্তম্

মূর্তিরহস্তম্

সম্পূটপ্রকাশঃ

সম্পূটচণ্ডীপাঠসঙ্কল্পঃ

চণ্ডীপুরাণচরণম্

---

# চণ্ডীর বিবরণ

## ১ম অধ্যায়—মধুকৈটভ বধ ।

স্বারোচিষ মনুর অধিকার কালে চৈত্র-বংশ-সম্ভূত রাজা স্বরথ পুত্রবৎ প্রজা প্রতিপালন করিতেন, তিনি কোলা নামক তদীয় অগ্রতম রাজধানী স্বসকারী যবনরাজগণ কর্তৃক আক্রান্ত ও পরাভূত হন। পরে নিজ রাজধানীতে আসিয়া হতাধিপত্য বশতঃ মুগয়াচ্ছলে একটি অশ্বে আরোহণ পূর্বক বনে গমন করেন। তখন তিনি বনমধ্যে অতি রমণীয় মেঘস মুনির আশ্রম দেখিতে পাইলেন ।

সেই আশ্রমের পরম রমণীয় শোভা দর্শন করিয়া রাজা স্বরথ প্রীত হইলেন ; তথায় সমস্ত হিংস্রজন্তু হিংসাবৃত্তিশূন্য । রাজা সেই আশ্রমের চতুঃপার্শ্বে ইতস্ততঃ ভ্রমণ করিতেছেন এবং মনে ভাবিতেছেন আমার পূর্বপুরুষাদি পালিত রাজধানী আমার দুর্ভুক্ত অমাত্যগণ ধর্ম্মতঃ প্রতিপালন করিতেছে কিনা এবং আমার মদশাবী হস্তী শত্রুর বশীভূত হইয়া কিরূপ আছে, আমার ব্যয়শীল অমাত্যগণ আমার দুঃখসঙ্কিত ধনরত্ন ব্যয় করিয়া কোষাগার শূন্য করিতেছে । রাজা এইরূপ ও অগ্র নানারূপ চিন্তা করিতেছেন, এমন সময়ে সেই বনে সমাধি নামক একজন বণিকের সহিত তাঁহার সাক্ষাৎ হয়, ঐ বণিকও অনেক অর্থাদি সঞ্চয় করিয়াছিলেন ; কিন্তু স্ত্রীপুত্রাদি তাহা আত্মসাৎ করিয়া তাঁহাকে বিতাড়িত করিয়াছে, তাই তিনি বনে আসিয়াছেন । রাজা ও বণিক উভয়েরই হৃদয়ের বেদনা একরূপ, উভয়ে সম্মিলিত হইয়া পরস্পর কথোপকথন আরম্ভ করেন যে, বাহারা পিতৃস্নেহ ও পতিস্নেহ ত্যাগ করিয়া আমাদিগকে



বিভাড়িত করিয়াছে, তাহাদের মায়ায় আমাদের প্রাণ কানিয়া আকুল হয় কেন? উভয়ে পরামর্শ করিয়া ইহার কারণ অল্পসন্ধানের জন্ত সেই আশ্রমে মেধস ঋষির নিকট উপস্থিত হন এবং প্রণিপাতপূর্বক ঋষির চরণ-প্রান্তে হৃদয়ের বেদনা বিজ্ঞাপিত করেন। ঋষি বলিলেন—তোমাদের জ্ঞান অতি অল্প, যাহারা প্রকৃত জ্ঞানী তাহাদের চিন্তাও মহা-মায়া বলপূর্বক মোহে নিক্ষিপ্ত করেন, তোমাদের আর কথা কি?

রাজা ও বণিক জিজ্ঞাসা করিলেন,—মহামায়া কে? কোথায় তাঁহার উৎপত্তি এবং তাঁহার কার্যই বা কিরূপ? ঋষি বলিলেন, তিনি নিত্য!, তাঁহার জন্মাদি কিছুই নাই, তথাপি তাঁহার লীলা ও রূপ যৎকিঞ্চিৎ আমি বর্ণনা করিতেছি, শ্রবণ কর।

“যখন প্রলয়কালে সমস্ত পৃথিবী জলময় ছিল, তখন কারণার্ণবে ভাসমান বিষ্ণুর কর্ণ হইতে মল নির্গত হয় এবং সেই মল হইতে মধু ও কৈটভ-নামে প্রবলপরাক্রান্ত দুই অম্বর উৎপন্ন হইয়া দেবগণকে পীড়িত করে; এদিকে বিষ্ণু তখন যোগনিদ্রায় নিদ্রিত; সমস্ত দেবগণ অম্বরবধের জন্ত ব্রহ্মার সহিত বিষ্ণুর নিকটে গেলেন এবং যোগনিদ্রারূপিণী মহামায়ার স্তব আরম্ভ করিলেন। এ অধ্যায়ে ব্রহ্মাদিকৃত মহামায়াস্তোত্র অতি উপাদেয় দার্শনিক সিদ্ধান্ত; অল্পসঙ্ক্ষিপ্তগণ তাহা গ্রন্থমধ্যে অল্প-সন্ধান করিবেন।

দেবগণের স্তবে তুষ্টা মহাদেবী যোগনিদ্রা বিষ্ণুর নেত্র ত্যাগ করিলে বিষ্ণু দেবতাগণের দুঃখের কারণ অবগত হইয়া মধু ও কৈটভকে বধ করিতে উগত হইলেন, বাহুবল্লেই পাঁচ হাজার বৎসর অতীত হইল, পরে সন্তুষ্ট হইয়া মধু ও কৈটভ মহামায়ার মোহে মুগ্ধ হইয়া বিষ্ণুকে

বলিল—আমরা যুদ্ধে তোমার প্রতি সন্তুষ্ট হইয়াছি, তুমি বর লও। বিষ্ণু বলিলেন,—তোমরা আমার বধ্য হইবে, আমি এই বর চাহি ; অশ্বরদ্বয় সমগ্র পৃথিবী জলমগ্ন দেখিয়া বলিল—“যে স্থান জলহীন, এরূপ স্থলে আমরা তোমার বধ্য হইতে পারি”। ভগবান্ বলিলেন—তথাস্তু, এই বলিয়া নিজ জঘনে রাখিয়া অশ্বরদ্বয়কে বধ করিয়া দেবতাদিগকে রক্ষা করিলেন।

## ২য় অধ্যায়—মহিষাসুর-সৈন্যবধ

পুরাকালে মহিষাসুর নামে এক দৈত্য একশত বৎসর পর্য্যন্ত দেবগণের সহিত যুদ্ধ করিয়া ইন্দ্রকে কাড়িয়া লইল, ইন্দ্রাদি দেবগণ ধরাধামে মর্ত্য-বাসীর হ্রায় বিচরণ করিতে লাগিলেন। দেবগণ দুঃখে ব্রহ্মাকে লইয়া শিব ও বিষ্ণুর নিকটে উপস্থিত হইলেন, অশ্বরবৃত্তান্ত শ্রবণ করিয়া ক্রোধে শিব ও বিষ্ণু ক্রকুটিপূর্ণ মুখ বিস্তার করিলেন, তাহাতে অসীম তেজঃ-পুঞ্জ নিজক্রামিত হইল, ক্রমে সমস্ত দেবগণেরও তেজ নিজক্রান্ত হয় এবং জলন্ত পর্বতের হ্রায় তেজঃ-পুঞ্জ স্ত্রীমূর্তিতে পরিণত হয়, শস্তুর তেজে মুখ, বিষ্ণুর তেজে বাহু, যমতেজে কেশ, ব্রহ্মার তেজে পাদ, সূর্য্যের তেজে অঙ্গুলী ইত্যাদিরূপে সেই স্ত্রীমূর্তি গঠিত হয় এবং দেবতাগণ নিজ নিজ শক্তি ও অস্ত্রশস্ত্র দ্বারা তাঁহাকে ভূষিত করেন। শিব শূল, বিষ্ণু চক্র, বরুণ শঙ্খ, হুতাশন শক্তি ও অগ্নি দেবগণ নানাবিধ অস্ত্রশস্ত্র দেন, এই ভাবে জগন্মোহিনী শক্তিমূর্তির সৃষ্টি হয়।

সিংহস্ফারুঢ়া দেবী দেবতার পরমশত্রু মহিষাসুরের সৈন্যগণের সহিত যহাযুদ্ধ আরম্ভ করেন। দেবী একাকিনী এবং অশ্বরসৈন্য অসংখ্য ; এজন্ত দেবী নিশ্বাস ত্যাগ করিলেন, সেই নিশ্বাস হইতে

বহু শত প্রমথ উৎপন্ন হইল, প্রমথগণও অসুশাস্ত্রে পরিবৃত হইয়া যুদ্ধ আরম্ভ করে। দেবীযুদ্ধ অতি ভয়ানক, সেই যুদ্ধে মহিষাসুরের সৈন্যগণ নিহত হয়।

### তৃতীয় অধ্যায়—মহিষাসুর বধ

দেবী ও প্রমথগণের যুদ্ধ মহিষাসুর অত্যন্ত ব্যতিব্যস্ত হইয়া পড়িল প্রথমে মহিষাকার ধারণ, তৎপরে সিংহাকার ও মহাগজাকার এবং পুনর্বার মহিষদেহ ধারণ করিয়া মায়াবী মহিষাসুর দেবীর সহিত মহাযুদ্ধ করিয়া পরিশেষে দেবীর অস্ত্রে নিহত হইল।

### চতুর্থ অধ্যায়—শক্রাদি-স্তুতি

মহিষাসুর বধে দেবগণ পরম সন্তুষ্ট হইলেন এবং দেবীর বহুবিধ শুভ করিলেন। দেবী সন্তুষ্ট হইয়া দেবতাগণকে রক্ষা করিবেন বলিয়া আশ্বাস দিলেন। ইহার নাম শক্রাদি মাহাত্ম্য ; ইহা অতি উপাদেয়, বুভুৎসুগণ চণ্ডীর মধ্যে ইহা সম্যকরূপে বুঝিয়া লইবেন।

### পঞ্চম অধ্যায়—দেবী ও দূতের কথোপকথন

পুরাকালে শুভ ও নিশুভ নামক দুই প্রবল পরাক্রমশালী দৈত্য ইন্দ্রের ইন্দ্রজিৎ কাড়িয়া লওয়ায় পূর্ববর অনুসারে দেবগণ হিমালয়ে যাইয়া দেবীর নানাবিধ স্তুতি করেন, শুবে তুষ্টা দেবী দেবগণকে অভয় দেন, একরূপ অবস্থায় শুভ ও নিশুভের ভৃত্য চণ্ড ও মুণ্ড দেবীর ভুবনমোহিনী মূর্তি দর্শন করিয়া দৈত্যরাজ শুভ ও নিশুভকে বলিল,—আপনারা ইহাকে স্ত্রীরূপে গ্রহণ করুন।

ইহা শ্রবণ করিয়া শুভ ও নিশুভ স্ত্রীধন্যামা দূতকে প্রেরণ করেন

এবং দূত শুভ ও নিশুভকে পতিত্বে বরণ করিতে দেবীকে অনুরোধ করে । দেবী বলিলেন,—আমার সহিত যুদ্ধে জয়ী হইতে না পারিলে আমি তাহাকে পতিপদে বরণ করিতে পারিব না, ইহা আমার পূৰ্ব্ব প্রতিজ্ঞা । দৈত্যরাজ ইহা শ্রবণ করিয়া ধুম্রলোচনকে বলপূৰ্ব্বক দেবীকে আনয়ন করিতে পাঠাইলেন, তথায় দেবী হুঙ্কারে ধুম্রলোচনকে বধ করিলেন, ইহা ৬ষ্ঠ অধ্যায়ে বর্ণিত । ৭ম অধ্যায়ে দৈত্যরাজ চণ্ড ও মুণ্ডকে যুদ্ধার্থ প্রেরণ করেন এবং দেবীযুদ্ধে তাহারা নিহত হয় । অষ্টম অধ্যায়ে দৈত্যরাজের প্রধান সৈন্য রক্তবীজের সহিত দেবীর যুদ্ধ ; এই যুদ্ধ অত্যন্ত বৈচিত্রময়, পাঠক চণ্ডীর মধ্যে তাহা অবগত হইবেন । ৯ম অধ্যায়ে নিশুভ ও ১০ম অধ্যায়ে শুভ বধ । ১১শ অধ্যায়ে ইন্দ্রাদি দেবগণ কর্তৃক দেবীর স্তুতি, ১২শ অধ্যায়ে ভগবতীর আশ্বাসবাণী প্রদান এবং ১৩শ অধ্যায়ে রাজা সুরথ ও সমাধি বৈশ্য দেবীর অর্চনা করিয়া সাম্নিধ্যলাভ ও বরলাভ করেন, ইহা বর্ণিত আছে ।

রাজা সুরথ ও সমাধি বৈশ্য দেবীর আরাধনায় কৃতকৃত্য হইলেন ইহাই দেবীমাহাত্ম্য । এই দেবীমাহাত্ম্যের অনুশীলন করিলে ত্রিবিধ তাপ চিরতরে অন্তহিত হয়, তাই এই দেবীমাহাত্ম্যের এত গৌরব । আমরা ঋণামতি দেবীমাহাত্ম্যের কিঞ্চিৎ আলোচনা করিলাম ।

### ষট্ সংবাদ-কথা

বাসশিষ্ঠ জৈমিনি সমগ্র মহাভারত পাঠ করিয়া কতিপয় বিষয়ে সন্দিহান হন । সন্দেহভঞ্জনার্থ বেদব্যাসের নিকট যান, তাঁহার অবসর না হওয়ায় মার্কণ্ডেয়ের নিকটে গমন করিয়া বক্তব্যের অবতারণা করেন, মার্কণ্ডেয় বলিলেন—তোমার সহিত এত কথা কহিতে আমার অবকাশ

নাই, অতএব বিক্ষাচলে যাও, চারিটী মূনিপুত্র পিতৃশাপে পিঙ্গাখা, বিরাধ, স্পুত্র ও স্মুখ নামে পক্ষিধোনি প্রাপ্ত হইয়াছে এবং তৎপ্রভাবে পূর্বস্মৃতিও তাহাদের বিলুপ্ত হয় নাই, তাহারা মনুষ্যের ত্রায় কথা কহিতে সমর্থ, তাহাদিগকে জিজ্ঞাসা কর, তোমার প্রশ্নের উত্তর পাইবে।

ইহা শ্রবণ করিয়া জৈমিনি বিক্ষাচলে গমন করিলেন এবং ঐ পক্ষি-চতুষ্টয়ের নিকটে নিজ বক্তব্য উত্থাপিত বলিলেন।

পক্ষিগণ পৃষ্ট বিষয়ের যথাযথ উত্তর করিলেন এবং প্রসঙ্গতঃ নিম্নরূপে সৃষ্টি-প্রকরণ করিলেন।

তেতাল্লিংশ লক্ষ দুই হাজার বৎসরে চারিযুগ, চারিযুগে দেবতার একযুগ, এইরূপ হাজার দৈবযুগই এক এক সৃষ্টির পরিমাণ কাল। অর্থাৎ প্রতি সৃষ্টিতে এক হাজার বার সত্য, ত্রেতা দ্বাপর ও কলিকাল হয়। প্রতি সৃষ্টিতে ১৪জন মনু সৃষ্টির অধিপতি হন। এই সকল মনুর অধিকারকে এক এক মন্বন্তর কহে। ১ম মনু স্বায়ম্ভুব, ২য় স্বারোচিষ, ৩য় উত্তম, ৪র্থ তামস, ৫ম রৈবত, ৬ষ্ঠ চাক্ষুষ, ৭ম বৈবস্বত, ৮ম সাবর্ণি, ৯ম দক্ষসাবর্ণি, ১০ম ব্রহ্মসাবর্ণি, ১১শ রুদ্রসাবর্ণি, ১২শ ধর্মসাবর্ণি, ১৩শ রৌচ্য এবং ১৪শ ভৌত্য।

সম্প্রতি সপ্তম মন্বন্তরের অষ্টাবিংশযুগ অর্থাৎ সপ্তম বা বৈবস্বতমন্বন্তরের অষ্টাবিংশ যুগের কলিযুগ, এই কলির শেষে তাহার অষ্টাবিংশ যুগ শেষ হইবে। এইরূপ আরও ৪৩ দৈব যুগ গত হইলে অর্থাৎ ৪৩ বার সত্য ত্রেতা দ্বাপর ও কলি গত হইলে বৈবস্বত মনুর অধিকার বিচ্যুত হইবে। তারপরে অষ্টম মন্বন্তর আরম্ভ হইবে, এই সময়েই সাবর্ণি-মনুর অধিকার। সেই সাবর্ণি পূর্বজন্মে সুরথ রাজা ছিলেন, পরে দেবীর আরাধনায়

তাঁহারই অল্পগ্রহে সূর্য্যের ঔরসে সর্বগার গর্ভে তিনি জন্মগ্রহণ করেন । বৈবস্বত মন্বন্তর গত হইলে তিনিই অষ্টম মনু হইবেন, দেবীর নিকট এই বর পাইয়াছেন । দ্বিতীয় মনু স্বারোচিষ, তাঁহার জ্যেষ্ঠপুত্র চৈত্র ; এই চৈত্র-বংশে সুরথের জন্ম, এই সুরথ রাজার প্রতি যে ভাবে দেবী কৃপা করিয়া ছিলেন, তাহার ইতিবৃত্তে এই গ্রন্থ পরিপূর্ণ । এই দেবীমাহাত্ম্য সর্বপ্রথম মধুসূদন মূনি রাজা সুরথ ও সমাধি-বৈষ্ণবে বলেন, তৎপরে ইহা মার্কণ্ডেয় মূনি ভাগুরিকে কহিয়াছেন, তৎপরে পক্ষিগণ তাহাই জৈমিনিকে কহিয়াছেন । এজ্ঞা (১) মেধা, (২) সুরথ ও সমাধি, (৩) মার্কণ্ডেয়, (৪) ভাগুরি, (৫) পক্ষিচতুষ্টয়, (৬) জৈমিনি । ইহাই ষট্‌সংবাদকথা । প্রত্যেক দেবীতত্ত্ব-জ্ঞানেচ্ছ ব্যক্তির ইহা অবগত হওয়া উচিত, এজ্ঞা অতি সংক্ষেপে আমরা ইহার আলোচনা করিলাম ।

### দেবীচরিত-তত্ত্ব

এই দেবীমাহাত্ম্যে তিনটি চরিত আছে ; প্রথম চরিতে মধুকৈটভবধ (১), দ্বিতীয়চরিতে মহিষাসুরবধ (২), তৃতীয়চরিতে শুভ ও নিশুভবধ (৩); এই তিনটি চরিতকে শাস্ত্রকারগণ তিন ব্যাহ্তিরূপে ব্যাখ্যা করিয়াছেন, প্রথম চরিতে “ভূঃ” এই ব্যাহ্তির ছন্দ গায়ত্রী, দেবতা মহাকালী, অগ্নি তত্ত্বস্বরূপ । দ্বিতীয়ের ব্যাহ্তি “ভুবঃ” ইহার ছন্দ উষ্ণিক্, দেবতা মহালক্ষ্মী, বায়ু তত্ত্বস্বরূপ । তৃতীয়ের ব্যাহ্তি “স্বঃ” ইহার ছন্দ অন্নষ্টুপ্, দেবতা মহাসরস্বতী, সূর্য্য তত্ত্বস্বরূপ হইয়াছে ।

প্রথম চরিতে বিষু কৰ্ভুক নিহত মধু ও কৈটভের মেদ দ্বারা প্রলয়-মগ্ন মেদিনীমণ্ডল উদ্ধৃত হইয়াছিল, এজ্ঞা প্রথম চরিতের ঋষি ব্রহ্মা সৃষ্টিকর্তা, দেবতা মহাকালী ।

দ্বিতীয়ে দেবগণের তেজঃপুঞ্জের সমষ্টি দেবীরূপে মহিষাসুরকে বধ করিয়া জগৎ পালন করিয়াছেন, এজগৎ ইহার ঋষি পালনকর্তা বিষ্ণু, দেবতা মহালক্ষ্মী অম্বাদি দ্বারা পালনকারিণী ।

তৃতীয়ে দেবী কৌষিকীমূর্তিতে আবিভূতা, তংশরীরসম্বৃত্তা শিবদূতী শুভ ও নিশুভকে সংহার করিয়াছেন, এজগৎ ইহার ঋষি রুদ্র সংহারকর্তা, মহাসরস্বতী দেবতা জ্ঞানদাত্রী ; জ্ঞানবলেই সংসার নাশ হয়, তাই/ সংহারের ঋষি রুদ্র ও অধিষ্ঠাত্রী দেবতা সরস্বতী ।

### শ্লোক-সংখ্যা

চণ্ডীর অপর নাম সপ্তশতী, কারণ ইহাতে সাতশত শ্লোক আছে ।

১ম অধ্যায়ে	১০৩	৮ম অধ্যায়ে	৬৩
২য় অধ্যায়ে	৭০	৯ম অধ্যায়ে	৪১
৩য় অধ্যায়ে	৪৪	১০ম অধ্যায়ে	৩২
৪র্থ অধ্যায়ে	৪২	১১শ অধ্যায়ে	৫৫
৫ম অধ্যায়ে	১২৯	১২শ অধ্যায়ে	৪১
৬ষ্ঠ অধ্যায়ে	২৪	১৩শ অধ্যায়ে	২৯
৭ম অধ্যায়ে	২৭		

মোট— ৭০০ সাতশত

## চণ্ডীপাঠফলম্

সংবৎসর প্রদীপে—

মাহাত্ম্যং ভগবত্যাস্ত পুরাণাদিষু কীর্তিতম্ ।

পঠেদ্বা শৃণুয়াদ্বাপি সৰ্বকামসমৃদ্ধয়ে ॥

বারাহীতন্ত্রে—চণ্ডীপাঠ ফলং দেবি শৃণু গদতো মম । একাবৃত্তাদি-  
পাঠানাং প্রত্যহং পঠতাং নৃণাম্ ॥ সঙ্কল্য পূজ্যাং সম্পূজ্য তুত্বাদ্বেষু  
মনু সঙ্কটং । পশ্চাদ্ বলিপ্রদানেন ফলমাপ্নোতি মানবঃ ॥ উপসর্গোপ-  
শান্ত্যর্থং ত্রিরাবৃত্তং পঠেন্নরঃ । গ্রহদোষোপশান্ত্যর্থং পঞ্চাবৃত্তং বরাননে ॥  
মহাভয়ে সমুৎপন্নে সপ্তাবৃত্তমুদীরয়েৎ । নবাবৃত্তা ভবেচ্ছান্তির্বাজপেয়ফলং  
লভেৎ ॥ রাজবশ্চায় ভূতৈ চ রুদ্রাবৃত্তমুদীরয়েৎ । অর্কাবৃত্তা কাম্য-

সংবৎসরপ্রদীপে উক্ত আছে যে, মানবগণ কামনাসিদ্ধি ও মঙ্গললাভের  
নিমিত্ত পুরাণাদিতে কীর্তিত দেবীর মাহাত্ম্য পাঠ (অনধিকারিগণ  
শ্রবণ) করিবে। “বারাহীতন্ত্রে” এইরূপ কথিত হইয়াছে,—হে দেবি !  
আমি চণ্ডীপাঠের ফল বলিতেছি শ্রবণ কর । সঙ্কলপূর্বক গ্রামাদি  
সহকারে পূজা করিয়া একবার মাত্র চণ্ডীপাঠ করিলে এবং বলিপ্রদান  
করিলে নিশ্চয়ই কামনা সিদ্ধি হইয়া থাকে । এইরূপ উপদ্রব শাস্তির জন্ম  
তিন বার পাঠ করিবে । হে বরাননে ! গ্রহশাস্তির নিমিত্ত পঞ্চাবৃত্ত পাঠ  
করা কর্তব্য । মহাভয় উপস্থিত হইলে সপ্তাবৃত্ত পাঠ করিবে । নবাবৃত্ত পাঠে  
শাস্তি ও “বাজপেয়” নামক যজ্ঞের ফল লাভ হয় । রাজাকে বশীভূত



সিদ্ধিবৈরিনাশশ্চ জায়তে ॥ মঘাবৃত্ত্যা রিপুবশ্তন্তথা স্ত্রীবশ্তা-  
মিয়াৎ । সৌখ্যং পঞ্চদশাবৃত্ত্যা শ্রিয়মাপ্নোতি মানবঃ ॥ কলাবৃত্ত্যা  
পুত্রপৌত্রধনধান্যাগমং বিহুঃ । রাজভীতিবিনাশায় বৈরস্যোচ্চাটনায় চ ॥  
কুৰ্ঘ্যাৎ সপ্তদশাবৃত্তং তথাষ্টাদশকং শ্রিয়ে । মহাব্রণবিমোক্ষায় বিংশাবৃত্তং  
পঠেন্নরঃ ॥ পঞ্চবিংশাবর্তনাচ্চ ভবেদ্ বন্ধবিমোক্ষণম্ । সঙ্কটে সমনু-  
প্রাপ্তে দুশ্চিকিৎসাতয়ে সদা ॥ জাতিধ্বংসে কুলোচ্ছেদে আয়ুষো নশ-  
আগতে । বৈরিবৃদ্ধৌ ব্যাধিবৃদ্ধৌ ধননাশে তথা ক্ষয়ে ॥ তথৈব ত্রিবিধোৎ-  
পাতে তথা চৈবাতিপাতকে । কুৰ্ঘ্যাদ্ যত্রাৎ শতাবৃত্তং ততঃ সম্প্রগতে  
শুভম্ ॥ বিপদস্তস্য নশ্বন্তি ততো যাতি পরাং গতিম্ । ধিয়ো বুদ্ধিঃ

করিবার নিমিত্ত এবং বিভূতীলাভের জন্য একাদশাবৃত্তি পাঠ করিবে ।  
দ্বাদশাবৃত্তিতে কাম্যসিদ্ধি এবং শত্রুনাশ হয় । চতুর্দশাবৃত্তিতে শত্রু এবং  
দুষ্টা স্ত্রী বশীভূত হয় । পঞ্চদশাবৃত্তি পাঠে মনুষ্যগণ মিত্রতা এবং সম্পদলাভ  
করিয়া থাকে । ষোড়শাবৃত্তিতে পুত্র, পৌত্র, ধনধান্যাদির অভ্যুদয় হয় ।  
রাজভয়বিনাশার্থ সপ্তদশাবৃত্তি, শত্রুর উচ্চাটনার্থ অষ্টাদশাবৃত্তি এবং  
মহাব্রণ অর্থাৎ দুষ্ট ব্রণাদির ( কার্কঙ্কল ) শাস্তির নিমিত্ত বিংশাবৃত্তি  
পাঠ করিবে । পঞ্চবিংশাবৃত্তি পাঠে কারামুক্তি হয় । সঙ্কট সময়ে,  
অসাধারণ উৎপন্ন হইলে, জাতিধ্বংস বা কুলধ্বংসের উপক্রমে আয়ুষ্কালের  
নাশ উপস্থিত হইলে, শত্রুবৃদ্ধি বা ব্যাধিবৃদ্ধি হইলে, সঞ্চিত ধনের নাশ  
সম্ভাবনায়, অবনতি সময়ে, আধ্যাত্মিক, আধিদৈবিক ও আধিভৌতিক  
এই ত্রিবিধ উৎপাত উপস্থিত হইলে, অথবা অতিপাতকাদি অশুষ্টিত হইলে  
যত্নসহকারে যথাবিধি শতাবৃত্তি চণ্ডী পাঠ করিবে । তাহা হইলে পূর্বোক্ত  
বিপদ দূরীভূত হইয়া মঙ্গল লাভ হইবে । যে ব্যক্তি শতাবৃত্তি চণ্ডীপাঠ

শতাবৃত্ত্যা রূপবুদ্ধিস্থাপরা ॥ মনসা চিন্তিতং দেবি সিধ্যোদষ্টোত্তরা-  
 চ্ছতাং । শতান্বমেধযজ্ঞানাং ফলমাপ্নোতি সূত্রতে ॥ সহস্রাবর্তনা-  
 লক্ষ্মীরাব্রণোতি স্বয়ং স্থিরা । প্রাপ্তো মনোরথান্ কামান্ নরো মোক্ষমবা-  
 পুয়াং ॥ যথান্বমেধঃ ক্রতুযু দেবানাঞ্চ যথা হরিঃ । স্তবানামপি সর্বেষাং  
 তথা সপ্তশতীস্তবঃ ॥ অথবা বহুনোক্তেন কিমত্বেন বরাননে । চণ্ড্যাঃ  
 শতাবৃত্তপাঠাং সর্বাঃ সিধ্যস্তি সিদ্ধয়ঃ ॥

করে, তাহার সমস্ত বিপদ নাশ, ঐশ্বর্য ও রূপবুদ্ধি হয় এবং অন্তে সেই  
 ব্যক্তি পরম গতি লাভ করে । অষ্টোত্তর শতাবৃত্তি পাঠে মনোবাসনা  
 পরিপূর্ণ হয় । হে সূত্রতে ! সহস্রাবৃত্তি পাঠ করিলে শতান্বমেধ যজ্ঞের  
 ফল লাভ হয় এবং লক্ষ্মী স্বয়ং আসিয়া চিরকালের জগ্ন তাহাকে আশ্রয়  
 করেন এবং সেই ব্যক্তি যথেষ্ট সুখভোগ করিয়া অন্তে মোক্ষপ্রাপ্ত হয় ।  
 যেরূপ যজ্ঞসমূহের মধ্যে অশ্বমেধ শ্রেষ্ঠ, যেমন দেবগণের মধ্যে ত্রীহরি  
 শ্রেষ্ঠ, তদ্রূপ স্তবসমূহের মধ্যে সপ্তশতী (চণ্ডী) স্তবই শ্রেষ্ঠ । হে  
 বরাননে ! অধিক কি বলিব, শতাবৃত্তি চণ্ডী পাঠে সমস্ত সিদ্ধিই লাভ  
 হইয়া থাকে ।

## চণ্ডীপাঠ-প্রণালী \*

আধারে স্থাপয়িত্বা তু পুস্তকং বাচয়েৎ ততঃ ।  
হস্তসংস্থাপনাং দেবি নিহন্ত্যর্দ্ধফলং যতঃ ॥  
যাবন্ন পূর্য্যতেহধ্যায়স্তাবন্ন বিঘ্নমেৎ পঠন্ ।  
যদি প্রমাদাদধ্যায়ে বিরামো ভবতি প্রিয়ে ॥  
পুনরধ্যায়মারভ্য পঠেৎ সর্বং মুহুন্ততঃ ।  
অনুক্রমং পঠেদ্দেবি শিরঃকম্পাদিকং ত্যজেৎ ॥  
ন মানসং পঠেৎ স্তোত্রং বাচিকস্ত প্রশস্ততে ।  
হনেৎ প্রদীপিতে বহৌ তিলধাত্তাদিতগুলান্ ।  
ধর্ম-কামার্থসংসিদ্ধৌ মোক্ষার্থী পায়সং হনেৎ ॥

### গ্রন্থনিয়মঃ

ন স্বয়ং লিখিতং স্তোত্রং নাত্রাক্ষণলিপিং পঠেৎ ।  
ন চ স্বয়ং কৃত্য স্তোত্রং তথাগ্নে ন চ যৎকৃতম্ ।  
যতঃ কলৌ প্রশংসন্তি ঋষিভির্ভাষিতং তু যং ॥

---

\* পবিত্র ও একাগ্রচিত্তে পূর্বমুখে বা উত্তরমুখে উপবিষ্ট হইয়া বিশুদ্ধ উচ্চারণ পূর্বক অর্থবোধ সহকারে চণ্ডী পাঠ করিতে হয়। পাঠকালে অগ্ন্যমনস্ক হইতে বা অগ্ন্য কথা কহিতে নাই এবং অধ্যায় শেষ না হওয়া পর্য্যন্ত বিশ্রাম করিতে নাই। দৈবাৎ তাহা ঘটিলে পুনরায় অধ্যায়ের প্রথম হইতে পাঠ করিতে হয়। মাহাত্ম্যগ্রন্থ হস্তে রাখিয়া পাঠ করিতে নাই। পাঠের পূর্বে সঙ্কল্প করিয়া দেবীর পূজা করিবে। স্বয়ং পাঠে অসমর্থ হইলে বৃত্ত ব্রাহ্মণ দ্বারা পাঠ করাইবে।

### লেখন-প্রকারঃ

মুদ্রালিপিঃ স্বরলিপিলিপিলেখনিসম্ভবা ।  
 গুণ্ডিকাঘৃণসম্ভূতা লিপয়ঃ পঞ্চাশতঃ ॥  
 এতাভিলিপিভির্ব্যাগ্ৰা ধবিত্রী শুভদা হর ।  
 শিল্লাদিনির্মিতং যচ্চ পাঠ্যং ধার্য্যঞ্চ সৰ্বদা ॥

### পাঠকনিয়মঃ

জিতেন্দ্রিয়ান্ সদাচারান্ কুলীনান্ সত্যবাদিনঃ ।  
 ব্যুৎপন্নান্চ গুণ্ডিকা পাঠরতান্ লজ্জাদয়াবতঃ ॥  
 এতাদৃগ্ লক্ষণোপেতান্ ব্রাহ্মণান্ বৃণুয়াৎ সদা ॥  
 গীতী শীঘ্রী শিরঃকম্পী স্বয়ং লিখিতপাঠকঃ ॥  
 অনর্থজ্ঞোহল্লকশ্চ যড়েতে পাঠকাধমাঃ ॥



## চণ্ডী-পূজা বিধি ।

জিতেন্দ্রিয় সাধক কৃতনিত্যক্রিয় হইয়া আচমন, শিখাবন্ধন, তিলক-ধারণ, বিষ্ণুস্মরণ ও গন্ধাদির অর্চনা করিয়া শালগ্রাম চক্রে বা জলে গন্ধাদি দ্বারা গণেশ, নারায়ণ, গুরু, আদিত্যাদি নবগ্রহ, ব্রাহ্মণ ও সূর্য্যোদ পূজা করিয়া অর্ঘ্য লইয়া “ওঁ সূর্য্যোদ্যটারকায় নমঃ” মন্ত্রে সূর্য্যকে অর্ঘ্য দিবেন, তৎপরে যথাবিধি স্বস্তিবাচনপূর্ব্বক সঙ্কল্প করিবেন । যথা,—  
বিষ্ণুরৌ তৎসদন্ত অমুকে মাসি অমুকে পক্ষে অমুকতিথৌ অমুকগোত্রঃ  
শ্রীঅমুকদেবশর্মা (পরার্থে—অমুকগোত্রস্ত শ্রীঅমুকস্ত ) সর্ব্বাপচ্ছান্তি-  
পূর্ব্বক-মনোহতীষ্টসিদ্ধিকামঃ ( শ্রীচণ্ডীকাপ্রীতিকামঃ বা ) শ্রীকৃষ্ণদৈপায়না-  
ভিধান-মহর্ষি-বেদব্যাস-প্রোক্ত-জয়াখ্য-মার্কণ্ডেয়-পুরাণান্তর্গত-“ওঁসাবণিঃ

---

\* যাহারা বেদবিভাগ করিয়াছিলেন, তাঁহাদিগকে বেদব্যাস বলে।  
অষ্টাদশ পুরাণাদির রচয়িতা বেদব্যাসের অপর নাম শ্রীকৃষ্ণ, তিনি দ্বীপে  
জন্মগ্রহণ করেন বলিয়া তাঁহার অপর নাম “দ্বৈপায়ন” । শ্রীকৃষ্ণ অনেক ;  
তন্মধ্যে শ্রীকৃষ্ণদৈপায়ন বলিলে, উক্ত ব্যক্তি ভিন্ন অন্য কাহাকেও  
বুঝায় না। অষ্টাদশ পুরাণ, রামচরিত ( রামায়ণ ), বিষ্ণুধর্ম্ম, শিবধর্ম্ম,  
সৌরধর্ম্ম, মহাভারত ও ধর্ম্মশাস্ত্র—ইহাদের নাম জয় । যথা ভবিষ্যে—  
“অষ্টাদশ পুরাণানি রামস্ত চরিতং তথা । বিষ্ণুধর্ম্মাদিশাস্ত্রাণি শিবধর্ম্মাশ্চ  
ভারত ॥ কার্ণাটক পঞ্চমো বেদো যন্মহাভারতং স্মৃতম্ । সৌরাস্ত  
ধর্ম্মা রাজেন্দ্র নারদোক্তা মহীপতে । জয়েতি নাম এতেষাং প্রবদন্তি  
মনীষিণঃ ॥”

সূৰ্য্য-তনয়-ইত্যাди-সাবর্ণিৰ্ভবিতা মনুরিত্যন্তঃ সৰুং \* দেবীমাংসাত্মমহং  
পঠিষ্টে” ( পরার্থে—পঠিষ্টামি ) ।

সঙ্কলানন্তর ( ঘটে পূজা করিতে হইলে এই সময়ে তান্ত্রিক ঘট স্থাপন  
করিবে ) তান্ত্রিক আচমন, সামান্যার্থ, আসনশুদ্ধি, করশুদ্ধি, ভূতাপসারণ  
ভূতশুদ্ধি ও মৃতকাত্তাসাদি করিয়া “হ্রীং”মন্ত্রে প্রাণায়ামত্রয় করত ঋগ্ভাদি-  
গ্ৰাস, মাহাত্ম্যগ্ৰাস, করগ্ৰাস ও অঙ্কগ্ৰাস করিবে । ঋগ্ভাদিগ্ৰাস যথা—  
“অশ্রু সপ্তশতীস্তোত্রশ্রু নারদ ঋষির্গায়ত্রীচ্ছন্দো দক্ষিণামৃতিদেবতা হ্রীং  
বীজং স্বাহা শক্তির্মমেষ্টিসিদ্ধার্থে বিনিয়োগঃ ।” মন্ত্ৰকে—“ওঁ নারদায়  
ঋষরে নমঃ ।” মুখে—“ওঁ গায়ত্রীচ্ছন্দসে নমঃ” । হৃদয়ে—“ওঁ দক্ষিণামৃতি-  
দেবতায়ৈ নমঃ । শুভে—“ওঁ হ্রীং বীজায় নমঃ” । পাদদ্বয়ে—“ওঁ স্বাহা  
শক্তয়ে নমঃ ।”

মাহাত্ম্যগ্ৰাস ।—ব্রহ্মরন্ধ্রে—“মধুকৈটভবধমাহাত্ম্যায় নমঃ” । সীমন্তে  
—“মহিষাসুরসৈন্তবধমাহাত্ম্যায় নমঃ” । ক্রমধ্যে—“মহিষাসুরবধমাহাত্ম্যায়  
নমঃ” । নেত্রে—“শক্রাদিস্ততিমাহাত্ম্যায় নমঃ” । মুখে—“দেব্যা  
দূতসংবাদমাহাত্ম্যায় নমঃ” । কর্ণে—“ধুম্রলোচনবধমাহাত্ম্যায় নমঃ” ।  
হৃদয়ে—“চণ্ডমুণ্ডবধমাহাত্ম্যায় নমঃ” । নাভিতে—“রক্তবীজবধমাহাত্ম্যায়  
নমঃ” । লিঙ্গে—“নিম্ভবধমাহাত্ম্যায় নমঃ” । শুভে—“শুভবধমাহাত্ম্যায়  
নমঃ” । জাহ্নুদ্বয়ে—“দেবস্ততিমাহাত্ম্যায় নমঃ” । গুল্ফে—“কলশ্রুতি-  
মাহাত্ম্যায় নমঃ” । পাদে—“বরদানমাহাত্ম্যায় নমঃ” ।

করাঙ্কগ্ৰাস ।—“যমোহো জ্ঞানিনোরপি অঙ্গুষ্ঠাভ্যাং নমঃ ।

---

\* দুইরূপ, তিনরূপ ইত্যাদি পাঠের সঙ্কল্পে “সৰুং” পদের স্থলে  
দ্বিঃ ত্রিঃ চতুঃ, পঞ্চকৃত্বঃ ইত্যাদি বলিতে হইবে ।

নিদ্রাং ভগবতীং তর্জ্জনীভ্যাং স্বাহা। জয়েতি দেবাশ্চ মুদা  
 মধ্যমাভ্যাং বযট্। আজ্ঞান ভুজে সবো অনামিকাভ্যাং হং।  
 হতে তস্মিন্ মহাবীৰ্য্যে কনিষ্ঠাভ্যাং বৌষট্। নীতা দিবং রিপু-  
 গণা অস্ত্রায় ফট্।” তৎপরে “যমোহো জ্ঞানিনোরপি হৃদয়ায় নমঃ”  
 ইত্যাদি মন্ত্রে অঙ্কন্যাস করিবে। অথবা “হ্রাং অঙ্গুষ্ঠাভ্যাং নমঃ  
 হ্রীং তর্জ্জনীভ্যাং স্বাহা ইত্যাদি।” এবং “হ্রাং” হৃদয়ায় নমঃ” ইত্যাদি মন্ত্রে  
 করাঙ্গন্যাস করিবে। পরে “হ্রীং” মন্ত্রে সাতবার ব্যাপকন্যাস  
 করিয়া কৃষ্ণমুদ্রাযোগে সচন্দন রক্তপুষ্প লইয়া দেবীর ধ্যান করিবে।  
 ধ্যান যথা।—ওঁ মধ্যে সুধাক্ষি-মণিমণ্ডপ-রত্নবেদী,-সিংহাসনোপরিগতাং  
 পরিপীতবর্ণাম্। পীতাম্বরং কনকমালাবিভূষিতাঙ্গীং, দেবীং স্মরামি  
 ধৃতমুদগরবৈরিজিহ্বাম্॥ অথবা—ওঁ বিদ্যাদামসঃপ্রভাং মৃগপতিস্কন্ধ-  
 স্থিতাং ভীষণাং, কন্যাভিঃ করবাল-খেট-বিলসদ্বস্তাভিরাসেবিতাম্।  
 হস্তৈশ্চক্রেধরালি-খেট-বিশিখাংচাপং গুণং তর্জ্জনীং, বিভাণামনলাগ্নিকাং  
 শশিধরাং দুর্গাং ত্রিনেত্রাং ভজে॥” অথবা—ওঁ বন্ধুককুসুমভাঙ্গাং  
 পঞ্চমুণ্ডাধিবাসিনীম্। ক্ষুরচ্ছত্রকলা-রত্ন-মুকুটাং মুণ্ডমালিনীম্॥ ত্রিনেত্রাং  
 রক্তবসনাং পীনোরতঘটন্তনীম্। পুস্তককাক্ষমালাঞ্চ বরক্কাভয়কং ক্রমাং।  
 দধতীং সংস্মরেন্নিত্যমুত্তরায়ামানিতাম্।”

এইরূপে ধ্যান করিয়া নিজমস্তকে পুষ্প দিয়া মানসোপচারে পূজা  
 করিয়া বিশেষার্থ্য স্থাপন করিবে। তৎপরে পুনরায় পুষ্প লইয়া ধ্যান  
 করিয়া সেই পুষ্প ঘটে বা পুস্তকে দিয়া আবাহন করিবে। ( শালগ্রামে বা  
 জলে পূজা করিলে আবাহন করিবে না। ) আবাহন যথা—

ওঁ হ্রীং, চণ্ডিকে দেবি ইহাগচ্ছ ইহাগচ্ছ ; ইহ তিষ্ঠ ইহ তিষ্ঠ ; ইহ

সম্মিথেহি ইহ সন্নিকৃধ্যাশ্চ ; অত্রাধিষ্ঠানং কুরু, মম পূজাং গৃহাণ ; অথবা মূল উচ্চারণপূর্বক “দক্ষিণামূর্তিদেবতে ইহাগচ্ছাগচ্ছ” ইত্যাদি রূপে আবাহন করিবে, পরে কৃতাজলিপূর্বক পাঠ করিবে। ওঁ দেবেশি ভক্তিশূলভে পরিবার-সমম্বিতে। যাবদ্ধাং পূজয়িষ্যামি তাবদ্ধং স্থস্থিরা ভব ॥”

তৎপরে গণেশাদি দেবতার পূজাপূর্বক পুনরায় দেবীর ধ্যান করিয়া “ওঁ হ্রীং স্বাহা ওঁ এতৎ আসনং ওঁ শ্রীদক্ষিণামূর্তয়ে নমঃ।” অথবা “হ্রীং ওঁ চণ্ডিকায়ৈ নমঃ” মন্ত্রে দেবীর যথাশক্তি উপচারে পূজা করিবে। অনন্তর “ওঁ আবরণদেবতাত্যো নমঃ” মন্ত্রে আবরণ দেবতার যথোপ-চারে পূজা করিয়া—“ওঁ চণ্ডিকায়ৈ বিদ্যাহে ত্রিপুরায়ৈ ধীমহি তন্নো গৌরী প্রচোদয়াৎ” এই গায়ত্রী অথবা মূলমন্ত্র ১০দশ বার জপ করিয়া পাঁচ বার পুষ্পাজলি দিবে।

তৎপরে আধারে পুস্তক স্থাপন করিয়া “ওঁ দেবীমাহাত্ম্য-পুস্তকায় নমঃ” মন্ত্রে পঞ্চোপচারে পুস্তকের পূজা করিয়া নবাব্ধ মন্ত্র ১০৮ \* বার জপ করিয়া জপ সমর্পণ পূর্বক উৎকীলন মন্ত্র জপ ও শাপোদ্ধার মন্ত্র জপ করিয়া “হ্রীং” মন্ত্রে প্রাণায়াম করিয়া পাঠ করিবে। চণ্ডীপাঠের অগ্রে যথাক্রমে অর্গলস্তোত্র, কীলক, কবচ, রাত্রিস্তুত, ঋগ্ভাদিন্যাস ও “নান্নায়ণং নমস্কৃত্য” ইত্যাদি মন্ত্র পাঠ করিয়া দেবীমাহাত্ম্য পাঠ করিবে। একদিনে ২১৩ রূপ পাঠ করিলে দেবীস্তুত প্রভৃতি একবার পাঠ করিলেই হইবে। প্রত্যেক অধ্যায়ের শেষে ঘণ্টাবাদন করিবে। সর্বশেষ শ্লোকটা দুইবার পাঠ করিয়া দেবীস্তুত পাঠ ও নবাব্ধমন্ত্রজপ পূর্বক এক গণ্ডুষ জল লইয়া “ওঁ গুহ্যতিগুহ্য-গোপ্ত্রী জ্বং” ইত্যাদি মন্ত্রে

\* শতমাদৌ শতক্ৰান্তে জপেন্নস্তুং নবান্ধরম্।

লক্ষং জপেন্নূলমন্ত্রং সর্বকামার্থসিদ্ধয়ে ॥



দেবীর বামহস্তের উদ্দেশে জলগণ্ডুয ত্যাগ করিবে। অনন্তর সমর্থ হইলে দেবীর রহস্যত্রয় পড়িয়া “যদক্ষরং” ইত্যাদি মন্ত্রে প্রার্থনা, তৎপরে “হ্রীং” মন্ত্রে প্রাণায়াম করিয়া আরতি ও প্রণাম করিবে। তৎপরে দক্ষিণাদান, অচ্ছিদ্রাবধারণ, বৈশ্বদেব্যসমাধান এবং ঘট স্থাপন করিয়া থাকিলে “ওঁ চণ্ডিকে দেবি ক্ষমস্ব” ইত্যাদি মন্ত্রে ঘট বিসর্জন করিবে।

তৎপরে সংহারমুদ্রা দ্বারা ষট্ হইতে একটি পুষ্প লইয়া আভ্রাণ  
করিতে করিতে দেবীকে মনোমধ্যে স্থাপ্য মনে করিয়া হস্ত প্রক্ষালন  
পূর্বক ঈশানকোণে ভূমিতে ত্রিকোণ মণ্ডল অঙ্কন করিয়া “ওঁ  
শোষিকায়ৈ নমঃ” মন্ত্রে তদুপরি কিঞ্চিৎ নিখালা রাখিবে।

नवार्ण-मन्त्रः

यथा—ॐ ह्रीं क्लीं ह्रीं क्लीं नमः ।

অথবা— ঐ হ্রী ক্লী চামুণ্ডায়ৈ বিদে ।

উৎকীলনমন্ত্ৰঃ

ওঁ শ্রী ক্লী হ্রী চণ্ডিকে উৎকীৰ্ণঃ কুরু কুরু স্বাহ ।

\*আপোদ্ধারঃ

হ্রীং ইত্যাদ্য্য ওঁ নমঃচণ্ডিকায়ে ইতি প্রণম্য হ্রৌ হ্ৰীং হ্রীং শ্রীং শ্রীং ব্রীং  
 ছ্রীং ঐ ক্রীং ক্রীং হ্রীং হ্রীং দ্রৌ ঐ ক্রীং শ্রীং হ্রীং হ্রীং হ্রীং হ্রীং হ্রীং হ্রীং হ্রীং হ্রীং  
 ক্রীং হ্রীং ক্রীং ঐ ক্রীং সৌ ক্রীং হ্রীং ক্রীং ওঁ ওঁ স্বাহা । ওঁ ক্রঃ ক্রীং ইম কট  
 বোষট স্বাহা । ওঁ ওঁ ওঁ হৌ হৌ হৌ হৌ হ্রৌ হ্রৌ হ্রীং হ্রীং হ্রীং স্বাহা । হ্রীং  
 হ্রীং হ্রীং হ্রৌ ওঁ ক্রঃ স্বাহা । ওঁ হ্রীং হ্রীং স্বাহা । হৌ নমঃ শিবায় স্বাহা ।

অথবা

ও হ্রীঁ ক্লীঁ শ্রীঁ ক্রীঁ জ্রীঁ চণ্ডিকে দেবি শাপামুগ্রহঃ কুরু কুরু  
স্বাহা।--এই মন্ত্র একবার পাঠ করিবে।

## অর্গলস্তোত্রম্

ওঁ নমস্চণ্ডিকায়ৈ

জয় হুং দেবি চামুণ্ডে জয় ভূতাপসারিণি ।

জয় সর্বগতে দেবি কালরাত্রি নমোহস্ত তে ॥ ১

জয়ন্তী মঙ্গলা কালী ভদ্রকালী কপালিনী ।

দুর্গা শিবা ক্ষমা ধাত্রী স্বাহা স্বধা নমোহস্ত তে ॥ ২

অনুবাদ ।—হে দেবি চামুণ্ডে ! তোমার জয় হউক, হে দেবি ! তুমি ভূতাপসারিণী অর্থাৎ সর্বভূতজননী ; তুমি সর্বভূতে অবস্থিত বলিয়া সর্বগতা, তুমি প্রলয়কালে ভূতসংহারিণী, অতএব হে কালরাত্রি ! তোমায় নমস্কার করি ॥ ১ ॥ হে দেবি ! তুমি সর্বৈকান্তী বলিয়া জয়ন্তী, ভক্তগণের জন্মমরণাদিরূপ ‘মঙ্গ’ গ্রহণ কর বলিয়া, তুমি মঙ্গলা অর্থাৎ মোক্ষদায়িনী ; সংহারকালে সর্বসংহারিণী বলিয়া তুমি কালী ; ভক্তগণের ভদ্র (মঙ্গল) দায়িনী বলিয়া তুমি ভদ্রকালী । প্রত্যেক জগৎপ্রপঞ্চ (অথবা ব্রহ্মাদির কপাল) হস্তে ধারণ করিয়া নৃত্য কর বলিয়া তুমি কপালিনী । ভক্তগণ বহুকষ্টে তোমায় লাভ করেন বলিয়া হুঃখপ্রাপ্যা ; অতএব তুমিই দুর্গা । হে দেবি ! সর্বজীবের অপরাধ ক্ষমা কর বলিয়া তুমিই ক্ষমা ; তুমিই শিবা (চিৎস্বরূপা) ; সর্বজীবকে ধারণ কর বলিয়া তুমিই ধাত্রী ; তুমিই স্বাহা (দেবপোষিণী) ; তুমিই স্বধা

মধুকৈটভবিধ্বংসি-বিধাতৃবরদে নমঃ ।

রূপং দেহি জয়ং দেহি যশো দেহি দ্বিষো জহি ॥ ৩

মহিষাসুর-নির্গাশ-বিধাত্রি বরদে নমঃ ।

রূপং দেহি জয়ং দেহি যশো দেহি দ্বিষো জহি ॥ ৪

ধূম্রনেত্রবধে দেবি ধর্মকামার্থদায়িনি ।

রূপং দেহি জয়ং দেহি যশো দেহি দ্বিষো জহি ॥ ৫

রক্তবীজবধে দেবি চণ্ড-মুণ্ড বিনাশিনি ।

রূপং দেহি জয়ং দেহি যশো দেহি দ্বিষো জহি ॥ ৬

নিশুন্তশুন্ত-নির্গাশি ত্রৈলোক্যশুভদে নমঃ ।

রূপং দেহি জয়ং দেহি যশো দেহি দ্বিষো জহি ॥ ৭

( পিতৃপোষিণী ) ; হে দেবি ! তোমায় নমস্কার করিতেছি ॥ ২ ॥  
 হে মধুকৈটভনাশিনি ! মধুকৈটভ-নাশের জগৎ ব্রহ্মা তোমায়  
 স্তব করিলে তুমি তাঁহাকে বর প্রদান করিয়া তাঁহার যেরূপ  
 অতীষ্ট পূরণ করিয়াছিলে, হে বিধাতৃবরদে ! সেইরূপ আমার নমস্কারে  
 প্রসন্না হইয়া আমায় রূপ (পরমাত্মবস্তু), জয় (বেদজ্ঞান বা তত্ত্বজ্ঞান) ও  
 তত্ত্বজ্ঞানজগৎ যশ প্রদান কর এবং কামক্রোধাদি শত্রুনাশ কর ॥ ৩ ॥  
 হে মহিষাসুরনাশিনি ! হে বিধাত্রি ! হে বরদে ! আমার নমস্কারে  
 প্রসন্না হইয়া আমায় রূপ, জয় ও যশ প্রদান কর এবং শত্রুনাশ  
 কর ॥ ৪ ॥ হে ধূম্রলোচননাশিনি ! হে ধর্মকামার্থদায়িনি ! আমায় রূপ,  
 জয় ও যশ প্রদান কর এবং শত্রুনাশ কর ॥ ৫ ॥ হে চণ্ডমুণ্ডবিনাশিনি !

বন্দিতাজ্জি যুগে দেবি সর্বসৌভাগ্যদায়িনি ।

রূপং দেহি জয়ং দেহি যশো দেহি দ্বিমো জহি ॥ ৮

অচিন্ত্য-রূপ-চরিতে সর্ব-শত্রু-বিনাশিনি ।

রূপং দেহি জয়ং দেহি যশো দেহি দ্বিমো জহি ॥ ৯

নতেভ্যঃ সর্ববিদা ভক্ত্যা চাপর্ণে ছুরিতাপহে ।

রূপং দেহি জয়ং দেহি যশো দেহি দ্বিমো জহি ॥ ১০

স্তবদ্যে ভক্তিপূর্বং ত্বাং চণ্ডিকে ব্যাধিনাশিনি ।

রূপং দেহি জয়ং দেহি যশো দেহি দ্বিমো জহি ॥ ১১

চণ্ডিকে সততং যুদ্ধে জয়ন্তি পাপনাশিনি ।

রূপং দেহি জয়ং দেহি যশো দেহি দ্বিমো জহি ॥ ১২

হে রক্তবীজঘাতিনি ! আমায় রূপ, জয় ও যশ প্রদান কর এবং শত্রুনাশ কর ॥ ৬ ॥ হে নিগুপ্ত গুপ্ত-নাশিনি ! হে ত্রৈলোক্যের মঙ্গলদায়িনি ! আমায় রূপ, জয় ও যশ প্রদান কর এবং শত্রুনাশ কর ॥ ৭ ॥ হে দেবি ! ব্রহ্মাদি দেবগণ তোমার চরণযুগল সতত বন্দনা করিয়া থাকেন ; তুমি সকলের সৌভাগ্যদায়িনী ; অতএব আমায় রূপ, জয় ও যশ প্রদান কর এবং শত্রুনাশ কর ॥ ৮ ॥ হে দেবি ! তোমার রূপ ও চরিত্র অচিন্ত্য, হে সর্বশত্রুবিনাশিনি ! আমায় রূপ, জয় ও যশ প্রদান কর এবং শত্রুনাশ কর ॥ ৯ ॥ হে অপর্ণে ! হে বিশ্ববিধ্বংসিনি ! যাহারা ভক্তিসহকারে সতত তোমায় নমস্কার করে, তুমি তাহাদিগকে রূপ, জয় ও যশ প্রদান কর এবং শত্রুনাশ কর ॥ ১০ ॥ হে চণ্ডিকে ! হে ব্যাধিনাশিনি ! যাহারা

বিধেহি দেবি কল্যাণং বিধেহি বিপুলাং শ্রিয়ম্ ।

রূপং দেহি জয়ং দেহি যশো দেহি দ্বিমো জহি ॥ ১৩

বিধেহি দ্বিষতাং নাশং বিধেহি বলমুচ্চকৈঃ ।

রূপং দেহি জয়ং দেহি যশো দেহি দ্বিমো জহি ॥ ১৪

সুরাসুর-শিরোরত্ন-নিঘৃষ্ট-চরণাস্বজে ।

রূপং দেহি জয়ং দেহি যশো দেহি দ্বিমো জহি ॥ ১৫

বিজ্ঞাবন্তং যশস্বন্তং লক্ষ্মীবন্তঞ্চ মাং কুরু ।

রূপং দেহি জয়ং দেহি যশো দেহি দ্বিমো জহি ॥ ১৬

দেবি প্রচণ্ড-দোৰ্দ্দণ্ড-দৈত্যদৰ্প-নিসূদিনি ।

রূপং দেহি জয়ং দেহি যশো দেহি দ্বিমো জহি ॥ ১৭

ভক্তিপূৰ্ব্বক তোমার স্তব করে, তুমি তাহাদিগকে রূপ, জয় ও যশ প্রদান কর এবং শত্রুনাশ কর ॥ ১১ ॥ হে চণ্ডি! তুমি যুদ্ধে সতত জয়শালিনী, হে পাপনাশিনি! তুমি রূপ, জয় ও যশ প্রদান কর এবং শত্রুনাশ কর ॥ ১২ ॥ হে দেবি! প্রণত জনুগণের কল্যাণ সম্পাদন কর, বিপুল ঐশ্বর্য প্রদান কর, রূপ, জয় ও যশ প্রদান কর এবং শত্রুনাশ কর ॥ ১৩ ॥ হে দেবি! আমার কামক্রোধাদি শত্রু বিনাশ কর, আমায় বিপুলবলশালী কর, আমায় রূপ, জয় ও যশ প্রদান কর এবং শত্রুনাশ কর ॥ ১৪ ॥ হে দেবি! সুরাসুরের শিরোরত্নে তোমার চরণারবিন্দ ভূষিত হইয়ছে; আমায় রূপ, জয় ও যশ প্রদান কর এবং শত্রুনাশ কর ॥ ১৫ ॥ হে দেবি! আমায় বিজ্ঞাবান, যশস্বী ও ক্রীমান্

প্রচণ্ড-দৈত্যদর্পস্নে চণ্ডিকে প্রণতায় মে ।

রূপং দেহি জয়ং দেহি যশো দেহি দ্বিষো জহি ॥ ১৮

চতুর্ভুজৈ চতুর্ভক্ত্য-সংস্তুতে পরমেশ্বরি ।

রূপং দেহি জয়ং দেহি যশো দেহি দ্বিষো জহি ॥ ১৯

কৃষ্ণেন সংস্তুতে দেবি শশ্বদুক্ত্যা সদাশ্বিকে ।

রূপং দেহি জয়ং দেহি যশো দেহি দ্বিষো জহি ॥ ২০

হিমাচল-স্নাতা-নাথ-সংস্তুতে পরমেশ্বরি ।

রূপং দেহি জয়ং দেহি যশো দেহি দ্বিষো জহি ॥ ২১

ইন্দ্রাণীপতি-সন্দ্ভাব-পূজিতে পরমেশ্বরি ।

রূপং দেহি জয়ং দেহি যশো দেহি দ্বিষো জহি ॥ ২২

কর, রূপ, ও যশ প্রদান কর এবং শত্রুনাশ কর ॥ ১৬ ॥ হে দেবি ! তুমি স্বীয় প্রচণ্ড বাহুদণ্ডে দৈত্যগণের দর্প নাশ করিয়া থাক ; অতএব হে দৈত্যদর্পবিনাশিনি ! আমায় রূপ, জয় ও যশ প্রদান কর এবং শত্রুনাশ কর ॥ ১৭ ॥ হে প্রচণ্ড-দৈত্যদর্পঘাতিনি ! আমি প্রণত, আমায় রূপ, জয় ও যশ প্রদান কর এবং শত্রুনাশ কর ॥ ১৮ ॥ হে চতুর্ভুজৈ ! হে ব্রহ্মবন্দ্যে ! হে পরমেশ্বরি ! আমায় রূপ, জয় ও যশ প্রদান কর এবং শত্রুনাশ কর ॥ ১৯ ॥ হে অশ্বিকে ! শ্রীকৃষ্ণ ভক্তিসহকারে সর্বদা তোমার শ্রব করিয়া থাকেন, হে কৃষ্ণবন্দ্যে ! আমায় রূপ, জয় ও যশ প্রদান কর এবং শত্রুনাশ কর ॥ ২০ ॥ হে পরমেশ্বরি ! স্বয়ং উমাকান্ত তোমার শ্রব করিয়া থাকেন, অতএব হে শিববন্দ্যে ! আমায় রূপ, জয় ও যশ প্রদান

দেবি ভক্তজনোদ্যম-দত্তানন্দোদয়েহ্মিকে ।

রূপং দেহি জয়ং দেহি যশো দেহি দ্বিষো জহি ॥ ২৩

ভাৰ্য্যাং মনোরমাং দেহি মনোহৃত্যনুসারিণীম্ ।

রূপং দেহি জয়ং দেহি যশো দেহি দ্বিষো জহি ॥ ২৪

তারিণি দুৰ্গ-সংসার-সাগরস্তাচলোদ্ভবে ।

রূপং দেহি জয়ং দেহি যশো দেহি দ্বিষো জহি ॥ ২৫

ইদং স্তোত্রং পাঠিহ্বা তু মহাস্তোত্রং পাঠেন্নরঃ ।

সপ্তশতীং সমাৰাধ্য বরমাপ্নোতি দুৰ্লভম্ ॥ ওঁ ॥ ২৬

॥ \* ॥ ইত্যৰ্গলস্তোত্রম্ ॥ \* ॥

কর এবং শক্রনাশ কর ॥ ২১ ॥ হে পরমেশ্বর! শচীপতি ইন্দ্র ভক্তিসহ-

কারে (সর্বদা) তোমার স্তুতি করিয়া থাকেন; অতএব হে ইন্দ্রাৰাধ্যো!

আমায় রূপ, জয় ও যশ প্রদান কর এবং শক্রনাশ কর ॥ ২২ ॥ হে দেবি!

তুমি ভক্তগণকে অবিরত আনন্দধারা প্রদান করিয়া থাক; হে অশ্বিকে!

আমায় রূপ, জয় ও যশ প্রদান কর এবং শক্রনাশ কর ॥ ২৩ ॥ হে দেবি!

আমার স্বীয় চিত্তানুবর্তিনী মনোরমা ভাৰ্য্যা প্রদান কর এবং রূপ,

জয় ও যশ প্রদান কর, শক্রনাশ কর ॥ ২৪ ॥ হে দুৰ্গমসংসার-সাগর

পারকারিণি! হে গিরিস্থতে! আমায় রূপ, জয় ও যশ প্রদান কর এবং

শক্রনাশ কর ॥ ২৫ ॥ মহুগ্ৰ এই স্তব পাঠ করিয়া সপ্তশতীস্তব পাঠপূৰ্বক

দেবীর পূজা করিলে দুৰ্লভ বর প্রাপ্ত হয় ॥ ২৬

॥ \* ॥ অৰ্গলাভবাদ সমাপ্ত ॥ \* ॥

## অথ কীলকস্তবঃ

মার্কণ্ডেয় উবাচ

ওঁ বিশুদ্ধজ্ঞানদেহায় ত্রিবেদী-দিব্যচক্ষুষে ।  
শ্রেয়ঃপ্রাপ্তি-নিমিত্তায় নমঃ সোমার্কধারিণে ॥ ১  
সর্বমেতদ্ বিজানীয়ান্মন্ত্রাণামপি কীলকম্ ।  
সোহপি ক্ষেমমবাপ্নোতি সততং জপ্যতৎপরঃ ॥ ২  
সিধ্যন্ত্যুচ্চাটনাদীনি কৰ্ম্মাণি সকলান্যপি ।  
এতেন স্তবতাং দেবীং স্তোত্রবৃন্দেন ভক্তিতঃ ॥ ৩  
ন মন্ত্রো নৌষধং তস্মা ন কিঞ্চিদপি বিঘতে ।  
বিনা জপ্যেন সিধ্যেত্তু সৰ্ব্বমুচ্চাটনাদিকম্ ॥ ৪

অনুবাদ ।—( শিষ্ঠগণের প্রস্তো ) মহর্ষি মার্কণ্ডেয় বলিলেন—  
বিশুদ্ধজ্ঞান ঐহিক মূর্তি-স্বরূপ, বেদত্রয় চক্ষুঃস্বরূপ, আমি মঙ্গলের জগ্ন  
সেই চন্দ্রশেখরকে প্রণাম করি ॥ ১ ॥ এই মন্ত্রগুলি সপ্তশতী মন্ত্রসমূহের  
কীলক ( প্রতিবন্ধক ) স্বরূপ ; যিনি ইহা সতত জপ করেন, তিনি মঙ্গল  
লাভ করেন ॥ ২ ॥ জপ না করিলেও কেবলমাত্র এই সপ্তশতীস্তোত্র পাঠ  
দ্বারা যে ব্যক্তি দেবীর স্তব করিবে, তাহার উচ্চাটনাদি সমস্ত কৰ্ম্মেই  
সিদ্ধি লাভ হইবে, এ বিষয়ে সিদ্ধিলাভের উপযোগী অগ্ন কোন মন্ত্র



সমগ্রাণ্যপি সেৎশ্রুতি লোকে শঙ্কামিমাং হরঃ ।

কৃত্বা নিমন্ত্রয়ামাস সর্বমেবমিদং শুভম্ ॥

স্তোত্রং বৈ চণ্ডিকায়ান্ত তচ্চ গুহ্যং চকার সঃ ॥ ৫

স প্রাপ্নোতি সুপুণ্যেন তাং যথাবন্নিমন্ত্রিণাম্ ।

সোহপি ক্ষেমমবাপ্নোতি সর্বমেব ন সংশয়ঃ ॥ ৬

কুষায়াং বা চতুর্দশ্যামষ্টম্যাং বা সমাহিতঃ ।

দদাতি প্রতিগৃহ্নাতি নান্যথৈষা প্রসীদতি ॥ ৭

ইৎথংরূপেণ কীলেন মহাদেবেন কীলিতম্ ।

যো নিকীলাং বিধায়ৈনাং চণ্ডীং জপতি নিত্যশঃ ।

স সিদ্ধঃ সগণঃ সোহ্থ গন্ধর্বো জায়তে ধ্রুবম্ ॥ ৮

ঔষধ বা যোগাদি অন্বেষণ নাই ; ( স্তবরাং অনায়াসসাধ্য এই উপায়ে জগতে দুর্জন ব্যক্তি দ্বারা অনিষ্ট হইতে পারে ) এই আশঙ্কায় মহেশ্বর সমগ্র সপ্তশতী স্তবকে এই কীলক দ্বারা গোপনীয় করিয়া রাখিয়াছিলেন ॥ ৩—৫ ॥ যে ব্যক্তি কুষপক্ষের অষ্টমীতে বা চতুর্দশীতে অনন্তচিত্ত হইয়া যথাবিধি ইহা পাঠ করে বা শ্রবণ করে, তাহার প্রতি দেবী প্রসন্ন হইয়া থাকেন এবং তাহার সর্ববিধ মঙ্গল লাভ হয় । অত্ৰ কোন প্রকারেই দেবী প্রসন্ন হন না ॥ ৬৭ ॥ এইরূপে মহাদেব দ্বারা কীলিত এই সপ্তশতী স্তবকে যে ব্যক্তি ( কীলকস্তব পাঠদ্বারা ) নিকীলক করিয়া প্রত্যহ পাঠ করে, তাহার সিদ্ধিলাভ হয় এবং সেই ব্যক্তি গন্ধর্ব স্বরূপ হইয়া দেবীগণमध्ये পরিগণিত হয় । তাহার সমস্ত বিষয়ে

ন চৈবাপাটবং তস্মা ভয়ং কাপি ন জায়তে ।

নাপমৃত্যুবশং যাতি মূতে চ মোক্ষমাণুয়াৎ ॥ ৯

জ্ঞান্ধা প্রারভ্য কুবরীত হুকুব্বাণো বিনশ্চতি ।

ততো জ্ঞান্ধৈব সম্পূর্ণমিদং প্রারভ্যতে বুধৈঃ ॥ ১০

সৌভাগ্যাদি চ যৎকিঞ্চিদৃশ্যতে ললনাজনে ।

তৎ সর্বং তৎপ্রসাদেন তেন জপ্যমিদং সদা ॥ ১১

শনৈস্ত জপ্যমানেহস্মিন্ স্তোত্রে সম্পত্তিরুচ্চকৈঃ ।

ভবতোব সমগ্রাপি ততঃ প্রারভ্যমেব তৎ ॥ ১২

ঐশ্বর্য্যং তৎপ্রসাদেন সৌভাগ্যারোগ্যমেব চ ।

শত্রুহানিঃ পরো মোক্ষঃ স্তুর্যতে সা ন কিং জনৈঃ ॥ ১৩

নিপুণতা জন্মে, কোনও বস্তু হইতে ভয় হয় না, তাহার অপমৃত্যু ঘটে না এবং মরণান্তে মোক্ষ লাভ হইয়া থাকে ॥ ৯ ॥ এই কীলক স্তব জ্ঞাত হইয়া পাঠ ও পরে সপ্তশতী স্তব (চণ্ডী) পাঠ করিবে, অতথা সেই ব্যক্তি বিনষ্ট হইবে; অতএব পণ্ডিতগণ ইহা (কীলক) সম্পূর্ণরূপে জ্ঞাত হইয়াই চণ্ডী পাঠ করিয়া থাকেন ॥ ১০ ॥ জীলোকগণের মধ্যে সৌভাগ্যাদি যাহা কিছু (গুণ) দেখা যায়, তৎ সমস্তই দেবীর প্রসাদে লাভ হইয়া থাকে; অতএব এই কীলক সর্বদা পাঠ করা কর্তব্য ॥ ১১ ॥ এই কীলক সুস্পষ্টভাবে পাঠ করিলে সম্পূর্ণরূপে মহাসম্পদ লাভ হয়, অতএব ইহা প্রথমে পাঠ করিবে ॥ ১২ ॥ (যেহেতু) দেবীর প্রসাদে ঐশ্বর্য্য, সৌভাগ্য ও আরোগ্যলাভ এবং শত্রুক্লয় ও নির্বাণ মুক্তিলাভ

চণ্ডিকাং হৃদয়েনাপি যঃ স্মরেৎ সততং নরঃ ।

হৃদং কামমবাপ্নোতি হৃদি দেবী সদা বসেৎ ॥ ১৪

অগ্রতোহমুং মহাদেব-কৃতং কীলকবারণম্ ।

নিষ্কীলঞ্চ তথা কৃত্বা পাঠিতব্যং সমাহিতৈঃ ॥ ১৫

॥ \* ॥ ওঁ ॥ ইতি কীলকস্তবঃ ॥ \* ॥

হইয়া থাকে, (অতএব) মনুষ্যাগণ সেই দেবীকে কেননা স্তব করিবে ॥ ১৩

যে মনুষ্য দেবী চণ্ডিকাকে হৃদয়ে স্মরণ করে, সম্পূর্ণরূপে তাহার কামনা সিদ্ধ হয় এবং দেবী সৰ্বদা তাঁহার হৃদয়ে বাস করেন ॥ ১৪ ॥

কীলকের (দ্বাররোধক অর্গলের) বারণ (উদ্ঘাটন) স্বরূপ মহাদেব-কৃত এই কীলক অগ্রে পাঠপূর্ব্বক সপ্তশতী স্তবকে নিষ্কীল (উন্মুক্ত)

করিয়া একমনে পাঠ করিবে ॥ ১৫

॥ \* ॥ ইতি কীলকস্তবানুবাদ ॥ \* ॥



## অথ কবচম্

মার্কণ্ডেয় উবাচ

ওঁ বদ গুহ্যং পরমং লোকে সৰ্বব্রহ্মাকরং নৃণাম্ ।

বন্ন কশ্চচিদাখ্যাতং তন্মো ক্রহি পিতামহ ॥ ১

ব্রহ্মোবাচ

অস্তি গুহ্যতমং বিপ্র সৰ্বভূতোপকারকম্ ।

দেব্যাস্ত কবচং পুণ্যং তচ্ছৃণু মহামুনে ॥ ২

প্রথমং শৈলপুত্রীতি দ্বিতীয়ং ব্রহ্মচারিণী ।

তৃতীয়ং চণ্ডঘণ্টেতি কুশ্মাণ্ডেতি চতুর্থকম্ ॥ ৩

পঞ্চমং স্কন্দমাতেতি ষষ্ঠং কাত্যায়নী তথা ।

সপ্তমং কালরাত্রীতি মহাগৌরীতি চাষ্টমম্ ॥ ৪

অনুবাদ ।—মহর্ষি মার্কণ্ডেয় ব্রহ্মাকে জিজ্ঞাসা করিলেন,—হে ব্রহ্ম! জগতে যাহা অতি গোপনীয় ও মানবের দুঃখনিবারক এবং যাহা কাহারও কর্তৃক অভিহিত হয় নাই, তাহা আমাকে উপদেশ করুন ॥ ১  
ব্রহ্মা মার্কণ্ডেয়ের আগ্রহাতিশয্যে আনন্দিত হইয়া তাঁহাকে বলিলেন, হে মহামুনে! মানবগণের দুঃখনিবারক পুণ্যগ্রন্থ দেবীকবচ জগতে অতি গোপনীয়; অধুনা আমি তাহা কীর্তন করিতেছি, শ্রবণ কর ॥ ২ ॥  
[মহামায়া জগতে নানাবিধ মূর্তিতে নববিধ নামে পূজিত হইয়া

নবমং সিদ্ধিদাত্রীতি নবদুর্গাঃ প্রকীর্তিতাঃ ।

উক্তান্বেতানি নামানি ব্রহ্মণৈব মহাত্মনা ॥ ৫

অগ্নিনা দহমানাস্তু শত্রুমধাগতা রণে ।

বিষমে দুর্গমে চৈব ভয়ার্ত্তাঃ শরণং গতাঃ ॥ ৬

ন তেষাং জায়তে কিঞ্চিদশুভং রণসঙ্কটে ।

আপদং ন চ পশ্যন্তি শোকদুঃখভয়ঙ্করীম্ ।

যৈস্তু ভক্ত্যা স্মৃতা নিত্যং তেষামৃদ্ধিঃ প্রজায়তে ॥ ৭

প্রেতসংস্থা চ চামুণ্ডা বারাহী মহিষাসনা ।

ঐন্দ্রী গজসমারূঢ়া বৈষ্ণবী গরুড়াসনা ॥ ৮

থাকেন ; ব্রহ্মা প্রথমেই মূর্ত্তিসমূহের নাম কীর্ত্তন করিতেছেন ;—] মহাত্মা ব্রহ্মা বেদে দেবীরূপে নামসমূহ কীর্ত্তন করিয়াছিলেন, তাহা এই—১ম “শৈলপুত্রী”; ২য় “ব্রহ্মচারিণী”; ৩য় “চন্দ্রঘণ্টা”; ৪র্থ “কুম্ভাণ্ডা”; ৫ম “স্কন্দমাতা” ৬ষ্ঠ “কাত্যায়নী”; ৭ম “কালরাত্রী”; ৮ম “মহাগৌরা”; ৯ম “সিদ্ধিদাত্রী”; এই নবনামেই জগদ্ধাত্রী দুর্গা বেদাদিশাস্ত্রে অভিহিত হইয়াছেন ॥ ৩—৫ ॥ যাহারা অগ্নিদগ্ধ ও রণে শত্রুপীড়িত হইয়া দেবীর শরণাপন্ন হয়, আর যাহারা বিষম সঙ্কটে ভয়-পীড়িত হইয়া দেবীর শরণাপন্ন হয়, তাহাদের যুদ্ধে বা সঙ্কটে কিছুমাত্র অশুভ উপস্থিত হয় না এবং তাহাদের দুঃখ-শোকজড়িত বিপদও ঘটে না, যাহারা ভক্তিপূর্ব্বক দেবীর স্মরণ করে, তাহাদের ঐশ্বর্য্যাদি বৃদ্ধি পাপ্ত হয় ॥ ৬-৭ ॥ প্রেতবাহনা চামুণ্ডা, মহিষবাহনা বারাহী, গজারূঢ়া

নারসিংহী মহাবীৰ্য্যা শিবদূতী মহাবলা ।

মাহেশ্বরী বৃষরূঢ়া কোমারী শিখিবাহনা ॥ ৯

ব্রাহ্মী হংস-সমারূঢ়া সৰ্বভরণভূষিতা ।

লক্ষ্মীঃ পদ্মাসনা দেবী পদ্মহস্তা হরিপ্রিয়া ॥ ১০

শ্বেতরূপধরা দেবী ঈশ্বরী বৃষবাহনা ।

ইত্যেতা মাতরঃ সৰ্বাঃ সৰ্বযোগ-সমম্বিতাঃ ॥ ১১

নানাভরণ-শোভাঢ্যা নানারত্নোপশোভিতাঃ ।

শ্রেষ্ঠৈশ্চ মৌক্তিকৈঃ সৰ্বা দিব্যহার প্রলম্বিভিঃ ॥ ১২

ইন্দ্রনীলৈর্মহানীলৈঃ পদ্মরাগৈঃ স্নুশোভনৈঃ ।

দৃশ্যন্তে রথমারূঢ়া দেব্যঃ ক্রোধসমাকুলাঃ ॥ ১৩

শঙ্খং চক্রং গদাং শক্তিং হলঞ্চ মুসলায়ুধম্

খেটকং তোমরঞ্চৈব পরশুং পাশমেব চ ॥ ১

ঐন্দ্রী, গরুড়বাহনা বৈষ্ণবী, মহাবীৰ্য্যা, নারসিংহী, শক্তিশালিনী শিবদূতী, বৃষারূঢ়া মাহেশ্বরী, ময়ূরবাহনা কোমারী, হংসারূঢ়া সৰ্বা ভরণ-ভূষিতা ব্রাহ্মী, পদ্মহস্তা পদ্মাসনা হরিপ্রিয়া, শ্বেতবর্ণা বৃষবাহনা ঈশ্বরী, সৰ্বকৰ্ম্মস্থনিপণা এই মাতৃগণ বিবিধভূষণে নানাবিধ রত্নে দিব্যহার-প্রথিত সৰ্বশ্রেষ্ঠ মৃত্তাফলকে স্নুশোভন পদ্মরাগ, মহানীল ও ইন্দ্রনীলে স্নুশোভিত হইয়া রথারূঢ়া হইয়াছেন ; তাঁহাদের বদনমণ্ডলে ক্রোধ পরি-লক্ষিত হইতেছে ॥৮—১৩॥ তাঁহারা দৈত্যগণের নাশের স্ত্রা ও ভক্তগণের অভয়ের জন্ত এবং দৈত্যপীড়িত দেবগণের মঙ্গলের নিমিত্ত শঙ্খ, চক্র,

কুন্তায়ুধঞ্চ খড়্গঞ্চ শাস্ত্রায়ুধমনুত্তমম্ ।

দৈত্যানাং দেহনাশায় ভক্তানাং ভয়ায় চ ।

ধারয়ন্তায়ুধানীত্বং দেবানাঞ্চ হিতায় বৈ ॥ ১৫

নমস্তেহস্ত মহারৌদ্রে মহাঘোরপরাক্রমে ।

মহাবলে মহোৎসাহে মহাভয়-বিনাশিনি ।

ব্রাহ্মি মাং দেবী দুশ্প্রেক্ষ্য শক্রগাং ভয়বন্ধিনি ॥ ১৬

প্রাচ্যাং রক্ষতু মামৈন্দ্রী আগ্নেয়ামগ্নিদেবতা ।

দক্ষিণে চৈব বারাহী নৈঋত্যাং খড়্গধারিণী ॥ ১৭

প্রতীচ্যাং বারুণী রক্ষেদ্বায়ব্যাং বায়ুদেবতা ।

উদীচ্যাং দিশি কোবেরী ঐশান্যাং শূলধারিণী ॥ ১৮

উর্দ্ধে ব্রাহ্মী চ মাং রক্ষেদধস্তাদ্ বৈষ্ণবী তথা ।

এবং দশ দিশো রক্ষেচ্চামুণ্ডা শববাহনা ॥ ১৯

গদা, শক্তি, হল, মুসল, খেটক, তোমর, পরশু, পাশ, কুস্ত, খড়্গ ও

সর্বোৎকৃষ্ট ধনুঃ ধারণ করিয়াছেন ॥ ১৪ ॥ ১৫ ॥ হে মহারুদ্রশক্তিরূপিনি !

মহাপরাক্রমশালিনি ! মহাসত্ত্বময়ে ! দেবি ! তুমি মহাবলধারিণী, তোমার

রূপ স্ফুর্দ্দর্শ ; তুমি শক্রগণের ভয় বর্দ্ধন ও ( ভক্তগণের ) মহাভয় দূর

করিয়া থাক ; ( অতএব ) তোমাকে নমস্কার করি ॥ ১৬ ॥ দেবী ঐন্দ্রী

আমার পূর্বদিকে, অগ্নিদেবতা অগ্নিকোণে, বারাহী দক্ষিণে, খড়্গধারিণী

নৈঋতকোণে, বারুণী পশ্চিমে, বায়ুদেবতা বায়ুকোণে, কোবেরী উত্তরে,

শূলধারিণী ঈশানে, ব্রাহ্মী উর্দ্ধদেশে, বৈষ্ণবী অধোদেশে, এইরূপে

জয়া মামগ্রতঃ পাতু বিজয়া পাতু পৃষ্ঠতঃ ।

অজিতা বামপার্শ্বে তু দক্ষিণে চাপরাজিতা ॥ ২০

শিখাং মে ত্রোতিনী রক্ষেতুমা মুক্তি, ব্যবস্থিতা ।

মালাধরী ললাটে চ ভ্রুবোর্মধ্যে বশস্বিনী ॥ ২১

নেত্রয়োশ্চিত্রনেত্রো চ যমঘণ্টা তু পার্শ্বকে ।

\*শঙ্খিনী চক্ষুযোর্মধ্যে শ্রোত্রয়োদ্বারবাসিনী ॥ ২২

কপোলৌ কালিকা রক্ষেৎ কর্ণমূলে চ শঙ্করী ।

নাসিকায়াং স্রগন্ধা চ উত্তরোষ্ঠে চ চচ্চিকা ॥ ২৩

অধরে চামুতা চৈব জিহ্বায়াঞ্চ সরস্বতী ।

দন্তান্ রক্ষতু কোমারী কর্ণমধ্যে তু চণ্ডিকা ॥ ২৪

ঘণ্টিকাং চিত্রঘণ্টা চ মহামায়া চ তালুকে ।

কামাখ্যা চিবুকং রক্ষেদ্ বাচং মে সর্ববমঙ্গলা ॥ ২৫

শববাহনা চামুণ্ডাদেবী আমার দশ দিক্ রক্ষা করুন ॥ ১৭—১৯ ॥ জয়া-  
দেবী আমার সমুখভাগ, বিজয়া পৃষ্ঠদেশ, অজিতা বামপার্শ্ব, অপরাজিতা  
দক্ষিণ পার্শ্ব রক্ষা করুন । ( এইরূপে ) ত্রোতিনী আমার শিখা, উমা  
মন্তক, মালাধরী ললাট, বশস্বিনী ভ্রুগুলের মধ্য, চিত্রনেত্রো নয়নদ্বয়,  
যমঘণ্টা পার্শ্বদেশ, শঙ্খিনী চক্ষুদ্বয়ের মধ্য ( তারকা ), দ্বারবাসিনী  
কর্ণদ্বয়, কালিকা গণ্ডমূল, শঙ্করী কর্ণমূল, স্রগন্ধা নাসিকা, চচ্চিকা  
ওষ্ঠ, অমুতা অধর, সরস্বতী জিহ্বা, কোমারী দন্তপঙ্ক্তি, চণ্ডিকা কর্ণ-  
মধ্য, চিত্রঘণ্টা অগ্রজিহ্বা ( আল্জিভ ), মহামায়া তালুদেশ, কামাখ্যা



গ্রীবায়াং ভদ্রকালী চ পৃষ্ঠবংশে ধনুর্ধরী ।

নীলগ্রীবা বহিঃকণ্ঠে নলিকাং নলকুবরী ॥ ২৬

খড়্গধারিণ্যভৌ স্কন্ধৌ বাহু মে বজ্রধারিণী ।

হস্তয়োর্দণ্ডিনী রক্ষোদম্বিকা চাম্বুলীস্তথা ॥ ২৭

নখান্ অরেশ্বরী রক্ষো কুক্ষৌ রক্ষোন্নরেশ্বরী ।

স্তনৌ রক্ষোমহাদেবী মনঃ শোকবিনাশিনী ॥ ২৮

হৃদয়ে ললিতা দেবী উদরে শূলধারিণী ।

নাভৌ চ কামিনী রক্ষো গুহ্যং গুহ্যেশ্বরী তথা ॥ ২৯

মেট্রং রক্ষতু দুর্গন্ধা পায়ুং মে গুহ্যবাসিনী ।

কট্যাং ভগবতী রক্ষোদূরু মে ঘনবাহনা ॥ ৩০

জজ্ঞে মহাবলা রক্ষোজ্জানু মাধবনায়িকা ।

গুল্ফয়োর্নারসিংহী চ পাদপৃষ্ঠে চ কৌমিকী ॥ ৩১

চিবুক ( দাড়ি ), সর্বমঙ্গলা বাক্য, ভদ্রকালী গ্রীবাদেশ ( ঘাড় ), ধনুর্ধরী  
মেরুদণ্ড, নীলগ্রীবা কণ্ঠের বহির্ভাগ, নলকুবরী কণ্ঠনালী, খড়্গধারিণী  
স্কন্ধদ্বয়, বজ্রধারিণী বাহুদ্বয়, দণ্ডিনী হস্তযুগল, অম্বিকা অঙ্গুলিসমূহ,  
অরেশ্বরী নখনিচয়, নরেশ্বরী বাহুমূল, মহাদেবী স্তনদ্বয়, শোকবিনাশিনী  
অস্তঃকরণ, ললিতা দেবী হৃদয় ( বক্ষঃ ), শূলধারিণী উদর, কামিনী নাভি,  
গুহ্যেশ্বরী গুহ্যদেশ ( মলদ্বার ), দুর্গন্ধা মেট্র ( জননেন্দ্রিয় ), গুহ্যবাসিনী  
পায়ু ( মলদ্বারের অভ্যন্তরভাগ ), ভগবতী কটিদেশ ( কোমর ), ঘনবাহনা  
উরুদ্বয়, মহাবলা জজ্ঞাদ্বয়, মাধবনায়িকা জাম্বুগল, নারসিংহী গুল্ফদ্বয়

পাদাঙ্গুলীঃ শ্রীধরী চ তলং পাতাল-বাসিনী ।  
 নথান্ দংষ্ট্রাকরালী চ কেশান্মে উর্দ্ধকেশিনী ॥ ৩২  
 রোমিকূপাণি কোমারী হৃৎ যোগেশ্বরী তথা ।  
 রক্তং মাংসং বসাং মজ্জামস্থি মেদশ্চ পার্বতী ॥ ৩৩  
 অন্ত্রাণি কালরাত্রী চ পিত্তঞ্চ মুকুটেশ্বরী ।  
 পদ্মাবতী পদ্মকোষে কক্ষ্যে চূড়ামণিস্তথা ॥ ৩৪  
 জ্বালামুখী নথজ্বালামভেগ্না সর্বসন্ধিষু ।  
 শুক্রং ব্রহ্মাণী মে রক্ষেচ্ছায়াং ছত্রেশ্বরী তথা ॥ ৩৫  
 অহঙ্কারং মনো বুদ্ধিং রক্ষেন্মে ধর্ম্মধারিণী ।  
 প্রাণাপানৌ তথা ব্যানমুদানঞ্চ সমানকম্ ॥ ৩৬  
 বজ্রহস্তা তু মে রক্ষেন্ প্রাণান্ কল্যাণশোভনা ।  
 রসে রূপে চ গন্ধে চ শব্দে স্পর্শে চ যোগিনী ॥ ৩৭  
 সত্ত্বং রজস্তমশ্চৈব রক্ষেন্নারায়ণী সদা ।  
 আয়ু রক্ষতু বারাহী ধর্ম্মং রক্ষতু বৈষ্ণবী ॥ ৩৮

( গোড়ালি ), কোষিকী পদদ্বয়ের পৃষ্ঠদেশ, শ্রীধরী পদাঙ্গুলিসমূহ, পাতাল-  
 বাসিনী পদতল, দংষ্ট্রাকরালী পদনখসমূহ, উর্দ্ধকেশিনী কেশসমূহ,  
 কোমারী লোমকূপসমূহ, যোগেশ্বরী হৃৎ, পার্বতী রক্ত, মাংস, বসা, মজ্জা,  
 অস্থি ও মেদ, কালরাত্রী অন্ত্রসমূহ, মুকুটেশ্বরী পিত্ত, পদ্মাবতী পদ্মকোষ  
 (ফুসফুস), চূড়ামণি বক্ষ, জ্বালামুখী নথের দীপ্তি, অভেগ্না সমস্ত সন্ধিস্থান

যশঃ কীর্ত্তিঃ লক্ষ্মীঃ সদা রক্ষতু বৈষ্ণবী ।

গোত্রমিন্দ্রাণী মে রক্ষেৎ পশুন্ রক্ষেক্ষ চণ্ডিকা ॥ ৩৯

পুত্রান্ রক্ষেন্নম্‌হালক্ষ্মীভার্য্যাং রক্ষতু ভৈরবী ।

ধনেশ্বরী ধনং রক্ষেৎ কৌমারী কন্যাকাং তথা ॥ ৪০

মার্গং ক্ষেমঙ্করী রক্ষেদ্ বিজয়া সর্ববতঃ স্থিতা ।

রক্ষাহীনঞ্চ যৎ স্থানং বর্জিতং কবচেন তু ।

তৎ সর্বং রক্ষ মে দেবি দুর্গে দুর্গাপহারিণি ॥ ৪১

সর্বরক্ষাকরং পুণ্যং কবচং সর্বদা জপেৎ ।

ইদং রহস্যং বিপ্রর্ষে ভক্ত্যা তব ময়োদিতম্ ॥ ৪২

দেব্যান্ত কবচে নৈবমরক্ষিততনুঃ শুধীঃ ।

পাদমেকং ম গচ্ছেত্তু যদিচ্ছেচ্ছুভমাত্মনঃ ॥ ৪৩

ব্রহ্মাণী শুক্র, ছত্রেখরী ছায়া, ধর্ম্মহারিণী অহঙ্কার মন এবং বুদ্ধি, কল্যাণ-  
শোভনা বজ্রহস্তা প্রাণ-অপান-ব্যান-উদান-সমান ভেদে পঞ্চ প্রাণবায়ু,  
যোগিনী রূপ, রস, গন্ধ, স্পর্শ ও শব্দ, নারায়ণী সত্ত্ব, রজঃ ও তমঃ, বারাহী  
আয়ুঃ, বৈষ্ণবী ধর্ম্ম, যশ, কীর্ত্তি এবং লক্ষ্মী, ইন্দ্রাণী গোত্র, চণ্ডিকা গবাদি  
পশুসমূহ, মহালক্ষ্মী পুত্রসমূহ, ভৈরবী ভার্য্যা, ধনেশ্বরী ধন, কৌমারী কন্যা,  
ক্ষেমঙ্করী গন্তব্যপথ এবং বিজয়া সর্বত্রই রক্ষা করুন। হে দুঃখনাশিণি !  
দুর্গে ! আমার যে যে স্থান কবচ দ্বারা রক্ষিত হয় নাই, তৎ সমস্তই  
তুমি রক্ষা কর ॥ ২০—৪১ ॥ হে বিপ্রর্ষে ! আমি তোমার ভক্তিতে আকৃষ্ট  
হইয়া এই গোপনীয় কবচ বলিলাম ; সর্বরক্ষাকর পুণ্যদায়ক এই কবচ

কবচেনারতো নিত্যং যত্র যত্রাবতিষ্ঠতে ।

তত্র তত্রার্থলাভঃ শ্রাদ্ বিজয়ঃ সার্বকালিকঃ ॥ ৪৪

যং যং চিন্তয়তে কামং তং তমাপ্নোতি লীলয়া ।

পরমৈশ্বর্যমতুলং প্রাপ্নোত্যবিকলং পুমান্ ॥ ৪৫

নির্ভয়ো জায়তে মর্ত্যঃ সংগ্রামেষপরাজিতঃ ।

ত্রৈলোক্যে চ ভবেৎ পূজ্যঃ কবচেনারতঃ পুমান্ ॥ ৪৬

ইদং তু দেব্যাঃ কবচং দেবানামপি দুর্লভম্ ।

যঃ পাঠেৎ প্রয়তো নিত্য ত্রিসঙ্খ্যং শ্রদ্ধয়াশ্রিতঃ ॥ ৪৭

দেবী বশ্যা ভবেত্তশ্চ ত্রৈলোক্যে চাপরাজিতঃ ।

জীবেদ্ বর্ষশতং সাক্ষ্যমপমৃত্যু-বিবর্জিতঃ ॥ ৪৮

সর্বদা জপ করিবে । মঙ্গলকামী স্বধীগণ এই কবচের দ্বারা আত্মরক্ষা না করিয়া একপাদ গমন করিবেন না ॥ ৪২।৪৩ ॥ এই কবচ দ্বারা রক্ষিত হইয়া যে যে স্থানে যাইবে, তাহার সেই সেই স্থানেই অতীষ্ট লাভ এবং সর্বদা বিজয় লাভ হইবে ॥ ৪৪ ॥ মনুষ্যাগণ ইহা দ্বারা সম্পূর্ণভাবে পরমৈশ্বর্য লাভ করিতে পারিবে এবং অনায়াসেই ইচ্ছামুরূপ ফল লাভ করিবে ॥ ৪৫ ॥ এই কবচ দ্বারা রক্ষিত মনুষ্য নির্ভয় হইয়া যুদ্ধে জয়লাভ করিবে এবং ত্রৈলোক্যে পূজিত হইবে ॥ ৪৬ ॥ যে ব্যক্তি ত্রিসঙ্খ্যায় শ্রদ্ধাসহকারে একান্তমনে দেবগণেরও দুর্লভ এই কবচ পাঠ করিবে, দেবী তাহার বশীভূত হইবেন, সেই ব্যক্তি ত্রিলোকমধ্যে অজেয় হইয়া সম্পূর্ণ আয়ুঃ ভোগ করিবে, তাহার অপমৃত্যু হইবে না ॥ ৪৭।৪৮ ॥

নশ্যন্তি ব্যাধয়ঃ সৰ্বৈ লুতা-বিস্ফোটকাদয়ঃ ।

স্বাবরং জঙ্গমং বাপি কৃত্রিমং বাপি যদ্ বিষম্ ॥ ৪৯

অভিচারানি সৰ্ব্বানি মন্ত্ৰযন্ত্ৰানি ভূতলে ।

ভূচরাঃ খেচরাশ্চৈব কুলজাশ্চোপদেশজাঃ ॥ ৫০

সহজাঃ কুলিকা নাগা ডাকিনী শাকিনী তথা ।

অন্তরীক্ষচরা ঘোরা ডাকিন্যশ্চ মহারবাঃ ॥ ৫১

গ্রহভূত-পিশাচাশ্চ যক্ষ-গন্ধৰ্ব-রাক্ষসাঃ ।

ব্রহ্মরাক্ষস-বেতলাঃ কুস্মাণ্ডা ভৈরবাদয়ঃ ॥

নশ্যন্তি দৰ্শনাভ্যস্ত কবচেনামৃতো হি যঃ ॥ ৫২

মানোমতিৰ্ভবেদ্রোজ্ঞস্তেজোরুদ্ধিঃ পরা ভবেৎ ।

যশোরুদ্ধিৰ্ভবেৎ পুংসাং কীর্ত্তিরুদ্ধিশ্চ জায়তে ॥ ৫৩

তস্মাজ্জপেৎ সদা ভক্ত্যা কবচং কামদং মুনৈ ।

জপেৎ সপ্তশতীং চণ্ডীং কৃৎস্না কবচমাদিতঃ ॥

নির্বিঘ্নেন ভবেৎ সিদ্ধিশ্চণ্ডীজপ-সমুদ্ভবা ॥ ৫৪

যে ব্যক্তি এই কবচ দ্বারা রক্ষিত হয়, তাহার দুষ্টত্রণাদি সমস্ত ব্যাধি বিনষ্ট হয়, তাহার প্রতি প্রযুক্ত স্বাবর জঙ্গমাদি বিষ, উচ্চাটনাদি সমস্ত অভিচার কিংবা সমস্ত মন্ত্ৰতন্ত্র বিনষ্ট ও বিফল হয়। গ্রহ, ভূত, পিশাচ, ডাকিনী, যোগিনী, ব্রহ্মরাক্ষস, বেতাল, কুস্মাণ্ড, ভৈরবাদি ভূচর ও খেচর, যাবতীয় অপদেবতা সমূহ তাহার দৰ্শন মাত্রেই

যাবদ্ধুমণ্ডলং ধত্তে সশৈলবনকাননম্ ।  
 তাবত্তিষ্ঠতি মেদিন্যাং জপকৰ্ত্তুর্হি সন্ততিঃ ॥ ৫৫  
 দেহান্তে পরমং স্থানং যৎ সুরৈরপি দুর্লভম্ ।  
 সম্প্রাপ্নোতি মনুষ্যোহসৌ মহামায়াপ্রসাদতঃ ॥ ৫৬  
 তত্র গচ্ছতি ভক্তোহসৌ পুনরাগমনং ন হি ।  
 লভতে পরমং স্থানং শিবেন সমতাং ব্রজেৎ ॥ ৫৭  
 ওঁ ॥ ইতি শ্রীহরিরব্রহ্ম-বিরচিতং দেব্যাঃ কবচম্  
 সমাপ্তম্ ॥

পলায়ন করে ॥ ৪২—৫২ ॥ যেহেতু এই কবচ দ্বারা রাজসমীপে মানোন্নতি  
 এবং তেজঃ, ষশঃ ও কীৰ্ত্তি বৃদ্ধি হইয়া থাকে, অতএব হে মূনে !  
 অতীষ্টদায়ক এই কবচ ভক্তিভাবে সদা পাঠ করিবে। প্রথমে এই  
 কবচ পাঠপূর্বক সপ্তশতী পাঠ করিলে চণ্ডীপাঠোক্ত ফলের সিদ্ধি লাভ  
 হইয়া থাকে ॥ ৫৩৫৪ ॥ যে পর্য্যন্ত পূর্বত কাননাদি সহ এই ভূমণ্ডল  
 বিজ্ঞমান থাকিবে তাবৎকাল পর্য্যন্ত জপকারী ব্যক্তি মহামায়ার অনুগ্রহে  
 দেহান্তে দেবগণেরও অগম্য পরমলোক প্রাপ্ত হইয়া শিবের সাযুজ্য লাভ  
 করিবেন এবং তাঁহার মর্ত্যধামে পুনরাগমন হইবে না ॥ ৫৫—৫৭

॥ \* ॥ হরিরব্রহ্মবিরচিত দেবীকবচের অনুবাদ সমাপ্ত ॥ \* ॥

## অথ রাত্রিসূক্তম্

রাত্রীতি সূক্তশ্চ কুশিকশ্বষিরাত্রীর্দেবতা, গায়ত্রীচ্ছন্দঃ, শ্রীজগদম্বা-  
শ্রীত্যর্থং সপ্তশতীপাঠাদৌ জপে বিনিয়োগঃ ।

ওঁ রাত্রী ব্যখ্যদায়তী পুরুত্রা দেব্যক্ষতিঃ ।

বিশ্বা অধি শ্রিয়োহধিত ॥ ১

ওর্বপ্রা অমর্ত্য্য নিবতো দেব্যুদ্বতঃ ।

জ্যোতিষা বাধতে তমঃ ॥ ২

নিরু স্বসারমস্কতোষসং দেব্যায়তী ।

অপেদুহাসতে তমঃ ॥ ৩

সা নো অগ্ন যন্তা বয়ং নিতে যামন্যবিক্ষ্মহি ।

বৃক্ষেণ বসতিং বয়ঃ ॥ ৪

নি গ্রামাসো অবিক্ষিত নিপদ্বন্তো নিপক্ষিণঃ ।

নিশ্যেনাসশ্চিদর্থিনঃ ॥ ৫

যাবয়া ব্লক্যং ব্লকং যবয়ন্তেনমূর্শ্যো ।

অথা নঃ স্মুতরা ভব ॥ ৬

উপ মা পেপিশত্তমঃ কৃষ্ণঃ ব্যক্তমস্থিত ।

উষ ঋণেব যাতয় ॥ ৭

উপ তে গা ইবাকারং বৃণীষ দুহিতর্দিবঃ

রাত্রি স্তোমং ন জিগ্যুষে ॥ ৮

॥ \* ॥ ইতি রাত্রিসূক্তম্ ॥ \*

[ ২ ] ওঁ রাত্রিঃ প্রপদ্যে পুনর্ভূং ময়োভূং কন্যাং  
শিখণ্ডিনীং পাশহস্তাং যুবতীং কুমারিণীমাদিত্যঃ শ্রীঃ  
চক্ষুষেবান্তঃ প্রাণায় সোমো গন্ধারাপঃ স্নেহায় মনোহ-  
নুজ্জায় পৃথিব্যৈ শরীরম্ ।\*

( পৌরাণং সূক্তঞ্চ—“বিখেঞ্চরীং জগদ্ধাত্রী”মিত্যারভ্য “বোধশ্চ ক্রিয়-  
তামশু হস্তমেতৌ মহাস্বরৌ” ইত্যন্তঃ প্রথমমাহাশ্রো দ্রষ্টবাম্ ) ।

ইতি রাত্রিসূক্তম্ ।

## ঋষ্যাদিন্যাসঃ

প্রথমচরিতশ্চ ব্রহ্মঋষিঃ । মহাকালী দেবতা ।  
গায়ত্রীচ্ছন্দঃ । নন্দা শক্তিঃ । রক্তদন্তিকা বীজম্ ।  
অগ্নিস্তব্ধম্ । ঋগ্বেদস্বরূপম্ । শ্রীমহাকালীপ্ৰীত্যর্থং  
প্রথম-চরিতজপে বিনিয়োগঃ ।

ধ্যানং—

ওঁ খড়্গং চক্রগদেষু-চাপ-গারিষান্ শূলং ভুশুণ্ডীং শিরঃ,  
শংখং সন্দধতীং করৈস্ত্রিনয়নাং সর্বাস্ত্রভূষাবৃতাম্ ।  
যামস্তৌচ্ছয়িতে হরৌ কমলজো হস্তং মধুং কৈটভং  
নীলাশ্মদ্যুতিমাশ্র-পাদদশকাং সেবে মহাকালীকাম্ ॥

মধ্যমচরিতশ্চ বিষ্ণুঋষিঃ । মহালক্ষ্মীদেবতা । উষ্ণক্-  
চ্ছন্দঃ । শাকন্তরী শক্তিঃ । দুর্গা বীজম্ । বায়ুস্তব্ধম্ ।



যজুর্বেদস্বরূপম্ । মহালক্ষ্মীপ্ৰীত্যর্থং মধ্যম-চরিতজপে  
বিনিয়োগঃ ।

ধ্যানং—

ওঁ অক্ষত্ৰকপরশুং গদেষুকুলিশং পদ্মং ধনুঃ কুণ্ডিকাং,  
দণ্ডং শক্তিমসিঞ্চ চর্ম্ম জলজং ঘণ্টাং সুরাভাজনম্ ।  
শূলং পাশসুদর্শনে চ দধতীং হস্তৈঃ প্রসন্নাননাং,  
সেবে সৈরিভমর্দ্দিনীমিহ মহালক্ষ্মীং সরোজস্থিতাম্ ॥  
উত্তরচরিতস্ত রুদ্রধাষিঃ । মহাসরস্বতী দেবতা ।  
অনুষ্টুপ্ছন্দঃ । ভীমা শক্তিঃ । ভ্রামরী বীজম্ ।  
সূর্য্যস্তত্বম্ । সামবেদস্বরূপম্ । মহাসরস্বতীপ্ৰীত্যর্থম্  
উত্তরচরিতজপে বিনিয়োগঃ ।

ধ্যানং—

ঘণ্টাশূলহলানি শঙ্খমুসলে চক্রং ধনুঃ সায়কং,  
হস্তাঞ্জৈর্দধতীং ঘনান্তবিলসচ্ছীতাংশু-তুল্যপ্রভাম্ ।  
গৌরীদেহসমুদ্ভবাং ত্রিজগতামাধারভূতাং মহা,-  
পূর্ব্বামত্র সরস্বতীমনুভজেচ্ছুন্ডাদিদৈত্যার্দ্দিনীম্ ॥  
ওঁ নারায়ণং নমস্কৃত্য নরশ্চৈব নরোত্তমম্ ।  
দেবীং সরস্বতীশ্চৈব ততো জয়মুদীরয়েৎ ॥

# শ্রীশ্রীচণ্ডী

॥ ওঁ নমশ্চণ্ডিকায়ৈ ॥

মার্কণ্ডেয় উবাচ ॥ ১

ওঁ সাবর্ণিঃ সূর্য্যাতনয়ো যো মনুঃ কথ্যতেহ্ষ্টমঃ ।

নিশাময় তদুৎপত্তিঃ বিস্তরাদগদতো মম ॥ ২

টীকা ।—মার্কণ্ডেয়ঃ ( মুকণ্ডোরপত্যং পুমান্, সপ্তকল্লাস্তজীবনঃ  
তন্নামা মহর্ষিঃ ) উবাচ ( কথয়ামাস, ভাণ্ডুরিমিতি শেষঃ ) ॥ ১ ॥ [ ময়া ]  
যঃ অষ্টমঃ মনুঃ ( কিঞ্চিদধিকদিব্যৈকসপ্ততিগুণাক-কালাদ্বিগতিঃ )  
কথ্যতে ( কথয়িষ্যতে, বর্তমানসামীপ্যে লট্ ), [ সঃ ] সূর্য্যাতনয়ঃ  
( সূর্য্যস্ত পুত্রঃ ) সাবর্ণিঃ ( সর্বাণ্যাস্তাঃ অপত্যং পুমান্ ); বিস্তরাদ্ গদতঃ  
( বিস্তরমুপগত্য কথয়তঃ ) মম ( মতঃ সকাশাৎ, মমেত্যব্যয়ং পঞ্চম্যর্থেষু  
যস্মৈ ) তদুৎপত্তিঃ ( উৎপত্তেঃ ক্রিয়াত্বেন শ্রবণাসম্ভবাৎ লক্ষণয়া তৎ-  
প্রকাশকমাখ্যানং তস্য জন্মবৃত্তান্তমিত্যর্থঃ ) নিশাময় ( শৃণু, অত্র নিশময়  
ইতি বক্তব্যে ছান্দসো ব্রহ্মভাবঃ, 'শম লক্ষ আলোচনে' ইত্যস্ত রূপং  
বা ) ॥ ২

অনুবাদ ।—মার্কণ্ডেয় ( ভাণ্ডুরিকে ) বলিলেন—যিনি অষ্টম

মহামায়ানুভাবেন \* যথা মন্বন্তরাধিপঃ ।

স বভূব মহাভাগঃ সাবর্ণিস্তনয়ো রবেঃ ॥ ৩

মহু বলিয়া কথিত হইয়া থাকেন, তিনি সূর্য্যানন্দন সাবর্ণি; [অধুনা] আমার নিকট তাঁহার জন্ম-বৃত্তান্ত শ্রবণ করুন; আমি সবিস্তারে তাহা কীর্ত্তন করিতেছি ॥ ১-২

টীকা ।—সঃ মহাভাগঃ ( ভগানাম্ ঐশ্বৰ্য্যাদীনাং সমূহঃ ভাগঃ, মহান্ অসাধারণো ভাগো যস্ত সঃ ) সাবর্ণিঃ ( সবর্ণাপুত্রঃ ) মহামায়া-নুভাবেন ( মহামায়া ঈশ্বরশক্তিঃ তস্তা অনুভাবঃ ইদমিথং ভবতু ইতীচ্ছা, তস্যা ) রবেঃ ( সূর্য্যস্ত ) তনয়ঃ [ সন্ ] যথা ( যেন প্রকারেণ ) মন্বন্তরা-ধিপঃ বভূব ( কিঙ্কিদবিকদিব্যৈকমপ্ততিবুগ্গাত্মককালাদিধিপতাং লেভে,

\* মহামায়া ।—সত্ত্বরজস্তমসাং সাম্যাবস্থা প্রকৃতিঃ, অঘটনঘটন-পটীয়স্থানং সৈব মায়া, ‘মায়ান্ত প্রকৃতিং বিদ্যা’দিতি শ্রুতেঃ । তস্তা মহত্বঞ্চ পুরুষাধিষ্ঠিতত্বং, পুরুষনিষ্ঠাআভিমানবিষয়ত্বমিতি যাবৎ । সা চ স্ববৈভবান্নভৌতিকং রূপং দদতী দুর্গাদিনামভিন্নভিধীয়তে, জগদুপাদানত্বাজ্জগ-ন্মাতেতি জগদশ্বেতি জগদ্ধাত্রীত্যাदिना চ ব্যপदिशते । অত এবোক্তং “হেতুঃ সমস্তজগতাং ত্রিগুণাপি দোষৈ”রিত্যাदि । যদ্বা, মায়া তু প্রাপ্ত-লক্ষণা, তস্তা মহত্বং নাম ঈশ্বরসহিতত্বং, প্রকৃতিসহিতেশ্বরো বা মহামায়া-শব্দার্থঃ । যদ্বা, মায়া নাম অদৃষ্টসমষ্টিঃ সা চ সত্ত্বাদিভেদেন ত্রিধা, ইষ্টকল-মাত্রহেতুরদৃষ্টং সত্ত্বং, মিশ্রকলহেতুরদৃষ্টং রজঃ, অনিষ্টকলহেতুরদৃষ্টং তমঃ, পরমাত্মা চেশ্বরঃ, যাবদদৃষ্টসহিতপরমাত্মৈশ্বর মহামায়াপদার্থঃ ।

অত্র ভাবিনি ভূতদ্বারোপঃ যোগ্যতামাত্রপরামর্শঃ ) [ তথা নিশাময়েতি  
পূর্বেণাবয়ঃ ] ॥ ৩

**অনুবাদ।** — সেই মহাভাগ সূর্য্যনন্দন সাবর্ণি, মহামায়ার \*  
প্রসাদে সূর্য্যের ঔরসে সর্ব্বগার গর্ভে জন্মগ্রহণ করিয়া যেক্রমে মনুষ্যত্বের ঃ  
আধিপত্য লাভ করিতে সমর্থ হইলেন,\* [ তাহা শ্রবণ করুন ] ॥ ৩

\* সাম্যাবস্থাপ্রাপ্ত গুণত্রয়কে প্রকৃতি বলে। এই প্রকৃতিই অঘটন-  
ঘটনপটায়সী বলিয়া শ্রুতি প্রভৃতিতে “মায়া” নামে প্রখ্যাত। ভক্তসাধক  
সাধনার বলে দেহাদিতে আত্মাভিমান ত্যাগ করিয়া ধীরে ধীরে মুক্তির  
পথে অগ্রসর হন। কুন্তকার যেমন স্বদেহকে আত্মা বলিয়া অভিমান  
করে, কিন্তু ঘটাদিতে আত্মাভিমান করে না, সেইরূপ জীব  
দেহাদিতে আত্মাভিমান ত্যাগ করিয়া যে প্রকৃতিকেই আত্মা বলিয়া  
অভিমান করে, তিনিই প্রকৃতাভিমানিনী অঘটনপটায়সী দেবী  
মহামায়া ; ইনিই ভক্তগণের অদৃষ্টান্তসারে অর্ভৌতিক রূপ ধারণ করিয়া  
দুর্গাদিনামে অভিহিত হইয়া থাকেন, আবার বিশ্ব-কারণ বলিয়া  
জগন্মাতা জগদম্বা জগদ্ধাত্রী বলিয়াও প্রখ্যাত হইয়াছেন।

ঃ চারি লক্ষ বত্রিশ হাজার বৎসরে সত্য, ত্রেতা দ্বাপর, কলি এই  
চারিযুগ হয়। এই চারিযুগে দেবতাদিগের একযুগ। এইরূপ একহাজার  
দৈবযুগই এক-এক সৃষ্টির পরিমাণ-কাল। প্রত্যেক সৃষ্টিতে ১৪ জন  
করিয়া মনু অর্থাৎ সৃষ্টির অধিপতি হন ; স্ততরাং এক এক মনুর অধিকার-  
কাল কিস্কিন্দবিক দৈব ৭১ যুগ। ঐ সকল মনুর অধিকারকালকে ‘মনু-  
স্তব’ বলে। তন্মধ্যে ১ম মনু স্বায়ম্ভুব, ২য় স্বরোচিষ, ৩য় উত্তম ( উত্তমজ  
বা উত্তমি ) ৪র্থ তামস, ৫ম রৈবত, ৬ষ্ঠ চাক্ষুষ, ৭ম বৈবস্বত, ৮ম সাবর্ণি,

স্বারোচিষেহন্তরে পূৰ্বং চৈত্রবংশসমুদ্ভবঃ ।

স্বরথো নাম রাজাভূতঃ সমস্তে ক্ষিতিমণ্ডলে ॥ ৪

টীকা ।—পূৰ্বং ( পূৰ্বস্মিন্ কালে ) স্বারোচিষে ( স্বারোচিষঃ দ্বিতীয়মহুঃ, তদধিকারাবচ্ছিন্নঃ কালঃ স্বারোচিষঃ তস্মিন্ ) অন্তরে (মহন্তরে) সমস্তে (জম্বুপ্ৰক্ষাদিসপ্তদ্বীপাবচ্ছিন্নে) ক্ষিতিমণ্ডলে (পৃথিব্যাঃ) চৈত্রবংশসমুদ্ভবঃ ( চৈত্রো নাম স্বারোচিষমনোজ্যেষ্ঠপুত্রঃ তস্ত বংশে সমুদ্ভবো যন্ত সঃ ) স্বরথঃ নাম রাজা অভূতঃ ॥ ৪

অনুবাদ ।—পূৰ্বকালে স্বরোচিষ \* নামক দ্বিতীয় মহুর অধিকার সময়ে জম্বুপ্ৰক্ষপ্রভৃতি সপ্ত মহাদ্বীপ-পরিবেষ্টিত পৃথিবীমণ্ডলে চৈত্রবংশ-সমুদ্ভূত স্বরথ নামে এক নৃপতি ছিলেন ॥ ৪

৯ম দক্ষসাবর্ণি, ১০ম ব্রহ্মসাবর্ণি, ১১শ ক্রতুসাবর্ণি, ১২শ ধর্মসাবর্ণি, ১৩শ রৌচ্য এবং ১৪শ ভৌত্য ।

সম্প্রতি সপ্তম মহু বৈবস্বতের অষ্টাবিংশ যুগের কলিযুগ চলিতেছে । এই কলির অবসান হইলে এবং আরও ৪৩ দৈব যুগ গত হইলে তাঁহার অধিকার কাল শেষ হইবে । অনন্তর অষ্টম মহু সাবর্ণির অধিকার আরম্ভ হইবে ।

\* কলি নামক গন্ধর্কের ঔরসে বরুথিনী নাম্নী অপ্সরার গর্ভে স্বরোচিষ জন্মগ্রহণ করেন । এই গন্ধর্ক বরুথিনীর অভিলষিত তেজস্বী ব্রাহ্মণের রূপ ধারণ করিয়া তাঁহার সহিত মিলিত হইয়াছিলেন ; ফলে স্বরোচিষের আকার সেই ব্রাহ্মণের অনুরূপ হইয়াছিল । সেই স্বরোচিষের ঔরসে যুগরূপধারিণী অভিশপ্তা বনদেবতার গর্ভে স্বারোচিষ

তশ্চ পালয়তঃ সম্যক্ প্রজাঃ পুত্রানিবৌরসান্ ।

বভূবুঃ শত্রবো ভূপাঃ কোলাবিধ্বংসিনস্তথা ॥ ৫

তশ্চ তৈরভবদ্যুদ্ধমতিপ্রবলদণ্ডিনঃ ।

ন্যনৈরপি স তৈর্যুদ্ধে কোলাবিধ্বংসিভিজিতঃ ॥ ৬

টীকা । [তশ্চ মহামায়াপ্রসাদহেতুং রাজ্যচ্যুতিমাহ]—ওরসান্ (ধর্মপত্ন্যাং স্ববীৰ্য্যজাতান্) পুত্রান্ ইব [অত্র “স্ত্রীব গচ্ছতি যঙোহয়”-মিতিবৎ লিঙ্গভেদেহপি দৃষ্টান্তঃ] সম্যক্ (নীতিশাস্ত্রানুসারেণ) প্রজাঃ পালয়তঃ তশ্চ (স্বরথশ্চ) [ষাদৃশা ভূপাঃ] কোলাবিধ্বংসিনঃ (কোলা নাম তদীয়রাজধানী তৎপ্রমথনশীলাঃ; যদ্বা কোলান্ শূকরান্ বিধ্বংসিতুং খাদিতুং শীলং যেষাং তে যবনা ইত্যর্থঃ), তথা (তাদৃশাঃ) ভূপাঃ (নৃপতয়ঃ) শত্রবঃ বভূবুঃ ॥ ৫

অনুবাদ ।—[মহামায়ার রূপালাভের নিমিত্তই যে স্বরথের রাজ্যচ্যুতি ঘটিয়াছিল, তাহাই বলিতেছেন] যে সময়ে তিনি (স্বরথ) ওরসপুত্র-নির্কর্ষেণে প্রজাগণকে নীতিশাস্ত্রানুসারে প্রতিপালন করিতে-ছিলেন, সেই সময়ে কোলাবিধ্বংসী যবন ভূপতিগণ তাঁহার শত্রু হইয়াছিল ॥ ৫

মহুর জন্ম; তাঁহার পিতৃদত্ত নাম দ্ব্যতিমান্ । স্বরোচিষের পুত্র বলিয়া তাঁহার অপর নাম স্বরোচিষ । তিনিই দ্বিতীয় মনুস্তরের অধিপতি । চৈত্র, কম্পুরুষ প্রভৃতি রাজগণ দ্বিতীয় মনু স্বরোচিষের পুত্র । এই চৈত্র রাজার বংশে স্বরথের জন্ম । ‘চৈত্রাঃ কম্পুরুষাচ্চাশ্চ স্তাতামন্ত মহামানঃ । সপ্তমী স্মহাবীৰ্য্যঃ পৃথিবীপালকাস্তে তে ॥’

ততঃ স্বপূরমায়াতো নিজদেশাধিপোহভবৎ ।

আক্রান্তঃ স মহাভাগস্তৈস্তদা প্রবলারিভিঃ ॥ ৭

টীকা ।—অতিপ্রবলদণ্ডিনঃ ( অতিপ্রবলানপি দণ্ডয়িতুং শীলঃ  
যশ্চ তথাভূতশ্চ ) তশ্চ ( রাজঃ স্বরথশ্চ ) তৈঃ ( কোলাবিক্ষংসিভিঃ  
সহ যুদ্ধম্ অভবৎ ) সঃ ( স্বরথঃ ) ন্যনৈঃ অপি ( জাতিগুণধৈর্যশ্চর্য্য-  
সাধনাদিমর্য্যাদয়া স্বরথাং হীনৈঃ অপি ) তৈঃ কোলাবিক্ষংসিভিঃ  
( পূর্বোক্তষবননৃপতিভিঃ ) যুদ্ধে ( ছলযুদ্ধে ) জিতঃ ( পরাভূতঃ ) [অত্র  
তৈরিত্যনেন কোলাবিক্ষংসিনাং প্রাপ্তাবপি পুনরুপাদানং তদুচিতচ্ছল-  
যুদ্ধেন স্বরথপরাজয়সূচনায় ] ॥ ৬

অনুবাদ ।—সেই কোলাবিক্ষংসী ভূপতিগণের সহিত অতি  
প্রবলেরও শাসনকর্ত্তা স্বরথের যুদ্ধ বাধিয়াছিল ; তাহারা জাতি, ধর্ম্ম ও  
ঐশ্বর্য্যমর্য্যাদায় স্বরথ অপেক্ষা কম হইলেও তিনি তাহাদের যুদ্ধে পরাভূত  
হইয়াছিলেন । [ শ্লোকস্থ “তৈঃ” পদের দ্বারা পূর্বোক্ত কোলা-  
বিক্ষংসিগণ পরামুগ্ধ হইলেও অগ্গায় যুদ্ধে স্বরথের পরাজয় সূচনার জন্তই  
পুনরায় “কোলাবিক্ষংসিভিঃ”পদ প্রযুক্ত হইয়াছে, ইহা বুঝিতে হইবে ] ॥ ৬

টীকা ।—ততঃ ( পরাজয়ানন্তরং ) মহাভাগঃ ( অসাধারণৈশ্বর্য্য-  
শালী ) সঃ ( স্বরথঃ ) তৈঃ ( পূর্বোক্তৈঃ ) তদা ( তদানীং ) প্রবলারিভিঃ  
( প্রবলবলবন্তিঃ শত্রুভিঃ কোলাবিক্ষংসিভিঃ ) আক্রান্তঃ ( অতিভূতপ্রায়ঃ )  
স্বপূরং ( নিজরাজধানীম্ ) আয়াতঃ [ সন্ ] নিজদেশাধিপঃ ( মূল-  
রাষ্ট্রাধিপঃ ) অভবৎ ॥ ৭

অনুবাদ ।—অনন্তর অসাধারণ ঐশ্বর্য্যশালী সেই স্বরথ প্রবল  
শত্রু কর্ত্তক আক্রান্ত ও পরাভূত হইয়া, নিজরাজধানীতে প্রত্যাগমন

অমাত্যৈর্বলিভির্দুর্শৈর্দুর্কলশ্চ দুরাভিঃ ।

কোষো বলঞ্চাপহতং তত্রাপি স্বপুরে ততঃ ॥ ৮

ততোঁ মুগয়াব্যাজেন হতস্বাম্যঃ স ভূপতিঃ ।

একাকী হয়মারুহ জগাম গহনং বনম্ ॥ ৯

পূর্বক্ ( কেবলমাত্র ) নিজদেশের আবিপত্য লইয়া অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥ ৭

টীকা ।—তত্র ( তস্মিন্ ) স্বপুরেহপি ( নিজরাজধান্যমপি ) দুষ্টৈঃ ( অনুরচিতরাগদেবপরিপ্লুতৈঃ ) দুরাভিঃ ( নিন্দিতস্বভাৱৈঃ, রাজ্যলোভা-  
ক্রান্তিরিত্যর্থঃ ) বলিভিঃ ( শক্তিমন্ডিঃ ) অমাত্যৈঃ ( মন্ত্রিপ্ৰভৃতিভিঃ )  
ততঃ ( তত্র, সার্ববিভক্তিকন্তুসিঃ ) দুর্কলশ্চ ( ক্ষীণশক্তেঃ রাজ্ঞঃ সুরথশ্চ )  
কোষঃ ( ধনাগারঃ ) [অপহৃতঃ] বলঞ্চ ( হস্ত্যাদি চকারাং রাষ্ট্রাদিক-  
মপি ) অপহৃতম্ ( আত্মসাৎকৃতম্ ) ॥ ৮

অনুবাদ ।—রাজ্যলোভী রাজদ্রোহী প্রবল অধর্ম্মাচারী দুরাভ্যা  
সচিববৃন্দ সেই রাজপুরীমধ্যেও দুর্কল নৃপতি সুরথের ধনভাণ্ডার, হস্ত্যশ্ব  
প্রভৃতি এবং রাজ্যাদি আত্মসাৎ করিতে লাগিল ॥ ৮

টীকা ।—ততঃ ( সর্ব্বস্বাপহরণানন্তরং ) সঃ ভূপতিঃ ( সুরথঃ )  
হতস্বাম্যঃ ( হতাধিপত্যঃ সন্ ) হয়ম্ ( অশ্বম্ ) আরুহ মুগয়াব্যাজেন  
( মুগয়াচ্ছলেন ) একাকী ( সজাতীঃসহায়রহিতঃ ) গহনম্ ( অতিদুর্গমং  
বনম্ ( অরণ্যং ) জগাম ( গতবান্ ) ॥ ৯

অনুবাদ ।—প্রবল শত্রু কর্তৃক রাজার সর্ব্বস্ব অপহৃত হইলে  
তিনি মুগয়াছেলে একাকী অশ্বে আরোহণ করিয়া অতি দুর্গম অরণ্যে  
গমন করিলেন ॥ ৯



স তত্রাশ্রমমদ্রাক্ষীদ্বিজবৰ্য্যস্ত মেধসঃ ।  
 প্রশান্তস্থাপদাকীৰ্ণং মুনিশিষ্যোপশোভিতম্ ॥ ১০  
 তস্থৌ কঞ্চিৎ স কালঞ্চ মুনিনা তেন সংকৃতঃ ।  
 ইতশ্চেতশ্চ বিচরংস্তস্মিন্ মুনিবরাশ্রমে ॥ ১১  
 সৌচিত্তন্তয়তদা তত্র মমত্বাকৃষ্টচেতনঃ ॥ ১২

টীকা ।—সঃ ( স্মরথঃ ) তত্র ( নিবিড়ারণ্যে ) দ্বিজবৰ্য্যস্ত (দ্বিজ-  
 শ্ৰেষ্ঠস্ত) মেধসঃ ( মেধোনাম্নঃ ঋষেঃ ) প্রশান্তস্থাপদাকীৰ্ণং ( প্রশান্তৈঃ  
 পরস্পরহিংসারহিতৈঃ ব্যাঘ্রাদিভিঃ ব্যাপ্তং ) মুনিশিষ্যোপশোভিতং  
 ( বিজ্ঞান্যাসনিরতশিষ্টৈঃ উপশোভিতম্ ) আশ্রমং ( তপোবনম্ ) অদ্রা-  
 ক্ষীং ( দৃষ্টবান্ ) ॥ ১০

অনুবাদ ।—স্মরথ সেই নিবিড় অরণ্যমধ্যে দ্বিজশ্রেষ্ঠ মেধস্ ঋষির  
 শান্তস্থতাব হিংস্রসঙ্কুল মুনিশিষ্য-শোভিত আশ্রম দেখিতে পাইলেন ॥ ১০

টীকা ।—সঃ ( স্মরথঃ ) তেন ( মুনিনা মেধসা ) সংকৃতঃ (পাঠা-  
 দিভিঃ অভ্যর্থিতঃ ) ইতশ্চ ইতশ্চ ( নানাস্থানেষু ) বিচরন্ ( বিচরণং  
 কৰ্কসন্ ) তস্মিন্ মুনিবরাশ্রমে ( মুনিবরস্ত মেধসঃ তপোবনে ) কঞ্চিৎ  
 কালঞ্চ [ ব্যাপ্য, চকারঃ পাদপূরণে ] তস্থৌ ( স্থিতবান্ ) ॥ ১১

অনুবাদ ।—স্মরথ ঋষিবর মেধস কর্তৃক পূজিত হইয়া সেই  
 মুনিশিষ্যশোভিত আশ্রমে ইতস্ততঃ ভ্রমণ করিয়া কিয়ৎকাল অবস্থান  
 করিলেন ॥ ১১

টীকা ।—মমত্বাকৃষ্টচেতনঃ ( মমত্বেন মমত্যাভিমানেন আকৃষ্টা  
 বশীকৃতা চেতনা বিবেকবতী বুদ্ধিৰ্যস্ত সঃ, তত্র মমেতি ষষ্ঠ্যন্তপ্রতিরূপক-

মৎপূর্বৈঃ পালিতং পূর্বং ময়া হীনং পুরং হি তৎ ।

মদ্ভৃত্যৈস্তৈরসদ্বৃদ্ধৈর্ধর্মতঃ পাল্যতে ন বা ॥ ১৩

ন জানে সপ্রধানো মে শূরহন্তী সদামদঃ ।

মম বৈরিবশং যাতঃ কান্ ভোগানুপলপ্শ্বতে ॥ ১৪

মব্যয়ম্) সঃ (স্বরথঃ) তদা (তস্মিন্ কালে) তত্র (মেঘসঃ আশ্রমে)  
অচিন্তয়ৎ (চিন্তাং কৃতবান্) ॥ ১২

অনুবাদ ।—স্বরথ সেই সময়ে সেই আশ্রমে মমতার আকৃষ্ট-  
চিত্ত হইয়া চিন্তা করিতে লাগিলেন ॥ ১২

টীকা ।—[চিন্তামেবাহ,—সার্বৈশ্চতুর্ভিঃ] মৎপূর্বৈঃ (মদীয়-  
প্রাচীন-পুরুষৈঃ চৈত্রাদিভিঃ) [ষৎ] পালিতং (রক্ষিতং) তৎ পুরং  
(নগরং) ময়া (স্বরথেন) পূর্বম্ (ইতঃ প্রাক্) হি (নিশ্চিতং) হীনং  
(পরিত্যক্তং), অসদ্বৃদ্ধৈঃ (অসচ্চরিত্রৈঃ) তৈঃ (পূর্বোক্তৈঃ) মদ্-  
ভৃত্যৈঃ (মম সেবকৈঃ অমাত্যাदिভিঃ) ধর্মতঃ (গ্রামেন) [তৎ পুরং]  
পাল্যতে (রক্ষ্যতে) ন বা? [ইতি বিতর্কঃ] ॥ ১৩

অনুবাদ ।—[স্বরথের কি চিন্তা; তাহাই সাড়ে চারিট  
শ্লোকে নিরূপণ করিতেছেন] যে নগর আমার পূর্বপুরুষ চৈত্রাদি  
কর্তৃক রক্ষিত ছিল, তাহাই আমি ইতঃপূর্বে পরিত্যাগ করিয়াছি  
[আমার অভাবে] মদীয় অসচ্চরিত্র ভৃত্যগণ ধর্ম্মানুসারে তাহা পালন  
করিতেছে কি না? ॥ ১৩

টীকা ।—মে (মম) সপ্রধানঃ (মহামাত্রসহিতঃ) সদামদঃ  
(সদা সর্বদা মদো দানং যন্ত সঃ) শূরহন্তী (মহাবলো হন্তী) মম বৈরি-

যে মমানুগতা নিত্যং প্রসাদধনভোজনৈঃ ।

অনুরক্তিং ধ্রুবং তেহগ্ কুর্বন্ত্যন্থমহীভূতাম্ ॥ ১৫

অসম্যগ্যশীলৈস্তৈঃ কুর্বন্তিঃ সততং ব্যয়ম্ ।

সঞ্চিতঃ সোহতিদুঃখেন ক্ষয়ং কোষো গমিষ্যতি ॥ ১৬

বশং যাতঃ ( বৈরিবশবর্তী সন্ ) কান্ ভোগান্ ( তণ্ডুলাদীন ) উপলব্ধ্যতে  
( প্রাপ্যতি ) [ ইতি ] ন জানে ( ন অবগতোহস্মি ) ॥ ১৪

অনুবাদ । — আমার সেই সতত মদপ্রাপী মহাবল হস্তী ও তদীয়  
মহামাত্র ( মাহুত ) আমার শত্রুগণের বশবর্তী হইয়া কীদৃশ ভোগ্য  
( তণ্ডুলাদি ) লাভ করিবে, ইহা তো জানি না ॥ ১৪

টীকা । — যে ( জনাঃ ) প্রসাদধনভোজনৈঃ ( প্রসাদস্তুষ্টা দানাং,  
ধনং বেতনং, ভোজনং প্রতিদিনদেয়ং ভক্ষ্যদ্রব্যং, এতৈঃ হেতুভিঃ )  
নিত্যং ( সৰ্ব্বদা ) মম অনুগতাঃ ( সেবকাঃ ) [ আসন্ ], তে ( জনাঃ )  
ধ্রুবং ( বিতর্কে ) অন্তমহীভূতাম্ ( অগ্ৰভূতানাম্ ) অনুরক্তিং ( সেবাং )  
কুর্বন্তি ॥ ১৫

অনুবাদ । — যাহারা আমার প্রসাদে পারিতোষিক, ধন ও  
আহারীয় দ্রব্য লাভ করিয়া নিত্য আমার সেবা করিত, নিশ্চয়ই আজ  
তাহারা (দীনভাবে) অগ্র ভূপালগণের অনুরক্তি (সেবা) করিতেছে ॥ ১৫

টীকা । — অতিদুঃখেন ( অত্যন্তকষ্টসহকারেণ ) [ ময়া ] সঞ্চিতঃ  
( পুঞ্জীকৃতঃ ) সঃ কোষঃ ( সঞ্চিতধনম্ ) অসম্যগ্যব্যয়শীলৈঃ ( দ্যুতমগ্ৰাণ-  
ধৰ্মবিষয়ব্যয়কারিভিঃ ) [ অতএব ] সততং ব্যয়ং কুর্বন্তিঃ তৈঃ  
( অমাত্যাদি-হেতুভিঃ ) ক্ষয়ং ( নাশঃ ) গমিষ্যতি ( প্রাপ্যতি ) ॥ ১৬

এতচ্চান্যচ্চ সততং চিন্তয়ামাস পার্থিবঃ ।

তত্র বিপ্রাশ্রমাভ্যাসে বৈশ্বমেকং দদর্শ সঃ ॥ ১৭

স পৃষ্ঠস্তেন কঙ্কং ভো হেতুশ্চাগমনেহত্র কঃ ।

সশোক ইব কস্মাত্বং দুঃস্বনা ইব লক্ষ্যসে ॥ ১৮

অনুবাদ ।—আমি অত্যন্ত কষ্টসহকারে যে ধনরাশি সঞ্চয় করিয়াছি, দূত-মণ্ডাদি অধর্মবিষয়ে ব্যয়পরায়ণ মদীয় অমাত্যগণের সতত ব্যয়ে তাহা ক্ষয়প্রাপ্ত হইবে ॥ ১৬

টীকা ।—হে বিপ্র ! ( ভাগুরে ! ) সঃ পার্থিবঃ ( পৃথিবীপতিঃ সুরথঃ ) তত্র ( তস্মিন্ ) আশ্রমাভ্যাসে ( আশ্রমনিবাসে ) এতং ( উক্ত-রূপম্ ) অগ্নং ( অনুরক্ত কিমপি ) সততং ( বহুক্ষণং যাবৎ ) চিন্তয়ামাস ( চিন্তাং কৃতবান্ ) [ইত্যবসরে তত্র সঃ] একং বৈশ্বকং দদর্শ (দৃষ্টবান্) ॥ ১৭

অনুবাদ ।—হে বিপ্র ! পৃথিবীপতি ( সুরথ ), সেই আশ্রমের নিকটে পূর্বোক্ত বিঘ্ন এবং আরও অনেক বিঘ্ন বহুক্ষণ ধরিয়া চিন্তা করিতেছিলেন, ( ইত্যবসরে ) তথায় এক বৈশ্বকে দেখিতে পাইলেন ॥ ১৭

টীকা ।—সঃ ( বৈশ্বঃ ) তেন ( রাজা সুরথেন ) পৃষ্ঠঃ (জিহ্বাসিতঃ) ; ভোঃ ত্বং [ নামজাত্যাদিনা ] কঃ ? অত্র ( অস্মিন্ আশ্রমে ) আগমনে হেতুশ্চ কঃ ( কিং কারণং ) ? ত্বং সশোকঃ ( শোকা-কুলঃ ) ইব দুঃস্বনাঃ ( অনুসাহঃ ) ইব কস্মাৎ ( হেতোঃ ) লক্ষ্যসে ? দৃশ্যসে ? ॥ ১৮

অনুবাদ ।—ভূপাল তাঁহাকে জিজ্ঞাসা করিলেন, হে ভদ্র !

ইত্যাকৰ্ণ্য বচস্তস্য ভূপতেঃ প্রণয়োদিতম্ ।

প্রত্যাচ স তং বৈশ্যঃ প্রশয়াবনতো নৃপম্ ॥ ১৯

বৈশ্য উবাচ ॥ ২০

সমাধিনাম বৈশ্যোহহমুৎপন্নো ধনিনাং কুলে ।

পুত্রদারৈনিরন্তশ্চ ধনলোভাদসাধুভিঃ ॥ ২১

ভূমি কে অৰ্থাৎ তোমার নাম কি এবং জাতি কি? কি নিমিত্তই বা এখানে আসিয়াছ। তোমাকে শোকাবুল ও দুষ্টিস্তাগ্ৰস্ত বলিয়াই যেন বোধ হইতেছে ॥ ১৮

টীকা ।—সঃ বৈশ্যঃ তস্য ভূপতেঃ (রাজঃ স্বরথঃ) প্রণয়োদিতঃ (প্রণয়েন কথিতম্) ইতি (‘কথং ভোঃ’ ইত্যাদিপূৰ্ব্বোক্তরূপঃ) বচঃ (বাক্যম্) আকৰ্ণ্য (শ্রুত্বা) প্রশয়াবনতঃ (বিনয়াবনতঃ সন্) তং নৃপং (স্বরথং) প্রত্যাচ (প্রত্যুক্তবান্) ॥ ১৯

অনুবাদ ।—বৈশ্য রাজ্যার প্রণয়পূৰ্ণ বাক্য শ্রবণ করিয়া বিনয়ে অবনত হইয়া সেই স্বরথকে লক্ষ্য করিয়া বলিতে লাগিলেন ॥ ১৯

টীকা ।—বৈশ্য উবাচ (কথয়ামাস, স্বরথমিতি শেষঃ) ॥ ২০  
অহং সমাধিঃ নাম (সমাধিনামা প্রসিদ্ধঃ অস্মি) [জাত্যা] বৈশ্যঃ [অস্মি] ধনিনাং (ধনশালিনাং) কুলে (বংশে) উৎপন্নঃ (জাতোহস্মি) ধনলোভাৎ [হেতোঃ] অসাধুভিঃ (অসাধ্বিকৈঃ) পুত্রদারৈশ্চ (পুত্র-পরিবারৈঃ, চকারাং স্ত্রুদাদিভিঃ) নিরন্তঃ (নিরাকৃতঃ) নিঃস্বস্তী-কৃতপ্রায়ঃ) [অস্মি] ॥ ২১

বিহীনশ্চ ধনৈর্দারৈঃ পুত্রৈরাদায় মে ধনম্ ।

বনমভ্যাগতো দুঃখী নিরন্তশ্চাপ্তবন্ধুভিঃ ॥ ২২

সোহং ন বেদ্বি পুত্রাণাং কুশলাকুশলাত্মিকাম্ ।

প্রবৃতিং স্বজনানাঞ্চ দারাণাঞ্চাত্ৰ সংস্থিতঃ ॥ ২৩

অনুবাদ ।—বৈশ্ব (স্বরথকে) বলিলেন, আমি [জাতিতে] বৈশ্ব, আমার নাম সমাধি, ধনবানের বংশে আমার জন্ম ; [ কিন্তু ] দুর্ভাগ্যী পুত্র ও স্বজন প্রভৃতি ধনলোভে আমাকে বহিষ্কৃত করিয়া দিয়াছে ॥ ২০।২১

টীকা ।—[ ন কেবলং নিরন্তঃ, কিন্তু ] ধনৈঃ ( ধনযুক্তৈঃ ; অর্শাদিদ্বাদং ) দারৈঃ ( পত্নীভিঃ ) পুত্রৈশ্চ মে (মম) ধনম্ (অর্থাদিকম্) আদায় ( গৃহীত্বা ) [ অহং ] বিহীনঃ (পরিত্যক্তঃ, দূরীকৃত ইতি ষাবৎ) ; আপ্তবন্ধুভিঃ ( মিত্রমাতুলাদিভিঃ ) নিরন্তশ্চ ( উপেক্ষিতশ্চ ) [ ততঃ ] দুঃখী [ সন্ ] বনম্ আগতঃ ॥ ২২

অনুবাদ ।—[কেবল যে বহিষ্কৃত হইয়াছি তাহা নহে, অধিকন্তু] জ্ঞাপুত্রগণ ধনলোভে আমার ধনাদি আত্মসাৎ করিয়া আমাকে দূর করিয়া দিয়াছে। আমি মিত্র ও মাতুলাদি বন্ধুগণ কর্তৃক উপেক্ষিত হইয়া দুঃখিতচিত্তে এই বনে আগমন করিয়াছি ॥ ২২

টীকা ।—[ দৌর্গমনশ্চহেতুমাহ ] [ এবং নিরন্তঃ ] সঃ অহম্ ( বৈশ্বঃ ) অত্র ( বনে ) সংস্থিতঃ [ তেষাং ] পুত্রাণাং দারাণাং (স্ত্রীণাং) স্বজনানাঞ্চ ( মিত্রাদীন্যাঞ্চ ) কুশলাকুশলাত্মিকাম্ ( শুভাত্মিকাম্ অন্ততাত্মিকাম্ ) প্রবৃতিং ( বার্তাং ) ন বেদ্বি ( ন জানামি ) ॥ ২৩

অনুবাদ ।—[ মনোবিষাদের কারণ বলিতেছেন—] সেই

কিন্মু তেযাং গৃহে ক্ষেমমক্ষেমং কিন্মু সাম্প্রতম্ ।  
কথন্তে কিন্মু সদ্বৃতা দুর্বৃতাঃ কিন্মু মে স্মৃতাঃ ॥ ২৪

রাজোবাচ ॥ ২৫

যৈর্নিরন্তো ভবান্নু কৈঃ পুত্রদারাদিভিঃ নৈঃ ।  
তেষু কিং ভবতঃ স্নেহমনুবধ্নাতি মানসম্ ॥ ২৬

হতভাগ্য আমি এই বনে অবস্থান করিতেছি, [ অথচ ] স্ত্রী-পুত্র ও  
স্বজনগণের মঙ্গলামঙ্গল কোন সংবাদ পাইতেছি না ॥ ২৩

টীকা । — তেযাং ( পুত্রাদীনাং ) গৃহে সাম্প্রতম্ (ইদানীং) ক্ষেমং  
(শুভং) কিং হু ? (কিমিতি সন্দেহে, হু ইতি প্রশ্নে) অক্ষেমম্ (অশুভং)  
কিং হু ? তে মম স্মৃতাঃ (পুত্রগণাঃ, লক্ষণয়া মিত্রাত্মাঃ) কথং (কীদৃশ-  
বিধাঃ) [ সন্তি ], সদ্বৃতাঃ (সচরিত্রাঃ, “বৃত্তং পঠে চরিত্রে চ” ইত্য-  
মরোক্তেঃ) কিং হু ? দুর্বৃতাঃ (অসচরিত্রাঃ) কিং হু ? ॥ ২৪

অনুবাদ । — [ অধুনা ] তাহাদের গৃহে শুভ কি অশুভ এবং  
তাহারা কি ভাবেই বা কাল যাপন করিতেছে ; [ বিশেষতঃ ] আমার  
পুত্রমিত্রগণ [ এক্ষণে ] সচরিত্র কি অসচরিত্র ? ॥ ২৪

টীকা । — রাজা (নৃপতিঃ স্বরথঃ) উবাচ (কথিতবান্, বৈশ্ব-  
মিতি শেষঃ) ॥ ২৫ ॥ ভবান্ ধনৈঃ (ধনহেতুভূতৈঃ) লুন্ধৈঃ (লোভ-  
প্রাপ্তৈঃ) যৈঃ পুত্রদারাদিভিঃ নিরন্তঃ (বহিস্কৃতঃ), তেষু (পুত্রদারাদিষু)  
ভবতঃ কিং (কিমর্থং) মানসং স্নেহম্ অনুবধ্নাতি ? (পুণ্যতি ?) ॥ ২৬

অনুবাদ । — রাজা বৈশ্বকে বলিলেন, যে সকল ধনলুন্ধ

বৈশ্য উবাচ ॥ ২৭

এবমেতদ্ যথা প্রাহ ভবানস্মদাতং বচঃ ।

কিং করোমি ন বদ্বাতি মম নিষ্ঠুরতাং মনঃ ॥ ২৮

যৈঃ সন্ত্যজ্য পিতৃস্নেহং ধনলুক্কেনিরাকৃতঃ ।

পতিষজনহাদ্ধং হাদ্ধি তেষেব মে মনঃ ॥ ২৯

স্ত্রীপুত্রাদি আপনাকে বহিষ্কৃত করিয়া দিয়াছে, তাহাদিগের প্রতি আপনার মানসিক স্নেহ-বন্ধন হইতেছে কেন ? ॥ ২৫।২৬

টীকা ।—বৈশ্যঃ উবাচ ( কথিতবান্ রাজানমিতি শেষঃ ) ॥ ২৭  
ভবান্ অস্মদগতম্ ( অস্মদীয়বিষয়কং ) [ যং ] বচঃ ( বাক্যং ) যথা ( যথা-  
বং ) প্রাহ ; এতং এবম্ ( ঈদৃগেব, যথার্থমিত্যর্থঃ ) ; [ কিন্তু ] মম মনঃ  
নিষ্ঠুরতাং ( কার্কশং ) ন বদ্বাতি ( ন ভজতে ) ; [ অতোহহং ] কিং  
করোমি ! [ মনসোহনদীনত্বাদিতি ভাবঃ ] ॥ ২৮

অনুবাদ ।—বৈশ্য ( রাজাকে ) বলিলেন—আপনি আমার  
বা আমার পুত্রাদি সম্বন্ধে বাহা বলিলেন, তাহা যথার্থই বটে ; [ কিন্তু ]  
কি করি, আমার মন যে নিষ্ঠুরতাবধারণ করিতেছে না ॥ ২৭।২৮

টীকা ।—যৈঃ ধনলুক্কেঃ [ পুত্রাদারাদিভিঃ ] পিতৃস্নেহং পতি-  
ষজনহাদ্ধং ( স্বামিবন্ধুগতপ্রেমাণমপি ) পরিত্যজ্য ( ত্যক্ত্বা ) [ অহং ]  
নিরাকৃতঃ ( বহিষ্কৃতঃ ), তেষেব ( পুত্রদারাদিষেব ) মে ( মম ) মনঃ  
হাদ্ধি ( হাদ্ধং প্রেম, তদস্মাস্তীতি হাদ্ধি, সপ্রেম ইত্যর্থঃ ) ॥ ২৯

অনুবাদ ।—যাহারা ধনলোভে পিতৃস্নেহ, পতিপ্রেম ও বন্ধুপ্রীতি



কিমেন্নাভিজানামি জানন্নপি মহামতে ।

যৎ প্রেমপ্রবণং চিত্তং বিগুণেষপি বন্ধুষু ॥ ৩০

তেষাং কৃতে মে নিঃশ্বাসা দৌৰ্দ্ধনস্তৃঞ্চ জায়তে ।

করোমি কিং যন্ন মনস্তেষ্প্রীতিষু নিষ্ঠুরম্ ॥ ৩১

পরিত্যাগ করিয়া ( আমাকে বহিষ্কৃত করিয়া দিয়াছে, তাহাদিগের প্রতিই আমার মন অনুরক্ত ॥ ২৯

টীকা ।—[ হে ] মহামতে ! ( সকলার্থবিচারচাক্ষুর ! )  
বিগুণেষপি ( গুণরহিতেষপি ) বন্ধুষু ( পুত্রাদিষু ) [মম] চিত্তং যৎ প্রেম-  
প্রবণং ( প্রেমাকুণ্ডম্ ) [ ইতি ] এতৎ জানন্ অপি কিং ( কথম্ ) [ দ্বিদ্ধক্  
ভবতি এতৎ ] ন অভিজানামি, (তত্ত্বতো নাবধারণামি, অর্থাৎ ত্বমেবৈতৎ  
বিচারয় ইতি ভাবঃ) ॥ ৩০

অনুবাদ ।—[ হে ] মহামতে ! স্নেহহীন প্রতিকূলাচারী  
বন্ধুগণের প্রতি আমার মন প্রেমাকুণ্ড—ইহা আমি বুঝিতেছি বটে ;  
কিন্তু কেন যে এরূপ হইতেছে,—তাহা তো যথার্থরূপে বুঝিতে পারি-  
তেছি না । [ আপনি সূক্ষ্মার্থনির্ণয়ে নিপুণ, অতএব আপনিই ইহার  
তত্ত্ব নিরূপণ করুন ] ॥ ৩০

টীকা ।—তেষাং ( পুত্রাদীনাং ) কৃতে ( নিমিত্তং ) মে ( মম )  
নিঃশ্বাসাঃ দৌৰ্দ্ধনস্তৃঞ্চ ( মনসোহস্থিরতৃঞ্চ ) জায়তে ( উৎপত্তয়ে ) তেষু  
( প্রসিদ্ধেষু ) অপ্রীতিষু ( প্রীতিরহিতেষু পুত্রাদিষু ) [ মম ] মনঃ যৎ  
( কথমপি ) নিষ্ঠুরং ( নির্দয়ং ) ন [ ভবতি ] কিং করোমি ? ( কিমত্র  
কর্তব্যং নৈতন্ময়া জ্ঞাতমিত্যর্থঃ ) ॥ ৩১

## মার্কণ্ডেয় উবাচ ॥ ৩২

ততঃ্তৌ সহিতৌ বিপ্র তং মুনিং সমুপস্থিতৌ ।

সমাধিনাম বৈশ্যোহসৌ স চ পার্থিবসত্তমঃ ॥ ৩৩

কুত্বা তু তৌ যথান্যায়ং যথার্থং তেন সংবিদম্ ।

উপবিক্ষৌ কথাঃ কাশ্চিচ্চক্রতুবৈশ্যপার্থিবৌ ॥ ৩৪

অনুবাদ ।—তাহাদিগের ( পুত্রাদির ) নিমিত্তই আমার কত (দীর্ঘ) নিশ্বাস পড়িতেছে, তাহাদিগের জন্তই আমার মনশ্চাঞ্চল্য ঘটয়াছে ; [ অথচ ] সেই প্রীতিহীন স্বজনগণের প্রতি আমার মন কিছুতেই নিষ্ঠুর হইতে পারিতেছে না, [ এখন ] আমার কর্তব্য কি, [ কিছুই বুঝিতেছি না ] ॥ ৩১

টীকা ।—মার্কণ্ডেয়ঃ ( তন্নামা মহর্ষিঃ ) উবাচ ( কথিতবান্, ভাণ্ডুরিমিত্তি শেষঃ ) ॥ ৩২ ॥ [ হে ] বিপ্র ! ( ভাণ্ডুরে ! ) ততঃ ( বৈশ্যবচনানন্তরং ) অসৌ সমাধিঃ নাম ( সমাধিনাম্না প্রসিদ্ধঃ ) বৈশ্যঃ, স চ ( প্রসিদ্ধঃ ) পার্থিবসত্তমঃ ( নৃপসত্তমঃ স্বরথঃ ), তৌ ( রাজবৈশ্যৌ ) সহিতৌ ( মিলিতৌ সন্তৌ ) তং ( মেধসং ) মুনিং সমুপস্থিতৌ ( তৎসমীপে উপস্থিতবন্তৌ ) ॥ ৩৩

অনুবাদ ।—মার্কণ্ডেয় ( ভাণ্ডুরিকে ) বলিলেন, হে বিপ্র ! অনন্তর সমাধি নামক বৈশ্য ও নৃপতিশ্রেষ্ঠ স্বরথ, উভয়ে মিলিত হইয়া সেই মেধস্ মুনির নিকটে উপস্থিত হইলেন ॥ ৩২/৩৩

টীকা ।—তৌ বৈশ্যপার্থিবৌ ( সমাধিস্বরথৌ ) তু ( সমুচ্চয়ে )

রাজোবাচ ॥ ৩৫

ভগবৎস্বামহং প্রকৃমিচ্ছাম্যেকং বদস্ব তৎ ।

দুঃখায় যন্মে মনসঃ স্বচিন্তায়ত্ততাং বিনা ॥ ৩৬

মমত্বং মম রাজ্যস্ত রাজ্যান্ধেষথিলেষপি ।

জানতোহপি যথাজ্ঞস্ত কিমেতন্মুনিসত্তম ॥ ৩৭

যথাগ্নায়ং ( যথাশাস্ত্রং ) যথার্থং ( যথাযোগ্যং ) তেন ( মুনিনা মেধসা সহ ) সংবিদং ( সন্তুষ্টাষণম্, আভিবাদনাশীঃ-কুশলপ্রশ্নপ্রতিবচনরূপং ) কৃত্বা উপবিষ্টৌ [ সন্তৌ ] কাশ্চিৎ কথাঃ ( বনাগমনাদিরূপান্তরূপাঃ ) চক্রতুঃ ( প্রস্তাবয়ামাসতুঃ ) ॥ ৩৪

অনুবাদ ।—সেই বৈশ্ব ও রাজা ( সমাধি এবং সুরথ ) উভয়ে মুনিবরের সহিত যথাশাস্ত্র যথাযোগ্য সন্তুষ্টাষণ করিয়া উপবেশনপূর্বক কয়েকটি কথা প্রস্তাব করিলেন ॥ ৩৪

টীকা ।—রাজা ( নৃপতিঃ সুরথঃ ) উবাচ ( কথিতবান্, মেধস-মিতি শেষঃ ) ॥ ৩৫ ॥ হে ভগবন্ ! ( সৰ্ব্বজ্ঞ ! ) অহং স্বাম্ একং ( কিঞ্চিং ) প্রষ্টুম্ ইচ্ছামি, [ ত্বং ] তৎ ( প্রষ্টব্যমর্থং ) বদস্ব ( যত্নেন কথয়স্ব ), [ প্রষ্টব্যমেবাহ সাক্ষৈশ্চতুর্ভিঃ- ] অজ্ঞস্ত ( মূর্থস্ত ) যথা ( রাজ্যা-দিষু মমত্বং ভবতি তথা ) জানতঃ ( রাজ্যাदिষু মমত্বং ন কর্তব্যমিতি জ্ঞানবতঃ ) মে ( মম ) স্বচিন্তায়ত্ততাং ( স্বচিন্তস্ত বশীভূততাং ) বিনা মম রাজ্যস্ত ( রাজ্যে রাজকৰ্ম্মণি, অত্র সপ্তম্যর্থ্যে ষষ্ঠী ) অখিলেষু ( সমস্তেষু ) রাজ্যান্ধেষু ( স্বাম্যাদিষু সপ্তম্ ) মমত্বং মনসঃ দুঃখায় ( দুঃখনিমিত্তং ) [ যদ্ ভবতি ] হে মুনিসত্তম ! এতৎ কিং ? ( তস্ত কিং কারণম্ ? ) ॥ ৩৬৩৭

অয়ঞ্চ নিকৃতঃ পুত্রৈর্দারৈর্ভৃত্যৈস্তথোজ্জ্বিতঃ ।

স্বজনে চ সন্ত্যক্তস্তেষু হার্দী তথাপ্যতি ॥ ৫৮

এবমেব তথাহঞ্চ দ্বাবপ্যত্যন্তদুঃখিতো ।

দৃষ্টদোষেহপি বিষয়ে মমত্বাকৃষ্টমানসো ॥ ৩৯

**অনুবাদ ।**—[ অনন্তর ] রাজা ( মুনিবর মেধসূকে ) বলিলেন, হে ভগবন্! আপনাকে একটি বিষয় জিজ্ঞাসা করিতে অভিলাষ করি, আপনি ( অনুগ্রহপূর্বক ) সযত্নে তাহার উত্তর প্রদান করুন; [ প্রশ্ন ] মমতা যে মানসিক দুঃখের জনক, তাহা আমি জানি; কিন্তু স্বকীয় চিত্ত অধীন নয় বলিয়া অজ্ঞ ব্যক্তির গ্রায আমারও রাজ্য এবং সকল রাজ্যাদ্বয়ের প্রতি মমত্ব রহিয়াছে, হে মুনিসন্তম! ইহার কারণ কি? ॥ ৩৫—৩৭

**টীকা ।**—[ ন কেবলং মমৈবং, কিঞ্চ ] অয়ং চ ( বৈশ্বোহপি ) পুত্রৈঃ নিকৃতঃ ( নিরাকৃতঃ ) তথা ( সমুচ্চয়ে ) দারৈঃ ( স্ত্রীভিঃ ) ভৃত্যৈঃ ( সেবকাদিভিঃ ) উজ্জ্বিতঃ ( ত্যক্তঃ ) স্বজনে চ সন্ত্যক্তঃ, তথাপি [ অয়ং ] তেষু ( পুত্রাদিষু ) অতি হার্দী ( অতিস্নেহবান্ ) ॥ ৫৮

**অনুবাদ ।**—[ রাজা বৈশ্বকে বিনীত্ব করিয়া বলিতেছেন; কেবলং যে আমারই এইরূপ হইয়াছে তাহা নহে, পরন্তু ] ঐ বৈশ্বও স্ত্রী-পুত্র, এমন কি ভৃত্যগণ কর্তৃকও বহিষ্কৃত হইয়াছে, স্বজনেরাও ইহাকে পরিত্যাগ করিয়াছে, তথাপি ঐ ব্যক্তি তাহাদের প্রতি অত্যন্ত স্নেহপরায়ণ ॥ ৩৮

**টীকা ।**—এবম্ ( উক্তপ্রকারেণ ) এষঃ ( বৈশ্বঃ ) তথা অহঞ্চ ( স্বরথঃ ) দ্বৌ অপি অত্যন্তদুঃখিতৌ দৃষ্টদোষে ( অনুভূতক্ষয়াদি-

তৎ কেনৈতন্মহাভাগ যন্মোহো জ্ঞানিনোরপি ।

মমাস্তু চ ভবত্যেযা বিবেকাক্ষস্ত মূঢ়তা ॥ ৪০

ঋষিরুবাচ ॥ ৪১

জ্ঞানমস্তি সমস্তস্য জন্তোবিষয়গোচরে ।

বিষয়শ্চ মহাভাগ যাতি চৈবং পৃথক্ পৃথক্ ॥ ৪২

রূপে ) বিষয়ে ( রাজ্যাদৌ ) অপি [ আবং ] মমত্বাকৃষ্টমানসৌ ( মমত্বেন  
আকৃষ্টং মানসং যয়ান্তৌ ) [ ভবাবঃ ] ॥ ৩৯

অনুবাদ ।—ইনি এবং আমি, আমরা উভয়েই অত্যন্ত দুঃখিত  
এবং যে সকল বিষয় সেই দুঃখের জনক, তাহাও প্রত্যক্ষ করিয়াছি ;  
[তথাপি] তৎসমুদয়ের প্রতিই আমাদের মন মমতায় আকৃষ্ট হইতেছে ॥ ৩৯

টীকা ।—হে মহাভাগ ! ( হে মহামতে ! ) মম অস্তু চ  
( বৈশ্বস্তু চ ) জ্ঞানিনোঃ ( বিষয়দোষবদ্ধজ্ঞানবতোঃ ) অপি যং মোহঃ  
( অবিবেকঃ, “তমোহবিবেকাদিমোহঃ স্তাদি”ত্যাভ্যন্তেঃ ) [ ভবতি ] তদেতৎ  
কেন ( হেতুনা ) বিবেকাক্ষস্ত ( অবিবেকবতঃ ) এযা মূঢ়তা ( অবিবেকঃ )  
ভবতি ( ভবিতুমর্হতি ) ॥ ৪০

অনুবাদ ।—হে মহাভাগ ! আমি এবং ইনি, আমরা উভয়েই  
তো জ্ঞানী, তথাপি আমাদের এই মোহ ( প্রকৃত্যাদি নিখিল জড়বস্তুই  
আত্মা, এতাদৃশ অবিবেক ) কি নিমিত্ত হইতেছে ? যাহারা বিবেকজ্ঞান-  
রহিত, তাহাদেরই এরূপ মোহ হইতে পারে ॥ ৪০

টীকা ।—ঋষিঃ (মেধাঃ) উবাচ ( কথিতবান্, রাজানমিতি শেষঃ )

দিবান্ধাঃ প্রাণিনঃ কেচিদ্রাত্ৰাবন্ধাস্তথাপরে ।

কেচিদ্দিবা তথা রাত্ৰৌ প্রাণিনস্তল্যদৃষ্টয়ঃ ॥ ৪৩

জ্ঞানিনো মনুজাঃ সত্যং কিন্তু তে নহি কেবলম্ ।

যতো হি জ্ঞানিনঃ সর্বৈঃ পশুপক্ষিমৃগাদয়ঃ ॥ ৪৪

॥৪১॥ সমস্ত জন্তোঃ ( প্রাণিমাত্রা ) বিষয়গোচরে ( স্বস্ববিষয়বিষয়ে, ইন্দ্রিয়গ্রাহ্যবস্তুনীতি যাবৎ ) জ্ঞানম্ অস্তি; হে মহাভাগ! বিষয়শ্চ ( রূপরসাদিশ্চ ) এবং ( বক্ষ্যমাণপ্রকারেণ ) পৃথক্ পৃথক্ যাতি ( ভিন্ন-ভিন্নপ্রকারেণ জ্ঞানবিষয়ত্বং প্রাপ্নোতি ) ॥ ৪২

অনুবাদ ।—ঋষি ( মেঘস্ মুনি ) বলিলেন, হে মহাভাগ! সমস্ত প্রাণীরই রূপরসাদি ইন্দ্রিয়গ্রাহ্য বিষয়ে জ্ঞান আছে, কিন্তু সেই বিষয়সমূহ ( রূপরসাদি ) বক্ষ্যমাণরীতি অল্পসারে পৃথক্ পৃথক্ ভাবে জ্ঞানগম্য ( জ্ঞানের বিষয় ) হইয়া থাকে ॥ ৪১৪২

টীকা ।—কেচিৎ ( উল্লুকাদয়ঃ ) প্রাণিনঃ দিবান্ধাঃ ( দিবসে চাক্ষুষজ্ঞানরহিতাঃ ); তথা ( যথা উল্লুকাদয়ঃ দিবান্ধাঃ, তথা ) অপরে ( কাকাদয়ঃ ) রাত্ৰৌ অন্ধাঃ ( চাক্ষুষজ্ঞানরহিতাঃ ); কেচিৎ ( কিঙ্কলুকাদয়ঃ ) দিবারাত্ৰৌ [ চ ] তথা ( অন্ধাঃ ); [ কেচিৎ ] প্রাণিনঃ ( মার্জ্জারাদয়ঃ ) তুল্যদৃষ্টয়ঃ ( দিবারাত্ৰৌ তুল্যদর্শিনঃ ) ॥ ৪৩

অনুবাদ ।—কোন কোন প্রাণী ( পেচকাদি ) দিবসে অন্ধ অর্থাৎ চাক্ষুষজ্ঞান-রহিত, কোন কোন প্রাণী ( কাকপ্রভৃতি ) রাত্ৰিতে অন্ধ, কোন কোন প্রাণী ( কিঙ্কলুক—কঁচো ) দিবারাত্রে দৃষ্টিশক্তিহীন; কোন

জ্ঞানঞ্চ তন্মনুষ্যাণাং যত্তেষাং মৃগপক্ষিণাম্ ।

মনুষ্যাণাঞ্চ যত্তেষাং তুল্যমশ্ৰুতথোভয়োঃ ॥ ৪৫

জ্ঞানেইপি সতি পশ্যেতান্ পতগাংস্চবচক্ষুষু ।

কণমোক্ষাদৃতান্মোহাৎ পীড়্যমানানপি ক্ষুধা ॥ ৪৬

কোন প্রাণীর (মার্ক্সার প্রভৃতির) দৃষ্টিশক্তি দিবা ও রাত্ৰিতে  
সমান ॥ ৪৩

টীকা ।—মনুজাঃ (মানুষাঃ) জ্ঞানিনঃ (জ্ঞানবন্তঃ) [ ইতি ]  
সত্যং (যথার্থং) কিন্তু কেবলং তে (মানুষাঃ) এব জ্ঞানিনঃ [ ইতি ] হি  
(নিশ্চিতং) ন [ ভবতি ], যতঃ সৰ্ব্বে পশুপক্ষিমৃগাদয়ঃ হি (নিশ্চিতং)  
জ্ঞানিনঃ (বিষয়ে জ্ঞানবন্তঃ) [ ভবন্তি ] ॥ ৪৪

অনুবাদ ।—মনুষ্যাগণ জ্ঞানী বটে, কিন্তু কেবল মনুষ্যাগণই যে  
জ্ঞানী তাহা নহে; যেহেতু পশু, পক্ষী, মৃগ, মৎস্য প্রভৃতি প্রাণিগণও  
বিষয়জ্ঞানসম্পন্ন ॥ ৪৪

টীকা ।—তেষাং মৃগপক্ষিণাং যৎ (যাদৃক্) জ্ঞানম্ [ অস্তি ],  
মনুষ্যাণাঞ্চ তৎ (তাদৃক্ জ্ঞানং) [ অস্তি ], তথা মনুষ্যাণাঞ্চ যৎ (যাদৃক্  
জ্ঞানম্) [ অস্তি ] তৎ (তাদৃক্ জ্ঞানং) তেষাং (মৃগপক্ষিণামপি)  
[ অস্তি ]; অগ্ৰং (আহারমৈথুনাদিকম্) উভয়োঃ (তির্য্যঙ্ মনুষ্যয়োঃ)  
তুল্যাং (সমানম্) ॥ ৪৫

অনুবাদ ।—সেই সকল পশুপক্ষীর যাদৃশ জ্ঞান আছে, মনুষ্যা-  
গণেরও তাদৃশ জ্ঞান আছে; আবার মনুষ্যাগণের যাদৃশ জ্ঞান আছে,

মানুষা মনুজব্যাঘ্র সাভিলাষাঃ স্মৃতান্ প্রতি ।

লোভাৎ প্রত্যুপকারায় নস্নেহে কিং ন পশ্যাস ॥ ৪৭

তথাপি মমতাবর্তে মোহগর্তে নিপাতিতাঃ ।

মহামায়া-প্রভাবেণ সংসারস্থিতিকারিণঃ ॥ ৪৮

পশুপক্ষীরও তাদৃশ জ্ঞান আছে । পরন্তু মনুষ্য ও পশ্বাদি এতদুভয়ের মধ্যে  
আহারাদি বিষয়েও সাদৃশ্য আছে ॥ ৪৫

টীকা ।—জ্ঞানে (তদ্বোজ্ঞানে) নাস্মাকং তৃপ্তিরিতি জ্ঞানে) সত্যপি  
(বিগ্ধমানেহপি) মোহাৎ (বিশেষজ্ঞানাভাবাৎ) ক্ষুধা (বুভুক্ষয়া)  
পীড়মানানপি শাবচক্ষু (অপত্যচক্ষুপুটেষু) কণমোক্ষাদৃতান্ (তগুল-  
কণাণ্ডর্পণে অনুরক্তান্) এতান্ পতগান্ (পক্ষিণঃ) পশ্য ॥ ৪৬

অনুবাদ ।—ঐ দেখ, এই পক্ষিগণের—“শাবকের ভোজনে  
আমাদের তৃপ্তি নাই” এতাদৃশ জ্ঞানসত্ত্বেও নিজেরা ক্ষুধায় কাতর  
হইয়াও মোহবশতঃ শাবকের চক্ষুপুটে তগুলকণাদি খাওয়া অর্পণে যত্নশীল  
হইয়াছে ॥ ৪৬

টীকা ।—হে মনুজব্যাঘ্র ! (হে মনুষ্যশ্রেষ্ঠ ! ) ননু (প্রশ্নে)  
এতে মানুষাঃ প্রত্যুপকারায় (বার্দ্ধক্যাদশায়াং নিজগরিপালনার্থঃ)  
লোভাৎ (হেতোঃ) স্মৃতান্ প্রতি সাভিলাষাঃ (স্নেহাঃ) [ভবন্তি, ত্বম  
এতৎ] কিং ন পশ্যসি ॥ ৪৭

অনুবাদ ।—হে নরবর ! মনুষ্যগণ (বার্দ্ধক্যে) প্রত্যুপকার-  
লোভে স্বীয় পুত্রগণের প্রতি স্নেহপরায়ণ হইয়া থাকে, ইহা কি (তুমি)  
দেখিতেছ না ॥ ৪৭



তন্মাত্র বিশ্বয়ঃ কার্যো যোগনিদ্রা জগৎপতেঃ ।

মহামায়া হরেশ্চৈতভয়া সংমোহাতে জগৎ ॥ ৪৯

জ্ঞানিনামপি চেতাংসি দেবী ভগবতী হি সা ।

বলাদাকৃষ্য মোহায় মহামায়া প্রযচ্ছতি ॥ ৫০

টীকা ।—তথাপি ( বিষয়দোষজ্ঞানসম্ভেদপি ) মহামায়াপ্রভাবেন ( ঈশ্বরশক্তিপ্রভাবেন ) মমতাবর্তে ( মমতা মমেদমিতি বুদ্ধিঃ, সৈব আবর্তো জলভ্রমির্ঘস্মিন্ তাদৃশে ) মোহগর্তে ( মোহঃ দেহাদৌ অহংবুদ্ধিঃ, তদ্রূপে জলাশয়ে ) নিপাতিতাঃ ( নিক্ষিপ্তাঃ ) [ মানুষাঃ ] সংসারস্থিতিকারিণঃ ( সংসারে পুনঃ পুনরাবর্তিতাঃ ) [ ভবন্তি ] ॥ ৪৮

অনুবাদ ।—বিষয়দোষ-জ্ঞান সত্ত্বেও ( জীবগণ ) মহামায়ার প্রভাবে মোহহ্রদে মমতার আবর্তে নিপতিত হইয়া সংসারে পুনঃ পুনঃ গতায়ত করিয়া থাকে ॥ ৪৮

টীকা ।—[ যতঃ ] মহামায়া ( পরমেশ্বরশক্তিঃ ) জগৎপতেঃ ( জগৎপালকস্ত ) হরেশ্চ ( চকারাৎ জগৎসংহারকস্তাপি ) যোগনিদ্রা ( যোগরূপা নিদ্রা, পরমানন্দময়ী শক্তিরিত্যর্থঃ ) [ অগ্রেষাং কা কথ্যেতি ভাবঃ ] ; তৎ ( তস্মাৎ ) এতৎ জগৎ তয়া ( মহামায়া ) সংমোহাতে [ ইতি ] অত্র ( অস্মিন্ বিষয়ে ) বিশ্বয়ঃ ন কার্যঃ ( ন কর্তব্যঃ ) ॥ ৪৯

অনুবাদ ।—[ অগ্রে কথ্য দূরে থাকুক ] এই মহামায়া জগৎপালক শ্রীহরি এবং জগৎসংহারক হরেরও যোগনিদ্রা ( শক্তি স্বরূপ ) ; অতএব তিনি যে জগৎ মোহিত করিবেন, ইহাতে বিশ্বয়াপন্ন হইও না ॥ ৪৯

টীকা ।—দেবী ( সর্বেন্দ্রিয়ছোতনশীলা ) ভগবতী ( অচিন্ত্যৈশ্বর্য-

তয়া বিশ্বজ্যতে বিশ্বং জগদেতচ্চরাচরম্ ।

সৈষা প্রসন্না বরদা নৃণাং ভবতি মুক্তয়ে ॥ ৫১

সা বিদ্যা পরমা মুক্ত্যেহেতুভূতা সনাতনী ।

সংসারবন্ধহেতুশ্চ সৈব সর্বৈশ্বরেশ্বরী ॥ ৫২

শালিনী ) সা মহামায়া ( পরমেশ্বরশক্তিঃ ) জ্ঞানিনামপি ( বিবেকবতা-  
মপি ) চেতাংসি ( অন্তঃকরণানি ) বলাৎ আকৃষ্য ( স্ববশীকৃত্য ) মোহায়  
( অত্র সপ্তমার্থে চতুর্থী, তথাচ মোহে ইত্যর্থঃ ) প্রযচ্ছতি ( নিষ্কিপতি ) ॥ ৫০

অনুবাদ ।—সেই ভগবতী মহামায়া দেবী জ্ঞানিগণেরও অন্তঃ-  
করণকে বলপূর্বক স্বায়ত্তাধীন করিয়া বিবেকপথ হইতে বিচ্যুত করিয়া  
মোহের অধিকারে নিষ্কিপ করেন ॥ ৫০

টীকা ।—তা ( মহামায়া ) এতৎ বিশ্বং ( সমগ্রং ) চরাচরং  
( স্থাবরজঙ্গমাশ্রকং ) জগৎ বিশ্বজ্যতে ( উচ্চনীচক্রমেণ স্বজ্যতে ) সা এষা  
মহামায়া [ উপাসনাদিভিঃ ] প্রসন্না [ সতী ] নৃণাং মুক্তয়ে ( মোক্ষায় )  
বরদা ( বরদাত্রী ) ভবতি ॥ ৫১

অনুবাদ ।—সেই মহামায়া বিবিধ প্রকারে স্থাবর-জঙ্গমাশ্রক  
এই বিশ্বের সৃষ্টি করেন, তিনি প্রসন্না হইলে মানবগণের মুক্তির জগু  
বরপ্রদান করিয়া থাকেন ॥ ৫১

টীকা ।—সা ( মহামায়া ) পরমা বিদ্যা ( তত্ত্বজ্ঞানরূপা ) [ অত-  
এব ] মুক্ত্যে ( মোক্ষশ্র ) হেতুভূতা ( কারণস্বরূপা ) ; [ সৈব ] সংসারবন্ধহেতুঃ  
( সংসার এব বন্ধঃ তস্ম হেতুঃ কারণং, অবিত্যারূপা ইত্যর্থঃ ), সা এব সনাতনী  
( নিত্য ) সর্বৈশ্বরেশ্বরী চ ( ব্রহ্মাদীনাং নিয়ন্ত্রী চ ) ॥ ৫২

রাজোবাচ ॥ ৫৩

ভগবন্ কা হি সা দেবী মহামায়েতি যাং ভবান্ ।

ব্রবীতি কথমুৎপন্না সা কস্মাস্মাশ্চ কিং দ্বিজ ॥ ৫৪

যৎস্বভাবা চ সা দেবী যৎস্বরূপা যদুদ্ভবা ।

তৎ সৰ্বং শ্রোতুমিচ্ছামি তত্তো ব্রহ্মবিদাংবর ॥ ৫৫

অনুবাদ ।—সেই মহামায়াই পরমা বিজ্ঞারূপে ( তত্ত্বজ্ঞানরূপে ) মুক্তিদাত্রী হইয়া থাকেন ; আবার ( তিনিই ) অবিজ্ঞারূপে সংসার-বন্ধনে আবদ্ধ করেন ; তিনি সনাতনী এবং সৰ্ব্বেশ্বরেরও ঈশ্বরী অর্থাৎ ব্রহ্ম-দিরও নিয়ন্ত্রী ॥ ৫২

টীকা ।—রাজা ( সুরথঃ ) উবাচ ( কথিতবান্, মেধসমিতি শেষঃ ) ॥ ৫৩ ॥ হে ভগবন্ ! ( হে সৰ্ব্বজ্ঞ ! ) হি ( বিস্ময়ে ) সা দেবী কা ( কিং-জাতীয়া ? ) যাং ভবান্ মহামায়া ইতি ব্রবীতি ( কথয়তি ), সা কথং ( কেন প্রকারেণ ) উৎপন্না ? ( আবিভূতা ? ) হে দ্বিজ ! অস্তাঃ ( দেব্যাঃ ) কস্ম চ ( কার্য্যক্ ) কিম্ ? ॥ ৫৩ ৫৪

অনুবাদ ।—রাজা ( মেধস্ মুনিকে ) বলিলেন,—ভগবন্ ! আপনি যাহাকে মহামায়া বলিতেছেন—সেই দেবী কে ? কিরূপে তাঁহার উৎপত্তি এবং তাঁহার কস্মই বা কিরূপ ? ॥ ৫৪

টীকা ।—হে ব্রহ্মবিদাংবর ! ( তত্ত্বজ্ঞানিশ্রেষ্ঠ ! ) সা দেবী যৎ-স্বভাবা ( ষাদৃশপ্রকৃতিযুক্তা ) যৎস্বরূপা ( ষাদৃশাকাৰা ) যদুদ্ভবা চ ( উদ্ভবত্যাগ্ৰ-দিতি উদ্ভবো জন্মনিমিত্তং, য উদ্ভবো যন্তাঃ সা ) ; তত্তো ( ভবৎসকাশাৎ ) তৎ সৰ্বং ( প্রপঞ্চটুকোত্তরম্ ) [ অহং ] শ্রোতুম্ ইচ্ছামি ॥ ৫৫

ঋষিরুবাচ ॥ ৫৬

নিত্যৈব সা জগন্মূর্তিস্তয়া সর্ববিদং ততম্ ।

তথাপি তৎ সমুৎপত্তির্বহুধা শ্রয়তাং মম ॥ ৫৭

দেবানাং কার্য্যসিদ্ধ্যর্থমাবির্ভবতি সা যদা ।

উৎপন্নেতি তদা লোকে সা নিত্যাপ্যভিধীয়তে ॥ ৫৮

অনুবাদ ।—হে ব্রহ্মজ্ঞশ্রেষ্ঠ ! তাঁহার যেরূপ স্বভাব, বাদৃশ আকৃতি এবং যে কারণে তাঁহার উৎপত্তি, আপনার নিকটে ( আমি ) সেই সকল বৃত্তান্ত শ্রবণ করিতে ইচ্ছা করি ॥ ৫৫

টীকা ।—ঋষিঃ ( মেধাঃ ) উবাচ ( কথিতবান, রাজানমিতি শেষঃ ) ॥ ৫৬ ॥ সা ( দেবী মহামায়া ) নিত্যা এব ( সর্বদা বিজ্ঞানৈব ) জগন্মূর্তিঃ ( জগন্তি এব মূর্তির্যশ্চাঃ সা ), তয়া ( মহামায়য়া ) ইদং সর্বং ( জগৎ ) ততং ( বিস্তারিতম্, উৎপাদিতমিতি যাবৎ ), তথাপি ( যতপি জন্মাদি নাস্তি তথাপি ) বহুধা ( বহুপ্রকারেণ ) তৎসমুৎপত্তিঃ ( তস্মা আবির্ভাবঃ ) মম ( মন্তঃ ) শ্রয়তাম্ ॥ ৫৭

অনুবাদ ।—ঋষি ( রাজাকে ) বলিলেন,—সেই মহামায়া দেবী 'নিত্যা এবং জগৎস্বরূপা ; তিনিই এই জগৎ উৎপন্ন করিয়াছেন । তিনি নিত্যা হইলেও, আমার নিকটে বহুপ্রকারে তাঁহার আবির্ভাব-কথা শ্রবণ করুন ॥ ৫৬৫৭

টীকা ।—সা ( মহামায়া ) যদা ( যস্মিন্ কালে ) দেবানাং কার্য্য-সিদ্ধ্যর্থং লোকে ( লোকमध्ये জগতীত্যর্থঃ ) আবির্ভবতি, তদা ( তস্মিন্

যোগনিদ্রাং যদা বিষ্কর্জগত্যেকার্ণবীকৃতে ।

আস্তীর্য শেষমভজৎ কল্লান্তে ভগবান্ প্রভুঃ ॥ ৫১

তদা দ্বাবমুরৌ ঘোরৌ বিখ্যাতৌ মধুকৈটভৌ ।

বিষ্কর্কর্মলোদ্ধূতৌ হস্তং ব্রহ্মাণমুতৌ ॥ ৬০

কালে) সা নিত্যাপি ( জন্মমরণরহিতাপি ) উৎপন্ন ( জাত ) 'ইতি  
অভিধীয়তে ( কথ্যতে ) ॥ ৫৮

অনুবাদ ।—তিনি যদিও নিত্য, তথাপি দেববৃন্দের কার্য-  
সিদ্ধির জন্ত যখন তিনি জগতে আবির্ভূত হন, তখন তিনি উৎপন্ন  
বলিয়া অভিহিত হইয়া থাকেন ॥ ৫৮

টীকা ।—ভগবান্ ( অচিষ্টৈশ্বর্য্যঃ ) প্রভুঃ ( ঈশ্বরঃ ) বিষ্কৃঃ যদা  
কল্লান্তে ( প্রলয়ে ) জগতি একার্ণবীকৃতে ( প্রলয়ার্ণবপ্রাবিতে সতি )  
শেষম্ ( অনন্তম্ ) আস্তীর্য ( শয্যাং কৃৎস্বা ) যোগনিদ্রাং ( যোগ এব নিদ্রা  
তাম্ ) অভজৎ ( তদনুকূলাং ক্রিয়াং চকার ) ॥ ৫৯

অনুবাদ ।—প্রলয়কালে জগৎ প্রলয়ার্ণবে প্রাবিত হইলে, প্রভু  
ভগবান্ বিষ্কৃ যখন অনন্তশয্যা নিস্তার করিয়া যোগনিদ্রা-সমাজ্জন্ম হইয়া  
হিলেন ॥ ৫৯

টীকা ।—তদা ( তস্মিন্ কালে ) ঘোরৌ ( ভয়ঙ্করৌ ) বিষ্কর্ক-  
র্মলোদ্ধূতৌ ( বিষ্কোঃ কর্ণমলাদুৎপন্নৌ ) দ্বৌ মধুকৈটভৌ ( মধুকৈটভ-  
নামানৌ ) বিখ্যাতৌ ( প্রসিদ্ধৌ ) অমুরৌ ব্রহ্মাণং হস্তম্ উদাতৌ  
( বভূবতুঃ ) ॥ ৬০

অনুবাদ ।—তখন ভগবানের কর্ণমলসম্বৃত হৃদ্যন্ত মধু ও

স নাভিকমলে বিষোঃ স্থিতো ব্রহ্মা প্রজাপতিঃ ।  
 দৃষ্ট্ৱা তাবসুরৌ চোত্রৌ প্রসুপ্তঞ্চ জনার্দনম্ ॥ ৬১  
 তুষ্টাব যোগনিদ্রাং তামেকাগ্রহদয়স্থিতঃ ॥ ৬২  
 বিবোধনার্থায় হরেহরিনেত্রকৃতালয়াম্ ।  
 বিশ্বেশ্বরীং জগদ্ধাত্রীং স্থিতিসংহারকারিণীম্ ॥ ৬৩  
 নিদ্রাং ভগবতীং বিষোরতুলাং তেজসঃ প্রভুঃ ॥ ৬৪

কৈটভ নামক বিখ্যাত অসুরদ্বয় ব্রহ্মাকে বধ করিতে উদ্যত হইল ॥ ৬০

টীকা ।—সঃ প্রজাপতিঃ ( জগজ্জনকঃ ) প্রভুঃ ( স্থিতিসমর্থঃ )  
 ব্রহ্মা, বিষোঃ ( জগদ্ব্যাপকশ্চ শ্রীহরেঃ ) নাভিকমলে ( নাভিস্থিতপদে )  
 স্থিতঃ [ সন্ ] তো উগ্রৌ অসুরৌ ( মধুকৈটভৌ ), প্রসুপ্তঞ্চ ( নিদ্রাগতং )  
 জনার্দনঞ্চ দৃষ্ট্ৱা, হরেঃ বিবোধনার্থায় ( জাগরণায় ) একাগ্রহদয়স্থিতঃ  
 ( একাগ্রহদয়ঃ তদেকনিষ্ঠান্তঃকরণঃ অতএব স্থিতঃ নিশ্চলঃ সন্, “স্থিতে  
 গত্যর্দ্ধভাবে” রিতি কোষাৎ ) হরিনেত্রকৃতালয়াম্ ( বিষ্ণুনয়নকৃত-  
 নিকেতনাম্ ) তেজসঃ ( তেজঃস্বরূপশ্চ ) বিষোঃ নিদ্রাং ( বহিরিन्द्रিয়-  
 নিমীলনকরীম্ ) [ অতঃ ] বিশ্বেশ্বরীং ( সৰ্ব্বনিয়ন্ত্রীং ) ভগবতীম্ ( অচিষ্টৈশ্ব-  
 র্য্যাং ) জগদ্ধাত্রীং ( জগৎকত্রীং ) স্থিতিসংহারকারিণীং ( ভগ্নপালননাশ-  
 করণশীলাম্ ) [ অত এব ] অতুলাং ( নিক্রম্যাম্ ) তাং ( প্রসিদ্ধাং )  
 যোগনিদ্রাং তুষ্টাব ( স্তুতবান্ ) ॥ ৬১ — ৬৪

অনুবাদ ।—বিষ্ণুর নাভিকমলে অবস্থিত প্রজাপতি ব্রহ্মা, সেই  
 ভয়ঙ্কর অসুরদ্বয় ও প্রসুপ্ত জনার্দনকে অবলোকন করিয়া শ্রীহরির জাগ-

ব্ৰহ্মোবাচ ॥ ৬৫

ত্বং স্বাহা ত্বং স্বধা ত্বং হি বষট্‌কারস্বরাত্নিকা ।

সুধা ত্বমক্ষরে নিত্যে ত্ৰিধামাত্ৰাত্নিকা স্থিতা ॥ ৬৬

অৰ্দ্ধমাত্ৰা স্থিতা নিত্যা যানুচ্চাৰ্য্যা বিশেষতঃ ।

ত্বমেব সা ত্বং সাবিত্ৰী ত্বং দেবী জননী পরা ॥ ৬৭

রণের জগ্গ হরিনয়নবিহারিণী তেজঃস্বরূপা বিষ্ণুর বহিরিन्द्रিয়-নিমীলন-  
কারিণী অতুলনীয় ভগবতী বিখেখরী জগদ্ধাত্ৰী যোগনিদ্রাকে একাগ্রতা-  
সহকারে স্থিৰচিন্তে স্তব করিতে লাগিলেন ॥ ৬১—৬৪

টীকা ।—ব্ৰহ্মা উবাচ ( কথিতবান্, যোগনিদ্রামিতি শেষঃ ) ॥ ৬৫  
ত্বং স্বাহা ( দেবদানমন্ত্ৰঃ ) ; ত্বং স্বধা ( পিতৃদানমন্ত্ৰঃ ) ; ত্বং হি ( অবধারণে,  
তথাচ ত্বমেব ইত্যর্থঃ ) বষট্‌কারঃ ( যজ্ঞঃ যজ্ঞদেবাহ্বানমন্ত্ৰশ্চ ) স্বরাত্নিকা  
( উদাত্তাদিস্বরূপা ) ; ত্বং সুধা ( অমৃতং, দেবানামিতি শেষঃ ) ; [ হে ]  
নিত্যে ! অক্ষরে ( অকারাগক্ষরসমূহে ) [ ত্বং ] ত্ৰিধামাত্ৰাত্নিকা ( ত্ৰৈ-  
দীৰ্ঘপ্লুতরূপা সতী ) স্থিতা ॥ ৬৬

অনুবাদ ।—ব্ৰহ্মা ( যোগনিদ্রাকে ) বলিলেন, তুমি স্বাহা,  
তুমি স্বধা, তুমিই বষট্‌কার ও অকারাদিবর্ণস্বরূপা ; হে নিত্যে ! তুমি  
( দেবভোগ্য ) সুধা ( অমৃত ) ; তুমিই অকারাদিবর্ণসমূহে ত্ৰৈদীৰ্ঘপ্লুতরূপ  
ত্ৰিবিধ মাত্ৰারূপে অবস্থিত আছ ॥ ৬৫।৬৬

টীকা ।—বিশেষতঃ ( স্পষ্টং স্বরসম্বন্ধরূপবিশেষঃ বিনা ) যা  
অনুচ্চাৰ্য্যা ( উচ্চারণিতুমশক্যা ) সা [ অপি ] ত্বমেব, [ যতন্তুম্ ] অৰ্দ্ধ-  
মাত্ৰাস্থিতা ( অৰ্দ্ধমাত্ৰয়া স্থিতা ব্যঞ্জনরূপা ইত্যর্থঃ ) ; ত্বং সা ( প্রসিদ্ধা )

ত্বয়ৈব ধার্যতে সর্বং ত্বয়েতৎ সৃজ্যতে জগৎ । ৬৮

ত্বয়েতৎ পাল্যতে দেবি ত্বমংস্তন্তে চ সর্বদা ॥ ৬৯

বিসৃষ্টৌ সৃষ্টিরূপা ত্বং স্থিতিরূপা চ পালনে ॥ ৭০

তথা সংহতিরূপান্তে জগতোহস্ম জগন্ময়ে ॥ ৭১

সাবিত্রী ( গায়ত্রী ) ; হে দেবি ! ত্বং [ সর্বজনকত্বাৎ ] পরা ( উৎকৃষ্টা ) জননী ( মাতা ) নিত্য ( উপচয়াপচয়রহিতা চ ) ॥ ৬৭

অনুবাদ ।—যাহা স্বরসংযোগ ব্যতীত অহুচ্চারণীয় অর্দ্ধমাত্রা ( ব্যঞ্জনবর্ণ ) তাহাও তুমি ; তুমিই সেই গায়ত্রী ; তুমিই নিত্য ; হে দেবি ! তুমিই [ সকলের জনক বলিয়া ] ত্রিলোকজননী ॥ ৬৭

টীকা ।—হে দেবি ! ত্বয়া এব সর্বং জগৎ ( সমগ্রং বিখং ) ধার্যতে ; ত্বয়া এতৎ ( জগৎ ) সৃজ্যতে ( উৎপাদ্যতে ) ; ত্বয়া এতৎ ( জগৎ ) পাল্যতে ; সর্বদা ( সর্বকালে ) অস্তে ( প্রলয়ে ) ত্বম্ [ এতজ্জগৎ ] অংসি ( ভক্ষয়সি ) ॥ ৬৮৬৯

অনুবাদ ।—হে দেবি ! তুমিই সমস্ত জগৎকে ধারণ করিয়া রাখিয়াছ, তুমিই এই জগৎ সৃষ্টি করিতেছ ; তুমিই ইহা পালন করিতেছ, [ আবাস ] সর্বসময়েই প্রলয়কালে তুমিই ইহা সংহার কর ॥ ৭০, ৭১

টীকা ।—হে জগন্ময়ে ! ( আর্ষত্বাদাংপ্রত্যয়ঃ, হে জগৎস্বরূপে ! ) অস্ম জগতঃ বিসৃষ্টৌ ( বিবিধসৃষ্টাবসরে ) ত্বং সৃষ্টিরূপা ( সৃষ্টিঃ কাৰ্য্যং, তৎস্বরূপা ), পালনে ( পালনাবসরে ) [ ত্বং ] স্থিতিরূপা ( পাল্যরূপা পালনরূপা চ ) তথা অস্তে ( প্রলয়ে ) [ ত্বং ] সংহতিরূপা চ ( সংহার্য্যরূপা সংহতিরূপা চ ) ॥ ৭০।৭১



মহাবিদ্যা মহামায়া মহামেধা মহাস্বতিঃ ।

মহামোহা চ ভবতী মহাদেবী মহাসুরী ॥ ৭২

প্রকৃতিস্বৰূপ সৰ্ব্বশ্চ গুণত্রয়বিভাবিনী ।

কালরাত্রিম'হারাত্রিমে'হরাত্রিচ দারুণা ॥ ৭৩

অনুবাদ ।—হে জগৎস্বরূপে ! এই পরিদৃশ্যমান জগতের সৃষ্টি-  
কালে তুমিই সৃষ্টিকৰূপা, পালন সময়ে তুমিই স্থিতিরূপা এবং প্রলয় কালে  
তুমিই সংহাররূপা ॥ ৭০।৭১

টীকা ।—[ স্বঃ ] মহাবিদ্যা ( পরমজ্ঞানরূপা ) ; মহামোহা  
( পরমাজ্ঞানরূপা ) মহামেধা ( সকলার্থাবধারণলক্ষণা বুদ্ধিঃ ) ; মহাস্বতিঃ  
( তত্ত্বধারণাপ্রতিবন্ধবাহুল্যবতী ধীঃ ), মহাদেবী ( মহাদেবশক্তিঃ ),  
মহাসুরী চ ( মহতী অসুরশক্তিঃ ), [ অতঃ ] ভবতী ( ভূমেব )  
মহামায়া ॥ ৭২

অনুবাদ ।—তুমি মহাবিদ্যা ( মহাজ্ঞানস্বরূপা ) অথচ তুমিই  
মহামোহা অর্থাৎ মহামোহদায়িনী, তুমি মহতী মেধা অথচ মহতী  
অস্বত্তি অর্থাৎ অমেধা ; তুমি মহতী দেবশক্তি এবং মহতী অসুরশক্তি ;  
( অতএব ) তুমি ( প্রকৃতই ) মহামায়া ॥ ৭২

টীকা ।—গুণত্রয়বিভাবিনী ( গুণত্রয়ং সত্ত্বরজস্তমাংসি বিভাবয়িতুং  
শীলং যন্তাঃ সা ) স্বৰূপ সৰ্ব্বশ্চ ( স্থাবরজঙ্গমাণ্যাকুশল জগতঃ ) প্রকৃতিঃ  
( কারণ ) ; স্বঃ কালরাত্রিঃ ( কালো মরণং স এব রাত্রিঃ, মরণলক্ষণা  
রাত্রিরিতি বা ), মহারাত্রিঃ ( ব্রহ্মণো রাত্রিঃ ), মোহরাত্রিঃ ( মাহুযী রাত্রিঃ ),  
দারুণা চ ( ভয়জনিকা চ ) ॥ ৭৩

ত্বং ত্রীশ্বমীশ্বরী ত্বং হ্রীশ্বং বুদ্ধিবোধলক্ষণা ॥ ৭৪

লজ্জা পুষ্টিস্তথা তুষ্টিশ্চ শান্তিঃ ক্রান্তিরেব চ ॥ ৭৫

খড়্গিনী শূলিনী ঘোরা গদিনী চক্রিণী তথা ।

শঙ্খিনী চাপিনী বাণ-ভুশুণ্ডীপরিঘায়ুধা ॥ ৭৬

সৌম্যা সৌম্যতরাশেষ-সৌম্যেভ্যস্তুতিসুন্দরী ।

পরাপরাণাং পরমা হ্রমেব পরমেশ্বরী ॥ ৭৭

অনুবাদ ।—তুমি গুণত্রয়ের তারতম্যে বিবিধ সৃষ্টিপ্রসবিনী,  
(অতএব) তুমিই সর্বজগতের মূল প্রকৃতি (কারণ); তুমি  
কালরাত্রি, তুমি মহারাত্রি, তুমি মোহরাত্রি এবং তুমিই দাক্ষণ  
অর্থাৎ ভয়ঙ্করী ॥ ৭৩

টীকা ।—ত্বং ত্রীঃ (সম্পং), ত্বম্ ঈশ্বরী (সর্বনিয়ন্ত্রী), ত্বং হ্রীঃ  
(অকর্মজুগুপ্তা তদধিষ্ঠাত্রী বা), ত্বং বোধলক্ষণা (নিশ্চয়াত্মিকা) বুদ্ধিঃ  
(অন্তঃকরণবিশেষঃ), ত্বং লজ্জা (জুগুপ্সিতকরণে পরজ্ঞানশঙ্কয়া দুঃখং)  
পুষ্টিঃ (উপচয়ঃ) তথা তুষ্টিঃ (বাদৃচ্ছিকলাভে সন্তোষঃ), [ত্বম্] এব  
শান্তিঃ (বিষয়হুত্বাহুসন্ধানরাহিত্যং), [ত্বং] ক্রান্তিঃ (অপকারিণে  
জ্ঞানপকারেচ্ছা) চ ॥ ৭৪।৭৫

অনুবাদ ।—তুমি লক্ষ্মী, তুমি ঈশ্বরী, তুমি হ্রী (কুকর্মজুগুপ্তা),  
তুমি নিশ্চয়াত্মিকা বুদ্ধি, তুমি লজ্জা, তুমি পুষ্টি (উপচয়), তুমি তুষ্টি  
(সন্তোষ), তুমি শান্তি এবং তুমিই ক্রান্তি ॥ ৭৪।৭৫

টীকা ।—[ত্বং] খড়্গিনী (খড়্গযুক্তা) শূলিনী (শূলযুক্তা)  
গদিনী (গদাযুক্তা) তথা চক্রিণী (চক্রযুক্তা) শঙ্খিনী (শঙ্খযুক্তা)

যচ্চ কিঞ্চিৎ কচিদ্ বস্তু সদসদ্ বাখিলাত্মিকে ।

তস্ম সৰ্বস্ম যা শক্তিঃ সা ত্বং কিং স্তু য়সে তদা ? ॥ ৭৮

চাপিনী ( চাপযুক্তা ) বাণভূষণী-পরিঘাযুধা ( বাণায়াযুধবতী ) [ অতএব ] ঘোরা ( ভয়ঙ্করী ) ; [ ত্বং ] সৌম্যা ( আহ্লাদিকা মনুষ্যাদিশোভা ) সৌম্যতরা ( অত্যাহ্লাদিকা চন্দ্রপদ্মাদিশোভা ) অশেষসৌম্যেভ্যঃ ( সকলাহ্লাদকবস্তুভ্যঃ ) অতিসুন্দরী ( অত্যাহ্লাদিকা ) ; [ ত্বং ] পরাপরাগাং ( ব্রহ্মেন্দ্রাদীনাম্ ) পরমা ( প্রধানম্ ) [ অতঃ ] ত্বমেব পরমেশ্বরী ( পরমনিয়ন্ত্রী ) ॥ ৭৬।৭৭

অনুবাদ ।—তুমি খড়্গ, শূল, গদা, চক্র, শঙ্খ, ধনুর্কাণ, ভূষণী এবং পরিঘ-ধারিণী, ( অতএব ) তুমি অতীব ভয়ঙ্করী । তুমি সৌম্যা, সৌম্যতরা এবং সমস্ত সৌন্দর্য্যশালী বস্তু অপেক্ষাও সৌন্দর্য্য-শালিনী । তুমি ব্রহ্মা, ইন্দ্র প্রভৃতি দেবগণের নিয়ন্ত্রী, ( এইহেতু ) তুমিই পরমেশ্বরী ॥ ৭৬।৭৭

টীকা ।—হে অখিলাত্মিকে ! ( হে সৰ্বস্বরূপে ! ) যচ্চ ( যাদৃক্ চ ) কিঞ্চিৎ ( কিমপি ) কচিৎ ( কুত্রচিৎ দেশে কালে চ ) সৎ ( বিद्यমানম্ ) অসৎ বা ( অবিद्यমানম্ অতীতং ভাবি চ ) বস্তু [ অস্তি ] ; তস্ম সৰ্বস্ম ( বস্তুনঃ ) যা শক্তিঃ, সা [ যদা ] ত্বং [ ভবসি ] তদা ( তর্হি ) কিং ( কথং ) [ ত্বং ] স্তু য়সে ? ৭৮

অনুবাদ ।—হে অখিলস্বরূপে ! যে কোন স্থানে যে কিছু সৎ বা অসৎ বস্তু আছে, তুমিই তৎসমূহের শক্তি, অতএব সৰ্বশক্তিস্বরূপা তোমাকে কি প্রকারে গুণ করিতে পারা যায় ? ৭৮

যয়া ত্বয়া জগৎস্রষ্টা জগৎপাতাতি যো জগৎ ।

সোহপি নিদ্রাবশং নীতঃ কস্তাং স্তোতুমিহেশ্বরঃ ॥ ৭৯

বিষ্ণুঃ শরীর-গ্রহণ,-মহমীশান এব চ ।

কারিতাস্তে যতোহতস্তাং কঃ স্তোতুং শক্তিমান্ ভবেৎ ? ॥ ৮০

টীকা ।—যঃ ( বিষ্ণুঃ ) জগৎস্রষ্টা ( জগজ্জনকঃ ), [ যশ্চ ] জগৎ-পাতা ( জগদ্রক্ষকঃ ), [ যশ্চ ] জগৎ অতি ( ভক্ষয়তি ), সোহপি যয়া ত্বয়া নিদ্রাবশং ( নিদ্রায়ত্ততাং ) নীতঃ ( প্রাপিতঃ ); [ অতঃ ] ত্বাং স্তোতুম্ ইহ ( জগতি ) কঃ ঈশ্বরঃ ( সমর্থঃ ? ) অপি তু ন কোহপীত্যর্থঃ ) ॥ ৭৯

অনুবাদ ।—যিনি জগতের সৃষ্টিকর্তা, [যিনি] জগতের পালনকর্তা, [যিনি] জগতের সংহারকর্তা, সেই নারায়ণকেও যে তুমি নিদ্রাবশে আনয়ন করিয়াছ, সেই তোমাকে স্তব করিতে কাহার সামর্থ্য আছে ? ( অর্থাৎ কাহারও নাই ) ॥ ৭৯

টীকা ।—বিষ্ণুঃ ( জগৎপালকঃ ), অহং ( ব্রহ্মা জগৎস্রষ্টা ) ঈশানঃ এব চ ( জগৎসংহারকোহপি ) যতঃ ( যস্মাৎ কারণাৎ ) তে ( সর্বৈ ) শরীরগ্রহণং কারিতাঃ, অতঃ ( অস্মাৎ কারণাৎ ) ত্বাং স্তোতুং কঃ ( জনঃ ) শক্তিমান্ ভবেৎ [ অপি তু ন কোহপীতি ভাবঃ ] ॥ ৮০

অনুবাদ ।—জগৎপালক বিষ্ণু, জগৎস্রষ্টা আমি ( ব্রহ্মা ) এবং জগৎসংহারক মহেশ্বরকেও যে তুমি শরীর ধারণ করাইয়াছ, সেই তোমাকে স্তব করিতে ( জগতে ) কে সমর্থ হইতে পারে ? ( অর্থাৎ কেহই হইতে পারে না ) ॥ ৮০

স। হুমিখং প্রভাবৈঃ স্নৈ-রুদারৈর্দেবি সংস্তুতা ।

মোহয়েতো দুরাধর্ষাবনুরৌ মধুকৈটভৌ ॥ ৮১

প্রবোধঞ্চ জগৎস্বামী নীয়তামচ্যুতো লঘু ।

বোধশ্চ ক্রিয়তামশ্র হস্তমেতো মহানুরৌ ॥ ৮২

ঋষিরুবাচ ॥ ৮৩

এবং স্তুতা তদা দেবী তামসী তত্র বেধসা ॥ ৮৪

বিষ্ণোঃ প্রবোধনার্থায় নিহস্তং মধু-কৈটভৌ ।

নেত্রাস্ত্রনাসিকাবাহু-হৃদয়েভ্যস্তথোরসঃ ॥ ৮৫

টীকা ।—হে দেবি ! ইখম্ ( উক্তপ্রকারেণ ) স্নৈঃ ( আত্মীয়ৈঃ )  
উদারৈঃ ( অসাধারণৈরিতি যাবৎ ) প্রভাবৈঃ ( মাহাত্ম্যৈঃ ) সংস্তুতা  
( পরিচিতা প্রসিদ্ধেতি যাবৎ ) স। ( অনির্কচনীয়প্রভাবা ) হুম্ এতো  
( বিখ্যাতো ) দুরাধর্ষৌ ( অনভিভবনীয়ৌ ) মধুকৈটভৌ ( তদাখ্যৌ  
অনুরৌ ) মোহয় ( মোহং প্রাপয় ) ॥ ৮১

অনুবাদ ।—হে দেবি ! আপনি স্বীয় অসাধারণ মাহাত্ম্যে  
রূপরিচিতা, অতএব এই দুর্দমনীয় মধু ও কৈটভ নামক অনুরদ্বয়কে  
মোহিত করুন ॥ ৮১

টীকা ।—জগৎস্বামী ( জগদীশ্বরঃ ) অচ্যুতঃ ( অপ্রতিহতবলঃ  
বিষ্ণুঃ ) লঘু ( শীঘ্রং ) [ অত্র ] প্রবোধঃ ( নিদ্রাভঙ্গঃ ) চ নীয়তাম্, এতো  
মহানুরৌ ( মধুকৈটভৌ ) হস্তং ( নাশয়িতুম্ ) অশ্র ( বিষ্ণোঃ ) বোধশ্চ  
( ব্যবসায়শ্চ ) ক্রিয়তাং ( কার্য্যতাম্ ) ॥ ৮২

নির্গম্য দর্শনে তস্থৌ ব্রহ্মণোঃব্যক্তজন্মঃ ॥ ৮৬

উত্তস্থৌ চ জগন্নাথস্তয়া মুক্তো জনার্দনঃ ।

একাংগবেহিহিশয়নাৎ ততঃ স দদৃশে চ তৌ ॥ ৮৭

অনুবাদ । এই জগৎপতি অচ্যুতের শীঘ্র নিদ্রাভঙ্গ ও এই মহাবল অম্বরদ্বয়কে বিনাশ করিবার বুদ্ধি যাহাতে হয়, তাহাও আপনি বিধান করুন । ৮২

টীকা ।—ঋষিঃ ( মেধাঃ ) উবাচ ( কথিতবান্, রাজানমিতি শেষঃ ) ॥ ৮৩ ॥ তদা ( তস্মিন্ কালে ) তত্র ( বিষ্ণুনাভিকমলে ) সা দেবী ( দেবদেহ-বিহারিণী ) তামসী ( নিদ্রারূপা যোগনিদ্রা ) বেধসা ( ব্রহ্মণা ) এবম্ ( উক্তরূপেণ ) স্তুতা ( বর্ণিতা ) [ সতী ] বিষ্ণোঃ প্রবোধনার্থায় ( জাগরণায় ) মধুকৈটভৌ নিহন্তঃ ( নাশয়িতুং চ ) [ তত্ত্ব ] নেত্রাশ্র-নাসিকাবাহুহৃদয়েভ্যঃ ( নেত্রে চ আশ্রয় নাসিকা চ বাহু চ হৃদয়ঞ্চ তেভ্যঃ ) তথা উরসঃ ( বক্ষসশ্চ ) নির্গম্য ( নিঃসৃত্য ) অব্যক্তজন্মঃ ( অব্যক্তা-দীপ্তরাং জন্ম প্রাপ্তত্বাবো যন্ত তত্ত্ব ব্রহ্মণঃ ) দর্শনে ( নয়নয়োঃ ) তস্থৌ ( স্থিতবতৌ ) ॥ ৮৪—৮৬

অনুবাদ ।—ঋষি ( রাজাকে ) বলিলেন,—ব্রহ্মা সেই সময়ে এইরূপে তামসী যোগনিদ্রা দেবীকে স্তব করিলে, তিনি মধুকৈটভ বধ ও বিষ্ণুকে প্রবুদ্ধ করিবার জন্ত তদীয় নয়ন, বদন, নাসিকা, বাহু, মন এবং বক্ষঃস্থল হইতে নির্গত হইয়া স্বয়ং ব্রহ্মার নয়নবৃগল আশ্রয় করিয়া রহিলেন ॥ ৮৩—৮৬

ମଧୁକୈଟଭୋ ଦୁରାତ୍ମାନାବତିବୀର୍ଯ୍ୟପରାକ୍ରମୋ ।

କ୍ରୋଧରକ୍ତେକ୍ଷ୍ମଣାବତ୍ତୁଂ ବ୍ରହ୍ମାଣଂ ଜନିତୋଦ୍ଗମୋ ॥ ୮୮

ସମୁଦ୍ଧାୟ ତତସ୍ତାଭ୍ୟାଂ ଯୁଷ୍ମଦେ ଭଗବାନ୍ ହରିଃ ।

ପଞ୍ଚବର୍ଷସହସ୍ରାଣି ବାହୁଫ୍ରହରଣୋ ବିଭୁଃ ॥ ୮୯

ଟିକା ।—ଜଗନ୍ନାଥଃ (ଜଗନ୍ନାଥପାଳକଃ ) ଜନାର୍ଦ୍ଦନଃ (ବିଷ୍ଣୁଃ) ତସ୍ୟା  
(ନିଦ୍ରାରୂପସ୍ୟା ଦେବ୍ୟା) ମୁକ୍ତଃ [ସନ୍] ଏକାର୍ଗବେ (ଏକୀଭୂତମହାସମୁଦ୍ରେ)  
ଅନନ୍ତଶୟନାଂ (ଅନନ୍ତଶୟ୍ୟାୟାଃ) ଉତ୍ତନ୍ତୋ; ତତଃ (ଉଦ୍ଧାନାନନ୍ତରଂ)  
ଦୁରାତ୍ମାନୋ (ଦୃଷ୍ଟବାବୋ) ଅତିବୀର୍ଯ୍ୟପରାକ୍ରମୋ (ଶତ୍ରୁଂସାହଶାଲିନୋ)  
କ୍ରୋଧରକ୍ତେକ୍ଷ୍ମଣୋ (ରୋଷରକ୍ତଲୋଚନୋ) ବ୍ରହ୍ମାଣମ୍ ଅବତ୍ତୁଂ (ଧାଦିତୁଂ)  
ଜନିତୋଦ୍ଗମୋ (କୃତପ୍ରସବ୍ତୋ) ତୌ ମଧୁକୈଟଭୋ ଦଦୃଶେ ଚ (ଦୃଷ୍ଟବାନ୍, ଚକାରାଂ  
ତାବପି ତଂ ଦଦୃଶାତେ) ॥ ୮୮।୮୯

ଅନୁବାଦ ।—ଜଗନ୍ନାଥ ଜନାର୍ଦ୍ଦନ (ଏହିରୂପେ) ସୋପାନିଦ୍ରା-ମୁକ୍ତ ହইয়া  
ଅନନ୍ତଶୟ୍ୟା ହইତେ ଉଦ୍ଧାନ ହইଲେ । ଅନନ୍ତର ସେହି ଏକାର୍ଗବେ ମହାବଳ-  
ପରାକ୍ରାନ୍ତ ଦୁରାତ୍ମା ମଧୁ ଓ କୈଟଭ ରୋଷରକ୍ତଲୋଚନରେ ବ୍ରହ୍ମାଙ୍କୁ ଗ୍ରହଣ କରିତେ  
ଉଦ୍ଧାନ ହইয়াଛେ—ଦେଖିଲେ ॥ ୮୮।୮୯

ଟିକା ।—ତତଃ (ପରସ୍ପରଦର୍ଶନାନନ୍ତରଂ) ବାହୁଫ୍ରହରଣଃ (ବାହୁ  
ଫ୍ରହରଣେ ଯୁଦ୍ଧସାଧନେ ଯନ୍ତ୍ର ସଃ) ବିଭୁଃ (ଜଗଦ୍ଦ୍ୟାପକଃ) ଭଗବାନ୍ (ଅଚିନ୍ତ୍ୟୋ-  
ନ୍ଧର୍ଯ୍ୟଶାଳୀ) ହରିଃ ସମୁଦ୍ଧାୟ (ସୋଂସାହମୁଦ୍ଧାୟ) ପଞ୍ଚ ବର୍ଷସହସ୍ରାଣି [ବ୍ୟାପ୍ୟ]  
ତାଭ୍ୟାଂ (ମଧୁକୈଟଭାଭ୍ୟାଂ ସହ) ଯୁଷ୍ମଦେ (ଯୁଦ୍ଧଂ କୃତବାନ୍) ॥ ୮୯

ଅନୁବାଦ ।—ଅନନ୍ତର ଜଗଦ୍ଦ୍ୟାପକ ବାହୁଫ୍ରହରଣ ଭଗବାନ୍ ଶ୍ରୀହରି

তাবপ্যতিবলোন্মত্তো মহামায়াবিমোহিতো ॥ ৯০

উক্তবন্তো বরোহ্মন্তো ত্রিয়তামিতি কেশবম্ ॥ ৯১

ভগবানুবাচ ॥ ৯২

ভবেতামগ্ন মে তুষ্ঠৌ মম বধ্যাবুভাবপি ॥ ৯৩

কিমন্তেন বরণেত্র এতাবদ্ধি বৃতং মম ॥ ৯৪

সোৎসাংহে বন্ধপরিকর হইয়া সেই অস্বরদ্বয়ের সহিত পাঁচ হাজার বৎসর কাল [ কেবল ] বাহুযুদ্ধ করিয়াছিলেন ॥ ৮৯

টীকা ।—তৌ ( মধুকৈটভৌ ) অপি ( যুযুধাতে ইতি অপিশব্দার্থঃ ), [ অনন্তরং ] মহামায়াবিমোহিতৌ অতিবলোন্মত্তৌ ( অতিবলেন হিতাহিতবিচাররহিতৌ ) [ সন্তৌ ] অস্মন্তঃ ( আবয়োগে সকাশাৎ ) বরঃ ত্রিয়তাম্ ( গৃহতাম্ ) ইতি কেশবম্ উক্তবন্তৌ ॥ ৯০৯১

অনুবাদ ।—অতীব বলোন্মত্ত সেই অস্বরদ্বয়ও ভগবানের সহিত যুদ্ধ করিয়াছিল ; অনন্তর তাহার। মহামায়ার প্রভাবে বিমোহিত হইয়া ভগবান্কে বলিল—( হে কেশব ! ) আমাদের নিকট বর প্রার্থনা কর ॥ ৯০৯১

টীকা ।—ভগবান্ উবাচ ( কথিতবান্, মধুকৈটভাবিতি শেষঃ ) ॥ ৯২ ॥ [ যদি ] মে ( মাং প্রতি ) উভৌ অপি তুষ্ঠৌ, [ তর্হি ] অগ্ন মম বধ্যৌ ভবেতাম্ ; অত্র ( যুদ্ধে ) অন্তেন বরণে কিং ? ( ন কিমপি প্রয়োজনম্ ), হি ( অবধারণে ) এতাবৎ ( এব ) মম বৃতং ( বরঃ ) ॥ ৯৩৯৪

অনুবাদ ।—শ্রীভগবান্ বলিলেন,—তোমরা ( যদি ) আমার



ঋষিরূবাচ ॥ ১৫

বঞ্চিতাভ্যামিতি তদা সৰ্ব্বমাপোময়ং জগৎ ॥ ১৬

বিলোক্য তাভ্যাং গদিতো ভগবান্ কমলেক্ষণঃ ॥ ১৭

[ প্রীতো স্তম্ভব যুদ্ধেন শ্লাঘ্যস্তং স্মৃত্যুরাবয়োঃ । ]

আবাং জহি ন যত্রোৰ্বী সলিলেন পরিপ্লুতা ॥ ১৮

ঋষিরূবাচ ॥ ১৯

তথৈতু্যক্তা ভগবতা শঙ্খচক্ৰগদাভূতা ॥ ১০০

প্রতি সঙ্কট হইয়া থাক, (তাহা হইলে) উভয়েই আজ আমার বধ্য হও—  
ইহাই আমার বর, এই যুদ্ধে অত্র বরের প্রয়োজন নাই ॥ ১২—১৪

টীকা ।—ঋষিঃ উবাচ ( কথিতবান্ ) ॥ ১৫ ॥ ইতি ( অনেন  
প্রকারেণ ) বঞ্চিতাভ্যাং ( মহামায়াচ্ছলিতাভ্যাং ) তাভ্যাং ( মধু-  
কৈটভাভ্যাং ) তদা ( প্রলয়ে ) সৰ্বং জগৎ আপোময়ং ( জলময়ং )  
বিলোক্য ভগবান্ কমলেক্ষণঃ ( পদ্মপলাশলোচনঃ বিষ্ণুঃ ) গদিতঃ  
( উক্তঃ ) ॥ ১৬, ১৭

অনুবাদ ।—ঋষি বলিলেন,—তখন সেই অস্ত্ররদ্বয় এইরূপে  
বঞ্চিত হইয়া সমস্ত জগৎকে জলময় দেখিয়া, (তাহারাও বঞ্চনাভিপ্ৰায়ে)  
কমললোচন ভগবান্কে বলিল ॥ ১৫—১৭

টীকা ।—যত্র (যস্মিন্ স্থানে) উৰ্বী ( পৃথ্বী ) সলিলেন ( জলেন )  
ন পরিপ্লুতা ( ন ব্যাপ্তা ) [ তস্মিন্ স্থানে ] আবাং জহি ( মারয় ) ॥ ১৮

কৃতা চক্রেণ বৈ ছিন্নে জঘনে শিরসী তয়োঃ ॥ ১০১

এবমেষা সমুৎপন্না ব্রহ্মণা সংস্তুতা স্বয়ম্ ॥ ১০২

প্রভাবমশ্রা দেব্যাস্তু ভূয়ঃ শৃণু বদামি তে ॥ ১০৩

ও ॥ ইতি শ্রীমার্কণ্ডেয়পুরাণে সার্বণিকে মন্বন্তরে  
দেবীমাহাত্ম্যে মধুকৈটভবধঃ ॥ ১

অনুবাদ ।—যেখানে পৃথিবী জল-প্রাণিতা হয় নাই, সেই  
স্থানে আমরাগকে বিনাশ কর ॥ ৯৮

টীকা ।—ঋষি ( মেধাঃ ) উবাচ ( কথিতবান্ ) ॥ ৯৯ ॥ ভগবতা  
শঙ্খ-চক্র-গদা-ভূতা ( শঙ্খ-চক্র-গদা-ধারণা ) [বিষ্ণুনা] তথা ( এবং কৰ্ত্ত-  
ব্যম্ ) ইতি উক্তা তয়োঃ ( মধুকৈটভয়োঃ ) শিরসী জঘনে কৃতা চক্রেণ  
বৈ ( চক্রেণৈব ) ছিন্নে ॥ ১০০।১০১

অনুবাদ ।—ঋষি বলিলেন,—শঙ্খ-চক্র-গদা-ধারী ভগবান্ 'তথাস্ত'  
বলিয়া নিজ জঘনদেশে অস্ত্ররদ্বয়ের মস্তক স্থাপন করিয়া চক্র দ্বারাই  
ছেদন করিলেন ॥ ৯৯—১০১

টীকা ।—এষা ( অপরোক্ষভূতা মহামায়া ) এবম্ ( অনেন প্রকা-  
রেণ ) ব্রহ্মণা সংস্তুতা ( বর্ণিতা ) [ সতী ] স্বয়ম্ উৎপন্না ( আবির্ভূতা ),  
অশ্রাঃ দেব্যাঃ ( মহামায়ায়াঃ ) প্রভাবঃ ( মাহাত্ম্য ) ভূয়ঃ ( পুনরপি )  
শৃণু, তে ( তুভ্যং ) তু ( নিশ্চিতং ) বদামি ॥ ১০২।১০৩

ইতি মার্কণ্ডেয়পুরাণে সার্বণিকে মন্বন্তরে দেবীমাহাত্ম্যে সুপ্রভাখ্যায়াং  
টীকায়াং মধুকৈটভবধো নাম প্রথমোহধ্যায়ঃ ॥ ১

অনুবাদ।—ঐ মহামায়া, ত্রাসাকর্ষক এইরূপে স্তুত অর্থাৎ  
 আরাধিত হইয়া স্বয়ং [একবার] উৎপন্ন অর্থাৎ আবির্ভূতা হইয়াছিলেন ।  
 [ হে রাজন্ ! ] পুনর্ব্বার ঐ দেবীর মাহাত্ম্য আপনার নিকট বর্ণনা  
 করিতেছি, শ্রবণ করুন ॥ ১০২।১০৩

প্রথম অধ্যায় মধুকৈটভবধ সমাপ্ত ॥ ১

---

## দ্বিতীয়োহধ্যায়ঃ

ঋষিরুবাচ ॥ ১

দেবাস্থরমভূদ্ যুদ্ধং পূৰ্ণমব্দশতং পুরা ।

মহিষেহস্থরাণামধিপে দেবানাঞ্চ পুরন্দরে ॥ ২

তত্রাস্থরৈর্মহাবীর্যৈঃ, দেবসৈন্ত্যং পরাজিতম্ ।

জিত্বা চ সকলান্ দেবানিন্দ্রোহভূন্মহিষাস্থরঃ ॥ ৩

টীকা ।—ঋষিঃ ( মেধাঃ ) উবাচ ॥ ১ ॥ পুরা ( পূৰ্ব্বস্মিন্ কালে ) মহিষে ( মহিষাস্থরে ) অস্থরাণাম্ অধিপে [ সতি ] দেবানাঞ্চ পুরন্দরে ( দেবানাং মধ্যে ইন্দ্রে অধিপে চ সতি ) পূৰ্ণম্ ( অন্যান্যতিরিক্তম্ ) অব্দশতং ( বৎসরশতং ব্যাপ্য ) দেবাস্থরঃ ( দেবাস্থরনামকং ) যুদ্ধম্ অভূং ॥ ২

অনুবাদ ।—ঋষি বলিলেন, পূৰ্ব্বকালে যখন মহিষাস্থর অস্থর-গণের, এবং দেবগণের অধিপতি হইয়াছিলেন, সেই সময়ে শতবর্ষব্যাপী দেবাস্থর নামক সংগ্রাম হইয়াছিল ॥ ১।২

টীকা ।—তত্র ( যুদ্ধে ) মহাবীর্যৈঃ ( অশেষশক্তিসম্পন্নৈঃ ) অস্থরৈঃ ( মহিষাদিভিঃ ) দেবসৈন্ত্যং পরাজিতম্ [ ন কেবলমেতাবৎ কিন্তু ] মহিষাস্থরঃ সকলান্ দেবান্ জিত্বা ইন্দ্রশ্চ ( দেবাধিপতিরপি ) অভূং ॥ ৩

অনুবাদ ।—সেই যুদ্ধে মহাবীর অস্থরগণ কর্তৃক দেবসৈন্ত্য

ততঃ পরাজিতা দেবাঃ পদ্মযোনিং প্রজাপতিম্ ।

পুরস্কৃত্য গতাস্তত্র যত্রেঃশগরুড়ধ্বজৌ ॥ ৪

যথাবৃত্তং তয়োস্তদ্বন্মহিষাসুরচেষ্টিতম্ ।

ত্রিদশাঃ কথয়ামাসুর্দেবাভিভববিস্তরম্ ॥ ৫

পরাজিত হইল ; [ কেবল যে পরাজিত হইল, তাহা নহে, পরন্তু ] মহিষাসুর দেববৃন্দকে পরাজিত করিয়া [ স্বর্গরাজ্যের ] অধিপতি হইল ॥ ৩

টীকা ।—ততঃ (পরাজয়ানন্তরং) পরাজিতাঃ দেবাঃ পদ্মযোনিং (পদ্মোদ্ভবং) প্রজাপতিং (ব্রহ্মাণং) পুরস্কৃত্য (অগ্রে কৃত্বা) যত্র (যস্মিন্ স্থানে) ঈশগরুড়ধ্বজৌ (হরিহরৌ) [বর্তেতে], তত্র (তস্মিন্ স্থানে) গতাঃ (উপস্থিতবন্তঃ) ॥ ৪

অনুবাদ ।—অনন্তর পরাজিত দেবগণ পদ্মযোনি প্রজাপতি ব্রহ্মাকে অগ্রবর্তী করিয়া যে স্থানে হরি ও হর বিরাজ করিতেছিলেন, সেই স্থানে গমন করিলেন ॥ ৪

টীকা ।—ত্রিদশাঃ (দেবাঃ) তয়োঃ (হরি-হরয়োঃ সম্বন্ধে সমীপে বা) দেবাভিভববিস্তরং (দেবপরাজয়বহুলং) মহিষাসুরচেষ্টিতং (মহিষা-সুরকাৰ্য্যং) যথা (যেন প্রকারেণ) বৃত্তং (জাতং) তদ্বং (তদনুরূপং) কথয়ামাসুঃ (কথিতবন্তঃ) ॥ ৫

অনুবাদ ।—যে কার্য্যকলাপে বহুলপরিমাণে দেবগণের পরাজয় লক্ষিত হইত, দেবগণ মহিষাসুরের সেই কার্য্যকলাপ তাঁহাদিগের (হরি-হরের) নিকট যথাযথ বর্ণন করিলেন ॥ ৫

সূর্যোদ্ভাগ্নানিলেন্দুনাং যমস্ত বরুণস্ত চ ।

অগ্নেযাঞ্চাধিকারান্ স স্বয়মেবাধিতিষ্ঠতি ॥ ৬

স্বর্গান্নিরাকৃতাঃ সর্বৈ তেন দেবগণা ভুবি ।

বিচরন্তি যথা মর্ত্যা মহিষেণ দুরাঅনা ॥ ৭

এতদ্বঃ কথিতং সর্বমমরারিবিচেষ্টিতম্ ।

শরণঞ্চ প্রপন্নাঃ স্মো বধস্তস্ত বিচিন্ত্যতাম্ ॥ ৮

টীকা ।—সঃ ( মহিষাসুরঃ ) স্বয়ম্ এব সূর্যোদ্ভাগ্নানিলেন্দুনাং ( সূর্য্যশক্রাগ্নিপবনচন্দ্রাণাং ) যমস্ত বরুণস্ত অগ্নেযাঞ্চ ( গণদেবাদীনাম্ )  
অধিকারান্ অধিতিষ্ঠতি ( অধিকরোতি ) ॥ ৬

অনুবাদ ।—( দেবগণ বলিলেন, 'মহিষাসুর নিজেই সূর্য্য, চন্দ্র, ইন্দ্র, অগ্নি, বায়ু, যম, বরুণ ও অত্যাগ্র গণদেবতাদিগের অধিকার গ্রহণ করিয়াছে ॥ ৬

টীকা ।—সর্বৈ দেবগণাঃ তেন দুরাঅনা ( নিন্দিতস্বভাবেন )  
মহিষেণ ( মহিষাসুরেণ ) স্বর্গাং নিরাকৃতাঃ ( দূরীকৃতাঃ সন্তঃ ) মর্ত্যাঃ  
( মাতুল্যঃ ) যথা ( ভুবি বিচরন্তি, তথা ) ভুবি বিচরন্তি ॥ ৭

অনুবাদ ।—সমস্ত দেববৃন্দ দুরাত্মা মহিষাসুর কর্তৃক স্বর্গ হইতে  
বিতাড়িত হইয়া মল্লভগণের আয় পৃথিবীতে বিচরণ করিতেছেন ॥ ৭

টীকা ।—[ অস্মাভিঃ ] এতং অমরারিবিচেষ্টিতম্ ( অমরারীগাম্  
অসুরাণাং বিচেষ্টিতং চরিতং ) সর্বং ( সবিস্তরম্ ) বঃ ( যুগ্মান্ প্রাতি )  
কথিতম্ ; [ বয়ঃ ] শরণঞ্চ প্রপন্নাঃ স্ম ; তস্ত ( মহিষাসুরস্ত ) বধঃ  
( বধোপায়ঃ ) বিচিন্ত্যতাম্ ॥ ৮

ইথং নিশম্য দেবানাং বচাংসি মধুসূদনঃ ।

চকার কোপং শম্ভুশ্চ ভু-ব্রু-কুটীকুটিলাননো ॥ ৯

ততোহতিকোপপূর্ণস্ত চক্রিণো বদনান্ততঃ ।

নিশ্চক্রাম মহভেজো ব্রহ্মণঃ শঙ্করস্ত চ ॥ ১০

অনুবাদ ।—অস্তরের এই সমস্ত দৌরাভ্য [ আমরা ] আপনা-  
দিগের নিকট সবিস্তারে কীর্তন করিলাম ; [ এক্ষণে ] আমরা আপনা-  
দিগের শরণাপন্ন হইতেছি ; আপনারা সেই দুরাভ্যা মহিষাসুরের  
বধোপায় চিন্তা করুন ॥ ৮

টীকা ।—দেবানাং ( ব্রহ্মপ্রমুখাণাম্ ) ইথম্ ( এবংবিধানি )  
বচাংসি ( বাক্যানি ) নিশম্য ( শ্রুত্বা ) ভুকুটীকুটিলাননো ( ভুকুটী-  
ললাটসঙ্কোচনং, তয়া কুটিলম্ আননং যয়োঃ তো ) মধুসূদনঃ ( শ্রীকৃষ্ণঃ )  
শম্ভুশ্চ ( শিবশ্চ ) কোপং চকার ( ক্রতবান্ ) ॥ ৯

অনুবাদ ।—ব্রহ্মা প্রভৃতি দেববৃন্দের এই সমস্ত বাক্য শ্রবণ  
করিয়া হরি ও হর অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইলেন, তাহাতে তাঁহাদিগের ললাট-  
দেশ সমুচিত হওয়ায় বদনমণ্ডল ভীষণাকার ধারণ করিল ॥ ৯

টীকা ।—ততঃ ( কোপাবির্ভাবানন্তরম্ ) অতিকোপপূর্ণস্ত  
( অত্যন্তকোপাবিষ্টস্ত ) চক্রিণঃ ( চক্রধারিণো বিষ্ণোঃ ) বদনাং ( মুখাং )  
মহং ( প্রচুরং ) ভেজঃ নিশ্চক্রাম ( নিঃসৃতং ) ; ততঃ ( বিষ্ণোস্তেজো-  
নিঃস্রমণানন্তরং ) ব্রহ্মণঃ শঙ্করস্ত চ [ ভেজঃ নিশ্চক্রাম ] ॥ ১০

অনুবাদ—অনন্তর অতিক্রোধপূর্ণ চক্রপাণি-বিষ্ণুর বদনমণ্ডল

অগ্নেযাঈব দেবানাং শক্রাদীনাং শরীরতঃ ।

নির্গতং স্মমহতেজঃ-স্তচৈক্যং সমগচ্ছত ॥ ১১

অতীব তেজসঃ কূটং জলন্তমিব পর্বতম্ ।

দদৃশুস্তে সুরাস্তত্র জ্বালাব্যাপ্তদিগন্তরম্ ॥ ১২

হইতে তেজোরাশি নিঃসৃত হইল, অবশেষে ব্রহ্মা ও শঙ্করের মুখমণ্ডল হইতে প্রচুর তেজঃপুঞ্জ বহির্গত হইল ॥ ১০

টীকা ।—অগ্নেযাঃ শক্রাদীনাক্ষৈব ( ইন্দ্রাদীনামপি ) দেবানাং শরীরতঃ ( শরীরাত্ ) স্মমহৎ ( অতিপ্রচুরং ) তেজঃ নির্গতং ; তচ্চ ( যতেজঃ নির্গতং তৎ তেজশ্চ ) ঐক্যং ( মেলনং পিণ্ডীকৃতত্বমিতি যাবৎ ) সমগচ্ছত ( প্রাপ্তম্ ) ॥ ১১

অনুবাদ ।—ইন্দ্রপ্রমুখ অগ্ন্যাগ্ন দেববৃন্দের দেহ হইতে প্রচুর তেজঃপুঞ্জ নির্গত হইল। অনন্তর এই নির্গত তেজঃপুঞ্জ [ একত্র পরস্পর ] মিলিত হইতে লাগিল ॥ ১১

টীকা ।—তে সুরাঃ ( ব্রহ্মাদিদেবাঃ ) তত্র ( তন্মিনু দেশে ) অতীব জলন্তঃ ( দেদীপ্যমানং ) জ্বালাব্যাপ্তদিগন্তরং ( জ্বালাভিঃ শিখাভিঃ ব্যাপ্তানি দিগন্তরাণি যেন তৎ ) পর্বতম্ ইব ( বনদাহাদিনা জ্বাজ্বালামানং পর্বতম্ ইব ) তেজসঃ কূটং ( তেজোরাশিঃ ) দদৃশুঃ ( দৃষ্টবন্তঃ ) ॥ ১২

অনুবাদ ।—দেবগণ তথায় দেদীপ্যমান সেই স্মমহৎ তেজঃপুঞ্জে জলন্ত পর্বতের স্থায় শিখামালায় দিগন্তর ব্যাপ্ত করিয়া অবস্থিত হইতে দেখিলেন ॥ ১২



অতুলং তত্র তেজঃ সৰ্বদেবশরীরজন্ম ।  
 একস্থং তদভুমারী ব্যাপ্তলোকত্রয়ং স্থিবা ॥ ১৩  
 যদভূচ্ছাস্তবং তেজস্তেনাজ্জায়ত তন্মুখম্ ।  
 যাম্যেন চাভবন্ কেশা বাহবো বিষ্ণুতেজসা ॥ ১৪  
 সৌম্যেন স্তনয়োযুগ্মং মধ্যং চৈন্দ্রেণ চাভবৎ ।  
 বারুণেন চ জজ্যৌরু নিতম্বস্তেজসা ভুবঃ ॥ ১৫

টীকা ।—তং ( তদনন্তরং ) তত্র ( তস্মিন্ স্থানে ) স্থিবা ( কাস্ত্যা )  
 ব্যাপ্তলোকত্রয়ং ( ব্যাপ্তভূবাদিলোকম্ ) অতুলম্ ( অল্পপমং ) সৰ্বদেব-  
 শরীরজং ( সৰ্বদেবানাং শরীরেভ্যো জাতং ) তং তেজঃ একস্থং ( মিলিতং  
 সৎ ) নারী অভূং ॥ ১৩

অনুবাদ ।—অনন্তর সৰ্বদেব-শরীরসমুৎপত্ত অল্পপম তেজোরশি  
 ( স্বীয় ) প্রভায় ভূবাদি লোকত্রয় উদ্ভাসিত করিয়া, তথায় একীভূত  
 হইয়া এক নারীমূর্তিতে পরিণত হইল ॥ ১৩

টীকা ।—শাস্তবং ( শঙ্কুসম্বন্ধি ) যং তেজঃ অভূং, তেন ( শঙ্কু-  
 সম্বন্ধিনা তেজসা ) তন্মুখং ( তস্তা নার্যা মুখম্ ) অজ্জায়ত ; যাম্যেন  
 ( যমসম্বন্ধিনা তেজসা ) [ তস্তাঃ ] কেশাঃ অভবন্ ; বিষ্ণুতেজসা  
 [ তস্তাঃ ] বাহবশ্চ [ অভবন্ ] ॥ ১৪

অনুবাদ ।—শঙ্করের ক্রোধে যে তেজঃ আবির্ভূত হইয়াছিল,  
 তাহাতে সেই নারীর মুখ, যমতেজে কেশ-পাশ এবং বিষ্ণুর তেজে  
 বাহুসমুদয় উৎপন্ন হইল ॥ ১৪

ব্রহ্মণস্তেজসা পাদৌ তদঙ্গুল্যোহর্কতেজসা ।

বসূনাঞ্চ করাস্কুল্যঃ কৌবেরেণ চ নাসিকা ॥ ১৬

টীকা ।—সৌম্যেন ( চন্দ্রসম্বন্ধিনা তেজসা ) [ তস্তাঃ ] স্তনয়োঃ  
যুগ্মম্ অভবৎ, ঐন্দ্রেণ চ ( ইন্দ্রসম্বন্ধিনা তেজসা চ ) [ তস্তাঃ ] মধ্যঃ  
( মধ্যভাগঃ ) [ অভবৎ ], বারুণেন ( বরুণসম্বন্ধিনা তেজসা ) [ তস্তাঃ ]  
জজ্যোৱা ( জজ্যাসহিতৌ উরু ) [ অভবতাম্ ], ভুবঃ ( পৃথিব্যাঃ ) তেজসা  
[ তস্তাঃ ] নিতম্বঃ [ অভবৎ ] ॥ ১৫

অনুবাদ ।—চন্দ্রতেজে ( সেই নারীর ) স্তনদ্বয় ; ইন্দ্রতেজে  
মধ্যভাগ অর্থাৎ কটিদেশ, বরুণতেজে জজ্যা ও উরুদ্বয় এবং পৃথিবীর  
তেজে নিতম্ব উৎপন্ন হইল ॥ ১৫

টীকা ।—ব্রহ্মণঃ তেজসা ( তস্তাঃ ) পাদৌ [ অভবতাম্ ], অর্ক-  
তেজসা ( সূর্য্যতেজসা ) তদঙ্গুল্যঃ ( তস্তাঃ নারীয়াঃ অঙ্গুল্যঃ ) [ অভবন্ ],  
বসূনাঞ্চ ( ভবাদীনামষ্টানাঞ্চ ) তেজসা করাস্কুল্যঃ ( করয়োঃ অঙ্গুল্যঃ )  
[ অভবন্ ], কৌবেরেণ চ ( কুবেরসম্বন্ধিনা তেজসা চ ) [ তস্তাঃ ]  
নাসিকা [ অভবৎ ] ॥ ১৬

অনুবাদ ।—ব্রহ্মতেজে ( সেই নারীর ) পাদদ্বয়, সূর্য্যতেজে  
পাদদ্বয়ের অঙ্গুলিসমূহ ; ভবাদি অষ্টবসুর \* তেজে করাস্কুলি এবং কুবেরের  
তেজে নাসিকা উৎপন্ন হইল ॥ ১৬

\* ভব, ধ্রুব, সোম, ধব, অনিল, অনল, প্রত্যাষ এবং প্রভাস, ইহার  
গন্ধা ইহাতে উৎপন্ন এবং বসু নামে কীৰ্ত্তিত । “ভবো ধ্রুবশ্চ সোমশ্চ  
ধবশ্চৈবানিলোহনলঃ । প্রত্যাষশ্চ প্রভাসশ্চ বসবোহষ্টৌ প্রকীৰ্ত্তিতাঃ ॥”

তস্মাস্ত দস্তাঃ সম্ভূতাঃ প্রাজাপত্যেন তেজসা ।

নয়নত্রিতয়ং জজ্ঞে তথা পাবকতেজসা ॥ ১৭

ক্রবৌ চ সক্ষ্যায়োস্তুজঃ শ্রবণাবনিলশ্চ চ ।

অগ্নেষাঐশ্বর্যং দেবানাং সম্ভবন্তেজসাং শিবা ॥ ১৮

ততঃ সমস্তদেবানাং তেজোরাশিসমুদ্ভবাম্ ।

তাং বিলোক্য মুদং প্রাপুরমরা মহিষাৰ্দ্দিতাঃ ॥ ১৯

টীকা ।—তস্মাঃ (নার্ধ্যাঃ) দস্তাঃ তু প্রাজাপত্যেন (প্রজাপতীনাং দক্ষাদীনাং সম্বন্ধিনা তেজসা) সম্ভূতাঃ (আবির্ভূতাঃ); তথা পাবক-তেজসা (বহিতেজসা) নয়নত্রিতয়ং জজ্ঞে (জাতম্) ॥ ১৭

অনুবাদ ।—দক্ষ প্রভৃতি প্রজাপতির তেজে সেই নারীর দশন-রাজি এবং বহির তেজে নয়নত্রয় উৎপন্ন হইল ॥ ১৭

টীকা ।—সক্ষ্যায়োঃ (তদভিমানিদেবতয়োঃ) তেজঃ ক্রবৌ চ [জজ্ঞাতে], অনিলশ্চ (বায়োঃ) তেজঃ শ্রবণৌ চ (শ্রবণেন্দ্রিয়ৌ, শ্রবণশব্দঃ পুংলিঙ্গেহপি দৃশ্যতে, তদ্বক্তং হৈমৈ—“শ্রবণঃ শ্রবণং ক্রতো” ইতি) [জজ্ঞাতে] অগ্নেষাং দেবানাং (বিষেদেবাদীনাং) তেজসাং সম্ভবশ্চ (উৎপত্তিশ্চ) শিবা (চণ্ডী) [জজ্ঞে ইত্যভেদেনাশ্বয়ঃ] ॥ ১৮

অনুবাদ ।—সক্ষ্যাদেবীর তেজে ক্রমুগল, বায়ুর তেজে শ্রবণেন্দ্রিয়দ্বয় উৎপন্ন হইল । অপরাপর বিষেদেবাদি দেবগণেরও তেজে (সেই নারীরূপিণী) শিবামূর্ত্তির আবির্ভাব হইল ॥ ১৮

টীকা ।—ততঃ (শিবাবির্ভাবানন্তরং) সমস্তদেবানাং তেজোরাশি-

শূলং শূলাদ্বিনিষ্কৃত্য দদৌ তস্মৈ পিনাকধ্বক্ ।

চক্রঞ্চ দত্তবান্ কৃষ্ণঃ সমুৎপাদ্য স্বচক্রতঃ ॥ ২০

শঙ্খঞ্চ বরুণঃ শক্তিং দদৌ তস্মৈ হতাশনঃ ।

মারুতো দত্তবাংশচাপং বাণপূর্ণে তথেষুধী ॥ ২১

সমুদ্ভবাং তাং ( শিবাং ) বিলোকা ( দৃষ্ট্বা ) মহিষাচ্ছিতাঃ ( মহিষাস্থর-  
পীড়িতাঃ ) অমরাঃ ( দেবাঃ ) মুদং ( হর্বং ) প্রাপুঃ ( প্রাপ্তবন্তঃ ) ॥ ১৯

অনুবাদ ।—অনন্তর দেবগণের তেজোরশি-সমুত্তা সেই চণ্ডী  
দেবীকে দর্শন করিয়া মহিষাস্থর-নিপীড়িত দেবগণ অতীব প্রীতিলভ  
করিলেন ॥ ১৯

টীকা । - পিনাকধ্বক্ (পিনাকধারী মহেশ্বরঃ) [ স্বকীয়াং ] শূলং  
( তন্মামকান্ত্রবিশেষাং ) শূলং ( শূলান্তরং ) বিনিষ্কৃত্য ( নিঃসার্য উৎপাত্তেতি  
যাবৎ ) তস্মৈ ( দেব্যৈ ) দদৌ ( দত্তবান্ ) ; কৃষ্ণঃ স্বচক্রতঃ ( স্বচক্রাং  
সুদর্শনাং ) চক্রঞ্চ ( চক্রান্তরঞ্চ, চকারাং গদায়া গদান্তরমপি সমুৎপাত্ত  
দত্তবানিত্যর্থঃ ) ॥ ২০

অনুবাদ ।—পিনাকপাণি মহেশ্বর ( স্বীয় ) শূল হইতে শূলান্তর  
উৎপাদন করিয়া সেই দেবীকে প্রদান করিলেন । শ্রীকৃষ্ণ স্বীয় সুদর্শন-  
চক্র হইতে চক্রান্তর ( এবং গদা হইতে গদান্তর ) উৎপাদন করিয়া  
তাঁহাকে প্রদান করিলেন ॥ ২০

টীকা ।—বরুণঃ তস্মৈ ( দেব্যৈ ) শঙ্খঞ্চ ( চকারাং শঙ্খানিষ্কৃত্য,  
শঙ্খান্তরম্ এবমুত্তরত্রাপি জ্ঞেয়ং ) দদৌ ; হতাশনঃ ( বহ্নিঃ ) শক্তিং ( শক্ত্যা-  
খ্যম্ অস্ত্রবিশেষং ) [ দদৌ ] ; মারুতঃ ( পবনঃ ) চাপং ( ধনুঃ ) তথা  
বাণপূর্ণে ( অক্ষয়শরপূর্ণে ) ইষুধী ( ভূগৌ ) দত্তবান্ ॥ ২১

বজ্রমিন্দ্রঃ সমুৎপাত্ত কুলিশাদমরাধিপঃ ।

দদৌ তস্মৈ সহস্রাক্ষো ঘণ্টামৈরাবতাদ্ গজাৎ ॥ ২২

কালদণ্ডাদ্ যমো দণ্ডং পাশঞ্চান্মুপতির্দদৌ ।

প্রজাপতিশ্চাক্ষমালাং দদৌ ব্রহ্মা কমণ্ডলুম্ ॥ ২৩

অনুবাদ ।—বরুণ স্বীয় শঙ্খ হইতে শঙ্খাস্তর উৎপাদন করিয়া তাঁহাকে প্রদান করিলেন । অগ্নিদেব শক্তি নামক অস্ত্র এবং পবনদেব ধনু ও অক্ষয় বাণপূর্ণ তুণীরঘুগল দান করিলেন ॥ ২১

টীকা ।—অমরাধিপঃ ( দেবাধ্যক্ষঃ ) সহস্রাক্ষঃ ( সহস্রলোচনঃ ) ইন্দ্রঃ কুলিশাৎ ( স্ববজ্রাৎ ) বজ্রং ( বজ্রাস্তরং ) সমুৎপাত্ত [ তথা ] ঐরাবতাৎ গজাৎ ঘণ্টাঞ্চ ( ঘণ্টাস্তরঞ্চ, অর্থাৎ ঐরাবতস্ত ঘণ্টায়া ঘণ্টাস্তরং সমুৎপাত্ত ) তস্মৈ ( দেব্যে ) দদৌ ( দত্তবান্ ) ॥ ২২

অনুবাদ ।—দেবরাজ সহস্রলোচন ইন্দ্র স্বীয় বজ্র হইতে বজ্রাস্তর এবং ঐরাবত নামক হস্তীর ঘণ্টা হইতে ঘণ্টাস্তর উৎপাদন করিয়া তাঁহাকে প্রদান করিলেন ॥ ২২

টীকা ।—যমঃ কালদণ্ডাৎ ( কালাত্মকদণ্ডাৎ ) দণ্ডং ( দণ্ডাস্তরং ) [ সমুৎপাত্ত ] দদৌ ; অমুপতিঃ ( বরুণঃ ) [ পাশাৎ ] পাশম্ ( পাশাস্তরম্ ) [ উৎপাত্ত ] দদৌ, প্রজাপতিঃ ব্রহ্মা [ স্বকীয়াক্ষমালায়াঃ ] অক্ষমালাং ( জপমালান্তরং ) [ কমণ্ডলোঃ ] কমণ্ডলুং চ ( উৎপাত্ত ) দদৌ ॥ ২৩

অনুবাদ ।—যম কালরূপ দণ্ড হইতে দণ্ডাস্তর, বরুণ পাশ হইতে পাশাস্তর, ব্রহ্মা অক্ষমালা হইতে অক্ষমালান্তর এবং কমণ্ডলু হইতে আর একটি কমণ্ডলু উৎপাদন করিয়া তাঁহাকে দান করিলেন ॥ ২৩

সমস্তরোমকূপেষু নিজরশ্মীন্ দিবাকরঃ ।

কালশ্চ দত্তবান্ খড়্গং তস্ত্যাশ্চৰ্ম্ম চ নির্মলম্ ॥ ২৪

ক্ষীরোদশ্চামলং হারমজরে চ তথাস্বরে ।

চূড়ামণিং তথা দিব্যং কুণ্ডলে কটকানি চ ॥ ২৫

অর্দ্ধচন্দ্রং তথা শুভ্রং কেয়ুরান্ সর্ববাহুযু ।

নূপুরৌ বিমলৌ তদ্বদ্ গ্ৰৈবেয়কমনুভমম্ ॥ ২৬

অঙ্গুরীয়করত্নানি সমস্তাস্থঙ্গুলীযু চ ॥ ২৭

টীকা ।—দিবাকরঃ ( সূর্য্যঃ ) ( তস্ত্যাঃ দেব্যাঃ ) সমস্তরোমকূপেষু নিজরশ্মীন্ ( স্বকিরণান্ ) [ দদৌ ], কালঃ ( মৃত্যুঃ ) খড়্গং, নির্মলং ( অতিচিক্ণং ) চৰ্ম্ম চ ( চৰ্ম্মফলকঞ্চ ) [ তস্ত্যৈ ] দত্তবান্ ॥ ২৪

অনুবাদ ।—দিবাকর তদীয় সমস্তরোমকূপে নিজ রশ্মি অর্পণ করিলেন । কাল (মৃত্যু) [ তাঁহাকে ] তদীয় খড়্গ ও অতিচিক্ণ চৰ্ম্ম-ফলক ( ঢাল ) প্রদান করিলেন ॥ ২৪

টীকা ।—ক্ষীরোদঃ অমলং ( স্ফুটকিরণং ) হারং তথা চ অজরে ( অবিদ্বন্দ্বরে ) অস্বরে ( বস্ত্রে ) তথা দিব্যম্ ( অলৌকিকং ) চূড়ামণিং ( শিরোরত্নং ) কুণ্ডলে ( কর্ণভরণে ) কটকানি চ ( বলয়ানি চ ) ; শুভ্রং ( নিষ্কলঙ্কম্ ) অর্দ্ধচন্দ্রং ( ললাটভরণবিশেষং ) তথা সর্ববাহুযু কেয়ুরান্ ( অঙ্গদানি ) বিমলৌ ( স্ফুটকিরণৌ ) নূপুরৌ, তদ্বৎ ( পূর্ব্ববৎ অমলমিতার্থঃ ) অনুভমম্ ( অত্যুৎকৃষ্টং ) গ্ৰৈবেয়কং ( গ্রীবাভরণবিশেষং ) সমস্তাস্থ অঙ্গুলীযু চ অঙ্গুরীয়করত্নানি ( মুদ্রিকশ্রেষ্ঠানি ) চ দদৌ ॥ ২৫—২৭

বিশ্বকৰ্ম্মা দদৌ তস্মৈ পরশুপাতিনিৰ্ম্মলম্ ।

অস্ত্ৰাণ্যনেকরূপাণি তথাভেগুপ দংশনম্ ॥ ২৮

অগ্নানপঙ্কজাং মালাং শিরস্ক্যুরসি চাপরাম্ ।

অদদজ্জনধিস্তস্মৈ পঙ্কজপাতিশোভনম্ ॥ ২৯

অনুবাদ ।—স্বীৰোদ সমুদ্র তাঁহাকে উজ্জল হাৰ, অৰিনশ্বৰ নূতন বস্ত্ৰবস্ত্ৰ, দিবা চুড়ামণি ( শিরোৱস্ত্ৰ ), বলয়, কুণ্ডল, শুভ্ৰ অৰ্দ্ধচন্দ্ৰ ( ললাটভূষণ ), বাহুসমূহে কেয়ুৰ ( বাজু ), নিৰ্ম্মল নূপুৰ, অত্যাশ্ৰিত বিগুহ্ব গ্ৰৈবেয়ক ( গ্ৰীবাভৰণ ) এবং অঙ্গুলিসমূহে শ্ৰেষ্ঠ অঙ্গুৰীয় প্ৰদান কৰিলেন ॥ ২৫—২৭

টীকা ।—বিশ্বকৰ্ম্মা চ তস্মৈ ( দেৱ্যৈ ) অতিনিৰ্ম্মলং ( স্পৰ্শিত্বং তীক্ষ্ণধাৰমিতি যাবৎ ) পরশুং ( কুঠাৰং ), অনেকরূপাণি ( বিবিধানি ) অস্ত্ৰাণি, অভেগুং ( ছেদুঃশস্যং ) দংশনং চ ( বৰ্ম্ম চ ) দদৌ ॥ ২৮

অনুবাদ ।—বিশ্বকৰ্ম্মা তাঁহাকে তীক্ষ্ণধাৰ পরশু, বিবিধ অস্ত্ৰ এবং অভেগু কবচ প্ৰদান কৰিলেন ॥ ২৮

টীকা ।—জলধিঃ ( সমুদ্রঃ ) তস্মৈ ( দেৱ্যৈ ) [ একাম্ ].. অগ্নান-পঙ্কজাম্ ( অগ্নানানি পঙ্কজানি যন্তাঃ তাদৃশীঃ ) মালাং শিরসি, অপরাং চ [ তাদৃশীং মালাম্ ] উরসি ( বক্ষসি ) অদদৎ ( প্ৰদত্তবান্ ) ; [ তথা ] অতিশোভনং ( মনোৰমতরং ) পঙ্কজং ( লীলাকমলঞ্চ ) [ হস্তে ধারণার্থম্ অদদৎ ] ॥ ২৯

অনুবাদ ।—জলধি, মন্তকে [ ধারণ কৰিবার জন্ত একগাছি ] মন্ত প্ৰক্ষুতি পদ্মমালা এবং বক্ষে [ ধারণ কৰিবার জন্ত ] অপর একটি

হিমবান্ বাহনং সিংহং রত্নানি বিবিধানি চ ।

দদাবশূত্ৰং সুরয়া পানপাত্ৰং ধনাধিপঃ ॥ ৩০

শেষশ্চ সৰ্ব্বনাগেশো মহামণিবিভূষিতম্ ।

নাগহারং দদৌ তস্মৈ ধত্তে যঃ পৃথিবীমিমাম্ ॥ ৩১

অশ্বে রপি সুরৈর্দেবী ভূষণৈরায়ুধৈস্তথা ।

সম্মানিতা ননাদোচ্চৈঃ সাদৃহাসং মুহুমুহুঃ ॥ ৩২

তাদৃশ পদ্মমালা তাঁহাকে প্রদান করিলেন, [ আরও হস্তে ধারণ করিবার জ্ঞ ] একটি স্রশোভন পদ্ম দান করিলেন ॥ ২৯

টীকা ।—হিমবান্ ( হিমালয়ঃ ) সিংহং বাহনং, বিবিধানি রত্নানি চ দদৌ ; ( তথা ) ধনাধিপঃ ( কুবেরঃ ) সুরয়া অশূত্ৰং ( সৰ্ব্বদা সুরাপূর্ণ-মিত্যর্থঃ ) পানপাত্ৰং ( চক্ষুঃ ) [ দদৌ ] ॥ ৩০

অনুবাদ ।—হিমালয় [তাঁহাকে] বাহনরূপে সিংহ ও বিবিধ রত্ন-রাজি এবং কুবের সদা সুরাপূর্ণ পানপাত্ৰ (স্রশপাত্ৰ) প্রদান করিলেন ॥ ৩০

টীকা ।—যঃ ইমাং পৃথিবীং ধত্তে ( ধারয়তি ) [ সঃ ] সৰ্ব্বনাগেশঃ ( সৰ্ব্বনাগাধিপতিঃ ) শেষশ্চ ( অনন্তশ্চ ) তস্মৈ মহামণিবিভূষিতং ( বহু-মূল্যমণিরাজিতং ) নাগহারং ( নাগলোকোদ্ভবং হারং নাগহারং অথবা নাগ এব হারঃ নাগহারঃ তং ) দদৌ ॥ ৩১

অনুবাদ ।—যিনি এই পৃথিবী ধারণ করিয়া আছেন, সেই সৰ্ব্ব-নাগাধিপতি অনন্ত তাঁহাকে মহামণি-বিভূষিত নাগহার দান করিলেন ॥ ৩১

টীকা ।—সা দেবী অশ্বেঃ অপি সুরৈঃ ( বসু-বিশ্বেদেবানিভিঃ )



তস্মা নাদেন ঘোরেন কুৎসমাপূরিতং নভঃ ।

অমায়তাতিমহতা প্রতিশব্দো মহানভুং ॥ ৩৩

চুক্ষুভুঃ সকলা লোকাঃ সমুদ্রাশ্চ চকম্পিরে ।

চচাল বস্তুধা চেলুঃ সকলাশ্চ মহীধরাঃ ॥ ৩৪

ভূষণৈঃ ( আভরণৈঃ ) তথা আয়ুধৈঃ ( অস্ত্রৈঃ ) সম্মানিতা [সতী] সাট্টহাসং  
( মহাহাসসহিতং ) মুহুমূহুঃ উচৈঃ ননাদ ( শব্দং চকার ) ॥ ৩২

অনুবাদ ।—সেই দেবী অপরাপর দেবগণ কর্তৃক ভূষণ ও অস্ত্র  
দ্বারা সম্মানিতা হইয়া অট্টহাস সহকারে মুহুমূহুঃ সিংহনাদ করিতে  
লাগিলেন ॥ ৩২

টীকা ।—তস্মাঃ ( দেব্যঃ ) ঘোরেন ( ভয়ানকেন ) অমায়তা  
( অপরিমিতেন ) অতিমহতা নাদেন ( শব্দেন ) কুৎসমং ( সমগ্রং ) নভঃ  
( আকাশম্ ) আপূরিতং ( পরিপূর্ণম্ ) অভুং, [ তথা ] মহান্ প্রতিশব্দশ্চ  
( প্রধানধ্বনিকারী শব্দশ্চ ) [ অভুং ] ॥ ৩৩

অনুবাদ ।—তাঁহার অপরিমিত অতিমহান্ ঘোর সিংহনাদে  
সমগ্র নভোমণ্ডল পরিপূর্ণ হইয়া গেল ; \* সেই স্তমহান্ শব্দের সঙ্গে সঙ্গে  
মহান্ প্রতিধ্বনি উথিত হইল ॥ ৩৩

টীকা ।—সকলাঃ লোকাঃ ( সমস্তভুবনানি ) চকম্পিরে ( কম্পিতাঃ )

যদিও মূর্তিশূন্য শব্দের দ্বারা শূন্যাকাশের পূরণ সম্ভব হয় না ও  
অনন্ত আকাশের সামগ্র্য-রূপ সীমা অবধারিত হইতে পারে না, তথাপি  
শব্দের অতিমহত্ত্বনিবন্ধন জগদ্ব্যাপ্তিই এস্থলে তাৎপর্য্য ।

জয়েতি দেবাশ্চ মুদা তাম্ভুঃ সিংহবাহিনীম্ ।

তুষ্ণবুর্নয়শ্চৈনাং ভক্তিনম্রাত্মমূর্তয়ঃ ॥ ৫৫

দৃষ্ট্ৱা সমস্তং সংক্ষুব্ধং ত্রৈলোক্যমমরারয়ঃ ।

সন্নদ্ধাখিলসৈন্যাস্তে সমুত্তম্ভুদায়ুধাঃ ॥ ৩৬

বহুধা\* (পৃথিবী) চচাল (চলিতবতী); মহীধরাশ্চ (পর্বতাশ্চ) চেলুঃ (চলিতবস্তুঃ) ॥ ৩৪

অনুবাদ ।—[সেই শব্দে] ভুবনসমূহ ক্ষুব্ধ হইল, সপ্ত সমুদ্র ও পৃথিবী প্রকম্পিত হইয়া উঠিল এবং পর্বতসমূহ প্রচলিত হইল ॥ ৩৪

টীকা ।—দেবাঃ (ইন্দ্রাদয়ঃ) মুদা (হর্ষণে) তাং সিংহবাহিনীং (দেবীং) ‘জয়’ ইতি উচুঃ [তথা জয়া ইতি নামনির্ধাচনমপি চক্রুঃ] মুনয়শ্চ ভক্তিনম্রাত্মমূর্তয়ঃ (ভক্ত্যা নম্রা আত্মা মনঃ মূর্ত্যো দেহাশ্চ যেষাং তাদৃশাঃ) [সন্তঃ] এনাং (দেবীং) তুষ্ণবুঃ (স্তবস্তঃ) ॥ ৩৫

অনুবাদ ।—দেবগণ মহানন্দে সেই সিংহবাহিনী দেবীর জয়ধ্বনি করিতে লাগিলেন (এবং তাঁহাকে ‘জয়া’ নামও প্রদান করিলেন); মূনিগণ ভক্তি-বিনম্র-চিত্তে দণ্ডবৎ হইয়া\* নতশরীরে তাঁহার স্তব করিতে লাগিলেন ॥ ৩৫

টীকা ।—সন্নদ্ধাখিলসৈন্যাঃ (সন্নদ্ধানি নিবদ্ধকবচানি অখিল-সৈন্যানি যেষাং তাদৃশাঃ) তে অমরারয়ঃ (মহিষাদয়োহমরাঃ) সমস্তং ত্রৈলোক্যং সংক্ষুব্ধং (ব্যাকুলীভূতং) দৃষ্ট্ৱা (বিলোক্য) উদায়ুধাঃ (উত্তমভূত্যাঃ) [সন্তঃ] সমুত্তম্ভুঃ (যুদ্ধায় উদ্যোগং কৃতবস্তঃ) ॥ ৩৬

অনুবাদ ।—[সিংহবাহিনীর সিংহনাদে] সমস্ত ত্রৈলোক্য সংক্ষুব্ধ

ଆଃ କିମେତଦିତି କ୍ରୋଧାଦାଭାସ୍ୟ ମହିଷାସୁରଃ ।  
 ଅଭ୍ୟାଧାବତ ତଂ ଶବ୍ଦମଶୈଷୈରସୁରୈର୍ବତଃ ॥ ୩୭  
 ସ ଦର୍ଶ ତତୋ ଦେବୀଂ ବ୍ୟାପ୍ତଲୋକତ୍ରୟାଂ ହିଷା ।  
 ପାଦାକ୍ରାନ୍ତ୍ୟା ନତଭୁବଂ କିରୀଟୋଲ୍ଲିଖିତାନ୍ତରାମ୍ ॥ ୩୮  
 କ୍ଳୋଭିତାଶେଷପାତାଳାଂ ଧନୁର୍ଜ୍ୟାନିଷ୍ଠନେନ ତାମ୍ ।  
 ଦିଶୋ ଭୁଞ୍ଜସହସ୍ରେଂ ସମନ୍ତାନ୍ଦ୍ ବ୍ୟାପ୍ୟ ସଂସ୍ଥିତାମ୍ ॥ ୩୯

ହିଁୟାଛେ ଦେଖିଯା ମହିଷାସୁରାଦି ଅସୁରଗଣ, ସୈନ୍ୟଗଣକେ ଅସଞ୍ଜିତ କରିଯା  
 ଅନ୍ତ୍ରାଦି ଗ୍ରହଣ ପୂର୍ବକ [ ସୁଦ୍ଧେର ଜଗ ] ସମୁଦ୍ଧିତ ହିଲ ॥ ୩୬

ଟୀକା ।—ମହିଷାସୁରଃ ‘ଆଃ ଏତଂ କିମ୍’ ? ଇତି ଆଭାସ୍ୟ ( ସୁରା  
 ସମାଗମୁକ୍ତା ) ଅଶୈଷଃ ( ଅଗଣିତଃ ) ଅସୁରୈଃ ବତଃ ( ବେଷ୍ଟିତଃ ) [ ସନ୍ ]  
 ତଂ ଶବ୍ଦମ୍ ଅଭି ( ଲକ୍ଷ୍ମୀକୃତ୍ୟ ) ଅଧାବତ ( ଧାବିତବାନ୍ ) ॥ ୩୭

ଅନୁବାଦ ।—ମହିଷାସୁର କ୍ରୋଧେ ‘ଆଃ ଏ କି ?’ ଏହି କଥା ବଳିଯା  
 ଅଗଣିତ ଅସୁରସୈନ୍ୟେ ପରିବେଷ୍ଟିତ ହିଁୟା ସେହି ଶବ୍ଦାଭିମୁଖେ ଧାବିତ ହିଲ ॥ ୩୭

ଟୀକା ।—ତତଃ ( ଶବ୍ଦାଭିମୁଖଗମନାନନ୍ତରଂ ) ସଃ ( ମହିଷାସୁରଃ ) ହିଷା  
 ( କାନ୍ତ୍ୟା ) ବ୍ୟାପ୍ତଲୋକତ୍ରୟାଂ ( ବ୍ୟାପ୍ତଭୂରାଦିଲୋକାଂ ) ପାଦାକ୍ରାନ୍ତ୍ୟା ( ପାଦୟୋ-  
 ରାକ୍ରମଣେନ ) ନତଭୁବଂ ( ନମୀକୃତପୃଥ୍ବୀଂ ) କିରୀଟୋଲ୍ଲିଖିତାନ୍ତରାମ୍ ( କିରୀଟେନ  
 ଉଲ୍ଲିଖିତଂ ଘୃଷ୍ଟମ୍ ଅସୁରଂ ଆକାଶଂ ଯା ତାଂ ) ଧନୁର୍ଜ୍ୟାନିଷ୍ଠନେନ ( ଚାପାରୁଢ଼ମୌର୍ଖୀ-  
 ଶବ୍ଦେନ ) କ୍ଳୋଭିତାଶେଷପାତାଳାଂ ( ଚକ୍ଷୁର୍ଲୀକୃତସକଳପାତାଳାଂ ) ଭୁଞ୍ଜସହସ୍ରେଂ  
 ( ବାହ୍ମସହସ୍ରେଂ ) ସମନ୍ତାଂ ( ସର୍ବତଃ ) ଦିଶଃ ବ୍ୟାପ୍ୟ ସଂସ୍ଥିତାଂ ତାଂ ( ପ୍ରସିଦ୍ଧାଂ )  
 ଦେବୀଂ ( ମହାକାଳୀଂ ) ଦର୍ଶ ( ଦୃଷ୍ଟବାନ୍ ) ॥ ୩୮୩୯

ততঃ প্রববৃতে যুদ্ধং তয়া দেব্যা অরুদ্বিষাম্ ।

শস্ত্রাশ্ত্রৈর্বহুধামুস্তৈরাদীপিতদিগন্তরম্ ॥ ৪০

মহিষাসুরসেনানীশিচক্ষুরাখ্যা মহাসুরঃ ।

যুযুধে চামরশচাশ্চৈশ্চতুরঙ্গবলান্বিতঃ ॥ ৪১

অনুবাদ ।—অনন্তর যাহার কান্তিতে ভূঃ প্রভৃতি লোকত্রয় ব্যাপ্ত, পদভরে পৃথিবী নত, কিরীট গগনম্পর্শী, ধনুকারুঢ়-জ্যা-নিনাদে নিখিল পাতাল সংক্ষুব্ধ, যিনি ভুজসহস্রে সমগ্র দিগ্‌মণ্ডল ব্যাপিয়া অবস্থান করিতেছেন, সেই দেবীকে মহিষাসুর, দেখিতে পাইল ॥ ৩৮।৩৯

টীকা ।—ততঃ ( তদনন্তরং ) তয়া দেব্যা ( মহাকাল্যা সহ ) অরু-  
দ্বিষাম্ ( অসুরাণাং ) বহুধা মূর্তৈঃ ( বহুপ্রকারেণ ক্ষিপ্তৈঃ ) শস্ত্রাশ্ত্রৈঃ ( শস্ত্রং  
হিংসাসাধনং খড়্গাদি, অস্ত্রং ক্ষেপণীয়ং হিংসাসাধনং শরাদি, তৈঃ আদী-  
পিতদিগন্তরং ( সম্যকপ্রকাশিতদিগন্তরং ) যুদ্ধং প্রববৃতে ( প্রবত্তম্ ) ॥ ৪০

অনুবাদ ।—অনন্তর সেই দেবীর সহিত অসুরগণের যুদ্ধ আরম্ভ  
হইল, [ উভয় পক্ষের ] বহুপ্রকারে নিক্ষিপ্ত অস্ত্র-শস্ত্রে দিগন্তর প্রদীপ্ত  
হইয়া উঠিল ॥ ৪০

টীকা ।—মহিষাসুরসেনানীঃ ( মহিষাসুরশ্চ সর্বসৈন্যাবিধিঃ )  
মহাসুরঃ ( অসুরশ্রেষ্ঠঃ ) চিক্ষুরাখ্যাঃ ( চিক্ষুরনামা অসুরঃ ), চামরশচ  
( চামরনামা অসুরশচ ) চতুরঙ্গবলান্বিতঃ ( হস্তাশ্বরথপদাতিক্রপ-  
চতুরঙ্গসেনাবৃত্তঃ ) [ সন্ ] অশ্ত্রৈঃ ( প্রধানদৈত্যৈঃ সহ ) [ মিলিতঃ ]  
যুযুধে ( যুদ্ধং কৃতবান্ ) ॥ ৪১

অনুবাদ ।—মহিষাসুরের সেনাপতি অসুরশ্রেষ্ঠ চিক্ষুর ও চামর

রথানামযুতৈঃ ষড়্ভিরুদগ্রাখ্যা মহাস্থরঃ ।

অযুধ্যতায়ুতানাঞ্চ সহশ্ৰেণ মহাহনুঃ ॥ ৪২

পঞ্চাশদ্বিশ্চ নিযুতৈরসিলোমা মহাস্থরঃ ।

অযুতানাং শতৈঃ ষড়্ভির্বাস্কলো যুযুধে রণে ॥ ৪৩

গজবাজিসহশ্রৌঘৈরনেকৈঃ পরিবারিতঃ ।

যুতো রথানাং কোট্যা চ যুদ্ধে তস্মিন্মযুধ্যত ॥ ৪৪

নামক অস্থরদ্বয় চতুরঙ্গ সেনাসমভিব্যাহারে অপরাপর প্রধান দৈত্যগণের সহিত মিলিত হইয়া যুদ্ধ করিতে লাগিল ॥ ৪১

টীকা ।—উদগ্রাখাঃ (উদগ্রনামা) মহাস্থরঃ রথানাং ষড়্ভিঃ অযুতৈঃ (ষষ্টিসহশ্রৈঃ) [অন্যিতঃ] অযুধ্যত (যুদ্ধং কৃতবান্); মহাহনুঃ (তন্নামা অস্থরঃ) [রথানাম্] অযুতানাং সহশ্ৰেণ [অন্যিতঃ সন্] [অযুধ্যত] ॥ ৪২

অনুবাদ ।—উদগ্র নামক মহাস্থর ষাট হাজার রথ এবং মহাহনু নামক অস্থর কোটি রথ লইয়া যুদ্ধ করিতে লাগিল ॥ ৪২

টীকা ।—মহাস্থরঃ অসিলোমা (তন্নামাস্থরঃ) [রথানাং] পঞ্চাশদ্বিঃ নিযুতৈঃ (পঞ্চকোটিভিঃ) [যুক্তঃ সন্] [যুযুধে], বাস্কলঃ (বাস্কলনামা অস্থরঃ) [রথানাম্] অযুতানাং ষড়্ভিঃ শতৈঃ (ষষ্টিলক্ষৈঃ) [যুক্তঃ] রণে যুযুধে ॥ ৪৩

অনুবাদ ।—অসিলোমা পাঁচ কোটি রথ এবং বাস্কল ষাট লক্ষ রথ সমভিব্যাহারে যুদ্ধক্ষেত্রে যুদ্ধ করিতে লাগিল ॥ ৪৩

টীকা ।—পরিবারিতঃ (তন্নামা অস্থরঃ) অনেকৈঃ (অসংখ্যৈঃ)

বিড়ালাক্ষোহযুতানাঞ্চ পঞ্চাশস্তিরথায়ুতৈঃ ।

যুযুধে সংযুগে তত্র রথানাং পরিবারিতঃ ॥ ৪৫

অন্ত্রে চ তত্রায়ুতশো রথনাগহর্যৈবতাঃ ।

যুযুধুঃ সংযুগে দেব্যাহুতৈঃ মহাসুরাঃ ॥ ৪৬

গজবাজিসহস্রোথৈঃ ( গজবাজিসহস্রাণাং বৃন্দৈঃ ) রথানাং কোট্যা চ  
বতঃ [ সন্ ] তস্মিন্ যুদ্ধে ( যুদ্ধক্ষেত্রে ) অবস্থাত ॥ ৪৪

অনুবাদ ।—পরিবারিত নামক অস্ত্র বহু সহস্র হস্তী ও অশ্ব  
এবং কোটি রথে পরিবেষ্টিত হইয়া সেই যুদ্ধক্ষেত্রে যুদ্ধ করিতে  
লাগিল ॥ ৪৪

টীকা ।—অথ [ অথশব্দোহয়ং চার্থে ] বিড়ালাক্ষঃ ( বিড়ালাক্ষ-  
নামা অস্ত্রশচ ) রথানাম্ অযুতানাং পঞ্চাশস্তিঃ অযুতৈশ্চ ( পঞ্চবৃন্দৈশ্চ )  
পরিবারিতঃ ( বেষ্টিতঃ ) তত্র সংযুগে ( যুদ্ধক্ষেত্রে ) যুযুধে ( যুদ্ধং  
কৃতবান্ ) ॥ ৪৫

অনুবাদ ।—বিড়ালাক্ষ নামক অস্ত্র পঞ্চাশ অর্কুদ রথে পরি-  
বেষ্টিত হইয়া সেই যুদ্ধক্ষেত্রে যুদ্ধ করিয়াছিল ॥ ৪৫

টীকা ।—অত্র যুদ্ধে অন্ত্রে চ মহাসুরাঃ ( অস্ত্রবিশেষ্টা রক্তবীজাদয়ঃ )  
অযুতশঃ ( অযুতৈঃ অযুতৈঃ ) রথনাগহর্যৈঃ ( রথহস্তিতুরগৈঃ ) বতাঃ  
[ সন্তঃ ] তত্র ( তস্মিন্ ) সংযুগে ( যুদ্ধক্ষেত্রে ) দেব্যাহুতৈঃ সহ যুযুধুঃ ( যুদ্ধং  
কৃতবন্তঃ ) ॥ ৪৬

অনুবাদ ।—সেই যুদ্ধে অন্ত্রাণ মহাসুরগণ অযুত অযুত হস্তী, অশ্ব  
এবং রথে পরিবৃত হইয়া দেবীর সহিত যুদ্ধ করিয়াছিল ॥ ৪৬

কোটিকোটিসহস্রৈস্ত রথানাং দন্তিনাং তথা ।

হয়ানাঞ্চ রতো যুদ্ধে তত্রাত্মহিষাসুরঃ ॥ ৪৭

তোমরৈর্ভিন্দিপালৈশ্চ শক্তিভিমু মলৈস্তথা ।

যুযুধঃ সংযুগে দেব্যা খড়্গৈঃ পরশুপট্টিশৈঃ ॥ ৪৮

টীকা ।—তত্র যুদ্ধে মহিষাসুরঃ রথানাং কোটিকোটিসহস্রৈঃ, 'তথা (তথাক্রমে) চার্থে) দন্তিনাং (গজানাং) [কোটিকোটিসহস্রৈঃ] হয়ানাঞ্চ (অথানাঞ্চ) [কোটিকোটিসহস্রৈঃ] রতঃ (বেষ্টিতঃ) অভূং ॥ ৪৭

অনুবাদ ।—মহিষাসুর সেই যুদ্ধক্ষেত্রে সহস্র সহস্র কোটি কোটি হস্তী, অথ এবং রথে পরিবৃত হইয়াছিল ॥ ৪৭

টীকা ।—[কেচিং অসুরাঃ] তোমরৈঃ (সর্কলাদিভিঃ), [কেচিং] ভিন্দিপালৈঃ (হস্তক্ষেপগীষ্মশরৈঃ), [কেচিং] শক্তিভিঃ (শল্যৈঃ), [কেচিং] মুমলৈঃ, [কেচিং] খড়্গৈঃ, তথা চ [কেচিং] পরশুপট্টিশৈঃ (পরশুভিঃ কুঠারৈঃ পট্টিশৈশ্চ অস্ত্রবিশেষৈশ্চ) সংযুগে (যুদ্ধে) দেব্যা [সহ] যুযুধঃ (যুদ্ধং কৃতবন্তঃ) ॥ ৪৮

অনুবাদ ।—কোন কোন অসুর তোমর (শাবল দ্বারা), কেহ কেহ ভিন্দিপাল (হস্তক্ষেপ্য শরবিশেষ) দ্বারা, কেহ কেহ শক্তি দ্বারা, কেহ কেহ মুমল দ্বারা, কেহ কেহ খড়্গ দ্বারা, কেহ কেহ পরশু (কুঠার) দ্বারা, কেহ কেহ বা পট্টিশ (অস্ত্রবিশেষ) দ্বারা সেই যুদ্ধক্ষেত্রে দেবীর সহিত যুদ্ধ করিয়াছিল ॥ ৪৮

কেচিচ্চ চিক্ষিপুঃ শক্তীঃ কেচিৎ পাশাংস্তথাপরে ।

দেবীং খড়্গপ্রহারৈস্ত তে তাং হস্তং প্রচক্রমুঃ ॥ ৪৯

সাপি দেবী ততস্তানি শস্ত্রাণ্যস্ত্রাণি চণ্ডিকা ।

লীলয়ৈব প্রচিচ্ছেদ নিজশস্ত্রাস্ত্রবর্ষিণী ॥ ৫০

অনায়াস্তাননা দেবী স্তূয়মানা সুরধিভিঃ ।

মুমোচাস্থরদেহেষু শস্ত্রাণ্যস্ত্রাণি চেশ্বরী ॥ ৫১

টীকা ।—কেচিৎ ( অস্থরাঃ ) [ দেবীং হস্তং ] শক্তীঃ চিক্ষিপুঃ  
( ক্ষিপ্তবস্তুঃ ) ; কেচিচ্চ পাশান্ [ চিক্ষিপুঃ ] ; তথা অপরে তে  
( অস্থরাঃ ) খড়্গপ্রহারৈঃ তাং দেবীং হস্তং প্রচক্রমুঃ ( আরদ্ধ-  
বস্তুঃ ) ॥ ৪৯

অনুবাদ ।—[দেবীকে নিহত করিবার জন্ত] কোন কোন  
অস্থর শক্তি, কোন কোন অস্থর পাশ অস্ত্র নিক্ষেপ করিয়াছিল এবং  
কেহ কেহ বা খড়্গপ্রহারে সেই দেবীকে নিহত করিতে উপক্রম  
করিয়াছিল ॥ ৪৯

টীকা ।—ততঃ ( তেষাং প্রহারানন্তরং ) নিজশস্ত্রাস্ত্রবর্ষিণী ( নিজ-  
শস্ত্রাস্ত্রবর্ষণশীলা ) সাপি চণ্ডিকা দেবী তানি শস্ত্রাণি ( খড়্গাদীনি )  
অস্ত্রাণি ( বাণাদীনি ) চ লীলয়া এব ( অনায়াসেনৈব ) প্রচিচ্ছেদ  
( ছিন্নঃ কৃতবতী ) ॥ ৫০

অনুবাদ ।—অনন্তর স্বীয় অস্ত্র-শস্ত্র-বর্ষণকারিণী সেই চণ্ডিকা  
দেবীও অনায়াসেই [ অস্থরনিক্ষিপ্ত ] সেই সকল অস্ত্র-শস্ত্র ছেদন করিয়া  
ফেলিলেন ॥ ৫০



সোহপি ক্রুদ্ধো ধূতসটো দেব্যা বাহনকেশরী ।

চচারাস্তরসৈন্তেষু বনেষ্বিব হ্তাশনঃ ॥ ৫২

নিঃশ্বাসান্মুচে যাংশ্চ যুধ্যমানা রণেহম্বিকা ।

ত এব সত্ত্বঃ সম্ভূতা গণাঃ শতসহস্রশঃ ॥ ৫৩

টীকা ।—অনায়স্তাননা ( আয়াসরহিতাননা ( ঈশ্বরী ) সর্ব-  
শক্তিযুক্তা ) [ সা ] দেবী ( চণ্ডিকা ) স্তরষিভিঃ ( স্তরাশ্চ ঋষয়শ্চ তৈঃ,  
অথবা নারদাদিভিঃ দেবষিভিঃ ) স্তূয়মানা [ সতী ] অস্তরদেহেষু শস্ত্রাণি  
অস্ত্রাণি চ মুমোচ ( নিক্ষিপ্তবতী ) ॥ ৫১

অনুবাদ ।—দেবগণ ও ঋষিগণ কর্তৃক প্রশংসিতা অবিকৃতাননা  
সর্বশক্তিময়ী চণ্ডিকা অস্তরগণের দেহে অস্ত্র-শস্ত্র নিক্ষেপ করিতে  
লগিলেন ॥ ৫১

টীকা ।—সোহপি দেব্যাঃ বাহনকেশরী ( বাহনরূপঃ সিংহঃ )  
ক্রুদ্ধঃ [ অতএব ] ধূতসটঃ ( কম্পিতজটঃ ) [ সন্ ] বনেষু হ্তাশন ইব  
( বহিবৎ ) অস্তরসৈন্তেষু চচার ( বিচরণং কৃতবান্ ) ॥ ৫২

অনুবাদ ।—সেই দেবী-বাহন সিংহও ক্রোধে জটা কম্পিত  
করিয়া বনমধ্যে দাবাগিরি গায় অস্তরসৈন্তমধ্যে বিচরণ করিয়াছিল ॥ ৫২

টীকা ।—রণে যুধ্যমানা অম্বিকা যান্ নিঃশ্বাসান্ মুমুচে  
( ত্যক্তবতী ) তে এব ( নিঃশ্বাসাঃ ) সত্ত্বঃ ( তৎক্ষণাৎ ) শতসহস্রশঃ গণাঃ  
( প্রমথাঃ ) সম্ভূতাঃ ( স্বষসামগ্রীসহিতা এব প্রাহুর্ভূতাঃ ) ॥ ৫৩

অন্বয়ঃ ।—অম্বিকা রণস্থলে যুদ্ধ করিতে করিতে যে সকল

যুযুধুস্তে পরশুভিভিন্দিপালাসিপাট্টিশৈঃ ।

নাশয়ন্তোহসুরগগান্ দেবীশক্ত্যুপহিতাঃ ॥ ৫৪

অবাদয়ন্ত পটহান্ গণাঃ শঙ্খাংস্তথাপরে ।

মুদঙ্গাংশ্চ তথৈবাগ্রে তস্মিন্ যুদ্ধমহোৎসবে ॥ ৫৫

ততো দেবী ত্রিশূলেন গদয়া শক্তিবৃষ্টিভিঃ ।

খড়্গাদিভিঃ শতশো নিজঘান মহাসুরান্ ॥ ৫৬

নিশ্বাস ত্যাগ করিয়াছিলেন, তৎসমুদয়ই তৎক্ষণাৎ একে একে লক্ষ লক্ষ প্রমথ অর্থাৎ দেবীসৈন্যরূপে পরিণত হইল ॥ ৫৩

টীকা ।—তে ( গণাঃ ) দেবীশক্ত্যুপহিতাঃ ( দেব্যাঃ সামর্থ্যেন উপচিতসামর্থ্যাঃ ) [ সন্তঃ ] পরশুভিঃ ( কুর্খারৈঃ ) ভিন্দিপালাসিপাট্টিশৈঃ [ চ ] অসুরান্ নাশয়ন্তঃ যুযুধুঃ ( যুদ্ধং কৃতবন্তঃ ) ॥ ৫৪

অনুবাদ ।—দেবীর শক্তিতে বর্দ্ধিত-সামর্থ্য সেই দেবীসৈন্যগণ পরশু, ভিন্দিপাল ( হস্তক্ষেপ্য শরবিশেষ ), খড়্গ ও পট্টিশ দ্বারা অসুর-গণকে বিনাশ করিতে করিতে যুদ্ধ করিতে লাগিল ॥ ৫৪

টীকা ।—তস্মিন্ যুদ্ধমহোৎসবে [ কেচিৎ ] গণাঃ পটহান্ অবাদয়ন্ত, তথা অপরে ( গণাঃ ) শঙ্খান্, তথা এব অগ্রে ( গণাঃ ) মুদঙ্গান্ চ [ অবাদয়ন্ত ] ॥ ৫৫

অনুবাদ ।—সেই সমর-মহোৎসবে ( দেবীসৈন্যের মধ্যে ) কেহ কেহ পটহ ( ঢাক), অপরে শঙ্খ এবং অগ্রে মুদঙ্গধ্বনি করিতে লাগিল ॥ ৫৫

টীকা ।—ততঃ (গণজননানন্তরং) দেবী (চণ্ডিকা) ত্রিশূলেন গদয়া শক্তিবৃষ্টিভিঃ (শল্যবর্ষণৈঃ) খড়্গাদিভিঃ শতশঃ মহাসুরান্ নিজঘান ॥ ৫৬

পাতয়ামাস চৈবান্ধান্ ঘণ্টাশ্বনবিমোহিতান্ ।

অশুরান্ ভুবি পাশেন বদ্ধা চান্ধানকৰ্ষত ॥ ৫৭

কেচিদ্দিধাকৃতান্তীক্লেঃ খড়্গপাতৈস্তথাপরে ।

বিপোথিতা নিপাতেন গদয়া ভুবি শেরতে ॥ ৫৮

অনুবাদ ।—অনন্তর দেবী চণ্ডিকা ত্রিশূলঘাতে, গদানিক্ষেপে, শল্যবর্ষণে এবং খড়্গাদি প্রহারে শত শত মহাশুরকে নিহত করিলেন ॥ ৫৬

টীকা ।—[ দেবী ] অগ্নান্ (কাংশ্চিদশুরান্) ঘণ্টাশ্বনবিমোহিতান্ (ঘণ্টাশ্বনিণা বিচেতসঃ কৃত্বা) পাতয়ামাস, অগ্নান্ চৈব (কাংশ্চিং) অশুরান্ পাশেন বদ্ধা ভুবি অকৰ্ষত (আকৃষ্টবতী) ॥ ৫৭

অনুবাদ ।—[ দেবী ] অপর কতকগুলি অশুরকে ঘণ্টাশ্বনি দ্বারা বিমোহিত করিয়া ধরাশায়ী করিলেন এবং অগ্নাশ্ব কতকগুলি অশুরকে পাশে আবদ্ধ করিয়া ভূতলে আকর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥ ৫৭

টীকা ।—কেচিং (অশুরাঃ) তীক্লেঃ (অত্যাগ্রেঃ) খড়্গপাতৈঃ (খড়্গাঘাতৈঃ) দ্বিধাকৃতাতাঃ (ছিদ্রাঃ, দেব্যা ইতি শেষঃ) ; তথা অপর (অশুরাঃ) গদয়া বিপোথিতাঃ (হিংসিতাঃ) [সন্তঃ] নিপাতেন (নিপতনেন) ভুবি (পৃথিব্যাং) শেরতে [স্মৃতি উহম্] ॥ ৫৮

অনুবাদ ।—কতকগুলি অশুর (দেবীর) তীক্ষ্ণ-খড়্গাঘাতে দ্বিধাভিত হইল ; অপর কতকগুলি অশুর [দেবীর] গদাপ্রহারে নিহত হইয়া ভূমিতে শয়ন করিল ॥ ৫৮

বেমুশ্চ কেচিদ্রুধিরং মুসলেন ভূশং হতাঃ ।

কেচিন্নিপাতিতা ভূমৌ ভিন্নাঃ শূলেন বক্ষসি ॥ ৫৯

নিরন্তরাঃ শরৌষণে কৃতাঃ কেচিদ্রণাজিরে ।

সেনানুক্যারিণঃ প্রাণান্ মুমুচুস্ত্রিদশাদ্দনাঃ ॥ ৬০

কেষাঞ্চিদ বাহবশ্চিন্নাশ্চিন্নগ্রীবাস্তথাপরে ।

শিরাংসি পেতুরন্যেষামন্যে মধ্যে বিদারিতাঃ ॥ ৬১

টীকা ।—কেচিৎ ( অসুরাঃ ) মুসলেন ভূশম্ ( অত্যন্ত ) হতাঃ ( তাড়িতাঃ ) [ সন্তঃ ] রুধিরং ( রক্তং ) বেমুঃ ( বমন্তি স্ম, ববমুরিতি বক্তব্যে ছান্দসো দ্বিলু'ক্ একারাদেশশ্চ ) কেচিচ্চ ( অসুরাঃ ) বক্ষসি ( হৃদি ) শূলেন ভিন্নাঃ ( বিদীর্ণাঃ সন্তঃ ) ভূমৌ নিপাতিতাঃ [ দেব্যা ইতি শেষঃ ] ॥ ৫৯

অনুবাদ ।—কেহ কেহ মুসল দ্বারা অত্যন্ত আহত হইয়া রক্ত বমন করিল, কেহ কেহ বা [ দেবীর ] শূলাঘাতে বিদীর্ণ-হৃদয় হইয়া ভূমিতে নিপাতিত হইল ॥ ৫৯

টীকা ।—কেচিৎ সেনানুক্যারিণঃ ( সেনাগ্রগামিনঃ ) ত্রিদশাদ্দনাঃ ( অসুরাঃ ) রণাজিরে ( রণাঙ্গনে ) শরৌষণে ( বাণসমূহেন ) [ দেব্যা ] নিরন্তরাঃ ( নিরবকাশাঃ ) কৃতাঃ ( জর্জরীকৃতাঃ ) [ সন্তঃ ] প্রাণান্ মুমুচুঃ ( ত্যক্তবন্তঃ ) ॥ ৬০

অনুবাদ ।—সেনাগ্রগামী কতকগুলি অসুর সমরাঙ্গনে যাইয়া শরসমূহ দ্বারা সর্বদাঙ্গ জর্জরিত হইয়া প্রাণত্যাগ করিল ॥ ৬০

বিচ্ছিন্নজজ্ঞাস্বপরে পেতুরুর্ব্যাং মহাসুরাঃ ।

একবাহ্বক্ষিচরণাঃ কেচিদেব্যা দ্বিধাকৃতাঃ ॥ ৬২

ছিন্নেহপি চান্ধে শিরসি পতিতাঃ পুনরুত্থিতাঃ ॥ ৬৩

টীকা ।—[ দেব্যা ] কেবাঞ্চিৎ ( অসুরাণাং ) বাহবঃ ছিন্নাঃ ( বৈধীকৃতাঃ ) তথা অপরে ( দৈত্যাঃ ) ছিন্নগ্রীবাঃ ( ছিন্না গ্রীবাঃ যেষাং তে ) [ বভূবুঃ ] ; অন্তেষাং শিরাংসি ( মস্তকানি ) পেতুঃ ( ছিন্নানি সন্তি নিপতিতানি ) ; অন্তে ( অসুরাঃ ) মধ্যে ( মধ্যদেশে, বপুষঃ ইতি শেষঃ ) বিদারিতাঃ [ বভূবুঃ ] ॥ ৬১

অনুবাদ ।—কোন কোন অসুরের বাহু ছিন্ন হইল, অপর কতকগুলি অসুরের গ্রীবা ছিন্ন হইল ; কাহারও মস্তক বিচ্ছিন্ন হইয়া ভূমিতে লুপ্ত হইল এবং অপর কতকগুলি অসুরের [ দেহের ] মধ্যভাগ বিদীর্ণ হইল ॥ ৬১

টীকা ।—অপরে তু মহাসুরাঃ বিচ্ছিন্নজজ্ঞাঃ ( বিচ্ছিন্নে জজ্ঞে যেষাং তাদৃশাঃ ) [ সন্তঃ ] উর্ক্যাং ( পৃথিব্যাং ) পেতুঃ ; কেচিৎ ( অন্তে অসুরাঃ ) দেব্যা দ্বিধাকৃতাঃ ( দ্বিধলীকৃতাঃ ) [ সন্তঃ ] একবাহ্বক্ষিচরণাঃ ( একং বাহ্বক্ষিচরণং যেষাং তে তথাভূতাঃ, শিরঃপ্রভৃতি পাণ্ডপার্ধ্যস্তং দ্বিধলীকৃতা ইত্যর্থঃ ) [ বভূবুঃ ] ॥ ৬২

অনুবাদ ।—অপর কতকগুলি মহাসুর ছিন্নজজ্ঞ হইয়া ভূতলে পতিত হইল ; কেহ বা দেবী কর্তৃক [ একপভাবে ] দ্বিধলীকৃত হইল যে, সেই দুইখণ্ডের প্রত্যেক ভাগে একটি চক্ষু, একটি বাহু ও একখানি মাত্র চরণ থাকিল ॥ ৬২

কবন্ধা যুযুধ্বেদেব্যা গৃহাতপরমায়ুধাঃ ।

ননৃতুশ্চাপরে তত্র যুদ্ধে তূর্য্যালয়াশ্রিতাঃ ॥ ৬৪

কবন্ধাশ্চিন্নশিরসঃ খড়্গশাস্ত্র্যুষ্টিপাণয়ঃ ।

তিষ্ঠ তিষ্ঠেতি ভাষন্তো দেবীমন্ত্রে মহাসুরাঃ ॥ ৬৫

টীকা ।—অন্ত্রে ( অস্ত্রাঃ ) শিরসি ছিন্বে [ সক্তি ] পতিত্যাঃ  
[ অপি, কবন্ধরূপেণ ] পুনরুখিতাঃ ॥ ৬৩

অনুবাদ ।—অপর কতকগুলি অস্ত্র ছিন্নমস্তক হইয়া [ ভূতলে ]  
পতিত হইয়াও [ তৎক্ষণাৎ কবন্ধরূপে ] পুনরায় উখিত হইল ॥ ৬৩

টীকা ।—[ কেচিং ] কবন্ধাঃ গৃহীতপরমায়ুধাঃ ( শ্রেষ্ঠাস্ত্রাণি  
গৃহীত্বা ) দেব্যা [ সহ ] যুযুধুঃ ( যুদ্ধে কৃতবন্তঃ ) ; তত্র ( যুদ্ধে ) অপরে  
কেচিং ( কবন্ধাঃ ) তূর্য্যালয়াশ্রিতাঃ ( বাতুলয়াত্মসারিণঃ ) [ সন্তঃ ] ননৃতুশ্চ  
( নৃত্যং কৃতবন্তঃ ) [ কবন্ধোথানপরিমাণং শাস্ত্রে পঠন্তি,—“নাগানামযুতং  
তুরঙ্গনিযুতং সার্কং রথানাং শতং, পত্তীনাং দশকোটয়ো নিপতিতা একঃ  
কবন্ধো রণে ॥” ] ॥ ৬৪

অনুবাদ ।—সেই যুদ্ধে কবন্ধগণ উত্তম অস্ত্র শস্ত্র লইয়া দেবীর  
সহিত যুদ্ধ করিয়াছিল এবং কোন কোন কবন্ধ বাতুলয়াত্মসারে নৃত্য  
করিয়াছিল ॥ ৬৪ \*

টীকা ।—ছিন্নশিরসঃ ( ছিন্নমস্তকাঃ ) কবন্ধাঃ খড়্গশাস্ত্র্যুষ্টিপাণয়ঃ

---

\* শাস্ত্রে কবন্ধোথানের এইরূপ নিয়ম দেখা যায়,—অযুত হস্তী,  
নিযুত অশ্ব, সার্কশত রথ এবং দশকোটি পদাতি সংগ্রামে নিহত হইলে  
একটি কবন্ধ উখিত হয় ।

পাতিতৈরথনাগাশৈরসুরৈশ্চ বসুন্ধরা ।

অগম্যা সাভবন্তত্র যত্রাভূৎ স মহারণঃ ॥ ৬৬

শোণিতৌঘা মহানদ্যঃ সদ্যস্তত্র বিস্মৃক্ষবুঃ ।

मध्ये चासुरसैन्यञ्च वारणासुरबाजिनाम् ॥ ৬৭

(খড়্গশক্ত্যষ্টরঃ পাণিষু যেষাং তাদৃশাঃ সত্ত্বঃ) [যুদ্ধঃ]; অগ্রে  
(অপরে) মহাসুরাঃ দেবীঃ “তিষ্ঠ তিষ্ঠ” ইতি ভাষন্তঃ (ভাষমাণাঃ)  
[যুদ্ধঃ] ॥ ৬৫

অনুবাদ :—ছিন্নমস্তক কবন্ধগণ হস্তে খড়্গ, শক্তি এবং ঋষ্টি  
(পার্শ্বদ্বয়ে ধারবিশিষ্ট খড়্গবিশেষ) নামক অস্ত্র গ্রহণ করিয়া এবং  
অগ্নাত মহাসুরগণ দেবীকে “তিষ্ঠ তিষ্ঠ” বলিতে বলিতে যুদ্ধ  
করিয়াছিল ॥ ৬৫

টীকা ।—যত্র (যত্রাং বসুন্ধরায়াং) সঃ মহারণঃ অভূৎ, সা  
বসুন্ধরা তত্র (তত্রাং) পাতিতৈঃ রথনাগাশৈঃ অসুরৈশ্চ অগম্যা  
(গন্তমশক্যা) অভবৎ ॥ ৬৬

অনুবাদ ।—যে স্থলে সেই মহারণ সংঘটিত হইয়াছিল, সেই  
ভূভাগে নিপাতিত অসুর, রথ, হস্তী এবং অশ্ব সমূহে [সমাকীর্ণ হওয়ায়]  
সেই স্থান গমনের অযোগ্য হইয়াছিল ॥ ৬৬

টীকা ।—তত্র (যুদ্ধে) অসুরসৈন্যञ्চ মধ্যে বারणासुरबाजिनां  
(হস্তিদৈত্যাস্থানাং) শোণিতৌघाঃ (রক্তপ্রবাহাঃ) সত্ত্বঃ (তৎক্ষণং)  
মহানদ্যঃ [ইব] বিস্মृक्षबुः (প্রবাহিতাঃ) ॥ ৬৭

ক্ষণেন তন্মহাসৈন্ত্যমসুরাণাং তথাস্বিকা ।

নিগ্ধে ক্ষয়ং যথা বহ্নিস্তৃণদারুমহাচয়ম্ ॥ ৬৮

স চ সিংহো মহানাদমুৎসৃজন্ ধৃতকেশরঃ ।

শরীরেভ্যোহ-রারীগামসূনিব বিচিন্বতি ॥ ৬৯

অনুবাদ ।—সেই রণক্ষেত্রে অসুরসৈন্ত-মধ্যে হস্তী, দৈত্য এবং অশ্বসমূহের রক্তপ্রবাহ মহানদীর গায় তৎক্ষণাৎ প্রবাহিত হইল ॥ ৬৭

টীকা ।—যথা বহ্নিঃ তৃণদারুমহাচয়ং ( তৃণকাষ্ঠমহারাশিম্ ) [ অনায়াসেনৈব ক্ষয়ং নয়তি ] তথা অস্বিকা অসুরাণাং তন্মহাসৈন্ত্যম্ ( অতিপ্রচুরং বলং ) ক্ষণেন ( ক্ষণমাত্রেনৈব ) ক্ষয়ং ( নাশং ) নিগ্ধে ( প্রাপয়ামাস ) ॥ ৬৮

অনুবাদ ।—বহ্নি যেরূপ তৃণকাষ্ঠের মহাস্তুপকে [ অনায়াসে ] ক্ষণকালের মধ্যে ভস্মীভূত করে, সেইরূপ অস্বিকা ক্ষণকালের মধ্যে সেই অসুরগণের মহাসৈন্ত্যকে নাশ করিয়া ফেলিলেন ॥ ৬৮

টীকা ।—[ ন কেবলমম্বিকৈব অপি তু ] ধৃতকেশরঃ ( কল্পিত-কেশরঃ ) স চ সিংহঃ মহানাদং ( মহাশব্দম্ ) উৎসৃজন্ ( কুর্জন্ ) অমরারীগাম্ ( অসুরাণাং ) শরীরেভ্যঃ অসূন ( প্রাণান্ ) বিচিন্বতি ইব ( বিচিনোতীব, তৎসৈন্ত্যং ক্ষয়ং নিগ্ধে ইতি ভাবঃ ; বিচিন্বতীতি আর্যো বকারাদেশঃ ) ॥ ৬৯

অনুবাদ ।—[ অস্বিকাই যে কেবল নাশ করিলেন, তাহা নহে ] পরন্তু সেই সিংহও কেশর কল্পিত করিয়া মহাশব্দ করিতে করিতে



দেব্যা গণৈশ্চ তৈস্তত্র কৃতং যুদ্ধং তথাস্মরৈঃ ।

যথৈমাং তুতুষুর্দেবাঃ পুষ্পবৃষ্টিমুচো দিবি ॥ ৭০

ওঁ ইতি শ্ৰীমার্কণ্ডেয়পুরাণে সাবর্ণিকে মন্বন্তরে

দেবীমাহাত্ম্যে মহিষাসুরসৈন্যবধঃ ॥ ২

অসুরগণের শরীর হইতে প্রাণসমূহ যেন চয়ন করিতে লাগিলেন অর্থাৎ  
ক্ষণকালের মধ্যে অসুরসৈন্য নাশ করিলেন ॥ ৬৯

টীকা ।—তত্র ( রণক্ষেত্রে ) তৈঃ ( নিশাসজাতৈঃ ) দেব্যা গণৈশ্চ  
অস্মরৈঃ [ সহ ] তথা যুদ্ধং কৃতং, যথা এয়াং ( গণানাং সম্বন্ধে ) পুষ্প-  
বৃষ্টিমুচঃ ( পুষ্পবৃষ্টিং কুর্ক্বন্তঃ ) দিবি ( স্বর্গে ) দেবাঃ তুতুষুঃ ( পরিতোষং  
প্রাপুঃ ) ॥ ৭০

ইতি শ্ৰীমার্কণ্ডেয়পুরাণে সাবর্ণিকে মন্বন্তরে দেবীমাহাত্ম্যে স্তম্ভপ্রভাখ্যায়াং

টীকায়াং মহিষাসুরসৈন্যবধো নাম দ্বিতীয়াধ্যায়ঃ ॥ ২

অনুবাদ ।—সেই যুদ্ধক্ষেত্রে দেবীর নিশ্বাসোৎপন্ন প্রথমগণ  
অসুরগণের সহিত এরূপ যুদ্ধ করিয়াছিল যে, স্বর্গে দেবগণ পুষ্পবৃষ্টি  
করিয়া সন্তোষ প্রাপ্ত হইয়াছিলেন ॥ ৭০

ইতি শ্ৰীমার্কণ্ডেয়পুরাণে সাবর্ণিকে মন্বন্তরে দেবীমাহাত্ম্যানুবাদে

দ্বিতীয়াধ্যায়ে মহিষাসুর-সৈন্যবধ ॥ ২

## তৃতীয়োহধ্যায়ঃ

ঋষিরুবাচ ॥ ১

নিহন্তমানং তং সৈন্যমবলোক্য মহাসুরঃ ।

সেনানীশিচক্ষুরঃ কোপাদ্ যযৌ যোদ্ধু মথাস্বিকাম্ ॥ ২

স দেবীং শরবর্ষণে ববর্ষ সমরেহসুরঃ ।

যথা মেরুগিরেঃ শৃঙ্গং তোয়বর্ষণে তোয়দঃ ॥ ৩

টীকা ।—ঋষিঃ উবাচ ॥ ১ ॥ অথ ( সৈন্যবধানস্তরং ) সেনানীঃ ( সেনাপতিঃ ) মহাসুরঃ চিক্ষুরঃ নিহন্তমানং তং সৈন্যম্ অবলোক্য ( দৃষ্ট্বা ) কোপাৎ যোদ্ধু ম্ অস্বিকাং যযৌ ( অস্বিকাং প্রতি ধাবিতবান্ ) ॥ ২

অনুবাদ ।—ঋষি বলিলেন,—অনন্তর সেনাপতি মহাসুর চিক্ষুর [ মহিষাসুরের ] সেই সৈন্যগণকে নিহত দেখিয়া যুদ্ধ করিবার জন্ত ক্রোধে অস্বিকার প্রতি ধাবিত হইল ॥ ১২

টীকা ।—যথা তোদয়ঃ ( মেঘঃ ) তোয়বর্ষণে ( জলবর্ষণে ) মেরুগিরেঃ ( স্তম্ভেরূপর্বতস্ত ) শৃঙ্গং ( শিখরং ) [ আচ্ছাদয়তি ] ; তথা সঃ ( চিক্ষুরঃ ) অসুরঃ সমরে ( যুদ্ধে ) শরবর্ষণে ( বাণবর্ষণে ) দেবীম্ ( অস্বিকাং ) ববর্ষ ( আচ্ছাদিতবানিত্যর্থঃ ) ॥ ৩

অনুবাদ ।—জলধর ষেরূপ জলবর্ষণ দ্বারা স্তম্ভেরূপ-শিখর

তস্মা চ্ছিত্বা ততো দেবী লীলয়ৈব শরোংকরান্ ।

জঘান তুরগান্ বাণৈর্যন্তারৈকেব বাজিনাম্ ॥ ৪

চিচ্ছেদ চ ধনুঃ সদ্যো ধ্বজ্জ্ঞাতিসমুচ্ছিতম্ ।

বিব্যাধ চৈব গাত্রেষু ছিন্নধনানমাশুগৈঃ ॥ ৫

স চ্ছিন্নধন্য বিরথো হতাশো হতসারথিঃ ।

অভ্যধাবত তাং দেবীং খড়্গচন্দ্ৰধরোহম্মুরঃ ॥ ৬

আচ্ছন্ন করে, সেইরূপ মহাস্বর চিক্ষুর শরবর্ষণে দেবীকে আচ্ছাদিত করিল । ৩

টীকা ।—ততঃ ( শরবর্ষণানন্তরং ) দেবী বাণৈঃ ( শরসমূহৈঃ ) তস্মা ( চিক্ষুরস্মা ) শরোংকরান্ ( শরসমূহান্ ) লীলয়া ( কৌতুকেনৈব ) চ্ছিত্বা তুরগান্ ( অশ্বান্ ) বাজিনাম্ ( অশ্বানাং ) যন্তারং ( সারথিং ) চৈব জঘান ( বিনাশয়ামাস ) ॥ ৪

অনুবাদ ।—অনন্তর দেবী শরসমূহের দ্বারা অবলীলাক্রমে মহাস্বর চিক্ষুরের শরসমূহ ছেদন করিয়া [ তদীয় ] অশ্বসহ সারথিকে নিহত করিলেন ॥ ৪

টীকা ।—[ দেবী ] আশুগৈঃ ( বাণৈঃ ) সত্তঃ ( তৎক্ষণম্বেব ) ধনুঃ অতিসমুচ্ছিতম্ ( অত্যুন্নতং ) ধ্বজং চ চিচ্ছেদ চ ; [ ততঃ ] ছিন্নধনানং ( নিকৃন্তচাপং ) [ চিক্ষুরং ] গাত্রেষু এব ( সকলশরীরেষুপি ) বিব্যাধ চ ॥ ৫

অনুবাদ ।—দেবী শরসমূহের দ্বারা [ তাহার ] ধনু ও

সিংহমাহত্য খড়্গেন তীক্ষ্ণধারেণ মূৰ্দ্ধনি ।

আজ্জঘান ভুজে সবে্যে দেবীমপ্যতিবেগবান্ ॥ ৭

তস্ত্রাঃ খড়্গো ভুজং প্রাপ্য পফাল নৃপনন্দন ।

ততো জগ্রাহ শূলং স কোপাদরুণলোচনঃ ॥ ৮

অত্যাচ্চ রথধ্বজ ছেদন করিলেন এবং সেই ছিন্নধ্বা অস্ত্রের গাত্র  
[ শরনিকরে ] বিদ্ধ করিলেন ॥ ৫

টীকা ।—সঃ ছিন্নধ্বা ( নিকৃতশরাসনঃ ) বিরথঃ ( বিনষ্টরথঃ  
হতাধঃ ( হতা অশ্বা যশ্রা সং ) হতসারথিঃ ( হতঃ সারথির্বিষ্মা সং ) অম্বঃ  
( চিহ্নরঃ ) খড়্গাচর্মধরঃ [ সন্ ] তাং দেবীম্ অভ্যধাবত ( আভি-  
মুখ্যেন ) ধাবিতবান্ ॥ ৬

অনুবাদ ।—ছিন্নধ্বা রথহীন অশ্বহীন সারথিবিহীন সেই অস্ত্র  
খড়্গা ও চর্ম ধারণ করিয়া দেবীর অভিমুখে ধাবিত হইল ॥ ৬

টীকা ।—অতিবেগবান্ ( ক্ষিপ্ৰকারী ) [সঃ অস্ত্রঃ] তীক্ষ্ণধারেণ  
খড়্গেন মূৰ্দ্ধনি ( মস্তকে ) সিংহম্ আহত্য ( প্রহৃত্য ) দেবীম্ অপি  
সবে্যে ( বামভুজে ) আজঘান ( প্রহৃতবান্ ) ॥ ৭

অনুবাদ ।—ক্ষিপ্ৰকারী সেই অস্ত্র তীক্ষ্ণধার খড়্গাঘাতে  
সিংহের মস্তকে প্রহার করিয়া দেবীর বামহস্তেও আঘাত করিল ॥ ৭

টীকা ।—[ হে ] নৃপনন্দন ! ( সুরথ ! ) খড়্গাঃ তস্ত্রাঃ ( দেব্য্যাঃ )  
ভুজং ( বামহস্তং ) প্রাপ্য পফাল ( ভগ্নবান্ ) । ততঃ ( খড়্গভগ্নানন্তরং )  
সঃ ( চিহ্নরঃ ) কোপাং অরুণলোচনঃ ( রক্তনয়নঃ সন্ ) শূলং জগ্রাহ  
( হস্তে কৃতবান্ ) ॥ ৮

চিক্ষেপ চ ততস্তত্ত্ব ভদ্রকাল্যাং মহাসুরঃ ।

জাজ্বল্যমানং তেজোভী-রবিবিশ্বমিবাম্বরাং ॥ ৯

দৃষ্ট্বা তদাপতচ্ছূলং দেবী শূলমমুঞ্চত ।

তচ্ছূলং শতধা তেন নীতং স চ মহাসুরঃ ॥ ১০

অনুবাদ ।—হে নৃপনন্দন ! [ অসুরের ] খড়্গা দেবীর হস্তে স্পর্শমাত্রেই ভগ্ন হইয়া গেল ; অনন্তর সেই মহাসুর ক্রোধে রক্তনেত্র হইয়া হস্তে শূল গ্রহণ করিল ॥ ৮

টীকা ।—ততঃ ( শূলগ্রহণানন্তরং ) [ সঃ ] মহাসুরঃ ( চিক্ষুরঃ ) অম্বরাং ( অত্র সপ্তম্যর্থো পঞ্চমীপ্রয়োগ আর্থঃ, তথা চ আকাশে ইত্যর্থঃ ) তেজোভিঃ ( দীপ্তিভিঃ ) জাজ্বল্যমানং ( দেদীপ্যমানং ) রবিবিশ্বমিব ( সূর্য্যমণ্ডলমিব ) তং শূলং ভদ্রকাল্যাং ( ভদ্রকালীবিষয়ে ) চিক্ষেপ চ ( ক্ষিপ্তবান্ চ ) ॥ ৯

অনুবাদ ।—অনন্তর সেই মহাসুর আকাশে তেজঃ-প্রদীপ্ত সূর্য্য-মণ্ডলের তায় দেদীপ্যমান সেই শূল নামক অস্ত্র ভদ্রকালীর প্রতি নিক্ষেপ করিল ॥ ৯

টীকা ।—দেবী (ভদ্রকালী) আপতং ( আগচ্ছং ) তং ( চিক্ষুর-নিক্ষিপ্তং দেদীপ্যমানং ) শূলং দৃষ্ট্বা শূলং ( স্বশূলম্ ) অমুঞ্চত ( নিক্ষিপ্তবতী ) । তেন ( দেবীনিক্ষিপ্তশূলে ) তং শূলম্ ( আসুরং শূলং ) শতধা নীতং ( বহুধা খণ্ডিতম্ ), সঃ চ ( সোহপি মহাসুরঃ ) [ শতধা নীতঃ, খণ্ডখণ্ডীকৃত ইত্যর্থঃ ] ॥ ১০

অনুবাদ ।—দেবী [ অসুরনিক্ষিপ্ত ] সেই শূলকে আসিতে দেখিয়া

হতে তস্মিন্ মহাবীর্যে মহিষশ্চ চমূপতো ।

আজগাম গজারূঢ়শ্চামরস্ত্রিদশাৰ্দ্দনঃ ॥ ১১

সৌহপি শক্তিং মুমোচাথ দেব্যাস্তামশ্বিকা দ্রুতম্ ।

হুঙ্কারাভিহতাং ভূমৌ পশতয়ামাস নিশ্চ্রাভাম্ ॥ ১২

ভগ্নাং শক্তিং নিপতিতাং দৃষ্ট্বা ক্রোধসমন্বিতঃ ।

চিক্ষেপ চামরং শূলং বাণৈস্তদপি সাচ্ছিনৎ ॥ ১৩

খ্যীয় শূল নিক্ষেপ করিলেন, তাহাতে অশ্বর নিক্ষিপ্ত শূল এবং সেই মহাশ্বর শতধা খণ্ডিত হইল ॥ ১০

টীকা ।—তস্মিন্ মহাবীর্যে মহিষশ্চ ( মহিষাসুরশ্চ ) চমূপতো ( সেনাপতো ) [ চিক্ষুরে ] হতে [ সতি ] ত্রিদশাৰ্দ্দনঃ ( দেবপীড়ক. ) চামরঃ ( তন্মাসুরঃ ) গজারূঢ়ঃ [ সন্ ] আজগাম ( দেব্য সহ ষোদ্ধুম্ আগতবান্ ) ॥ ১১

অনুবাদ ।—মহিষাসুরের সেনাপতি মহাবীর চিক্ষুর নিহত হইলে দেবমর্দক চামর নামক অশ্বর গজারূঢ় হইয়া [ দেবীর সহিত বুদ্ধ করিবার জন্ত তথায় ] উপস্থিত হইল ॥ ১১

টীকা ।—অথ ( চামরশ্চ আগমনান্তরং ) সঃ অপি ( চামরোহপি ) দেব্যঃ [ সম্বন্ধে ] শক্তিং ( শল্যং ) মুমোচ ( নিক্ষিপ্তবান্ ) অশ্বিকা দ্রুতং তাং ( শক্তিং ) হুঙ্কারাভিহতাং নিশ্চ্রাভাং ( তেজোহীনাং ) [ কৃত্বা ] ভূমৌ পাতয়ামাস ॥ ১২

টীকা ।—অনন্তর সেই চামরাসুর দেবীর প্রতি শক্তি নিক্ষেপ করিল । দেবী অশ্বিকাও তৎক্ষণাৎ হুঙ্কারের দ্বারা তাহাকে প্রতিহত ও নিশ্চ্রাভ করিয়া ভূতলে পাতিত করিলেন ॥ ১২

ততঃ সিংহঃ সমুৎপত্য গজকুস্তান্তরস্থিতঃ ।

বাহুযুন্ধেন যুযুধে তেনোচ্চৈস্ত্রিদশারিণা ॥ ১৪

যুধ্যমানো ততস্তৌ তু তস্মান্নাগান্মহীং গতো ।

যুযুধাতেহতিসংরুদ্ধৌ প্রহারৈরতিদারুণৈঃ ॥ ১৫

টীকা ।—চামরঃ [ স্বীয়ং ] শক্তিঃ [ দেব্যা ] ভগ্নাং [ তথা ভূমৌ ]  
নিপতিতাং দৃষ্ট্বা ক্রোধসমম্বিতঃ ( ক্রুদ্ধঃ সন্ ) শূলং চিক্ষেপ ( ক্ষিপ্তবান্ ) ।  
স। ( দেবী অম্বিকা ) তং ( শূলম্ ) অপি বার্ষ্ণৈঃ অচ্ছিনৎ  
( কর্তয়ামাস ) ॥ ১৩

অনুবাদ ।—[ দেবী কর্তৃক ] শক্তি অস্ত্র ভগ্ন ও [ ভূমিতে ]  
নিপাতিত হইয়াছে দেখিয়া চামর সক্রোধে [ অম্বিকার প্রতি ] শূলান্ত্র  
নিক্ষেপ করিল। দেবী অম্বিকা শরসমূহ দ্বারা তাহাও ছেদন  
করিলেন ॥ ১৩

টীকা ।—ততঃ ( তদনন্তরং ) সিংহঃ সমুৎপত্য ( উৎপত্য )  
গজকুস্তান্তরস্থিতঃ ( গজস্ত্র কুস্তয়োর্মধ্যে স্থিতঃ সন্ ) তেন ত্রিদশারিণা  
( দেবশক্রণা অস্ত্ররেণ ) [ সহ ] বাহুযুন্ধেন উচ্চৈঃ ( অতিমহৎ যথা  
স্ত্রাং তথা ) যুযুধে ( যুদ্ধং কৃতবান্ ) ॥ ১৪

অনুবাদ ।—অনন্তর সিংহ লক্ষ প্রদান পূর্বক গজকুস্ত-দ্বয়ের  
মধ্যবর্তী হইয়া সেই দেবদেবী অস্ত্রের সহিত ঘোরতর বাহুযুদ্ধ  
করিতে লাগিল ॥ ১৪

টীকা ।—ততঃ ( অনন্তরং ) যুধ্যমানো ( যুদ্ধং কুরুমাণো )  
অতিসংরুদ্ধৌ ( অতিক্রুদ্ধৌ ) তৌ ( সিংহাস্তরৌ ) তু ( ইত্যব্যয়ম্  
অবধারণে ) তস্মাৎ নাগাং ( গজাং ) মহীং গতো ( অবতীর্ণো )

ততো বেগাৎ খমুৎপত্য নিপত্য চ মুগারিণা ।

করপ্রহারেণ শিরশ্চামরস্ত পৃথক্ কৃতম্ ॥ ১৬

উদগ্রশ্চ রণে দেব্যা শিলাবৃক্ষাদিভির্হিতঃ ।

দন্তমুষ্টিতলৈশ্চৈব করালশ্চ নিপাতিতঃ ॥ ১৭

[ সন্তো ] অতিদারুণৈঃ প্রহারৈঃ ঘূষাতে ( বুদ্ধং চক্রতুঃ ) ( ঘূষাতেহতি-  
সংরক্ষৌ ইত্যত্র সন্ধিরার্থঃ ) ॥ ১৫

অনুবাদ ।—অনন্তর তাঁহারা উভয়ে যুদ্ধ করিতে করিতে  
সেই হস্তীর উপর হইতে ভূতলে অবতীর্ণ হইয়া নিদারুণ প্রহারে যুদ্ধ  
করিতে লাগিলেন ॥ ১৫

টীকা ।—ততঃ ( বুদ্ধানন্তরং ) মুগারিণা ( সিংহেন ) বেগাৎ  
পম্ ( আকাশম্ ) উৎপত্য [ ভূমৌ ] নিপত্য চ ( অবতীর্ণ্য চ )  
করপ্রহারেণ ( চপেটাঘাতেন ) চামরস্ত শিরঃ ( মস্তকং ) [ দেহাৎ ]  
পৃথক্কৃতম্ ( ভিন্নীকৃতং ছিন্নমিতি যাবৎ ) ॥ ১৬

অনুবাদ ।—অনন্তর পশুরাজ সবেগে আকাশে লক্ষ্যপ্রদান  
পূর্বকঃ ভূতলে অবতীর্ণ হইয়া চপেটাঘাতে চামরের মস্তক [ দেহ হইতে ]  
পৃথক্ করিয়া ফেলিলেন ॥ ১৬

টীকা ।—দেব্যা ( অশ্বিকয়া ) উদগ্রশ্চ ( তন্নামাস্থরশ্চ ) রণে  
শিলাবৃক্ষাদিভিঃ হিতঃ ( মারিতঃ ) ; করালশ্চৈব ( তন্নামাস্থরশ্চাপি )  
[ দেব্যা ] দন্তমুষ্টিতলৈঃ ( দন্তৈঃ মুষ্টিভিঃ তলৈঃ চপেটাঘাতৈশ্চ )  
নিপাতিতঃ ॥ ১৭



দেবী ক্রুদ্ধা গদাপাতৈশ্চূর্ণয়ামাস চোদ্ধতম্ ।

বাস্কলং ভিন্দিপালেন বাণৈস্তাত্ৰ তথাক্ককম্ ॥ ১৮

উগ্রাশ্চমুগ্রবীৰ্য্যঞ্চ তথৈব চ মহাহনুম্ ।

ত্রিনেত্রা চ ত্রিশূলেন জঘান পরমেশ্বরী ॥ ১৯

অনুবাদ ।—দেবী অম্বিকা যুদ্ধে উদগ্র নামক অস্ত্রকে শিলা  
বৃক্ষাদির প্রহারে এবং করাল নামক অস্ত্রকে দস্তাঘাতে, মুষ্ঠ্যাঘাতে ও  
চপেটাঘাতে নিহত করিলেন ॥ ১৭

টীকা ।—দেবী ( চণ্ডিকা ) ক্রুদ্ধা [ সতী ] গদাপাতৈঃ উদ্ধতঃ  
( তন্মামানম্ অস্ত্রং ) চূর্ণয়ামাস ( নিহতবতী ), ভিন্দিপালেন ( হস্তক্ষেপ্য-  
লঙ্গুবিশেষেণ ) বাস্কলং ( বাস্কলনামানমস্ত্রং ) [ চূর্ণয়ামাস ] তথা  
বাণৈঃ অন্ধকঞ্চ ( অন্ধকনামানমস্ত্রঞ্চ ) তাত্ৰঞ্চ ( তাত্ৰনামানমস্ত্রমপি )  
[ চূর্ণয়ামাস ] ॥ ১৮

অনুবাদ ।—দেবী চণ্ডিকা ক্রুদ্ধ হইয়া গদাঘাতে উদ্ধত নামক  
অস্ত্রকে, ভিন্দিপাল অস্ত্রে ( হস্তক্ষেপ্য লঙ্গুবিশেষে ) বাস্কল নামক  
অস্ত্রকে এবং বাণের দ্বারা তাত্ৰ ও অন্ধক অস্ত্রদ্বয়কে নিহত  
করিলেন ॥ ১৮

টীকা ।—ত্রিনেত্রা পরমেশ্বরী উগ্রাশ্চমু ( উগ্রাশ্চনামানমস্ত্রম্ )  
উগ্রবীৰ্য্যঞ্চ ( উগ্রবীৰ্য্যানামানম্ অস্ত্রঞ্চ ) তথৈব ( তেনৈব প্রকারেণ )  
মহাহনুম্ ( তন্মানামানমস্ত্রঞ্চ ) ত্রিশূলেন জঘান ( নিহতবতী ) ॥ ১৯

অনুবাদ ।—ত্রিনয়না পরমেশ্বরী উগ্রাশ্চ, উগ্রবীৰ্য্য এবং মহাহনু  
নামক অস্ত্রদ্বয়কে ত্রিশূল দ্বারা নিহত করিলেন ॥ ১৯

বিড়ালশ্রাসিনা কায়াং পাতয়ামাস বৈ শিরঃ ।

দুর্ধরং দুর্শ্মুখঞ্চোভৌ শরৈর্নিগ্ধে যমক্ষয়ম্ ॥ ২০

এবং সংক্ষীয়মাণে তু স্বসৈগ্ধে মহিষাসুরঃ ।

মাহিষেণ স্বরূপেণ ত্রাসয়ামাস তান্ গগান্ ॥ ২১

কাংশ্চিৎ তুণ্ডপ্রহারেণ খুরক্ষেপৈস্তথাপরান্ ।

লাঙ্গূলতাড়িতাংশ্চাত্যান্ শৃঙ্গাভ্যাক্ষং বিদারিতান্ ॥ ২২

টীকা ।—[ দেবী ] অসিনা ( খড়্গেন ) বিড়ালশ্র (বিড়ালাক্ষশ্র,  
ভীমো ভীমসেন ইতিবৎ সংজ্ঞেকদেশঃ ) শিরঃ ( মস্তকং ) কায়াং (দেহাং)  
পাতয়ামাস ( পৃথক্কৃতম্ ) ; দুর্ধরং দুর্শ্মুখঞ্চ উভৌ ( মহাসুরৌ ) শরৈঃ  
( বাণৈঃ ) যমক্ষয়ং ( যমগৃহং মৃত্যুমিতি যাবৎ ) নিগ্ধে ( প্রাপিতবতী ) ॥ ২০

অনুবাদ ।—দেবী অসি-প্রহারে বিড়ালাক্ষ অসুরের দেহ হইতে  
মস্তক বিচ্যুত করিলেন । দুর্ধর ও দুর্শ্মুখ নামক অসুরদ্বয়ও শর-প্রহারে  
শমন-সদনে প্রেরিত হইল ॥ ২০

টীকা ।—এবম্ ( অনেন প্রকারেণ ) স্বসৈগ্ধে সংক্ষীয়মাণে  
( বিনষ্টে সতি ) মহিষাসুরঃ মাহিষেণ স্বরূপেণ তান্ গগান্ ( গগনৈগ্ধ-  
সমূহান্ ) ত্রাসয়ামাস ॥ ২১

অনুবাদ ।—এইরূপে স্বীয় সৈন্য বিনষ্ট হইলে মহিষাসুর মহিষরূপ  
ধারণ করিয়া [ দেবীর ] সেই সৈন্যগণকে সত্ত্বস্ত করিয়া তুলিল ॥ ২১

টীকা ।—[স:] কাংশ্চিৎ (গগান্) তুণ্ডপ্রহারেণ, তথা অপরান্ খুর-  
ক্ষেপৈঃ ( খুরাবাতৈঃ ), অন্যান্ চ লাঙ্গূলতাড়িতান্ [ কৃষা ], [ অন্যান্ ]

বেগেন কাংশ্চিদপরাম্বাদেন ভ্রমণেন চ ।

নিখাসপবনেনান্যান্ পাতিয়ামাস ভূতলে ॥ ২৩

নিপাত্য প্রমথানীকমভ্যধাবত সোহিস্থরঃ ।

সিংহং হস্তং মহাদেব্যাঃ কোপঞ্চক্রে ততোহম্বিকা ॥ ২৪

সোহপি কোপাম্হাবীৰ্য্যঃ খুরক্ষুগ্নমহীতলঃ ।

শৃঙ্গাভ্যাং পদবতানুচ্চাংশ্চিক্ষেপ চ ননাদ চ ॥ ২৫

শৃঙ্গাভ্যাং বিদারিতান্ [ কৃতা ], কাংশ্চিং ( গগান্ ) বেগেন গতিতার-  
তম্যেন ) ; অপরান্ নাদেন ( শব্দেন ) ভ্রমণেন চ ( মণ্ডলাকারগত্যা চ ),  
[ তথা ] অন্যান্ নিখাসপবনেন ( নিখাসবায়ুনা ) ভূতলে পাতিয়ামাস ॥ ২২।২৩

অনুবাদ ।—মহিষাসুর কতকগুলি সৈন্যকে তুণ্ডাঘাতে, অন্য  
কতকগুলিকে খুরাঘাতে, অপর কতকগুলিকে লাঙ্গুলতাড়নায়, কতক-  
গুলিকে শৃঙ্গদ্বারা বিদীর্ণ করিয়া, কতকগুলিকে গতিবেগে, কতকগুলিকে  
গর্জ্জন ও ভ্রমণ দ্বারা এবং অন্য কতকগুলিকে নিখাস-বায়ুদ্বারা ধরাশায়ী  
করিল ॥ ২২।২৩

টীকা ।—সঃ অস্থরঃ ( মহিষঃ ) প্রমথানীকং ( প্রমথসৈন্যং )  
নিপাত্য মহাদেব্যাঃ সিংহং হস্তম্ অভ্যধাবত ( আভিমুখ্যেন অধাবৎ )  
ততঃ ( তত্শাং হেতোঃ ) অম্বিকা কোপং চক্রে ( ক্রুতবতী ) ॥ ২৪

অনুবাদ ।—সেই মহিষাসুর মহাদেবীর প্রমথসৈন্যকে [ ভূতলে ]  
নিপাতিত করিয়া সিংহকে বিনাশ করিবার জন্য তদভিমুখে ধাবিত  
হইল ; তাহাতে অম্বিকা দেবী ক্রোধ করিলেন ॥ ২৪

টীকা ।—মহাবীৰ্য্যঃ ( মহাবীরঃ ) খুরক্ষুগ্নমহীতলঃ ( খুরসম্পিষ্ট-

বেগভ্রমণবিক্ষুণ্ণা মহী তস্মা ব্যশীৰ্য্যত ।

লাঙ্গুলেনাহতশ্চাক্ৰিঃ প্লাবয়ামাস সৰ্ব্বতঃ ॥ ২৬

ধৃতশৃঙ্গবিভিন্নাশ্চ খণ্ডখণ্ডং যযূৰ্ঘনাঃ ।

শ্বাসানিলাস্তাঃ শতশো নিপেতুৰ্নভসোহচলাঃ ॥ ২৭

ভূভাষঃ ) সোহপি ( মহিষাসুরঃ ) কোপাৎ ( ক্রোধেন হেতুনা ) শৃঙ্গাভ্যাং  
( স্বশৃঙ্গদ্বয়েন ) উচ্চান্ পৰ্বতান্ চিক্ষেপ চ ননাদ চ ( গৰ্জ্জিতবান্ চ )  
[ চকারদ্বয়ং নৈরন্তর্য্যাসূচনায় ] ॥ ২৫

অনুবাদ ।—মহাবীর মহিষাসুরও ক্রোধে খুরদ্বারা মহীতল  
বিদীর্ণ করিয়া [ স্বীয় ] শৃঙ্গযুগল দ্বারা [ দেবীর প্রতি ] উচ্চ পৰ্বত  
নিক্ষেপ করিতে লাগিল এবং গৰ্জ্জন করিতে লাগিল ॥ ২৫

টীকা ।—মহী ( পৃথিবী ) তস্মা ( মহিষস্মা ) বেগভ্রমণবিক্ষুণ্ণা  
( বেগভ্রমণসম্পিষ্টা ) [ সতী ] ব্যশীৰ্য্যত ( শীর্ণা অভূৎ ) অক্ৰিঃ চ  
( সমুদ্রোহপি ) [ তস্মা ] লাঙ্গুলেন আহতঃ ( তাড়িতঃ ) [ সন্ ] সৰ্ব্বতঃ  
প্লাবয়ামাস ( জলপ্লাবিতমকরোৎ ) ॥ ২৬

অনুবাদ ।—পৃথিবী তদীয় বেগশালী ভ্রমণে নিষ্পিষ্ট হইয়া বিলীর্ণ-  
ভাব ধারণ করিল ; সমুদ্র [ তদীয় ] লাঙ্গুলে আহত হইয়া চতুর্দিক্  
প্লাবিত করিল ॥ ২৬

টীকা ।—ঘনাঃ ( মেঘাঃ ) ধৃতশৃঙ্গবিভিন্নাঃ [ তস্মা ] কম্পিতাভ্যাং  
শৃঙ্গাভ্যাং বিদীর্ণীকৃতাঃ সন্তঃ ) খণ্ডখণ্ডং যযুঃ ( খণ্ডীকৃতং প্রাপুঃ ) শতশঃ  
( শতং শতম্ ) অচলাঃ ( পৰ্বতাঃ ) শ্বাসানিলাস্তাঃ ( নিশ্বাসপবনোৎ-  
ক্ষিপ্তাঃ সন্তঃ ) নভসঃ নিপেতুঃ ( আকাশমুখায় ততঃ পতিতবন্তঃ ) ॥ ২৭

ইতি ক্রোধসমাধাতমাপতন্তুং মহাসুরম্ ।

দৃষ্ট্বা সা চণ্ডিকা কোপং তদ্বধায় তদাকরোং ॥ ২৮

সা ক্ষিপ্ত্বা তস্ত বৈ পাশং তং ববন্ধ মহাসুরম্ ।

তত্যাজ মাহিষং রূপং সোহপি বন্ধো মহামুখে ॥ ২৯

ততঃ সিংহোহভবৎ সচ্যো যাবতস্যাম্বিকা শিরঃ ।

হিন্তি তাবৎ পুরুষঃ খড়্গপাণিরদৃশ্যত ॥ ৩০

অনুবাদ ।—[ তদীয় ] কম্পিতশৃঙ্গাঘাতে বিদীর্ণ মেঘসমূহ  
ধণ্ড ধণ্ড হইয়া গেল ; নিশ্বাস-বায়ু দ্বারা শত শত পৰ্ব্বত আকাশে  
উৎক্ষিপ্ত হইয়া ভূতলে পতিত হইতে লাগিল ॥ ২৭

টীকা ।—সা চণ্ডিকা ইতি ( উক্তপ্রকারেণ ) আপতন্তুং ( আগ-  
চ্ছন্তুং ) ক্রোধসমাধাতং ( ক্রোধোদ্দীপ্তং ) মহাসুরম্ ( অসুরশ্রেষ্ঠং  
মাহিষং ) দৃষ্ট্বা তদ্বধায় ( তদ্বধং কর্ত্বুং ) তদা ( তত্তাগমনসময়ে ) কোপম্  
অকরোং ( ক্রুবতী ) ॥ ২৮

অনুবাদ ।—তখন চণ্ডিকা দেবী ক্রোধোদ্দীপ্ত অসুরশ্রেষ্ঠ মাহিষকে  
এইপ্রকারে আসিতে দেখিয়া তাহার বধের নিমিত্ত কোপ করিলেন ॥ ২৮

টীকা ।—সা ( চণ্ডিকা ) তস্ত ( মাহিষস্ত সম্বন্ধে ) বৈ ( নিশ্চিতং )  
পাশং ক্ষিপ্ত্বা তং মহাসুরং ববন্ধ, সোহপি ( মহাসুরঃ ) মহামুখে ( মহা-  
মুখে ) বন্ধঃ [ সন্ ] মাহিষং রূপং তত্যাজ ( ত্যক্তবান্ ) ॥ ২৯

অনুবাদ ।—দেবী চণ্ডিকা মহাসুরের উদ্দেশে পাশ নিক্ষেপ  
করিয়া তাহাকে বন্ধন করিলেন ; সেই মহাসুর মহামুখে পাশবন্ধ হইয়া  
মহিষরূপ ত্যাগ করিল ॥ ২৯

তত এবাশু পুরুষং দেবী চিচ্ছেদ সায়কৈঃ ।

তং খড়্গচৰ্ম্মণা সার্কিং ততঃ সোহভূম্মহাগজঃ ॥ ৩১

করেণ চ মহাসিংহং তঞ্চকৰ্ষ জগজ্জ চ

কৰ্ষতস্ত করং দেবী খড়্গেন নিরকৃন্তত ॥ ৩২

টীকা । — ততঃ ( তদনন্তরং ) [ স মহাস্থরঃ ] সতঃ ( তংক্ষণ-  
মেব ) সিংহঃ অভবৎ ; অশ্বিকা তশ্চ ( সিংহশ্চ ) শিরঃ যাবৎ ছিনত্তি [ স্ম ]  
তাবৎ [ এব সঃ ] খড়্গপাণিঃ পুরুষঃ অদৃশ্যত ॥ ৩০

অনুবাদ । — অনন্তর [ সেই মহাস্থর মহিষরূপ ভাগ করিয়া ]  
তংক্ষণাৎ সিংহরূপে আবির্ভূত হইল ; অশ্বিকা যখন সেই সিংহের  
শিরচ্ছেদ করিলেন, অমনি খড়্গপাণি পুরুষমূর্ত্তি দৃষ্ট হইল, অর্থাৎ সেই  
স্থর খড়্গপাণি পুরুষরূপে আবির্ভূত হইল ॥ ৩০

টীকা । — ততঃ ( তদনন্তরম্ ) এব দেবী খড়্গচৰ্ম্মণা সার্কিং ( খড়্গ-  
চৰ্ম্মণহিতং ) তং পুরুষং সায়কৈঃ ( বার্ষৈঃ ) আশু ( শীঘ্রং ) চিচ্ছেদ, ততঃ  
সঃ ( অস্থরঃ ) মহাগজঃ অভূৎ ॥ ৩১

অনুবাদ । — তাহার পরক্ষণেই দেবী খড়্গচৰ্ম্মের সহিত সেই  
পুরুষকে বাণদ্বারা শীঘ্রই ছেদন করিলেন ; অনন্তর অস্থরও মহাগজ-  
রূপ ধারণ করিল ॥ ৩১

টীকা । — [ সঃ মহাগজঃ ] করেণ ( শুণ্ডেন ) তং ( প্রসিদ্ধং ) মহা-  
সিংহং ( দেবীবাহনং ) চকৰ্ষ চ ( আকৃষ্টবান্ ) জগজ্জ চ ( শব্দং কৃতবান্ চ )  
[ চকারদ্বয়ং সমকালত্বোক্তনায় ] । দেবী কৰ্ষতঃ [ তশ্চ অস্থরশ্চ ] করং  
( শুণ্ডং ) খড়্গেন নিরকৃন্তত ( ছিন্নবতী ) [ অত্রাশ্বনেপদমার্ষম্ ] ॥ ৩২

ততো মহাসুরো ভূয়ো মাহিষং বপূরাস্থিতঃ ।

তথৈব ক্ষোভয়ামাস ত্রৈলোক্যং সচরাচরম্ ॥ ৩৩

ততঃ ক্রুদ্ধা জগন্মাতা চণ্ডিকা পানমুত্তমম্ ।

পপৌ পুনঃ পুনশ্চৈব জহাসারুণলোচনা ॥ ৩৪

অনুবাদ ।—[সেই মহাগজ] শুণ্ডদ্বারা [দেবীবাহন] মহাসিংহকে আকর্ষণ করিয়া গর্জন করিতে লাগিল, দেবী আকর্ষণকারী [সেই] মহামাতঙ্গের শুণ্ড খড়্গ দ্বারা ছেদন করিলেন ॥ ৩২

টীকা ।—ততঃ ( শুণ্ডচ্ছেদনানন্তরং মহাসুরঃ ( মাহিষঃ ) ভূয়ঃ ( পুনরপি )-মাহিষং ( মাহিষসম্বন্ধি ) বপুঃ ( শরীরম্ ) আস্থিতঃ ( গৃহীত-বান্ ) ; তথৈব ( পূর্বোক্তপ্রকারেণ ) সচরাচরং ( স্থাবরজঙ্গমসহিতং ) ত্রৈলোক্যং ক্ষোভয়ামাস ( ব্যাকুলীচকার ) ॥ ৩৩

অনুবাদ ।—অনন্তর মহাসুর পুনরায় মহিষমূর্তি ধারণ করিল এবং পূর্বের ন্যায় সচরাচর ত্রৈলোক্য বিক্ষুব্ধ করিতে লাগিল ॥ ৩৩

টীকা ।—ততঃ এব (তদনন্তরমেব) জগন্মাতা চণ্ডিকা ক্রুদ্ধা (সতী) উত্তমম্ ( অলৌকিকং ) পানং ( পীয়তে যৎ তৎ পানম্ আসবং ) পুনঃ পুনঃ পপৌ ( পিবতি স্ম ) ; [ ততঃ ] অরুণলোচনা ( আসবাবাদনকৃত-লোহিতলোচনা ) [ সতী ] জহাস চ ॥ ৩৪

অনুবাদ ।—অনন্তর জগন্মাতা চণ্ডিকা ক্রুদ্ধা হইয়া উৎকৃষ্ট আসব পুনঃ পুনঃ পান করিলেন এবং [পানপ্রভাবে] রক্তনয়না হইয়া হাস্য করিতে লাগিলেন ॥ ৩৪

ননর্দ চাস্মরঃ সোহপি বলবীৰ্য্যমদোদ্ধতঃ ।

বিষাণাভ্যাঞ্চ চিক্ষেপ চণ্ডিকাং প্রতি ভূধরান্ ॥ ৩৫

সা চ তান্ প্রহিতাংস্তেন চূর্ণয়ন্তী শরোংকরৈঃ ।

উবাচ তং মদোদ্ধূত-মুখরাগাকুলাক্ষরম্ ॥ ৩৬

দেবুবাচ ॥ ৩৭

গর্জন্ গর্জন্ ক্ষণং মৃঢ় মধু যাবৎ পিবাম্যহম্ ।

ময়া স্থয়ি হতেহত্ৰৈব গর্জ্জিম্যন্ত্যাশু দেবতাঃ ॥ ৩৮

টীকা ।—সোহপি অস্মরঃ বলবীৰ্য্যমদোদ্ধতঃ ( বলং সামর্থ্যং, বীৰ্য্যম্ উৎসাহঃ, মদো গর্ভঃ, তৈঃ উদ্ধতঃ উচ্ছৃঙ্খলঃ সন্ ) ননর্দ চ ( নদতি স্ব ); চণ্ডিকাং প্রতি বিষাণাভ্যাং ( শৃঙ্গাভ্যাং ) ভূধরান্ ( পর্ততান্ ) চিক্ষেপ চ ॥ ৩৫

অনুবাদ ।—সেই অস্মর বলবীৰ্য্যমদে উচ্ছৃঙ্খল হইয়া গর্জন করিতে লাগিল এবং শৃঙ্গদ্বয় দ্বারা চণ্ডিকার প্রতি পর্ততসমূহ নিক্ষেপ করিতে লাগিল ॥ ৩৫

টীকা ।—মদোদ্ধূতমুখরাগা ( মদেন উদ্ধূতোহতিশয়িতো মুখরাগো মুখস্ফাৰ্ণিমা যন্তাঃ সা ) সা চ ( চণ্ডিকা ) তেন ( অস্মরেণ ) প্রতিহতান্ ( ক্ষিপ্তান্ ) তান্ ( ভূধরান্ ) শরোংকরৈঃ ( শরসমূহৈঃ ) চূর্ণয়ন্তী [ সতী ] আকুলাক্ষরম্ ( অব্যক্তাক্ষরঃ যথা স্ত্রাং তথা ) তং ( মহিষম্ ) উবাচ ॥ ৩৬

অনুবাদ ।—মদ্যপানে সমধিক রক্তবদনা দেবী চণ্ডিকা শরসমূহ-



## ঋষিরূবাচ ॥ ৩৯

এবমুক্তা সমুৎপত্য সারুঢ়া তং মহাস্থরম্ ।

পাদেনাক্রম্য কণ্ঠে চ শূলেনৈনমতাড়য়ৎ ॥ ৪০

দ্বারা অস্থর-নিষ্কিপ্ত পৰ্বত সমূহ চূর্ণ করিতে করিতে জড়িত স্বরে মহিষাস্থরকে বলিলেন ॥ ৩৬

টীকা ।—দেবী [তম] উবাচ ॥ ৩৭ ॥ [হে] মূঢ় ! (হিতাহিতবিচার-পরাজুথ ! ) অহং যাবৎ ( যাবন্তং কালমভিব্যাপ্য ) মধু ( আমবং ) পিবামি, [ তাবৎ ] ক্ষণং ( কালং ) গর্জ্জ গর্জ্জ [ ত্বরায়াম্ আভীক্ষ্যে বা দ্বিরুক্তিঃ ] ত্বয়ি ময়া হতে [ সতি ] দেবতাঃ ( ইন্দ্রাদয়ঃ ) অত্রৈব ( অগ্নি-শ্লেব স্থানে ) আশু ( শীঘ্রমেব ) গর্জ্জিষ্যন্তি ॥ ৩৮

অনুবাদ ।—দেবী বলিলেন,—রে মূঢ় ! যে পর্য্যন্ত আমি মধু পান করি, ততক্ষণ তুই গর্জ্জন কর, গর্জ্জন কর [ কিন্তু তাহা ক্ষণমাত্র ], আমি তোকে বধ করিলে, দেবগণ শীঘ্রই এইস্থানে [ আনন্দে ] গর্জ্জন করিবেন ॥ ৩৭/৩৮

টীকা ।—ঋষিঃ উবাচ ॥ ৩৯ ॥ সা (চণ্ডিকা) এবম্ উক্তা সমুৎপত্য ( উর্দ্ধমুৎপ্ৰত্য ) তং ( মহাস্থরম্ ) আরুঢ়া ( আরুঢ়বতী ) এনং ( মহাস্থরং ) পাদেন চ কণ্ঠে আক্রম্য ( নিস্পীড়্য ) শূলেন [ বক্ষসি ] অতাড়য়ৎ ॥ ৪০

অনুবাদ ।—ঋষি বলিলেন—দেবী এই কথা বলিয়া লক্ষ্যপ্রদান পূর্ব্বক সেই মহাস্থরের উপর আরোহণ করিলেন এবং পদদ্বারা কণ্ঠদেশ নিস্পীড়ন করিয়া বক্ষে শূলাঘাত করিলেন ॥ ৩৯/৪০

ততঃ সোহপি পদাক্রান্তস্তয়া নিজমুখান্ততঃ ।

অর্দ্ধনিজ্রান্ত এবাতি দেব্যা বীর্যেণ সংবৃতঃ ॥ ৪১

অর্দ্ধনিজ্রান্ত এবাসৌ যুধ্যমানো মহাসুরঃ ।

তয়া মহাসিনা দেব্যা শিরশ্ছিহ্না নিপাতিতঃ ॥ ৪২

ততো হাহাকৃতং সর্বং দৈত্যসৈন্যং ননাশ তৎ ।

প্রহর্যধ্বং পরং জগ্মুঃ সকলা দেবতাগণাঃ ॥ ৪৩

টীকা ।—ততঃ ( তদনন্তরং ) সোহপি ( অসুরঃ ) তয়া ( দেব্যা )  
পদাক্রান্তঃ ( পাদেন ধুতোহপি ) ততঃ ( শূলতাড়নোত্তরং ) [মহিষরূপাং]  
নিজমুখাং অর্দ্ধনিজ্রান্তঃ ( বিনির্গতার্দ্ধকায়ঃ ) এব দেব্যাঃ ( চণ্ডিকায়াঃ )  
অতিবীর্যেণ ( উদগ্রতেজসা ) সংবৃতঃ ( স্তম্ভো বভূবতি শেষঃ ) ॥ ৪১

অনুবাদ ।—তদনন্তর অসুরও দেবী কর্তৃক পাদদ্বারা আক্রান্ত  
হইল, অবশেষে স্বীয় [মহিষমূর্তির] মুখ হইতে অর্দ্ধশরীর নিজ্রান্ত হইয়াই  
দেবীর উগ্রতেজে স্তম্ভীভূত হইল ; [আর নিজ্রান্ত হইতে পারিল না] ॥ ৪১

টীকা ।—[মহিষমুখাং] অর্দ্ধনিজ্রান্ত এব আসৌ মহাসুরঃ  
( মহিষাসুরঃ ) তয়া দেব্যা ( চণ্ডিকায় ) মহাসিনা ( মহাখড়্গেন ) শিরঃ  
ছিহ্না ( ভূমৌ ) নিপাতিতঃ ॥ ৪২

অনুবাদ । [মহিষের মুখ হইতে] অর্দ্ধনিজ্রান্ত হইয়াই সেই  
মহাসুর (দেবীর সহিত) যুদ্ধ করিতে করিতে, সেই দেবীর মহাখড়্গের  
প্রহারে ছিন্নমস্তক হইয়া ধরাশায়ী হইল ॥ ৪২

টীকা ।—ততঃ ( শিরশ্ছেদনানন্তরং ) তং সর্বং দৈত্যসৈন্যং

তুষ্ণুবুস্তাং সুরা দেবীং সহ দিব্যৈশ্মহর্ষিভিঃ ।

জগুর্গন্ধর্বপতয়ো ননৃতুশ্চাপ্ সুরোগণাঃ ॥ ৪৪

ইতি মার্কণ্ডেয়পুরাণে সাবর্ণিকে মন্বন্তরে

দেবীমাহাত্ম্যে মহিষাসুরবধঃ ॥ ৩

হাহাকৃতং [ সৎ ] ননাশ ( পলায়িতং ) সকলাঃ ( সমস্তাঃ ) দেবতাগণাঃ  
পরম্ ( অত্যন্তং ) প্রহর্ষম্ ( আনন্দং ) জগুঃ ( প্রাপ্তবন্তঃ ) ॥ ৪৩

অনুবাদ ।—অনন্তর [ হতাবশিষ্ট ] সেই দৈত্যসৈন্য-সমূহ  
হাহাকার করিয়া পলায়ন করিল ; দেবগণও পরম আনন্দ প্রাপ্ত  
হইলেন ॥ ৪৩

টীকা ।—সুরাঃ ( দেবাঃ ) দিব্যৈঃ ( স্বর্গীয়ৈঃ ) মহর্ষিভিঃ ( নার-  
দাদিভিঃ ) তাং ( প্রসিদ্ধাং ) দেবীম্ ( অধিকাং ) তুষ্ণুবুঃ ( স্তববন্তঃ ) ;  
গন্ধর্বপতয়ঃ ( বিধাবজ্জপ্রভৃতয়ঃ ) জগুঃ ( গীতবন্তঃ ) ; অপ্সরোগণাঃ  
( উর্কশীপ্রভৃতয়ঃ ) ননৃতুঃ ( নৃত্যং কৃতবন্তঃ ) ॥ ৪৪

ইতি শ্রীমার্কণ্ডেয়পুরাণে সাবর্ণিকে মন্বন্তরে দেবীমাহাত্ম্যে স্ত্রপ্রভাখ্যায়াং

টীকায়াং মহিষাসুরবধো নাম তৃতীয়েধ্যায়ঃ ॥ ৩

অনুবাদ দেবগণ ( নারদাদি ) দিব্যমহর্ষিবৃন্দসমভিব্যাহারে  
দেবীকে শ্রব করিতে লাগিলেন । গন্ধর্বপতি বিধাবজ্জ প্রভৃতি গান  
করিতে লাগিলেন । উর্কশী প্রভৃতি অপ্সরাগণ নৃত্য করিতে লাগিল ॥ ৪৪

ইতি শ্রীমার্কণ্ডেয়পুরাণে সাবর্ণিকে মন্বন্তরে দেবীমাহাত্ম্যাপ্তবাদে

তৃতীয়াধ্যায়ে মহিষাসুর-বধ ॥ ৩

## চতুর্থোহধ্যায়ঃ

ঋষিরুবাচ ॥ ১

শক্রাদয়ঃ সুরগণা নিহতেহতিবীর্যে  
তস্মিন্ দুরাত্মনি সুরারিবলে চ দেব্যা ।  
তাং তুষ্টুবুঃ প্রণতিনম্রশিরোধরাংসা  
বাগ্ভিঃ প্রহর্ষপুলকোদগমচারুদেহাঃ ॥ ২

টীকা ।—ঋষিঃ উবাচ ॥ ১ ॥ অতিবীর্যে ( অতিবলবতি ) দুরাত্মনি  
( দুষ্টস্বভাবে ) তস্মিন্ ( মহিষাসুরে ) সুরারিবলে ( অসুরসৈন্তে ) চ দেব্যা  
[ অম্বিকয়া ] নিহতে [ সতি ] প্রণতিনম্রশিরোধরাংসাঃ ( প্রণত্যা নম্রং  
শিরোধরাংসাঃ গ্রীবাস্কন্ধঃ যেষাং তে ) প্রহর্ষপুলকোদগমচারুদেহাঃ  
( প্রকৃষ্টচিত্তাহ্লাদেন যঃ পুলকোদগমঃ লোমহর্ষঃ, তেন চারবো রমণীয়া  
দেহা যেষাং তে ) শক্রাদয়ঃ ( শক্রঃ ইন্দ্র আদির্ঘেযাং তে, ইন্দ্রপ্রমুখাঃ  
ইত্যর্থঃ ) সুরগণাঃ দেবগণাঃ ( ইদমপি ঋষীণামুপলক্ষণম্, পূর্বাধ্যায়ান্ত-  
শ্লোকে উভয়েযাং স্ততেদৃষ্টত্বাৎ “মহিষাস্তকরণং স্কৃতং দৃষ্টং দেবৈর্মহিষিভি”-  
রিত্তি তদ্বাস্তরাচ্চ ) বাগ্ভিঃ ( বিবিধবচনবিচ্ছাসৈঃ ) তাং ( দেবী-  
মম্বিকাং ) তুষ্টুবুঃ ( স্তবস্তঃ ) ॥ ২

অনুবাদ ।—ঋষি বলিলেন,—দেবী কর্তৃক মহাবলশালী দুরাত্মা  
মহিষাসুর ও তদীয় অসুরসৈন্ত নিহত হইলে, ইন্দ্রপ্রমুখ দেববৃন্দ

দেব্যা যয়া ততমিদং জগদাশ্রয়শক্ত্যা,

নিঃশেষদেবগণশক্তিসমূহমূর্ত্যা ।

তামম্বিকামখিলদেবমহর্ষিপূজ্যাং,

ভক্ত্যা নতাঃ স্ম বিদধাতু শুভানি সা নঃ ॥ ৩

এবং ঋষিগণ স্বাক্ষ ও গ্রীবা অবনত করিয়া প্রণত হইয়া তাঁহাকে স্তব করিতে লাগিলেন । আনন্দজনিত রোমাঞ্চে তাঁহাদের দেহ অতিশয় রমণীয় হইয়া উঠিল ॥ ১।২

টীকা ।—নিঃশেষদেবগণশক্তিসমূহমূর্ত্যা ( নিঃশেষদেবগণানাং সকলদেবগণানাম্ ইন্দ্রাদীনাম্ শক্তিসমূহায় সামর্থ্যবৃদ্ধয়ে মূর্ত্তিদেহো যন্তাঃ তয়া ) যয়া দেব্যা আশ্রয়শক্ত্যা ( স্বকীয়ানির্ভরচরিত্রসামর্থ্যেন ) ইদং জগৎ আততং ( ব্যাপ্তং ) [ ততমিতি পাঠে সৃষ্টমিত্যর্থঃ ] তাং ( প্রসিদ্ধাম্ ) অখিলদেবমহর্ষিপূজ্যাং ( অখিলাঃ সমগ্রাঃ দেবাশ্চ মহর্ষয়শ্চ তৈরারাধ্যাম্ ) অম্বিকাং ( জগন্মাতরং ) স্ম ( বয়ম্, আর্ষো বিভক্তি-লোপঃ পাদপূরণে বা স্মেতি ) ভক্ত্যা নতাঃ ( প্রণতাঃ ) [ ভবামঃ ] সা ( দেবী ) নঃ ( অস্মাকং ) শুভানি ( মঙ্গলানি ) বিদধাতু ( করোতু ) ॥ ৩

অনুবাদ ।—যিনি স্বীয় অনির্ভরচরিত্র সামর্থ্য দ্বারা এই জগৎ সৃষ্টি করিয়াছেন, ইন্দ্রাদি অখিল দেবগণের শক্তিবর্দ্ধনের নিমিত্তই যাহার মূর্ত্তি-পরিগ্রহ, অখিল দেবগণ ও মহর্ষিগণের পূজনীয়া সেই অম্বিকা দেবীকে ভক্তিভরে আমরা প্রণাম করি, তিনি আমাদের মঙ্গল বিধান করুন ॥ ৩

যশ্চাঃ প্রভাবমতুলং ভগবাননন্তো  
 ব্রহ্মা হরশ্চ ন হি বক্তু মূলং বলঞ্চ ।  
 সা চণ্ডিকাখিলজগৎপরিপালনায়,  
 নাশায় চাশুভভয়শ্চ মতিং করোতু ॥ ৪  
 যা শ্রীঃ স্বয়ং স্মৃতিনাং ভবনেষলক্ষ্মীঃ,  
 পাপোত্তনাং কৃতধিয়াং হৃদয়েষু বুদ্ধিঃ ।  
 শ্রদ্ধা সতাং কুলজনপ্রভবশ্চ লজ্জা,  
 তাং হ্রাং নতাং স্ম পরিপালয় দেবি বিশ্বম্ ॥ ৫

টীকা ।—যশ্চাঃ অতুলম্ ( অনন্তসাধারণং ) প্রভাবং ( মাহাত্ম্যং )  
 বলং ( সামর্থ্যং ) চ বক্তু ( এতাবদিতি নিরূপয়িতুম্ ) ভগবান্ ( সৰ্ববিৎ )  
 অনন্তঃ ( বিষ্ণুঃ ) ব্রহ্মা জগৎস্রষ্টা ) হরশ্চ ( জগৎসংহারকোহপি ) হি  
 ( নিশ্চিতম্ ) ন অলং ( ন সমর্থঃ ) ; সা চণ্ডিকা অখিলজগৎপরিপালনায়  
 ( সমস্তজগতাং রক্ষণায় ) অশুভভয়শ্চ চ ( অশুভাঃ অনিষ্টজনকা অসুরাঃ  
 তেভ্যো যন্তব্যং তশ্চ নাশায় নাশং কর্তুঞ্চ ) , মতিং করোতু ॥ ৪

অনুবাদ ।—ভগবান্ ব্রহ্মা, বিষ্ণু এবং মহেশ্বর যাঁহার অনন্ত-  
 সাধারণ মাহাত্ম্য ও সামর্থ্যকীৰ্ত্তনে অসমর্থ, সেই দেবী চণ্ডিকা সমগ্র  
 জগতের রক্ষণে ও অসুরজনিত ভীতির নাশে মনোযোগিনী হউন ॥ ৪

টীকা ।—যা [ঈঃ] স্মৃতিনাং ( গুণ্যশালিনাং ) ভবনেষু ( গৃহেষু )  
 স্বয়ম্ ( আত্মস্বরূপেণ ) সম্পং ( সম্পদ্রূপেতি যাবৎ ), পাপোত্তনাং ( কলুষ-  
 শালিনাং ) [ ভবনেষু ] অলক্ষ্মীঃ ( বিপৎরূপা ), [ তথা ] কৃতধিয়াং

কিং বর্ণয়াম তব রূপমচিন্ত্যমেতৎ,  
 কিশ্বাতিবীৰ্য্যমস্মরক্ষয়কারি ভুরি ।  
 কিশ্বাহবেষু চরিতানি তবাতি যানি,  
 সৰ্বেষু দেব্যস্মরদেবগণাদিকেযু ॥ ৬

( নিৰ্ম্মলবুদ্ধীনাং ) হৃদয়েষু ( অন্তঃকরণেষু ) বুদ্ধিঃ ( স্বৰ্গাপবৰ্গসাধনং জ্ঞানং ), সতাং ( বেদমার্গানুসারিণাং ) [ হৃদয়েষু ] শ্রদ্ধা ( আন্তিকাবুদ্ধিঃ ), কুলজনপ্রভবশ্চ ( সংকুলজাতশ্চ ) [ হৃদয়েষু ] লজ্জা ( অকাৰ্য্যাবৈমুখ্য-হেতুঃ ) তাম্ ( উক্তলক্ষণাং ) ত্বাং [ বয়ং ] নতাঃ স্ম ; [ হে ] দেবি ! [ ত্বং ] বিশ্বং ( জগৎ ) পরিপালয় ॥ ৫

অনুবাদ ।—যিনি পুণ্যবান্দিগের গৃহে লক্ষ্মীরূপে, পাপীদিগের গৃহে অলক্ষ্মীরূপে, নিৰ্ম্মলান্তঃকরণ মনোযিগণের হৃদয়ে স্বৰ্গাপবৰ্গসাধন জ্ঞানরূপে, বেদমার্গানুগামী সজ্জনগণের হৃদয়ে শ্রদ্ধারূপে এবং সংকুলো-স্তব জনগণের হৃদয়ে লজ্জারূপে বিরাজমানা, সেই তোমাকে আমরা প্রণাম করি । হে দেবি ! তুমি জগৎ পরিপালন কর ॥ ৫

টীকা ।—হে দেবি ! ( হে সৰ্ব্বপ্রকাশিনী ! ) সৰ্ব্বেষু অস্মরদেব-গণাদিকেযু ( অস্মরাঃ দৈত্য্যঃ, দেবা শিবাদয়ঃ, গণাঃ প্রমথ্যঃ, আদি-পদেন ব্রহ্মর্ষাদীনাং পরিগ্রহঃ তৎপ্রভৃতিষু ) তব এতৎ রূপম্ অচিন্ত্যং ( সৰ্ব্বোৎকৃষ্টত্বাদনিরূপণীয়ং ) [ অতঃ ] কিং ( কেন প্রকারেণ ) বর্ণয়াম ( বিসৰ্গলোপশ্চান্দসঃ, বর্ণয়িতুং নৈব শক্যম ইত্যর্থঃ ) ; কিশ্ব [ তব ] অস্মর-ক্ষয়কারি ( দৈত্যানাশকারি ) [ অতঃ ] ভুরি ( অতিপ্রচুরং ) [ যৎ ] অতি-বীৰ্য্যম্ ( অত্যুৎকৃষ্টং সামর্থ্যং ) [ তদপি অচিন্ত্যম্ ; অতঃ কিং বর্ণয়ামঃ ] ;

হেতুঃ সমস্তজগতাং ত্রিগুণাপি দোষৈ-  
 ন জায়সে হরিহরাদিভিরপ্যপারা ।  
 সৰ্ব্বাশ্রয়াখিলমিদং জগদংশভূত-  
 মব্যাকৃতা হি পরমা প্রকৃতিত্বমাঢ়া ॥ ৭

কিঞ্চ অশ্বেষু ( যুদ্ধেষু ) তব ] অগ্নিনি যানি অতিচরিতানি [ অতুং-  
 কৃষ্টানি চেষ্টিতানি ] [ তান্যপি অচিন্ত্যনীয়ানি ; অতঃ কিং বর্ণায়ামঃ ] ॥ ৬

অনুবাদ ।—হে দেবি ! দৈত্য, অসুর, দেবগণ, প্রমথ ও ব্রহ্মণি  
 প্রভৃতি সকল ( দেহধারীর মধ্যে ) তোমার এই রূপ যেমন অচিন্ত্যনীয় ;  
 অসুরনাশকারী প্রভূত বীর্য এবং যুদ্ধবিষয়ক অল্পম কাৰ্য্যকলাপও তাদৃশ  
 অবর্ণনীয় ; [ অতএব ] আমরা কিরূপে তৎসমুদয় বর্ণনা করিব ॥ ৬

টীকা ।—হে দেবি ! ত্বমপি ( ত্বমেব ) সমস্তজগতাম্ ( অখিল-  
 ব্রহ্মাণ্ডানাং ) হেতুঃ ( মূলকারণম্ ) ; [ যতঃ ] ত্রিগুণা ( সত্ত্বরজস্তমোযুতা ) ;  
 অপি ( ত্রিগুণাপি ) দোষৈঃ ( রাগাদিভিঃ ) ন জায়সে ( ন বিষয়ী-  
 ক্রিয়সে ) ; [ নশ্বেবং পরিচ্ছিন্নতয়া সৰ্ব্বহেতুত্বং ন শ্রাদত আহ ] [ ত্বং ]  
 হরিহরাদিভিঃ ( আদিপদেন ব্রহ্মবিপ্রভূতীনাং গ্রহণম্ ) অপি অপারা  
 ( অজ্ঞাতা পরিচ্ছেদাভাবাদিত্যর্থঃ ) [ তত্র হেতুঃ, ত্বং ] সৰ্ব্বাশ্রয়া  
 ( সৰ্ব্বমাশ্রয়ঃ যন্তাঃ সা ; সৰ্ব্বাধারা ইত্যর্থঃ ) [ যতঃ ] ইদম্ অখিলং  
 ( সমগ্রং ) জগৎ ( ব্রহ্মাণ্ডং ) [ তব ] অংশভূতম্ ( তবাবয়বস্বরূপম্ )  
 [ নশ্বেবং সাংশত্বেন বিকারাপত্তিঃ অত আহ ] [ ত্বম্ ] অব্যাকৃতা ( অবি-  
 কারা ), হি ( যতঃ ) [ ত্বং সংসারস্ত ] আত্মা ( আদিরেব আত্মা ন তু  
 আদৌ ভবা, “অজামেকা”মিত্যাदिশ্রুত্যা ( উৎপত্তিনিষেধাৎ ) পরমা



যশ্চাঃ সমস্তস্বরতা সমুদীরণেন

তৃপ্তিং প্রয়াতি সকলেষু মথেষু দেবি ।

স্বাহাসি বৈ পিতৃগণশ্চ চ তৃপ্তিহেতু-

রুচ্চার্য্যসে হ্রমত এব জনৈঃ স্বধা চ ॥ ৮

( পরঃ আত্মা মীয়াতে জীবভাবেন বিচ্ছিন্নতে যয়া সা পরমা ; আত্মৈব  
প্রকৃতিধর্মাধাসাজ্জীবনোদ্যবসীয়তে ) প্রকৃতিঃ ( সত্ত্বরজস্তমসাং  
সাম্যাবস্থা ) [ অসি ] ॥ ৭

অনুবাদ ।—হে দেবি ! তুমিই সমস্ত জগতের মূলকারণ, যেহেতু  
তুমি সত্ত্বাদি ত্রিগুণাত্মিকা ; তথাপি তুমি রাগাদি দোষের বিষয়ীভূত  
নহ (অথবা ত্রিগুণাত্মিকা হইলেও হরি-হর প্রভৃতি দেববৃন্দও রাগাদিদোষ  
বশতঃ ( তোমাকে জানিতে পারেন না ) কেননা তুমি অসীমা, হরি-  
হরাদিরও অনধিগম্যা, এই নিখিল জগৎ তোমারই অংশস্বরূপ ( যেহেতু )  
তুমি সকলের আশ্রয় অর্থাৎ তোমাকে আশ্রয় করিয়া সকলেই বিগ্ৰহমান  
আছে ; তুমি নির্দ্বিকারা পরমা ( স্বাহার দ্বারা আত্মা জীবভাবে অবচ্ছিন্ন  
হন, তাদৃশী ) আত্মা প্রকৃতি ॥ ৭

টীকা ।—হে দেবি ! সকলেষু মথেষু ( অগ্নিষ্টোমাদিযজ্ঞেষু )  
যশ্চাঃ ( স্বাহা ইত্যশ্চাঃ ) সমুদীরণেন ( সম্যক্ উচ্চারণেন ) সমস্তস্বরতা  
( সকলস্বরবৃন্দঃ ) তৃপ্তিং প্রয়াতি, সা বৈ ( প্রসিদ্ধা ) স্বাহা হ্রমেব অসি  
[ তথা ] ত্বং পিতৃগণশ্চ [ অপি ] তৃপ্তিহেতুঃ স্বধা চ অতঃ ( অস্মাৎ  
কারণাৎ ) জনৈঃ ( দেবপিতৃযজ্ঞকারিভিঃ ) [ দেবপিতৃযজ্ঞেষু স্বাহা-  
স্বধারূপা স্বধা ( হ্রমেব ) উচ্চার্য্যসে ॥ ৮

যা মুক্তিহেতুরবিচিন্ত্যমহাব্রতা চ,  
অভ্যস্তসে স্তুনিয়তেন্দ্রিয়তত্ত্বসারৈঃ ।  
মোক্ষার্থিভির্মুনিভিরন্তসমস্তদোষৈ,-  
বিবিজাসি সা ভগবতী পরমা হি দেবি ॥ ৯

অনুবাদ ।— হে দেবি ! অগ্নিষ্টোমাদি যজ্ঞসমূহে যাহার সম্যক্  
উচ্চারণে ইন্দ্রাদি-দেবগণ তৃপ্তিলাভ করেন, তুমিই সেই প্রসিদ্ধ স্বাহা  
মন্ত্র এবং তুমিই পিতৃগণের তৃপ্তিহেতু স্বধা মন্ত্র, এইজন্ত পিতৃযজ্ঞ ও  
দেবযজ্ঞানুষ্ঠানকারী জনগণ [ দেব-পিতৃযজ্ঞে ] তোমাকে ( স্বাহা-স্বধা  
মন্ত্ররূপে ) উচ্চারণ করিয়া থাকেন ॥ ৮

টীকা ।—হে দেবি ! যা [ বিজা ] মুক্তিহেতুঃ ( নির্বাণকারণম্ )  
অবিচিন্ত্যমহাব্রতা ( অবিচিন্ত্যং দূরহুষ্ঠেয়ং মহাব্রতং জ্ঞাতিদেশকাল-  
নবচ্ছিন্নম্, অহিংসাসত্যাস্তেয়ব্রহ্মচর্য্যাপরিগ্রহরূপং যোগশাস্ত্রপ্রসিদ্ধং  
সাধনং যন্তাঃ ঈদৃশী ) চ [ যা ], সা ভগবতী ( ভগবদ্বিষয়া ) পরমা  
( শ্রেষ্ঠতমা ) বিজা ( ব্রহ্মজ্ঞানরূপা ) [ স্বমেব ] অসি ; হি ( যতঃ )  
অন্তসমস্তদোষৈঃ ( তান্তরাগাদিভিঃ ) স্তুনিয়তেন্দ্রিয়তত্ত্বসারৈঃ ( বশীকৃতে-  
ন্দ্রিয়ৈঃ, তত্ত্বং ব্রহ্মৈব জ্ঞেয়ত্বেন সারো যেষাং তৈঃ ) মোক্ষার্থিভিঃ  
( মুমুক্শুভিঃ ) মুনিভিঃ অভ্যস্তসে ( নিদিধ্যাস্তসে সাধ্যসে ইতি বা ) ॥ ৯

অনুবাদ ।—হে দেবি ! যে বিজা মুক্তির হেতু এবং দূরহুষ্ঠেয়  
মহাব্রত যাহার সাধনীভূত, তুমিই সেই ব্রহ্মজ্ঞানরূপা ভগবদ্বিষয়া পরমা  
বিজা ; যেহেতু রাগাদিদোষরহিত বশীকৃতেন্দ্রিয় ব্রহ্মে স্থিরমতি মোক্ষার্থী  
মুনিগণ ব্রহ্মবিজারূপা তোমারই সাধনা করিয়া থাকেন ॥ ৯

শব্দাত্মিকা স্ত্রবিমলর্ঘ্যজুষাং নিধান-  
 মুদগীতরম্যপদপাঠবতাঞ্চ সাম্নাম্ ।  
 দেবী ত্রয়ী ভগবতী ভবভাবনায়  
 বার্তা চ সর্বজগতাং পরমার্তিহন্ত্রী ॥ ১০  
 মেধাসি দেবি বিদিতাখিলশাস্ত্রসারা,  
 দুর্গাসি দুর্গভবসাগরনৌরসঙ্গা ।  
 শ্রীঃ কৈটভারিহৃদয়ৈককৃতাধিবাসা,  
 গৌরী ত্বমেব শশিমৌলিকৃতপ্রতিষ্ঠা ॥ ১১

টীকা ।—[ হে দেবি ! ত্বং ] শব্দাত্মিকা ( শব্দস্বরূপা ) স্ত্রবিমলর্ঘ্য-  
 যজুষাং ( স্ত্রবিমলানাম্ অপৌরুষেয়তেন দোষরহিতানাম্ ঋচাং যজুষাম্ )  
 উদগীতরম্যপদপাঠবতাম্ ( উদগীতম্ উচ্চৈর্গানম্ উদাত্তস্বরঃ তেন রম্যো  
 মনোহরঃ পদানাং যঃ পাঠস্তদ্বতাং ) সাম্নাঞ্চ নিধানম্ ( আশ্রয়ঃ ) ; [ ত্বং ]  
 দেবী ( ত্রোতনশীলা সকলার্থপ্রকাশনপরা ) ভগবতী ( অর্থতঃ স্বরূপতশ্চ  
 অবিচ্ছেদ্যা ) ত্রয়ী ( ঋগ্ যজুঃ সামরূপা ) ভবভাবনায় ( জগৎপালনায় )  
 [ ত্বং ] বার্তা ( কৃষ্যাদি বৃত্তিরূপা, “কৃষিবাণিজ্যগোরক্ষাঃ কুশীদাঃ চেতি  
 বৃত্তয়ঃ” ) [ অতএব ] সর্বজগতাং ( আখিলব্রহ্মাণ্ডানাং ) পরমার্তিহন্ত্রী  
 ( দারিদ্র্যাদিদুঃখবিনাশিনী ) চ [ ত্বমেবাসি ] ॥ ১০

অনুবাদ ।—হে দেবি ! তুমিই শব্দস্বরূপা, তুমিই স্ত্রবিমল ঋক্,  
 যজুঃ ও উদাত্তাদিস্বরযোগে রমণীয় পদপাঠযুক্ত সামবেদের আশ্রয়ঃ;  
 তুমিই সকলার্থপ্রকাশিকা সর্বৈর্থধ্যযুক্ত ত্রয়ী ( ঋক্ যজুঃ সামরূপবেদ-

ঈষৎসহাসমমলং পরিপূর্ণচন্দ্র,-  
 বিশ্বানুকারি কনকোভ্রমকান্তি কান্তম্ ।  
 অত্যদ্ভুতং প্রহতমাগুরুমা তথাপি,  
 বক্ত্রং বিলোক্য সহসা হিহাসুরেণ ॥ ১২

ত্রয়রূপা) তুমিই অখিল ব্রহ্মাণ্ড পালনের নিমিত্ত কৃষি-বাণিজ্যাদিস্বরূপা এবং তুমিই নিখিল জগতের দারিদ্র্যাদি-দুঃখবিনাশিনী ॥ ১০

টীকা।—হে দেবি! তুমিই বিদিতাখিলশাস্ত্রসারা (লোকৈঃ বিদিতঃ অখিলশাস্ত্রসারো যয়া এবজ্ঞতা) মেধা (সরস্বতী) অসি, [অতএব ত্বং] দুর্গভবসাগরনোঃ (দুর্গো দুপ্পারো যো ভব এব সাগরঃ তত্র নোঃ পারসাধনং তরণিঃ) [অসি]; [কিঞ্চ নোঃ কর্ণধার-সাপেক্ষা ভবতি, ত্বং তু] অসঙ্গা (নির্লেপা সর্বসঙ্গবজ্জিতেনি যাবৎ) [অতএব] দুর্গা (দুজ্জৈয়া অগম্যস্বরূপেনি যাবৎ) অসি; [ত্বং] কৈটভারিহৃদয়ৈককৃতাদিবাশা (কৈটভারেবিক্ষেপঃ হৃদয়ে কৃতঃ একঃ অদ্বিতীয়ঃ অচঞ্চলো বা অধিবাসো বসতির্যয়া সা, নারায়ণহৃদয়বাসিনী-ত্যাৰ্থঃ) শ্রীঃ (লক্ষ্মীঃ) [অসি]; [ন কেবলং শ্রীঃ, কিন্তু ত্বং] শশিমোলি-কৃতপ্রতিষ্ঠা (শশিমোলৌ মহেশে কৃত্য প্রতিষ্ঠা প্রকর্ষণে স্থিতিরদ্ধাঙ্গ-রূপেণ যয়া সা) গৌরী (উমা) [অসি] ॥ ১১

অনুবাদ।—হে দেবি! জনগণ ষাংহার প্রসাদে সর্বশাস্ত্রের সার অবগত হইতে পারে, তুমিই সেই মেধা (সরস্বতী), তুমিই দুর্গম ভব-সাগরের পারগামী তরণীস্বরূপা; তুমি অসঙ্গা (সর্বসঙ্গবজ্জিতা) [অতএব] তুমিই দুর্গা অর্থাৎ দুজ্জৈয়া ব্রহ্মময়ী; তুমিই নারায়ণহৃদয়-বাসিনী লক্ষ্মী; তুমিই শশিশেখর-হৃদয়বিহারিণী গৌরী ॥ ১১

দৃষ্ট। তু দেবি কুপিতং ভ্রুকুটীকরাল-

মুগ্ধচ্ছশাক্ষসদৃশচ্ছবি যন্ন সদ্যঃ ।

প্রাণান্মুমোচ মহিষস্তদতীব চিত্রং,

কৈজর্জীব্যতে হি কুগিতান্তকদর্শনেন ॥ ১৩

টীকা ।—ঈষৎসহাসম্ অল্পহাসেন সহ বর্তমানং, ছান্দসঃ পদ-  
ব্যত্যয়ঃ ) পরিপূর্ণচন্দ্রবিষাঙ্ককারি ( ষোড়শকলচন্দ্রসদৃশম্ ) অমলং  
( মালিঙ্গরহিতম্, এতেন পূর্ণচন্দ্রাদপি উত্তমমিত্যর্থঃ ) কনকোত্তমকান্তি  
( কনকোত্তমশ্চ অত্যুৎকৃষ্টজ্বর্ণশ্চ কান্তিরিব কান্তির্যশ্চ তং ) [ অতএব ]  
কান্তম্ ( অতিকমনীয়ং [তব এবভূতং] বক্তুং ( মুখং ) বিলোক্য তথাপি  
আশ্চর্য্য ( প্রাপ্তক্ৰোধেন ) মহিষাস্তরেণ ( হঠাৎ ) [ যৎ ] প্রস্তুতম্  
[ তং ] অত্যন্ততম্ ( অত্যাশ্চর্য্যম্ ) ॥ ১২

অনুবাদ ।—পূর্ণচন্দ্রসদৃশ নিখিল অত্যুৎকৃষ্ট কনক-কান্তিতুল্য  
কান্তিবিশিষ্ট পরম রমণীয়, ঈষদ্ব্যস্ত্রযুক্ত [ তোমার ] বদনমণ্ডল অব-  
লোকন করিয়াও যে মহিষাস্তর ক্রোধবশে প্রহার করিয়াছে, ইহা  
অত্যন্ততম ॥ ১২

টীকা ।—[ হে দেবি ! তব ] কুপিতং ( জাতক্ৰোধং ) ভ্রুকুটী-  
করালং ( ভ্রুকুটী ললাটত্রিবলী, তন্না করালং ভীষণং ) উগ্ধচ্ছশাক্ষসদৃশচ্ছবি  
( উগ্ধন্ উদগচ্ছন্ যঃ শশাক্ষচন্দ্রঃ তৎসদৃশী ছবিদ্যুতির্যশ্চ তং )  
[ বক্তুং ] দৃষ্ট্বা তু মহিষঃ যৎ প্রাণান্ সত্ত্বঃ ন মুমোচ ( ন ত্যক্তবান্ ) তৎ  
অতীব চিত্রম্ ( অত্যাশ্চর্য্যমিত্যর্থঃ ), হি ( যতঃ ) কুগিতান্তকদর্শনেন  
( ক্রুদ্ধবদদর্শনেন ) কৈঃ জীব্যতে [ ন কোহপি জীবতীত্যর্থঃ ] ॥ ১৩

দেবি প্রসীদ পরমা ভবতী ভবায়,  
 সদ্যো বিনাশয়সি কোপবতী কুলানি ।  
 বিজ্ঞাতমেতদধ্বনৈব যদন্তমেত-  
 ন্নাতং বলং সুবিপুলং মহিষাসুরশ্চ ॥ ১৪  
 তে সন্মতা জনপদেষু ধনানি তেষাং,  
 তেষাং যশাংসি ন চ সীদতি ধর্মবর্গঃ ।  
 ধন্যাস্ত এব নিভৃতান্নজভৃত্যদারা,  
 যেষাং সদাভ্যুদয়দা ভবতী প্রসন্না ॥ ১৫

অনুবাদ ।—হে দেবি ! জাতক্রোধে ভ্রুকুটীভীষণ উদীয়মান পূর্ণ-  
 চন্দ্রবৎ শোভাসম্পন্ন তোমার বদনমণ্ডল দর্শন করিয়া মহিষাসুর যে  
 তৎক্ষণাৎ প্রাণত্যাগ করে নাই, ইহাই অতি আশ্চর্য্য ; কেননা কুপিত  
 যম দর্শনে কাহারো জীবিত থাকিতে পারে ? ॥ ১৩

টীকা ।—হে দেবি ! [ত্বং] প্রসীদ ( প্রসন্না ভব ) [যতঃ] পরমা  
 ( প্রসাদস্বমুখী ) ভবতী ( দুর্গা ) ভবায় ( মঙ্গলায় ) [ ভবতি ] ; [ ত্বং ]  
 কোপবতী [সতী] কুলানি (রিপুগোত্রাণি) সত্তাঃ বিনাশয়সি যৎ (যস্মাৎ)  
 মহিষাসুরশ্চ এতৎ সুবিপুলম্ ( অতিমহৎ ) বলং ( সৈন্যম্ ) অস্তং নীতং  
 ( বিনাশং প্রাপিতম্ ) ; এতৎ অধুনৈব বিজ্ঞাতম্ ( অপরোক্ষীকৃতম্ ) ,  
 [ অস্মাভিরিতি শেষঃ ] ॥ ১৪

অনুবাদ ।—হে দেবি ! প্রসন্না হউন, আপনি প্রসন্না হইলেই  
 মঙ্গল হইয়া থাকে । আপনি কুপিতা হইলেই তৎক্ষণাৎ সমস্ত রিপুকুল

ধর্ম্যাণি দেবি সকলানি সদৈব কৰ্ম্মা-  
 গ্যত্যাদৃতঃ প্রাতদিনং স্মৃকৃতী কৰোতি ।  
 স্বৰ্গং প্রয়াতি চ ততো ভবতীপ্রসাদা-  
 ল্লোকত্রয়েহপি ফলদা ননু দেবি তেন ॥ ১৬

বিনাশ করিয়া থাকেন ; যেহেতু এই যে মহিষাসুরের স্তম্ভিপুল সৈন্ত  
 একেবারে বিনাশ করিলেন, ইহা আমরা এখনই প্রত্যক্ষ করিলাম ॥১৪

টীকা ।—যেষাং [ সম্বন্ধে ] সদা অভ্যুদয়দা ( বাঞ্ছিতপ্রদাত্রী )  
 ভবতী (ত্বং) প্রসন্ন ( সান্নুগ্রহা ) [ ভবতি ] ; তে এব জনপদেষু ( সকল-  
 দেশেষু ) সম্বতাঃ ( সম্যক্ পুজিতাঃ ) [ ভবন্তি ] ; তেষাম্ [ এব ] ধনানি  
 যশাংসি চ [ ভবন্তি ] ; তেষাম্ [ এব ] ধর্মবর্গঃ ( ধর্মসমূহঃ ) ন নীদতি  
 ( নাবসন্নো ভবতি ) ন নশ্ততীত্যর্থঃ ) তে এব ধন্যাঃ ( শ্লাঘ্যাঃ ) [ ভবন্তি ]  
 তে [ এব ] নিভৃতান্নজভৃত্যদারাঃ ( নিভৃতাঃ বিনুীতাঃ আনুজাঃ  
 পুত্রাঃ ভৃত্যাঃ ভরণীয়াঃ সেবকাদয়ঃ দারাঃ স্ত্রিয়শ্চ যেষাং তথাবিধাঃ )  
 [ ভবন্তি ] ॥” ১৫

অনুবাদ ।—[ হে দেবি ! ] সর্বদা সর্বাভীষ্টপ্রদায়িনী আপনি  
 যাহাদের প্রতি প্রসন্ন হন, তাহারাই জনসমাজে সম্মানিত হয় ; তাহা-  
 দিগের ধন, যশঃ এবং ধর্মসমূহ বিনষ্ট হয় না, তাহাদিগের পুত্র, ভৃত্য  
 ও পত্নী ( প্রকৃত প্রস্তাবে ) বিনীত হয় ; [ অতএব ] তাহারাই ধন্য ॥ ১৫

টীকা ।—হে দেবি ! ভবতী-প্রসাদাৎ ( তবান্নুগ্রহাৎ, আর্হত্বান্ন  
 পুংবস্তাব্যঃ ) স্মৃকৃতী ( পুণ্যবান্ জনঃ ) সদৈব অত্যাদৃতঃ ( অতিশ্রদ্ধাঘ্নিতঃ  
 সন্ ) সকলানি ( সাক্ষানি ) ধর্ম্যাণি ( ধর্মানুদনপেতানি ) কৰ্ম্মাণি প্রতিদিনং

দুর্গে স্মৃতা হরসি ভীতিমশেষজন্তোঃ  
 স্বস্থৈঃ স্মৃতামতিমতীব শুভাং দদাসি ।  
 দারিদ্র্যদুঃখভয়হারিণি কা ত্বদন্যা,  
 সর্বোপকারকরণায় সদাদ্র্চিতা ॥ ১৭

করোতি, ততঃ (তৎপ্রীত্যাদেশেন কৃতভ্যঃ কৰ্মভ্যঃ) স্বৰ্গং চ (সত্যলোক-  
 পর্য্যন্তং, চকারানুজ্ঞিমপি) প্রয়াতি (লভতে), নহু (ইত্যব্যয়ং সান্বনয়-  
 সম্বোধনে নিশ্চয়ে বা) তেন (হেতুনা) [ স্বং ] লোকত্রয়েহপি (কৃতক-  
 কৃতকাকৃতকাকৃতকভেদালোকত্রয়ং, তত্র কৃতকো মর্ত্যাদিষ্বৰ্গপর্য্যন্তঃ,  
 কৃতকাকৃতকো মহর্লোকঃ, অকৃতকো জনলোকঃ, এবং লোকত্রয়েহপি)  
 ফলদা (ফলদাত্রী) [ ভবসীতি শেষঃ ] ॥ ১৬

অনুবাদ ।—হে দেবি ! আপনার প্রসাদে সতত শ্রদ্ধাসম্পন্ন  
 পুণ্যবান্ ব্যক্তি প্রতিদিন ধর্ম্য কৰ্ম্মসমূহ সম্পাদন করিয়া থাকেন, তাহার  
 ফলে পুণ্য সঞ্চয় করিয়া স্বৰ্গ ও মোক্ষ লাভ করেন, এই নিমিত্ত  
 আপনিই মর্ত্যাদিষ্বৰ্গলোক, মহর্লোক ও জনলোক এই ত্রিলোক-  
 বাসীরই ফলদাত্রী ॥ ১৬

টীকা ।—[ হে দুর্গে ! স্বং ] দুর্গে সঙ্কটে স্মৃতা [ সতী ]  
 অশেষজন্তোঃ (প্রাণিমাত্রশ্চ) ভীতিং (দম্যতস্বররাজাদিজন্তপীড়াং) হরসি  
 (নাশয়সি) ; স্বস্থৈঃ (স্বস্মিন্ আত্মনি তিষ্ঠন্তীতি স্বস্থাঃ, আত্মানাঅ-  
 বিচারপরাঃ, তৈঃ) স্মৃতা (চিস্তিতা) [ সতী ] অতীব শুভাং (তত্ত্বজ্ঞান-  
 লক্ষণাং পুণ্যশালিনীং) মতিং (বুদ্ধিং) দদাসি । হে দারিদ্র্য-দুঃখ-ভয়-  
 হারিণি ! (দারিদ্র্যং ধনরাহিত্যং, দুঃখম্ আধ্যাত্মিকাদি, ভয়ং সংসারভয়ং



এতিহৈতৈজ্জগদুপৈতি স্মৃৎ তথৈতে,  
 কুর্ব্বন্তু নাম নরকায় চিরায় পাপম্ ।  
 সংগ্রামমৃত্যুমধিগম্য দিবং প্রয়াস্তু,  
 মত্রেতি নুনমহিতান্ বিনিহংসি দেবি ॥ ১৮

তদপহরণশীলে ! ) স্বদত্তা ( ভক্তিন্না ) কা সর্কোপকারকরণায় ( সর্কেষাম্,  
 উপকারার্থং ) সদা আর্দ্রচিত্তা ( স্করুণ-চিত্তা ? অপি তু ভ্রমেব ) ॥ ১৭

অনুবাদ ।—হে দুর্গে ! সঙ্কটে তোমার স্মরণ করিলে তুমি  
 সকল প্রাণীরই [ সর্কবিধ ] ভীতি বিনাশ করিয়া থাক ; আত্মনিষ্ঠ  
 ব্যক্তিগণ তোমাকে স্মরণ করিলে তুমি [ তাঁহাদিগকে ] অতীব  
 তত্ত্বজ্ঞানরূপ সদ্‌বুদ্ধি প্রদান করিয়া থাক । হে দারিদ্র্যহারিণি ! হে  
 দুঃখহারিণি ! হে ভয়হারিণি ! সদা সকলের উপকারার্থ দয়াদ্রষ্টদয়  
 তুমি ভিন্ন আর কে আছে ? ॥ ১৭

টীকা ।—হে দেবি ! এতিঃ ( অস্মরৈঃ ) হতৈঃ জগৎ ( বিশ্বং )  
 স্মৃৎ উপৈতি ( প্রাপ্যতি ) ; তথা ( তথাশব্দার্থঃ ) এতে ( অস্মরাশ্চ )  
 নাম ( ইতি অভ্যুপগমে ) চিরায় ( বহুকালং ব্যাপ্য ) নরকায় ( নরক-  
 ভোগার্থং ) পাপং ন কুর্ব্বন্তু ; [ তথাপি এতে ] সংগ্রামমৃত্যুং ( রণে মরণম্ )  
 অধিগম্য ( প্রাপ্য ) দিবং ( স্বর্গং ) প্রয়াস্তু ( গচ্ছন্তু ) নুনং ( নিশ্চিতম্ )  
 ইতি মত্বা ( পূর্বোক্তহেতুত্রয়ং মনসি কৃষ্ট্বা ) অহিতান্ ( মহিষাদীন  
 শক্রন ) বিনিহংসি ( মারয়সি ) ॥ ১৮

অনুবাদ ।—হে দেবি ! এই অস্মরণ নিহত হইলে জগৎ স্মৃখী  
 হয়, পরন্তু ইহারা যেন চিরকাল নরকভোগের নিমিত্ত পাপাশ্রয় না  
 করে এবং সম্মুখ-সমরে দেহত্যাগ করিয়া ইহারা স্বর্গলাভ করুক, নিশ্চয়ই

দৃষ্টে'ব কিম্ ভবতী প্রকরোতি ভস্ম,  
 সৰ্ব্বাস্মুরানরিষু যৎ প্রহিণোষি শস্ত্রম্ ।  
 লোকান্ প্রয়াস্ত রিপবোহপি হি শস্ত্রপূতা,  
 ইখং মতিৰ্ভবতি তেন্নপি তেহতিসাধ্বী ॥ ১৯  
 খড়্গপ্রতানিকরবিস্ফুরণৈস্তথোত্রৈঃ,  
 শূলাগ্রকান্তিনিবহেন দৃশোহস্মুরাণাম্ ।  
 যন্নাগতা বিলয়মংশুমদিন্দুখণ্ড-

যোগ্যাননং তব বিলোকয়তাং তদেতৎ ॥ ০

[ তুমি ] এই হেতুত্রয় বিবেচনা করিয়াই [ জগতের ] অহিতকারী  
 অস্ত্রদিগের বিনাশ করিয়াছ ॥ ১৮

টীকা।—ভবতী ( ভবং ) দৃষ্টে'ব ( দর্শনমাত্রেনৈব ) সৰ্ব্বাস্মুরান্  
 ( সৰ্ব্বান্ অস্মুরান্ ) কিং ভস্ম ন প্রকরোতি ( কর্ত্বুং ন শক্নোতি ) [ অপি  
 তু শক্নোতি এব ] ; [ তথাপি হুম্ ] অরিষু ( শত্রুষ্ ) যৎ শস্ত্রং প্রহি-  
 ণোষি ( নিক্ষিপসি ) তৎ হি ( নিশ্চিতম্ ) [ এতে ] রিপবোহপি শস্ত্র-  
 পূতাঃ ( শস্ত্রেঃ পূতাঃ ক্ষীণগাপা ইতি যাবৎ ) [ সন্তঃ ] লোকান্ ( স্বর্গাদি-  
 ভুবনানি ) প্রয়াস্ত ( গচ্ছন্ত ), ইখম্ ( উক্তপ্রকারেণ ) তে ( তব ) তেষু  
 অপি ( রিপুসু অপি ) মতিঃ অতিসাধ্বী [ অতিদয়াদ্রী ] ভবতি ॥ ১৯

অনুবাদ।—আপনি দৃষ্টিপাতমাত্রেই কি অস্ত্রগণকে বিনাশ  
 করিতে পারিতেন না ? [ অবশ্যই পারিতেন ] তথাপি সেই রিপু-  
 গণের প্রতি অস্ত্র নিক্ষেপ করিলেন ; কেননা শত্রুগণও অস্ত্রাঘাত-

দুর্বৃত্তবৃত্তশমনং তব দেবি শীলং,  
 রূপং তথৈতদবিচিন্ত্যমতুল্যমনৈঃ ।  
 বীৰ্য্যঞ্চ হন্তু হতদেবপরাক্রমাণাং,  
 বৈরিষপি প্রকটিতৈব দয়া স্বয়েথম্ ॥ ২১

প্রভাবে নিষ্পাপ হইয়া স্বর্গাদি উৎকৃষ্ট লোকে গমন করুক; অতএব শত্রু-  
 গণের প্রতিও আপনার এইরূপ অতুল্যার বুদ্ধি আছে ॥ ১৯

টীকা ।—উগ্রৈঃ ( দুনিরীক্ষ্যৈঃ ) খড়্গাপ্রভানিকরবিস্কুরণৈঃ  
 ( খড়্গানাং যে প্রভানিকরাঃ কাস্তিসমূহাঃ তেবাং বিস্কুরণানি বানজ-  
 ঝনিতানি তৈঃ ) তথা শূলাগ্রকাস্তিনিবহেন ( শূলাগ্রদেশানাং কাস্তি-  
 সমূহেন ) তব [ ইদম্ ] অংশুমদিন্দুখণ্ডযোগি ( অংশুমং কিরণশালি যৎ  
 ইন্দুখণ্ডং তদযোগে যন্ত অস্তি তাদৃক্ ) আননং ( মুখং ) বিলোকয়তাম্  
 [ এব ] অস্তরাণাং দৃশঃ ( চক্ষুংষি ) যৎ বিলয়ং ( নাশং ) নাগতাঃ ( ন  
 প্রাপ্তাঃ ) তৎ এতৎ [ অস্মাভিঃ পুরো দৃশ্যতে ] ॥ ২০

অনুবাদ ।—অস্ত্রগণ তোমার কিরণশালী স্খাংশু-শোভিত  
 বদনমণ্ডল দর্শন করিতেছিল বলিয়া ভীষণ খড়্গপ্রভার চমকে এবং  
 শূলের অগ্রভাগের জ্যোতিঃসমূহেও তাহাদের চক্ষু বিনষ্ট হয় নাই,  
 তাহা এই [ আমরা সম্মুখে দেখিতেছি ] ॥ ২০

টীকা ।—হে দেবি ! দুর্বৃত্তবৃত্তশমনং ( দুর্বৃত্তাঃ দুঃখস্বভাবা য়ে  
 অস্ত্রাদয়ঃ তেবাং বৃত্তস্ত তথাভূতচারিতস্ত শমনং নাশকং ) তব শীলং  
 ( স্বাভাবিকো গুণঃ ) ; তথা [ তব ] এতৎ অবিচিন্ত্যম্ ( বাঞ্ছনসোরগোচরং )  
 রূপং [ তথা ] হতদেবপরাক্রমাণাং ( হতাঃ অপনীতাঃ দেবানাং পরাক্রমো

কেনোপমা ভবতু তেহস্ম পরাক্রমস্ম,  
রূপঞ্চ শক্রভয়কার্য্যতিহারি কুত্র ।  
চিন্তে কৃপা সমরনিষ্ঠুরতা চ দৃষ্টা,  
ত্বয্যেব দেবি বরদে ভুবনত্রয়েহপি ॥ ২২

বৈঃ তে অস্মরাঃ, তেষাং হস্ত্ (নাশকং) [তব] বীৰ্য্যঞ্চ অগ্নৈঃ অতুল্যম্  
(অসদৃশম্) [তথা চ, হে দেবি!] ত্বয়া ইথং (পূর্ব্বোক্তপ্রকারেণ)  
বৈরিষু অপি দয়া প্রকটিতা এব (প্রকাশিতা এব) ॥ ২১

অনুবাদ ।—হে দেবি! হ্রস্বভগণের দৌরাভ্যানাশই তোমার  
স্বভাব । তোমার এই অচিন্তনীয় রূপ এবং দেব-বিজয়ী অস্মরনাশক  
বীৰ্য্য অগ্নের অচিন্তনীয় এবং অতুলনীয় । [অস্মরগণ সম্মুখ-সমরে তোমা  
কর্তৃক নিহত হইলে স্বর্গ লাভ করিবে] এইরূপে শক্রগণের প্রতিও  
তুমি তোমার দয়া প্রকাশ করিয়াছ ॥ ২১

টীকা ।—হে দেবি! তে (তব) অস্ম পরাক্রমস্ম (মহিষাস্মর-  
নাশে প্রকটীকৃতস্ত উগ্ৰমস্ম) কেন সহ, অত্র তৃতীয়াপ্রয়োগ আর্থঃ ]  
উপমা ভবতু? (ন কেনাপি ইত্যর্থঃ); শক্রভয়কারি (শক্রণাং ভয়জনন-  
শীলম্) [অথচ] অতিহারি (মনোহরং) রূপঞ্চ, কুত্র? (ত্বাং বিনা  
কুত্রাপি দৃশ্যং রূপং নাস্তীত্যর্থঃ); হে বরদে! (হে অভীষ্টপ্রদে!)  
চিন্তে (মনসি) কৃপা (পরদুঃখহরণেচ্ছা) সমরনিষ্ঠুরতা চ (যুদ্ধে  
নির্দয়প্রহারিত্বঞ্চ) ভুবন-ত্রয়েহপি (ভুবন-ত্রয়মধ্যে) ত্বয়ি এব দৃষ্টা,  
(নাগ্নত্র ইত্যর্থঃ) ॥ ২২

অনুবাদ ।—হে দেবি! কাহার সহিত তোমার এই পরাক্রমের

ত্রৈলোক্যমেতদখিলং রিপুনাশনেন,  
 ত্রাতং ত্বয়া সমরমূৰ্দ্ধনি তেহপি হত্বা ।  
 নীতা দিবং রিপুগণা ভয়মপ্যপাস্ত-  
 মস্মাকমুন্মদসুরারিভবং নমস্তে ॥ ২৩

তুলনা হইবে? [ তোমা ভিন্ন অণু কাহারো সহিত হইতে পারে না, যেহেতু তোমার পরাক্রম অতুলনীয় ]; শত্রুর ভয়জনক অথচ মনোহর; অবধি রূপ বা আর কোথায় আছে? হে বরদে! চিত্তে কৃপা ও সমরে নিষ্ঠুরতা, ত্রিভুবন মধ্যে একমাত্র তোমাতেই দেখা যায় ॥ ২২

টীকা।—[ হে দেবি! ] রিপুনাশেন ( শত্রুমারণেন ) এতৎ অখিলং ( সমগ্রং ) ত্রৈলোক্যং ত্বয়া ত্রাতং ( পালিতং ); সমরমূৰ্দ্ধনি ( সংগ্রামমধ্যে ) হত্বা তে ( রিপুগণাঃ ) অপি দিব্যং ( স্বর্গং ) নীতাঃ ( প্রাপিতাঃ, ত্বয়া ইত্যর্থঃ ); অস্মাকম্ অপি উন্মদসুরারিভবম্ ( উদ্ধত-  
 'দৈত্যজাতং ) ভয়ম্ অপাস্তং ( খণ্ডিতং দূরীকৃতমিত্যর্থঃ ) [ এবং সর্বো-  
 পকরণশীলায়াং ত্বয়ি প্রত্যুপকারাসম্ভবাৎ কেবলং ] তে ( তুভ্যং ) নমঃ ( নমনং কুর্মাঃ, বয়মিত্যর্থঃ ) ॥ ২৩

অনুবাদ।—[ হে দেবি! ] শত্রুসংহারদ্বারা এই ত্রিভুবন সম্পূর্ণ-  
 রূপে রক্ষা করিলে, সমরক্ষেত্রে [ দৈত্যদিগকে ] নিহত করিয়া সেই  
 শত্রুগণকেও স্বর্গ প্রদান করিলে; আমাদেরও উদ্ধত দৈত্যজনিত  
 ভয় বিদূরিত করিলে [ তুমি আমাদের উপকার সাধন করিলে। কিন্তু  
 আমাদের প্রণাম ব্যতীত প্রত্যুপকারের সামর্থ্য নাই, তাই কেবল ]  
 তোমাকে প্রণাম করি ॥ ২৩

শূলেন পাহি নো দেবি পাহি খড়্গেন চান্বিকে ।  
 ঘণ্টাস্বনে নঃ পাহি চাপজ্যানিঃস্বনে চ ॥ ২৪  
 প্রাচ্যাং রক্ষ প্রতীচ্যাঞ্চ চণ্ডিকে রক্ষ দক্ষিণে ।  
 ভ্রামণেনাত্মশূলস্ত উত্তরস্তাং তথেশ্বরী ॥ ২৫  
 সৌম্যানি যানি রূপাণি ত্রৈলোক্যে বিচরন্তি তে ।  
 যানি চাত্যর্থঘোরাণি তৈ রক্ষাস্মাংস্তথা ভুবন্ ॥ ২৬

টীকা ।—হে দেবি ! নঃ ( অস্মান্ ) শূলেন পাহি ( রক্ষ ), হে  
 অশ্বিকে ( জননি ! ) খড়্গেন চ পাহি ; তথা ঘণ্টাস্বনে ( ঘণ্টাধ্বনি )  
 চাপজ্যানিঃস্বনে চ ( চাপারূঢ়জ্যাটঙ্কারেণ চ ) নঃ ( অস্মান্ ) পাহি ॥ ২৪

অনুবাদ ।—হে দেবি ! শূলদ্বারা আমাদিগকে রক্ষা কর ; হে  
 মাতঃ ! খড়্গদ্বারা আমাদিগকে রক্ষা কর ; ঘণ্টাধ্বনি ও ধনুকারূঢ়  
 জ্যা-শব্দে আমাদিগকে রক্ষা কর ॥ ২৪

টীকা ।—হে চণ্ডিকে ! হে ঈশ্বরী ! ( সর্বনিয়ন্ত্রি ! ) [ ত্বং ]  
 আত্মশূলস্ত ( স্বশূলস্ত ) ভ্রামণেন ( ভ্রমণেন ) [ অস্মান্ ] প্রাচ্যাং  
 ( পূর্বপার্শ্ব ) প্রতীচ্যাং ( পশ্চিমায়াং ) চ রক্ষ, দক্ষিণে তথা উত্তরপার্শ্ব  
 রক্ষ ॥ ২৫

অনুবাদ ।—হে চণ্ডিকে ! হে ঈশ্বরী ! তুমি স্বীয় শূলভ্রমণে  
 আমাদিগকে পূর্বদিকে, পশ্চিমদিকে দক্ষিণদিকে এবং উত্তরদিকে  
 রক্ষা কর ॥ ২৫

টীকা ।—ত্রৈলোক্যে তে ( তব ) যানি সৌম্যানি ( অত্যাশ্লাদ-  
 কানি ) [ যানি চ ] অত্যর্থঘোরাণি ( অতিভয়ঙ্করাণি ) রূপাণি ( মূর্তয়ঃ ) বিচরন্তি,

খড়্গশূলগদাদীনি যানি চাস্ত্রাণি তেহস্মিকে ।  
করপল্লবসঙ্গীনি তৈরস্মান্ রক্ষ সৰ্ব্বতঃ ॥ ২৭

ঋষিরুবাচ ॥ ২৮

এবং স্তুতা স্মরৈর্দিব্যৈঃ কুসুমৈর্নন্দনোদ্ভবৈঃ ।  
অচ্চিতা জগতাং ধাত্রী তথা গন্ধানুলেপনৈঃ ॥ ২৯  
ভক্ত্যা সমস্তৈস্ত্রিদশৈর্দিব্যধূপৈস্ত ধূপিতা ।  
প্রাহ প্রসাদসুমুখী সমস্তান্ প্রণতান্ স্মরান্ ॥ ৩০

তৈঃ ( রূপৈঃ ) অস্মান্ তথা ভুবং (পৃথিবীঞ্চ, তৎস্থান্ পৃথিবীস্থিতান্ মানু-  
ষাদীন্ ) [ ভূ-পদেন পাতালনামপি গ্রহণম্ ] রক্ষ ॥ ২৬

অনুবাদ ।—ত্ৰৈলোক্যমধ্যে তোমার যে সমস্ত আনন্দপ্রদ ও  
অতিভয়জনক মূর্তি বিরাজমান আছে, তৎসমস্তদ্বারা আমাদেরিগকে (দেব-  
গণকে) এবং পৃথিবীস্থ নরগণকে ও পাতালবাসীদিগকে রক্ষা কর ॥ ২৬

টীকা ।—হে অশ্বিকে ! তে ( তব ) করপল্লবসঙ্গীনি ( করা এব  
পল্লবঃ, তৈঃ সঙ্গঃ সংসর্গো যেষামস্তি তানি) খড়্গাশূলগদাদীনি, তৈঃ চ,  
( তৈরপি শস্ত্রাষ্ট্রৈঃ ) অস্মান্ সৰ্ব্বতঃ ( সৰ্বেভ্যঃ সৰ্বত্র বা ) রক্ষ ॥ ২৭

অনুবাদ ।—হে অশ্বিকে ! খড়্গা, শূল, গদা প্রভৃতি যে সকল  
অস্ত্র তোমার করপল্লবে সুশোভিত, তৎসমুদয় দ্বারাও আমাদেরিগকে  
সকল স্থান হইতে রক্ষা কর ॥ ২৭

টীকা ।—ঋষিঃ উবাচ ॥ [ দেবি ] স্মরৈঃ ( দেবৈঃ ) এবম্  
( উক্তস্তবাদিভিঃ ) স্তুতা তথা দিব্যৈঃ (মনোরমৈঃ) নন্দনোদ্ভবৈঃ (নন্দন-

দেব্যাচ ॥ ৩১

ত্রিয়তাং ত্রিদশাঃ সর্বৈ যদস্ম্যন্তোহভিবাঞ্ছিতম্ ॥ ৩২

[ দদাম্যহমতিপ্রীত্যা স্তবৈরেভিঃ সুপূজিতা ]

বনজাতৈঃ ) কুসুমৈঃ [ তথা ] গন্ধাঙ্কুলেপনৈঃ ( গন্ধাঃ শ্রীবাসাদয়ঃ, অঙ্কুলেপনং শ্রীচন্দনাদি, তৈঃ ) অর্চিতা (পূজিতা) [তথা] ভক্ত্যা (অন্তঃকরণেন সপ্রেমতয়া ভজনং সেবনং ভক্তিঃ, তয়া প্রেমলক্ষণয়া ভক্ত্যা) সমস্তৈঃ ত্রিদশৈঃ (দেবৈঃ) দিব্যৈঃ (মনোহরৈঃ) ধূপৈস্ত ( কালাগুর্বাদিভিঃ ধূপৈশ্চ ) ধূপিতা জগতাঃ ধাত্রী ( জগজ্জননী ) [ সা দেবী ] প্রসাদমুখী ( প্রসন্নতয়া মুখী, প্রসাদায় অভিমুখীতি বা ) [সতী] প্রণতান্ (নম্রান্) সমস্তান্ ( শক্চাদীন ) সুরান্ প্রাহ ( উক্তবতী ) ॥ ২৮—৩০

অনুবাদ ।—ঋষি বলিলেন,—দেবগণ এইরূপে স্তব ও নন্দনবন-জাত মনোহর কুসুম, গন্ধ ও অঙ্কুলেপন দ্বারা জগন্মাতাকে পূজা করিলেন । সমস্ত দেবগণ ভক্তিভরে দেবীর নিমিত্ত দিব্য ধূপ প্রদান করিলেন । [অনন্তর] প্রসন্নবদনা দেবী প্রণত সমস্ত দেবগণকে বলিলেন ॥ ২৮—৩০

টীকা ।—দেবী উবাচ ॥ ৩১ ॥ [ হে ] সর্বৈ ত্রিদশাঃ ! (দেবাঃ ! ) যৎ অভিবাঞ্ছিতং (ভবতামভীষ্টং) তৎ অস্ম্যন্তঃ ( অস্মৎসকাশাৎ ) ত্রিয়তাং ( প্রার্থ্যতাম্ ) ॥ ৩২

[ অত্র “দদাম্যহমতিপ্রীত্যা স্তবৈরেভিঃ সুপূজিতা” ইত্যার্কপণ্ডং কেচিৎ পঠন্তি তদমূলং, মূলসংহিতায়ামদৃষ্টত্বাৎ, কেনাপি টীকাকৃতা অব্যাখ্যাত-ত্বাৎ, কাত্যায়িনীতন্ত্রসম্মত-দেবীমাহাত্ম্যমন্ত্রবিভাগকারিকায়ামর্কশ্লোকস্ত মন্ত্রছাচ্চ, তদুক্তং—“ঋষিঃ শ্লোকদ্বয়ং দেবী ত্রিয়তাঞ্চ ততঃ পরম্ । ইত্যর্কশ্লোকমন্ত্রোহথ দেবা উচুস্ততঃ পরম্” ইতি ]



দেবা উচুঃ ॥ ৩৩

ভগবত্যা কৃতং সৰ্ব্বং ন কিঞ্চিদবশিষ্যতে ॥ ৩৪

যদয়ং নিহতঃ শত্রুরস্মাকং মহিষাসুরঃ ।

যদি বাপি বরো দেয়স্ত্বয়াস্মাকং মহেশ্বরি ॥ ৩৫

সংস্মৃতা সংস্মৃতা ত্বং নো হিংসেথাঃ পরমাপদঃ ।

যশ্চ মর্ত্যঃ স্তবৈরেভিস্ত্বাং স্তোষ্যত্যমলাননে ॥ ৩৬

অনুবাদ ।—দেবি বলিলেন,—হে দেবগণ ! তোমরা তোমাদের  
অভীষ্ট বর আমার নিকট প্রার্থনা কর ॥ ৩১ ৩২

টীকা ।—দেবাঃ উচুঃ ॥ ৩৩ ॥ ভগবত্যা ( অচিন্ত্যৈশ্বর্যশালিনী )  
[ ত্বয়া অস্মাকং ] সৰ্ব্বং কৃতং ( নিষ্পাদিতম্ ), কিঞ্চিৎ [ অপি ] ন অব-  
শিষ্যতে ( অবশিষ্টং নাস্তীত্যর্থঃ ) ॥ ৩৪

অনুবাদ ।—দেবগণ বলিলেন—আপনি ভগবতী ; আপনার  
দ্বারা আমাদের সমস্তই সুসম্পাদিত হইয়াছে ; কিছুই অবশিষ্ট  
নাই ॥ ৩৩/৩৪

টীকা ।—যৎ (যস্মাৎ) অস্মাকং শত্রুঃ অয়ং মহিষাসুরঃ [ ত্বয়া ]  
নিহতঃ । যদি বাপি ( যদাপি ) হে মহেশ্বরি ! ত্বয়া অস্মাকং [ সম্বন্ধে  
বরো দেয়ঃ ( অবশ্যং দাতব্যঃ ) ] ॥ ৩৫

অনুবাদ ।—যেহেতু আমাদের শত্রু এই মহিষাসুর [ বুদ্ধে ]  
নিহত হইল । হে মহেশ্বরি ! যদি আমাদের একান্তই তোমার  
বর দিতে হয় [ দাতব্যঃ ] ॥ ৩৫

টীকা ।—[ তদা ] ত্বং সংস্মৃতা সংস্মৃতা (পুনঃ পুনঃ চিন্তিতা সত্যী)

তশ্চ বিভক্তিবিভবৈধ'নদারাদিসম্পদাম্ ।

বৃদ্ধয়েহস্মৎপ্রসন্না ত্বং ভবেথাঃ সৰ্বদাশ্বিকে ॥ ৩৭

ঋষিরুবাচ ॥ ৩৮

স্মরণসময়ে ইতি তাৎপর্যম্, অত্র বীক্ষরা পুনঃ পুনঃ বিনাশঃ কর্তব্য ইত্যুক্তম্) নঃ (অস্মাকং) পরমাপদঃ ( মহাবিপত্তীঃ, অথবা পরমা নিরতি-  
শয়াঃ আপদো যেভ্যঃ তে পরমাপদো রিপবস্তান্) হিংসেথাঃ (নাশয়িষ্যসি,  
অত্র আত্মনেপদং বিকরণঞ্চার্থম্) হে অমলাননে! ( হে নিম্নলম্বাধি!)  
যশ্চ মর্ত্যঃ ( মনুষ্যঃ ) এতিঃ ( অস্মৎকৃতৈঃ ) স্তবৈঃ ত্বাং স্তোষ্যতি ॥ ৩৬

অনুবাদ ।—[ তবে এই বর প্রার্থনা করি ] যে যে সময়ে  
তোমাকে স্মরণ করিব, সেই সেই সময়ে তুমি আমাদের বিপদসমূহ বিনষ্ট  
করিবে। হে প্রসন্নমুখি! যে মনুষ্য অস্মৎকৃত স্তবসমূহ দ্বারা তোমাকে  
স্তব করিবে—॥ ৩৬

টীকা ।—হে অশ্বিকে! অস্মৎপ্রসন্না (অস্মাং সানুগ্রহা) সৰ্বদা  
( সৰ্বং দদাতীতি সৰ্বদা সকলদাত্রী ) ত্বং তশ্চ বিভক্তিবিভবৈঃ ( বিভক্ত্য-  
জ্ঞানং, ঋদ্ধিঃ সমৃদ্ধিঃ, বিভবঃ ঐশ্বর্যং তৈঃ সহ ) ধনদারাদিসম্পদাং ( ধনং  
গোমহিষাদিঃ, দারাঃ স্ত্রিয়ঃ, আদিনা পুত্র-পৌত্রাদিঃ, ত এব সম্পদঃ,  
তাসাং ) বৃদ্ধয়ে ( উপচয়্য ) ভবেথাঃ [ আত্মনেপদমার্ব্যং, ভূপ্রাপ্তাবিত্যশ্চ  
যুজাদেরনেকার্থত্বাচ্চ ] ॥ ৩৭

অনুবাদ ।—হে অশ্বিকে! আমাদের প্রতি প্রসন্না সৰ্বদাত্রী তুমি  
[ তাহাদের প্রতি প্রসন্না হইয়া ] তাহাদের জ্ঞান, সমৃদ্ধি, ঐশ্বর্য ও ধন-  
দারাদি সম্পত্তির বৃদ্ধিদাধন করিয়া দিবে ॥ ৩৭

ইতি প্রসাদিতা দেবৈর্জগতোহর্থে তথাহ্ননঃ ।

তথৈতু্যক্তা ভদ্রকালী বভূবাস্তহিতা নৃপ ॥ ৩৯

ইত্যেতৎ কথিতং ভূপ সন্তুতা সা যথা পুরা ।

দেবী দেবশরীরেভ্যো জগত্বেয়হিতৈষিণী ॥ ৪০

পুনশ্চ গৌরীদেহা সা সমুদ্ভূতা যথাভবৎ ।

বধায় দুর্ঘটদৈত্যানাং তথা শুভ-নিশুভয়োঃ ॥ ৪১

টীকা ।—ঋষিঃ উবাচ ॥ ৩৮ [হে] নৃপ ! ( স্বরথ ! ) জগতঃ অর্থে ( নিমিত্তং ) [ যশ ইত্যাদিনা ] তথা আহ্ননঃ অর্থে [ সংস্কেতৈত্যাদিনা ] দেবৈঃ ইতি ( উক্তপ্রকারেণ ) প্রসাদিতা ( প্রসন্নতাং প্রাপিতা ) [ সা ] ভদ্রকালী ( ভদ্রঃ কল্যাণং কলয়তি দদাতীতি ভদ্রকালী ) তথা ( এবমস্ত ) ইতি উক্তা [ তৎক্ষণমেব ] অস্তহিতা ( তিরোহিতা ) বভূব ॥ ৩৯

অনুবাদ ।—ঋষি বলিলেন,—হে রাজন্ ! ( স্বরথ ! ) দেবগণ জগতের নিমিত্ত ও আপনাদিগের জ্ঞাত এইরূপে দেবীকে প্রসন্ন করিলে দেবী ভদ্রকালী [ দেবগণের প্রতি প্রসন্ন হইয়া ] “তথাস্তু” বলিয়া অস্তহিতা হইলেন ॥ ৩৮/৩৯

টীকা ।—[ হে ] ভূপ ! ( হে স্বরথ ! ) জগত্বেয়হিতৈষিণী ( ত্রি-জগতাং হিতৈষণশীলা ) সা দেবী দেবশরীরেভ্যো পুরা ( পূর্বে ) যথা ( যেন প্রকারেণ ) সন্তুতা ( প্রাদুভূতা ) ইতি এতৎ ( তথা ) কথিতম্ ॥ ৪০

অনুবাদ ।—হে রাজন্ ! ত্রিভুবন-হিতৈষিণী সেই দেবীঃ দেবগণের শরীর হইতে পূর্বকালে যেভাবে প্রাদুভূতা হইয়াছিলেন, তাহা এই বলিলাম ॥ ৪০

রক্ষণায় চ লোকানাং দেবানামুপকারিণী ।

তচ্ছৃণু ময়াখ্যাতং যথাবৎ কথয়ামি তে ॥ ৪২ ॥

ইতি শ্রীমার্কণ্ডেয়পুরাণে সার্বণিকে মন্বন্তরে দেবীমাহাত্ম্যে  
শক্রাদিস্তুতির্নাম চতুর্থোহধ্যায়ঃ ॥ ৪ ॥

টীকা ।—পুনশ্চ (পুনরপি) দেবানাম্ উপকারিণী (উপকার-  
শীলা) সা গৌরীদেহা (গৌর্যাঃ সকাশাৎ দেহো যন্তাঃ সা গৌরী-দেহা  
কৌষিকী) দুষ্টদৈত্যানাং (ধূলোচনাদীনাং) তথা শুভ-নিশুভয়োঃ  
বধায় (বধং কর্তুং) লোকানাং (জনানাং ভুবনানাং) রক্ষণায় চ যথা  
(যেন প্রকারেণ) সমুদ্ভূতা (প্রাভূতা) অভবৎ, তং আখ্যাতম্, ময়া  
(মন্তঃ, বৈকল্লিকস্ত্রাম যষ্টী) শৃণুয; [ অহং ] যথাবৎ (যাথার্থ্যেন) তে  
(তুভ্যং) কথয়ামি ॥ ৪১।৪২

ইতি শ্রীমার্কণ্ডেয়পুরাণে সার্বণিকে মন্বন্তরে দেবীমাহাত্ম্যে স্প্রভাখ্যায়াং  
টীকায়াম্ শক্রাদিস্তুতির্নাম চতুর্থোহধ্যায়ঃ ॥ ৪ ॥

অনুবাদ ।—দেবগণের উপকারিণী সেই দেবী ধূলোচনাদি  
দুষ্টদৈত্যগণের ও শুভ-নিশুভের বিনাশার্থ এবং লোকরক্ষার্থ পুনরায়  
গৌরীদেহ হইতে কৌষিকীরূপে যেরূপে আবিভূতা হইয়াছিলেন, তাহা  
তোমাকে যথাযথ কীর্তন করিতেছি, তুমি আমার নিকট সেই কথা  
শ্রবণ কর ॥ ৪১।৪২

ইতি শ্রীমার্কণ্ডেয়পুরাণে সার্বণিকে মন্বন্তরে দেবীমাহাত্ম্যানুবাদে

চতুর্থ অধ্যায়ে শক্রাদিস্তুতি ॥ ৪ ॥

## পঞ্চমোহধ্যায়ঃ

ঋষিরুবাচ ॥ ১

পুরা শুভ-নিশুভাভ্যামসুরাভ্যাং শচীপতেঃ ।

ত্রৈলোক্যং যজ্ঞভাগাশ্চ হতা মদবলাশ্রয়াং ॥ ২

টীকা ।—ঋষিঃ উবাচ ॥ ১ ॥ পুরা (পূর্বম্ভিন্ন কালে) শুভ-নিশুভা-  
ভ্যাম্ অসুরাভ্যাম্ মদবলাশ্রয়াং (মদো গৰ্বঃ, বলং শক্তিঃ, তয়োরাশ্রয়াং)  
শচীপতেঃ ( ইন্দ্রস্য ) [ শচীপতেরিতি মুখ্যতয়া উক্তং, সর্বেষাং দেবানাং  
যজ্ঞভাগাপহারাং ] ত্রৈলোক্যং ( ত্রৈলোক্যাধিপত্যং ) যজ্ঞভাগাশ্চ হতাঃ  
( অপহৃতাঃ ) ॥ ২

[ শুভ-নিশুভৌ কশ্যপাং দদামুংপন্নৌ নমুচি-জ্যেষ্ঠৌ । তদুক্তং বামন-  
পুরাণে—“কশ্যপশ্চ দহুর্নাম ভার্যাসীদ্বিজসত্তম । তস্তাং পুত্রদ্বয়ং জজ্ঞে  
সহস্রাক্ষাদলাধিকম্ ॥ জ্যেষ্ঠঃ শুভ ইতি খ্যাতো নিশুভশ্চাপরোহস্রঃ ।  
তৃতীয়ো নমুচিনাম মহাবলপরাক্রমঃ ॥” ইতিঃ ॥ ]

অনুবাদ ।—ঋষি বলিলেন,—পূর্বকালে শুভ-নিশুভ নামক  
অসুরদ্বয় বলগর্বের প্রভাবে ইন্দ্রের নিকট হইতে ত্রৈলোক্যের আধি-  
পত্য ও যজ্ঞভাগ সমূহ গ্রহণ করিয়াছিল ॥ ১।২ \*

---

\* বামন পুরাণে দেখা যায়,—কশ্যপের দহু নামে এক ভার্য্যা ছিলেন,  
কশ্যপের ঔরসে দহুর গর্ভে তিনটি সন্তান জন্মগ্রহণ করে ; তন্মধ্যে শুভ

তাবেব সূর্য্যতাং তদ্বদধিকারং তথৈন্দবম্ ।

কৌবেরমথ যাম্যঞ্চ চক্রাতে বরুণশ্চ চ ॥ ৩

তাবেব পবনদ্বিঞ্চ চক্রতুর্বহিকশ্ম চ ।

ততো দেবা বিনির্দ্ধুতা ভ্রষ্টরাজ্যাঃ পরাজিতাঃ ॥ ৪

হুতাদিকারান্দিদশাস্তাভ্যাং সর্বৈ নিরাকৃতাঃ ।

মহাসুরাভ্যাং তাং দেবীং সংস্মরন্ত্যপরাজিতাম্ ॥ ৫

টীকা ।—তো ( শুভ-নিশুভো ) এব সূর্য্যতাং ( সুরতি কশ্মণি লোকং প্রেরয়তীতি সূর্য্যঃ, তস্মা ভাবঃ সূর্য্যতাং, সূর্য্যাস্ত্রাধিকারমিতি যাবৎ ) চক্রাতে ( কৃতবন্তো ), তদ্বৎ ঐন্দবম্ ( ইন্দুসম্বন্ধিনম্ ) অধিকারং [ চক্রাতে ] ; [ তথা ] কৌবেরং ( কুবের-সম্বন্ধিনং ) অথ যাম্যঞ্চ ( যম-সম্বন্ধিনঞ্চ ) বরুণশ্চ চ [ অধিকারং চক্রাতে ] ॥ ৩

অনুবাদ ।—সেই দুই অসুরই সূর্য্য, চন্দ্র, যম, কুবের ও বরুণের অধিকার [ তাঁহাদিগের মতই ] সম্পাদন করিতে লাগিল ॥ ৩

টীকা ।—তো ( শুভ-নিশুভো ) এব পবনদ্বিঞ্চ ( পবনৈশ্বর্য্যং বহন-জলপ্রক্ষেপণাদি চ ) বহিকশ্ম চ ( জলনাদি চ ) চক্রতুঃ [ এতেন সর্ব-শক্ত্যাশ্রয়ত্বং দর্শিতম্ ] ততঃ ( তদনন্তরঞ্চ ) বিনির্দ্ধুতাঃ ( ভয়েন কম্পিতাঃ, স্থানাহারিতা বা ) ভ্রষ্টরাজ্যাঃ ( ভ্রষ্টং রাজ্যং যেবাং তে )

জ্যোষ্ঠ, নিশুভ মধ্যম এবং নমুচি কনিষ্ঠ । এই শুভ-নিশুভই মদগর্বে গর্ভিত হইয়া দেবগণের পীড়ক ও দেবী কর্তৃক নিহত হইয়াছিল । ইহা ১০ম অধ্যায় পর্য্যন্ত দেবীমাহাত্ম্যে বর্ণিত হইয়াছে ।

তয়াম্মাকং বরো দত্তো যথাপৎসু স্মৃতাখিলাঃ ।

ভবতাং নাশয়িষ্যামি তৎক্ষণাৎ পরমাপদঃ ॥

ইত কৃত্বা মতিং দেবা হিমবন্তঃ নগেশ্বরম্ ।

জগ্মুস্তত্র ততো দেবীং বিষ্ণুমায়াং প্রতুষ্টুবুঃ ॥ ৭

পরাজিতাঃ ( যুদ্ধে অভিভূতাঃ ) [ অতঃ ] হতাধিকারীঃ ( হতঃ অধিকা-  
রো নিজনিজমর্যাদা যজ্ঞভাগাদির্কা যেষাং তে ) সূর্যে ত্রিদেশাঃ  
( বাল্যকৈশোরযৌবনরূপা দশা অবস্থা যেষাং তে ) দেবাঃ ( ইন্দ্রাদয়ঃ )  
তাভ্যাং মহাস্রাব্যাং ( শুভ-নিশুভাভ্যাং ) নিরাকৃতাঃ ( খণ্ডিতাধিকারীঃ  
সন্তঃ ) তাং ( প্রসিদ্ধাং ) অপরাজিতাঃ ( সর্কজিত্বরীং ) দেবীং সংস্মরন্তি  
[ স্ম ] ॥ ৪।৫

অনুবাদ ।—তাহারা দুইজনেই পবনের আধিপত্য ও বহির  
কার্য গ্রহণ করিল। অনন্তর পরাজিত, ভ্রষ্টরাজ্য, অধিকারচ্যুত ভয়-  
কম্পিত দেবগণ সেই দুই মহাস্রব কর্তৃক অপমানিত ও দূরীকৃত হইয়া  
সেই অপরাজিতা দেবীকে স্মরণ করিয়াছিলেন ॥ ৪।৫

টীকা ।—আপৎসু যথা, ( যাবৎ ) স্মৃতা [ সতী ] তৎক্ষণাৎ স্মরণ-  
ক্ষেণে ভবতাম্ অখিলাঃ ( সমগ্রাঃ পরমাপদঃ ( মহাবিপত্তীঃ ) 'নাশ-  
য়িষ্যামি ইতি তন্না ( দেব্যা ) অস্মাকং [ সম্বন্ধে মহিষাস্রবধকালে ] বরঃ  
দত্তঃ ইতি মতিং ( বুদ্ধিং ) কৃত্বা দেবাঃ নগেশ্বরং ( পর্বতরাজং ) হিমবন্তঃ  
( হিমালয়ং ) জগ্মুঃ ( গতবন্তঃ ), ততঃ ( গমনানন্তরং ) তত্র ( হিমালয়ে )  
দেবীং বিষ্ণুমায়াং প্রতুষ্টুবুঃ ( প্রাকর্ষণে স্তবন্তঃ ) ॥ ৬।৭

অনুবাদ ।—“তিনি আমাদেরকে বর দিয়াছিলেন যে, বিপদ

দেবা উচুঃ ॥ ৮

নমো দেবৈ মহাদেবৈ শিবায়ৈ সততং নমঃ ।

নমঃ প্রকৃত্যৈ ভদ্রায়ৈ নিয়তাঃ প্রণতাঃ স্ম তাম্ ॥ ৯

রৌদ্রায়ৈ নমো নিত্যায়ৈ গোষ্ঠ্যৈ ধাত্র্যৈ নমো নমঃ ।

জ্যোত্স্নায়ৈ চেন্দ্রুপিত্যৈ সূখায়ৈ সততং নমঃ ॥ ১০

কালে তোমরা আমাকে স্মরণ করিলে, তৎক্ষণাৎ তোমাদিগের আপদ সমূলে বিনাশ করিব”—দেবগণ এই চিন্তা করিয়া পরিতরাজ্জ হিমালয়ে গমন করিলেন; তনস্তর তথায় দেবগণ দেবী বিষ্ণুমায়াকে স্তব করিতে লাগিলেন ॥ ৬৭

টীকা ।—দেবাঃ উচুঃ ॥ ৮ ॥ দেবৈ (দ্ব্যত্যাঙ্ঘিকায়ৈ) সততং (অন-  
বরতং) নমঃ (নমস্কারঃ, অস্ত ইতি শেষঃ); মহাদেবৈ (মহতাং  
ব্রহ্মাদীনামপি স্বর্গাদিব্যবহারপ্রবর্তয়িত্র্যৈ) শিবায়ৈ (কল্যাণরূপায়ৈ)  
[সততং] নমঃ; ভদ্রায়ৈ (মঙ্গলকারিণ্যৈ) প্রকৃত্যৈ (সৃষ্টিকর্ত্র্যৈ)  
[সততং] নমঃ; [বয়ং] নিয়তাঃ (তদেকাত্মানঃ) [সন্তঃ] তাং  
প্রণতাঃ স্ম (স্ম ইতি পাদপূরণে, প্রণতা ভবাম ইত্যর্থঃ) ॥ ৯

অনুবাদ ।—দেবগণ বলিলেন,—দেবীকে সতত নমস্কার;  
মহাদেবী শিবাকে সতত নমস্কার; মঙ্গলকারিণী সৃষ্টিকর্ত্রী প্রকৃতিকে  
সতত নমস্কার; আমরা একাগ্রচিত্ত হইয়া সৃষ্টিস্থিতিসংহারকর্ত্রী সেই  
দেবীকে প্রণাম করি ॥ ৮৯

টীকা ।—রৌদ্রায়ৈ (ভীষণরূপায়ৈ) নমঃ; নিত্যায়ৈ (জন্মবিনাশ-  
রহিতায়ৈ) ধাত্র্যৈ (জগদাধাররূপায়ৈ) গোষ্ঠ্যৈ (গোষ্ঠীনায়ে দেবৈ



কল্যাণৈ প্রণতা বুদ্ধৈ সিদ্ধৈ কুক্ষৌ নমো নমঃ ।

নৈশ্বা তৈ ভূভূতাং লক্ষ্ম্য সৰ্ব্বাণ্যৈ তে নমো নমঃ ॥ ১১

দুৰ্গায়ৈ দুৰ্গপারায়ৈ সারায়ৈ সৰ্ব্বকারিণ্যৈ ।

খ্যাতিৈ তথৈব কৃষ্ণায়ৈ ধূম্রায়ৈ সততং নমঃ ॥ ১২

নমো নমঃ ; ইন্দ্রুপিণ্যৈ ( চন্দ্ররূপায়ৈ ) জ্যোৎস্নায়ৈ ( চন্দ্রিকারূপায়ৈ )

[ অতএব ] স্মৃথায়ৈ স্মৃথদায়িত্তৈ দেব্যা ) সততং নমঃ ॥ ১০

অনুবাদ ।—ভীষণরূপা তোমাকে সতত নমস্কার ; জন্মমৃত্যু-  
শৃংখা জগতের আধারস্বরূপা দেবী গৌরীকে সতত নমস্কার ; চন্দ্র ও  
চন্দ্রিকারূপা স্মৃথদায়িনী তোমাকে সৰ্ব্বদা নমস্কার করি ॥ ১০

টীকা ।—প্রণতাঃ [ বয়ং ] কল্যাণ্যৈ ( কল্যাণরূপায়ৈ ) নমঃ ;  
বুদ্ধৈ ( সম্পদ্রূপায়ৈ ) সিদ্ধৈ ( অগিমাদিরূপায়ৈ ) নমঃ কুক্ষৌ,  
নৈশ্বা তৈ ( অলক্ষ্মীরূপায়ৈ , ) 'স্বাদলক্ষ্মীস্ত নৈশ্বাতি'রিত্তি বচনাৎ ) ভূভূতাং  
( রাজ্ঞাং ) লক্ষ্ম্য সৰ্ব্বাণ্যৈ ( মাহেশ্বর্য্যৈ ) তে ( তুভাং ) নমো  
নমঃ ॥ ১১

অনুবাদ ।—আমরা নয় ইয়া কল্যাণরূপা দেবীকে প্রণাম  
করি ; বুদ্ধি ও সিদ্ধিরূপিণী তোমাকে নমস্কার করি ; অলক্ষ্মীরূপিণী  
রাজলক্ষ্মীরূপিণী মাহেশ্বরী ( শিবশক্তিরূপিণী ) তোমাকে বহু নমস্কার  
করি ॥ ১১

টীকা ।—দুৰ্গায়ৈ ( দুঃখজ্ঞেয়ায়ৈ ) দুৰ্গপারায়ৈ ( দুৰ্গাং সংসারাং  
পারং করোতীতি দুৰ্গপারা তত্শ্চ ) সারায়ৈ ( সারো বলং তদ্ব্যতী )  
সৰ্ব্বকারিণ্যৈ ( সৰ্ব্বজনত্শ্চ ) খ্যাতিৈ ( প্রকৃতি-পুরুষয়োৰ্ভেদজ্ঞানং খ্যাতিঃ ,

অতিসৌম্যাতিরৌদ্ৰায়ৈ নতাস্ত্যৈ নমো নমঃ ।

নমো জগৎপ্রতিষ্ঠায়ৈ দেবৈ্যে কৃত্যৈ নমো নমঃ ॥ ১৩

যা দেবী সর্বভূতেষু বিষ্ণুমায়েতি শক্তিা ।

নমস্ত্যৈ ॥ ১৪ নমস্ত্যৈ ॥ ১৫ নমস্ত্যৈ নমো নমঃ ॥ ১৬

তদ্রূপায়ৈ প্রসিদ্ধায়ৈ চ ) কৃষ্ণায়ৈ ( কৃষ্ণবর্ণায়ৈ কৃষ্ণশক্ত্যৈ বা ইতি যাবৎ  
তথৈব ধূম্রায়ৈ ( ধূম্রবর্ণায়ৈ ) [ তে ] সততং নমঃ ॥ ১২

অনুবাদ ।—ছরধিগম্যা, সংসারত্যাগকারিণী, অশেষ বলবতী,  
সর্বজননী, [ বিচারুপা বলিয়া ] বিবেকজ্ঞানরূপিণী, [ অবিচারুপা বলিয়া  
তামসীশক্তিরূপিণী ধূম্রবর্ণা, তোমাকে সতত নমস্কার ॥ ১২

টীকা । নতাঃ ( প্রণতাঃ ) [ বয়ং ] অতিসৌম্যাতিরৌদ্ৰায়ৈ  
( বিদ্যাভ্রেন সংসারশমনীত্বাৎ অতিসৌম্যা অত্যাহ্লাদিকা, অবিচারুপেণ  
সংসারহেতুত্বাৎ অতিরৌদ্রা অতিভীষণা তস্যৈ ) ত্যৈ ( প্রসিদ্ধায়ৈ দেব্যৈ )  
নমো নমঃ [ কৃষ্ণঃ ] ; জগৎপ্রতিষ্ঠায়ৈ ( জগদুপাদানকারণরূপায়ৈ ) নমঃ,  
কৃত্যৈ ( ক্রিয়ারূপায়ৈ ) দেব্যৈ নমো নমঃ [ কৃষ্ণঃ ] ১৩

অনুবাদ ।—[ বিচারুপে সংসারশনিবৃত্তিকারিণী বলিয়া ] অতি-  
সৌম্যা এবং [ অবিচারুপে সংসারহেতু বলিয়া ] অতিভীষণা তোমায়  
আমরা অবনত হইয়া পুনঃ পুনঃ নমস্কার করি ; জগতের উপাদান-  
কারণরূপা তোমাকে নমস্কার ; ক্রিয়ারূপা দেবীকে পুনঃ পুনঃ  
নমস্কার ॥ ১৩

টীকা ।—যা দেবী সর্বভূতেষু ( সর্বপ্রাণিষু ) বিষ্ণুমায়া ইতি  
শক্তিা ( মূলাবিভূতি সর্বাগমেষু প্রতিপাদিতা ) ত্যৈ ( দেব্যৈ ) নমঃ

যা দেবী সৰ্বভূতেষু চেতনেত্যভিধীয়তে ।

নমস্তস্মৈ ॥ ১৭ নমস্তস্মৈ ॥ ১৮ নমস্তস্মৈ নমো নমঃ ॥ ১৯

তস্মৈ নমঃ, তস্মৈ নমো নমঃ । [ বিষ্ণুমায়্যা হি সাত্ত্বিক্যাদিভেদাজ্জিবা  
ভবন্তি, অতএব তস্মৈ নমঃ, তস্মৈ নমঃ, তস্মৈ নমো নমো নমঃ  
ইতি বাক্যত্ৰয়ম্ । উত্তরবাক্যে একনমঃশব্দাৎ পরং পুনৰ্নমঃশব্দদ্বয়ো-  
পাদানাং পরমাত্মসহিতত্ৰিগুণসমষ্টিং প্রতি নমস্কারাশ্চ জ্যোত্যস্তে, এইমন্ত্ৰ-  
ত্ৰাপি । কেচিৎ কায়িক-বাচিক-মানসিকপ্রণামত্ৰয়সূচনায় দ্বিকৃতিরিতি  
বদন্তি ॥ ১৪—১৬ ]

অনুবাদ ।—যে দেবী সৰ্বভূতে বিষ্ণুমায়্যা \* নামে [ সমুদয়  
আগম শাস্ত্রে ] অভিহিতা হন, তাঁহাকে নমস্কার, তাঁহাকে নমস্কার,  
তাঁহাকে নমস্কার, নমস্কার, নমস্কার ॥ ১৪—১৬

টীকা ।—যা দেবী সৰ্বভূতেষু চেতনা ইতি অভিধীয়তে, তস্মৈ  
নমঃ, তস্মৈ নমঃ, তস্মৈ নমো নমো নমঃ । [ চেতনা নিৰ্ব্বিকল্পকং  
জ্ঞানং কেচিৎ বুত্তিজ্ঞানমিতি ] ॥ ১৭—১৯

\* সাত্ত্বিকী, রাজসী ও তামসী ভেদে বিষ্ণুমায়্যা ত্ৰিবিধা ; এইজন্ত  
প্রত্যেক মন্ত্ৰেই “নমস্তস্মৈ, নমস্তস্মৈ, নমস্তস্মৈ” তিনবার উল্লেখ আছে  
এবং ভক্তির আধিক্য বশতঃ শ্লোকের শেষে ‘নমঃ’ শব্দের দ্বিকৃতি  
হইয়াছে । অথবা কায়িক, বাচিক ও মানসিক ত্ৰিবিধ প্রণাম সূচনার  
জন্তই ত্ৰিকৃতি হইয়াছে । এইরূপ চেতনা প্রভৃতি স্থলেও জ্ঞাতব্য ।  
সৃষ্টিহেতু বিষ্ণুমায়্যা রাজসী, স্থিতিহেতু বিষ্ণুমায়্যা সাত্ত্বিকী এবং সংসার-  
হেতু বিষ্ণুমায়্যা তামসী বলিয়া কীর্তিতা ।

যা দেবী সর্বভূতেষু বুদ্ধিরূপেণ সংস্থিতা ।

নমস্তস্মৈ ॥ ২০ নমস্তস্মৈ ॥ ২১ নমস্তস্মৈ নমো নমঃ ॥ ২২

যা দেবী সর্বভূতেষু নিদ্রারূপেণ সংস্থিতা ।

নমস্তস্মৈ ॥ ২৩ নমস্তস্মৈ ॥ ২৪ নমস্তস্মৈ নমো নমঃ ॥ ২৫

•অনুবাদ ।—যে দেবী সর্বভূতে চেতনা \* নামে প্রসিদ্ধা তাঁহাকে  
নমস্কার, তাঁহাকে নমস্কার, তাঁহাকে নমস্কার, নমস্কার নমস্কার ॥ ১৭—১৯

টীকা ।—যা দেবী সর্বভূতেষু বুদ্ধিরূপেণ ( সবিকল্পকজ্ঞানরূপেণ )  
সংস্থিতা, তস্মৈ নমঃ, তস্মৈ নমঃ, তস্মৈ নমো নমো নমঃ । [ বুদ্ধিঃ  
সবিকল্পকজ্ঞানং, বৃত্তিজ্ঞানাত্ম্যাস্তঃকরণবিশেষ ইত্যগ্রে ] ॥ ২০—২২

অনুবাদ ।—যে দেবী সর্বভূতে বুদ্ধিরূপে ঃ অবস্থান করিতেছেন,  
তাঁহাকে নমস্কার, তাঁহাকে নমস্কার, তাঁহাকে নমস্কার, নমস্কার  
নমস্কার ॥ ২০—২২

\* চেতনা—নির্বিকল্পকজ্ঞান ; বিশেষরূপে প্রত্যক্ষ হইবার  
পূর্বে ঐ বিষয়ের যে সামান্যাকারে প্রত্যক্ষ হয়, এই সামান্য প্রত্যক্ষই  
নির্বিকল্পকজ্ঞান নামে অভিহিত । সাংখ্যাদির মতে, ইন্দ্রিয়জ্ঞানই  
চেতনা, উহাও সাত্বিকাদি ভেদে তিন প্রকার ; স্বথহেতু সাত্বিক,  
দুঃখহেতু রাজস, মোহহেতু তামস ।

ঃ বুদ্ধি—সবিকল্পকজ্ঞান ; নির্বিকল্পকজ্ঞান ভিন্ন সর্ববিধ জ্ঞানই  
সবিকল্পক নামে অভিহিত । সাংখ্যাদির মতে অধ্যবসায়াত্মক  
অস্তঃকরণবিশেষই বুদ্ধি ; ইহা ইন্দ্রিয়জ্ঞান জ্ঞানের আশ্রয় । সাত্বিকাদি  
ভেদে উহাও ত্রিবিধ ।

যা দেবী সৰ্বভূতেষু ক্ষুধারূপেণ সংস্থিতা ।

নমস্তস্মৈ ॥ ২৬ নমস্তস্মৈ ॥ ২৭ নমস্তস্মৈ নমো নমঃ ॥ ২৮

যা দেবী সৰ্বভূতেষু ছায়ারূপেণ সংস্থিতা ।

নমস্তস্মৈ ॥ ২৯ নমস্তস্মৈ ॥ ৩০ নমস্তস্মৈ নমো নমঃ ॥ ৩১

যা দেবী সৰ্বভূতেষু শক্তিরূপেণ সংস্থিতা ।

নমস্তস্মৈ ॥ ৩২ নমস্তস্মৈ ॥ ৩৩ নমস্তস্মৈ নমো নমঃ ॥ ৩৪

টীকা ।—যা দেবী সৰ্বভূতেষু নিদ্রারূপেণ (স্থুপ্তিরূপেণ) সংস্থিতা, তস্মৈ নমঃ, তস্মৈ নমঃ, তস্মৈ নমো নমো নমঃ ॥ ২৩—২৫

অনুবাদ ।—যে দেবী সৰ্বভূতে নিদ্রারূপে বিরাজমানা, তাঁহাকে নমস্কার, তাঁহাকে নমস্কার, তাঁহাকে নমস্কার, নমস্কার, নমস্কার ॥ ২৩—২৫

টীকা ।—যা দেবী সৰ্বভূতেষু ক্ষুধারূপেণ সংস্থিতা, তস্মৈ নমঃ, তস্মৈ নমঃ, তস্মৈ নমো নমো নমঃ ॥ ২৬—২৮

অনুবাদ ।—যে দেবী সৰ্বভূতে ক্ষুধারূপে অবস্থান করিতেছেন, তাঁহাকে নমস্কার, তাঁহাকে নমস্কার, তাঁহাকে নমস্কার, নমস্কার, নমস্কার ॥ ২৬—২৮

টীকা ।—যা দেবী সৰ্বভূতেষু ছায়ারূপেণ (প্রতিবিম্বরূপেণ) সংস্থিতা তস্মৈ নমঃ, তস্মৈ নমঃ তস্মৈ নমো নমো নমঃ ॥ ২৯—৩১

অনুবাদ ।—যে দেবী সৰ্বভূতে ছায়ারূপে (প্রতিবিম্বরূপে) অবস্থিতা, তাঁহাকে নমস্কার, তাঁহাকে নমস্কার, তাঁহাকে নমস্কার, নমস্কার, নমস্কার ॥ ২৯—৩১

যা দেবী সর্বভূতেষু তৃষ্ণারূপেণ সংস্থিতা ।

নমস্তস্মৈ ॥ ৩৫ নমস্তস্মৈ ॥ ৩৬ নমস্তস্মৈ নমো নমঃ ॥ ৭

যা দেবী সর্বভূতেষু ক্ষান্তিরূপেণ সংস্থিতা ।

নমস্তস্মৈ ॥ ৩৮ নমস্তস্মৈ ॥ ৩৯ নমস্তস্মৈ নমো নমঃ ॥ ৪০

যা দেবী সর্বভূতেষু জাতিরূপেণ সংস্থিতা ।

নমস্তস্মৈ ॥ ৪১ নমস্তস্মৈ ॥ ৪২ নমস্তস্মৈ নমো নমঃ ॥ ৪৩

টীকা ।—যা দেবী সর্বভূতেষু শক্তিরূপেণ (সামর্থ্যরূপেণ উৎসাহরূপেণ বা) সংস্থিতা, তস্মৈ নমঃ, তস্মৈ নমঃ, তস্মৈ নমো নমো নমঃ ॥ ৩২—৩৪

অনুবাদ ।—যে দেবী সর্বভূতে শক্তিরূপে অবস্থান করিতেছেন, তাঁহাকে নমস্কার, তাঁহাকে নমস্কার, তাঁহাকে নমস্কার, নমস্কার, নমস্কার ॥ ৩২—৩৪

টীকা ।—যা দেবী সর্বভূতেষু তৃষ্ণারূপেণ সংস্থিতা, তস্মৈ নমঃ, তস্মৈ নমঃ, তস্মৈ নমো নমো নমঃ । [ তৃষ্ণা পানেচ্ছা ] ॥ ৩৫—৩৭

অনুবাদ ।—যে দেবী সর্বভূতে তৃষ্ণা (পানেচ্ছা) রূপে অবস্থান করিতেছেন, তাঁহাকে নমস্কার, তাঁহাকে নমস্কার, তাঁহাকে নমস্কার, নমস্কার নমস্কার ॥ ৩৫—৩৭

টীকা ।—যা দেবী সর্বভূতেষু ক্ষান্তিরূপেণ (পরাপকারসহনরূপেণ) সংস্থিতা, তস্মৈ নমঃ, তস্মৈ নমঃ তস্মৈ নমো নমো নমঃ ॥ ৩৮—৪০

অনুবাদ ।—যে দেবী সর্বভূতে ক্ষান্তি (ক্ষমা) রূপে বিরাজমানা, তাঁহাকে নমস্কার, তাঁহাকে নমস্কার, তাঁহাকে নমস্কার, নমস্কার, নমস্কার ॥ ৩৮—৪০

যা দেবী সৰ্বভূতেষু লজ্জাকৰূপেণ সংস্থিতা ।

নমস্তসৈ ॥ ৪৪ নমস্তসৈ ৪৫ ॥ নমস্তসৈ নমো নমঃ ॥ ৪৬

যা দেবী সৰ্বভূতেষু শান্তিকৰূপেণ সংস্থিতা ।

নমস্তসৈ ॥ ৪৭ নমস্তসৈ ॥ ৪৮ নমস্তসৈ নমো নমঃ ॥ ৪৯

টীকা ।—যা দেবী সৰ্বভূতেষু জাতিৰূপেণ ( সামাগ্ৰৰূপেণ, উৎ-  
পত্তিকৰূপেণ বা, তথা চ—“জাতিসামাগ্ৰজন্মনো”রিতি কোষঃ ) সংস্থিতা  
তঃশ্চ নমঃ, তঃশ্চ নমঃ তঃশ্চ নমো নমো নমঃ ॥ ৪১—৪৩

অনুবাদ ।—যে দেবী সৰ্বভূতে জাতিৰূপে \* অবস্থান কৰিতে-  
ছেন, তাঁহাকে নমস্কাৰ, তাঁহাকে নমস্কাৰ, তাঁহাকে নমস্কাৰ, নমস্কাৰ,  
নমস্কাৰ ॥ ৪১—৪৩

টীকা ।—যা দেবী সৰ্বভূতেষু লজ্জাকৰূপেণ সংস্থিতা, তঃশ্চ নমঃ,  
তঃশ্চ নমঃ, তঃশ্চ নমো নমো নমঃ । [ লজ্জা—নিন্দিতকৰণে-  
হগ্ৰজ্ঞানশঙ্কা ] ॥ ৪৪—৪৬

অনুবাদ ।—যে দেবী সৰ্বভূতে লজ্জাকৰূপে অবস্থিতা, তাঁহাকে  
নমস্কাৰ, তাঁহাকে নমস্কাৰ, তাঁহাকে নমস্কাৰ, নমস্কাৰ, নমস্কাৰ ।  
[ নিন্দিতকাৰ্য্যে অগ্ৰে জ্ঞানশঙ্কাৰ নাম লজ্জা ] ॥ ৪৪—৪৬

টীকা ।—যা দেবী সৰ্বভূতেষু শান্তিকৰূপেণ ( ইন্দ্রিয়সংযমৰূপেণ )  
সংস্থিতা, তঃশ্চ নমঃ, তঃশ্চ নমঃ, তঃশ্চ নমো নমো নমঃ ॥ ৪৭—৪৯

\* জাতিও সাত্বিক্যাদি ভেদে ত্ৰিবিধ ; ব্ৰাহ্মণত্বাদি জাতি সাত্বিকী,  
ক্ষত্ৰিয়ত্বাদি জাতি ৰাজসী, শূদ্ৰত্বাদি জাতি তামসী ; বৈশ্যত্ব জাতি  
ৰাজসী ও তামসী ।

যা দেবী সর্বভূতেষু শ্রদ্ধারূপেণ সংস্থিতা ।

নমস্তস্যৈ ॥ ৫০ নমস্তস্যৈ ॥ ৫১ নমস্তস্যৈ নমো নমঃ ॥ ৫২

যা দেবী সর্বভূতেষু কান্তিরূপেণ সংস্থিতা ।

নমস্তস্যৈ ॥ ৫৩ নমস্তস্যৈ ॥ ৫৪ নমস্তস্যৈ নমো নমঃ ॥ ৫৫

যা দেবী সর্বভূতেষু লক্ষ্মীরূপেণ সংস্থিতা ।

নমস্তস্যৈ ॥ ৫৬ নমস্তস্যৈ ॥ ৫৭ নমস্তস্যৈ নমো নমঃ ॥ ৫৮

অনুবাদ ।—যে দেবী সর্বভূতে শান্তি ( ইন্দ্রিয়সংযম ) রূপে অবস্থান করিতেছেন, তাঁহাকে নমস্কার, তাঁহাকে নমস্কার, তাঁহাকে নমস্কার, নমস্কার, নমস্কার ॥ ৪৭—৪৯

টীকা ।—যা দেবী সর্বভূতেষু শ্রদ্ধারূপেণ ( শাস্ত্রাদিবাक्यেযু বিশ্বাসরূপেণ ) সংস্থিতা, তস্যৈ নমঃ, তস্যৈ নমঃ, তস্যৈ নমো নমো নমঃ ॥ ৫০—৫২

অনুবাদ ।—যে দেবী সর্বভূতে শ্রদ্ধারূপে অবস্থিতা, তাঁহাকে নমস্কার, তাঁহাকে নমস্কার, তাঁহাকে নমস্কার, নমস্কার, নমস্কার ॥ ৫০—৫২

টীকা ।—যা দেবী সর্বভূতেষু কান্তিরূপেণ ( শোভারূপেণ ) সংস্থিতা, তস্যৈ নমঃ, তস্যৈ নমঃ, তস্যৈ নমো নমো নমঃ ॥ ৫৩—৫৫

অনুবাদ ।—যে দেবী সর্বভূতে কান্তিরূপে অবস্থান করিতেছেন, তাঁহাকে নমস্কার, তাঁহাকে নমস্কার, তাঁহাকে নমস্কার, নমস্কার, নমস্কার ॥ ৫৩—৫৫

টীকা ।—যা দেবী সর্বভূতেষু লক্ষ্মীরূপেণ ( সম্পদ্রূপেণ ) সংস্থিতা তস্যৈ নমঃ, তস্যৈ নমঃ, তস্যৈ নমো নমো নমঃ ॥ ৫৬—৫৮



যা দেবী সৰ্বভূতেষু বৃত্তিরূপেণ সংস্থিতা ।

নমস্তস্যৈ ॥ ৫৯ নমস্তস্যৈ ॥ ৬০ নমস্তস্যৈ নমো নমঃ ॥ ৬১

যা দেবী সৰ্বভূতেষু স্মৃতিরূপেণ সংস্থিতা ।

নমস্তস্যৈ ॥ ৬২ নমস্তস্যৈ ॥ ৬৩ নমস্তস্যৈ নমো নমঃ ॥ ৬৪

যা দেবী সৰ্বভূতেষু দয়ারূপেণ সংস্থিতা ।

নমস্তস্যৈ ॥ ৬৫ নমস্তস্যৈ ॥ ৬৬ নমস্তস্যৈ নমো নমঃ ॥ ৬৭

অনুবাদ ।—যে দেবী লক্ষ্মীরূপে সৰ্বভূতে অবস্থিত আছেন তাঁহাকে নমস্কার, তাঁহাকে নমস্কার, তাঁহাকে নমস্কার, নমস্কার, নমস্কার ॥ ৫৬—৫৮

টীকা ।—যা দেবী সৰ্বভূতেষু বৃত্তিরূপেণ ( কৃষাদিচতুষ্টয়ীরূপেণ ) [ তদ্বক্তাঃ “কৃষিগোরক্ষবাণিজ্যং কুশীদক্ষেতি বৃত্তয়ঃ” ] সংস্থিতা, তস্মৈ নমঃ, তস্মৈ নমঃ, তস্মৈ নমো নমো নমঃ ॥ ৫৯—৬১

অনুবাদ ।—যে দেবী সৰ্বভূতে বৃত্তিরূপে অবস্থান করিতেছেন তাঁহাকে নমস্কার, তাঁহাকে নমস্কার, তাঁহাকে নমস্কার, নমস্কার, নমস্কার, নমস্কার ॥ ৬২—৬৪

টীকা ।—যা দেবী সৰ্বভূতেষু স্মৃতিরূপেণ ( অগ্নুভূতবিষয়জ্ঞান-রূপেণ ) সংস্থিতা, তস্মৈ নমঃ, তস্মৈ নমঃ, তস্মৈ নমো নমো নমঃ ॥ ৬২—৬৪

অনুবাদ ।—যে দেবী সৰ্বভূতে স্মৃতিরূপে বিরাজমানা, তাঁহাকে নমস্কার, তাঁহাকে নমস্কার, তাঁহাকে নমস্কার, নমস্কার নমস্কার ॥ ৬২—৬৪

টীকা ।—যা দেবী সৰ্বভূতেষু দয়ারূপেণ সংস্থিতা, তস্মৈ নমঃ, তস্মৈ নমঃ, তস্মৈ নমো নমো নমঃ [ দয়া পরদুঃখত্যাগেচ্ছা ॥ ] ৬৫—৬৭

যা দেবী সৰ্বভূতেষু তুষ্টিৰূপেণ সংস্থিতা ।

নমস্তস্মৈ ॥ ৬৮ নমস্তস্মৈ ॥ ৬৯ নমস্তস্মৈ নমো নমঃ ॥ ৭০

যা দেবী সৰ্বভূতেষু মাতৃৰূপেণ সংস্থিতা ।

নমস্তস্মৈ ॥ ৭১ নমস্তস্মৈ ॥ ৭২ নমস্তস্মৈ নমো নমঃ ॥ ৭৩

যা দেবী সৰ্বভূতেষু ভ্রান্তিৰূপেণ সংস্থিতা ।

নমস্তস্মৈ ॥ ৭৪ নমস্তস্মৈ ॥ ৭৫ নমস্তস্মৈ নমো নমঃ ॥ ৭৬

অনুবাদ ।—যে দেবী সৰ্বভূতে দয়্যৰূপে অবস্থান করিতেছেন,  
তঁাহাকে নমস্কার, তঁাহাকে নমস্কার, তঁাহাকে নমস্কার, নমস্কার,  
নমস্কার ॥ ৬৫—৬৭

টীকা ।—যা দেবী সৰ্বভূতেষু তুষ্টিৰূপেণ ( সন্তোষৰূপেণ )  
সংস্থিতা, তস্মৈ নমঃ, তস্মৈ নমঃ, তস্মৈ নমো নমো নমঃ ॥ ৬৮—৭০

অনুবাদ ।—যে দেবী সৰ্বভূতে তুষ্টিৰূপে অবস্থান করিতেছেন,  
তঁাহাকে নমস্কার, তঁাহাকে নমস্কার, তঁাহাকে নমস্কার, নমস্কার  
নমস্কার ॥ ৬৮—৭০

টীকা ।—যা দেবী সৰ্বভূতেষু মাতৃৰূপেণ সংস্থিতা, তস্মৈ নমঃ,  
তস্মৈ নমঃ, তস্মৈ নমো নমো নমঃ ॥ ৭১—৭৩

অনুবাদ ।—যে দেবী সৰ্বভূতে মাতৃৰূপে অবস্থিত, তঁাহাকে  
নমস্কার, তঁাহাকে নমস্কার, তঁাহাকে নমস্কার, নমস্কার, নমস্কার ॥ ৭১—৭৩

টীকা ।—যা দেবী সৰ্বভূতেষু ভ্রান্তিৰূপেণ সংস্থিতা, তস্মৈ নমঃ,  
তস্মৈ নমঃ, তস্মৈ নমো নমো নমঃ ॥ ৭৪—৭৬

অনুবাদ ।—যে দেবী সৰ্বভূতে ভ্রান্তিৰূপে অবস্থান করিতেছেন,

ইন্দ্রিয়াণামধিষ্ঠাত্রী ভূতানাঞ্চাখিলেষু যা ।

ভূতেষু সততং তস্মৈ ব্যাপ্তিদেব্যৈ নমো নমঃ ॥ ৭৭

চিত্তরূপেণ যা কুৎস্মমেতদ্ব্যাপ্য স্থিতা জগৎ ।

নমস্তস্মৈ ॥ ৭৮ ॥ নমস্তস্মৈ ॥ ৭৯ নমস্তস্মৈ নমো নমঃ ॥ ৮০

স্তুতা সুরৈঃ পূর্বমভীক্সংশ্রয়া-

ভুতানু সুরেন্দ্রেণ দিনেষু সেবিতা ।

করোতু সা নঃ শুভহেতুরীশ্বরী,

শুভানি ভদ্রাণ্যভিহস্ত চাপদঃ ॥ ৮১

তঁাহাকে নমস্কার, তঁাহাকে নমস্কার, তঁাহাকে নমস্কার, নমস্কার,  
নমস্কার ॥ ৭৪—৭৬

টীকা ।—যা অখিলেষু (সমগ্রেষু) ভূতেষু (প্রাণিষু)  
ভূতানাং (পৃথিব্যাদীনাং) ইন্দ্রিয়াণাঞ্চ, (চক্ষুরাদীনাঞ্চ, চকারাং  
তদধিষ্ঠাতৃণাং স্বর্ধ্যাদীনাঞ্চ) সততং অধিষ্ঠাত্রী (প্রেরয়িত্রী), তস্মৈ  
ব্যাপ্তিদেব্যৈ (ব্যাপিকার্যৈ দেব্যৈ) নমো নমঃ ॥ ৭৭

অনুবাদ ।—যিনি অখিল ভূতবর্গের, ক্ষিত্যাদি পঞ্চভূত ও  
চক্ষুরাদি ইন্দ্রিয়ের, ইন্দ্রিয়াধিষ্ঠাতৃ-স্বর্ধ্যাদি দেবতাগণেরও অধিষ্ঠাত্রী,  
সেই ব্যাপ্তিদেবীকে সতত নমস্কার ॥ ৭৭

টীকা ।—যা (দেবী) চিত্তরূপেণ (চৈতন্যরূপেণ) এতৎ কুৎস্মং  
(সমগ্রং) জগৎ ব্যাপ্য স্থিতা, তস্মৈ নমঃ তস্মৈ নমঃ, তস্মৈ নমো  
নমো নমঃ ॥ ৭৮—৮০

যা সাম্প্রতং চোদ্ধতদৈত্যতাপিতৈ-

রস্মাভিরীশা চ সুরৈর্নমস্ততে ।

যা চ স্মৃতা তৎক্ষণমেব হস্তি নঃ,

সর্বাপদো ভক্তিবিনশ্চমূর্তিভিঃ ॥ ৮২

অনুবাদ ।—যে দেবী চৈতন্যরূপে এই সমগ্র জগৎ ব্যাপিয়া অবস্থান করিতেছেন, তাঁহাকে নমস্কার, তাঁহাকে নমস্কার, তাঁহাকে নমস্কার, নমস্কার, নমস্কার ॥ ৭৮—৮০

টীকা ।—[যা] পূর্বে ( মহিষাসুরবিনাশকালে ) দিনে ( প্রতি-  
দিন ) অতীষ্টসংশ্রয়াৎ ( বাহ্যিকফললাভায় ) সুরৈঃ ( দেবৈঃ সহ )  
সুরেন্দ্রেন স্তুতা তথা ( তথাক্ষরার্থঃ ) সেবিতা চ ( গন্ধপুষ্পাদ্যুপহারৈঃ  
পূজিতা চ ) ; সাম্প্রতম্ ( ইদানীম্ ) উদ্ধতদৈত্যতাপিতৈঃ ( উদ্ধত-  
দৈত্যৈঃ ) শুভাদিভিঃ পীড়িতৈঃ ) অস্মাভিঃ ( সুরৈঃ ) যা ( দেবী )  
নমস্ততে ( স্তুয়তে ) ; যা চ ঈশা ( ঈশ্বরী ) ভক্তিবিনশ্চমূর্তিভিঃ ( ভক্ত্যা  
বিনশ্চো মূর্তিদেহাদির্ধেয়াং তৈঃ ) [ অস্মাভিঃ ] স্মৃতা [ সতী ] তৎক্ষণ-  
মেব ( স্মরণসমকালমেব ) নঃ ( অস্মাকুং ) সর্বাপদঃ ( বিপত্তিসমূহান্ )  
হস্তি ; শুভহেতুঃ ( মঙ্গলকারণং ) সা ঈশ্বরী নঃ ( অস্মাকুং ) [ নিরস্ত-  
রাণি ] শুভানি ভঙ্গানি ( অতিশয়িতশুভানি ) করোতু, আপদশ্চ  
অভিহন্ত ( সর্বতোভাবেন নাশয়তু ) ॥ ৮১—৮২

অনুবাদ ।—মহিষাসুরবধকালে বাহ্যিক ফল লাভের আশায়  
দেবগণ সহ দেবেন্দ্র প্রতিদিন ষাঁহার স্তব ও গন্ধ-পুষ্পাদি উপহারে  
পূজা করিয়াছিলেন , ইদানীং আমরা দুর্দান্ত দৈত্য শুভাদি কর্তৃক পীড়িত

ঋষিরূবাচ ॥ ৮৩

এবং স্তবাদিযুক্তানাং দেবানাং তত্র পার্শ্বতী ।

স্নাতুমভ্যায়যৌ তোয়ে জাহুব্যা নৃপনন্দন ॥ ৮৪

সাত্ৰবীতান্ সুরান্ সূক্তভবন্তিঃ স্তু যতেহত্র কা ।

শরীরকোষতশ্চাস্ত্রাঃ সমুদ্ভুতাত্ৰবীচ্ছিবা ॥ ৮৫

হইয়া যে ঈশ্বরীকে স্তব করিতেছি ; ভক্তিবিনয়-শরীরে ঐহাকে স্মরণ করিলে যিনি আমাদের সর্ববিধ আপদরাশি তৎক্ষণাৎ বিনাশ করেন, সেই স্তবাদায়িনী ঈশ্বরী নিরন্তর আমাদের শুভ সম্পাদন করুন, আমাদের বিপদ বিনাশ করুন ॥ ৮১৮২

টীকা ।—ঋষিঃ (মেধাঃ) উবাচ ॥ ৮৩ ॥ হে নৃপনন্দন (স্বরথ!) তত্র (স্থানে) এবম্ (উক্তপ্রকারেণ) স্তবাদিযুক্তানাং (স্তবাদৌ তৎপরাণাম্ আদিনা পূজা-প্রাণায়াম-ধ্যান-ধারণাদেঃ সংগ্রহঃ) দেবানাং [সমীপে] পার্শ্বতী জাহুব্যাঃ (গঙ্গায়াঃ) তোয়ে স্নাতুম্ অভ্যায়যৌ (আভিমুখ্যেন গতবতী) ॥ ৮৪

অনুবাদ ।—ঋষির মেধস্বরথকে বলিলেন,—হে নৃপনন্দন! স্বরথ! পার্শ্বতী এইরূপ স্তবাদিপরায়ণ দেবগণের সমীপে তথায় জাহুবী-জলে স্নান করিবার নিমিত্ত উপস্থিত হইলেন ॥ ৮৩৮৪

টীকা ।—স। (প্রসিদ্ধা) সূক্তঃ (সুন্দরজযুক্তা পার্শ্বতী) তান্ সুরান্ (ইন্দ্রাদীন) সত্ৰবীং (উক্তবতী), ভবন্তিঃ অত্র কা স্তু যতে? অস্ত্রাঃ (পার্শ্বত্যাঃ) শরীরকোষতঃ (শরীরমেব কোষঃ রসৌঘরূপঃ, তন্মাং) সমুদ্ভুতা (প্রাচুভূতা) [সতী] শিবা সত্ৰবীং ॥ ৮৫

স্তোত্রং মমৈতৎ ক্রিয়তে শুভদৈত্যনিরাকৃতৈঃ ।

দেবৈঃ সমৈতৈঃ সমরে নিশুন্তেন পরাজিতৈঃ ॥ ৮৬

শরীরকোষাৎ যন্তুস্তাঃ পার্শ্বত্যাঃ নিঃস্থতান্বিকা ।

কৌষিকীতি সমস্তেষু তত্ত্বে লোকেষু গীয়তে ॥ ৮৭

অনুবাদ ।—সেই স্বল্প ভগবতী পার্শ্বতী দেবগণকে জিজ্ঞাসা করিলেন, আপনারা কাহাকে স্তব করিতেছেন ? [ তাঁহারা উত্তর করিতে না করিতেই ] তাঁহার শরীর-কোষ হইতে শিবা আবির্ভূত হইয়া বলিলেন ॥ ৮৫

টীকা ।—সমরে ( যুদ্ধে ) শুভদৈত্যনিরাকৃতৈঃ ( শুভদৈত্যেন স্বর্গাৎ নিরন্তৈঃ ) নিশুন্তেন [ চ ] পরাজিতৈঃ ( অভিভূতৈঃ ) সমৈতৈঃ ( অত্র মিলিতৈঃ ) এতৈঃ দেবৈঃ এতৎ মম ( শিবায়াঃ ) স্তোত্রং ক্রিয়তে ॥ ৮৬

অনুবাদ ।—যুদ্ধে নিশুন্ত কর্তৃক পরাজিত এবং শুন্ত কর্তৃক স্বর্গ হইতে বিতাড়িত এই দেবগণ মিলিত হইয়া আমারই স্তব করিতেছেন ॥ ৮৬

টীকা ।—যং ( যন্তাং ) তন্তাঃ পার্শ্বত্যাঃ শরীরকোষাৎ অন্বিকা নিঃস্থতা ( নির্গতা ) ততঃ ( তস্মাদ্ধেতোঃ ) সমস্তেষু লোকেষু ( ভুবনেষু জনেষু বা ) কৌষিকীতি গীয়তে ( উচ্যতে মুনিভিরিতি শেষঃ ) ॥ ৮৭

অনুবাদ ।—এই দেবী, অন্বিকা পার্শ্বতীর শরীরকোষ হইতে আবির্ভূত হইয়াছেন বলিয়া সমস্ত লোকে কৌষিকী নামে বিখ্যাত হইলেন ॥ ৮৭

তস্মাৎ বিনির্গতায়ান্ত কৃষ্ণাভূৎ সাপি পার্বতী ।  
 কালিকেতি সমাখ্যাতা হিমাচলকৃত্যশ্রয়া ॥ ৮৮  
 ততোহশ্বিকাং পরং রূপং বিভ্রাণাং স্তমনোহরম্ ।  
 দদর্শ চণ্ডো মুণ্ডশ্চ ভূত্যৌ শুভ্র-নিশুভ্রয়োঃ ॥ ৮৯  
 তাভ্যাং শুভ্রায় চাখ্যাতা অতীব স্তমনোহরা ।

কাপ্যাস্তে স্ত্রী মহারাজ ভাসয়ন্তী হিমাচলম্ ॥ ৯০

টীকা ।—তস্মাৎ (কৌষিক্যাং) বিনির্গতায়ান্ত তু (আবি-  
 ভূতায়ামেব) সাপি হিমাচলকৃত্যশ্রয়া (হিমালয়বাসিনী) পার্বতী কৃষ্ণা  
 (কৃষ্ণবর্ণা) অভূৎ; [ইতি হেতোঃ] কালিকা ইতি সমাখ্যাতা  
 (প্রসিদ্ধা) [অভূৎ] ॥ ৮৮

অনুবাদ ।—পার্বতীর দেহ হইতে কৌষিকী আবিভূতা হইতেই  
 হিমাচলবাসিনী পার্বতী কৃষ্ণবর্ণা হইলেন, এইজন্ত কালিকা নামে  
 প্রসিদ্ধ হইলেন ॥ ৮৮

টীকা ।—ততঃ (প্রাচুর্তীবানন্তরং) শুভ্র-নিশুভ্রয়োঃ ভূত্যৌ  
 চণ্ডো মুণ্ডশ্চ পরম্ (অত্যাংকুষ্ঠং) স্তমনোহরম্ (অতিরমণীয়ং) রূপং  
 বিভ্রাণাং (ধারয়ন্তীম্) অশ্বিকাং (জগন্মাতরং কৌষিকীং) দদর্শ ॥ ৮৯

অনুবাদ ।—অনন্তর শুভ্র-নিশুভ্রের ভূতা চণ্ড এবং মুণ্ড পরম-  
 মনোহররূপধারিণী কৌষিকী অশ্বিকাকে দেখিতে পাইল ॥ ৮৯

টীকা ।—[ন কেবলং দদর্শ, কিন্তু] তাভ্যাং (চণ্ডমুণ্ডাভ্যাং)  
 শুভ্রায় আখ্যাতা চ (কথিতা চ); [কিস্তং?] [হে] মহারাজ! হিমা-  
 চলং (হিমালয়ং গিরিরাজং) ভাসয়ন্তী (শোভয়ন্তী) অতীব স্তমনোহরা  
 কাপি [বচনাগোচরা] স্ত্রী আস্তে (বিগৃহ্যে) ॥ ৯০

নৈব তাদৃক্ কচিদ্রূপং দৃষ্টং কেনচিদুত্তমম্ ।

জায়তাং কাপ্যসৌ দেবী গৃহতাক্ষাসুরেশ্বর ॥ ৯১

জীরত্তমতিচার্বক্ষী ত্রোতয়ন্তী দিশস্ত্রিমা ।

সা তু তিষ্ঠতি দৈত্যেন্দ্র ত্যাং ভবান্ দ্রষ্টুমর্হতি ॥ ৯২

অনুবাদ ।—তাহারা [ যে কেবল দর্শন করিল, তাহা নহে, পরন্তু ] গুপ্তের নিকটে গিয়া বলিল,—মহারাজ ! অতীব সুন্দরী কোন এক রমণী হিমালয় উদ্ভাসিত করিয়া অবস্থান করিতেছে ॥ ৯০

টীকা ।—হে অশ্বরেশ্বর ! ( অশ্বরপতে ! ) তাদৃক্ ( তাদৃশম্ ) উত্তমং ( রমণীয়ং ) রূপং কচিদপি ( কুত্রাপি দেশে কালে চ ) কেনচিৎ ( জনেন ) নৈব দৃষ্টম্ ; অসৌ কাপি দেবী ; [ অতঃ ] জায়তাং ( তৎস্বরূপং বিচার্যতাং ) [ ন কেবলমেতাবৎ, কিন্তু ] গৃহতাক্ষ ॥ ৯১

অনুবাদ ।—হে অশ্বরেশ্বর ! তাদৃশ অতুত্তম রূপ কেহ কোন কালে বা কোন দেশে দেখে নাই ; ইনি নিশ্চয়ই কোন দেবী ; আপনি লোক দ্বারা ইহার স্বরূপ অবগত হউন, [ কেবল যে ইহাই, তাহা নহে, পরন্তু ] ইহাকে গ্রহণ করুন ॥ ৯১

টীকা ।—সা তু জীরত্তম ( জীর্নশ্রেষ্ঠা, “রত্তম স্বজাতিশ্রেষ্ঠেংগী” তামরঃ ) অতিচার্বক্ষী ( অতিচারুণি অঙ্গানি করচরণাদীনি যথাঃ সা ) ত্রিমা ( কান্ত্যা ) দিশঃ ত্রোতয়ন্তী ( শোভয়ন্তী ) [ সতী ] তিষ্ঠতি । হে দৈত্যেন্দ্র ! ভবান্ ত্যাং ( দেবীং ) দ্রষ্টুম্ অর্হতি ॥ ৯২

অনুবাদ ।—সেই চারু-অবয়বা রমণী জীর্ণের মধ্যে রত্নস্বরূপা ;



যানি রত্নানি মণয়ো গজাশ্বাদানি বৈ প্রভো ।

ত্রৈলোক্য তু সমস্তানি সাম্প্রতং ভাস্তি তে গৃহে ॥ ১৩

ঐরাবতঃ সমানীতো গজরত্নং পুরন্দরাৎ ।

পারিজাততরুশ্চায়াং তথৈবোচ্চৈঃশ্রবা হয়ঃ ॥ ১৪

বিমানং হংসসংযুক্তমেতত্তিষ্ঠতি তেহঙ্গনে ।

রত্নভূতমিহানীতং বদাসীদ্বেধসোহদ্ভুতম্ ॥ ১৫

ইনি স্বীয় দেহকাস্তিতে দিগ্ভ্রংশ সমুদ্ভাসিত করিয়া অবস্থিতি করিতে-  
ছেন । হে দৈত্যেন্দ্র ! আপনি ইহাকে দেখিতে পারেন ॥ ১২

টীকা ।—[ হে ] প্রভো ! ত্রৈলোক্যে গজাশ্বাদানি যানি রত্নানি  
( স্বজাতিশ্রেষ্ঠানি ) [ যে চ ] মণয়ঃ ( মহাপদ্মাদয়ঃ ) [ সস্তি ;  
তানি ] তু ( অপি ) সমস্তানি সাম্প্রতম্ ( ইদানীং ) তে ( তব ) গৃহে  
ভাস্তি ( শোভন্তে ) ॥ ১৩

অনুবাদ ।—হে প্রভো ! ত্রৈলোক্যে যে সমস্ত শ্রেষ্ঠ হস্তী অশ্বাদি  
রত্ন ও মহাপদ্মাদি মণি আছে, তৎসমস্তই সম্প্রতি আপনার গৃহে শোভা  
পাইতেছে ॥ ১৩

টীকা ।—পুরন্দরাৎ ( ইন্দ্রাৎ ) গজরত্নং ( গজশ্রেষ্ঠং ) ঐরাবতঃ  
সমানীতঃ, অয়ং পারিজাততরুঃ, তথা উচ্চৈঃশ্রবাঃ হয়শ্চ [ আনীতঃ ] ॥ ১৪

অনুবাদ ।—আপনি ইন্দের নিকট হইতে গজরত্ন ঐরাবত,  
[ বৃক্ষরত্ন ] এই ( সমুখস্থ ) পারিজাত তরু, [ অশ্বরত্ন ] উচ্চৈঃশ্রবা  
অশ্ব আনয়ন করিয়াছেন ॥ ১৪

টীকা ।—বেধসঃ ( ব্রহ্মণঃ ) যং হংসসংযুক্তম্ অদ্ভুতম্ ( অত্যা-

নিধিরেষ মহাপদ্মঃ সমানীতো ধনেশ্বরাৎ ।

কিজ্জঙ্কিনীং দদৌ চাক্ষির্মালামল্লানপঙ্কজাম্ ॥ ১৬

ছত্রস্তে বারুণং গেহে কাঞ্চনশ্রাবি তিষ্ঠতি ।

তথায়ং স্যন্দনবরো যঃ পুরাসীৎ প্রজাপতেঃ ॥ ১৭

শর্চ্যাং ) রত্নভূতং ( রত্নস্বরূপং ) বিমানম্ আসীৎ ; এতৎ আনীতং [ সং ]

ইহ তে ( তব ) অঙ্গনে ( চত্বরে ) তিষ্ঠতি ॥ ১৫

অনুবাদ ।—ব্রহ্মার হংসসংযুক্ত অত্যাশ্চর্য্য রত্নস্বরূপ যে বিমান ছিল, তাহা আনীত হইয়া এই আপনার অঙ্গনে রহিয়াছে ॥ ১৫

টীকা ।—এষঃ মহাপদ্মঃ ( মহাপদ্মনামা ) নিধিঃ ধনেশ্বরাৎ ( কুবেরাৎ ) সমানীতঃ । অক্লিষ্ট ( সমুদ্রশ্চ ) অল্লানপঙ্কজাম্ ( অল্লানানি পঙ্কজানি যশ্রাম্ এবজ্ঞতাং ) কিজ্জঙ্কিনীং ( তন্মায়ীং ) মালাং [ তুভ্যং ] দদৌ ( দত্তবান্ ) ॥ ১৬

অনুবাদ ।—আপনি এই মহাপদ্ম নামক নিধি ধনপতি কুবেরের নিকট হইতে আনয়ন করিয়াছেন । সমুদ্র, কিজ্জঙ্কিনী নাম্নী অবিশীর্ণ চিরপ্রস্ফুটিত পদ্মমালাও আপনাকে প্রদান করিয়াছেন ॥ ১৬

টীকা ।—তে ( তব ) গেহে কাঞ্চনশ্রাবি ( স্বর্ণবর্ষণশীলং ) বারুণং ( বরুণসম্বন্ধি ছত্রং তিষ্ঠতি ) তথা ( তথাশব্দার্থঃ ) প্রজাপতেঃ ( দক্ষশ্চ ) চ° যঃ স্তন্দনবরঃ ( যুদ্ধসাধনরথশ্রেষ্ঠঃ ) পুরা আসীৎ, [ সং ] অয়ং ( স্তন্দনবরঃ ) [ তব গেহে তিষ্ঠতি ইত্যম্বয়ঃ ] ॥ ১৭

অনুবাদ ।—স্বর্ণবর্ষণশীল বরুণের ছত্র আপনাদের গৃহে রহিয়াছে ; যে রথ পূর্বে দক্ষ প্রজাপতির ছিল, সেই শ্রেষ্ঠ রথও আপনার গৃহে বিদ্যমান ॥ ১৭

মৃত্যোৰুৎক্ৰান্তিদা নাম শক্তিরীশ ত্বয়া হতা ।

পাশঃ সলিলরাজস্য ভ্রাতৃস্তব পরিগ্রহে ॥ ১৮

নিশুন্তস্থান্ধিজাতাশ্চ সমস্তা রত্নজাতয়ঃ ।

বহিরপি দদৌ তুভ্যমগ্নিশৌচে চ বাসসী ॥ ১৯

এবং দৈত্যেন্দ্র রত্নানি সমস্তান্যাহতানি তে ।

স্ত্রীরত্নমেবা কল্যাণী ত্বয়া কস্মান গৃহ্যতে ॥ ১০০

টীকা ।—[ হে ] ঈশ ! ( শক্রনিরাকরণসমর্থ ! ) মৃত্যোঃ ( যমস্ব )  
উৎক্ৰান্তিদা ( মরণদাত্ৰী ) নাম শক্তিঃ ( অস্ত্রবিশেষঃ ) ত্বয়া হতা ।  
সলিল-রাজস্য ( বরুণস্য ) পাশঃ তব ভ্রাতৃঃ ( নিশুন্তস্য ) পরিগ্রহে  
( অধিকারে, করণব্যুৎপত্তা হস্তে বা ) [ অস্তি ] ॥ ১৮

অনুবাদ ।—আপনি যমের উৎক্ৰান্তিদা নামক শক্তি হরণ  
করিয়াছেন । সলিলরাজ বরুণের পাশাত্ম আপনার ভ্রাতা নিশুন্তের  
হস্তে শোভা পাইতেছে ॥ ১৮

টীকা ।—অন্ধিজাতাঃ ( সমুদ্রজাতাঃ ) সমস্তাঃ ( সমগ্রাঃ ) রত্ন-  
জাতয়শ্চ ( পদ্মরাগাদয়শ্চ ) নিশুন্তস্য [ পরিগ্রহে সম্ভীতি শেষঃ ] । বহি-  
রপি ( পাবকোহপি ) অগ্নিশৌচে ( অগ্নিনা শৌচং শুদ্ধিঃ যয়োঃ, এত-  
দৃশে ) বাসসী ( বস্ত্রযুগলং ) চ তুভ্যং দদৌ ( দত্তবান্ ) ॥ ১৯

অনুবাদ ।—সমুদ্রজাত পদ্মরাগাদি রত্নরাজি [ আপনার ভ্রাতা ]  
নিশুন্তের অধিকারে আছে । বহিও আপনাকে অগ্নি দ্বারা নিঃশলীকৃত  
বস্ত্রযুগল প্রদান করিয়াছেন ॥ ১৯

টীকা ।—হে দৈত্যেন্দ্র ! এবম্ ( উক্তপ্রকারেণ ) সমস্তানি

ঋষিরুবাচ ॥ ১০১

নিশম্যেতি বচঃ শুভ্তঃ স তদা চণ্ড-মুণ্ডয়োঃ ।

প্রেষয়ামাস স্মগ্রীবং দূতং দেব্যা মহাস্থরম্ ॥ ১০২

ইতি চেতি চ বক্তব্য্য সা গত্বা বচনান্মম ।

যথা চাভ্যেতি সম্প্রীত্যা তথা কার্য্যং ত্বয়া লঘু ॥ ১০৩

রত্নানি তে. ( তে ইতি কর্ত্তুঃ শেষত্ববিবক্ষ্যায়াং যষ্টী ; তয়া ইত্যর্থঃ )  
আহুতানি । এষা কল্যাণী জীৱত্বং ( জীৱশ্রেষ্ঠা ) ত্বয়া কস্মাৎ ন গৃহতে ?  
[ গ্রহণং তু তবোচিতমেবেতি ভাবঃ ] ॥ ১০০

অনুবাদ ।—হে দৈত্যরাজ ! এইরূপে যাবতীয় শ্রেষ্ঠ রত্নসমূহ  
আপনি সংগ্রহ করিয়াছেন । এই কল্যাণী রত্নধরুণা জীৱকে কি জন্ত  
গ্রহণ করিতেছেন না ? [ আপনি ইহাকেও গ্রহণ করুন ] ॥ ১০০

টীকা ।—ঋষিঃ উবাচ ॥ ১০১ ॥ সঃ শুভ্তঃ তদা চণ্ড-মুণ্ডয়োঃ ইতি  
( প্রলোভনাত্মকং ) বচঃ ( বাক্যং ) নিশম্য ( শ্রুত্বা ) দেব্যাঃ [ সমীপে ]  
স্মগ্রীবং ( স্মগ্রীবাখ্যং ) মহাস্থরং দূতং প্রেষয়ামাস ( প্রেরিতবান্ ) ॥ ১০২

অনুবাদ ।—ঋষি বলিলেন,—তখন শুভ চণ্ড-মুণ্ডের সেই প্রলো-  
ভনাত্মক বাক্যসমূহ শ্রবণ করিয়া দেবীর নিকট স্মগ্রীব নামক এক মহা-  
স্থরকে দূতরূপে প্রেরণ করিল ॥ ১০১।১০২

টীকা ।—ত্বয়া গত্বা সা ইতি চ ইতি চ ( বক্ষ্যমাণং ) মম বচনাৎ  
( মম বচনানুসারেণ ) বক্তব্য্য ; [ কিঞ্চ ] যথা ( যেন প্রকারেণ ) প্রীত্যা  
[ সা ] লঘু ( শীঘ্রম্ ) অভ্যেতি ( আগচ্ছতি ) তথা ( তৎপ্রকারং ) [ ত্বয়া ]  
কার্য্যম্ ( কর্ত্তব্যঞ্চ ) ॥ ১০৩

স তত্র গহ্না যত্রাস্তে শৈলোদ্দেশেহতিশোভনে ।

সা দেবী তাং ততঃ প্রাহ স্তম্ভং মধুরয়া গিরা ॥ ১০৪

দূত উবাচ ॥ ১০৫

দেবী দৈত্যেশ্বরঃ শুভ্ত্রৈলোক্যে পরমেশ্বরঃ ।

দূতোহহং প্রেষিতস্তেন ত্বৎসকাশমিহাগতঃ ॥ ১০৬

অনুবাদ ।—[ শুভ্ত্র কহিলেন ] তুমি সেখানে গমন করিয়া আমার আদেশানুসারে এই এই কথা তাঁহাকে বলিবে এবং যাহাতে সম্প্রীতি সহকারে তিনি এখানে সত্ত্বর উপস্থিত হন, তাহার ব্যবস্থা করিবে ॥ ১০৩

টীকা ।—সা দেবী ( কোষিকী ) যত্র অতিশোভনে শৈলোদ্দেশে ( শৈলস্ত উদ্ধপ্রদেশে ) আস্তে, স ( স্তগ্রীবঃ ) ততঃ ( শুভ্ত্রসকাশাং ) তত্র গহ্না স্তম্ভং ( কোমলং যথা স্ত্রাং তথা ) মধুরয়া ( মনোহরয়া প্রলোভনাত্মিকয়েতি যাবৎ ) গিরা ( বাকোন ) তাং ( দেবীং কোষিকীং ) প্রাহ ॥ ১০৪

অনুবাদ ।—যে রমণীয় শৈলপ্রদেশে দেবী কোষিকী অবস্থান করিতেছেন, দূত শুভ্ত্রের নিকট হইতে তথায় গমন করিয়া কোমলভাবে মধুর বাক্যে তাঁহাকে বলিতে লাগিল ॥ ১০৪

টীকা ।—দূতঃ ( স্তগ্রীবঃ ) উবাচ ( দেবীং কথয়ামাস ) ॥ ১০৫ ॥ [হে] দেবি ! দৈত্যেশ্বরঃ ( দৈত্যাধিপতিঃ ) শুভ্ত্রঃ ত্রৈলোক্যে পরমেশ্বরঃ ( ত্রৈলোক্যাধীশ্বরঃ ) [ অস্তি ] ; অহং দূতঃ তেন ( শুভ্ত্রেন ) ইহ প্রেষিতঃ [ সন্ ] ত্বৎসকাশং ( তব সমীপম্ ) আগতঃ ॥ ১০৬

অব্যাহতাজ্ঞঃ সৰ্ব্বান্শু যঃ সদা দেবযোনিষু ।

নির্জিতাখিলদৈত্যারিঃ স যদাহ শৃণুশ্ব তৎ ॥ ১০৭

মম ত্রৈলোক্যমখিলং মম দেবা বশানুগাঃ ।

যজ্ঞভাগানহং সৰ্ব্বানুপাশ্লামি পৃথক্ পৃথক্ ॥ ১০৮

অনুবাদ ।—সেই স্থগ্ৰীব দূত দেবীকে বলিল, দৈত্যাদিপতি  
শুভ ত্রিলোকের একমাত্র অধীশ্বর । আমি তাঁহার দূত ; আমাকে  
এখানে প্রেরণ করায় আমি আপনার নিকট উপস্থিত হই-  
য়াছি ॥ ১০৫।১০৬

টীকা ।—নির্জিতাখিলদৈত্যারিঃ ( নির্জিতনিখিলদেবগণঃ ) যঃ  
( শুভঃ ) সদা ( সৰ্বদা ) সৰ্ব্বান্শু দেবযোনিষু ( দেবতান্শু ) অব্যাহতাজ্ঞঃ  
( অব্যাহতা অপ্রতিহতা আজ্ঞা যশ্চ ) সঃ ( শুভঃ ) যৎ প্রাহ তৎ  
শৃণুশ্ব [ ত্রিমিতি শেষঃ ] ॥ ১০৭

অনুবাদ ।—যাঁহার আজ্ঞা সমস্ত দেবগণের মধ্যে কখনও  
ব্যাহত হয় না, যিনি সমস্ত দৈত্য-শত্রু দেববর্গকে নিঃশেষে জয় করিয়া-  
ছেন, সেই শুভ আপনাকে যাহা বলিয়াছেন, তাহা শ্রবণ করুন ॥ ১০৭

টীকা ।—অখিলং ( সমগ্রং ) ত্রৈলোক্যং মম ( মদীয়ম্ ),  
[ অখিলাঃ ] দেবাঃ মম বশানুগাঃ ( মদধীনাঃ মমানুবর্তিনশ্চ ) ; অহং  
সৰ্ব্বান্ যজ্ঞভাগান্ ( পুরোভাগাদীন্ ) পৃথক্ পৃথক্ ( ইন্দ্রাদিরূপেণ )  
উপাশ্লামি ( ভক্ষয়ামি ) ॥ ১০৮

অনুবাদ ।—এই সমস্ত ত্রৈলোক্য আমার, দেবগণ আমারই  
অধীন, আমারই আজ্ঞানুবর্তী ; আমি ইন্দ্রাদিরূপে [ ইন্দ্রাদি

ত্রৈলোক্যে বররত্নানি মম বশ্যান্তশেষতঃ ।

তথৈব গজরত্নানি হুহ্ম দেবেন্দ্রবাহনম্ ॥ ১০৯

ক্ষীরোদমথনোদ্ধৃতমশ্বরত্বং মমামরৈঃ ।

উচ্চৈঃশ্রবসসংজ্ঞন্তং প্রণিপত্য সমর্পিতম্ ॥ ১১০

যানি চান্যানি দেবেষু গন্ধর্বেষু রূপেণ চ ।

রত্নভূতানি ভূতানি তানি ময্যেব শোভনে ॥ ১১১

দেবোদ্দেশ্যে প্রদত্ত ] পুরোভাষাদি যাবতীয় যজ্ঞভাগ উপভোগ করিতেছি ॥ ১০৮

টীকা ।—ত্রৈলোক্যে [ যানি বররত্নানি ] ( শ্রেষ্ঠরত্নানি ) [ তানি ] অশেষতঃ ( সাকল্যেন ) মম বশ্যানি, তথৈব গজরত্নানি ( ঐরবতাদীনী ) অশেষতঃ ( সাকল্যেন ) মম বশ্যানি । অমরৈঃ ( দেবৈঃ ) ক্ষীরোদমথনোদ্ধৃতং ( ক্ষীরোদসমুদ্রমস্থানে জাতং ) দেবেন্দ্রবাহনং ( দেবেন্দ্রশ্চ শচীপতেঃ বাহনং ) উচ্চৈঃশ্রবসসংজ্ঞম্ ( উচ্চৈঃশ্রবাঃ ইতি নামানং, ছান্দসত্বাৎ কৃচিদগ্ধত্ৰাপীতি বা সমাসান্তঃ অৎপ্রত্যয়ঃ ) তং ( প্রসিদ্ধম্ ) অশ্বরত্বং হুহ্ম ( আনীয় ) প্রণিপত্য মম [ সম্বন্ধে ] সমর্পিতং ( দত্তম্ ) ॥ ১০৯।১১০

অনুবাদ ।—ত্রিভুবনে যে সমস্ত উৎকৃষ্ট রত্নসমূহ এবং গজরত্ননিবহ বিজ্ঞমান আছে, তৎসমস্ত সম্পূর্ণরূপে আমারই আয়ত্ত । অমরগণ ক্ষীরসমুদ্রমস্থান-সমুত্ত ইন্দ্রের বাহন উচ্চৈঃশ্রবা নামক সেই প্রসিদ্ধ অশ্বরত্ন ইন্দ্রের নিকট হইতে আনয়ন করিয়া প্রণতিসহকারে আমাকে সমর্পণ করিয়াছে ॥ ১০৯।১১০

টীকা ।—[হে] শোভনে ! দেবেষু গন্ধর্বেষু(বিষ্ণবঋষাদিষু)উরগেযু

জীরত্বভূতাং ত্বাং দেবি লোকে মন্যামহে বয়ম্ ।

সা ত্বমস্মানুপাগচ্ছ যতো রত্নভূজো বয়ম্ ॥ ১১২

মাং বা মমানুজং বাপি নিশুন্তুমুরুবিক্রমম্ ।

ভজ ত্বং চঞ্চলাপাঙ্গি রত্নভূতাসি বৈ যতঃ ॥ ১১৩

( সপ্ৰেক্ষ্যবাহুকিপ্ৰভৃতিসু, চকারাং যক্ষ-বিগাধরাদিষু চ ) অগ্নানি যানি রত্নভূতানি ( রত্নস্বরূপাণি ) ভূতানি ( বস্তুনি ) [ সন্তি ] ; তানি ময়ি ( শুন্তে ) এব [ সন্তি ] ॥ ১১১

অনুবাদ ।—হে শোভনে ! দেব, গন্ধৰ্ব ও বায়ুকি প্রভৃতি নাগগণের মধ্যে অগ্নাগ্নি যে সমস্ত রত্নস্বরূপ বস্তুসমূহ আছে, তৎসমস্তই সম্প্রতি আমারই অধিকারে আছে ॥ ১১১

টীকা ।—[ হে ] দেবি ! লোকে ( ভুবনে ) বয়ং ত্বাং জীরত্বভূতাং মন্যামহে ; সা ( জীরত্বভূতা ) ত্বম্ অস্মান্ উপাগচ্ছ অস্মৎসমীপমাগচ্ছ ) ; যতো বয়ং রত্নভূজঃ ( রত্নভোগার্থাঃ ) ॥ ১১২

অনুবাদ ।—হে দেবি ! এই সংসারে আমরা তোমাকে জীরত্ব বলিয়া মনে করি ; অতএব তুমি আমাদের নিকট আগমন কর ; যে হেতু আমরাই একমাত্র রত্নভোগে সমর্থ ॥ ১১২

টীকা ।—[ হে ] চঞ্চলাপাঙ্গি ! উরুবিক্রমং ( মহাবিক্রমং ) মাং বা মম অনুজং ( নিশুন্তং ) বাপি ত্বং ভজ ; যতো বৈ ( নিশ্চয়ে ) ত্বং রত্নভূতা অসি ॥ ১১৩

অনুবাদ ।—হে চঞ্চলাপাঙ্গি ! মহাবিক্রমশালী আমাকে বা আমার অনুজ ভ্রাতা নিশুন্তকে ভজনা কর, যেহেতু তুমি রত্নভূতা ॥ ১১৩



পরমৈশ্বর্যমতুলং প্রাপ্স্যসে মৎপরিগ্রহাৎ ।

এতদ্বুদ্ধ্যা সমালোচ্য মৎপরিগ্রহতাং ব্রজ ॥ ১১৪

ঋষিরুবাচ ॥ ১১৫

ইত্যুক্তা সা তদা দেবী গম্ভীরান্তঃস্মিতা জর্গো ।

দুর্গা ভগবতী ভদ্রা যয়েদং ধার্য্যতে জগৎ ॥ ১১৬

টীকা ।—মৎপরিগ্রহাৎ (মদাশ্রয়াৎ) অতুলং পরমৈশ্বর্য্যং (পরমাং বিভূতিং) প্রাপ্স্যসে; [প্রাপ্স্যামীতি] বুদ্ধ্যা এতৎ মনোভোক্তং সমালোচ্য (বিচার্য্য) মৎপরিগ্রহতাং (মম কলত্রতাং) ব্রজ (ঐকুরু, স্বমিতি শেষঃ) ॥ ১১৪

অনুবাদ ।—তুমি আমার আশ্রয়ে থাকিলে, অতুলনীয় পরম ঐশ্বর্য্য লাভ করিবে; বুদ্ধি দ্বারা এই সকল বিষয় পর্যালোচনা করিয়া আমার পত্নীত্ব স্বীকার কর ॥ ১১৪

টীকা ।—ঋষিঃ উবাচ (স্বরথমিতি শেষঃ) ॥ ১১৫ ॥ যয়া দেব্যা ইদং জগৎ ধার্য্যতে, সা দুর্গা (দুর্জেরা) ভগবতী (অচিৎৈশ্বর্য্যযুক্তা) ভদ্রা (মঙ্গলহেতুঃ) দেবী ইতি উক্তা [সতী] তদা (তস্মিন্ কালে) গম্ভীরা (দুর্বোধাভিপ্রায়া) অন্তঃস্মিতা (নিগূঢ়হাসা) [সতী] জর্গো (দূতম্ উক্তবতী) ॥ ১১৬

অনুবাদ ।—ঋষি বলিলেন,—দূত দেবীকে এই প্রকার বলিলে সেই মঙ্গলদায়িনী জগদ্ধাত্রী দেবী ভগবতী দুর্গা মনে মনে ঈষৎ হাসিয়া গম্ভীরভাবে বলিলেন ॥ ১১৫।১১৬

### দেব্যুবাচ ॥ ১১৭

সত্যমুক্তং ত্বয়া নাত্র মিথ্যা কিঞ্চিদুদিতম্ ।  
 ত্রৈলোক্যাধিপতিঃ শুভ্রো নিশুভ্তশ্চাপি তাদৃশঃ ॥ ১১৮  
 কিন্তুত্র যৎ প্রতিজ্ঞাতং মিথ্যা তৎ ক্রিয়তে কথম্ ।  
 শ্রয়তামল্লবুদ্ধিস্বাৎ প্রতিজ্ঞা যা কৃতা পুরা ॥ ১১৯  
 যো মাং জয়তি সংগ্রামে যো মে দৰ্পং ব্যপোহতি ।  
 যো মে প্রতিবলো লোকে স মে ভর্ত্তা ভবিষ্যতি ॥ ১২০

টীকা ।—দেবী উবাচ ॥ ১১৭ ॥ ত্বয়া সত্যং (যথার্থম্) উক্তম, অত্র (অশ্বিন্ বিষয়ে) ত্বয়া কিঞ্চিৎ [অপি] মিথ্যা ন উদিতম্ (ন উক্তম্); শুভ্রঃ ত্রৈলোক্যাধিপতিঃ, নিশুভ্তশ্চ অপি তাদৃশঃ (ত্রৈলোক্যাধিপতি-রিত্যর্থঃ) ॥ ১১৮

অনুবাদ ।—দেবী বলিলেন, তুমি সমস্তই যথার্থ বলিয়াছ, এ বিষয়ে কিছুমাত্র মিথ্যা বল নাই। শুভ্র ত্রৈলোক্যের অধিপতি, নিশুভ্তও তৎসদৃশ অর্থাৎ ত্রৈলোক্যের অধিপতি ॥ ১১৭।১১৮

টীকা ।—কিন্তু অত্র (পরিগ্রহত্ববিষয়ে) [ময়া] যৎ প্রতিজ্ঞাতং (সঙ্কলিতং) তৎ কথং মিথ্যা ক্রিয়তে ? [ময়েত্যল্লবুদ্ধঃ]; অল্লবুদ্ধিস্বাৎ (বালমূলভচাপল্যাৎ) পুরা যা প্রতিজ্ঞা কৃতা, [স্যা] শ্রয়তাম্ ॥ ১১৯

অনুবাদ ।—কিন্তু এ[বিষয়ে] আমার একটি প্রতিজ্ঞা আছে, তাহা কিরূপে মিথ্যা করিব? অল্লবুদ্ধিত্ব বশতঃ আমি পূর্বে যে প্রতিজ্ঞা করিয়াছি, তাহা শ্রবণ কর ॥ ১১৯

তদাগচ্ছতু শুভ্তোহত্র নিশুভ্তো বা মহাসুরঃ ।

মাং জিত্বা কিং চিরেণাত্র পাণিং গৃহ্নাতু মে লঘু ॥ ১২১

দূত উবাচ ॥ ১২২

অবলিপ্তাসি মৈবং ত্বং দেবি ক্রহি মমাগ্রতঃ ।

ত্রৈলোক্যে কঃ পুমাংস্তিষ্ঠেদগ্রে শুভ্ত-নিশুভ্তয়োঃ ॥ ১২৩

টীকা ।—যঃ সংগ্রামে ( যুদ্ধে ) মাং জয়তি ( জেয়তি ), যশ্চ মে ( মম ) দৰ্পং ( গৰ্ব্বং ) ব্যাপোহতি ( নাশয়িষ্যতি ) ; যশ্চ লোকে মে ( মম ) প্রতিবলঃ ( তুলাঃ ) স মে ( মম ) ভৰ্ত্তা ভবিষ্যতি ॥ ১২০

অনুবাদ ।—যিনি সংগ্রামে আমাকে জয় করিবেন, যিনি আমার গৰ্ব্ব বিনষ্ট করিতে পারিবেন, কিংবা জগতে যিনি আমার তুলা বল-শালী, তিনিই আমার স্বামী হইবেন ॥ ১২০

টীকা ।—তং ( তস্মাৎ ) মহাসুরঃ শুভ্তঃ নিশুভ্তো বা অত্র ( হিম-গিরৌ, মাং জেতুন্ ) আগচ্ছতু, মাং জিত্বা লঘু ( শীঘ্রং ) মে ( মম ) পাণিং গৃহ্নাতু, অত্র ( অগ্নিন্ বিষয়ে ) চিরেণ ( বিলম্বে ) কিং ( কিং প্রয়োজনম্ ? ন কিমপীত্যর্থঃ ) ॥ ১২১

অনুবাদ ।—অতএব মহাসুর শুভ্ত বা নিশুভ্ত আমাকে জয় করিতে এই হিমাচলে শীঘ্র আগমন করুন এবং আমাকে জয় করিয়া শীঘ্র আমার পণিগ্রহণ করুন, এ বিষয়ে বিলম্বে প্রয়োজন কি ? ॥ ১২১

টীকা ।—দূতঃ উবাচ ॥ ১২২ ॥ [ হে ] দেবি ! ত্বম্ অবলিপ্তাসি ( গৰ্ব্বিতাসি ) মম অগ্রতঃ ( সম্মুখে ) এবং মা ক্রহি, ত্রৈলোক্যে শুভ্ত-

অন্তেষামপি দৈত্যানাং সর্বৈ দেবা ন বৈ যুধি ।

তিষ্ঠন্তি সম্মুখে দেবি কিং পুনঃ স্ত্রী ত্রমেকিকা ॥ ১২৪

ইন্দ্রাণাঃ সকলা দেবাস্তস্মুর্ঘেষাং ন সংযুগে ।

শুস্তাদীনাং কথং তেষাং স্ত্রী প্রযান্তসি সম্মুখম্ ॥ ১২৫

নিশ্চিন্তয়োঃ অগ্রে কঃ পুমান্ তিষ্ঠেৎ ( স্বাতুং শক্রুয়াৎ ) [ স্ত্রিয়াঃ  
কা বার্তা ? ] ॥ ১২৩

অনুবাদ ।—দূত দেবীকে বলিল,—হে দেবি ! আপনি অত্যন্ত  
গর্বিত হইয়াছেন । আপনি আমার সম্মুখে এরূপ বলিবেন না ;  
ত্রিভুবনে এমন পুরুষ কে আছে যে, শুস্ত-নিশ্চিন্তের অগ্রে অবস্থান  
করিতে পারে ? [ আপনি ত স্ত্রীলোকে মাত্র ] ॥ ১২২।১২৩

টীকা ।—[আস্তাং তয়োর্বার্তা ] হে দেবি ! অন্তেষাং দৈত্যানা-  
মপি সম্মুখে যুধি ( রণে ) সর্বৈ [ মিলিতা অপি ] দেবা ন বৈ ( নিশ্চয়ে )  
তিষ্ঠন্তি, ত্ং স্ত্রী [ তত্রাপি ] একিকা ( অসহায় ) [ ন স্বান্তসি এব,  
তত্র ] কিং পুনঃ ( বক্তব্যম্ ) ॥ ১২৪

অনুবাদ ।—হে দেবি ! [ শুস্ত-নিশ্চিন্তের কথা দূরে থাকুক ]  
সমস্ত দেবগণ যুদ্ধে মিলিত হইয়াও অত্যাগ্র দৈত্যগণের সম্মুখে অবস্থান  
করিতে পারে না, আপনি ত স্ত্রী, আবার একাকিনী, [ আপনি যে  
পারিবেনই না ] ইহাতে আর বক্তব্য কি আছে ? ॥ ১২৪

টীকা ।—যেষাং শুস্তাদীনাং সংযুগে ( রণে ) ইন্দ্রাণাঃ সকলাঃ  
দেবাঃ ন তস্কঃ ( স্বাতুং ন সমর্থ্যঃ ) ; ত্ং স্ত্রী, তেষাং সম্মুখং কথং  
প্রযান্তসি ? ১২৫

সা ত্বং গচ্ছ ময়ৈবোক্তা পার্শ্বং শুভ-নিশুভয়োঃ ।

কেশাকর্ষণনির্দ্ধূতগৌরবা মা গমিষ্যসি ॥ ১২৬

দেবুবাচ ॥ ১২৭

এবমেতদ্বলী শুভো নিশুভশ্চাতিবীৰ্য্যবান্ ।

কিং করোমি প্রতিজ্ঞা মে যদনালোচিতা পুরা ॥ ১২৮

অনুবাদ ।—ইন্দ্রাদি সমস্ত দেবগণ যুদ্ধক্ষেত্রে যাঁহাদের সম্মুখে অবস্থান করিতে সমর্থ হন না, আপনি ত স্ত্রীলোক, কিরূপে তাঁহাদের সম্মুখে গমন করিবেন ? ॥ ১২৫

টীকা ।—সা ত্বং [যদেবং প্রতিজ্ঞাতবতী তথাপি] ময়া এব উক্তা (উপদিষ্টা) [সতী] শুভ-নিশুভয়োঃ পার্শ্বং (সমীপং) গচ্ছ (গমনং কুরু); কেশাকর্ষণনির্দ্ধূতগৌরবা (কেশানাম্ আকর্ষণেন নির্দ্ধূতং খণ্ডিতং গৌরবং যত্রাঃ তাদৃশী) [সতী] মা গমিষ্যসি? (ন যাশ্যসি) [সসম্মানমেব গমনং সমুচিতমিতি ভাবঃ] ॥ ১২৬

অনুবাদ ।—আপনি যদিও এরূপ প্রতিজ্ঞা করিয়াছেন, তথাপি আমি আপনাকে বলিতেছি, আপনি শুভ-নিশুভের নিকট গমন করুন, কেন না যদি সম্ভাবে না যান, তবে ত উহারা কেশাকর্ষণ করিয়া লইয়া যাইবে, তখন আর কোন গৌরব থাকিবে না; অতএব সসম্মানে যাওয়াই সমীচীন ॥ ১২৬

টীকা ।—দেবী উবাচ ॥ ১২৭ ॥ এবম্ এতৎ (ত্বয়া যদুক্তং তৎ উক্তরূপমেব); [যতঃ] শুভঃ বলী (বলবান্) নিশুভশ্চ অতিবীৰ্য্যবান্ (অতিশক্তিমান) [কিস্ত] কিং করোমি, যং (যস্মাং) মে (মম)

স ত্বং গচ্ছ ময়োক্তন্তে যদেতৎ সর্বমাদৃতঃ ।

তদাচক্ষুঃস্বরেন্দ্রায় স চ যুক্তং করোতু যৎ ॥ ১২১

ইতি শ্রীমার্কণ্ডেয়পুরাণে সার্বর্গিকে মন্বন্তরে

দেবীমাহাত্ম্যে দেব্যা দূতসংবাদঃ ॥ ৫

প্রতিজ্ঞা পুরা [ ময়া ] ন আলোচিতা ( যোগ্যা অযোগ্যা বা ইতি ন বিচারিতা ) ॥ ১২৮

অনুবাদ ।—দেবী বলিলেন,—ইহা ঠিক বটে ; শুভ বলবান, নিশ্চিন্ত ও অতিশয় বীর্যবান ; কিন্তু আমি আলোচনা না করিয়াই পূর্বে প্রতিজ্ঞা করিয়াছি, এখন কি করিব ? ॥ ১২৭।১২৮

টীকা ।—সং ত্বং গচ্ছ ( শুভশ্রু সমীপে ইতি শেষঃ ) ; ময়া যৎ এতৎ তে ( তুভ্যাম্ ) উক্তং তৎ এতৎ সর্বম্ আদৃতঃ ( সাদরঃ সন্ ) অস্বরেন্দ্রায় ( শুভায় ) আচক্ষুঃ ( ক্রহি ) ; স চ ( শুভঃ ) যৎ যুক্তম্ ( উচিতং ) তৎ করোতু ॥ ১২৯

ইতি শ্রীমার্কণ্ডেয়পুরাণে সার্বর্গিকে মন্বন্তরে দেবীমাহাত্ম্যে স্থপ্রভাখ্যায়াং

টীকায়াং দেবীদূতসংবাদো নাম পঞ্চমোহধ্যায়ঃ ॥ ৫

অনুবাদ ।—তুমি শুভের নিকট গমন কর ; আমি যাহা বলিলাম, [ অতি যত্নসহকারে সেই সমস্ত ] অস্বরেন্দ্রকে বল, তিনি যাহা উচিত মনে করেন, তাহাই করুন ॥ ১২৯

ইতি শ্রীমার্কণ্ডেয়পুরাণে সার্বর্গিকে মন্বন্তরে দেবীমাহাত্ম্যানুবাদে

পঞ্চমাধ্যায়ে দেবী-দূতসংবাদঃ ॥ ৫

## বঠোইধ্যায়ঃ

ঋষিরুবাচ ॥ ১

ইত্যাকৰ্ণ্য বচো দেব্যাঃ স দূতোইমৰ্ষপূৰিতঃ ।

সমাচৰ্চ্চ সমাগম্য দৈত্যরাজায় বিস্তরাৎ ॥ ২

তস্ম দূতস্ম তদ্বাক্যমাকৰ্ণ্যাস্মররাট্ ততঃ ।

সক্ৰোধঃ প্রাহ দৈত্যানাং অধিপং ধূত্ৰলোচনম্ ॥ ৩

টীকা ।—ঋষিঃ ( মেধাঃ ) উবাচ ( স্মরৎ প্রতি কথয়ামাস ) ॥ ১

স দূতঃ দেব্যা ইতি বচঃ ( বাক্যম্ ) আকৰ্ণ্য ( শ্রুত্বা ) অমৰ্ষপূৰিতঃ  
( কোপাবিষ্টঃ সন্ ) সমাগম্য ( তস্মাৎ প্রতিনিবৃত্ত্য ) বিস্তরাৎ ( বিস্তরম্  
উপলব্ধ ) দৈত্যরাজায় ( দৈত্যাধিপতয়ে শুস্তায় ) সমাচৰ্চ্চ ( কথয়ামাস ) ॥ ২

অনুবাদ ।—ঋষিবর মেধস স্মরত্বে বলিলেন,—সেই দূত  
দেবীর এই সমস্ত বাক্য শ্রবণে কোপাবিষ্ট হইয়া দেবীর নিকট হইতে  
প্রত্যাগমন পূৰ্ব্বক দৈত্যরাজ শুস্তের নিকটে সবিস্তারে সমস্ত নিবেদন  
করিল ॥ ১২

টীকা ।—ততঃ ( দূতবাক্যশ্রবণানন্তরং ) অস্মররাট্ ( অস্মর-  
পতিঃ শুস্তঃ ) তস্ম দূতস্ম ( স্মগ্রীবস্ম ) তদ্বাক্যং ( দেবাক্তিরূপম্ )  
আকৰ্ণ্য ( শ্রুত্বা ) সক্ৰোধঃ ( ক্ৰোধসহিতঃ সন্ ) দৈত্যানাং অধিপঃ  
( নায়কঃ ) ধূত্ৰলোচনং ( তন্মানানং ) প্রাহ ॥ ৩

হে ধূত্ৰলোচনাশু ত্বং স্বসৈন্যপরিবারিতঃ ।

তামানয় বলাদুর্ঘাং কেশাকর্ষণবিহ্বলাম্ ॥ ৪

তংপরিব্রাণদঃ কশ্চিদযদি বোত্তিষ্ঠতেহপরঃ ।

স হন্তব্যোহমরো বাপি যক্ষো গন্ধর্ব্ব এব বা ॥ ৫

ঋষিরুবাচ ॥ ৬

তেনাজ্ঞপ্তস্ততঃ শীঘ্রং স দৈত্যৈঃ ধূত্ৰলোচনঃ ।

বৃতঃ ষষ্ঠ্যা সহস্রাণামশুরাণাং দ্রুতং যযৌ ॥ ৭

অনুবাদ ।—অনন্তর অশুররাজ শুভ্র সেই দূতের নিকট সেই সমস্ত কথা শ্রবণে অত্যন্ত ক্রুপিত হইয়া দৈত্যসেনাপতি ধূত্ৰলোচনকে বলিল ॥৩

টীকা ।—[ হে ] ধূত্ৰলোচন ! ত্বং স্বসৈন্যপরিবারিতঃ ( নিজসেনা-বেষ্টিতঃ সন্ ) আশু ( শীঘ্রং ) তাং দুষ্টাং ( দুর্ভেদনাং ) কেশাকর্ষণবিহ্বলাং ( কেশানাম্ আকর্ষণেন গ্রহণেন বিহ্বলাং ব্যাকুলাং ক্রুড়া ) বলাং আনয় ॥৪

অনুবাদ ।—হে ধূত্ৰলোচন ! তুমি অবিলম্বে নিজ সৈন্যে বেষ্টিত হইয়া সেই দুষ্টাকে কেশাকর্ষণে ব্যাকুল করিয়া বলপূর্ব্বক এখানে লইয়া আইস ॥ ৪

টীকা ।—যদি বা ( বা ইতি সম্ভাবনায়াং ) তংপরিব্রাণদঃ ( তাং পরিব্রাতুঃ ) কশ্চিৎ অমরঃ ( দেবঃ ) বা যক্ষো গন্ধর্ব্বো বা অপরঃ ( কোহপি ) উত্তিষ্ঠতে ( উত্তমং करोति, [ তর্হি ] স হন্তব্য এব ॥ ৫

অনুবাদ ।—যদি তাহাকে রক্ষা করিবার জন্ত কোন দেবতা, যক্ষ, গন্ধর্ব্ব কিম্বা অপর কেহ উত্তম হয়, তবে তাহাকে অবশ্যই নিহত করিবে ॥ ৫



স দৃষ্টা তাং ততো দেবীং তুহিনাচলসংস্থিতাম্ ।  
 জগাদৌচ্চৈঃ প্রয়াহীতি মূলং শুভ্র-নিশুভ্রয়োঃ ॥ ৮  
 ন চেৎ প্রীতাং ভবতী মদুর্ভারমুপৈষ্যতি ।  
 ততো বলাময়াম্যেষ কেশাকর্ষণবিহ্বলাম্ ॥ ৯

টীকা। —ঋষিঃ উবাচ ॥ ৬ ততঃ ( তদনন্তরং ) স ধূম্রলোচনঃ  
 দৈত্যঃ তেন ( শুভ্রেন ) আজ্ঞপ্তঃ ( প্রেরিতঃ ) শীঘ্রং ( তৎক্ষণম্ )  
 অম্বরানাম্ ( অম্বরসম্বন্ধিনাং ) সহস্রাণাং বষ্ট্যা ( ষড়্ভিরযুতৈঃ ) বৃতঃ  
 [ সন্ ] ক্রতং যযৌ ( গতবান্ ) ॥ ৭

অনুবাদ। —ঋষি বলিলেন,—অনন্তর সেই ধূম্রলোচন-দৈত্য  
 রাজা শুভ্রের আদেশে প্রেরিত হইয়া স্বীয় ষষ্টিসহস্র অম্বর-সৈন্য  
 সমভিযাহারে [ দেবীকে আনয়ন করিবার জন্য ] সত্ত্বর ধাবিত হইল ৬।৭

টীকা। —ততঃ সঃ ( দৈত্যঃ ) তুহিনাচলসংস্থিতাং ( হিমালয়স্থাং )  
 তাং দেবীং দৃষ্টা শুভ্র-নিশুভ্রয়োঃ মূলং ( সমীপং ) প্রয়াহি ( ব্রজ ) ইতি  
 উচ্চৈঃ জগাদ ( উত্তবান্ ) ॥ ৮

অনুবাদ। —অনন্তর সেই দৈত্য ধূম্রলোচন হিমালয়ে উপবিষ্টা  
 সেই দেবীকে দেখিতে পাইয়া উচ্চৈঃস্বরে বলিল যে,—তুমি শুভ্র-  
 নিশুভ্রের নিকট গমন কর ॥ ৮

টীকা। —চেৎ ( যদি ) ভবতী ( ত্বম্ ) অথ প্রীত্যা মদুর্ভারং  
 ( মৎপ্রভুং শুভ্রং ) ন উপৈষ্যতি ( ন যাশ্রতি ), ততঃ ( তদা ) এষঃ ( অহং )  
 দ্বাং বলাং কেশাকর্ষণবিহ্বলাং ( কেশগ্রহণেন ব্যাকুলাং ) [ কৃত্বা ]  
 নয়ামি ( নেস্তামীত্যর্থঃ ) ॥ ৯

দেব্যুবাচ ॥ ১০

দৈত্যেশ্বরেণ প্রহিতো বলবান্ বলসংবৃতঃ ।

বলান্নয়সি মামেবং ততঃ কিং তে করোম্যহম্ ॥ ১১

ঋষিরুবাচ ॥ ১২

ইত্যুক্তঃ সোহভ্যাধাবতামসুরো ধূম্রলোচনঃ ।

হৃঙ্কারেণৈব তং ভস্ম সা চকারাশ্বিকা ততঃ ॥ ১৩

অনুবাদ ।—যদি তুমি অগ্ন প্রীতি সহকারে আমার প্রভু শুভের নিকট উপস্থিত না হও, তাহা হইলে এই আমি বলপূর্বক কেশাকর্ষণে ব্যাকুল করিয়া তোমাকে লইয়া যাইব ॥ ৯

টীকা ।—দেবী উবাচ ॥ ১০ [ অঃ ] দৈত্যেশ্বরেণ ( শুভেন ) প্রহিতঃ ( প্রেরিতঃ ) বলসংবৃতঃ ( সৈন্যবেষ্টিতঃ ) [ স্বয়মপি ] বলবান্ ; [ যদি ] এবম্ ( অনেন প্রকারেণ ) মাং বলাং নয়সি ( নেযাসি ) ততঃ ( তদা ) [ অহং ] তে ( তব ) কিং করোমি ? ( কিং করিষ্যামি, ন কিমপীত্যর্থঃ ) ১১

অনুবাদ ।—দেবী বলিলেন,—তুমি শুভ কর্তৃক প্রেরিত, প্রচুর সৈন্যে পরিবৃত, স্বয়ংও বলবান্ ; এ অবস্থায় বলপূর্বক যদি তুমি আমাকে লইয়াই যাও, তবে আমি তোমার কি করিতে পারি ? ॥ ১০।১১

টীকা ।—ঋষিঃ উবাচ ॥ ১২ ॥ [ স ধূম্রলোচনঃ অসুরঃ তয়া দেব্য্য ] ইতি উক্তঃ [ সন্ ] তাং ( দেবীম্ ) অভ্যাধাবং ( আভিমুখ্যেন অধাবং, গ্রহীতুমিতি শেষঃ ) ; ততঃ ( তদনন্তরং ) সা অশ্বিকা হৃঙ্কারেণৈব তং ( ধূম্রলোচনং ) ভস্ম চকার ( ভস্মসাৎ কৃতবতী ) ॥ ১৩

অথ ক্রুদ্ধং মহাসৈন্যমশ্বরাণাং তথাস্বিকাম্ ।

ববর্ষ সায়কৈস্তীক্লৈস্তথা শক্তিপরশ্বধৈঃ ॥ ১৪

ততো ধূতসটঃ কোপাং কৃত্বা নাদং স্রুভৈরবম্ ।

পপাতাস্মরসেনায়াং সিংহো দেব্যাঃ স বাহনঃ ॥ ১৫

অনুবাদ ।—ঋষি বলিলেন,—দেবী এই কথা বলিলে অশ্বর ধূম্র-  
লোচন দেবীকে গ্রহণ করিবার জন্ত তাঁহার দিকে খাবিত হইল ; অনন্তর  
দেবী অধিকা হস্তার শব্দেই তাহাকে ভস্মীভূত করিয়া ফেলিলেন ॥ ১২।১৩

টীকা ।—অথ ( ধূম্রলোচননাশানন্তরম্ ) অশ্বরাণাং [ তং ]  
মহাসৈন্যং ক্রুদ্ধং [ সং ] তীক্লৈঃ সায়কৈঃ ( বাণৈঃ ) তথা ( তথা-  
শব্দার্থঃ ) শক্তিপরশ্বধৈঃ ( শলৈঃ কুঠারৈশ্চ ) অধ্বিকাং তথা ববর্ষ ( যথা  
বাণৈশ্চ তথা শক্তিপরশ্বধৈশ্চ ইত্যর্থঃ ) ॥ ১৪

অনুবাদ ।—ধূম্রলোচন নিহত হইলে অশ্বরগণের মহাসৈন্য ক্রুদ্ধ  
হইয়া অধিকার প্রতি তীক্ষ্ণ শর, শক্তি ও পরশু অস্ত্র বর্ষণ করিতে  
লাগিল ॥ ১৪

টীকা ।—ততঃ ( তদনন্তরং ) দেব্যাঃ ( অধ্বিকায়াঃ ) সঃ বাহনঃ  
( অসাধারণবাহনঃ ) সিংহঃ কোপাং স্রুভৈরবম্ ( অতিভয়ানকং ) নাদং  
( ধ্বনিং ) কৃত্বা ধূতসটঃ ( কম্পিতকেশরঃ সন্ ) অশ্বরসেনায়াং পপাত  
( উৎফালং কৃত্বা পতিতবান্ ) ॥ ১৫

অনুবাদ ।—অনন্তর দেবীর অসাধারণ বাহন সিংহ ক্রোধে  
কেশর কম্পন ও অতি ভয়ঙ্কর শব্দ করিয়া অশ্বরসৈন্যमध्ये লক্ষ প্রদান  
পূর্বক প্রবেশ করিল ॥ ১৫

কাংশ্চিৎ করপ্রহারেণ দৈত্যানাস্ত্রেন চাপরান্ ।  
 আক্রান্ত্যা চাধরেণান্ জঘান স্তুমহাস্তুরান্ ॥ ১৬  
 কেষাক্ষিৎ পাটয়ামাস নথৈঃ কোষ্ঠানি কেশরী ।  
 তথা তলপ্রহারেণ শিরাংসি কৃতবান্ পৃথক্ ॥ ১৭  
 বিচ্ছিন্নবাহুশিরসঃ কৃতাস্তেন তথাঃপরে ।  
 পপৌ চ রুধিরং কোষ্ঠাদগ্নেষাং ধৃতকেশরঃ ॥ ১৮

টীকা । — [ সঃ সিংহঃ ] কাংশ্চিৎ দৈত্যান্ করপ্রহারেণ ( চপেটা-  
 ঘাতেন ) অপরান্ চ ( দৈত্যান্ ) আস্ত্রেন ( মুথেন ), অস্ত্রান্ স্তুমহাস্তুরান্  
 আক্রান্ত্যা ( আক্রমণেন ) [ অস্ত্রান্ ] অধরেণ জঘান ( নিহতবান্ ) ॥ ১৬

অনুবাদ । — সিংহ কতকগুলি দৈত্যকে চপেটাঘাতে, অস্ত্র কতক-  
 গুলি দৈত্যকে মুখ দ্বারা, অপর কতকগুলি মহাস্তরকে আক্রমণ দ্বারা  
 এবং কাহাকেও বা অধর দ্বারা নিহত করিল ॥ ১৬

টীকা । — কেশরী ( সিংহঃ ) কেষাক্ষিৎ ( অস্ত্রাণাম্ ) কোষ্ঠানি  
 ( উদরমধ্যানি ) পাটয়ামাস ( বিদীর্ণীচকার ) ; তথা [ কেষাক্ষিৎ ]  
 শিরাংসি ( মস্তকানি ) তলপ্রহারেণ ( বিন্ধুতাঙ্গুলিপাণিঘাতেন ) পৃথক্-  
 ( দ্বিধা ) কৃতবান্ ॥ ১৭

অনুবাদ । — কেশরী নখের দ্বারা কতকগুলি অস্ত্রের উদর  
 বিদীর্ণ করিল । কাহারও কাহারও মস্তক চপেটাঘাতে শরীর হইতে  
 বিচ্ছিন্ন করিয়া ফেলিল ॥ ১৭

টীকা । — অপরে ( অস্ত্রাঃ ) তেন ( সিংহেন ) বিচ্ছিন্নবাহুশিরসঃ  
 ( বিচ্ছিন্নাঃ বাহবঃ শিরাংসি চ যেষাম্ তথা ) কৃতাস্ত্রঃ ; [ সঃ ] ধৃত-

ক্ষণেন তদ্বলং সৰ্বং ক্ষয়ং নীতং মহাত্মনা ।

তেন কেশরিণা দেব্যা বাহনেনাতিকোপিনা ॥ ১৯

শ্রুত্বা তমম্বরং দেব্যা নিহতং ধূম্রলোচনম্ ।

বলঞ্চ ক্ষয়িতং কুৎসং দেবীকেশরিণা ততঃ ॥ ২০

চূকোপ দৈত্যাধিপতিঃ শুভ্রঃ প্রক্ষুরিতাধরঃ ।

আজ্ঞাপয়ামাস চ তৌ চণ্ড-মুণ্ডৌ মহাম্বরৌ ॥ ২১

কেশরঃ ( কম্পিতকেশরঃ সিংহঃ ) কোষ্ঠাং ( কোষ্ঠম্ উদরং বিদাৰ্ঘ্য তস্মাৎ ) রুধিরং পপৌ ( পীতবান্ ) ॥ ১৮

অনুবাদ ।—সিংহ কতকগুলি অম্বরের বাহ এবং মন্তক দেহ হইতে বিচ্ছিন্ন করিয়া ফেলিল এবং ক্রোধে কেশর কম্পিত করিয়া অস্ত্রাস্ত্র অম্বরের উদর বিদীর্ণ করিয়া রুধির পান করিতে লাগিল ॥ ১৮

টীকা ।—অতিকোপিনা ( অতিক্রোধযুক্তেন ) মহাত্মনা ( মহা-পরাক্রমেণ ) দেব্যাঃ ( অম্বিকার্যাঃ ) বাহনেন তেন ( প্রসিদ্ধেন ) কেশরিণা ( সিংহেন ) সৰ্বং তদ্বলং ( সৈন্যং ) ক্ষণেন ক্ষয়ং ( বিনাশং ) নীতং ( প্রাপিতম্ ) ॥ ২২

অনুবাদ ।—নিরতিশয় কোপাধিত মহাপরাক্রমশালী সেই দেবীবাহন মহাসিংহ ক্ষণকাল মধ্যেই সেই সমস্ত সৈন্য বিধ্বস্ত করিয়া ফেলিল ॥ ১৯

টীকা ।—ততঃ দৈত্যাধিপতিঃ শুভ্রঃ তং ( প্রসিদ্ধম্ ) অম্বরং ধূম্রলোচনং দেব্যা নিহতং শ্রুত্বা কুৎসং ( সমগ্রং ) বলং ( সৈন্যং ) দেবী-কেশরিণা ( দেব্যা বাহনেন সিংহেন ) ক্ষয়িতং ( মারিতং ) চ শ্রুত্বা চূকোপ

হে চণ্ড হে মুণ্ড বলৈব'ল্লৈঃ পরিবারিতৌ ।

তত্র গচ্ছত গত্বা চ সা সমানীয়তাং লঘু ॥ ২২

কেশেষাক্ষ্য বন্ধা বা যদি বঃ সংশয়ো যুধি ।

তদাশেষায়ুধৈঃ সৰ্বৈরস্বরৈর্বিহ্নিতাম্ ॥ ২৩

(কোপং কৃতবান্); প্রস্ফুরিতাধরঃ (প্রকম্পিতাধরঃ সন্) তৌ।  
(প্রসিদ্ধৌ) চণ্ডমুণ্ডৌ (তদাখ্যৌ) মহাস্বরৌ আজ্ঞাপয়ামাস চ ॥ ২০।২১

অনুবাদ ।—অনন্তর দৈত্যাধিপতি শুভ্র, দেবী কর্তৃক সেই  
সুপ্রসিদ্ধ অসুর ধ্বলোচন বধ ও দেবীর সিংহ কর্তৃক সমগ্র সৈন্য ক্ষয়-  
বৃত্তান্ত শ্রবণ করিয়া ক্রুদ্ধ হইল এবং অধর কম্পিত করিয়া মহাস্বর চণ্ড-  
মুণ্ডকে আজ্ঞা করিল । ২০।২১

টীকা ।—হে চণ্ড ! হে মুণ্ড ! [যুবাং] বহ্লৈঃ (বহ্লিভিঃ)  
বলৈঃ (সৈন্যৈঃ) পরিবারিতৌ (বেষ্টিতৌ সন্তৌ) [যত্র সা দেবী বর্ততে]  
তত্র গচ্ছত (গচ্ছতম্, ছান্দসৌ বিভক্তিব্যত্যয়ঃ, বিন্দুলোপো বা) গত্বা  
চ লঘু (শীঘ্রং) কেশেষু আকৃষ্য (গৃহীত্বা) বন্ধা বা সা (দেবী) সমানীয-  
তাম্; যদি বঃ (যুদ্ধাকম্) [আনয়নে] সংশয়ঃ (সন্দেহঃ, নেতুং শক্যা  
অশক্যা বা) তদা [প্রথমং] যুধি (সংগ্রামে) অশেষায়ুধৈঃ (নানাসস্ত্র-  
ধারিভিঃ) সৰ্বৈঃ অস্বরৈঃ [সহ মিলিত্বা] বিহ্নিতাম্ (সামর্থ্যাক্রমায়  
প্রভ্রিয়তামিত্যর্থঃ) ॥ ২০।২৩

অনুবাদ ।—হে চণ্ড ! হে মুণ্ড ! তোমরা বহুতর সৈন্যে বেষ্টিত  
হইয়া তথায় গমন কর; গমন করিয়াই অতি সত্ত্বর সেই রমণীকে  
কেশাকর্ষণ বা বন্ধন করিয়া আনয়ন কর ! যদি তোমাদের যুদ্ধে সন্দেহ হয়

তস্মাৎ হত্যাং দুষ্টায়াং সিংহে চ বিনিপাতিতে ।

শীঘ্ৰমাগম্যতাং বদ্ধা গৃহীত্বা তামথাস্থিকাম্ ॥ ২৪

ইতি শ্ৰীমার্কণ্ডেয়পুরাণে সাবর্ণিকে মন্বন্তরে

দেবীমাহাত্ম্যে শুস্তনিশুস্ত-সেনানী-

ধূত্ৰলোচনবধঃ ॥ ৬

অৰ্থাৎ ইহাকে কেশাকৰ্ষণাদি কৰিয়া লইয়া যাইতে পারিব কিনা যদি  
এইরূপ সন্দেহ হয়, তবে প্রথমেই নানাবিধ অস্ত্রধারী অশ্বরগণের সহিত  
মিলিত হইয়া সেই রমণীর সামর্থ্যক্ষয়ের চেষ্টা করিবে ॥ ২২।২৩

টীকা ।—তস্মাৎ দুষ্টায়াং হত্যাং ( সামর্থ্যনিরাকরণাং হত-  
কল্লায়াং সত্যাং) সিংহে চ বিনিপাতিতে (মারিতে সতি) অথ (অনন্তরং)  
তাম্ অস্থিকাম্ বদ্ধা গৃহীত্বা শীঘ্ৰম্ আগম্যতাম্ ॥ ২৪

ইতি শ্ৰীমার্কণ্ডেয়পুরাণে সাবর্ণিকে মন্বন্তরে দেবীমাহাত্ম্যে স্তম্ভভাখ্যায়াং

টীকায়াং ধূত্ৰলোচনবধো নাম ষষ্ঠোহধ্যায়ঃ ॥ ৬

অনুবাদ ।—সেই দুষ্টা হতপ্রায় হইলে এবং সিংহ নিহত হইলে  
তাহাকে বন্ধন করিয়া শীঘ্ৰ আগমন করিবে ॥ ২৪

ইতি শ্ৰীমার্কণ্ডেয়পুরাণে সাবর্ণিকে মন্বন্তরে দেবীমাহাত্ম্যানুবাদে

ষষ্ঠাধ্যায়ে ধূত্ৰলোচন-বধ ॥ ৬

## সপ্তমোহধ্যায়ঃ

ঋষিরুবাচ ॥ ১

আজ্ঞপ্তাস্ত ততো দৈত্যশ্চণ্ডমুণ্ডপুরোগমাঃ ।

চতুরঙ্গবলোপেতা যযুরভ্যুদ্যতায়ুধাঃ ॥ ২

দদৃশুস্তে ততো দেবীমীষদ্ধাসাং ব্যবস্থিতাম্ ।

সিংহশ্রোণরি শৈলেন্দ্রশৃঙ্গে মহতি কাঞ্চনে ॥ ৩

টীকা ।—ঋষিঃ উবাচ ॥ ১ ॥ ততস্ত ( আজ্ঞাপ্রাপ্ত্যনন্তরমেব ) [ শুভেন ] আজ্ঞপ্তাঃ ( আদিষ্টাঃ ) চণ্ডমুণ্ডপুরোগমাঃ ( চণ্ডমুণ্ডো পুরোগমৌ মুখ্যস্তেন অগ্রগামিণৌ যেবাং তে ) দৈত্যাঃ চতুরঙ্গবলোপেতাঃ ( হস্তাশ্বরথপদাতিসহিতাঃ ) অভ্যুদ্যতায়ুধাঃ ( উত্ততাস্ত্রাঃ সস্তাঃ ) [ চণ্ডিকাং প্রতি ] যযৌ ( গতবন্তাঃ ) ॥ ২

অনুবাদ ।—ঋষি বলিলেন,—অনন্তর [ শুভের ] আদেশে চণ্ড-মুণ্ডপ্রমুখ দৈত্যগণ চতুরঙ্গ ( হস্তী, অশ্ব, রথ ও পদাতি ) সেনা-সমভি-ব্যাহারে নানাবিধ অস্ত্র উত্তত করিয়া [ দেবীর উদ্দেশে ] অভিযান করিল ॥ ১২

টীকা ।—ততঃ ( গমনানন্তরং ) তে ( চণ্ডমুণ্ডপ্রমুখাঃ দৈত্যাঃ কাঞ্চনে ( স্তবর্ণময়ে ) মহতি ( বিপুলে ) শৈলেন্দ্রশৃঙ্গে ( হিমালয়শিখরে ) সিংহশ্রোণরি ব্যবস্থিতাম্ ( অবস্থিতাম্ ) মীষদ্ধাসাম্ ( মীষদ্ধাশ্রয়ুক্তাঃ ) দেবীং দদৃশুঃ ( দৃষ্টবন্তাঃ ) ॥ ৩



তে দৃষ্টা তাং সমাদাতুমুদ্যমঞ্চকুরুদ্যতাঃ ।

আকৃষ্টচাপাসিধরাস্তথান্তে তৎসমীপগাঃ ॥ ৪

ততঃ কোপং চকারোচ্চৈরশ্বিকা তানরীন্ প্রতি ।

কোপেন চাস্ত্রা বদনং মসীবর্ণমভূতদা ॥ ৫

অনুবাদ ।---অনন্তর তাহারা কাঞ্চনময় অত্যুচ্চ হিমালয়শিখরে  
সিংহোপরি অবস্থিতা দ্বিষং হস্তযুক্তা দেবীকে দেখিল ॥ ৩

টীকা ।—উগতাঃ ( উৎসাহবন্তঃ ) তে ( চণ্ডমুণ্ডাদয়ঃ ) তাম্  
( অশ্বিকাং ) দৃষ্টা সমাদাতুং ( গ্রহীতুম্ ) উদ্যমন্ ( উদ্যোগং ) চক্ৰুঃ  
( কৃতবন্তঃ ) ; তথা অন্তে ( দৈত্যঃ ) আকৃষ্টচাপাসিধরাঃ ( আকৃষ্টম্  
আকর্ণকৃষ্টং চাপং যৈস্তে আকৃষ্টচাপাঃ, তে চ অসিধরাঃ খড়্গাহস্তাশ্চ সন্তঃ )  
তৎসমীপগাঃ ( তস্তাঃ অশ্বিকায় নিকটগামিনঃ ) [ আসন্ ] ॥ ৪

অনুবাদ ।—তাহারা তাঁহাকে দর্শন করিবামাত্র সোৎসাহে  
সেই দেবীকে গ্রহণ করিতে চেষ্টিত হইল । কেহ কেহ আকৃষ্ট শরাসন ও  
খড়্গা ধারণপূর্বক তাঁহার নিকটগামী হইল ॥ ৪

টীকা ।—ততঃ ( তেষামুত্তমানন্তরং ) অশ্বিকা তান্ অরীন্  
প্রতি উচ্চৈঃ ( মহাস্তং ) কোপং চকার ( কৃতবতী ), তদা কোপেন  
চ ( কোপেনৈব ) অস্ত্রাঃ ( অশ্বিকায়ঃ ) বদনং ( মুখং ) মসীবর্ণম্  
( অত্যারক্তম্, “মসী শেফালিকারুক্তে” ইতি কোষাৎ ) অভূৎ ॥ ৫

অনুবাদ ।—অনন্তর অশ্বিকা সেই শত্রুগণের প্রতি অত্যন্ত  
রুপিতা হইলেন । তৎকালে তাঁহার মুখমণ্ডল ভীষণ আরক্তবর্ণ  
হইয়াছিল ॥ ৫

অকুটীকুটীলাভস্থা ললাটফলকাদ্রুতম্ ।  
 কালী করালবদনা বিনিক্ষান্তাসিপাশিনী ॥ ৬  
 বিচিত্রখট্ৰাঙ্গধরা নরমালাবিভূষণা ।  
 দ্বীপিচর্ম্মপরীধানা শুকমাংসাত্তৈরবা ॥ ৭  
 অতিবিস্তারবদনা জিহ্বাললনভীষণা ।  
 নিমগ্নারক্তনয়না নাদাপূরিতদিগ্‌মুখা ॥ ৮  
 সা বেগেনাভিপতিতা ঘাতয়ন্তী মহাসুরান্ ।  
 সৈন্তে তত্র সুরারীণামভক্ষয়ত তদ্বলম্ ॥ ৯

টীকা ।—তথা: ( কুপিতদেব্যা: ) অকুটীকুটীলাং ( অকুট্যা  
 কুটীলাং সঙ্কুচিতাং ভীষণাদিতি বা ) ললাটফলকাং ( ললাটপট্টাং )  
 দ্রুতং করালবদনা ( ভীষণাননা ) অসিপাশিনী ( অসিপাশধারিণী )  
 কালী ( কৃষ্ণবর্ণা দেবী ) বিনিক্ষান্তা ( নিঃস্বতা ) ॥ ৬

অনুবাদ ।—তদীয় অকুটী-কুটিল ললাট দেশ হইতে তৎক্ষণাৎ  
 খড়্গাপাশধারিণী করালবদনা কালী বিনিঃস্বতা হইলেন ॥ ৬

টীকা ।—বিচিত্রখট্ৰাঙ্গধরা ( বিচিত্রং খট্ৰাঙ্গং লৌহময়ষষ্টি-  
 বিশেষং কোতক ইতি প্রসিদ্ধং ত্রিশিখং বা ধরতীতি বিচিত্রখট্ৰাঙ্গধরা )  
 নরমালা-বিভূষণা ( নৃমুণ্ডমালিনী ) দ্বীপিচর্ম্মপরীধানা ( দ্বীপিনো ব্যাঘ্রস্ত  
 চর্ম্ম পরীধানং বস্ত্রং যন্তাঃ সা ) শুকমাংসা ( শুকং মাংসং যন্তাঃ সা ) [অত-  
 এব ] অতিভৈরবা ( অতিভয়ানকা ) অতিবিস্তারবদনা জিহ্বাললন-  
 ভীষণা ( জিহ্বায়াঃ ললনং চলনং তেন ভীষণা ) নিমগ্নারক্তনয়না

পার্কিগ্রাহাকুশগ্রাহিযোধঘণ্টাসমম্বিতান্ ।

সমাদায়ৈকহস্তেন মুখে চিক্কেপ বারণান্ ॥ ১০

তথৈব যোধং তুরগৈ রথং সারথিনা সহ ।

নিক্ষিপ্য বস্ত্রে দশনৈশ্চৰ্করয়ত্যতিভৈরবম্ ॥ ১১

( নিম্নে অত্যন্তগভীরে আরক্তে নয়নে যশাঃ সা ) নাদাপূরিতদিঙ্‌মুখা  
( নাদেন শব্দেন আ সৰ্করতঃ পূরিতানি দিঙ্‌মুখানি যয়া সা ) মহাস্থরান্  
ঘাতয়ন্তী [ সতী ] বেগেন অভিপতিতা ( আভিমুখ্যেন গচ্ছন্তী ) সা ( দেবী )  
অত্র সৈন্তে স্থরারীণাং ( দৈত্যানাং ) তদ্বলং ( সৈন্তম্ ) অভক্ষয়ত ॥ ৭—২

অনুবাদ ।—তাঁহার হস্তে বিচিত্র থটাঙ্গ ( লৌহময় যষ্টিবিশেষ ),  
নৃমুণ্ডমালা অলঙ্কার, পরিধানে ব্যাঘ্রচর্ম, দেহ মাংসহীন, আকৃতি অতি  
ভীষণ; তাঁহার মুখমণ্ডল অতিবিস্তৃত, জিহ্বাসঞ্চালনহেতু ভীষণদর্শনা,  
নয়ন অত্যন্ত গভীর এবং আরক্ত, তাঁহার গর্জনে দিঙ্‌মণ্ডল পূর্ণ হইয়া  
উঠিল, তিনি সবেগে সেই অস্থরসৈন্তমধ্যে আপতিত হইয়া মহাস্থরগণকে  
নিহত করিতে করিতে দৈত্যসৈন্য ভক্ষণ করিতে লাগিলেন ॥ ৭—২

টীকা ।—[ সা কালী ] পার্কিগ্রাহাকুশগ্রাহিযোধঘণ্টাসমম্বিতান্  
( পার্কিগ্রাহো যোধশ্চ পশ্চাদ্রক্ষকঃ, অক্ষুশগ্রাহী মহামাত্রঃ, যোধঃ প্রহর্তা,  
ঘণ্টা আভরণং, তাভিঃ সমম্বিতান্ বৃত্তান্ ) বারণান্ ( গজান্ ) একহস্তেন  
সমাদায় ( গৃহীত্বা ) মুখে চিক্কেপ ( নিক্ষিপ্তবতী ) ॥ ১০

অনুবাদ ।—[ তিনি ] যোদ্ধার পৃষ্ঠরক্ষক, মহামাত্র ( মাহুত ),  
যোদ্ধা ও ঘণ্টাদি আভরণের সহিত হস্তিসমূহকে এক হস্তে গ্রহণ করিয়া  
মুখে নিক্ষেপ করিতে লাগিলেন ॥ ১০

একং জগ্রাহ কেশেষু গ্রীবায়ামথ চাপরম্ ।

পাদেনাক্রম্য চৈবান্মুরসান্মপোথয়ৎ ॥ ১২

তৈমূক্তানি চ শস্ত্রাণি মহাস্ত্রাণি তথাস্থরৈঃ ।

মুখেন জগ্রাহ রুশা দশমৈশ্মথিতান্যপি ॥ ১৩

টীকা ।—তথৈব ( একহস্তেনাদায়েব ) তুরগৈঃ ( অশ্বৈঃ সহ )  
যোধং সারথিনা সহ রথং [ চ ] বক্ত্রে ( মুখে ) নিক্ষিপ্য দশর্শনৈঃ ( দষ্টৈঃ )  
অতিভৈরবম্ ( অতিভয়ানকং যথা শ্রাৎ তথা ) চর্কয়তি [ শ্বেতি  
উহম্ ] ॥ ১১

অনুবাদ ।—[ তিনি ] অশ্বের সহিত অশ্বারোহীকে ও সারথির  
সহিত রথকে এক হস্তে গ্রহণপূর্বক বদনমধ্যে নিক্ষেপ করিয়া দন্তের  
দ্বারা অতি ভীষণরূপে চর্কণ করিতে লাগিলেন ॥ ১১

টীকা ।—একম্ ( অশ্বরং ) কেশেষু জগ্রাহ ( গৃহীতবতী ), অথ  
অপরঞ্চ ( অশ্বরং ) গ্রীবায়াং [ জগ্রাহ ] ; অন্যঞ্চ পাদেনৈব আক্রম্য  
[ জগ্রাহ ] ; অন্যম্ উরসা ( বক্ষসা ) অপোথয়ৎ ( মর্দিতবতী ) চ ॥ ১২

অনুবাদ ।—[ তিনি ] কাহাকে কেশে, কাহাকে গ্রীবাদেশে  
এবং কাহাকেও বা পদের দ্বারা আক্রমণ করিয়া গ্রহণ করিলেন এবং  
কাহাকেও বা বক্ষঃস্থলের দ্বারা মর্দন করিয়া ফেলিলেন ॥ ১২

টীকা ।—[ সা কালী ] তৈঃ অশ্বরৈঃ মূক্তানি ( ক্ষিপ্তানি ) শস্ত্রাণি  
( খড়্গাদীনি ) তথা মহাস্ত্রাণি চ মুখেন জগ্রাহ ( গৃহীতবতী ) ; [ অনস্তরং ]  
রুশা ( ক্রোধেন ) দশর্শনৈঃ ( দষ্টৈঃ ) মথিতানি অপি ( চূর্ণিতানি চ )  
[ চকার ] ॥ ১৩

বলিনাং তদ্বলং সর্বমশুরাণাং মহাঅনাম্ ।

মমদাভক্ষয়চ্চানন্যাংশচাতাড়য়তথা ॥ ১৪

অসিনা নিহতাঃ কেচিৎ কেচিৎ খট্টাঙ্গতাড়িতাঃ ।

জগ্মুর্বিবিনাশমশুরা দন্তাগ্রাভিহতাস্থা ॥ ১৫

ক্ষণেন তদ্বলং সর্বমশুরাণাং নিপাতিতম্ ।

দৃষ্ট্বা চণ্ডোহভিহুদ্রাব তাং কালীমতিভীষণাম্ ॥ ১৬

অনুবাদ ।—[ সেই ] দেবী অশুরগণের নিক্ষিপ্ত খড়্গাদি শস্ত্র ও মহাস্ত্রসমূহ মুখের দ্বারা গ্রহণ করিতে লাগিলেন, অনন্তর ক্রোধভরে দন্তদ্বারা তৎসমূহ বিচূর্ণ করিয়া দিলেন ॥ ১৩

টীকা ।—বলিনাং (বলবতাং) মহাঅনাম্ (মহাকাশানাম্) অশুরাণাং তৎ সর্বং বলং (সৈন্যং) মমদা (মর্দিতবতী) ; অন্যান্ অভক্ষয়ৎ অন্যাংশ্চ (অশুরান্) তথা অতাড়য়ৎ (তাড়িতবতী) ॥ ১৪

অনুবাদ ।—[ তিনি ] বলবান্ মহাকায় অশুরগণের বহু সৈন্তগণকে মর্দন করিয়াছিলেন; কাহাকেও ভক্ষণ করিয়াছিলেন, কাহাকেও বা বিতাড়িত করিয়াছিলেন ॥ ১৪

টীকা ।—কেচিৎ (অশুরাঃ) অসিনা (খড়্গেন) নিহতাঃ, কেচিৎ খট্টাঙ্গেন তাড়িতাঃ, তথা কেচিৎ অশুরাঃ দন্তাগ্রাভিহতাঃ (দন্তাগ্রৈস্তাড়িতাঃ দষ্টাঃ) [ সন্তঃ ] বিনাশং জগ্মুঃ (প্রাপ্তবন্তঃ) ॥ ১৫

অনুবাদ ।—কতকগুলি অশুর খড়্গদ্বারা নিহত হইল, কতকগুলি খট্টাঙ্গদ্বারা তাড়িত হইয়া বিনাশপ্রাপ্ত হইল, কেহ বা দন্তাগ্রে দষ্ট হইয়া বিনষ্ট হইল ॥ ১৫

শরবর্ষে ম'হাভীমৈভীমাক্ষীং তাং মহাস্বরঃ ।

ছাদয়ামাস চক্রৈশ্চ মুণ্ডঃ ক্ষিপ্তৈশ্চ সহস্রশঃ ॥ ১৭

তানি চক্রাণ্যনেকানি বিশমানানি তন্মুখম্ ।

বভূৰ্যথার্কবিশ্বানি স্রুবহুনি ঘনোদরম্ ॥ ১৮

টীকা ।—চণ্ডঃ ( অস্বরঃ ) অস্বরগণং তং সৰ্বং বলং ( সৈন্তং )  
ক্ষণেন নিপাতিতং দৃষ্ট্বা অতিভীষণং তাং কালীম্ অভিজ্জ্বাব  
( আভিমুখেন অধাবৎ ) ॥ ১৬

অনুবাদ ।—চণ্ড এই প্রকারে ক্ষণকালের মধ্যেই সমস্ত অস্বর-  
সৈন্তকে নিহত হইতে দেখিয়া সেই অতিভীষণ কালীর অভিমুখে  
ধাবিত হইল ॥ ১৬

টীকা ।—মহাস্বরঃ ( চণ্ডঃ ) ভীমৈঃ ( অতিভয়ানকৈঃ ) শরবর্ষৈঃ  
স্তাং ভীমাক্ষীং ( ভীষণাননাং কালীং ) ছাদয়ামাস ( আচ্ছাদিতবান্ )  
মুণ্ডশ্চ ( অস্বরঃ ) ক্ষিপ্তৈঃ ( নিক্ষিপ্তৈঃ ) সহস্রশঃ ( বহুসহস্রৈঃ ) চক্রৈঃ  
( চক্রান্ত্রৈঃ ) [ ছাদয়ামাস ] ॥ ১৭

অনুবাদ ।—মহাস্বর চণ্ড ভয়ানক শরবর্ষণে সেই ভীষণানা  
কালীকে আচ্ছাদিত করিয়া ফেলিল । মহাস্বর মুণ্ডও সহস্র সহস্র  
চক্রান্ত্র নিক্ষেপ করিয়া তাঁহাকে আচ্ছন্ন করিল ॥ ১৭

টীকা ।—যথা স্রুবহুনি ( অত্যনেকানি ) অর্কবিশ্বানি ( রবি-  
বিশ্বানি সূর্য্যমণ্ডলানীতি যাবৎ ) ঘনোদরং ( ঘেষমধ্যং ) [ প্রবিশস্তি সন্তি  
ভাস্তি ] তথা তানি অনেকানি চক্রাণি তন্মুখং ( তস্তাঃ মুখং ) বিশ-  
মানানি ( প্রবিশস্তি সন্তি ) বভূঃ ( শুশুভিরে ) ॥ ১৮

ততো জহাসাতিরুশা ভীমং ভৈরবনাদিনী ।

কালী করালবক্ত্রাস্তদুর্দর্শদশনোজ্জ্বলা ॥ ১৯

উথায় চ মহাসিং হং দেবী চণ্ডমধাবত ।

গৃহীত্বা চাস্ত্র কেশেষু শিরস্তেনাসিনাচ্ছিনৎ ॥ ২০

অনুবাদ ।—বহুসংখ্যক সূর্য্যমণ্ডল মেঘমধ্যে প্রবেশ করিলে  
যে রূপ শোভা হয়, অস্থরনিক্ষিপ্ত সেই চক্রসমূহ দেবীর মুখমণ্ডলে  
প্রবিষ্ট হইয়া সেইরূপ শোভা ধারণ করিল ॥ ১৮

টীকা ।—ততঃ ( তদনন্তরং ) ভৈরবনাদিনী ( ভৈরবঃ ভীষণঃ  
নদিতুং শীলঃ যশ্চাঃ সা ) করালবক্ত্রাস্তদুর্দর্শদশনোজ্জ্বলা ( করালং  
ভীষণং যদ্বক্ত্রং তস্ত্র অন্তর্মধ্যে দুর্দর্শাঃ অতিভয়ানকাঃ যে দশনা দস্তাঃ  
তৈরুজ্জ্বলা অতিদীপ্তিমতী ) কালী অতিরুশা ( অতিক্রোধেন ) ভীমং  
( যথা শ্রাৎ তথা ) জহাস ( অট্টহাসং কৃতবতী ) ॥ ১৯

অনুবাদ ।—অনন্তর ভীমনাদিনী কালী ক্রোধভরে অতি ভয়ানক  
হাস্য করিতে লাগিলেন ; তখন তাঁহার ভীষণ বদনমণ্ডলের মধ্যবর্তী  
ভীষণদর্শন দশনপঙ্ক্তির প্রভায় তাঁহাকে উজ্জ্বল করিয়া তুলিল ॥ ১৯

টীকা ।—দেবী ( কালী ) হম্ ( ইতি কোপাস্থানশব্দং কৃত্বা )  
মহাসিং ( মহাখড়্গম্ ) উথায় ( উর্দ্ধীকৃত্য ) চণ্ডং ( চণ্ডাস্বরম্ ) অধাবত,  
অস্ত্র ( চণ্ডস্ত্র ) কেশেষু গৃহীত্বা তেন ( উত্ততেন ) অসিনা শিরঃ অচ্ছিনচ্চ  
( ছিন্নং কৃতবতী চ ) ॥ ২০

অনুবাদ ।—কালী ‘হম্’ এই কোপসূচক ধ্বনি সহকারে খড়্গ

অথ মুণ্ডোইপ্যধাবতাং দৃষ্ট্ৱা চণ্ডং নিপাতিতম্ ।  
 তমপ্যাপাতয়দ্ভূমৌ সা খড়্গাভিহতং রক্ষা ॥ ২১  
 হতশেষং ততঃ সৈন্তং দৃষ্ট্ৱা চণ্ডং নিপাতিতম্ ।  
 মুণ্ডঞ্চ স্মহাবীর্য্যং দিশো ভেজে ভয়াতুরম্ ॥ ২২  
 শিরশ্চণ্ডস্তা কালী চ গৃহীত্বা মুণ্ডমেব চ ।  
 প্রাহ প্রচণ্ডাট্টহাসমিশ্রমভ্যেত্য চণ্ডিকাম্ ॥ ২৩

উত্তোলন করিয়া চণ্ডাস্তরের প্রতি ধাবিত হইলেন এবং কেশাকর্ষণ-  
 পূর্বক সেই উত্তত অগ্নি দ্বারা তাহার শিরশ্ছেদ করিলেন ॥ ২০

টীকা ।—অথ (চণ্ডবধানস্তরং) মুণ্ডঃ অপি চণ্ডং নিপাতিতং  
 দৃষ্ট্ৱা তাং (কালীম্) অধাবৎ ; সা (কালী) রক্ষা (ক্রোধেন) তমপি  
 (মুণ্ডং খড়্গাভিহতং) [কৃত্বা] ভূমৌ অপাতয়ৎ ॥ ২১

অনুবাদ ।—অনন্তর চণ্ডকে নিপাতিত দেখিয়া মুণ্ড সেই দেবীর  
 প্রতি ধাবিত হইল । দেবীও তখন ক্রুদ্ধা হইয়া তাহাকে খড়্গ দ্বারা  
 নিহত করিয়া ভূতলশায়ী করিলেন ॥ ২১

টীকা ।—ততঃ (মুণ্ডবধানস্তরং) হতশেষং (হতাবশিষ্টং) সৈন্তং  
 স্মহাবীর্য্যং (মহাবলং) চণ্ডং মুণ্ডঞ্চ নিপাতিতং দৃষ্ট্ৱা ভয়াতুরং [সং]  
 দিশো ভেজে (পলায়িতবৎ) ॥ ২২

অনুবাদ ।—অতঃপর হতাবশিষ্ট সৈন্তসমূহ মহাবল চণ্ড ও মুণ্ডকে  
 নিপাতিত দেখিয়া ভয়ানক হইয়া চতুর্দিকে পলায়ন করিল ॥ ২২

টীকা ।—কালী চণ্ডস্তা শিরঃ (মস্তকং), [মুণ্ডস্তা] মুণ্ডং চ গৃহীত্বা



ময়া তবাত্রোপহতো চণ্ড-মুণ্ডো মহাপশু ।

যুদ্ধযজ্ঞে স্বয়ং শুভ্রং নিশুভ্রঞ্চ হনিষ্যসি ॥ ২৪

ঋষিরুবাচ ॥ ২৫

তাবানীতো ততো দৃষ্টা চণ্ড-মুণ্ডো মহানুরো ।

উবাচ কালীং কল্যাণী ললিতং চণ্ডিকা বচঃ ॥ ২৬

এব চণ্ডিকাং (কৌষিকীম্) অভ্যেতা চ (আভিমুখেন উপগম্য চ) প্রচণ্ডাট্টহাসমিশ্রং (প্রচণ্ডাট্টহাসেন মিশ্রং যুক্তং যথা ভবতি তথা) গ্রাহ ॥ ২৩

অনুবাদ ।—কালী চণ্ড ও মুণ্ডের মস্তক গ্রহণ করিয়া চণ্ডিকার নিকট আগমন পূর্বক প্রচণ্ডহাসযুক্ত বাক্যে বলিলেন ॥ ২৩

টীকা ।—অত্র যুদ্ধযজ্ঞে (যুদ্ধমেব যজ্ঞঃ তস্মিন্) তব [সদৃশ্যে] চণ্ডমুণ্ডো চ মহাপশু ময়া উপহত্যো (উপাঘনীয়ুতো; [অং] স্বয়ং শুভ্রং নিশুভ্রঞ্চ হনিষ্যসি (মারয়িষ্যসি) ॥ ২৪

অনুবাদ ।—আমি এই যুদ্ধযজ্ঞে তোমাকে মহাপশু চণ্ড ও মুণ্ডকে উপহার দিলাম । শুভ্র-নিশুভ্রকে তুমি স্বয়ংই নিহত করিবে ॥ ২৪

টীকা ।—ঋষিঃ উবাচ ॥ ২৫ ॥ ততঃ (তদনন্তরম্) আনীতো তৌ চণ্ড-চণ্ডো মহানুরো দৃষ্টা কল্যাণী (শুভকরী) চণ্ডিকা (কৌষিকী) কালীং ললিতং (মধুরং) বচঃ উবাচ ॥ ২৬

অনুবাদ ।—ঋষি বলিলেন,—অনন্তর শুভকরী চণ্ডিকা কালী কর্তৃক আনীত মহানুর চণ্ড-মুণ্ডকে দেখিয়া তাঁহাকে মধুর বাক্যে বলিলেন ॥ ২৫২৬

যস্মাচ্চণ্ডঞ্চ মুণ্ডঞ্চ গৃহীত্বা ত্রমুপাগতা ।

চামুণ্ডেতি ততো লোকে খ্যাতা দেবি ভবিষ্যসি ॥ ২৭

ইতি শ্রীমার্কণ্ডেয়পুরাণে সাবর্ণিকে মন্বন্তরে

দেবীমাহাত্ম্যে চণ্ডমুণ্ডবধঃ ॥ ৭

টীকা ।—[হে] দেবি ! যস্মাৎ ( হেতোঃ ) জ্ঞ চণ্ড মুণ্ডঞ্চ গৃহীত্বা  
উপাগতা ( মৎসমীপম্ আগতা ), ততঃ ( তস্মাদ্ধেতোঃ ) লোকে ( জগতি )  
চামুণ্ডা ইতি খ্যাতা ( বিপ্রতা ) ভবিষ্যসি ॥ ২৭

ইতি শ্রীমার্কণ্ডেয়পুরাণে সাবর্ণিকে মন্বন্তরে দেবীমাহাত্ম্যে স্বপ্রভাখ্যায়াং

টীকায়াং চণ্ডমুণ্ডবধো নাম সপ্তমোহধ্যায়ঃ ॥ ৭

অনুবাদ ।—হে দেবি ! যেহেতু তুমি চণ্ড ও মুণ্ডকে লইয়া  
আমার নিকট উপস্থিত হইয়াছ, সেই কারণে তুমি জগতে ‘চামুণ্ডা’  
নামে খ্যাতি লাভ করিবে ॥ ২৭

ইতি শ্রীমার্কণ্ডেয়পুরাণে সাবর্ণিকে মন্বন্তরে দেবীমাহাত্ম্যানুবাদে

সপ্তম অধ্যায়ে চণ্ড-মুণ্ড বধ ॥ ৭

## অষ্টমোহধ্যায়ঃ

ঋষিরুবাচ ॥ ১

চণ্ডে চ নিহতে দৈত্যে মুণ্ডে চ বিনিপাতিতে ।

বহ্নেষ্ণু চ সৈন্তেষু ক্ষয়িতেশ্বশুরেশ্বরঃ ॥ ২

ততঃ কোপপরাধীনচেতাঃ শুভঃ প্রতাপবান্ ।

উদ্যোগং সৰ্ব্বসৈন্তানাং দৈত্যানামাদিদেশ হ ॥ ৩

অগ্ন সৰ্ব্ববলৈর্দৈত্য্যোঃ ষড়শীতিরুদায়ুধাঃ ।

কম্বুনাং চতুরশীতির্নির্যাস্ত স্ববলৈর্বতাঃ ॥ ৪

টীকা ।—ঋষিঃ উবাচ ॥ ১ ॥ ততঃ ( তদনন্তরং ) [ দেব্য্য ] চণ্ডে চ নিহতে মুণ্ডে চ দৈত্যে বিনিপাতিতে [ সতি ] বহ্নেষ্ণু সৈন্তেষু ক্ষয়িতেষু [ সংস্থ ] অশুরেশ্বরঃ প্রতাপবান্ শুভঃ কোপপরাধীনচেতাঃ ( ক্রোধপরবশ-চিত্তঃ সন্ ) সৰ্ব্বসৈন্তানাং ( সৰ্ব্বাণি নিঃশেষাণি সৈন্তানি যেষাং তথাভূতানাং ) দৈত্যানাম্ উদ্যোগং ( যুদ্ধার্থং সমারম্ভম্ ) আদিদেশ হ ( আজ্ঞপ্তবান্, 'হ' ইতি পাদপূরণে, সুরথ-সম্বোধনে বা ) ॥ ২।৩

অনুবাদ ।—ঋষি বলিলেন,—দৈত্য চণ্ড ও মুণ্ড নিহত এবং প্রভূত সৈন্ত বিনষ্ট হইলে, প্রতাপবান্ অশুররাজ শুভ কোপপরবশ-চিত্তে সৈন্তের সহিত দৈত্যগণকে সমরে উদ্যোগী হইতে আদেশ করিলেন ॥ ১—৩

কোটিবীৰ্য্যাণি পঞ্চাদশস্মুরাণাং কুলানি বৈ ।

শতং কুলানি ধৌত্রাণাং নির্গচ্ছন্তু মমাজ্জয়া ॥ ৫

কালকা দৌহতা মৌৰ্য্যাঃ কালকেয়াস্তথাস্মুরাঃ ।

যুদ্ধায় সজ্জা নিৰ্যাস্তু আজ্জয়া ত্বরিতা মম ॥ ৬

টীকা ।—অত উদাযুধাঃ (উদাযুধসংজ্ঞকাঃ) ষড়শীতিঃ ( ষড়শীতি-  
সংখ্যাকাঃ ) দৈত্যাঃ সৰ্ববলৈঃ ( সৰ্বসৈন্তৈঃ সহ ) নিৰ্যাস্তু ( নির্গচ্ছন্তু,  
মমাজ্জয়া ইতি শেষঃ ) কধুন্যং ( তন্নাম্নাং ) চতুরশীতিঃ [দৈত্যাঃ] স্ববলৈঃ  
ব্রতাঃ ( বেষ্টিতাঃ সন্তঃ ) নিৰ্যাস্তু ॥ ৪

অনুবাদ ।—অত আমার আদেশে উদাযুধ নামক ষড়শীতি (৮৬)  
জন দৈত্য সমস্ত সৈন্তের সহিত মিলিত হইয়া এবং কধু নামক চতুরশীতি  
( ৮৪ ) জন দৈত্য স্বসৈন্তে বেষ্টিত হইয়া যুদ্ধার্থ গমন করুক ॥ ৪

টীকা ।—কোটিবীৰ্য্যাণি (কোটিবীৰ্য্যানামানি) অস্মুরাণাং পঞ্চাশৎ  
কুলানি ( গণাঃ ), বৈ ( তথা ) ধৌত্রাণাং ( ধূত্রবংশোদ্ভবানাং ) শতং  
কুলানি মম আজ্জয়া নির্গচ্ছন্তু ( দেব্যা সহ যোদ্ধুং বহির্গচ্ছন্তু ) ॥ ৫

অনুবাদ ।—কোটিবীৰ্য্য নামক দৈত্যগণের পঞ্চাশটি সম্প্রদায়  
এবং ধূত্রবংশজাত দৈত্যগণের একশত সম্প্রদায় আমার আদেশে যুদ্ধার্থ  
বহির্গত হউক ॥ ৫

টীকা ।—কালকাঃ ( তন্নামানঃ ) দৌহতাঃ ( দুহতনামাস্মুর-  
বংশজাঃ ) মৌৰ্য্যাঃ ( মুরবংশজাঃ ) তথা কালকেয়াঃ ( তন্নামানঃ )  
অস্মুরাঃ সজ্জা ( সসামগ্রীকাঃ সন্তঃ ) মম আজ্জয়া যুদ্ধায় ত্বরিতাঃ  
নিৰ্যাস্তু ॥ ৬

ইত্যাজ্ঞাপ্যাস্বরপতিঃ শুভো ভৈরবশাসনঃ ।  
 নির্জগাম মহাসৈন্য-সহশ্রৈর্বহুভিঃ ॥ ৭  
 আয়াতং চণ্ডিকা দৃষ্ট্বা তৎসৈন্যমতিভীষণম্ ।  
 জ্যাস্বনৈঃ পূরয়ামাস-ধরণীগগনান্তরম্ ॥ ৮  
 ততঃ সিংহো মহানাদমতীব কৃতবান্ নৃপ ।  
 ঘণ্টাস্বনেন তান্নাদানস্বিকা চোপবৃংহয়ৎ ॥ ৯

অনুবাদ ।—কালক, দৌহত, মৌর্য এবং কালকেয় অস্বরগণ  
 স্বসামগ্রী সহকারে আমার আদেশে যুদ্ধার্থ সত্ত্বর বহির্গত হউক ॥ ৬

টীকা ।—অস্বরপতিঃ ভৈরবশাসনঃ ( ভৈরবং ভয়জনকং  
 শাসনম্ আজ্ঞা যন্ত সং ) শুভ ইতি ( এবম্ ) আজ্ঞাপ্য ( আজ্ঞাং কৃত্বা )  
 বহুভিঃ মহাসৈন্যসহশ্রৈঃ বৃতঃ [ সন্ ] নির্জগাম ॥ ৭

অনুবাদ — ভীমশাসন অস্বরপতি শুভ এই প্রকার আজ্ঞা  
 করিয়া বহুসহস্র মহাসৈন্যে বেষ্টিত হইয়া নির্গত হইলেন ॥ ৭

টীকা ।—চণ্ডিকা ( কৌষিকী ) অতিভীষণ ( ভয়জনকং ) তৎ-  
 সৈন্যং ( তন্ত শুভত্বং সৈন্যম্ ) আয়াতম্ ( আগতং ) দৃষ্ট্বা ধরণীগগনান্তরং  
 ( ভুবলোকং ) জ্যাস্বনৈঃ ( মৌলীটঙ্কারধ্বনিভিঃ ) পূরয়ামাস ( পূরিত-  
 বতী ) ॥ ৮

অনুবাদ ।—চণ্ডিকা, অতিভীষণ শুভসৈন্যকে আগত দেখিয়া  
 জাশঙ্কে ভূতল ও আকাশের মধ্যবর্তী ভুবলোক পরিপূরিত করিলেন ॥ ৮

টীকা ।—হে নৃপ ! ততঃ সিংহঃ অতীব মহানাদং ( মহাশব্দং )  
 কৃতবান্ ; অস্বিকা চ ঘণ্টাস্বনেন ( ঘণ্টাধ্বনিয়া ) তান্নাদান্ ( জ্যাস্বন-সিংহ-

ধনুর্জ্যাসিংহঘণ্টানাং শব্দাপূরিতদিদ্বুখা ।

নির্নাদৈর্ভীষণৈঃ কালী জিগ্যে বিস্তারিতাননা ॥ ১০

তন্নিদাদমুপশ্রুত্য দৈত্যসৈন্যৈশ্চতুর্দিশম্ ।

দেবী সিংহস্তথা কালী সরোর্ষৈঃ পরিবারিতাঃ ॥ ১১

ধনীন্) উপবৃংহয়ৎ ( উপাবৃংহয়ৎ বদ্ধিতবতীত্যর্থঃ, অড়াগমাভাব-  
শ্চান্দসঃ ) ॥ ৯

অনুবাদ ।—হে নৃপ ! অনন্তর সিংহ অতিশয় গর্জন করিয়া  
উঠিল । অধিকাও ঘণ্টাধ্বনি দ্বারা জয়শব্দ এবং সিংহধ্বনি পরিবদ্ধিত  
করিলেন ॥ ৯

টীকা ।—নাদাপূরিতদিদ্বুখা (নাদৈঃ শব্দৈঃ আ সম্যক্ পূরিতানি  
দিদ্বুখানি দিশো যয়া সা ) বিস্তারিতাননা ( বিস্তারিতবদনা ) কালী  
( চামুণ্ডা ) ধনুর্জ্যাসিংহঘণ্টানাং [ নাদঃ ] ভীষণৈঃ নির্নাদৈঃ ( শব্দৈঃ )  
জিগ্যে ( জিতা ) । [ ধনুর্জ্যাদীনাং শব্দানভিভূয় তস্তা নাদা অতিমহাশো-  
ভাতা ইত্যর্থঃ ] ॥ ১০

অনুবাদ ।—বিস্তারিতবদনা কালী স্বীয় শব্দে দিগ্বাণল পরিব্যাপ্ত  
করিয়া ভীষণ-শব্দে ধনু, জ্যা, সিংহ ও ঘণ্টার শব্দ অভিভূত করিয়া  
ফেলিলেন । [ তাৎপৰ্য্য এই যে, ধনু প্রভৃতির শব্দ অপেক্ষা দেবীর  
শব্দ অত্যন্ত ভয়াবহ হইয়াছিল । ] ॥ ১০

টীকা ।—সরোর্ষৈঃ ( কোপসহিতৈঃ ) দৈত্যসৈন্যৈঃ ( কর্ণভিঃ )  
তং নির্নাদং ( জ্যাদিজনিতশব্দম্ ) উপশ্রুত্য ( সমীপে শ্রুত্বা ) দেবী

এতস্মিন্নন্তরে ভূপ বিনাশায় স্মরদ্বিষাম্ ।

ভবায়ামরসিংহানামতিবীর্যবলান্বিতাঃ ॥ ১২

ব্রহ্মেশগুহবিষ্ণুনাং তথেন্দ্রস্য চ শক্তয়ঃ ।

শরীরেভ্যো বিনিষ্ক্রম্য তদ্রূপৈশচণ্ডিকাং যযুঃ ॥ ১৩

(কৌষিকী) সিংহঃ তথা (তথাস্থক্শচার্থঃ) কালী চ চতুর্দিশম্ (চতস্যম্ দিশ্চ) পরিবারিতাঃ (চতুর্দিশ্চ আবৃত্য অন্তঃস্থাপিতা ইত্যর্থঃ) ॥ ১১

অনুবাদ ।—দৈত্যসৈন্যগণজ্যা প্রভৃতির শব্দ শ্রবণ করিয়া সক্রোধে দেবী কৌষিকী, চামুণ্ডা ও সিংহকে চতুর্দিকে পরিবেষ্টন করিল ॥ ১১

টীকা ।—হে ভূপ! এতস্মিন্ অন্তরে (অবসরে) স্মরদ্বিষাং (অস্মরাণাং) বিনাশায় [তথা] অমরসিংহানাং (দেবশ্রেষ্ঠানাং) ভবায় (উদ্ভবায় সম্পদে ইতি যাবৎ) ব্রহ্মেশগুহবিষ্ণুনাং (চতুর্মুখশিবকার্ভিকেশ-হরীণাং) তথা ইন্দ্রস্য চ (চকারাং বরাহনৃসিংহদ্বোশ্চ) অতিবীর্য-বলান্বিতাঃ (অতিশয়িতঃ বীর্যমুৎসাহঃ, বলঃ সামর্থ্যং তাভ্যামন্বিতা যুগ্মাঃ) শক্তয়ঃ (সামার্থ্যরূপা দেব্যাঃ) [তেষাং] শরীরেভ্যো বিনিষ্ক্রম্য (নিঃসৃত্য) তদ্রূপৈঃ (ব্রহ্মাদীনামাকৃতিভিঃ উপলক্ষিতাঃ সত্যঃ) চণ্ডিকাং যযুঃ (প্রাপ্তবত্যাঃ) ॥ ১২।১৩

অনুবাদ ।—হে রাজন্! এইসময়ে অস্মরগণের নিধনার্থ এবং দেবগণের মঙ্গলের নিমিত্ত ব্রহ্মা, শিব, কার্ভিকেশ্ব, বিষ্ণু এবং ইন্দ্রের অতিবীর্যবলান্বিত শক্তিসমূহ তাঁহাদের শরীর হইতে নিষ্ক্রান্ত হইয়া ততদ্রূপে চণ্ডিকার নিকট উপস্থিত হইলেন ॥ ১২।১৩

যস্য দেবস্য যদ্রূপং যথা ভূষণবাহনম্ ।

তদ্বদেব হি তচ্ছক্তিরস্মুরান্ যোদ্ধুমাযযৌ ॥ ১৪

হংসযুক্তবিমানাগ্রে সাক্ষসূত্রকমণ্ডলুঃ ।

আয়াতা ব্রহ্মণঃ শক্তিব্রহ্মাণী সাভিধীয়তে ॥ ১৫

মাহেশ্বরী বুযারুতা ত্রিশূলবরধারিণী ।

মহাহিবলয়া প্রাপ্তা চন্দরেথাবিভূষণা ॥ ১৬

টীকা ।—যস্য দেবস্য যৎ (যাদৃক্) রূপম্ (আকৃতিঃ) যথা ভূষণবাহনং (ভূষণং কমণ্ডলুপ্রভৃতি, বাহনং হংসাদি, তাগ্ননতিক্রম্য) তদ্বদেব হি (তথাবিধিরূপভূষণবাহনা এব হি) তচ্ছক্তিঃ (তস্য দেবস্য শক্তিঃ) অস্মুরান্ যোদ্ধুং (প্রহর্তুন্) আযযৌ ॥ ১৪

অনুবাদ ।—যে দেবের যাদৃশ রূপ, যাদৃশ ভূষণ এবং যাদৃশ বাহন, ঐ সমস্ত শক্তি তাদৃশ রূপ, ভূষণ ও বাহন গ্রহণপূর্বক, অস্মরগণের সহিত যুদ্ধ করিতে আগমন করিলেন ॥ ১৪

টীকা ।—অগ্রে (প্রথমং) হংসযুক্তবিমানা (হংসযুক্তং বিমানং যস্যঃ সা) সাক্ষসূত্রকমণ্ডলুঃ (অক্ষসূত্র-কমণ্ডলুসহিতা) ব্রহ্মণঃ সা শক্তিঃ আয়াতা (আগতা); সা ব্রহ্মাণী ইতি অভিধীয়তে (কথ্যতে) ॥ ১৫

অনুবাদ ।—প্রথমতঃ অক্ষমালা (জপমালা) ও কমণ্ডলু ধারণ-পূর্বক হংসযুক্ত বিমানে আরোহণ করিয়া ব্রহ্মার শক্তি আগমন করিলেন ; তিনি ব্রহ্মাণী নামে কথিত হইয়া থাকেন ॥ ১৫



কৌমারী শক্তিহস্তা চ ময়ূরবরবাহনা ।

যোদ্ধু মভ্যাযযৌ দৈত্যানশ্বিকা গুহরূপিণী ॥ ১৭

তথৈব বৈষ্ণবী শক্তিগরুড়োপরি সংস্থিতা ।

শঙ্খচক্রগদাশাস্ত্র-খড়্গহস্তাভ্যুপায়যৌ ॥ ১৮

টীকা ।—বষাকুটা ( বুষোপবিষ্টা ) ত্ৰিশূলবরধারিণী ( ত্ৰিশূলবরং ত্ৰিশূলশ্ৰেষ্ঠং ধৰ্ত্তুং শীলং যশ্চাঃ সা ) মহাহিবলয়া ( মহাহী তক্ষকানন্তৌ বলয়ৌ যশ্চাঃ সা ) চন্দ্ররেথাবিভূষণা ( চন্দ্ররেথা চন্দ্রকলা বিভূষণং যশ্চাঃ সা ) মাহেশ্বরী ( মহেশ্বরশক্তিঃ ) প্রাপ্তা ( যুদ্ধভূমৌ আগতা ) ॥ ১৬

অনুবাদ ।—শ্রেষ্ঠ-ত্ৰিশূলাধারিণী অর্দ্ধচন্দ্রবিভূষিতা মহাসর্পবলয়া মাহেশ্বরী বুষোপরি উপবিষ্ট হইয়া যুদ্ধভূমিতে সমাগতা হইলেন ॥ ১৬

টীকা ।—শক্তিহস্তা ( শক্তিঃ শল্যং হস্তে যশ্চাঃ সা ) ময়ূরবর-বাহনা ( ময়ূরবরো ময়ূরশ্ৰেষ্ঠো বাহনং যশ্চাঃ সা ) গুহরূপিণী ( কার্ত্তিকেয়-রূপিণী ) কৌমারী ( কার্ত্তিকেয়শক্তিঃ ) অশ্বিকা দৈত্যান্ যোদ্ধুং ( প্রহর্ত্তুন্ ) অভ্যাযযৌ ( আভিমুখ্যেন আগতবতী ) ॥ ১৭

অনুবাদ ।—কার্ত্তিকেয়-রূপিণী কার্ত্তিকেয়শক্তি অশ্বিকা শক্তিহস্তে শ্রেষ্ঠ ময়ূরে আরোহণ করিয়া দৈত্যগণের অভিমুখে যুদ্ধ করিতে আগমন করিলেন ॥ ১৭

টীকা ।—তথৈব ( তদ্রূপৈব ) গরুড়োপরি সংস্থিতা শঙ্খ-চক্র-গদা-শাস্ত্র-খড়্গহস্তা বৈষ্ণবী শক্তিঃ অভ্যুপায়যৌ ( আভিমুখ্যেন উপ সমীপ-মাযযৌ ) ॥ ১৮

অনুবাদ ।—এইরূপে বৈষ্ণবী শক্তি শঙ্খ, চক্র, গদা, ধনু, এবং

যজ্ঞবারাহমতুলং রূপং যা বিভ্রতো হরেঃ ।

শক্তিঃ সাপ্যায়যৌ তত্র বারাহীং বিভ্রতী তন্মু ॥ ১৯

নারসিংহী নৃসিংহস্তা বিভ্রতী সদৃশং বপুঃ ।

প্রাপ্তা তত্র সটাক্ষেপ-ক্ষিপ্তনক্ষত্রসংহতিঃ ॥ ২০

বজ্রহস্তা তথৈবৈন্দ্রী গজরাজোপরি স্থিতা ।

প্রাপ্তা সহস্রনয়না যথা শক্রস্তথৈব সা ॥ ২১

খড়্গা ধারণ করিয়া গরুড়ে আরোহণপূর্বক সেই স্থানে উপস্থিত হইলেন ॥ ১৮

টীকা ।—অতুলম্ ( অল্পপমং ) যজ্ঞবারাহং ( তন্ময়ং ) রূপং বিভ্রতঃ ( ধারয়তঃ ) হরেঃ যা শক্তিঃ, সাপি বারাহীং তন্মু ( মূর্ত্তিং ) বিভ্রতী ( ধারয়ন্তী ) তত্র ( যুদ্ধে ) আয়যৌ ( আগতা ) ॥ ১৯

অনুবাদ ।—অল্পপম যজ্ঞবরাহমূর্ত্তিধারিণী হরির শক্তিও বরাহ-মূর্ত্তি ধারণ করিয়া সেই যুদ্ধক্ষেত্রে সমাগতা হইলেন ॥ ১৯

টীকা ।—নৃসিংহস্তা সদৃশং বপুঃ ( মূর্ত্তিং ) বিভ্রতী ( ধারয়ন্তী ) সটাক্ষেপক্ষিপ্তনক্ষত্রসংহতিঃ ( সটাঃ স্কন্ধস্কন্দীর্ঘরোমাগি, তাসাং ক্ষেপ-শালনং; তেন ক্ষিপ্তা ইত্যন্ততশ্চালিতা নক্ষত্রসংহতির্ভয়া সা ) নারসিংহী ( শক্তিঃ ) তত্র ( যুদ্ধক্ষেত্রে ) প্রাপ্তা ( আগতা ) ॥ ২০

অনুবাদ ।—নারসিংহী শক্তি নৃসিংহদেবের সদৃশ মূর্ত্তি ধারণ করিয়া তথায় সমাগতা হইলেন ; ইহার কেশরাজির সঞ্চালনে নক্ষত্র-মণ্ডল পর্য্যন্ত ইত্যন্ততঃ চালিত হইয়াছিল ॥ ২০

টীকা ।—তথৈব বজ্রহস্তা গজরাজোপরি স্থিতা ( ঐরাবতারূঢ়া )

ততঃ পরিবৃত্তান্তাভিরীশানো দেবশক্তিভিঃ ।

হৃদ্যন্তামম্মুরাঃ শীঘ্রং মম প্রীত্যা হ চণ্ডিকাম্ ॥ ২২

ততো দেবীশরীরাত্তু বিনিষ্ক্রান্তাতিভীষণা ।

চণ্ডিকাশক্তিরতু্যগ্রা শিবাশতনিনাদিনী ॥ ২৩

সহস্রনয়না ঐন্দ্রী ( ইন্দ্রশক্তিঃ ) প্রাপ্তা ( আগতা ) ; যথা ( যাদৃক্ ) শক্তিঃ ( ইন্দ্রঃ ) সা [ অপি ] তথৈব ( তদাকারৈব ) ॥ ২১

অনুবাদ ।—এইরূপে সহস্রনয়না ইন্দ্রশক্তি বজ্রহস্তে ঐরাবতে আরোহণ করিয়া আগমন করিলেন ; ইন্দ্র যেমন ইনিও ঠিক সেই-রূপ ॥ ২১

টীকা ।—ততঃ ( তদনন্তরং ) ঐশানঃ ( শিবঃ ) তাভিঃ দেবশক্তিভিঃ পরিবৃত্তঃ [ সন্ ] মম প্রীত্যা ( মংপ্রীতিহেতোঃ ) অম্মুরাঃ শীঘ্রং হৃদ্যন্তাম্ ইতি চণ্ডিকাম্ আহ ॥ ২২

অনুবাদ ।—অনন্তর মহেশ্বর এই সমস্ত দেবশক্তি দ্বারা পরিবৃত্ত হইয়া চণ্ডিকাকে বলিলেন,—আমার প্রীতির নিমিত্ত আপান শীঘ্র অম্মুর-দিগকে নিহত করুন ॥ ২২

টীকা ।—ততঃ ( শিববচনানন্তরং ) দেবীশরীরাত্তু ( কৌষিকী-দেহাৎ ) অতিভীষণা শিবাশতনিনাদিনী ( নিনদদনস্তশিবাবৃত্তা ) অতু্যগ্রা ( রৌদ্রস্বভাবা ) চণ্ডিকাশক্তিঃ বিনিষ্ক্রান্তা ( প্রাহুরভূৎ ) ॥ ২৩

অনুবাদ ।—অনন্তর দেবী-দেহ হইতে অতিভীষণা রৌদ্রস্বভাবা চণ্ডিকা শক্তি আবির্ভূতা হইলেন ; সঙ্কে সঙ্কে অসংখ্য শৃগাল উৎপন্ন হইয়া নিনাদ করিতে লাগিল ॥ ২৩

সা চাহ ধূম্রজটিলমীশানমপরাজিতা ।

দূতত্বং গচ্ছ ভগবন্ পার্শ্বং শুভ্র-নিশুভ্রয়োঃ ॥ ২৪

ক্রহি শুভ্রং নিশুভ্রঞ্চ দানবাবতিগর্ষিতৌ ।

যে চান্তে দানবাস্তত্র যুদ্ধায় সমুপস্থিতাঃ ॥ ২৫

ত্রৈলোক্যমিন্দ্রে লভতাং দেবাঃ সন্ত হবির্ভূজঃ ।

যুয়ং প্রয়াত পাতালং যদি জীবিতুমিচ্ছথ ॥ ২৬

টীকা ।—সা চ অপরাজিতা (তদাখ্যা চণ্ডিকা) ধূম্রজটিলং (ধূম্র-বর্ণজটাবস্তম্) মীশানং ( শিবম্ ) আহ ( অত্রবীং )—হে ভগবন্ ! [ ত্বং ] দূতত্বং ( দূতভাবং বার্তাবহত্বং ) গচ্ছ ( প্রাপ্নুহি ) ; শুভ্র-নিশুভ্রয়োঃ পার্শ্বং [ চ গচ্ছ ] ; [ অথবা, হে ভগবন্ ! দূত ! ত্বং শুভ্র-নিশুভ্রয়োঃ পার্শ্বং গচ্ছ ইত্যম্বয়ঃ ] ॥ ২৪

অনুবাদ ।—অনন্তর অপরাজিতা চণ্ডিকা ধূম্রবর্ণ জটাবিভূষিত মহাদেবকে বলিলেন—ভগবন্ ! আপনি দূতরূপে শুভ্র-নিশুভ্রের সমীপে গমন করুন ॥ ২৪

টীকা ।—অতিগর্ষিতৌ শুভ্রং নিশুভ্রঞ্চ দানবৌ [ ত্বং ] ক্রহি, যে চ অন্তে দানবাঃ ( অসুরাঃ ) তত্র ( স্থানে ) যুদ্ধায় ( যুদ্ধং কর্ত্তুম্ ) সমুপস্থিতাঃ [ তানপি ক্রহীত্যম্বয়ঃ ] ॥ ২৫

অনুবাদ ।—বলগর্ষে অতিগর্ষিত দানব শুভ্র-নিশুভ্রকে ও তথায় যুদ্ধার্থ সমবেত অগ্নাত্ত দানবগণকে ( আপনি ) বলুন ॥ ২৫

টীকা ।—ইন্দ্রে ত্রৈলোক্যং (ত্রীন্ লোকান্) লভতাং ( প্রাপ্নোতু ) দেবাঃ ( অগ্নাদয়ঃ ) হবির্ভূজঃ ( যজ্ঞভাগভোজিনঃ ) সন্ত ( ভবন্ত ) ;

বলাবলেপাদথচেদ্রবন্তো যুদ্ধকাজ্জিণঃ ।

তদাগচ্ছত তৃপ্যন্তু মচ্ছিবাঃ পিশিতেন বঃ ॥ ২৭

যতো নিযুক্তো দৌত্যেন তয়া দেব্যা শিবঃ স্বয়ং ।

শিবদূতীতি লোকেহস্মিৎস্ততঃ সা খ্যাতিমাগতা ॥ ২৮

যুগ্ম যদি জীবিতুম্ ইচ্ছথ তদা পাতালং প্রয়াত (প্রশংসাপাদনাং সদার-  
ভৃত্যকুটুম্বা ব্রজত ইত্যর্থঃ) ॥ ২৬

অনুবাদ ।—ইন্দ্র ত্রৈলোক্য লাভ করুন, দেবগণ যজ্ঞভাগ ভোগ  
করুন, তোমরা যদি বাঁচিতে ইচ্ছা কর, তবে পাতালে পলায়ন  
কর ॥ ২৬

টীকা ।—অথ (বাক্যারম্ভে) চেৎ (যদি) ভবন্তঃ বলাবলেপাৎ  
(সৈন্যগর্ভাৎ, ‘অবলেপন্তু গর্ভে স্মা’দিতি মেদিনী) যুদ্ধকাজ্জিণঃ  
(যুদ্ধার্থিনঃ) [ভবথ], তদা আগচ্ছত; মচ্ছিবাঃ (এতাঃ মদীয়ঃ শিবাঃ  
বঃ (যুগ্মকং) পিশিতেন (মাংসেন) তৃপ্যন্তু (তৃপ্তা ভবন্ত) ॥ ২৭

অনুবাদ ।—আর যদি তোমরা সৈন্যগর্ভে গর্ভিত হইয়া যুদ্ধার্থী  
হও, তবে শীঘ্র আগমন কর; তোমাদের মাংসের দ্বারা মদীয় শিবগণ  
তৃপ্তি লাভ করুক ॥ ২৭

টীকা ।—তয়া দেব্যা (কৌষিকীদেহভূতয়া) যতঃ (হেতোঃ)  
দৌত্যেন (দূতস্ত কৰ্ম্ম দৌত্যং, তেন), স্বয়ং (স্বাতন্ত্র্যেণ) শিবঃ  
নিযুক্তঃ, ততঃ (হেতোঃ) অস্মিন্ (জগতি) সা শিবদূতী (শিবো  
দূতো যশাঃ সা) ইতি খ্যাতিং (প্রসিদ্ধিम्) আগতা (প্রাপ্তা) ॥ ২৮

অনুবাদ ।—যেহেতু কৌষিকীদেহোৎপন্ন সেই দেবী নিজেই

তেহপি ঞ্চ বচো দেব্যাঃ শৰ্ব্বাখ্যাং মহাস্থরাঃ ।

অমৰ্ষাপূৰিতা জগ্মূৰ্যতঃ কাত্যায়নী স্থিতা ॥ ২৯

ততঃ প্রথমমেবাগ্রে শরশঙ্ক্যুষ্টিবৃষ্টিভিঃ ।

ববৰ্ষুঃ কৃত্তামৰ্ষাস্তাং দেবীমমরারয়ঃ ॥ ৩০

শিবকে দৌত্যকৰ্মে নিযুক্ত করিয়াছিলেন, সেইজন্য এই জগতে তিনি 'শিবদূতী' বলিয়া খ্যাতিলাভ করিলেন ॥ ২৮

টীকা ।—তেহপি মহাস্থরাঃ ( শুভ্রাভ্যাঃ ) শৰ্ব্বাখ্যাং ( শিবে-  
নোক্তং ) দেব্যাঃ বচঃ ( বাক্যং ) ঞ্চ অমৰ্ষাপূৰিতাঃ ( কোপাবিষ্টাঃ )  
[ সম্ভঃ ] যতঃ ( যত্র ) কাত্যায়নী স্থিতা [ আসীৎ ] তত্র জগ্মুঃ ( গত-  
বন্তঃ ) ॥ ২৯

অনুবাদ ।—মহাদেবের নিকট দেবীর কথিত বাক্যসমূহ শ্রবণ  
করিয়া অস্থরগণ ক্রুদ্ধ হইল এবং যে স্থানে কাত্যায়নী দেবী বিরাজমানা  
ছিলেন, সেই স্থানে গমন করিল ॥ ২৯

টীকা ।—ততঃ ( আগমনান্তরং ) প্রথমমেব (আদৌ এব) অগ্রে  
( দেব্যাঃ পূরতঃ ) উদ্ধতামৰ্ষাঃ ( প্রকটিতকোপাঃ ) অমরারয়ঃ ( অস্থরাঃ )  
শরশঙ্ক্যুষ্টিবৃষ্টিভিঃ ( বাণশল্যখড়্গাবিশেষাণাং ক্ষেপণৈঃ ) তাং দেবীং  
( কাত্যায়নীং ) ববৰ্ষুঃ ( বরষুঃ আচ্ছদয়ামাস্থরিত্যর্থঃ, গুণশ্চান্দসঃ ) ॥ ৩০

অনুবাদ ।—অনন্তর প্রথমেই অস্থরগণ ক্রোধে উদ্দীপিত হইয়া  
দেবীর পুরোভাগে শর, শক্তি ও ঞ্চ অস্ত্র ( খড়্গাবিশেষ ) বর্ষণ করিয়া  
দেবীকে আচ্ছন্ন করিয়া ফেলিল ॥ ৩০

সা চ তান্ প্রহিতান্ বাণান্ শূলচক্রপৰাধনান্ ।

চিচ্ছেদ লীলয়াধাত-ধনুশ্চৈবমহেশ্বভিঃ ॥ ৩১

তস্তাগ্রতস্তথা কালী শূলপাতবিদারিতান্ ।

খট্বাঙ্গপ্রো(পো)থিতাংশ্চারীন কুৰ্ব্বতী ব্যচরত্তদা ॥ ৩২

কমণ্ডলুজলাক্ষেপহতবীৰ্য্যান্ হতৌজসঃ ।

ব্রহ্মাণী চাকরোচ্ছক্ৰেন্ যেন যেন স্ম ধাবতি ॥ ৩৩

টীকা ।—সা চ (চণ্ডিকা) প্রহিতান্ ( অহরৈঃ প্রেরিতান্ ) তান্ বাণান্ শূলচক্রপরাধনান্ ( শূলচক্রকুঠারান্ ) লীলয়া ( অনায়াসেন ) আতধনুশ্চৈব ( সশব্দধনুযা ক্রিপ্তৈঃ ) মহেশ্বভিঃ ( মহাবাণৈঃ ) চিচ্ছেদ ॥ ৩১

অনুবাদ ।—দেবী অস্তর-নিষ্কিপ্ত বাণ, শূল, চক্র ও কুঠার সমূহকে সশব্দধনুনিষ্কিপ্ত বাণসমূহ দ্বারা অনায়াসে ছিন্ন করিয়া ফেলিলেন ॥ ৩১

টীকা ।—তদা তথা (চণ্ডীবৎ) তস্ত ( শুভস্ত ) অগ্রতঃ ( সম্মুখে ) কালী অরীন শূলপাতবিদারিতান্ খট্বাঙ্গপ্রোথিতাংশ্চ ( খট্বাঙ্গেন যথিতাংশ্চ ) কুৰ্ব্বতী [ সতী ] ব্যচরৎ ( বিচচার ) ) ॥ ৩২

অনুবাদ ।—তখন কালীও চণ্ডীর আয় শুভের সম্মুখে অস্তর-গণকে শূলাঘাতে বিদীর্ণ এবং খট্বাঙ্গ দ্বারা বিমর্দিত করিয়া বিচরণ করিতে লাগিলেন ॥ ৩২

টীকা ।—ব্রহ্মাণী ( ব্রহ্মণঃ শক্তিঃ ) যেন যেন ( যত্র যত্র প্রদেশে

মাহেশ্বরী ত্রিশূলেন তথা চক্রেণ বৈষ্ণবী ।

দৈত্যান্ জঘান কোমারী তথা শক্ত্যাতিকোপনা ॥ ৩৪

ঐন্দ্রী কুলিশপাতেন শতশো দৈত্যদানবাঃ ।

পেতুর্বিদারিতাঃ পৃথগ্গাং রুধিরৌষপ্রবর্ষণঃ ॥ ৩৫

তুণ্ডপ্রহারবিধবস্তা দংষ্ট্রাগ্রক্ষতবক্ষসঃ ।

বরাহমূর্ত্যা ন্যপতংশচক্রেণ চ বিদারিতাঃ ॥ ৩৬

সপ্তমাং তৃতীয়া) ধাবতি স্ব; [ তত্র তত্র দেশে ] শক্রন্ কমণ্ডলুজলা-  
ক্ষেপহতবীৰ্য্যান্ ( কমণ্ডলুজলপ্রক্ষেপেণ নিবীৰ্য্যান্ ) হতৌজসঃ ( হতো-  
গম্যান্ ) চ অকরোং ( কৃতবতী ) ॥ ৩৩

অনুবাদ ।—ব্রহ্মাণী যে যে প্রদেশে ধাবিত হইলেন, সেই সেই  
প্রদেশে কমণ্ডলুজলের প্রক্ষেপ দ্বারা শক্রগণের বীৰ্য্য ও উত্তম নষ্ট করিয়া  
দিলেন ॥ ৩৩

টীকা ।—অতিকোপনা মাহেশ্বরী ত্রিশূলেন তথা বৈষ্ণবী চক্রেণ  
তথা কোমারী শক্ত্যা দৈত্যান্ জঘান ॥ ৩৪

অনুবাদ ।—অতি কোপনা মাহেশ্বরী ত্রিশূলদ্বারা, বৈষ্ণবী চক্রে-  
দ্বারা এবং কোমারী শক্তিদ্বারা দৈত্যগণকে নিহত করিলেন ॥ ৩৪

টীকা ।—ঐন্দ্রীকুলিশপাতেন ( ইন্দ্রশক্তেঃ বজ্রপ্রহারেণ ) বিদা-  
রিতাঃ শতশঃ দৈত্যদানবাঃ রুধিরৌষপ্রবর্ষণঃ ( রক্তপ্রবাহবাহিনঃ )  
সন্তঃ ) ভূমৌ পেতুঃ ( পতন্তি স্ব ) ॥ ৩৫

অনুবাদ ।—ইন্দ্রশক্তির বজ্রপ্রহারে বিদীর্ণাঙ্গ শত শত দৈত্য-  
দানব শোণিতরাশি উদ্গীর্ণ করিতে করিতে ভূমিতে পতিত হইল ॥ ৩৫



নথৈর্বিদারিতাংশ্চান্ধান্ ভক্ষয়ন্তী মহাসুরান্ ।

নারসিংহী চচারাজৌ নাদাপূর্ণদিগম্বরী ॥ ৩৭

চণ্ডাট্টহাসৈরম্বরীঃ শিবদ্যুতিদূষিতাঃ ।

পেতুঃ পৃথিব্যাং পতিতাংস্তাংশ্চখাদাথ সা তদা ॥ ৩৮

টীকা ।—[ কেচিদৈত্যাঃ ] বরাহমূর্ত্তা ( বারাহা ) তুণ্ডপ্রহার-  
বিধ্বস্তাঃ ( তুণ্ডপ্রহারেণ মুখাঘাতেন বিধ্বস্তাঃ তাড়িতাঃ ) [ কেচিং ]  
দংষ্ট্রাগ্রক্ষতবক্ষসঃ ( দস্তাংগেণ বিদারিতহৃদয়াঃ ), [ কেচিং ] চক্রেণ চ  
বিদারিতাঃ [ সমস্তাঃ ] গ্রপতন্ ( নিপেতুঃ ) ॥ ৩৬

অনুবাদ ।—বরাহমূর্ত্তির তুণ্ডাঘাতে [ কোন কোন দৈত্য ]  
বিধ্বস্ত, [ কেহ বা ] দস্তাঘাতে বিদীর্ণহৃদয়, [ কেহ বা ] চক্রে বিদারিত  
হইয়া ভূতলে পতিত হইল ॥ ৩৬

টীকা ।—নাদাপূর্ণদিগম্বরী ( নাদৈঃ আপূর্ণানি সম্যক্ পুরিতানি  
দিশঃ অম্বরানি আকাশানি যয়া সা ) নারসিংহী ( নৃসিংহশক্তিঃ ) [ কাংশ্চিং  
অসুরান্ ] নথৈঃ বিদারিতান্ [ কুর্ক্ৰতী সতী ] অন্ধান্ মহাসুরান্  
ভক্ষয়ন্তী [ সতী ] আরজৌ ( যুদ্ধে ) চচার ॥ ৩৭

অনুবাদ ।—নারসিংহী সিংহনাদে দিগ্‌মণ্ডল ও নভোমণ্ডল পরি-  
পূর্ণ করিয়া নথের দ্বারা কতিপয় অসুরকে বিদীর্ণ এবং অন্যান্য মহাসুর-  
গণকে ভক্ষণ করিতে করিতে যুদ্ধক্ষেত্রে বিচরণ করিতে লাগিলেন ॥ ৩৭

টীকা ।—[ কেচিং ] অম্বরীঃ চণ্ডাট্টহাসৈঃ ( অত্যদ্ভুতমহা-  
হাস্তৈঃ ) শিবদ্যুতিদূষিতাঃ ( শিবদ্যুত্যা অভিদূষিতাঃ হতপরাক্রমাঃ

ইতি মাতৃগণং ক্রুদ্ধং মর্দয়ন্তং মহাস্থরান্ ।

দৃষ্ট্ৱাভ্যুপায়ৈর্বিবিধৈর্নেশুদেবারিসৈনিকাঃ ॥ ৩৯

পলায়নপরান্ দৃষ্ট্ৱা দৈত্যান্ মাতৃগণাদিতান্ ।

যোদ্ধু মভ্যাষযৌ ক্রুদ্ধৌ রক্তবীজৌ মহাস্থরঃ ॥ ৪০

মুচ্ছিতাঃ সন্তঃ ) পৃথিব্যাং পৈতৃঃ ( পতিতবন্তঃ ); অথ ( অনস্তরং ) তাংস্ৱ  
পতিতান্ ( অস্থরান্ ) সা ( শিবদূতী ) তদা চখাদ ( খাদিতবতী ) ॥ ৩৮

অনুবাদ ।—শিবদূতীর প্রচণ্ডহাশ্বে অস্থরকুল মুচ্ছিত ও ভূতলে  
পতিত হইতে লাগিল ; অনস্তর তিনিও তাহাদিগকে ভক্ষণ করিতে  
লাগিলেন ॥ ৩৮

টীকা ।—ইতি ( পূর্বোক্তৈঃ ) বিবিধৈঃ অভ্যুপায়ৈঃ ( সংগ্রাম-  
সাধনৈরুপায়ৈঃ ) মহাস্থরান্ মর্দয়ন্তং ক্রুদ্ধং মাতৃগণং দৃষ্ট্ৱা দেবারি-  
সৈনিকাঃ ( অস্থরসেনাপত্যঃ ) নেশুঃ ( পলায়িতবন্তঃ ) ॥ ৩৯

অনুবাদ ।—এইরূপ বিবিধ উপায়ে মাতৃগণ মহাস্থরগণকে  
মর্দিত করিলে দৈত্যসেনাগণ যুদ্ধক্ষেত্রে হইতে পলায়ন করিল ॥ ৩৯

টীকা ।—রক্তবীজঃ মহাস্থরঃ মাতৃগণাদিতান্ ( মাতৃগণপীড়িতান্ )  
পলায়নপরান্ দৃষ্ট্ৱা ক্রুদ্ধঃ [ সন্ দেব্যা সহ ] যোদ্ধু ম্ অভ্যাষযৌ ( আভি-  
মুখ্যেন আগতবান্ ) ॥ ৪০

অনুবাদ ।—মাতৃগণের দ্বারা বিমর্দিত দৈত্যসেনাগণকে পলায়ন  
করিতে দেখিয়া মহাস্থর রক্তবীজ ক্রুদ্ধ হইয়া দেবীর সহিত যুদ্ধ করিতে  
তদভিমুখে আগমন করিল ॥ ৪০

রক্তবিন্দুর্যদা ভূমৌ পতত্যশ্চ শরীরতঃ ।

সমুৎপততি মেদিন্যাস্তৎপ্রমাণস্তদাস্বরঃ ॥ ৪১

যুযুধে স গদাপাণিরিন্দ্রশক্ত্যা মহাস্বরঃ ।

ততশ্চৈন্দ্রী স্ববজ্রেণ রক্তবীজমতাড়য়ৎ ॥ ৪২

কুলিশেনাহতশ্চাশু তশ্চ স্রস্রাব শোণিতম্ ।

সমুত্তস্নুস্ততো যোধাস্তদ্রূপাস্তৎপরাক্রমাঃ ॥ ৪৩

টীকা ।—যদা অশ্ব (রক্তবীজশ্চ) শরীরতঃ (দেহাৎ) ভূমৌ রক্তবিন্দুঃ পততি, তদা মেদিন্যাঃ (পৃথিব্যাঃ সকাশাৎ) তৎপ্রমাণঃ (তৎসদৃশঃ) অস্বরঃ সমুৎপততি (সমুৎপন্নো ভবতি) ॥ ৪১

অনুবাদ ।—রক্তবীজের শরীর হইতে রক্তবিন্দু যখনই ভূমিতে পতিত হয়, তখনই পৃথিবী হইতে তৎসদৃশ অস্বর উৎপন্ন হইয়া থাকে ॥ ৪১

টীকা ।—সঃ (রক্তবীজঃ) মহাস্বরঃ গদাপাণিঃ (গদাহস্তঃ সন্) ইন্দ্রশক্ত্যা (ঐন্দ্রা সহ) যুযুধে (যুদ্ধং কৃতবান্); ততঃ (তদনন্তরম্) ঐন্দ্রী স্ববজ্রেণ রক্তবীজম্ অতাড়য়ৎ (প্রহতবতী) ॥ ৪২

অনুবাদ ।—মহাস্বর রক্তবীজ গদাহস্তে ঐন্দ্রীর সহিত যুদ্ধ করিতেছিল; পরে ঐন্দ্রী স্বীয় বজ্রের দ্বারা রক্তবীজকে আহত করিলেন ॥ ৪২

টীকা ।—কুলিশেন (বজ্রেণ) আহতশ্চ তশ্চ (রক্তবীজশ্চ) [দেহাৎ] আশু (শীঘ্রং) শোণিতং (রক্তং) স্রস্রাব (প্রবাহিতবৎ)

যাবন্তঃ পতিতাস্তস্ম শরীরাদ্রক্তবিন্দবঃ ।

তাবন্তঃ পুরুষা জাতাস্তদীর্ঘ্যবলবিক্রমাঃ ॥ ৪৪

তে চাপি যুযুধুস্তত্র পুরুষা রক্তসন্তবাঃ ।

সমং মাতৃভিরত্যাগ-শস্ত্রপাতাতিভীষণম্ ॥ ৪৫

ততঃ ( তস্মাৎ শোণিতাং ) তদ্রূপাঃ ( রক্তবীজাকারাঃ ) তৎপরাক্রমাঃ  
( তত্তুল্যাবলাঃ ) যোধাঃ সমুত্তম্বুঃ ( উখিতবন্তঃ ) ॥ ৪৩

অনুবাদ ।—তখন বজ্রাহত তদীয় দেহ হইতে রক্তশাব হইতে  
লাগিল এবং তাহা হইতে রক্তবীজের ন্যায় আকৃতি ও পরাক্রমবিশিষ্ট  
যোদ্ধা [ যুদ্ধভূমি হইতে ] উখিত হইল ॥ ৪৩

টীকা ।—তস্মাৎ শরীরং যাবন্তঃ ( যৎসংখ্যকাঃ ) রক্তবিন্দবঃ  
পতিতাঃ, তাবন্তঃ ( তৎসংখ্যকাঃ ) তদীর্ঘ্যবলবিক্রমাঃ ( তশ্চৈব বীৰ্য্যম্  
ইন্দ্রিয়শক্তিঃ, বলং দেহশক্তিঃ, বিক্রমঃ উৎসাহো যেযাম্ তে ) পুরুষাঃ  
জাতাঃ ॥ ৪৪

অনুবাদ ।—রক্তবীজের শরীর হইতে যৎসংখ্যক রক্তবিন্দু  
ভূমিতে পতিত হইল, ততসংখ্যক রক্তবীজের ন্যায় ইন্দ্রিয়শক্তি, দেহশক্তি  
ও উৎসাহসম্পন্ন পুরুষ উৎপন্ন হইল ॥ ৪৪

টীকা ।—তে চাপি রক্তসন্তবাঃ ( রক্তাজ্জাতাঃ ) পুরুষাঃ ততঃ  
( যুদ্ধক্ষেত্রে ) অত্যাগ্রে শস্ত্রপাতাতিভীষণম্ ( অত্যাগ্রে শস্ত্রপাতেন অতিভীষণং  
যথা শ্রাৎ তথা ) মাতৃভিঃ সমং ( সহ ) যুযুধুঃ ( যুদ্ধং কৃতবন্তঃ ) ॥ ৪৫

অনুবাদ ।—সেই রক্তসন্তৃত পুরুষগণই যুদ্ধক্ষেত্রে মাতৃগণের  
সহিত অন্ত্রশস্ত্র নিক্ষেপপূর্বক অতিভীষণ ভাবে যুদ্ধ করিতে লাগিল ॥ ৪৫

পুনশ্চ বজ্রপাতেন ক্ষতমশ্ম শিরো যদা ।

ববাহ রক্তং পুরুষান্ততো জাতাঃ সহস্রশঃ ॥ ৪৬

বৈষ্ণবী সমরে চৈনং চক্রেণাভিজঘান হ ।

গদয়া তাড়য়ামাস ঐন্দ্রী তম্মসুরেশ্বরম্ ॥ ৪৭

বৈষ্ণবীচক্রভিন্নশ্চ রুধিরস্রাবসম্ভবৈঃ ।

সহস্রশো জগদ্ব্যাপ্তং তৎপ্রমাণৈর্গ্নহাসুরৈঃ ॥ ৪৮

টীকা ।—পুনশ্চ (পুনরপি) যদা বজ্রপাতেন অশ্ম ( রক্তবীজশ্চ ) শিরঃ ( মস্তকম্ ) [ ঐন্দ্রী ] ক্ষতং, তদা রক্তং ববাহ ( উবাহ, ক্ষরিত-বদিত্যর্থঃ, বহ প্রাপণে আৰ্ষ আদেশাভাবঃ, বহি গতাবিত্যশ্চ রূপং বা ) ততঃ ( তস্মাৎ রক্তাৎ ) সহস্রশঃ ( বহুসংখ্যকাঃ অসুরাঃ ) জাতাঃ ॥ ৪৬

অনুবাদ ।—পুনরায় যখন ( ঐন্দ্রীর ) বজ্রপ্রহারে উহার মস্তক ক্ষত হইল, তখন রক্ত প্রবাহিত হইল এবং তাহা হইতে বহুসংখ্যক অসুর উৎপন্ন হইল ॥ ৪৬

টীকা ।—সমরে (রণে) বৈষ্ণবী এবং ( রক্তবীজং ) চক্রেণ অভিজঘান হ ( হ ইতি পাদপূরণে ) ; ঐন্দ্রী চ ( ইন্দ্রশক্তিরপি ) তম্ম অসুরেশ্বরং ( রক্তবীজং ) গদয়া তাড়য়ামাস ( আহতবতী ) ॥ ৪৭

অনুবাদ ।—বৈষ্ণবী যুদ্ধে এই রক্তবীজকে চক্রের দ্বারা আহত করিলেন ; ঐন্দ্রীও সেই অসুরনায়ককে গদা দ্বারা আঘাত করিলেন ॥ ৪৭

টীকা ।—বৈষ্ণবীচক্রভিন্নশ্চ ( বৈষ্ণব্যাস্চক্রেণ ছিন্নশ্চ ) [ তস্মাৎ ]

শক্ত্যা জঘান কৌমারী বারাহী চ তথাসিনা ।

মাহেশ্বরী ত্রিশূলেন রক্তবীজং মহাসুরম্ ॥ ৪৯

স চাপি গদয়া দৈত্যঃ সৰ্ব্বা এবাহনং পৃথক্ ।

মাতৃঃ কোপসমাবিষ্টো রক্তবীজো মহাসুরঃ ॥ ৫০

তস্মাহতস্ত বহুধা শক্তিশূলাদিভির্ভুবি ।

পপাত যো যৈ রক্তৌঘস্তেনাসঙ্কতশোহসুরাঃ ॥ ৫১

রুধিরস্রাবসম্ভবৈঃ ( রক্তপ্রবাহজাতৈঃ ) সহস্রশঃ ( বহুসহস্রৈঃ ) তৎপ্রমাণৈঃ  
( তত্ত্বলৈঃ ) মহাসুরৈঃ জগৎ ব্যাপ্তম্ ॥ ৪৯

অনুবাদ ।—বৈষ্ণবীর চক্রে বিদারিত রক্তবীজের রক্তপ্রবাহ  
হইতে উৎপন্ন তত্ত্বল্য সহস্র সহস্র মহাসুরের জগৎ পরিব্যাপ্ত হইল ॥ ৪৮

টীকা ।—কৌমারী শক্ত্যা, বারাহী চ অসিনা ( খড়্গেন ) তথা  
( তথাশব্দার্থে ) মাহেশ্বরী ( মহেশ্বরশক্তিচ ) ত্রিশূলেন রক্তবীজং  
মহাসুরং জঘান ॥ ৪৯

অনুবাদ ।—তখন কৌমারী শক্তিদ্বারা, বারাহী অসিদ্বারা এবং  
মাহেশ্বরী ত্রিশূল দ্বারা মহাসুর রক্তবীজকে আহত করিলেন ॥ ৪৯

টীকা ।—মহাসুরঃ ( মহাস্তঃ অসুরা যস্মাৎ সঃ, অতঃ ন পৌন-  
রুক্তম্ ) সঃ দৈত্যঃ অপি ( রক্তবীজচাপি ) কোপসমাবিষ্টঃ [ সন্ ] গদয়া  
সৰ্ব্বা এব মাতৃঃ ( মাতৃগণান্ ) পৃথক্ ( প্রত্যেকম্ ) অহনং চ ( তাড়িতবান্  
চ, ছান্দসোহয়ং প্রয়োগঃ, ত্রাতীতিবৎ গণব্যত্যায়ান্ হস্তে: শব্দবা ) ॥ ৫০

অনুবাদ ।—সেই মহাসুরোৎপাদক দৈত্য রক্তবীজও কুপিত হইয়া  
গদাধারা প্রত্যেক মাতৃশক্তিকে পৃথকভাবে আহত করিল ॥ ৫০

তৈশ্চান্সুরাস্কসম্ভূতৈরসুরৈঃ সকলং জগৎ ।

ব্যাপ্তমাসীত্ততো দেবা ভয়মাজগ্মুরুত্তমম্ ॥ ৫২

তান্ বিষণ্ণান্ সুরান্ দৃষ্ট্বা চণ্ডিকা প্রাহসত্তরা ।

উবাচ কালীং চামুণ্ডে বিস্তরং বদনং কুরু ॥ ৫৩

টীকা ।—শক্তিশূলাদিভিঃ বহুধা ( বহুপ্রকারেণ ) আহতস্ত তস্ত  
( রক্তজীবন্ত ) যঃ রক্তৌঘঃ ( রক্তসমূহঃ ) ভূবি ( পৃথিব্যাং ) পপাত, তেন  
( রক্তৌঘেন ) শতশঃ ( বহুশতানি ) অসুরাঃ আসন্ ( জাতাঃ ) ॥ ৫১

অনুবাদ ।—শক্তি শূলাদি দ্বারা আহত সেই রক্তবীজের দেহ  
হইতে যে রক্তসমূহ ভূমিতে পতিত হইল, সেই রক্তসমূহ হইতে বহুশত  
অসুর উৎপন্ন হইতে লাগিল ॥ ৫১

টীকা ।—অসুরাস্কসম্ভূতৈঃ ( অসুররক্তজাতৈঃ ) তৈঃ অসুরৈঃ  
সকলং জগৎ ব্যাপ্তম্ আসীৎ । ততঃ ( তেভ্যঃ অসুরেভ্যঃ ) দেবাঃ ( ইন্দ্রা-  
দয়ঃ ) উত্তমম্ ( অতিমহৎ ) ভয়ম্ আজগ্মুঃ ( প্রাপ্তবন্তঃ ) ॥ ৫২

অনুবাদ ।—অসুরের রক্তসম্ভূত সেই সমস্ত দৈত্যগণে জগৎ  
পরিব্যাপ্ত হইয়া গেল । ইহাতে ইন্দ্রাদি দেবগণ অত্যন্ত ভীত  
হইলেন ॥ ৫২

টীকা ।—তান্ বিষণ্ণান্ ( প্রাপ্তবিষাদান্ ) সুরান্ ( দেবান্ ।  
দৃষ্ট্বা প্রাহসত্তরা ( প্রহৃণ্তেহত্রেতি প্রাহো রণঃ, তত্র সত্তরা ত্বরাবতী )  
চণ্ডিকা ( কৌষিকী ) কালী ( চামুণ্ডাম্ ) উবাচ ( উক্তবতী ) [ হে ]  
চামুণ্ডে ! [ স্বঃ ] বদনং ( মুখং ) বিস্তরং ( বিততং ) কুরু ॥ ৫৩

অনুবাদ ।—দেবী চণ্ডিকা দেবগণকে বিষণ্ণ দেখিয়া রণে ত্বর-

মচ্ছদ্রপাতসম্ভূতান্ রক্তবিন্দূন্ মহাসুরান্ ।

রক্তবিন্দোঃ প্রতীচ্ছ স্বং বক্তে গানেন বেগিতা ॥ ৫৪

ভক্ষয়ন্তী চর রণে তদুৎপন্নান্ মহাসুরান্ ।

এবমেব ক্ষয়ং দৈত্যঃ ক্ষীণরক্তো গমিষ্যতি ॥ ৫৫

বিত হইয়া কালীকে বলিলেন,—হে চামুণ্ডে ! তোমার মুখমণ্ডল বিস্তার কর ॥ ৫৩.

টীকা ।—স্বং বেগিতা ( স্বরাষিতা সতী ) অনেন ( বিদ্বতীকৃতেন ) বক্তে গ ( বদনেন ) রক্তবিন্দোঃ ( জাতাবেকস্বঃ, রক্তবিন্দুভাঃ জাতানিতার্থঃ ) মহাসুরান্ [ তথা ] মচ্ছদ্রপাতসম্ভূতান্ রক্তবিন্দূন্ প্রতীচ্ছ ( গৃহাণ, ভক্ষয় ইত্যর্থঃ ) ॥ ৫৪

অনুবাদ ।—তুমি স্বরাষিত হইয়া আমার অস্ত্রাঘাতোৎপন্ন রক্তবিন্দুসমূহ এবং রক্তবিন্দুসম্ভূত মহাসুরসমূহকে মুখের দ্বারা গ্রহণ কর; অর্থাৎ ভক্ষণ কর ॥ ৫

টীকা ।—তদুৎপন্নান্ ( রক্তবিন্দুভবান্ ) মহাসুরান্ ভক্ষয়ন্তী [ স্ত্রী ] রণে ( রণক্ষেত্রে ) চর ( বিচরণং কুরু ) ; এবম্ ( অনেন প্রকারেণ ) এষ দৈত্যঃ ( রক্তবীজঃ ) ক্ষীণরক্তঃ ( সন্ ) ক্ষয়ং ( নাশং ) গমিষ্যতি ( প্রাপ্স্যতি ) ॥ ৫৫

অনুবাদ ।—[ তুমি ] রক্তবিন্দুজাত দৈত্যগণকে ভক্ষণ করিতে করিতে রণক্ষেত্রে বিচরণ কর; এইরূপে এই দৈত্য ক্ষীণরক্ত হইয়া বিনাশ প্রাপ্ত হইবে ॥ ৫৫



ভক্ষ্যমাণাস্থয়া চোগ্রা ন চোৎপৎস্তুস্তি চাপরে ॥ ৫৬

ইত্যুক্ত্বা তাং ততো দেবী শূলেনাভিজঘান তম্ ।

মুখেন কালী জগৃহে রক্তবীজস্ত শোণিতম্ ॥ ৫৭

ততোহসাবাজঘানাত্ গদয়া তত্র চণ্ডিকাম্ ।

ন চাস্তা বেদনাঞ্চক্রে গদাপাতোহল্লিকামপি ॥ ৫৮

টীকা ।—স্থয়া ভক্ষ্যমাণাশ্চ অপরে উগ্রাঃ (রৌদ্রস্বভাবা দৈত্য্যঃ) ন চ (নৈব) উৎপৎস্তুস্তি (উৎপন্ন ন ভবিষ্যন্তি) ॥ ৫৬

অনুবাদ ।—তুমি এই রৌদ্রস্বভাব দৈত্যগণকে ভক্ষণ করিলে ইহারা আর উৎপন্ন হইবে না ॥ ৫৬

টীকা ।—দেবী (কৌষিকী) তাং (কালীম্) ইত্যুক্ত্বা (এবং কথয়িত্বা) শূলেন জং (রক্তবীজম্) অভিজঘান (নিহতবতী) ততঃ কালী মুখেন রক্তবীজস্ত শোণিতং জগৃহে (গৃহীতবতী) ॥ ৫৭

অনুবাদ ।—দেবী কৌষিকী কালীকে এইরূপ বলিয়া রক্তবীজকে শূলের দ্বারা আহত করিলেন। অনন্তর কালীও রক্তবীজের (প্রবহমান) রক্ত মুখের দ্বারা পান করিলেন ॥ ৫৭

টীকা ।—ততঃ (তদনন্তরম্) অর্দো (রক্তবীজঃ) তত্র (যুদ্ধে) গদয়া চণ্ডিকাম্ (আজঘান); অথ (কিন্তু) গদাপাতঃ (গদাপ্রহারঃ) অস্তা (চণ্ডিকায়াঃ) অল্লিকাম্ (অল্লম্ অপি) বেদনাং চ ন চক্রে (নৈব চকার) ॥ ৫৮

অনুবাদ ।—অনন্তর রক্তবীজ যুদ্ধে গদা দ্বারা চণ্ডিকাকে আঘাত করিতে লাগিল; কিন্তু গদাঘাতে তিনি অল্লমাত্রও বেদনা অনুভব করেন নাই ॥ ৫৮

তস্মাহতস্ত দেহাত্তু বহু স্মৃশ্রাব শোণিতম্ ।

যতস্ততস্তদ্বক্ত্রেণ চামুণ্ডা সম্প্রতীচ্ছতি ॥ ৫৯

মুখে সমুদগতা যেহস্তা রক্তপাতান্মহাস্মরাঃ ।

তাংশচখাদাথ চামুণ্ডা পপৌ তস্ত চ শোণিতম্ ॥ ৬০

দেবী শূলেণ বজ্রেণ বাণৈরসিভিষ্ণুঐতিভিঃ ।

জঘান রক্তবীজং তং চামুণ্ডাপীতশোণিতম্ ॥ ৬১

টীকা ।—তু ( কিন্তু ) আহতস্ত তস্ত (রক্তবীজস্ত) যতঃ (যস্মাৎ) দেহাৎ বহু শোণিতং স্মৃশ্রাব (ক্ষরিতবৎ); ততঃ (তস্মাদেব দেহ-প্রদেশাৎ) তং (শোণিতং) বক্ত্রেণ (মুখেন) চামুণ্ডা সম্প্রতীচ্ছতি (সম্যক্ পিবতি স্ম) ॥ ৫৯

অনুবাদ ।—কিন্তু আহত রক্তবীজের দেহের অংশ হইতে রক্ত প্রবাহিত হইতে লাগিল, চামুণ্ডা সেই স্থান হইতেই তাহা পান করিলেন ॥ ৫৯

টীকা ।—অস্তাঃ (কাল্যাঃ) মুখে রক্তপাতাৎ যে মহাস্মরাঃ সমুদগতাঃ (সমুৎপন্নাঃ), চামুণ্ডা তাংশ (অস্মরান্) চখাদ (খাদিতবতী) অথ (তদনন্তরং) তস্ত (রক্তবীজস্ত) শোণিতঞ্চ পপৌ (পীতবতী) ॥ ৬০

অনুবাদ ।—কালীর মুখমধ্যে রক্ত পতিত হওয়ায় যে সমস্ত মহাস্মর উৎপন্ন হইয়াছিল, চামুণ্ডা তাহাদিগকেও ভক্ষণ করিলেন এবং রক্তবীজের রক্তও পান করিলেন ॥ ৬০

টীকা ।—দেবী (কৌষিকী) শূলেণ বজ্রেণ বাণৈঃ অসিভিঃ

স পপাত মহীপৃষ্ঠে শস্ত্রসঙ্ঘসমাহতঃ ।

নীরক্তশ্চ মহীপাল রক্তবীজো মহাস্থরঃ ॥ ৬২

ততস্তে হর্ষমতুলমবাপুস্ত্রিদশা নৃপ ।

তেষাং মাতৃগণো জাতো ননর্তাস্ত্ৰমদোদ্ধতঃ ॥ ৬৩

ইতি শ্রীমার্কণ্ডেয়পুরাণে সাবর্ণিকে মন্বন্তরে

দেবীমাহাত্ম্যে রক্তবীজবধঃ ॥ ৮

ঋজৈঃ ঋষ্টিভিঃ ( ঋজাবিশেষৈঃ ) চামুণ্ডাপীতশোণিতং  
( চামুণ্ডা পীতং শোণিতং যত্র তাদৃশং ) তং রক্তবীজং জঘান  
( নিহতবতী ) ॥ ৬১

অনুবাদ ।—অনন্তর চামুণ্ডা রক্তবীজের রক্ত পান করিলে,  
দেবী কৌষিকী শূল, বজ্র, বাণ, অসি এবং ঋষ্টি ( ঋজাবিশেষ ) দ্বারা  
তাহাকে নিহত করিলেন ॥ ৬১

টীকা ।—[ হে ] মহীপাল ! ( হে রাজন্ ! ) সঃ রক্তবীজঃ মহা-  
স্থরঃ শস্ত্রসঙ্ঘসমাহতঃ ( বহুব্রতাদিতঃ ) নীরক্তশ্চ ( নির্গতশেষকথিতশ্চ )  
( সন্ ) মহীপৃষ্ঠে পপাত ॥ ৬২

অনুবাদ ।—হে রাজন্ ! সেই মহাস্থর রক্তবীজ শস্ত্রসমূহের  
দ্বারা আহত ও রক্তশূণ্য হইয়া ভূতলে পতিত হইল ॥ ৬২

টীকা ।—[ হে ] নৃপ ! ততঃ ( রক্তবীজবধানান্তরং ) তে ত্রিদশাঃ  
( দেবাঃ ) অতুলম্ ( অল্পমং ) হর্ষম্ অবাপুঃ ( প্রাপ্তবন্তঃ ) ; তেষাং  
( ত্রিদশানাম্ ) [ দেহেভ্যঃ ] জাতঃ ( প্রাত্তৃতঃ ) মাতৃগণঃ ( ব্রহ্মাণ্যাদি-

সমুহঃ ) অশ্বঙ্ মদোদ্ধতঃ ( অশ্বক্ রক্তং মদ আসব ইব, তেন উদ্ধতঃ  
মত্তঃ সন্ ) ননৰ্ত্ত ( নৃত্যং কৃতবান্ ) ॥ ৬৩

ইতি শ্রীমার্কণ্ডেয়পুরাণে সাবর্ণিকে মন্বন্তরে দেবীমাহাত্ম্যে স্ত্রপ্রভাখ্যায়াং  
টীকায়াং রক্তবীজবধো নামাষ্টমোহধ্যায়ঃ ॥ ৮

অনুবাদ ।—হে নৃপ ! রক্তবীজ নিহত হইলে দেবগণ  
অনন্দলাভ করিলেন ; দেবশরীরোৎপন্ন ব্রহ্মাণ্যাদি মাতৃগণও শোণিত-  
মদে মত্ত হইয়া নৃত্য করিতে লাগিলেন ॥ ৬৩

ইতি শ্রীমার্কণ্ডেয়পুরাণে সাবর্ণিকে মন্বন্তরে দেবীমাহাত্ম্যাস্তমোহধ্যায়ঃ  
অষ্টমোহধ্যায়ঃ রক্তবীজ-বধ ॥ ৮



## নবমোহধ্যায়ঃ

রাজোবাচ ॥ ১

বিচিত্রমিদমাখ্যাং ভগবন্ ভবতা মম ।

দেব্যাশ্চরিতমাহাত্ম্যং রক্তবীজবধাশ্রিতম্ ॥ ২

ভূয়শ্চেষ্টাম্যহং শ্রোতুং রক্তবীজে নিপাতিতে ।

চকার শুভ্তো যৎ কৰ্ম নিশুভ্তশ্চাতিকোপনঃ ॥ ৩

টীকা ।—রাজা ( বিস্ময়াবিষ্টঃ সুরথঃ ) উবাচ ( মেধসং কথয়া-  
মাস ) ॥ ১ ॥ [ হে ] ভগবন্ ! ভবতা ইদং বিচিত্রম্ ( অদ্ভুতং ) রক্তবীজ-  
বধাশ্রিতং রক্তবীজবধবিষয়কং ) দেব্যাঃ ( কৌষিক্যাঃ ) চরিতমাহাত্ম্যং  
( চরিতং চেষ্টিতং কৰ্ম, মাহাত্ম্যং প্রভাবশ্চ ) মম ( মৎসম্বন্ধে ) আখ্যাং  
( কথিতম্ ) ॥ ২

অনুবাদ ।—সুরথ অত্যাশ্চর্য্য দেবীমাহাত্ম্যশ্রবণে বিস্ময়াবিষ্ট  
হইয়া মুনিবর মেধসকে বলিলেন,—হে ভগবন্ ! আপনি আমাকে  
রক্তবীজবধবিষয়ক দেবীর বিচিত্র চরিত্র-মহিমা কহিয়াছেন ॥ ১।২

টীকা ।—রক্তবীজে নিপাতিতে ( নিহতে সতি ) অতিকোপনঃ  
শুভ্তঃ নিশুভ্তশ্চ যৎ কৰ্ম চকার ( কৃতবান্ ), [ তৎ ] অহং ভূয়ঃ ( পুনরপি )  
শ্রোতুম্ ইচ্ছামি ॥ ৩

অনুবাদ ।—রক্তবীজ নিহত হইলে অতিকোপন শুভ্ত ও নিশুভ্ত  
যে কৰ্ম করিয়াছিল, পুনরায় তাহা আমি শুনিতে ইচ্ছা করি ॥ ৩

ঋষিরূবাচ ॥ ৪

চকার কোপমতুলং রক্তবীজে নিপাতিতে ।

শুভাসুরো নিশুভশ্চ হতেষ্মন্যেষু চাহবে ॥ ৫

হনুমানং মহাসৈন্যং বিলোক্যামর্ষমুদ্বহন্ ।

অভ্যধাবনিশুভোহথ মুখ্যয়াসুরসেনয়া ॥ ৬

তস্ত্যগ্রতস্তথা পৃষ্ঠে পার্শ্বয়োশ্চ মহাসুরাঃ ।

সন্দর্শৌষ্ঠপুটাঃ ক্রুদ্ধা হস্তং দেবীমুপাযযুঃ ॥ ৭

টীকা ।—ঋষি উবাচ ॥ ৪ ॥ রক্তবীজে নিপাতিতে ( দেব্যা  
মারিতে সতি ) অন্তেষু চ ( দৈত্যেষু ) আহবে ( যুদ্ধে ) হতেষু [ সংস্র ]  
শুভাসুরঃ নিশুভশ্চ অতুলং ( ভরানকং ) কোপং চকার ॥ ৪।৫

অনুবাদ ।—ঋষি বলিলেন,—রক্তবীজ এবং অপরাপর দৈত্যগণ  
যুদ্ধে নিহত হইলে শুভাসুর ও নিশুভ অতিশয় ক্রুদ্ধ হইল ॥ ৪।৫

টীকা ।—অথ ( অনন্তরং ) নিশুভঃ হনুমানং ( দেব্যা মাধ্যমাং )  
মহাসৈন্যং বিলোকা অমর্ষং ( ক্রোধম্ ) উদ্বহন্ ( অধিকং ধারণন্ ) মুখ্যয়া  
( প্রধানভূতয়া ) অসুরসেনয়া [ সহ ] অভ্যধাবং ( দেব্যা অতিমুখং  
গতবান্ ) ॥ ৬

অনুবাদ ।—অনন্তর দেবী কর্তৃক মহাবীর অসুর-সৈন্যসমূহ নিহত  
হইতেছে দেখিয়া নিশুভ, ক্রোধে অধীর হইয়া প্রধান প্রধান অসুরসেনা  
সমভিব্যাহারে যুদ্ধার্থে দেবীর অভিমুখে ধাবিত হইল ॥ ৬

টীকা ।—তস্ত্য ( নিশুভস্ত্য ) অগ্রতঃ ( পুরতঃ ) তথা পৃষ্ঠে ( পশ্চাৎ )

আজগাম মহাবীৰ্য্যঃ শুভোহপি স্ববলৈৰ্বৃতঃ ।

নিহন্তুং চণ্ডিকাং কোপাং কৃৎস্না যুদ্ধন্তু মাতৃভিঃ ॥ ৮

ততো যুদ্ধমতীবাসীদেব্যা শুভ-নিশুভয়োঃ ।

শরবৰ্ষমতীবোগ্রং মেঘয়োৰিব বৰ্ষতোঃ ॥ ৯

পার্শ্বয়োশ্চ (বাম-দক্ষিণয়োশ্চ) [স্থিতাঃ] সন্দর্ষ্টোষ্ঠপুটাঃ (দন্তাভ্যা-  
মন্তঃসংধ্যুতোষ্ঠাঃ) ক্রুদ্ধাঃ মহাসুরাঃ দেবীং হন্তুন্ম উপাযযুঃ (সমীপং  
গতবন্তঃ) ॥ ৭

অনুবাদ ।—নিশুভের সম্মুখে, পশ্চাত্তাগে এবং উভয় পার্শ্বে  
অবস্থিত মহাবীর সৈন্যগণ ক্রোধে অধর-দংশন পূর্বক দেবীকে নিহত  
করিতে অগ্রসর হইল ॥ ৭

টীকা ।—মহাবীৰ্য্যঃ (অসাধারণশক্তিঃ) শুভোহপি মাতৃভিঃ  
(ব্রহ্মাণ্যাদিভিঃ সহ) যুদ্ধং কৃৎস্না স্ববলৈঃ (নিজসৈন্যৈঃ) বৃতঃ (বেষ্টিতঃ  
সন্) চণ্ডিকাং নিহন্তুং কোপাং আজগাম (আগতবান্) ॥ ৮

অনুবাদ ।—মহাবীর শুভও ব্রহ্মাণী প্রভৃতি মাতৃগণের সহিত  
যুদ্ধ করিয়া স্বীয় সৈন্যে বেষ্টিত হইয়া চণ্ডিকাকে নিহত করিবার জন্য  
সক্রোধে আক্রমণ করিল ॥ ৮

টীকা ।—ততঃ (শুভস্ত আগমনানন্তরং) দেব্যা [সহ] [বৰ্ষতোঃ]  
মেঘয়োঃ ইব অতীব উগ্রং (ভীষণং) শরবৰ্ষং (বাণবৃষ্টিং) বৰ্ষতোঃ  
(কুর্ব্বতোঃ) শুভ-নিশুভয়োঃ অতীব (অত্যন্তং) যুদ্ধন্ম আসীৎ (অভবৎ) ॥ ৯

অনুবাদ ।—অনন্তর দেবীর সহিত বারিবর্ষণকারী মেঘের ন্যায়  
শরবর্ষণকারী শুভ-নিশুভের ভীষণ যুদ্ধ হইয়াছিল ॥ ৯

চিচ্ছেদাস্তাঙ্গুরাংস্তাভ্যাং চণ্ডিকাশু শরোৎকরৈঃ ।

তাড়য়ামাস চান্দ্রেষু শস্ত্রৌঘৈরসুরেশ্বরৌ ॥ ১০

নিশুস্তৌ নিশিতং খড়্গং চর্ম চাদায় সুপ্রভম্ ।

অতাড়য়ন্ মূর্দ্ধি সিংহং দেব্যা বাহনমুত্তমম্ ॥ ১১

তাড়িতে বাহনে দেবী খুরপ্রেণাসিমুত্তমম্ ।

নিশুস্তাশু চিচ্ছেদ চর্ম চাপ্যচ্চন্দ্রকম্ ॥ ১২

টীকা ।—চণ্ডিকা আশু ( শীঘ্রং ) শরোৎকরৈঃ ( শরসমূহৈঃ )  
তাভ্যাং ( শুভ-নিশুস্তাভ্যাম্ ) অস্তান্ ( ক্ষিপ্তান্ ) শরান্ চিচ্ছেদ  
( ছিন্নবতী ) ; [ ন কেবলমেতাবৎ কিস্ত ] শস্ত্রৌঘৈঃ ( বাণসমূহৈঃ )  
অসুরেশ্বরৌ ( শুভ-নিশুস্তৌ ) অন্ধ্রেষু তাড়য়ামাস চ ( আহতবতী চ ) ॥ ১০

অনুবাদ ।—চণ্ডিকা শীঘ্রই শরসমূহদ্বারা অসুরনিক্ষিপ্ত বাণরাশি  
ছিন্ন করিয়া ফেলিলেন এবং বাণনিষ্ক্ষেপে অসুরপতি শুভ-নিশুস্তের অঙ্গে  
আঘাত করিলেন ॥ ১০

টীকা ।—নিশুস্ত নিশিতং ( শাণিতং ) খড়্গং সুপ্রভম্ ( অতি-  
নির্মলং ) চর্ম চ চাদায় ( গৃহীত্বা ) দেব্যাঃ ( চণ্ডিকায়াঃ ) উত্তমং ( শ্রেষ্ঠং )  
বাহনং ( সিংহং ) মূর্দ্ধি অতাড়য়ন্ ( আহতবান্ ) ॥ ১১

অনুবাদ ।—নিশুস্ত শাণিত খড়্গ এবং সুনির্মল চর্মফলক  
( ঢাল ) গ্রহণ করিয়া দেবীর শ্রেষ্ঠবাহন সিংহের মস্তকে আঘাত  
করিল ॥ ১১

টীকা ।—বাহনে ( সিংহে ) তাড়িতে ( আহতে সতি ) দেবী  
( কৌষিকী ) খুরপ্রেণ ( তন্মামকান্তবিশেষেণ ) নিশুস্তাশু উত্তমম্ অসিম্



ছিমে চর্ম্মণি খড়্গে চ শক্তিং চিক্ষেপ সোহস্মরঃ ।

তামপ্যস্ত দ্বিধা চক্রে চক্রেণাভিমুখাগতাম্ ॥ ১৩

কোপাঘাতো নিশ্শস্তোহথ শূলং জগ্রাহ দানবঃ ।

আয়াতং মুষ্টিপাতেন দেবী তচ্চাপ্যচূর্ণয়ৎ ॥ ১৪

অষ্টচন্দ্রকম্ ( অষ্টো চন্দ্রাঃ চন্দ্রাকারা নগ্নিময়-চিহ্নবিশেষাঃ যত্র তৎ ) চর্ম্ম  
চ আস্ত ( শীঘ্রং ) চিচ্ছেদ ॥ ১২

অনুবাদ ।—সিংহ আহত হইলে, দেবী কৌষিকী খুরপ্র নামক  
অস্ত্রের দ্বারা নিশ্শস্তের উত্তম অসি এবং অষ্টসংখ্যক চন্দ্রাকার নগ্নিময়  
চিহ্নবিশিষ্ট চর্ম্মকলক ( ঢাল ) তখনই ছেদন করিলেন ॥ ১২

টীকা ।—চর্ম্মণি ( ফলকে ) খড়্গে চ [ দেব্যা ] ছিমে [ সতি ]  
সঃ অস্মরঃ ( নিশ্শস্তঃ ) [ দেবীং প্রতি ] শক্তিং চিক্ষেপ ( ক্ষিপ্তবান্ ) ;  
[ দেবী ] অস্ত্র ( নিশ্শস্ত্র ) অভিমুখাগতাং ( সম্মুখাগতাং ) তাং  
( শক্তিম্ ) অপি চক্রেণ দ্বিধা চক্রে ( দ্বিধাং কৃতবতী ) ॥ ১৩

অনুবাদ ।—খড়্গ ও চর্ম্ম ছিন্ন হইলে, সেই নিশ্শস্তাস্মর দেবীর  
প্রতি শক্তি অস্ত্র নিক্ষেপ করিল ; দেবী সম্মুখাগত উহার সেই অস্ত্রও  
চক্রে দ্বারা ছিন্ন করিলেন ॥ ১৩

টীকা ।—অথ ( অনস্তরং ) নিশ্শস্তঃ দানবঃ কোপাঘাতঃ ( কোপেন  
জলিতঃ সন্ ) শূলং জগ্রাহ ( নিক্ষিপ্তবান্ ), দেবী ( কৌষিকী ) আয়াতং  
তচ্চাপি ( শূলং ) মুষ্টিপাতেন ( মুষ্ঠ্যাঘাতেন ) অচূর্ণয়ৎ ( চূর্ণং কৃতবতী ) ॥ ১৪

অনুবাদ ।—অনস্তর দানব নিশ্শস্ত, কোপে প্রজলিত হইয়া  
( দেবীর প্রতি ) শূলান্ত্র নিক্ষেপ করিল। দেবী তাহাও মুষ্ঠ্যাঘাতে  
বিচূর্ণ করিয়া দিলেন ॥ ১৪

আবিধ্যাথ গদাং সোহপি চিক্ষেপ চণ্ডিকাং প্রতি ।

সাপি দেব্যা ত্রিশূলেণ ভিন্না ভস্মত্বমাগতা ॥ ১৫

ততঃ পরশুহস্তং তমায়াস্তং দৈত্যপুঙ্গবম্ ।

আহত্য দেবী বাণৌঘৈরশাতয়ত ভূতলে ॥ ১৬

তস্মিন্মিপতিতে ভূমৌ নিশুস্তে ভীমবিক্রমে ।

ভ্রাতর্য্যতীৰ সংক্রুদ্ধঃ প্রযযৌ হস্তমশ্বিকাম্ ॥ ১৭

টীকা ।—অথ ( অনন্তরং ) সোহপি ( নিশুস্তঃ ) গদাম্ আবিধ্য ( ভ্রাময়িত্বা ) চণ্ডিকাং প্রতি চিক্ষেপ ; সাপি ( গদা ) ত্রিশূলেণ দেব্যা ভিন্না ( বিদারিতা ) [ সতী ] ভস্মত্বম্ আগতা ( প্রাপ্তা ) ॥ ১৫

অনুবাদ ।—তৎপরে সেই অস্ত্ররও গদা ঘূর্ণিত করিয়া চণ্ডিকার প্রতি নিক্ষেপ করিল। দেবী ত্রিশূল দ্বারা সেই গদাকে বিদীর্ণ করিয়া ভস্ম করিয়া ফেলিলেন ॥ ১৫

টীকা ।—ততঃ দেবী ( চণ্ডিকা ) পরশুহস্তম্ আয়াস্তম্ ( আগচ্ছস্তং ) তং দৈত্যপুঙ্গবং ( দৈত্যশ্রেষ্ঠং নিশুস্তং ) বাণৌঘৈঃ ( শরসমূহৈঃ ) আহত্য ভূতলে অপাতয়ত ( পাতিতবতী ) ॥ ১৬

অনুবাদ ।—অনন্তর দেবী কোষিকী পরশুহস্তে আগত দৈত্যশ্রেষ্ঠ নিশুস্তকে বাণনিবহে আহত করিয়া ভূতলে পাতিত করিলেন ॥ ১৬

টীকা ।—তস্মিন্ ভীমবিক্রমে ভ্রাতরি ( সোদরে ) নিশুস্তে ভূমৌ নিপতিতে [ সতি ] [ শুস্তঃ ] অতীৰ ক্রুদ্ধঃ [ সন ] অশ্বিকাং হস্তং প্রযযৌ ( দ্রুতং ধাবিতবান্ ) ॥ ১৭

অনুবাদ ।—ভীম-পরাক্রম সহোদর নিশুস্ত ভূতলে নিপতিত

স রথস্থস্থথাত্যুচৈর্গৃহীতপরমায়ুধৈঃ ।

ভূজৈরষ্টাভিরতুলৈর্ব্যাপ্যাশেষং বভৌ নভঃ ॥ ১৮

তমায়ান্তং সমালোক্য দেবী শঙ্খমবাদয়ৎ ।

জ্যাশদঞ্চাপি ধনুষশ্চকারাতিব দুঃসহম্ ॥ ১৯

পূরয়ামাস ককুভো নিজঘটাশ্বনেন চ ।

সমস্তদৈত্যসৈন্যানাং তেজোবধবিধায়িনা ॥ ২০

হইলে, শুভ অতিশয় ক্রুদ্ধ হইয়া অধিকাকে নিহত করিবার জন্য ক্রত অগ্রসর হইল ॥ ১৭

টীকা ।—সঃ (শুভঃ) রথস্থঃ (রথারূঢ়ঃ সন্) অতুলৈঃ (অনুপমৈঃ) তথা অতুলৈঃ (অতিদীর্ঘৈঃ) গৃহীতপরমায়ুধৈঃ (ধৃতশ্রেষ্ঠাস্ত্রৈঃ) অষ্টাভিঃ ভূজৈঃ অশেষং (সমগ্রং) নভঃ (আকাশঃ) ব্যাপ্য বভৌ (শুভভে) ॥ ১৮

অনুবাদ ।—সেই শুভাস্থর রথারূঢ় হইয়া অনুপম সুদীর্ঘ অষ্টহস্তে নানাপ্রকার শ্রেষ্ঠ অস্ত্রধারণ পূর্বক সমগ্র নভোমণ্ডল পরিব্যাপ্ত করিয়া শোভিত হইতে লাগিল ॥ ১৮

টীকা ।—দেবী (চণ্ডিকা) তং (শুভম্) আয়ান্তম্ (আগচ্ছন্তং) সমালোক্য শঙ্খম্ অবাদয়ৎ, অতীব দুঃসহ ধনুষঃ জ্যাশদঞ্চ চকার ॥ ১৯

অনুবাদ ।—দেবী চণ্ডিকা তাহাকে আসিতে দেখিয়া শঙ্খধ্বনি ও অতীব দুঃসহ ধনুষ্টকর করিলেন ॥ ১৯

টীকা ।—সমস্তদৈত্যসৈন্যানাং তেজোবধবিধায়িনা (তেজঃসংহার-

ততঃ সিংহো মহানাদৈস্ত্যাজিতেভমহামদৈঃ ।

পূরয়ামাস গগনং গাং তথোপদিশো দশ ॥ ২১

ততঃ কালী সমুৎপত্য গগনং ক্ষ্যামতাড়য়ৎ ।

করাভ্যাং তন্নিদানেন প্রাক্ষ্যনাস্তে তিরোহিতাঃ ॥ ২২

করিণা ) নিজঘণ্টাধ্বনে ( স্বীয়ঘণ্টাধ্বনি ) ককুভ্শ্চ ( দিশোহপি )  
পূরয়ামাস ॥ ২০

অনুবাদ ।—[ দেবী ] সমস্ত দৈত্যসৈন্যের তেজোনাশক নিজ  
ঘণ্টাধ্বনি দ্বারা সমস্ত দিগ্‌মণ্ডল পরিপূরিত করিলেন ॥ ২০

টীকা ।—ততঃ সিংহঃ ত্যাজিতেভমহামদৈঃ ( ত্যাজিতঃ ইভানাং  
হস্তিনাং মহামদঃ অতিশয়দানং গর্কো বা যৈঃ তাদৃশৈঃ ) মহানাদৈঃ  
( মহাশব্দৈঃ ) গগনম্ ( আকাশং ) গাং ( পৃথিবীং ) তথা দশ উশদিশঃ  
( সমীপভূতা দশ দিশশ্চ ) পূরয়ামাস ॥ ২১

অনুবাদ ।—অনন্তর সিংহ হস্তিগণের মদস্রাবনিবারণকারী মহা-  
গর্জনে আকাশ, পৃথিবী এবং যুদ্ধক্ষেত্রের সমীপভূত দশদিক্ পরিপূরিত  
করিলেন ॥ ২১

টীকা ।—ততঃ কালী ( চামুণ্ডা ( গগনম্ ( আকাশং ) সমুৎপত্য  
( উঠায় ) করাভ্যাং ক্ষ্যাং ( পৃথ্বীম্ ) অতাড়য়ৎ ( তাড়িতবতী ) ; তন্নি-  
দানেন ( করতাড়নজন্তুশব্দেন ) তে প্রাক্ষ্যনাঃ ( পূর্বকালীনাঃ শঙ্খাদি-  
ধ্বনয়ঃ ) তিরোহিতাঃ ( আচ্ছাদিতাঃ ) ॥ ২২

অনুবাদ ।—তদনন্তর দেবী চামুণ্ডা আকাশে উঠিত হইয়া হস্ত  
দ্বারা পৃথিবী তাড়িত করিলেন ; সেই ( তাড়ন ) শব্দে পূর্বোৎপন্ন শঙ্খ-  
ঘণ্টাদির ধ্বনি তিরোহিত হইল ॥ ২২

অট্টট্টহাসমশিবং শিবদূতী চকার হ ।

তৈঃ শব্দৈরসুরাস্ত্রেসুঃ শুভ্তঃ কোপং পরং যযৌ ॥২৩

হুরাঅংস্তিষ্ঠ তিষ্ঠেতি ব্যাজহারাম্বিকা যদা ।

তদা জয়েত্যভিহিতং দেবৈঃ আকাশসংস্থিতৈঃ ॥ ২৪

শুভেনাগত্য যা শক্তির্মুক্তা জ্বালাতিভীষণা ।

আয়াস্তী বহ্নিকূটাভা সা নিরস্তা মহোক্ষয়া ॥ ২৫

টীকা ।—শিবদূতী অশিবং ( রিপূণাং ভয়দম্ ) অট্টট্টহাসং ( মহা-  
হাসং ) চকার হ ( “হ” ইতি পাদপূরণে ) তৈঃ ( পূর্বোক্তৈঃ ) শব্দৈঃ  
অসুরাঃ ত্রেসুঃ ( ত্রাসং প্রাপ্তাঃ ), শুভ্তঃ পরম্ ( অতিশয়ং ) কোপং যযৌ  
( প্রাপ্তবান্ ) ॥ ২৩

অনুবাদ ।—শিবদূতী শক্রগণের ভয়জনক অট্টহাস্ত করিলেন,  
তাহাতে অসুরগণ ভীত হইল এবং শুভ্তও অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইল ॥ ২৩

টীকা ।—[ রে ] হুরাঅন্ ! [ যং ] তিষ্ঠ তিষ্ঠ ইতি অম্বিকা যদা  
( যস্মিন্ সময়ে ) ব্যাজহার ( উজ্জ্বলতী ), তদা ( তস্মিন্বেব সময়ে ) আকাশ-  
সংস্থিতৈঃ দেবৈঃ জয় ( জয়যুক্তা ভব ) ইতি অভিহিতম্ ( উক্তম্ ) ॥ ২৪

অনুবাদ ।—“রে হুরাঅন্ ! তিষ্ঠ তিষ্ঠ” বলিয়া অম্বিকা যখন  
উচ্চৈঃস্বরে ঘোষণা করিলেন, তখন আকাশস্থ দেবগণ জয়ধ্বনি করিতে  
লাগিলেন ॥ ২৪

টীকা ।—শুভেন আগত্য জ্বালাতিভীষণা ( জ্বালাতিঃ শিখাতিঃ  
অতিভীষণা ভয়দাত্রী ) বহ্নিকূটাভা ( বহ্নিকূটাহ্নিরীশিঃ, তদ্বদাভা যন্তাঃ  
সা ) যা শক্তিঃ ( অস্ত্রবিশেষঃ ) মুক্তা ( ক্ষিপ্তা ), সা ( শক্তিঃ ) আয়াস্তী

সিংহনাদেন শুভ্রস্য ব্যাপ্তং লোকত্রয়াস্তরম্ ।

নির্ঘাতনিষনো ঘোরো জিতবানবনীপতে ॥ ২৬

শুভ্রমুক্তাঞ্জরান্ দেবী শুভ্রস্তৎপ্রহিতাঞ্জরান্ ।

চিচ্ছেদ স্বশরৈরুগ্রৈঃ শতশোহথ সহস্রশঃ ॥ ২৭

( আগচ্ছন্তী সতী ) মহোঙ্কয়া ( তন্নামকশক্ত্যা ) নিরস্তা ( পথি ভগ্নেতি  
যাবৎ ) ॥ ২৫

অনুবাদ ।—শুভ্র রণক্ষেত্রে গমন করিয়া অতিভীষণ শিখা  
বিশিষ্ট অগ্নিরাশির ত্রায় প্রভাময়ী যে শক্তি অস্ত্র নিক্ষেপ করিল, তাহা  
আসিতে না আসিতেই, চণ্ডিকা-নিক্সিপ্ত মহোঙ্কা নামক শক্তিদ্বারা পথি-  
মধ্যেই ভগ্ন হইয়া গেল ॥ ২৫

টীকা ।—[ হে ] অবনীপতে ! ( রাজন্ ! ) শুভ্রস্য সিংহনাদেন  
লোকত্রয়াস্তরং ( ত্রিলোক্যা অন্তরালং ) ব্যাপ্তং ( পূরিতং ) ; [ তদানী-  
মেব জাতঃ ] ঘোরঃ ( অতি ভয়ানকঃ ) নির্ঘাতনিষনঃ ( বজ্রধ্বনিঃ )  
জিতবান্ ( শুভ্রস্য সিংহনাদমভিভূতবান্ ) ॥ ২৬

অনুবাদ ।—হে রাজন্ ! শুভ্রের সিংহনাদে ত্রিলোক পরিব্যাপ্ত  
হইল । তৎকালোৎপন্ন ভীষণ বজ্রধ্বনি তদীয় সিংহনাদকে অভিভূত  
করিল ॥ ২৬

টীকা ।—দেবী উগ্রৈঃ ( অতিদুঃসহৈঃ ) স্বশরৈঃ ( স্বকীয়বার্ণৈঃ )  
শুভ্রমুক্তান্ ( শুভ্রনিক্সিপ্তান্ ) শতশঃ সহস্রশঃ শরান্ চিচ্ছেদ ( ছিন্নবতী ) ;  
অথ শুভ্রঃ [ অপি ] তৎপ্রহিতান্ ( তয়া দেব্য নিক্সিপ্তান্ ) [ শতশঃ  
সহস্রশঃ ] শরান্ [ চিচ্ছেদ ] ॥ ২৭

ততঃ সা চণ্ডিকা ক্রুদ্ধা শূলেনাভিজঘান তম্ ।

স তদাভিহতো ভূমৌ মূর্ছিতো নিপপাত হ ॥ ২৮

ততো নিশুন্তঃ সম্প্রাপ্য চেতনামাত্ৰকাস্মুকঃ ।

আজঘান শরৈর্দেবীং কালীং কেশরিণং তথা ॥ ২৯

অনুবাদ ।—দেবী স্বকীয় তীক্ষ্ণ শরসমূহ দ্বারা শুন্ত-নিষ্কিপ্ত শত সহস্র বাণ ছিন্ন করিলেন । শুন্তও স্বীয় শরসমূহে দেবীনিষ্কিপ্ত শতসহস্র বাণ ছেদন করিল ॥ ২৭

টীকা ।—ততঃ ( তদনন্তরং ) সা চণ্ডিকা ক্রুদ্ধা [ সত্য ] শূলেন তং ( শুন্তম্ ) অভিজঘান ( আহতবতী ) ; সঃ ( শুন্তঃ ) তদা ( তস্মিন্নবসরে ) অভিহতঃ ( আহতঃ সন্ ) মূর্ছিতঃ [ ভূম্বা ] ভূমৌ নিপপাত হ ( “হ” ইতি পাদপূরণে স্বরধ্বসম্বোধনে বা ) ॥ ২৮

অনুবাদ ।—অনন্তর চণ্ডিকা ক্রুদ্ধ হইয়া শূলদ্বারা তাহাকে ( শুন্তকে ) আঘাত করিলেন ; তখন শুন্তস্বর আহত ও মূর্ছিত হইয়া ভূতলে পতিত হইল ॥ ২৮

টীকা ।—ততঃ ( শুন্তমূর্ছানন্তরং ) নিশুন্তঃ চেতনাং সম্প্রাপ্য ( লব্ধ্বা ) আত্ৰকাস্মুকঃ ( গৃহীতচাপঃ, চাপং গৃহীত্বা ইত্যর্থঃ ) শরৈঃ দেবীং ( কৌষিকীং ) কালীং ( চামুণ্ডাং ) তথা কেশরিণং ( সিংহকং ) আজঘান ॥ ২৯

অনুবাদ ।—দেবীর শূলাঘাতে শুন্ত মূর্ছিত হইলে, নিশুন্ত চৈতন্য লাভ করিয়া ধনুর্ধারণপূর্বক শর দ্বারা কৌষিকী, চামুণ্ডা এবং সিংহকে আঘাত করিতে লাগিল ॥ ২৯

পুনশ্চ কৃতা বাহুনামযুতং দনুজেশ্বরঃ ।

চক্রায়ুধেন দিতিজশ্ছাদয়ামাস চণ্ডিকাম্ ॥ ৩০

ততো ভগবতী ক্রুদ্ধা দুর্গা দুর্গার্ভিনাশিনী ।

চিচ্ছেদ তানি চক্রাণি স্বশরৈঃ সায়কাংশ্চ তান্ ॥ ৩১

ততো নিশুন্তো বেগেন গদামাদায় চণ্ডিকাম্ ।

অভ্যধাবত বৈ হস্তং দৈত্যসেনাসমাবৃতঃ ॥ ৩২

টীকা ।—পুনশ্চ ( পুনরপি ) দিতিজঃ ( দিতিপুত্রঃ ) দনুজেশ্বরঃ  
( দানবাধিপঃ নিশুন্তঃ ) বাহুনাম্ অযুতং ( দশসহস্রাণি ) কৃতা ( বিস্তার্য )  
চক্রায়ুধেন ( চক্রাখ্যশস্ত্রেণ ) চণ্ডিকাং ছাদয়ামাস ॥ ৩০

অনুবাদ ।—দিতিপুত্র অস্ত্ররাধিপতি নিশুন্ত পুনরায় অযুত বাহ  
বিস্তার করিয়া চক্রান্ত্র দ্বারা চণ্ডিকাকে আচ্ছাদন করিলেন ॥ ৩০

টীকা ।—ততঃ ভগবতী দুর্গার্ভিনাশিনী ( দুর্গে সঙ্কটে বা  
আর্তিঃ পীড়া তাং নাশয়তীতি তথাভূতা ) দুর্গা ক্রুদ্ধা [ সতী ] স্বশরৈঃ  
তানি ( নিশুন্তক্ষিপ্তানি ) চক্রাণি তান্ ( তৎপ্রহিতান্ ) সায়কাংশ্চ  
( বাণাংশ্চ ) চিচ্ছেদ ( ছিন্নবতী ) ॥ ৩১

অনুবাদ ।—তৎপরে দুর্গাতিহারিণী ভগবতী দুর্গা ক্রুদ্ধ হইয়া  
নিজ শরের দ্বারা নিশুন্ত-নিক্ষিপ্ত চক্র ও বাণ সমূহ ছিন্ন করিলেন ॥ ৩১

টীকা ।—ততঃ নিশুন্তঃ দৈত্যসেনাসমাবৃতঃ ( দৈত্যসৈন্তৈঃ  
বেষ্টিতঃ সন্ ) গদাম্ আদায় ( গৃহীত্বা ) চণ্ডিকাং হস্তং বেগেন অভ্যধাবত  
( তদাভিমুখেন ধাবিতবান্ ) ॥ ৩২



তস্মাপতত এবাশু গদাং চিচ্ছেদ চণ্ডিকা ।

খড়্গেন শিতধারেণ স চ শূলং সমাদদে ॥ ৩৩

শূলহস্তং সমায়ান্তং নিশুস্তমমরাদনম্ ।

হৃদি বিব্যাধ শূলেন বেগাবিদ্ধেন চণ্ডিকা ॥ ৩৪

ভিন্নস্ম তস্ম শূলেন হৃদয়ান্নিস্থতোহপরঃ ।

মহাবলো মহাবীর্য্যস্তিষ্ঠেতি পুরুষো বদন ॥ ৩৫

অনুবাদ ।—অনন্তর নিশুস্ত দৈত্যসৈন্যে পরিবৃত্ত হইয়া গদা গ্রহণ করিয়া চণ্ডিকাকে নিহত করিবার জন্য বেগে তদভিমুখে ধাবিত হইল ॥ ৩২

টীকা ।—চণ্ডিকা আশু (শীঘ্রম্) আপতত এব (আগচ্ছত এব) তস্ম (নিশুস্তস্ম) গদাং শিতধারেণ (তীক্ষ্ণধারেণ) খড়্গেন চিচ্ছেদ (ছিদ্রবতী); [অনন্তরং] স চ (নিশুস্তোহপি) শূলং সমাদদে (গৃহীতবান্) ॥ ৩৩

অনুবাদ ।—চণ্ডিকা তদভিমুখে ধাবিত সেই নিশুস্তাস্থরের গদা তীক্ষ্ণধার খড়্গ দ্বারা ছিন্ন করিয়া দিলেন। তখন সেই অস্থরও শূলান্ত গ্রহণ করিল ॥ ৩৩

টীকা ।—চণ্ডিকা শূলহস্তং সমায়ান্তম্ (আগচ্ছন্তম্) অমরাদনং (দৈত্যং নিশুস্তং) বেগাবিদ্ধেন (অত্যন্তভ্রামিতেন) শূলেন হৃদি (বক্ষসি) বিব্যাধ ॥ ৩৪

অনুবাদ ।—চণ্ডিকা, অতিবেগে বিঘূর্ণিত স্বীয় শূলদ্বারা শূলহস্তে আগমনকারী স্থরমর্দক নিশুস্তাস্থরের হৃদয় বিদ্ধ করিলেন ॥ ৩৪

তস্ত নিষ্ক্রামতো দেবী প্রহস্ম স্ননবত্ততঃ ।

শিরশ্চিচ্ছেদ খড়্গেন ততোহসাবপতন্তুবি ॥ ৩৬

ততঃ সিংহশ্চখাদোগ্র-দংষ্ট্রাক্ষুণ্ণশিরোধরান্ । \*

অস্মরাংস্তাংস্তথা কালী শিবদূতী তথাপরান্ ॥ ৩৭

টীকা ।—[ দেবী ] শূলেন ভিন্নস্ত ( বিদারিতস্ত ) তস্ত ( নিস্ত-  
স্ত ) হৃদয়াং অপরঃ মহাবলঃ ( অত্যন্তশক্তিসম্পন্নঃ ) মহাবীৰ্য্যঃ ( অত্যাৎ-  
সাহযুক্তঃ ) পুরুষঃ “তিষ্ঠ” ইতি বদন্ নিঃসৃতঃ ( বিনিষ্ক্রান্তবান্ ) ॥ ৩৫

অনুবাদ ।—শূলাহত সেই নিস্তান্তাস্থরের হৃদয় হইতে বলবীৰ্য্য-  
সম্পন্ন এক পুরুষ “তিষ্ঠ” বলিতে বলিতে নির্গত হইল ॥ ৩৫

টীকা ।—ততঃ ( তদনন্তরঃ ) দেবী স্ননবৎ ( সশব্দং যথা স্ত্রাং  
তথা ) প্রহস্ম ( হাসং কুরুতী ) নিষ্ক্রামতঃ তস্ত ( পুরুষস্ত ) শিরঃ খড়্গেন  
চিচ্ছেদ । ততঃ ( ছেদনানন্তরম্ ) অসৌ ( পুরুষঃ ) ভুবি অপতৎ  
( পতিতবান্ ) ॥ ৩৬

অনুবাদ ।—অনন্তর দেবী অট্টহাস্য করিয়া খড়্গ দ্বারা  
নিষ্ক্রমণশীল সেই পুরুষের মস্তক ছেদন করিলেন ; তখন সেই পুরুষ  
ভূপতিত হইল ॥ ৩৬

টীকা ।—ততঃ সিংহঃ উগ্রদংষ্ট্রাক্ষুণ্ণশিরোধরান্ ( উগ্রদংষ্ট্রাভিঃ  
ভীক্কদন্তৈঃ ক্ষুণ্ণা চূর্ণিতা শিরোধরা গ্রীবা যেষাং তান্ ) তান্ অস্মরান্  
চখাদ ; কালী ( চামুণ্ডা ) চ তথা ( অপরান্ অস্মরান্ চখাদ ) তথা  
শিবদূতী চ অপরান্ ( অস্মরান্ ) চখাদ ॥ ৩৭

\* ‘ততঃ সিংহশ্চখাদোগ্র-দংষ্ট্রাক্ষুণ্ণশিরোধরান্’ইতি নাগোজীভট্ট-  
সম্মতঃ পাঠঃ ।

কৌমারীশক্তিনির্ভিমাঃ কেচিম্বেশুম'হাসুরাঃ ।

ব্রহ্মাণীমস্ত্রপূতেন তোয়েনাগ্রে নিরাকৃতাঃ ॥ ৩৮

মাহেশ্বরীত্রিশূলেণ ভিমাঃ পেতুস্তথাপরে ।

বারাহীতুণ্ডঘাতেন কেচিচ্চূর্ণীকৃতা ভুবি ॥ ৩৯

অনুবাদ ।—অনন্তর সিংহ উগ্রদন্ত দ্বারা গ্রীবা বিদীর্ণ করিয়া কতকগুলি অসুরকে ভক্ষণ করিল ; কালী ও শিবদূতী অপর কতকগুলি অসুরকে ভক্ষণ করিলেন ॥ ৩৭

টীকা ।—কেচিৎ মহাসুরাঃ কৌমারীশক্তিনির্ভিমাঃ (কৌমাৰ্যাঃ শক্ত্যা বিদারিতাঃ সন্তঃ) নেশুঃ (নষ্টাঃ) ; অগ্রে (অসুরাঃ) ব্রহ্মাণী-মস্ত্রপূতেন (ব্রহ্মাণ্যা আভিচারিকমন্ত্রেণ পূতেন সংস্কৃতেন) তোয়েন নিরাকৃতাঃ (নিরস্তাঃ, ধ্বস্তা ইতি যাবৎ) ॥ ৩৮

অনুবাদ ।—কতকগুলি মহাসুর কৌমারী-শক্তিদ্বারা বিদারিত হইয়া বিনষ্ট হইল ; অত্র কতকগুলি ব্রহ্মাণীর মস্ত্রপূত সলিল দ্বারা বিধ্বস্ত হইল ॥ ৩৮

টীকা ।—তথা অপরে (অসুরাঃ) মাহেশ্বরীত্রিশূলেণ ভিমাঃ (বিদীর্ণাঃ সন্তঃ) পেতুঃ ; কেচিৎ (অসুরাঃ) বারাহীতুণ্ডঘাতেন (বারাহাঃ পোষপ্রহারেণ) চূর্ণীকৃতাঃ [সন্তঃ] ভুবি [পেতুঃ] ॥ ৩৯

অনুবাদ ।—কতকগুলি অসুর মাহেশ্বরীর ত্রিশূলাঘাতে বিদীর্ণ হইল, কতকগুলি বা বারাহীর তুণ্ডাঘাতে চূর্ণীকৃত হইয়া ভূতলশায়ী হইল ॥ ৩৯

খণ্ডখণ্ডং চক্রেণ বৈষ্ণব্য্য দানবাঃ কৃতাঃ ।

বজ্রেণ চৈন্দ্রীহস্তাগ্রবিমুক্তেন তথাপরে ॥ ৪০

কেচিদ্দিনেশ্বরশুরাঃ কেচিন্নক্টা মহাহবাং ।

ভঙ্কিতাশ্চাপরে কালী-শিবদূতী-মৃগাধিপৈঃ ॥ ৪১

ইতি শ্রীমার্কণ্ডেয়পুরাণে সাবর্ণিকে মন্বন্তরে

দেবীমাহাত্ম্যে নিশুন্তবধঃ ॥ ৯

টীকা ।—বৈষ্ণব্য্য চক্রেণ দানবাঃ খণ্ডখণ্ডং ( যথা ভবতি তথা )  
কৃতাঃ ; তথা চ ঐন্দ্রীহস্তাগ্রবিমুক্তেন ( ঐন্দ্রীহস্তাগ্রক্ষিপ্তেন ) বজ্রেণ  
অপরে [ খণ্ডখণ্ডং কৃতা ইত্যর্থঃ ] ॥ ৪০

অনুবাদ ।—বৈষ্ণবী-শক্তি চক্রেদ্বারা কতকগুলি অশুরকে খণ্ডখণ্ড  
করিয়া ফেলিলেন । কতকগুলি অশুর ঐন্দ্রীশক্তির হস্তাগ্রনিষ্কিপ্ত বজ্রের  
দ্বারা খণ্ড খণ্ড হইল ॥ ৪০

টীকা ।—কেচিৎ অশুরা বিনেশ্বঃ ( মৃতাঃ ), কেচিৎ মহাহবাং  
( মহাযুদ্ধাং ) নষ্টাঃ ( পলায়িতাঃ ), অপরে চ ( অশুরাঃ ) কালী-শিবদূতী-  
মৃগাধিপৈঃ ভঙ্কিতাঃ ॥ ৪১

ইতি শ্রীমার্কণ্ডেয়পুরাণে সাবর্ণিকে মন্বন্তরে দেবীমাহাত্ম্যে স্প্রভাখ্যায়াং  
টীকায়াং নিশুন্তবধো নাম নবমোহধ্যায়ঃ ॥ ৯

অনুবাদ ।—কতকগুলি অশুর নিহত হইল, কতকগুলি যুদ্ধক্ষেত্রে  
হইতে পলায়ন করিল এবং অগ্নি কতকগুলি কালী, শিবদূতী ও সিংহ  
কর্তৃক ভঙ্কিত হইল ॥ ৪১

ইতি শ্রীমার্কণ্ডেয়পুরাণে সাবর্ণিকে মন্বন্তরে দেবীমাহাত্ম্যানুবাদে  
নবমাধ্যায়ে নিশুন্ত-বধ ॥ ৯

## দশমোহধ্যায়ঃ

ঋষিরুবাচ ॥ ১

নিশুশ্ৰুং নিহতং দৃষ্ট্ৱা ভ্রাতরং প্রাণসন্মিতম্ ।  
হন্যমানং বলকৈব শুশ্রুঃ ক্রুদ্ধোহব্রবীদ্বচঃ ॥ ২  
বলাবলেপদুষ্ঠে ত্বং মা দুর্গে গৰ্বমাবহ ।  
অন্যাসাং বলমাপ্তিত্য যুধ্যসে যাতিমানিনী ॥ ৩

টীকা ।—ঋষিঃ উবাচ ॥ ১ ॥ শুশ্রুঃ প্রাণসন্মিতং ( প্রাণতুল্যং )  
ভ্রাতরং নিশুশ্রুং নিহতং, বলং ( সৈন্যং ) চ হন্যমানং দৃষ্ট্ৱা ক্রুদ্ধঃ ( কুপিতঃ  
সন্ ) বচঃ বাক্যম্ ) অব্রবীৎ ॥ ২

অনুবাদ ।—ঋষি কহিলেন,—শুভ্রাতৃর প্রাণতুল্য সহোদর  
নিশুশ্রুকে নিহত এবং সৈন্যগণকে বিনষ্ট দেখিয়া ক্রুদ্ধ হইয়া এই  
কথা বলিল ॥ ১২

টীকা ।—[ হে ] বলাবলেপদুষ্ঠে ! ( হে বলগর্বেণ দুর্কিনীতে )  
দুর্গে ! ত্বং গৰ্বম্ ( অহং সৰ্বজিহ্বরীতি অহঙ্কারং ) মা বহ ( ন কুরু ) ;  
[ যতঃ ] বা [ ত্বম্ ] অতিমানিনী ( অতাহঙ্কারবতী সত্যপি ) অন্যাসাং  
বলং ( সামর্থ্যম্ ) আপ্তিত্য যুধ্যসে ॥ ৩

অনুবাদ ।—হে বলগৰ্ব-দুৰ্কিনীতে দুৰ্গে । তুমি গৰ্ব করিও না,

দেব্যুবাচ ॥ ৪

একৈবাহং জগত্যত্র দ্বিতীয়া কা মমাপরা ।

পশ্চৈতা দুষ্টি ময্যেব বিশন্ত্যো মদ্বিভূতয়ঃ ॥ ৫

ততঃ সমস্তান্তু দেব্যো ব্রহ্মাণীপ্রমুখা লয়ম্ ।

তস্তা দেব্যাস্তনৌ জগ্মুরেকৈবাসীভদাম্বিকা ॥ ৬

যেহেতু তুমি অতি গর্বিতা হইয়াও পরবল আশ্রয় করিয়া যুদ্ধ করিতেছ ॥ ৩

টীকা ।—দেবী উবাচ ॥ ৪ ॥ অহম্ অত্র জগতি একৈব ( অদ্বিতীয়ৈব ), মম অপরা ( অন্য, মম সহায়ভূতা ) দ্বিতীয়া কা ? ( কাপি নাস্তীত্যর্থঃ ); [ রে ] দুষ্টি ! পশু,—এতা বিভূতয়ঃ ( মমাংশসমুদ্ভূতঃ ) ময়ি এব বিশস্তি ( লীনা ভবন্তি ) [ তথাচ—“অহং জগতী চৈকা জগতী মন্বয়ী যতঃ । দুষ্কবং দধি চাপ্যেকং দধিদুষ্কময়ং যতঃ” ইত্যাহুতৈঃ ] ॥ ৫

অনুবাদ ।—দেবী কহিলেন,—রে দুষ্টি ! এই জগতে আমি অদ্বিতীয়া ; আমি ভিন্ন আমার সহায়ভূত দ্বিতীয় আর কে আছে ? এই দেখ,—আমার বিভূতিরূপা ( অংশরূপা ) ইহার আমাতেই বিলীন হইতেছেন ॥ ৪।৫

টীকা ।—ততঃ ( তদনন্তরং ) তাঃ ব্রহ্মাণীপ্রমুখাঃ ( ব্রহ্মাণ্যাভ্যাঃ ) সমস্তাঃ দেব্যঃ তস্তাঃ দেব্যঃ তনৌ ( শরীরে ) লয়ম্ ( এক্যং ) জগ্মুঃ ( প্রাপ্তবত্যাঃ ) তদা অম্বিকা ( কৌম্বিকী ) একৈব ( অদ্বিতীয়ৈব ) আসীৎ ॥ ৬

অনুবাদ ।—অনন্তর ব্রহ্মাণী প্রভৃতি দেবিগণ সেই দেবীর

ଦେବ୍ୟୁବାଚ ॥ ୦୭

ଅହଂ ବିଭୂତ୍ୟା ବହୁଭିରିହ ରୂପୈର୍ଯଦାସ୍ଥିତା ।

ତଂ ସଂହୃତଂ ମୟୈକୈବ ତିର୍ଥାମ୍ୟାଞ୍ଜୋ ହିରୋ ଭବ ॥ ୮

ସ୍ଵାଧିରୁବାଚ ॥ ୧

ତତଃ ପ୍ରବବ୍ରୁତେ ଯୁଦ୍ଧଂ ଦେବ୍ୟାଃ ଶୁକ୍ତସ୍ତ୍ର ଚୋଭୟୋଃ ।

ପଞ୍ଚତାଂ ସର୍ବଦେବାନାମସୁରାଂଶ୍ଚ ଦାରୁଣମ୍ ॥ ୧୦

( କୌଷିକୀର ) ଶରୀରେ ଲୀନ ହଇଲେନ ; ତখন ଏକମାତ୍ର ଦେବୀହି ବିରାଜ କରିତେ ଲାଗିଲେନ ॥ ୬

ଟୀକା ।—ଦେବୀ ଉବାଚ ॥ ୭ ॥ ଅହଂ ବିଭୂତ୍ୟା ( ଶ୍ରେଷ୍ଠ୍ୟେନ ) ଇହ ( ଯୁଦ୍ଧେ ) ବହୁଭିଃ ରୂପୈଃ ( ମୂର୍ତ୍ତିଭିଃ ) ଯଂ ଆସ୍ଥିତା ( ଯଦବସ୍ଥାନଂ କୃତବତୀ ) ମୟା ତଂ ( ଅବସ୍ଥାନଂ ) ସଂହୃତଂ ( ସଂଗୃହ୍ ଆତ୍ମଶରୀରେ ପ୍ରାପିତଂ ) [ ତସ୍ମାତ୍ ] ଅହମ୍ ଏକୈବ ଆଞ୍ଜୋ ( ଯୁଦ୍ଧେ ) [ ଅସ୍ତ୍ର ] [ ଙ ) ହିରୋ ଭବ ॥ ୮

ଅନୁବାଦ ।—ଦେବୀ ବଲିଲେନ,—ଆମି ଆମାର ଶ୍ରେଷ୍ଠ୍ୟ-ପ୍ରଭାବେ ସେ ସମସ୍ତ ମୂର୍ତ୍ତି ଧାରଣ କରିয়া ଅବସ୍ଥିତି କରିତେହିଲାମ, ସେହି ସମସ୍ତ ମୂର୍ତ୍ତି ସଂହାର ( ନିଜ ଶରୀରେ ଲୀନ ) କରିଲାମ ; ଅତଏବ ଆମି ଏକାକିନୀହି ଅବସ୍ଥାନ କରିତେହି, ତୁମି ଯୁଦ୍ଧେ ହିର ହୃଦ ॥ ୭ ॥ ୮

ଟୀକା ।—ସ୍ଵାଧି ଉବାଚ ॥ ୧ ॥ ତତଃ ( ତଦନନ୍ତରଂ ) ପଞ୍ଚତାଂ ସର୍ବ-ଦେବାନାମ୍ [ ସମ୍ମୁଖେ ] ଦେବ୍ୟାଃ ଶୁକ୍ତସ୍ତ୍ର ଚ ଉଭୟୋଃ ଅସୁରାଂଶ୍ଚ ଦାରୁଣଂ ( ଭୟାନକଂ ) ଯୁଦ୍ଧଂ ( ଦମ୍ଭବୃଦ୍ଧମିତି ଯାବତ୍ ) ପ୍ରବବ୍ରୁତେ ( ପ୍ରବ୍ରୁତମ୍ ) ॥ ୧୦

ଅନୁବାଦ ।—ସ୍ଵାଧି ବଲିଲେନ,—ଅନନ୍ତର ଦେବାସୁରଗଣେର ସମ୍ମୁଖେ ଦେବୀ ଓ ଶୁକ୍ତାସୁରେର ଭୀଷଣ ଦମ୍ଭବୃଦ୍ଧ ଆରମ୍ଭ ହଇଲ ॥ ୧୦ ॥

শরবর্ষেঃ শিতৈঃ শস্ত্রেস্তথাশ্ত্রৈশ্চ দারুণৈঃ ।

তয়োৰ্যুদ্ধমভূদুয়ঃ সৰ্বলোকভয়ঙ্করম্ ॥ ১১

দিব্যান্স্ত্রাণি শতশো মুমুচে যান্স্থান্মিকা ।

বভঞ্জ তানি দৈত্যেন্দ্রস্তং প্রতীঘাতকর্ভুভিঃ ॥ ১২

মুক্তানি তেন চাস্ত্রাণি দিব্যানি পরমেশ্বরী ।

বভঞ্জ লীলয়ৈবোগ্রহঙ্কারোচ্চারণাদিভিঃ ॥ ১৩

টীকা ।—ভূয়ঃ ( পুনরপি ) শরবর্ষেঃ ( বাণবর্ষণেঃ ) শিতৈঃ ( তীক্ষ্ণৈঃ ) শস্ত্রেঃ ( খড়্গাদিভিঃ ) তথা দারুণৈঃ ( ভীষণৈঃ ) অস্ত্রেঃ ( শস্ত্রাদিভিঃ ) তয়োঃ ( দেবী-শুভয়োঃ ) সৰ্বলোক-ভয়ঙ্করং ( সৰ্বলোকানাং ভয়ঙ্করং ) যুদ্ধম্ অভূং ॥ ১১

অনুবাদ ।—শরবর্ষণ, শাণিত খড়্গাদি শস্ত্র ও ভীষণ শস্ত্রাদি অস্ত্রদ্বারা পুনরায় তাঁহাদের লোক-ভয়ঙ্কর যুদ্ধ হইয়াছিল ॥ ১১

টীকা ।—অম্বিকা যানি শতশঃ দিব্যানি ( অলৌকিকানি আগ্নেয়াদীনি ( অস্ত্রাণি ) মুমুচে ( ক্ষিপ্তবতী ) অথ ( অনন্তরং ) দৈত্যেন্দ্রঃ ( শুভঃ ) তংপ্রতিঘাতকর্ভুভিঃ ( তেষাং দিব্যাস্ত্রাণাং প্রতিঘাতো নিরাকরণং তৎকারিভিঃ, প্রত্যস্ত্রৈরিতি যাবৎ ) তানি ( দেবীনিক্ষিপ্তানি ) বভঞ্জ ( নিরস্তবান্ ) ॥ ১২

অনুবাদ ।—অনন্তর অম্বিকা যে সমস্ত দিব্যাস্ত্র নিক্ষেপ করিলেন, দৈত্যাদিপতি শুভও তৎপ্রতিবেধক প্রত্যস্ত্রে তৎসমুদয় বিনষ্ট করিল ॥ ১২

টীকা ।—পরমেশ্বরী তেন ( শুভেন ) মুক্তানি ( ক্ষিপ্তানি )



ততঃ শরশতৈর্দেবীমাচ্ছাদয়ত সোহম্মরঃ ।

সাপি তৎ কুপিতা দেবী ধনুশ্চিচ্ছেদ চেযুভিঃ ॥ ১৪

ছিন্নে ধনুষি দৈত্যেন্দ্রস্তথা শক্তিমথাদদে ।

চিচ্ছেদ দেবী চক্রেণ তামপ্যস্ত করস্থিতাম্ ॥ ১৫

দিব্যানি অস্ত্রাণি উগ্রহকারোচ্চারণাদিভিঃ (প্রচণ্ড-হকারধ্বনিভিঃ) 'লীলয়া  
( অনায়াসেন ) এব বভঞ্জ ॥ ১৩

অনুবাদ ।—পরমেশ্বরী কৌষিকী প্রচণ্ড-হকারশব্দে শুভ্রনিষ্কিপ্ত  
দিব্যাস্ত্রসমূহ অবলীলাক্রমে ভগ্ন করিয়া দিলেন ॥ ১৩

টীকা ।—ততঃ (অনন্তরং) সঃ অম্মরঃ শরশতৈঃ (বহুভির্বাণৈঃ)  
দেবীম্ আচ্ছাদয়ত (আচ্ছন্নবান্) ; সাপি দেবী (কৌষিকী) কুপিতা  
[সতী] ইযুভিঃ (বার্ণৈঃ) তৎ (তানি শরশতানি) ধনুশ্চ চিচ্ছেদ ॥ ১৪

অনুবাদ ।—তৎপরে সেই অম্মর শতশত বাণে দেবীকে আচ্ছন্ন  
করিয়া ফেলিল । দেবীও কুপিতা হইয়া বাণদ্বারা তাহার ধনুর্বাণ ছিন্ন  
করিলেন ॥ ১৪

টীকা ।—অথ (অনন্তরং) তথা (তেন প্রকারেণ) ধনুষি ছিন্নে  
[সতি] দৈত্যেন্দ্রঃ (শুভ্রঃ) শক্তিং (তন্মামকাস্ত্রবিশেষম্) আদদে  
(অগ্রহীৎ) ; দেবী অস্ত্র (শুভ্রস্ত্র) করস্থিতাং (হস্তস্থিতাং) তামপি  
(শক্তিং) চক্রেণ চিচ্ছেদ (ছিন্নবতী) ॥ ১৫

অনুবাদ ।—এইরূপে ধনুঃ ছিন্ন হইলে দৈত্যপতি শুভ্র শক্তি  
অস্ত্র গ্রহণ করিল ; দেবী চক্রদ্বারা শুভ্রের করস্থিত সেই শক্তি-অস্ত্র  
ছেদন করিলেন ॥ ১৫

ততঃ খড়্গমুপাদায় শতচন্দ্রঞ্চ ভানুমৎ ।

অভ্যধাবতদা দেবীং দৈত্যানামধিপেশ্বরঃ ॥ ১৬

তঁস্থাপতত এবাশু খড়্গং চিচ্ছেদ চণ্ডিকা ।

ধনুর্মুভৈঃ শিতৈর্বাণৈশ্চর্ম্ম চার্ককরামলম্ ॥ ১৭

হতাশ্বঃ স তদা দৈত্যশ্চিন্নধন্বা বিসারথিঃ ।

জগ্রাহ মুদগরং ঘোরমশ্বিকানিধনোদ্রুতঃ ॥ ১৮

টীকা ।—ততঃ দৈত্যানাম্ অধিপেশ্বরঃ ( শুভঃ ) [ যদ্বা, হে অধিপ! হে রাজন! দৈত্যানাম্ ঈশ্বরঃ অধিপতিঃ শুভঃ ] খড়্গং ভানুমৎ ( অতিকিরণশালি ) শতচন্দ্রঞ্চ ( শতচন্দ্রাখ্যং ফলকঞ্চ ) উপাদায় ( গৃহীত্বা ) তাং দেবীম্ অভ্যধাবত ( তদাভিমুখ্যেন ধাবিতবান্ ) ॥ ১৬

অনুবাদ ।—অনন্তর দৈত্যেশ্বর শুভ খড়্গ ও প্রভাশালী শতচন্দ্র নামক চর্ম্মফলক ( ঢাল ) গ্রহণ করিয়া দেবীর প্রতি ধাবিত হইল ॥ ১৬

টীকা ।—চণ্ডিকা আশু এব ( তৎক্ষণমেব ) ধনুর্মুভৈঃ ( ধনুযা ক্ষিপ্তৈঃ, হস্তক্ষেপ্যশরনিরাসায় ধনুঃপদং ) শিতৈঃ ( তীক্ষ্ণৈঃ ) বাণৈঃ আপততঃ ( আগচ্ছতঃ ) তত্র ( শুভত্ৰা ) অর্ককরামলং ( সূর্য্যকিরণবদতি-নির্ম্মলং ) খড়্গং চর্ম্ম চ ( চকারাদশ্বসারথ্যোঃ সমুচ্চয়ঃ ) চিচ্ছেদ ( ছিন্নবতী ) ॥ ১৭

অনুবাদ ।—শুভাশ্বর নিকটে আসিতে না আসিতেই চণ্ডিকা ধনুর্মুভৈঃ তীক্ষ্ণবাণ দ্বারা সমস্ত সূর্য্যকিরণতুল্য প্রভাবিশিষ্ট তদীয় খড়্গ ও চর্ম্মফলক ( ঢাল ) ছিন্ন করিয়া অশ্ব ও সারথিকে নিহত করিলেন ॥ ১৭

টীকা ।—তদা ( তন্মিল্লেবাবসরে ) হতাশ্বঃ হততুরগঃ ) ছিন্নধন্বা

চিচ্ছেদাপততস্তস্ত্র মুদগরং নিশিতৈঃ শরৈঃ ।

তথাপি সোহভ্যধাবতাং মুষ্টিমুগ্ম্য বেগবান্ ॥ ১৯

স মুষ্টিং পাতয়ামাস হৃদয়ে দৈত্যপুঙ্গবঃ ।

দেব্যাস্তঞ্চাপি সা দেবী তলেনোরস্ত্রতাড়য়ৎ ॥ ২০

( নষ্টচাপঃ ) বিসারথিঃ ( বিনষ্টসারথিঃ ) সঃ দৈত্যঃ ( শুভঃ ) অধিকা-  
নিধনোগতঃ ( অধিকানিধনায় উগতঃ সন্ ) ঘোরং ( ভয়ানকং ) মুদগরং  
( লৌহলগুড়ং ) জগ্রাহ ( গৃহীতবান্ ) ॥ ১৮

অনুবাদ ।—ইতাবসরে সেই দৈত্য অশ্বহীন, ভগ্নচাপ ও সারথি-  
বিহীন হইয়া অধিকাকে নিহত করিবার জন্ত ভীষণ মুদগর গ্রহণ  
করিল ॥ ১৮

টীকা ।—[ চণ্ডিকা ] আপততঃ ( আগচ্ছতঃ ) তস্ত্র ( শুভস্ত্র )  
মুদগরং নিশিতৈঃ ( তীক্ষ্ণৈঃ ) শরৈঃ চিচ্ছেদ ( ছিন্নবতী ) ; তথাপি  
( অশস্ত্রোহপি ) সঃ ( দৈত্যঃ ) মুষ্টিম্ উগ্ম্য ( প্রমার্ষ্য ) বেগবান্ [ সন্ ]  
তাং ( চণ্ডিকাং প্রতি ) অভ্যধাবৎ ॥ ১৯

অনুবাদ ।—সেই শুভাস্ত্র আসিতে না আসিতেই চণ্ডিকা  
তাহার মুদগর তীক্ষ্ণবাণে ছিন্ন করিলেন । অস্ত্রহীন হইয়াও সেই দৈত্য  
অতিবেগে মুষ্টি উগত করিয়া চণ্ডিকার দিকে ধাবিত হইল ॥ ১৯

টীকা ।—সঃ দৈত্যপুঙ্গবঃ ( দৈত্যশ্রেষ্ঠঃ শুভঃ ) দেব্যাঃ চণ্ডি-  
কায়াঃ হৃদয়ে [ তাং ] মুষ্টিং পাতয়ামাস ( মুষ্ট্যা তাড়িতবানিতার্থঃ )  
সা তঞ্চাপি ( অস্ত্রমপি ) তলেন ( চপেটাস্বাতেন ) উরসি ( বক্ষঃস্থলে )  
অতাড়য়ৎ ( প্রহৃতবান্ ) ॥ ২০

তলপ্রহারাভিহতো নিপপাত মহীতলে ।

স দৈত্যরাজঃ সহসা পুনরেব তথোস্থিতঃ ॥ ২১

উৎপত্য চ প্রগৃহ্যোচ্চৈর্দেবীং গগনমাস্থিতঃ ।

তত্রাপি সা নিরাধারা যুষুধে তেন চণ্ডিকা ॥ ২২

নিযুদ্ধং খে তদা দৈত্যশচণ্ডিকা চ পরস্পরম্ ।

চক্রতুঃ প্রথমং সিদ্ধ-মুনিবিস্ময়কারকম্ ॥ ২৩

অনুবাদ ।—সেই দৈত্যপুঙ্খব শুভ্র দেবীর হৃদয়ে মুষ্টিদ্বারা আঘাত করিল ; দেবীও সেই অস্ত্রের বক্ষঃস্থলে করতল দ্বারা প্রহার করিলেন ॥ ২০

টীকা ।—সঃ দৈত্যরাজঃ ( শুভ্রঃ ) তলপ্রহারাভিহতঃ ( চপেটাঘাতেন মুচ্ছিতঃ সন্ ) মহীতলে ( ভূমৌ ) নিপপাত ( পতিতবান্ ) তথা [ সঃ ] সহসা ( তৎক্ষণম্বেব ) পুনঃ উথিতঃ ( উথিতবান্ ) ॥ ২১

অনুবাদ ।—সেই দৈত্যরাজ চপেটাঘাতে মুচ্ছিত হইয়া ভূতলে পতিত হইল এবং তৎক্ষণাৎ আবার উথিত হইল ॥ ২১

টীকা ।—[ সঃ ] দেবীং প্রগৃহ্ , উৎপত্য চ ( উর্দ্ধং গত্বা চ ) উচ্চৈঃ গগনম্ আস্থিতঃ ( আশ্রিতবান্ ), সা চণ্ডিকা তত্রাপি ( গগনেহপি ) নিরাধারা ( নিরাশ্রয়া সতী ) তেন ( অস্ত্রেণ সহ ) যুষুধে ( যুদ্ধং কৃতবতী ) ॥ ২২

অনুবাদ ।—সেই দৈত্য দেবীকে গ্রহণ করিয়া লক্ষপ্রদান পূর্বক আকাশে উথিত হইল ; দেবী চণ্ডিকা সেখানেও ( আকাশে ) আশ্রয়-বিহীন অবস্থায় সেই অস্ত্রের সহিত যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥ ২২

ততো নিযুদ্ধং স্মৃচিরং কৃৎস্না তেনাস্বিকা সহ ।

উৎপাত্য ভ্রাময়ামাস চিক্ষেপ ধরণীতলে ॥ ২৪

স ক্ষিপ্তো ধরণীং প্রাপ্য মুষ্টিমুণ্ডম্য বেগিতঃ ।

অভ্যধাবত দুৰ্ঘাত্মা চণ্ডিকানিধনেচ্ছয়া ॥ ২৫

টীকা ।—তদা দৈত্যঃ চণ্ডিকা চ পরস্পরম্ ( অগ্নোহগ্নঃ ) খে  
( আকাশে ) প্রথমঃ ( শ্রেষ্ঠম্, অভূতপূৰ্ব্বং ) সিদ্ধ-মুনিবিশ্বয়কারকং  
( সিদ্ধানাং দেবযোনিবিশেষাণাং মুনীনাঞ্চ বিশ্বয়জনকং ) নিযুদ্ধং ( বাহু-  
যুদ্ধং, “নিযুদ্ধং বাহুযুদ্ধে স্মা”দিত্যমরঃ ) চক্রতুঃ ( কৃতবন্তো ) ॥ ২৩

অনুবাদ ।—তখন আকাশে দৈত্য ও চণ্ডিকা পরস্পর সিদ্ধ ও  
মুনিগণের বিশ্বয়জনক অভূতপূৰ্ব্ব বাহুযুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥ ২৩

টীকা ।—ততঃ ( তদনন্তরং ) অধিকা তেন ( শুভেন ) সহ স্মৃচিরং  
( বহুকালং ব্যাপ্য ) নিযুদ্ধং ( বাহুযুদ্ধং ) কৃৎস্না [ তং ] উৎপাত্য ( উদ্ধীকৃত্য )  
ভ্রাময়ামাস, ধরণীতলে চিক্ষেপ ( ক্ষিপ্তবতী চ ) ॥ ২৪

অনুবাদ ।—অনন্তর অধিকা তাহার সহিত বহুক্ষণ বাহুযুদ্ধ করিয়া  
তাহাকে উর্দ্ধে উত্তোলনপূৰ্ব্বক ঘূর্ণিত করিয়া ভূতলে নিক্ষেপ করিলেন ॥ ২৪

টীকা ।—দুৰ্ঘাত্মা সঃ ( শুভঃ ) ক্ষিপ্তঃ [ সন্ ] ধরণীং প্রাপ্য ‘মুষ্টিম্  
উণ্ডম্য ( উত্তোলা ) বেগিতঃ ( জাতবেগঃ সন্ ) চণ্ডিকানিধনেচ্ছয়া [ তাং  
প্রতি ] অভ্যধাবৎ ॥ ২৫

অনুবাদ ।—সেই দুৰ্ঘাত্মা অম্বর দেবী কর্তৃক নিক্ষিপ্ত হইয়া  
ভূমিতল প্রাপ্ত হইলে, মুষ্টি উত্তোলন করিয়া চণ্ডিকাকে নিহত করিবার  
জন্ত [ তাহার প্রতি ] ধাবিত হইল ॥ ২৫

তমায়ান্তং ততো দেবী সৰ্বদৈত্যজনেশ্বরম্ ।

জগত্যাং পাতয়ামাস ভিত্তা শূলেন বক্ষসি ॥ ২৬

স গতাসুঃ পপাতোর্ক্ব্যাং দেবীশূলাগ্রবিক্ষতঃ ।

চালয়ন্ সকলাং পৃথ্বীং সাক্ষিদ্বীপাং সপৰ্বতান্ ॥ ২৭

ততঃ প্রসন্নমখিলং হতে তস্মিন্ দুরাত্মনি ।

জগৎ স্বাস্থ্যমতীবাপ নিশ্চলঞ্চাভবন্নভঃ ॥ ২৮

টীকা ।—ততঃ দেবী আয়ান্তম্ ( আগচ্ছন্তং ) সৰ্বদৈত্যজনেশ্বরং ( সৰ্বেষাং দৈত্যজনানামীশ্বরং ) তং ( শুভং ) শূলেন বক্ষসি ভিত্তা জগত্যাং ( ভূতলে ) পাতয়ামাস ॥ ২৬

অনুবাদ ।—অনন্তর দেবী আগমনকারী দৈত্যাদিপতি শুভের বক্ষঃস্থলে শূল বিদ্ধ করিয়া তাকে ভূতলে নিপাতিত করিলেন ॥ ২৬

টীকা ।—দেবীশূলাগ্রবিক্ষতঃ ( দেব্যাঃ শূলাগ্রেণ বিদারিতঃ ) সঃ ( শুভঃ ) গতাসুঃ ( গতপ্রাণঃ সন্ ) সাক্ষিদ্বীপাং ( দ্বীপসমুদ্রসহিতাং ) সপৰ্বতঃ ( পৰ্বতৈঃ সহিতাং ) সমগ্রাং পৃথ্বীং চালয়ন্ ( চালয়ন্ কম্পদ্ব-মিত্যর্থঃ, হ্রস্বাভাব আৰ্হঃ ) উৰ্ব্ব্যাং ( পৃথিব্যাং ) পপাত ( পতিতবান্ ) ॥ ২৭

অনুবাদ ।—দেবীর শূলাগ্রেণ আঘাতে পঞ্চপ্রাপ্ত সেই অস্তর সমুদ্র, দ্বীপ ও পৰ্বতের সহিত সমগ্র পৃথিবী কম্পিত করিয়া ভূতলে পতিত হইল ॥ ২৭

টীকা ।—ততঃ ( তদনন্তরং ) তস্মিন্ দুরাত্মনি (দুষ্টস্বভাবে শুভে) হতে ( মৃতে সতি ) অখিলং জগৎ প্রসন্নং [ সৎ ] অতীব স্বাস্থ্যং

উৎপাতমেঘাঃ সোক্ষা যে প্রাগাসংস্তে সমং যযুঃ  
 সরিতো মার্গবাহিন্যস্তথাসংস্তত্র পাতিতে ॥ ২৯  
 ততো দেবগণাঃ সৰ্বে হর্ষনির্ভরমানসাঃ ।  
 বভূবুর্নিহতে তস্মিন্ গন্ধৰ্বা ললিতং জগুঃ ॥ ৩০

( স্বচ্ছন্দতাম্ ) আপ ( প্রাপ্তবৎ ) ; নভঃ ( আকাশং ) চ নির্মলম্  
 অভবৎ ॥ ২৮

অনুবাদ ।—তদনন্তর দূরাস্থা সেই অস্থর শুভ্র নিহত হইলে  
 অখিল জগৎ প্রসন্ন ও অতীব সুস্থ হইল এবং আকাশও নির্মল হইল ॥ ২৮

টীকা ।—প্রাক্ ( শুভ্রবধাৎ পূর্বে ) যে সোক্ষাঃ ( উজ্জ্বলাঃ সহিতাঃ )  
 উৎপাতমেঘাঃ ( উৎপাতমূচকাঃ মেঘাঃ ) আসন্ ( স্থিতাঃ ) , তত্র ( তস্মিন্  
 শুভ্রে ) পাতিতে ( দেব্যা মারিতে সতি ) তে শমং ( শান্তিং সৌম্যরূপ-  
 মিত্যর্থঃ ) যযুঃ ( প্রাপ্তবস্তঃ ) ; তথা সরিতঃ ( নদ্যঃ ) মার্গবাহিন্যঃ ( ন  
 পূর্ববৎ উৎপথগামিণী ইত্যর্থঃ ) আসন্ ( জাতাঃ ) ॥ ২৯

অনুবাদ ।—শুভ্র-মরণের পূর্বে, যে সকল উজ্জ্বল মেঘ উৎপাত  
 সূচনা করিত, শুভ্র নিহত হওয়ায় তাহারা সৌম্য ভাব ধারণ করিল এবং  
 নদীসমূহ পূর্ববৎ স্ব স্ব পথে প্রবাহিত হইতে লাগিল ॥ ২৯

টীকা ।—ততঃ তস্মিন্ ( শুভ্রে ) নিহতে [ সতি ] সৰ্বে দেবগণাঃ  
 হর্ষনির্ভরমানসাঃ ( আনন্দপূর্ণচিত্তাঃ ) বভূবুঃ ; গন্ধৰ্বাঃ ( বিধিবান্ প্রভৃতয়ঃ )  
 ললিতং ( মধুরং ) জগুঃ ( গীতবস্তঃ ) ॥ ৩০

অনুবাদ ।—তদনন্তর, শুভ্র নিহত হওয়ায় সমস্ত দেবগণ অতীব

অবাদয়ন্তুথৈবান্বে ননৃতুশ্চাপ্ সরোগণাঃ ।

ববুঃ পুণ্যাস্তথা বাতাঃ সূপ্রভোহভৃদ্দিবাকরঃ ॥ ৩১

জজলুশ্চাগ্নয়ঃ শান্তাঃ শান্তদিগ্ জনিতস্বনাঃ ॥ ৩২

ইতি শ্রীমার্কণ্ডেয়পুরাণে সাবর্ণিকে মন্বন্তরে

দেবীমাহাত্ম্যে শুন্তবধঃ ॥ ১০

আনন্দিত হইলেন । বিশ্বাবসু প্রভৃতি গন্ধৰ্বগণ স্থললিত গীত গাহিতে লাগিলেন ॥ ৩০

টীকা ।—তথৈব অন্বে (কেচিং গন্ধৰ্বাঃ) [মৃদঙ্গাদীন] অবাদয়ন্তু, অপ্সরোগণাঃ (উৰ্বশাদয়ঃ) ননৃতুঃ (নৃত্যং কৃতবন্তঃ); তথা পুণ্যাঃ (অনুকূলাঃ) বাতাঃ (বায়বঃ) ববুঃ (বাস্তি স্ম); দিবাকরঃ সূপ্রভঃ (শোভনকিরণঃ) অভুং ॥ ৩১

অনুবাদ ।—গন্ধৰ্বগণ মৃদঙ্গাদি বাজাইতে লাগিল; উৰ্বশী প্রভৃতি অপ্সরোগণ নৃত্য করিতে লাগিল । অমুকুল বায়ু বহিতে লাগিল এবং দিবাকর উজ্জল প্রভা ধারণ করিলেন ॥ ৩১

টীকা ।—শান্তদিগ্ জনিতস্বনাঃ (শান্তাঃ দিগ্ জনিতাঃ স্বনাঃ উৎপাতসূচকশ্রুণাদিশব্দা যেষাং তে) অগ্নয়ঃ (আহবনীয়াদয়ঃ) শান্তাঃ (সৌম্যাঃ সন্তঃ) জজলুঃ (জলিতবন্তঃ) ॥ ৩২

ইতি শ্রীমার্কণ্ডেয়পুরাণে সাবর্ণিকে মন্বন্তরে দেবীমাহাত্ম্যে সূপ্রভাখ্যায়াং

টীকায়াং শুন্তবধো নাম দশমোহধ্যায়ঃ ॥ ১০



অনুবাদ ।—পূৰ্বে ষাহাৰা চতুৰ্দ্দিকে উৎপাতসূচক ক্ষুৰণাদি  
শব্দ উৎপন্ন কৰিয়াছিলেন, এক্ষণে সেই আহবনীয়াদি অগ্নিসমূহ শব্দহীন  
হইয়া শান্তভাবে প্রজ্জলিত হইলেন ॥ ৩২

ইতি ত্ৰীমার্কণ্ডেয়পুৰাণে সাবৰ্ণিকে মন্বন্তরে দেবীমাহাত্ম্যানুবাদে  
দশমাধ্যায়ে শুভবধ ॥ ১০

---

## একাদশোহধ্যায়ঃ

ঋষিরুবাচ ॥ ১

দেব্যা হতে তত্র মহাসুরেন্দ্রে, সেন্দ্রাঃ সুরা বহিপুরোগমাস্তাম্  
কাত্যায়নীং তুষ্ণুরিষ্ঠলস্তা, - দ্বিকাশিবক্তাস্ত বিকাশিতাশাঃ ॥ ২  
দেবি প্রপন্নার্তিহরে প্রসীদ, প্রসীদ মাতর্জগতোহখিলস্য ।  
প্রসীদ বিশ্বেশ্বরি পাহি বিশ্বং, ত্বমীশ্বরী দেবি চরাচরস্য ॥ ৩

টীকা । — ঋষিঃ উবাচ ॥ ১ ॥ তত্র ( তস্মিন্ যুদ্ধে ) মহাসুরেন্দ্রে  
( মহাসুরাণাম্ অধিপতৌ শুভ্রে ) দেব্যা ( চণ্ডিকয়া ) হতে ( মারিতে  
সতি ) বহিপুরোগমাঃ ( বহিঃ পুরোগমঃ অগ্রগো যেষাং তে, বহিঃপ্রমুখা  
ইত্যর্থঃ ‘অগ্নির্বে দেবানাং মুখ’মিতি শ্রুতেঃ ) সেন্দ্রাঃ ( ইন্দ্রসহিতাঃ )  
সুরাঃ ( দেবাঃ ) ইষ্টলস্তাং ( ইষ্টলাভাং হেতোঃ ) বিকাশিবক্তাঃ.  
( অন্তর্হীনাতিশয়াং উৎফুল্লবদনাঃ ) বিকাশিতাশাঃ ( বিকাশিতা আশা  
দিশো যৈঃ তে, উজ্জলীকৃতদিশঃ ইত্যর্থঃ ) [ সন্তঃ ] তাং ( প্রসিদ্ধাং )  
কাত্যায়নীং ( শুভাদিমদ্ভিনীং কৌষিকীং ) তুষ্ণুবুঃ ( স্তববন্তঃ ) ॥ ২

অনুবাদ । — ঋষি কহিলেন, — যুদ্ধে দেবী কর্তৃক মহাসুরাধিপতি  
শুভ নিহত হইলে, বহিঃপ্রমুখ ইন্দ্রাদি দেবগণ স্ব স্ব অভীষ্ট লাভ করায়  
প্রফুল্লবদনে দিগ্বাঙল উদ্ভাসিত করিয়া দেবী কাত্যায়নীর স্তব করিতে  
লাগিলেন ॥ ১।২

আধারভূতা জগতস্ত্রমেকা, মহীশ্বরূপেণ যতঃ স্থিতাসি ।  
অপাং স্বরূপস্থিতয়া ত্বয়ৈত,-দাপ্যায়্যতে কৃৎস্নমলজ্যাবীর্যে ॥৩

টীকা ।—[ হে ] দেবি ! [ ত্বং ] প্রসীদ ( প্রসন্ন ভব ) । [ হে ]  
প্রপল্লান্তিহরে ! ( হে শরণাগতানাং দুঃখহারিণি ! ) [ হে ] অধিলশ্র জগতঃ  
মাতঃ ! [ ত্বং প্রসীদ ; ] [ হে ] বিশ্বেশ্বর ! [ ত্বং ] প্রসীদ, বিশ্বং ( জগৎ )  
পাহি ( রক্ষ ) ; [ হে ] দেবি ! ত্বং ( ত্বমেব ) চরাচরশ্র ( স্থাবরজঙ্গমাশ্রকশ্র  
জগতঃ ) ঈশ্বরী ( স্বামিনী ) [ অতঃ কমণ্ডলুং প্রার্থয়ামহে ইতি ভাবঃ ।  
অত্র কৃতপরোপকারাং দেবীম্ অতিহর্ষণেণ পুনঃ পুনঃ প্রার্থয়ন্তি ইতি ন  
পৌনরুক্ত্যম্ ] ॥ ৩

অনুবাদ ।—হে দেবি ! তুমি প্রসন্ন হও ; হে শরণাগত-  
দুঃখনিবারিণি ! হে নিখিল জগতের জননি ! তুমি প্রসন্ন হও ; হে  
বিশ্বেশ্বর ! তুমি প্রসন্ন হও [ এবং ] চরাচর বিশ্বপালন কর ; হে দেবি !  
তুমি চরাচর জগতের নিয়ন্ত্রী, [ অতএব আমরা তোমা ভিন্ন আর  
কাহার নিকট প্রার্থনা করিব ? ] ॥ ৩

টীকা ।—[ হে ] অলজ্যাবীর্যে ! হে অনতিক্রমণীয়শক্তে ! ) ত্বম্  
একা ( অদ্বিতীয়া ) জগতঃ আধারভূতা ( আশ্রয়রূপা ), যতঃ মহীশ্বরূপেণ  
( পৃথিবীরূপেণ ) স্থিতা অসি ; অপাং স্বরূপস্থিতয়া ( জলস্বরূপেণ স্থিতয়া  
জলরূপয়েত্যর্থঃ ) ত্বয়া কৃৎস্নং ( সমগ্রম্ ) এতৎ জগৎ আপ্যায়্যতে  
( আপ্যায়িতং ক্রিয়তে, আনন্দ্যতে ইত্যর্থঃ ) ॥ ৪

অনুবাদ ।—হে অনতিক্রমণীয়শক্তে ! তুমিই জগতের এক  
মাত্র আশ্রয়, যেহেতু তুমি পৃথিবীরূপে অবস্থিতা, [ আবার ] তুমিই

ত্বং বৈষ্ণবীশক্তিঃ পরমাসি মায়া ।  
সম্মোহিতং দেবি সমস্তমেতৎ, ত্বং বৈ প্রসন্না ভুবি মুক্তিহেতুঃ ৫  
বিদ্যাঃ সমস্তান্তব দেবি ভেদাঃ, স্ত্রিয়ঃ সমস্তাঃ সকলা জগৎসু ।  
ত্বয়ৈকয়া পূরিতমম্ময়ৈতৎ, কা তে স্তুতিঃ স্তব্যপরাপরোক্তিঃ ৬

জলরূপে এই অখিল জগৎকে আপ্যায়িত করিতেছ ; অতএব তোমার  
শক্তি অনতিক্রমণীয় ॥ ৪

টীকা ।—[হে] দেবি ! ত্বম্ অনন্তবীৰ্যা ( অসীমসামৰ্থ্য ) বৈষ্ণবী  
( বিষ্ণুসম্বন্ধিনী ) শক্তিঃ, [ ত্বং ] বিশ্বস্ত বীজং ( মূলকারণং ), [ ত্বং ] পরমা  
( পরম্ ঈশ্বরং মাতি কর্তৃভোক্তৃভাবেন বশয়তীতি পরমা ) মায়া  
উক্তরূপা মহামায়া ) অসি ; [ ত্বয়া ] এতৎ সমস্তং [ জগৎ ] সম্মোহিতং  
( সংসারগর্তে পাতিতম্ ), [ কিন্তু ] প্রসন্না [ সতী ] ত্বং বৈ ( নুনং )  
ভুবি ( সংসারে ) মুক্তিহেতুঃ ( মুক্তিকারণং, ভবসীতি শেষঃ ) ॥ ৫

অনুবাদ ।—হে দেবি ! তুমিই অসীম সামৰ্থ্যসম্পন্না বিষ্ণুশক্তি,  
তুমিই চরাচর জগতের মূলকারণ, তুমিই পরমা মহামায়া, তুমিই এই  
নিখিল জগৎকে সংসারগর্তে নিপাতিত করিতেছ । [ আবার ] প্রসন্ন  
হইলে তুমিই সংসারে মুক্তির কারণ হইয়া থাক, অর্থাৎ তুমি যার প্রতি  
প্রসন্না, সেই সংসারে মুক্তি লাভ করিয়া থাকে ॥ ৫

টীকা ।—[ হে দেবি ! সমস্তাঃ ( অষ্টাদশ ) বিদ্যাঃ তব ভেদাঃ  
( অংশাঃ, মূৰ্ত্তয় ইতি যাবৎ ) ; জগৎসু সকলাঃ ( চতুষ্টিকলোপেতাঃ  
পাতিব্রাত্যাধ্যাপেতাঃ সমস্তাঃ ) স্ত্রিয়ঃ [ অপি ] [ তবাংশাঃ ], একয়া ( অদ্বি-  
তীয়য়া, ( সজাতীয়-বিজাতীয়ভেদরহিতয়েত্যর্থঃ ) অথয়া ( জগজ্জনয়িত্র্যা )

সর্বভূতা যদা দেবী স্বর্গমুক্তিপ্রদায়িনী ।

স্বং স্ততা স্ততয়ে কা বা ভবন্তু পরমোক্তয়ঃ ॥ ৭

স্বয়া এতং ( জগৎ ) পূরিতং ( ব্যাপ্য স্থিতম্ ) ; তে ( তব ) স্ততিঃ কা ? ( স্ততিরেব ন সম্ভবতীত্যর্থঃ ) ; [ যতঃ, ইয়ং ] স্তব্যপরাপরোক্তিঃ ( স্তব্যং স্ততিঃ ভাবে যঙ্, স্তব্যং স্ততেঃ পরায়াঃ পারবর্তিগ্যাস্তব অপরোক্তিঃ অনুবাদমাত্রমিত্যর্থঃ ) ॥ ৬

অনুবাদ ।—হে দেবি ! বেদাদি অষ্টাদশ বিদ্যা তোমারই অংশ-  
স্বরূপা ; জগতে চতুষষ্টি কলা ও পাতিত্রাত্যাদি ধর্মযুক্ত শ্রীসমূহও তোমা-  
রই অংশ স্বরূপ ; জগজ্জননী একা তুমিই অখিল জগৎ পরিব্যাপ্ত করিয়া  
রহিয়াছ ; সুতরাং তোমার আবার স্তব কি ? [ কেননা ] তুমি স্ততির  
অবিষয় [ স্ততিযোগ্য ব্যক্তিতে আরোপিত গুণবর্ণনার নাম স্ততি ] সেই  
স্ততি তোমাতে সম্ভব হয় না, যে হেতু তুমি সর্বস্বরূপা, অতএব ইহা  
তোমার স্বরূপ-কথনমাত্র ॥ ৬

টীকা ।—যদা স্বং সর্বভূতা ( সর্বস্বরূপা ) [ তথাচ ] দেবী  
( অবিলুপ্তচিদানন্দস্বরূপা ব্রহ্মরূপত্যর্থঃ ) [ অতএব ] স্বর্গমুক্তিপ্রদায়িনী  
( ভোগমোক্ষদাত্রী ) ; [ তদা ] স্বং স্ততা ( স্তোতুমারম্ভা সতী ) : স্ততয়ে  
( স্তত্যর্থঃ ) কাঃ বা পরমোক্তয়ঃ ( আরোপিতোৎকর্ষবোধিকা উক্তয়ঃ )  
ভবন্তু ( ন কা অপীত্যর্থঃ ; আরোপিতগুণবর্ণনং স্ততিরিতি স্ততি-  
শকার্থানুপপত্তেঃ ) ॥ ৭

অনুবাদ ।—হে দেবি ! যেহেতু তুমি সর্বস্বরূপা ব্রহ্মরূপা  
এবং স্বর্গ ও মুক্তিদায়িনী, অতএব তোমাকে স্তব করিতে আরম্ভ

সর্বশ্রু বুদ্ধিরূপেণ জনশ্রু হৃদি সংস্থিতে ।

স্বর্গাপবর্গদে দেবি নারায়ণি নমোহস্ত তে ॥ ৮

কলাকাষ্ঠাদিরূপেণ পরিণামপ্রদায়িনি ।

বিশ্বশ্রোপরতো, শক্তে নারায়ণি নমোহস্ত তে ॥ ৯

করিলে কোন কথাই বা তোমার স্তুতির স্বরূপনির্বাহক হইবে ? কেননা আরোপিত গুণবর্ণনাই যদি স্তুতি হইল তখন আরোপ করি কিরূপে ? সমস্তই যে তোমার স্বরূপ ॥ ৭

টীকা ।—[ হে ] নারায়ণি ! ( হে বিষ্ণুশক্তে ! [ হে ] সর্বশ্রু জনশ্রু হৃদি বুদ্ধিরূপেণ সংস্থিতে ! [ হে ] স্বর্গাপবর্গদে ! ( ভোগমোক্ষ-প্রদে ! ) দেবি ! তে ( তুভ্যং ) নমঃ অস্তু ॥ ৮

অনুবাদ ।—হে দেবি নারায়ণি ! তুমি সকল ব্যক্তির হৃদয়ে বুদ্ধি-রূপে অবস্থিতা, তুমি স্বর্গ ও মোক্ষদায়িনী, তোমাকে নমস্কার করি ॥ ৮

টীকা ।—[ হে ] কলাকাষ্ঠাদিরূপেণ ( কাষ্ঠা অষ্টাদশনিমেষাশ্রুতঃ কালঃ, কলা ত্রিংশৎকাষ্ঠাশ্রুতঃ কালঃ, আদিনা ক্ষণমূহূর্ত্তাদীনাং গ্রহণং তেষাং রূপেণ ) পরিণামপ্রদায়িনি ! ( পূর্ণরণামো রূপান্তরপ্রাপ্তিঃ, বিকার ইতি যাবৎ, তৎপ্রদায়িনি ! ) [ হে ] বিশ্বশ্রু উপরতো (বিনাশে) শক্তে ! ( নিপুণে ! ) [ কালাদেব সর্বেষাং বিনাশাৎ 'কালঃ সংহরতি প্রজাঃ' ইত্যুক্তত্বাৎ ] নারায়ণি ! তে ( তুভ্যং ) নমঃ অস্তু ॥ ৯

অনুবাদ ।—তুমি কলা কাষ্ঠা প্রভৃতি কালরূপে জগতের পরিণাম প্রদান করিতেছ; হে নারায়ণি ! তুমিই এই বিশ্বের সংহারকর্ত্তা; ( কেননা—তুমি কালরূপা ), তোমায় নমস্কার করি ॥ ৯

সর্বমঙ্গলমঙ্গল্যে শিবে সর্বার্থসাধিকে ।

শরণ্যে ত্র্যম্বকে গৌরি নারায়ণি নমোহস্ত তে ॥ ১০

সৃষ্টিস্থিতিবিনাশানাং শক্তিভূতে সনাতনি ।

গুণাশ্রয়ে গুণময়ে নারায়ণি নমোহস্ত তে ॥ ১১

শরণাগতদীনান্ত-পরিত্রাণপরায়ণে ।

সর্বস্মার্ত্তিহরে দেবি নারায়ণি নমোহস্ত তে ॥ ১২

টীকা ।—[হে] সর্বমঙ্গলমঙ্গল্যে ! ( সর্বোভ্যো মঙ্গলোভ্যো মঙ্গল-  
হেতুভ্যো মঙ্গল্যে মঙ্গলকরে ! ) [হে] শিবে ! ( কল্যাণ-হেতৌ ! ) [হে]  
সর্বার্থসাধিকে ! ( ধর্ম্মার্থকামমোক্ষদায়িকে ! ) [হে] শরণ্যে ! ( শর-  
ণাহে ) [হে] ত্র্যম্বকে ! ( ত্রিনেত্রে ! ) [হে] গৌরি ! ( গৌরবর্ণে ! )  
নারায়ণি ! তে নমঃ অস্ত ॥ ১০

অনুবাদ ।—তুমি সকল মঙ্গলের মঙ্গলকারিণী, তুমি কল্যাণ-  
দায়িনী, তুমি ধর্ম্মার্থ-কাম-মোক্ষপ্রদায়িনী, তুমি শরণার্থী, তুমি ত্রিলোচনা  
গৌরী, হে নারায়ণি ! তোমায় নমস্কার করি ॥ ১০

টীকা ।—[হে] সৃষ্টিস্থিতিবিনাশানাং শক্তিভূতে ! ( শক্তিরূপে ! )  
[হে] সনাতনি ! ( নিত্যে ) [হে] গুণাশ্রয়ে ( গুণাধারে ! ) [হে] গুণময়ে !  
( গুণস্বরূপে ! ) নারায়ণি ! তে নমঃ অস্ত ॥ ১১

অনুবাদ ।—হে সনাতনি ! তুমি সৃষ্টিস্থিতিবিনাশকারিণী  
শক্তিরূপা, তুমি গুণত্রয়ের আশ্রয় [অথচ] স্বয়ং গুণময়ী, তোমাকে  
নমস্কার করি ॥ ১১

টীকা ।—[হে] শরণাগতদীনান্তপরিত্রাণপরায়ণে ! ( দীনাঃ

হংসযুক্তবিমানস্থে ব্রহ্মাণীরূপধারিণি ।

কৌশান্তঃক্ষরিকে দেবি নারায়ণি নমোহস্তু তে ॥ ১৩

ত্রিশূলচন্দ্রাহিধরে মহাব্রষভবাহিনি ।

মাহেশ্বরীস্বরূপেণ নারায়ণি নমোহস্তু তে ॥ ১৪

দারিদ্র্যাভিতাঃ, আৰ্ত্তাঃ রোগাত্তভিভূতাঃ শরণাগতাশ্চ তে চ তে  
চেতি, তেষাং পরিত্রাণং রক্ষণং, তদেব পরম্ অয়নম্ অভীষ্টং যশ্চাঃ  
“পরায়ণমভীষ্টে শ্রা”দিতি কোষাৎ, তৎসম্বন্ধে), [হে] সৰ্বশ্র (সৰ্বজনশ্র)  
আৰ্ত্তিহরে ! ( পীড়াহারিণি ! ) [হে] দেবি নারায়ণি ! তে নমঃ অস্তু ॥ ১২

অনুবাদ ।—হে দেবি নারায়ণি ! তুমি শরণাগত, দারিদ্র্যগ্রস্ত  
ও রোগাদিপীড়িত ব্যক্তিদিগকে রক্ষা করিয়া থাক, তুমি সমস্ত লোকের  
দুঃখ দূর কর, তোমায় নমস্কার করি ॥ ১২

টীকা ।—[ হে ] হংসযুক্তবিমানস্থে !\* ( হংসযুক্তং যদবিমানং তত্র  
স্থিতে ! ) কৌশান্তঃক্ষরিকে ! ( কুশসম্বন্ধিজলক্ষরিকে ! ) ব্রহ্মাণীরূপ-  
ধারিণি ! ( ব্রহ্মশক্তিরূপে ! ) দেবি ! নারায়ণি তে ( তুভ্যঃ ) নমঃ  
অস্তু ॥ ১৩

অনুবাদ ।—হে দেবি নারায়ণি ! তুমি ব্রহ্মাণী ( ব্রহ্মশক্তি )  
রূপে হংসযুক্ত বিমানে অবস্থান করিয়া থাক, তুমি কুশ-পূত জল ক্ষরণ  
কর, তোমায় নমস্কার করি ॥ ১৩

টীকা ।—[ হে ] মাহেশ্বরীস্বরূপেণ ( মাহেশ্বরশক্তিরূপেণ ) ত্রিশূল-  
চন্দ্রাহিধরে ! ( ত্রিশূলঞ্চ চন্দ্রশ্চ অহিঃ সর্পশ্চ তান্ ধরতীতি তস্তাঃ  
সম্বোধনং ) [হে] মহাব্রষভবাহিনি ! নারায়ণি ! তে নমঃ অস্তু ॥ ১৪



ময়ূরকুক্কটবৃতে মহাশক্তিধরে অনঘে ।

কৌমারীরূপসংস্থানে নারায়ণি নমোহস্ত তে ॥ ১৫

শঙ্খচক্রগদাশাঙ্গ-গৃহীতপরমায়ুধে ।

প্রসীদ বৈষ্ণবীরূপে নারায়ণি নমোহস্ত তে ॥ ১৬

গৃহীতোগ্রমহাচক্রে দংশ্ট্রোদ্ধতবমুন্ধরে ।

বরাহরূপিণি শিবে নারায়ণি নমোহস্ত তে ॥ ১৭

অনুবাদ ।—হে নারায়ণি ! তুমি মাহেশ্বরীরূপে ত্রিশূল, অর্দ্ধ-চন্দ্র ও সর্প ধারণ করিয়া থাক ; মহাবৃষভ তোমার বাহন ; তোমায় নমস্কার করি ॥ ১৪ .

টীকা ।—[ হে ] ময়ূরকুক্কটবৃতে ! ( ময়ূরপুচ্ছাবৃতে ! “কুক্কটঃ কুক্কভঃ পিচ্ছে” ইতি কোষাৎ ) [ হে ] মহাশক্তিধরে ! [ হে ] অনঘে ! (নির্মলে) [ হে ] কৌমারীরূপসংস্থানে ! (কৌমারীরূপধারিণি ! ) নারায়ণি ! তে নমঃ অস্ত ॥ ১৫

অনুবাদ ।—হে ময়ূরপুচ্ছশোভিতে ! মহাশক্তিধারিণি ! নির্মলে ! হে কৌমারীরূপধারিণি ! নারায়ণি ! তোমাকে নমস্কার করি ॥ ১৫

টীকা ।—[ হে ] শঙ্খচক্রগদাশাঙ্গ-গৃহীতপরমায়ুধে ! ( শঙ্খচক্র-গদা চ শাঙ্গং শৃঙ্গময়মুষ্টিযুক্তঃ খড়্গাশ্চ, তৈঃ সহ গৃহীতানি পরমায়ুধানি খড়্গাদীনি যদ্বা, তৎসমুদ্বো ) [ হে ] বৈষ্ণবীরূপে ! নারায়ণি [ ত্বাং ] প্রসীদ ( প্রসন্ন ভব ) ; তে ( তুভ্যং ) নমঃ (নমস্কারঃ) অস্ত ॥ ১৬

অনুবাদ ।—হে শঙ্খ-চক্র-গদা-শাঙ্গাদি-শ্রেষ্ঠায়ুধধারিণি ! বৈষ্ণবী-

নৃসিংহরূপেণোগ্রেণ হস্তং দৈত্যান্ কৃতোদমে ।

ত্ৰৈলোক্যত্ৰাণসহিতে নারায়ণি নমোহস্ত তে ॥ ১৮

কিরীটিনি মহাবজ্রে সহস্রনয়নোজ্জ্বলে ।

বুত্রপ্রাণহরে চৈন্দ্রি নারায়ণি নমোহস্ত তে ॥ ১৯

রূপধারিণি ! হে নারায়ণি ! প্রসন্ন হও ; তোমাকে নমস্কার করি ॥ ১৬

টীকা ।—[ হে ] গৃহীতোগ্রমহাচক্রে ! ( ভীষণমহাচক্রধারিণি ! ) [হে] দংষ্ট্রোদ্ধতবহুন্ধরে ! (দংষ্ট্রয়া উদ্ধতা বহুন্ধরা যয়া তথাভূতে ! ) বরাহ-রূপিণি ! শিবে ! ( মঙ্গলকরে । ) নারায়ণি ! তে নমঃ অস্ত ॥ ১৭

অনুবাদ ।—হে তীক্ষ্ণমহাচক্রধারিণি ! হে কল্যাণি ! হে বরাহ-রূপিণি ! তুমি দশন দ্বারা সলিল হইতে পৃথিবীকে উদ্ধার করিয়াছ, হে নারায়ণি ! তোমায় নমস্কার করি ॥ ১৭

টীকা ।—[হে] উগ্রেণ ( ভয়ানকেন ) নৃসিংহরূপেণ দৈত্যান্ হস্তং কৃতোদমে ! ত্ৰৈলোক্যত্ৰাণসহিতে ! ( ত্ৰৈলোক্যত্ৰাণকারিণি ! ) নারায়ণি ! তে ( তুভ্যং ) নমঃ অস্ত ॥ ১৮

অনুবাদ ।—হে নারায়ণি ! তুমি ভীষণ নৃসিংহমূর্তি ধারণ করিয়া দৈত্যগণকে বিনাশ করিতে উদ্যত হইয়াছিলে, তুমি ত্ৰৈলোক্য-ত্ৰাণকারিণী, তোমায় নমস্কার ॥ ১৮

টীকা ।—[হে] কিরীটিনি ! ( কিরীটযুক্তে ! ) মহাবজ্রে ! ( মহা-বজ্রধারিণি ! ) সহস্রনয়নোজ্জ্বলে ! ( সহস্রনয়নৈঃ উজ্জ্বলে শোভিতে ! ) বুত্রপ্রাণহরে ; ( বুত্রহারিণি ! ) ঐন্দ্রি ! নারায়ণি ! তে নমঃ অস্ত ॥ ১৯

শিবদূতীস্বরূপেণ হতদৈত্যমহাবলে ।

ঘোররূপে মহারাবে নারায়ণি নমোহস্ত তে ॥ ২০

দংষ্ট্রাকরালবদনে শিরোমালাবিভূষণে ।

চামুণ্ডে মুণ্ডমথনে নারায়ণি নমোহস্ত তে ॥ ২১

অনুবাদ ।—তুমি কিরীটধারিণী, মহাব্রজধারিণী, সহস্রনেত্র-  
শোভিতা, ঐন্দ্ররূপিণী ; তুমি বৃত্রাসুরের প্রাণ হরণ করিয়াছ ; হে  
নারায়ণি ! তোমায় নমস্কার করি ॥ ১৯

টীকা ।—[ হে ] শিবদূতীস্বরূপেণ হতদৈত্যমহাবলে ! ( হতং  
দৈত্যানাং মহাবলং মহাসৈন্যং যয়া তথাভূতে ! ) ঘোররূপে ! ( ঘোর-  
মুগ্ধং রূপং যস্তাস্তথাভূতে ! ) মহারাবে ! ( ভীষণশব্দকারিণি ! ) নারায়ণি !  
তে নমঃ অস্ত ॥ ২০

অনুবাদ ।—হে নারায়ণি ! তুমি শিবদূতীরূপে দৈত্যগণের  
মহাসৈন্য বিনাশ করিয়াছ ; তুমি ভীষণ-শব্দকারিণী, উগ্ররূপিণী ; তোমায়  
নমস্কার করি ॥ ২০

টীকা ।—[ হে ] দংষ্ট্রাকরালবদনে ! [ দংষ্ট্রাভিঃ করালং ভীষণং  
বদনং যস্তাস্তথাভূতে ! ] [ হে ] শিরোমালাবিভূষণে ! ( নৃমুণ্ডমালিনি )  
[ হে ] মুণ্ডমথনে ! ( মুণ্ডাসুরনাশিনি ! ) চামুণ্ডে ! নারায়ণি ! তে ( তুভ্যং )  
নমঃ অস্ত ॥ ২১

অনুবাদ ।—হে চামুণ্ডে ! দন্তপঙ্ক্তিদ্বারা তোমার বদনমণ্ডল  
ভীষণাকার ধারণ করিয়াছে ; তুমি নৃমুণ্ডের মালা ধারণ করিয়াছ ;  
তুমি যুদ্ধে মুণ্ডাসুরকে নিহত করিয়াছ ; হে নারায়ণি ! তোমায়  
নমস্কার করি ॥ ২১

লক্ষ্মি লজ্জা মহাবিড়ে শ্রদ্ধে পুষ্টিস্বধে ধ্রুবে ।

মহারাত্রি মহাবিড়ে নারায়ণি নমোহস্ত তে ॥ ২২

মেধে সরস্বতি বরে ভূতি বাভ্রবি তামসি ।

নিয়তে ত্বং প্রসীদেশে নারায়ণি নমোহস্ত তে ॥ ২৩

টীকা ।—[হে] লক্ষ্মি ! ( সম্প্রদ্রপে ! ) [হে] লজ্জা ! ( জগৎপিত-  
করণে কুংসারূপে ! সন্ন্যাসপ্রবৃত্তিরূপে ইতি যাবৎ ) [ হে ] মহাবিড়ে !  
( হে উপনিষদ্রূপে ! ) [ হে ] শ্রদ্ধে ! ( বেদার্থে দৃঢ়প্রতীতিরূপে ! )  
[ হে ] পুষ্টিস্বধে ! ( পুষ্টিসহিতস্বধে ! পুষ্টিরূপচয়ঃ, স্বধা পিতৃতৃপ্তিহেতুমন্তঃ ;  
তৎস্বরূপে ! ) [ হে ] ধ্রুবে ! ( নিত্যে ! ) [হে] মহারাত্রি ! ( প্রলয়রাত্রি-  
রূপে ! ) [ হে মহাবিড়ে ! ( মহতী অবিভা, সর্ক্যাবরণসমর্থো মহামোহঃ ;  
তদ্রূপে ! ) [ হে ] নারায়ণি ! তে নমঃ অস্ত ॥ ২২

অনুবাদ ।—হে নারায়ণি ! তুমি লক্ষ্মী, তুমি লজ্জা, তুমি  
উপনিষদ, তুমি শ্রদ্ধা, তুমি পুষ্টি, তুমি স্বধা, তুমি নিত্য, তুমি প্রলয়-  
রাত্রি, তুমি মহতী অবিভা, তোমায় নমস্কার করি ॥ ২২

টীকা ।—[হে] মেধে ! ( সকলার্থাবধারণশক্তে ! ) [হে] সরস্বতি !  
[হে] বরে ! ( শ্রেষ্ঠে ! ) [হে] ভূতি ! ( ঐশ্বর্যরূপে ! ) [ হে ] বাভ্রবি !  
( বৈষ্ণব ! ) [ হে ] তামসি ! ( তমোময়ি ! ) [ হে ] নিয়তে ! ( দৈবরূপিনি ! )  
[ হে ] দৈশে ! ( সকলকরণসমর্থো ! ) [ হে ] নারায়ণি ! ত্বং প্রসীদ ( প্রসন্ন  
ভব), তে নমঃ অস্ত ॥ ২৩

অনুবাদ ।—তুমি মেধা, তুমি বাগ্‌দেবী, তুমি সর্বশ্রেষ্ঠা,  
তুমি ঐশ্বর্যরূপিণী, তুমি বৈষ্ণবী, তুমি তমোময়ী নিয়তি এবং

সর্বস্বরূপে সর্বেশে সর্বশক্তিসমন্বিতে ।

ভয়েভ্যস্ত্রাহি নো দেবি দুর্গে দেবি নমোহস্ত তে ॥ ২৪

এতন্তে বদনং সৌম্যং লোচনত্রয়ভূষিতম্ ।

পাতু নঃ সর্বভূতেভ্যঃ কাত্যায়নি নমোহস্ত তে ॥ ২৫

তুমি ঈশ্বরী। হে নারায়ণি! তুমি প্রসন্না হও; তোমাকে নমস্কার করি ॥ ২৩

টীকা।—[হে] সর্বস্বরূপে! নিখিলকাৰ্য্যকারণরূপে!) [হে] সর্বেশে! (সর্বেশ্বরী!) [হে] সর্বশক্তিসমন্বিতে! [হে] দেবি! (দুর্গেশ্বরে! দুর্গে!) ভয়েভ্যঃ (সকলভয়হেতুভ্যঃ) নঃ (অস্মান্) ত্রাহি (পালয়, স্বমিতি শেষঃ); তে (তুভ্যং) নমঃ অস্ত ॥ ২৪

অনুবাদ।—তুমি সর্বরূপিণী, তুমি সকলের ঈশ্বরী (নিয়ন্ত্রী), তুমি সর্বশক্তিময়ী; হে দেবি! দুর্গে! আমাদেরকে এই ভীতিসমূহ হইতে রক্ষা কর; আমরা তোমাকে নমস্কার করি ॥ ২৪

টীকা।—[হে] কাত্যায়নি! তে (তব) এতৎ সৌম্যং (মনোরমং) লোচনত্রয়ভূষিতং (নয়নত্রয়শোভিতং) বদনং সর্বভূতেভ্যঃ (সর্বভূত-বিকারেভ্যঃ প্রাণিভ্যশ্চ) নঃ (অস্মান্) পাতু (রক্ষতু), তে (তুভ্যং) নমঃ অস্ত ॥ ২৫

অনুবাদ।—হে কাত্যায়নি! তোমার ত্রিনয়নশোভিত মনোহর এই বদনমণ্ডল সমস্ত প্রাণী এবং ভূতবিকার হইতে আমাদেরকে রক্ষা করুক, তোমাকে নমস্কার করি ॥ ২৫

জ্বালাকরালমত্যাগ্রমশেষাস্মরসূদনম্ ॥ ১ ।

ত্রিশূলং পাতু নো ভীতেভদ্রকালি নমোহস্ত তে ॥২৬

হিনস্তি দৈত্যতেজাংসি স্বনোপার্য্য যা জগৎ ।

সা ঘণ্টা পাতু নো দেবি পাপেভ্যোহনঃ সূতানিব ॥২৭

অসুরাস্থসাপীকচর্চিতস্তে করোজ্জ্বলঃ ।

শুভায় খড়্গো ভবতু চণ্ডিকে ত্বাং নতা বয়ম্ ॥ ২৮

টীকা ।—[ হে ] ভদ্রকালি ! তে (তুভ্যং) নমঃ অস্ত, [ তব ] জ্বালাকরালং (দীপ্তা ভীষণং) অত্যাগ্রম্ (অতিতীক্ষ্ণম্) অশেষা-  
স্মরসূদনম্ (অশেষাণাম্ অসুরাণাং নাশকং) ত্রিশূলং ভীতেঃ (ভয়াং)  
নঃ (অস্মান্) পাতু (রক্ষতু) ॥ ২৬

অনুবাদ ।—হে ভদ্রকালি ! তোমায় নমস্কার করি ; তোমার  
প্রচণ্ডদীপ্তিশালী অসুরকুলবিনাশী এই ভীষণ ত্রিশূল, আমাদেরকে ভয়  
হইতে রক্ষা করুক ॥ ২৬

টীকা ।—হে দেবি ! যা (ঘণ্টা) স্বনেন (শব্দেন) জগৎ আপার্য্য  
(পূরয়িত্বা) দৈত্যতেজাংসি হিনস্তি (নাশয়তি), সা ঘণ্টা অনঃ (মাতা)  
সূতান্ ইব (যথা মাতা বিবিধাক্রোশধ্বনিয়া পুত্রক্লেশান্ নিরস্ত্ব স্বপুত্রান্  
রক্ষতি, তদ্বৎ) নঃ (অস্মান্) পাপেভ্যঃ পাতু (রক্ষতু) ॥ ২৭

অনুবাদ ।—[ আপনার ] যে ঘণ্টা স্বীয় উগ্র ধ্বনি দ্বারা জগৎ  
পরিব্যাপ্ত করিয়া দৈত্যকুলের তেজ বিনষ্ট করে, মাতা যেরূপ বিবিধ  
আনন্দপ্রদ বাক্যে পুত্রক্লেশ নিরাকরণ করিয়া স্বকীয় পুত্রকে রক্ষা  
করেন, সেই ঘণ্টা,—সেইরূপ আমাদেরকে পাপ হইতে রক্ষা করুক ॥২৭

রোগানশেষানপহংসি তুষ্ঠা,

রুষ্ঠা তু কামান্ সকলানভীষ্টান্ ।

ত্বামাশ্রিতানাং ন বিপন্নরাগাং,

ত্বামাশ্রিতা হ্যশ্রয়তাং প্রয়াস্তি ॥ ২১

টীকা ।—[হে] চণ্ডিকে ! বয়ং তাং নতাঃ (প্রণতাঃ স্ম), তে (তব) অশ্রুস্রাব্ধবসাপঙ্কচর্চিতঃ (অশ্রুনাগাম্) অস্বক্ রক্তঞ্চ বসো মেদশ্চ (তৈঃ এব পঙ্কঃ অতিবহুলত্বাৎ, তৈঃ চর্চিতঃ লিপ্তঃ) করোজ্জ্বলঃ (করৈঃ কিরণৈঃ উজ্জ্বলঃ দীপ্তঃ) খড়্গঃ (অস্মাকং) শুভায় ভবতু ॥ ২৮

অনুবাদ ।—অশ্রুগণের রক্ত ও মেদরূপ পঙ্কে পরিলিপ্ত কিরণোজ্জ্বল তোমার এই খড়্গ আমাদিগের মঙ্গল সম্পাদন করুক ; হে চণ্ডিকে ! আমরা নত হইয়া তোমাকে নমস্কার করি ॥ ২৮

টীকা ।—[ত্বং] তুষ্ঠা (আরাধনেন প্রসন্না সতী) অশেষান্ রোগান্ অপহংসি (নাশয়সি) ; তু (কিন্তু) রুষ্ঠা (ক্লুপ্তা সতী) অভীষ্টান্ (বাঞ্ছিতান্) সকলান্ কামান্ (অর্থান্) [বিনিহংসি], ত্বাম্ আশ্রিতানাং (অন্তত্জানাং) নরাগাং বিপৎ ন [ভবতি] হি (যতঃ) ত্বাম্ আশ্রিতাঃ (জনাঃ) আশ্রয়তাম্ (অন্তেষামাশ্রয়যোগ্যতাং) প্রয়াস্তি (গচ্ছন্তি) ॥ ২১

অনুবাদ ।—হে দেবি ! তুমি পরিতুষ্টা হইলে সমস্ত রোগই বিনাশ করিয়া থাক, আবার ক্লুপ্তা হইলে সকল অভীষ্টই বিনষ্ট কর। যে ভক্তগণ তোমাকে আশ্রয় করিতে পারে, তাহাদের আর বিপদ হয় না ; প্রত্যুত তাহারাই সকলের আশ্রয় হইয়া থাকে ॥ ২১

এতৎ কৃতং যৎ কদনং ত্বয়াত্,  
 ধর্মদ্বিষাং দেবি মহাসুরাণাম্ ।  
 রূপৈরনৈকৈর্ববল্হুধাত্মমূর্তিঃ,  
 কৃত্বাস্মিকে তৎ প্রকরোতি কাণ্ডা ॥ ৩০  
 বিদ্যাসু শাস্ত্রেষু বিবেকদীপে,—  
 স্নাত্বেষু বাক্যেষু চ কা ত্বদগ্ণা ।  
 মমংগর্ভেহতিমহান্ধকারে,  
 বিভ্রাময়ত্যেতদতীব বিশ্বম্ ॥ ৩১

টীকা ।—[হে] অস্মিকে ! [হে] দেবি ! অনৈকৈঃ রূপৈঃ ( ব্রহ্মা-  
 গ্যাদিরূপৈঃ ) আত্মমূর্তিঃ ( নিজদেহং ) বহবা ( বহুপ্রকারং ) কৃত্বা ( ব্রহ্মাণ্যাদি-  
 রূপাং কৃত্বৈত্যর্থঃ ) ধর্মদ্বিষাং ( ধর্মদ্বৈষ্ট্র্যং ) মহাসুরাণাম্ অত্ তয়া যৎ  
 এতৎ কদনং ( ক্লেশঃ, নাশ ইতি যাবৎ ) কৃতং, তৎ, অগ্ণা ( স্বাং বিনা )  
 কা প্রকরোতি ( ন কাপীত্যর্থঃ, সর্বাসামশক্যত্বাদিত্যি ভাবঃ ) ॥ ৩০

অনুবাদ ।—হে অস্মিকে ! হে দেবি ! তুমি বহুপ্রকারে  
 নিজমূর্তিকে ব্রহ্মাণ্যাদিরূপে বিভক্ত করিয়া এই ধর্মদ্বৈষী অসুরগণকে  
 যে আজ বিনাশ করিলে, ইহা তুমি ব্যতীত আর কে করিতে  
 পারে ? ॥ ৩০

টীকা ।—বিদ্যাসু ( উপবিদ্যাসু ইন্দ্রজাল-গারুড়কাণ্ডাসু, যদ্বা  
 ধনুবিদ্যাदिषু ) শাস্ত্রেষু ( তর্কমীমাংসাদিষু ) বিবেকদীপেষু ( উপনিষৎসু )  
 স্নাত্বেষু বাক্যেষু ( বেদবাক্যেষু ) অতিমহান্ধকারে ( অতিমহান্ অন্ধ-



রক্ষাংসি যত্রোগ্রবিষাশ্চ নাগা,

যত্রারয়ো দস্তু্যবলানি যত্র ।

দাবানলো যত্র তথাক্রিমধ্যে,

তত্র স্থিতা ত্বং পরিপাসি বিশ্বম্ ॥ ৩২

কারো যত্র, তত্র মহামোহময়ে ইতি যাবৎ ) মমত্বগর্তে ( মমত্বম্ অস্বকীয়ে  
স্বকীয়ত্বাভিমানং, তদেব গর্তঃ ইব গর্তঃ তস্মিন্ সংসারে ইতি যাবৎ )  
চ এতৎ বিশ্বং তদগ্ৰা কা অতীব বিভ্রাময়তি ( পুনঃপুনঃ প্রবর্তয়তি, কিন্তু  
ত্বমেবেত্যর্থঃ ) ॥ ৩১

অনুবাদ ।—হে দেবি ! সমস্ত ইন্দ্রজালাদি বিত্তা ( অথবা  
ধনুর্কিরা ) তর্কমীমাংসাদিশাস্ত্র, জ্ঞানবর্দ্ধক উপনিষৎ এবং আশ্রয় বেদ-  
বাক্যে এই জগৎকে পুনঃপুনঃ প্রবর্তিত করিতে তুমি ব্যতীত আর কে  
আছে ? আবার তুমিই এই মহামোহময় মমত্ব-গর্তে ( সংসারে ) এই  
বিশ্বকে পুনঃপুনঃ পরিলম্বণ করাইতেছ ॥ ৩১

টীকা ।—যত্র রক্ষাংসি ( রাক্ষসাঃ ), [ যত্র ] উগ্রবিষাঃ  
( তীক্ষ্ণবিষাঃ ) নাগাঃ ( সর্পাঃ ), যত্র চ অরয়ঃ ( শত্রবঃ ), যত্র চ দস্তু্য-  
বলানি ( চৌরসমূহাঃ ), যত্র চ দাবানলঃ ( বন্যাগ্নিঃ ) তত্র, তথা  
অক্রিমধ্যে ( নদীসমুদ্রাদিমধ্যে ) ত্বং স্থিতা [ সতী ] বিশ্বং ( জগৎ )  
পরিপাসি ( রক্ষসি ) ॥ ৩২

অনুবাদ ।—যেখানে রাক্ষসগণ, তীব্রবিষধর সর্পগণ, শত্রুদল,  
দস্যুগণসমূহ এবং দাবানল অবস্থিত, সেখানে এবং সমুদ্রাদিমধ্যে  
অবস্থিত হইয়া তুমি এই বিশ্ব প্রতিপালন কর ॥ ৩২

বিশ্বেশ্বরী ত্বং পরিপাসি বিশ্বং,  
 বিশ্বাত্মিকা ধারয়সীতি বিশ্বম্ ।  
 বিশ্বেশবন্দ্যা ভবতী ভবন্তি,  
 বিশ্বাশ্রয়া যে ত্বয়ি ভক্তিনম্রাঃ ॥ ৩৩  
 দেবি প্রসীদ পরিপালয় নোহরিভীতে-  
 নীত্যং যথাস্থরবধাদধুনৈব সদ্যঃ ।  
 পাপানি সর্বজগতাক্ষ শমং নয়াশু,  
 উৎপাতপাকজনিতাংশ্চ মহোপসর্গান্ ॥ ৩৪

টীকা ।—[ যতঃ ] ত্বং বিশ্বেশ্বরী ( সর্বোপাসিতা ) [ অতঃ ]  
 বিশ্বং পরিপাসি ; [ যতঃ ] বিশ্বাত্মিকা ( জগদ্রূপা ), ইতি ( অতঃ )  
 বিশ্বং ধারয়সি ; [ যতঃ ] ভবতী বিশ্বেশবন্দ্যা ( ব্রহ্মেন্দ্রাদীনামপি  
 বন্দ্যা পূজ্য ) [ অতঃ ] ত্বয়ি যে ভক্তিনম্রাঃ ( ভক্ত্যা প্রণামশীলাঃ ),  
 তে বিশ্বাশ্রয়াঃ ( বিশ্বৈরাশ্রীযতে সেব্যতে ইতি বিশ্বাশ্রয়াঃ, সর্বোপাস্তা  
 ইত্যর্থঃ ) ভবন্তি ॥ ৩৩

অনুবাদ ।—তুমি বিশ্বেশ্বরী বলিয়া সমস্ত বিশ্ব পরিপালন করি-  
 তেছ ; তুমি জগদ্রূপা ; স্তবরাং সমস্ত জগৎকে ধারণ করিতেছ । তুমি  
 ব্রহ্মা প্রভৃতির বন্দনীয় ; ঐহারা তোমার প্রতি ভক্তি-নম্র, তাঁহারা  
 বিশ্বের আশ্রয় অর্থাৎ সকলের উপাস্ত হইয়া থাকেন ॥ ৩৩

টীকা ।—[ হে ] দেবি ! প্রসীদ ( প্রসন্ন ভব ) ; যথা [ ত্বম্ ] অধুনৈব  
 সতঃ ( স্মরণকাল এব ) অস্থরবধাৎ ( অস্থরান্ নিহতা ) নঃ ( অস্থান্ )

প্রণতানাং প্রসীদ ত্বং দেবি বিশ্বাৰ্ত্তিহাৰিণি ।

ত্ৰৈলোক্যবাসিনামোড্যে লোকানাং বরদা ভব ॥ ৩৫

দেবুবাচ ॥ ৩৬

বরদাহং সুরগণা বরং ঘং মনসেচ্ছথ ।

তং বৃণুধ্বং প্রযচ্ছামি জগতামুপকারকম্ ॥ ৩৭

[ পালিতবতী ] তথা [ ইতঃপরমপি ] নিত্যম্ অরিভীতেঃ (শত্রুভয়াৎ) [ অস্মান্ ] পরিপালয় ; সৰ্ব্বজগতাক্ষ পাপানি উৎপাতপাকজনিতান্ (উৎপাতানাং পাকঃ ফলদানকাল-স্তেন জনিতান্) মহোপসর্গাংশ্চ (দুৰ্ভিক্ষ-মরকাদিলক্ষণাংশ্চ) আশু ( শীঘ্রমেব ) শমং নয় ( নেহুসি ) ॥ ৩৪

অনুবাদ ।—হে দেবি ! প্রসন্না হও । তুমি এখন যেকুপ শত্রু-দিগকে নিহত করিয়া আমাদিগকে রক্ষা করিলে, সেইরূপ ইহার পরেও আমাদিগকে অরিভয় হইতে সৰ্ব্বদা রক্ষা করিও ; জগতের সমস্ত পাপ এবং উৎপাতজনিত দুৰ্ভিক্ষ, মহামারী প্রভৃতি শীঘ্র বিনষ্ট কর ॥ ৩৪

টীকা ।—[ হে ] দেবি ! [ হে ] বিশ্বাৰ্ত্তিহাৰিণি ! [জগদুঃখ-নিবারিণি] ! [ হে ] ত্ৰৈলোক্যবাসিনাম্ ঈড্যে ! ( স্বৰ্গমর্ত্যপাতালস্থানাং জনানাং স্তুতে ! ) ত্বং প্রসীদ ; প্রণতানাং [ ত্বয়ি প্রণামশীলানাং ] লোকানাং [ সম্বন্ধে ] বরদা ( অভীষ্টদাত্রী ) ভব ॥ ৩৫

অনুবাদ ।—হে দেবি ! হে জগদুঃখনিবারিণি ! হে ত্ৰিলোক-বন্দ্যে ! তুমি প্রসন্না হও ; প্রণত জনগণের প্রতি বরদায়িনী হও ॥ ৩৫

টীকা ।—দেবী উবাচ ॥ ৩৬ ॥ [হে] সুরগণাঃ অহং বরদা ( বরং

দেবা উচুঃ ॥ ৩৮

সৰ্ব্বাবাধাপ্রশমনং ত্রৈলোক্যস্থখিলেশ্বরী ।

এবমেব ত্বয়া কার্যমস্মদ্বৈরিবিনাশনম্ ॥ ৩৯

দেবুবাচ ॥ ৪০

বৈবস্বতেহন্তরে প্রাপ্তে অষ্টাবিংশতিমে যুগে :

শুভো নিশুভশ্চৈবাত্যাবুৎপৎশ্রেতে মহাসুরৌ ॥ ৪১

দদামি) ; [ যুগঃ ] জগতাম্ উপকারকং যং বরং মনসা ইচ্ছত তং (বরং)  
বৃগুধ্বং ; [ অহং ] প্রবচ্ছামি ( দদামি ) ॥ ৩৭

অনুবাদ ।—দেবী কহিলেন,—হে সুরগণ ! আমি বরদানে উত্তম  
হইয়াছি ; জগতের উপকারক যে বর তোমরা মনে মনে ইচ্ছা করিতেছ,  
তাহা প্রার্থনা কর, আমি তাহাই প্রদান করিতেছি ॥ ৩৬/৩৭

টীকা ।—দেবাঃ উচুঃ ॥ ৩৮ ॥ [হে] অখিলেশ্বরী ! এবমেব (যথা)  
অস্মদ্বৈরিবিনাশনং ত্বয়া [ কৃতমিতি শেষঃ ] এবং ( তথা ) ত্রৈলোক্যস্থ  
সৰ্ব্বাবাধা-প্রশমনং (আ সৰ্ব্বতো বাধা আবাবাধা, সৰ্ব্বা চাসৌ আবাবাধাচেতি  
তত্ত্বাঃ প্রশমনং ) ত্বয়া কার্যং ( কর্তব্যম্ ) ॥ ৩৯

অনুবাদ ।—দেবগণ বলিলেন,—হে অখিলেশ্বরী ! তুমি যেরূপ  
এখন অরিকুল বিনাশ করিয়া আমাদিগকে রক্ষা করিলে, সেইরূপ  
ত্রিলোকের সমস্ত বিঘ্ন নষ্ট করিবে ॥ ৩৮/৩৯

টীকা ।—দেবী উবাচ ॥ ৪০ ॥ বৈবস্বতে অন্তরে (বৈবস্বতমনোঃ  
অন্তরে তদধিকারোপলক্ষিতে কালে সপ্তমমহন্তরে ইত্যর্থঃ) [ তত্রাপি  
অষ্টাবিংশতিমে ( অষ্টাবিংশতিসংখ্যকে ) যুগে ( চতুষ্টুগে ) প্রাপ্তে

নন্দগোপগৃহে জাতা যশোদাগৰ্ভসন্তবা ।

ততন্তো নাশয়িষ্যামি বিক্ষ্যাচলনিবাসিনী ॥ ৪২

[ সতি ] শুভঃ নিশুশুশচ অতো মহাসুরো উৎপৎশ্ৰতে ( উৎপন্ন ভবিষ্যতঃ ) ॥ ৪১

অনুবাদ ।—দেবী বলিলেন,—বৈবস্বত মন্বন্তরের অষ্টাবিংশতিতম যুগে শুভ ও নিশুশু নামক অগ্নি মহাসুরদ্বয় উৎপন্ন হইবে \* ৪০।৪১ ।

টীকা ।—নন্দগোপগৃহে যশোদাগৰ্ভসন্তবা [ সতী ] জাতা (প্রাচু-  
ভূতা) বিক্ষ্যাচলনিবাসিনী [অহং] ততঃ ( তদা ) তো ( শুভ-নিশুশো )  
নাশয়িষ্যামি ॥ ৪২

অনুবাদ ।—আমি নন্দগোপের গৃহে যশোদার গর্ভে উৎপন্ন হইয়া  
বিক্ষ্যপৰ্বতে অবস্থানপূৰ্বক অসুরদ্বয়কে নিহত করিব ॥ ৪২

যে সময়ে মেধস মুনি সুরথকে এই দেবীমাহাত্ম্য উপদেশ  
করিতেছিলেন, তখন দ্বিতীয় মনু স্বারোচিষের অধিকার কাল, তৎকালে  
দেবীর এই উক্তি ভবিষ্যদ্বাক্যরূপে পর্য্যবসিত ছিল । সম্প্রতি সপ্তম মনু  
বৈবস্বতের অষ্টাবিংশ যুগের শেষ কলিযুগ চলিতেছে, এই যুগেই “শুভ-  
নিশুশোর উৎপত্তি হইবে” ইহাই দেবীর উক্তি ।

পূৰ্বে বিক্ষ্যাচলে প্রচণ্ড বলদৃশ শুভনিশুশোর সম্মুখে জগদম্বিকা  
মনোহর মূৰ্ত্তিতে সহসা আবিভূত হইলে, তাঁহাকে দেখিয়া কামমত্ত  
অসুরদ্বয় দেবীর পাণিগ্রহণ কামনা করিল । দেবী বলিলেন,—“উভয়ের  
মধ্যে যে অধিক বলশালী হইবে, আমি তাহার পত্নী হইব ।” দেবী এই  
কথা বলিলে অসুরদ্বয় পরস্পর সৌভ্রাতৃ পরিত্যাগ করিয়া যুদ্ধ করিয়া  
উভয়েই পঞ্চত্ৰাপ্ত হইল । ইহাও পৌরাণিকী গাথা ।

পুনরপ্যতিরৌদ্ৰেণ রূপেণ পৃথিবীতলে ।  
 অবতীৰ্য্য হনিষ্যামি বৈপ্রচিভাংস্তু দানবান্ ॥৪৩  
 ভক্ষয়ন্ত্যাশ্চ তানুগ্রান্ বৈপ্রচিভান্মহাসুরান্ ।  
 রক্তা দন্তা ভবিষ্যন্তি দাড়িমীকুস্থমোপমাঃ ॥ ৪৪  
 ততো মাং দেবতাঃ স্বর্গে মর্ত্যলোকে চ মানবাঃ ।  
 স্তবন্তো ব্যাহরিষ্যন্তি সততং রক্তদন্তিকাম্ ॥ ৪৫

টীকা।—পুনরপি অতিরৌদ্ৰেণ ( অতিভীষণেন ) রূপেণ  
 পৃথিবীতলে অবতীৰ্য্য বৈপ্রচিভান্ ( বিপ্রচিভেরপত্যানি ) দানবাংশ্চ  
 হনিষ্যামি ॥ ৪৩

অনুবাদ।—পুনরায় আমি অতিভীষণরূপে এই পৃথিবীতলে  
 অবতীর্ণ হইয়া বিপ্রচিভিবংশসমূহত দানবগণকে সংহার করিব ॥ ৪৩

টীকা।—তান্ উগ্রান্ ( ঘোরান্ ) বৈপ্রচিভান্ মহাসুরান  
 ভক্ষয়ন্ত্যাঃ [মম] দন্তাঃ দাড়িমীকুস্থমোপমাঃ ( দাড়িমীপুষ্পতুল্যাঃ ) রক্তাঃ  
 ( রক্তবর্ণাঃ ) ভবিষ্যন্তি ॥ ৪৪

অনুবাদ।—তখন ঐ ভীষণ বৈপ্রচিভ দানবগণকে ভক্ষণ করায়  
 আমার দন্তসমূহ দাড়িমী-পুষ্পের গ্রায় রক্ত বর্ণ হইবে ॥ ৪৪

টীকা।—ততঃ ( তস্মাদ্ভেতোঃ ) স্বর্গে দেবতাঃ মর্ত্যলোকে মান-  
 বাশ্চ সততং স্তবন্তঃ [ সন্তঃ ] মাং রক্তদন্তিকাং ব্যাহরিষ্যন্তি ( রক্ত-  
 দন্তিকেতি নান্না কথয়িষ্যন্তি ) ॥ ৪৫

অনুবাদ।—তজ্জগৎ স্বর্গে দেবগণ এবং মর্ত্যলোকে মানবগণ

ভূয়শ্চ শতবাৰ্ষিক্যামনাবৃষ্ট্যামনন্তসি ।

মুনিভিঃ সংস্তুতা ভূমৌ সন্তুবিষাম্যযোনিজা ॥ ৪৬

ততঃ শতেন নেত্ৰাণাং নিরীক্ষিষ্যামি যন্মুনীম্ ।

কীর্তয়িষ্যন্তি মনুজাঃ শতাক্ষীমিতি স্মাং ততঃ ॥ ৪৭

ততোহহমখিলং লোকমাত্তদেহসমুদ্ভবৈঃ ।

ভরিষ্যামি স্মুরাঃ শাকৈরানুষ্ঠেঃ প্রাণধারকৈঃ ॥ ৪৮

সতত আমার স্তব করিবে এবং আমাকে ‘ব্রহ্মদন্তিকা’ বলিয়া কীর্তন করিবে ॥ ৪৫

টীকা ।—ভূয়শ্চ (পুনরপি) শতবাৰ্ষিক্যং (শতবৰ্ষং পরিমাণং যন্তাঃ তন্তাঃ শতবৰ্ষব্যাপিত্বামিত্যর্থঃ) অনাবৃষ্ট্যাম্ (অনাবৃষ্টৌ সত্যং) মুনিভিঃ সংস্তুতা [সতী অহং] অনন্তসি (জলসম্পর্কবর্জিতায়াং) ভূমৌ অযোনিজা (অকস্মাদেব) সন্তুবিষ্যামি (প্রাচুর্ভবিষ্যামি) ॥ ৪৬

অনুবাদ ।—আবার শতবৰ্ষব্যাপী অনাবৃষ্টি বশতঃ পৃথিবী জল-শূন্য হইলে মুনিগণ আমাকে স্তব করিবেন; তখন আমি সেই জলশূন্য পৃথিবীতে আধোনিজারূপে প্রাচুর্ভূতা হইব ॥ ৪৬

টীকা ।—ততঃ (তদা) নেত্ৰাণাং শতেন যং (যস্মাং) মুনীন্ নিরীক্ষিষ্যামি (নিরীক্ষিষ্যে, দ্রক্ষ্যামীতি যাবৎ) ততঃ (তস্মাৎ কারণাৎ) মনুজাঃ (মানবাঃ, দেবাদীনামপি উপলক্ষণম্) শতাক্ষীম্ ইতি স্মাং কীর্তয়িষ্যন্তি ॥ ৪৭

অনুবাদ ।—তৎকালে শতনেত্রে আমি মুনিগণকে দর্শন করিব, তজ্জন্তু দেব ও মানবগণ আমাকে ‘শতাক্ষী’ বলিয়া কীর্তন করিবে ॥ ৪৭

শাকন্তরীতি বিখ্যাতিং তদা যাস্ত্রাম্যহং ভুবি । ৪৯

তত্রৈব চ বধিষ্যামি দুর্গমাখ্যং মহাসুরম্ ॥ ৫০

[ দুর্গাদেবীতি বিখ্যাতং তন্মে নাম ভবিষ্যতি ] ॥

টীকা ।—ততঃ ( তদনন্তরং ) • [ হে ] সুরাঃ ! ( হে দেবাঃ ! )  
অহম্ আত্মদেহসমুদ্ভবৈঃ ( জলাভাবেন ভূমৌ উৎপত্ত্যভাবাৎ নিজদেহ-  
জাতৈঃ ) প্রাণধারকৈঃ শাকৈঃ ( পত্রাত্মৈঃ ) আবৃষ্টৈঃ ( বৃষ্টিপর্য্যস্তম্ )  
অখিলং ( সৰ্বগ্রং ) লোকং ভবিষ্যামি ( পালয়িষ্যামি ) ॥ ৪৮

অনুবাদ ।—হে দেবগণ ! অনন্তর আমি স্বদেহজাত প্রাণরক্ষক  
শাকদ্বারা যতদিন পর্য্যন্ত বৃষ্টি না হয়, ততদিন পর্য্যন্ত লোকগণকে পালন  
করিব ॥ ৪৮

টীকা ।—তদা ( তস্মিন্ কালে ) ভুবি ( পৃথিব্যাং অহং শাক-  
ন্তরী শাকেন বিভর্ত্তি পুষ্পাতীতি ) ইতি বিখ্যাতিং যাস্ত্রামি । তত্রৈব  
চ ( শাকন্তর্য্যাবতার এব ) দুর্গমাখ্যং ( দুর্গমনামানং ) মহাসুরং  
বধিষ্যামি ॥ ৪৯৫০

অনুবাদ ।—এই জগৎকালে আমি শাকন্তরী নামে বিখ্যাতা  
হইব এবং এই অবতারেই দুর্গম নামক এক মহাসুরকে বিনাশ  
করিব ॥ ৪৯৫০ ‡

\* এতদনন্তরং “দুর্গাদেবীতি বিখ্যাতং তন্মে নাম ভবিষ্যতি”তি  
অর্দ্ধপদমধিকং কেচিৎ পঠন্তি, তদযুক্তং, মূলসংহিতায়ামদৃষ্টত্বাৎ, প্রাচীনৈঃ  
টীকাকৃত্তিরব্যখ্যাতত্বাচ্চ ।

‡ বৈবস্বত মন্বন্তরের ৪০শ যুগ শতাব্দী ও শাকন্তরীর অবতার-



পুনশ্চাহং যদা ভীমং রূপং কৃত্বা হিমাচলে ।

রক্ষাংসি ক্ষয়য়িষ্যামি মুনীনাং ত্রাণকারণাং ॥ ৫১

তদা মাং মুনয়ঃ সর্বৈ স্তোষ্যন্ত্যানম্রমূর্তয়ঃ ।

ভীমাদেবীতি বিখ্যাতং তন্মে নাম ভবিষ্যতি ॥ ৫২

যদারুণাখ্যস্ত্রৈলোকে মহাবাধাং করিষ্যতি ।

তদাহং ভ্রামরং রূপং কৃত্বাহংসংখ্যেয়ষট্ পদম্ ॥ ৫৩

টীকা ।—অহং পুনশ্চ ( পুনরপি ) যদা হিমাচলে ভীমং ( ভয়ানকং ) রূপং কৃত্বা মুনীনাং ত্রাণকারণাং ( রক্ষণহেতোঃ ) রক্ষাংসি ক্ষয়য়িষ্যামি ( নাশয়িষ্যামি ) তদা সর্বৈ মুনয়ঃ আনম্রমূর্তয়ঃ ( নম্রদেহাঃ সন্তঃ ) মাং স্তোষ্যন্তি, তং ( তস্মাৎ কারণাৎ ) মে [মম] নাম ভীমাদেবী ইতি বিখ্যাতং ( প্রসিদ্ধং ) ভবিষ্যতি ॥ ৫১।৫২

অনুবাদ ।—পুনরায় যখন আমি অতি ভীষণরূপে হিমালয়ে অবতীর্ণ হইয়া মুনিগণের রক্ষার নিমিত্ত রাক্ষসগণকে নিহত করিব, তখন সমস্ত মুনিগণ নম্রদেহে আমার স্তুব করিবেন এবং আমি “ভীমাদেবী” বলিয়া খ্যাতিলাভ করিব \* ॥ ৫১।৫২

কাল ; সে কাল এখনও উপস্থিত হয় নাই । লক্ষ্মীতন্ত্রে উক্ত হইয়াছে—  
“তস্মিন্নেবাস্তরে শত্রু চত্বারিংশত্তমে যুগে” । তস্মিন্নেবাস্তরে বৈবস্বতেহস্তরে ইত্যর্থঃ ।

\* অদ্যাপি ইনি আবির্ভূতা হন নাই ; বৈবস্বত মন্বন্তরের পঞ্চাশত্তম চতুর্যুগে অবতীর্ণ হইবেন ; ইহাই লক্ষ্মীতন্ত্রে উক্ত হইয়াছে ।

ত্রৈলোক্যস্ত হিতার্থায় বধিষ্যামি মহাস্থরম্ ।

ভ্রামরীতি চ মাং লোকাস্তদা স্তোষ্যন্তি সর্বতঃ ॥ ৫৪

ইথং যদা যদা বাধা দানবোথা ভবিষ্যতি ।

তদা তদাবতীৰ্য্যাহং করিষ্যাম্যরিসংক্ষয়ম্ ॥ ৫৫

ইতি শ্রীমার্কণ্ডেয়পুরাণে সাবর্ণিকে মন্বন্তরে

দেবীমাহাত্ম্যে দেব্যাঃ স্তুতিঃ ॥ ১১

টীকা ।—ত্রৈলোক্যে অরুণাখ্যঃ ( অরুণসঙ্কোহস্থরঃ ) যদা মহা-  
বাধাং ( মহাপীড়াং করিষ্যতি, তদা অহম্ অসংখ্যেয়ষট্‌পদম্ ( অসং-  
খ্যেয়াঃ ষট্‌পদা যত্র, এবম্ভূতং ) ভ্রামরং ( ভ্রমরময়ং ) রূপং কৃত্বা ত্রৈলো-  
ক্যস্ত হিতার্থায় ( ত্রিলোকহিতনিমিত্তং, হিতরূপম্ অর্থং মনসি কৃত্বা বা  
ইত্যর্থঃ ) তং মহাস্থরং বধিষ্যামি ; তদা চ লোকাঃ সর্বতঃ ( সর্বৈ সর্বত্র  
বা ) ভ্রামরী ইতি মাং স্তোষ্যন্তি ( ভ্রামরীতি মম নাম্না স্তুতিং  
করিষ্যন্তি ) ॥ ৫৩।৫৪

অনুবাদ ।—যখন অরুণ নামক অস্থর ত্রিলোকের অতিশয় গীড়া  
উৎপাদন করিবে, তখন আমি ত্রৈলোক্যের মঙ্গলের জন্য অসংখ্য ষট্‌পদ  
বিশিষ্ট ভ্রমর-মূর্ত্তি ধারণ করিয়া ঐ মহাস্থরকে নিহত করিব। তৎকালে  
সকলেই আমাকে ‘ভ্রামরী’ বলিয়া স্তুত করিবে ॥ \* ৫৩।৫৪

টীকা ।—যদা যদা ইথম্ (অনেন প্রকারেণ) দানবোথা (অস্থরো-

---

\* বৈবস্বত মন্বন্তরের ষষ্টিতম যুগে ভ্রামরী অবতীর্ণ হইবেন, ইহা  
লক্ষ্যীতন্ত্রে স্পষ্ট উক্ত হইয়াছে ।

স্তবা ) বাধা ( পীড়া ) ভবিষ্যতি, তদা তদা অহম্ অবতীৰ্ঘ্য অরিসংক্ষয়ং  
( রিপুনাশং ) করিষ্যামি ॥ ৫৫

ইতি শ্রীমার্কণ্ডেয়পুরাণে সাবর্ণিকে মন্বন্তরে দেবীমাহাত্ম্যে স্থপ্রভাখ্যায়াং  
টীকায়াং দেব্যাঃ স্তুতির্নাম একাদশোহধ্যায়ঃ ॥ ১১

অনুবাদ ।—এইরূপে যখন যখন দানবকৃত উৎপাত সংঘটিত  
হইবে, তত্ৰ কালেই আমি অবতীর্ণ হইয়া শক্রগণকে নিহত করিব ॥ ৫৫

ইতি শ্রীমার্কণ্ডেয়পুরাণে সাবর্ণিকে মন্বন্তরে দেবীমাহাত্ম্যানুবাদে  
একাদশাধ্যায়ে দেবীস্তুতি ॥ ১১



## দ্বাদশোহধ্যায়ঃ

দেবুবাচ ॥ ১

এভিস্তবৈশ্চ মাং নিত্যং স্তোষ্যাতে যঃ সমাহিতঃ ।

তস্মাহং সকলাং বাধাং শময়িষ্যাম্যসংশয়ম্ ॥ ২

মধুকৈটভনাশঞ্চ মহিষাসুরঘাতনম্ ।

কীর্তয়িষ্যন্তি যে তদ্বন্ধং শুস্ত-নিশুস্তয়োঃ ॥ ৩

অষ্টম্যাঞ্চ চতুর্দশ্যাং নবম্যাক্ষৈকচেতসঃ ।

শ্রোষ্যন্তি চৈব যে ভক্ত্যা মম মাহাত্ম্যমুত্তমম্ ॥ ৪

টীকা ।—দেবী উবাচ ॥১॥ যঃ ( জনঃ ) সমাহিতঃ ( একচিত্তঃ সন্ )  
স্তবৈঃ ( মধুকৈটভবধাদিলক্ষণৈঃ সপ্তশতীস্তবৈরিত্যর্থঃ ) মাং নিত্যং  
স্তোষ্যাতে, তস্ম ( জনস্ম ) [ অহং ] সকলাম্ ( অখিলাং ) বাধাম্  
( আধ্যাত্মিকাদিবাধাং পীড়ামিত্যর্থঃ ) অসংশয়ং ( অসন্দিগ্ধং যথা স্ত্রাং  
তথা ) শময়িষ্যামি ( নাশয়িষ্যামি ) ॥ ২

অনুবাদ ।—দেবী বলিলেন,—যে ব্যক্তি অনন্তমনে এই সপ্তশতী  
স্তব দ্বারা নিত্য আমাকে স্তব করিবে, আমি তাহার ঐহিক ও পার-  
লৌকিক সর্ববিধ পীড়া বিনষ্ট করিব, ইহাতে সন্দেহ নাই ॥ ১।২

টীকা ।—মধুকৈটভনাশং ( মধুকৈটভয়োর্নাশো যত্র চরিতে তৎ )  
মহিষাসুরঘাতনং ( মহিষাসুরঘাতোপলক্ষিতং চরিতং ) তদ্বং ( তর্থেব )

ন তেষাং দুষ্কৃতং কিঞ্চিৎ দুষ্কৃতোখা ন চাপদঃ ।

ভবিষ্যতি ন দারিদ্র্যং ন চৈবেষ্টবিয়োজনম্ ॥ ৫

শত্রুতো ন ভয়ং তস্মা দস্তুয়তো বা ন রাজতঃ ।

ন শস্ত্রানলতোয়ৌষাৎ কদাচিৎ সংস্তুবিষ্যতি ॥ ৬

শুভ-নিশুভয়োঃ বধঞ্চ ( বধমিত্যনেন উত্তরচরিতগ্রহণম্ ) অষ্টম্যাং চতুর্দশাং নবম্যাঞ্চ একচেতসঃ ( তদেকতানচিন্তাঃ সন্তঃ ) যে কীর্ত্তিবিষ্যন্তি ( ভক্ত্যা পঠিষ্যন্তি ), [ ন কেবলমেতাবৎ, যে চৈব পাঠেহসমর্থাঃ জনাঃ ] ভক্ত্যা মম উত্তমং মাহাত্ম্যং শোষ্যন্তি, তেষাং ( পাঠকানাং শ্রোতৃণাঞ্চ ) কিঞ্চিৎ [ অপি ] দুষ্কৃতং ( পাপং ) ন ভবিষ্যতি, দুষ্কৃতোখাঃ ( পাপ-জনিতাঃ ) আপদঃ ন [ ভবিষ্যন্তি ], দারিদ্র্যং ন [ ভবিষ্যতি ], ইষ্ট-বিয়োজনঞ্চ ( প্রিয়বিয়োগশ্চ ) নৈব [ ভবিষ্যতি ] ॥ ৩—৫

অনুবাদ ।—যাহার অষ্টমী, চতুর্দশী ও নবমী তিথিতে একাগ্র-চিন্তে মধুকৈটভ মহিষাসুর ও শুভ-নিশুভাদি-বধবিষয়ক এই সপ্তশতী স্তোত্র পাঠ করিবে এবং যাহারা ভক্তির সহিত একাগ্রমনে আমার এই উৎকৃষ্ট মাহাত্ম্য শ্রবণ করিবে, তাহাদের কিছুমাত্র পাপ, পাপজনিত আপদ, দারিদ্র্য এবং প্রিয়বিয়োগ হইবে না ॥ ৩—৫

টীকা ।—তস্মা ( অধ্যৈতুঃ শ্রোতৃশ্চ জনশ্চ ) শত্রুতঃ ( শত্রুভ্যাঃ ) ভয়ং ন সংস্তুবিষ্যতি, দস্তুতঃ ( দস্তুভ্যাঃ ) রাজতঃ বা ( রাজভ্যশ্চ ) [ ভয়ং ন ভবিষ্যতি ] শস্ত্রানলতোয়ৌষাৎ ( শস্ত্রাণি জলবেগাৎ ) [ ভয়ং ] কদাচিৎ [ অপি ন সংস্তুবিষ্যতি ] ॥ ৬

অনুবাদ ।—তাহাদের ( পাঠক ও শ্রোতার ) শত্রু, দস্তু,

তস্মান্মমৈতন্মাহাত্ম্যং পঠিতব্যং সমাহিতৈঃ ।

শ্রোতব্যঞ্চ সদা ভক্ত্যা পরং স্বস্ত্যয়নং হি তৎ ॥ ৭

উপসর্গানশেষাংস্তু মহামারীসমুদ্ভবান্ ।

তথা ত্রিবিধমুৎপাতং মাহাত্ম্যং শময়েন্মম ॥ ৮

রাজা, শত্রু, অগ্নি ও জলবেগ ইহিতে কখনও কোন ভীতি উৎপন্ন হইবে না ॥ ৬

টীকা ।—তস্মাৎ (যতো মমৈতন্মাহাত্ম্যমেবংবিধাশ্চর্য্যফলদং তস্মাৎ) এতৎ মম মাহাত্ম্যং সমাহিতৈঃ (একচিত্তৈঃ) সদা ভক্ত্যা পঠিতব্যং শ্রোতব্যঞ্চ, হি (যতঃ) তৎ (পঠনং শ্রবণঞ্চ) পরম্ (অতিশয়ং) স্বস্ত্যয়নং (কল্যাণজনকং, ভবভীতি শেষঃ) ॥ ৭

অনুবাদ ।—আমার এই মাহাত্ম্য এবশ্বিধ (উক্তরূপ) ফলদায়ক, অতএব সর্বদাই আমার এই মাহাত্ম্য একাঙ্কচিত্তে ভক্তিপূর্বক পাঠ ও শ্রবণ করা কর্তব্য, যেহেতু ইহা অতিশয় মঙ্গলজনক ॥ ৭

টীকা ।—মম মাহাত্ম্যং মহামারীসমুদ্ভবান্ (মহামারী দেশোৎ-  
সাদকো ব্যাধিঃ, তৎসমুদ্ভবান্) অশেষান্ (বিবিধান্) উপসর্গাংস্তু  
(আকস্মিকপ্রাণহারি-রোগানপি) তথা ত্রিবিধং (ব্যাধিরাগদ্বৈবাদিরূপম্  
• আধ্যাত্মিকম্, ভূতপ্রৈতাদিজং ভয়মাধিভৌতিকং, দৈবকৃতবজ্রপাতাত্মাধি-  
দৈবিকম্, এতল্লিতয়ম্) উৎপাতং শময়েৎ ॥ ৮

অনুবাদ ।—আমার এই মাহাত্ম্য (পাঠ কিম্বা শ্রবণ করিলে)  
মহামারী, নানাপ্রকার আকস্মিক প্রাণনাশক উপসর্গ (রোগাদি) এবং  
আধ্যাত্মিক, আধিভৌতিক এবং আধিদৈবিক এই ত্রিবিধ উৎপাত বিনষ্ট

যত্রৈতৎ পঠ্যতে সম্যঙ্ নিত্যমায়তনে মম ।

সদা ন তদ্বিমোক্ষ্যামি সান্নিধ্যং তত্র মে স্থিতম্ ॥ ৯

বলিপ্রদানে পূজায়াময়িকার্যে মহোৎসবে ।

সৰ্বং মর্গৈতচ্চরিতমুচ্চাৰ্য্যং শ্রাব্যমেব তৎ ॥ ১০

হয় [ ব্যাধিরাগদ্বেষ প্রভৃতি আধ্যাত্মিক, ভূতপ্রেতাদিজনিত ভয়ভ্রমাদি  
আধিভৌতিক এবং দৈবকৃত বজ্রপাতাদি আধিদৈবিক উৎপাত বলিয়া  
শাস্ত্রে কীর্তিত ] ॥ ৮

টীকা ।—যত্র (যস্মিন্) আয়তনে (গৃহে) মম এতৎ (চরিত-  
ত্ৰয়োপেতং মাহাত্ম্যং) সম্যক্ (সমীচীনং যথা স্তাভূতা সমগ্রং বা) নিত্যং  
(প্রত্যহং) পঠ্যতে তৎ (আয়তনং গৃহম্) [অহং] ন বিমোক্ষ্যামি  
(ন ত্যক্ষ্যামি) [অতঃ] তত্র (তস্মিন্ গৃহে) মে (মম) সান্নিধ্যং  
স্থিতম্ [ভবতি] ॥ ৯

অনুবাদ ।—যে গৃহে আমার এই মাহাত্ম্য অর্থাবধারণ পূর্বক  
বিশুদ্ধভাবে প্রত্যহ পঠিত হয়, আমি সেই গৃহ কখনও ত্যাগ করিব না ;  
পরন্তু সেই গৃহে আমি সর্বদাই অবস্থান করিয়া থাকি ॥ ৯

টীকা ।—বলি প্রদানে (দেবোদ্দেশেন পশুঘাতাদৌ) পূজায়াং  
(গন্ধাদিনার্চনে) অয়িকার্যে (হোমাদৌ) মহোৎসবে (গীতনৃত্যাদৌ  
পুজাদিবিবাহাদৌ বা) এতৎ মম চরিতং (মাহাত্ম্যং) সৰ্বং (সমগ্রম্)  
উচ্চাৰ্য্যং (পঠনীয়ং) শ্রাব্যমেব (অবশ্যং শ্রোতব্যঞ্চ, এবকারেণাবশ্যকং  
গোত্যতে) ॥ ১০

অনুবাদ ।—বলিদান, পূজা, হোম-যজ্ঞাদি এবং পুত্রবিবাহাদি

জানতাজানতা বাপি বলিপূজাং তথা কৃতাম্ ।

প্রতীচ্ছিষ্যাম্যহং প্রীত্যা বহ্নিহোমং তথা কৃতাম্ ॥ ১১

শরৎকালে মহাপূজা ক্রিয়তে যা চ বার্ষিকী ।

তস্তাং মমৈতন্মাহাত্ম্যং শ্রুত্বা ভক্তিসমম্বিতঃ ॥ ১২

সর্ববাবাধাবিনির্মুক্তো ধনধাত্মশ্চুতাস্থিতঃ ।

মনুষ্যো মৎপ্রসাদেন ভবিষ্যতি ন সংশয়ঃ ॥ ১৩

মহোৎসবে আমার এই মাহাত্ম্য সম্যকরূপে পাঠ ও শ্রবণ করা অবশ্য কর্তব্য ॥ ১০

টীকা । — জানতা ( বিধিজ্ঞেন ) তথা ( তাবৎ ) অজানতা বাপি ( অবিধিজ্ঞেনাপি ) [ মন্মাহাত্ম্যমুদীর্ঘ্য ) কৃত্যং ( সম্পাদিতাং ) বলিপূজাং ( বলিসহিতাং পূজাং ) তথা [ জানতা অজানতা চ যথাকথঞ্চিদপি ] কৃতং বহ্নিহোমম্ অহং প্রীত্যা প্রতীচ্ছিষ্যামি ( গ্রহীষ্যামি ) ॥ ১১

অনুবাদ । — বিধিজ্ঞ বা অবিধিজ্ঞ যে কোন ব্যক্তি, আমার এই মাহাত্ম্য পাঠ পূর্বক বলি, পূজা বা হোমাদি করিলে, তাহা আমি প্রীতির সহিত গ্রহণ করিয়া থাকি ॥ ১১

টীকা । — শরৎকালে ( আশ্বিনশুক্লপ্রতিপদমারভ্য ) বার্ষিকী প্রতিবর্ষকর্তব্য, বর্ষশব্দোহত্র বর্ষাদৌ লাক্ষণিকঃ ; তেন চৈত্র-শুক্লপ্রতিপদমারভ্য ক্রিয়মাণা অপি ইত্যর্থঃ ) যা মহাপূজা ( দুর্গোৎসবরূপা ) ক্রিয়তে তস্তাং ( মহাপূজায়াং ) ভক্তিসমম্বিতঃ ( ভক্ত্যা যুক্তঃ ( সন্ ) মম এতৎ মাহাত্ম্যং শ্রুত্বা ( চকারাৎ পঠিত্বা চ ) মনুষ্যঃ মৎপ্রসাদেন সর্ববাবাধাবিনির্মুক্তঃ ( সর্বোপদ্রবরহিতঃ ধনধাত্মশ্চুতাস্থিতশ্চ ভবিষ্যতি, [ অত্র ] সংশয়ঃ



শ্রদ্ধা মমৈতন্মাহাত্ম্যং তথা চোৎপত্তয়ঃ শুভাঃ ।

পরাক্রমঞ্চ যুদ্ধেষু জায়তে নির্ভয়ঃ পুমান্ ॥ ১৪

( সন্দেহঃ ) ন ( নাস্তীত্যর্থঃ ) [ অত্র মনুষ্য ইত্যুক্তত্বাৎ শ্রবণে সর্বেষা-  
মধিকারঃ, পাঠে তু ব্রাহ্মণ-কৃত্রিয়য়োঃমধিকার এব ; তদ্বক্তং—“অধ্যোতব্যং  
ন চাণ্ডেন ব্রাহ্মণং কৃত্রিয়ং বিনা। শ্রোতব্যমিহ শূদ্রেণ নাধ্যোতব্যং  
কদাচন”তি ॥ ১২।১৩\*

অনুবাদ ।—শরৎকালে বর্ষে বর্ষে যে আমার দুর্গোৎসবরূপ  
মহাপূজা হইয়া থাকে, তাহাতে ভক্তিসম্পন্ন হইয়া আমার এই মাহাত্ম্য  
পাঠ কিম্বা শ্রবণ করিলে মানবগণ আমার ক্রুপায় সমস্ত বিঘ্ন-বিরহিত,  
ধন-দ্বাধ্য ও পুত্র-পৌত্রাদিগণে পরিবেষ্টিত হইয়া সুখে কালযাপন করে,  
ইহাতে সন্দেহ নাই ॥ ১২।১৩

টীকা ।—মম এতৎ, মাহাত্ম্যং তথা শুভাঃ ( শুভহেতুভূতাঃ )  
উৎপত্তয়ঃ ( উৎপত্তীঃ প্রাহুর্ভাবানিতি যাবৎ ) যুদ্ধেষু পরাক্রমঞ্চ শ্রদ্ধা  
পুমান্ ( মনুষ্যঃ ) নির্ভয়ঃ ( ভয়রহিতঃ ) জায়তে ( ভবতি ) ॥ ১৪

অনুবাদ ।—আমার এই মাহাত্ম্য এবং মঙ্গলজনক উৎপত্তি

\* মূলে “মনুষ্য” পদ উক্ত হইলেও সর্বসাধারণের ( মূল ) চণ্ডী-  
পাঠে অধিকার নাই ; ব্রাহ্মণ ও কৃত্রিয়েরই কেবল ( মূল ) চণ্ডীপাঠে  
অধিকার আছে ; বৈশ্ব কিম্বা শূদ্রের পাঠে অধিকার নাই, তাঁহারা  
কেবল শ্রবণ করিবেন। পুরাণান্তরে উক্ত হইয়াছে যথা—“অধ্যোতব্যং  
ন চাণ্ডেন ব্রাহ্মণং কৃত্রিয়ং বিনা। শ্রোতব্যমিহ শূদ্রেণ নাধ্যোতব্যং  
কদাচন”।

রিপবঃ সংক্ষয়ং যান্তি কল্যাণক্ষেপপত্ততে ।

নন্দতে চ কুলং পুংসাং মাহাত্ম্যং মম শৃংখতাম্ ॥ ১৫

শান্তিকৰ্ম্মণি সৰ্ব্বত্র তথা দুঃস্বপ্নদৰ্শনে ।

গ্রহপীড়াস্থ চোগ্রাস্থ মাহাত্ম্যং শৃংখান্মম ॥ ১৬

বিবরণ ও মদীয় যুদ্ধবিষয়ক পরাক্রম বৃত্তান্ত শ্রবণ করিলে মনুষ্যগণ নির্ভয় হইতে পারে ॥ ১৪

টীকা ।—[ ভক্ত্যা ] মম মাহাত্ম্যং শৃংখতাম্ ( চকারাং পঠিতামপি গ্রহণম্ ) পুংসাং ( জনানাং ) রিপবঃ ( শত্রবঃ ) সংক্ষয়ং যান্তি ( সম্যক্ ক্ষয়ং প্রাপ্নুবন্তি ), কল্যাণঞ্চ ( মঙ্গলঞ্চ ) উপপত্ততে ( প্রাপ্যতে ), কুলং ( বংশঃ ) নন্দতে ( বর্দ্ধতে ) ॥ ১৫

অনুবাদ ।—ভক্তিপূর্বক আমার এই মাহাত্ম্য পাঠ কিম্বা শ্রবণ করিলে শ্রোতা ও পাঠক উভয়েরই শত্রুগণ সম্যকরূপে ক্ষয়প্রাপ্ত হয়, কল্যাণলাভ হয় এবং কুলের উন্নতি হইয়া থাকে ॥ ১৫

টীকা ।—সৰ্ব্বত্র ( সৰ্ব্বস্মিন্ ) শান্তিকৰ্ম্মণি ( রোগাদিনিবৰ্ত্তক-সন্তান্যনাদৌ ) তথা দুঃস্বপ্নদৰ্শনে ( অনিষ্টহচকস্বপ্নদৰ্শনে ) উগ্রাস্থ ( অতিকষ্টাস্থ ) গ্রহপীড়াস্থ চ মম মাহাত্ম্যং শৃংখ্যং ( চকারাং পঠেচ্চৈ-তার্থঃ ; তথোক্তং বারাহী-তন্ত্রে—“গ্রহোপশান্ত্যৈ কর্তব্যং পঞ্চাবৃত্তং বরাননে” ইত্যাদি ) ॥ ১৬ ০

অনুবাদ ।—সৰ্ব্বপ্রকার শান্তিকৰ্ম্মে, দুঃস্বপ্নদৰ্শনে এবং অজ্ঞি কষ্টদায়ক গ্রহ-পীড়াদিতে আমার এই মাহাত্ম্য শ্রবণ ও পাঠ করিবে ॥ ১৬

উপসৰ্গাঃ শমং যান্তি গ্রহপীড়াশ্চ দারুণাঃ ।

দুঃস্বপ্নঞ্চ নৃভির্দৃষ্ণং স্নুস্বপ্নমুপজায়তে ॥ ১৭

বালগ্রহাভিভূতানাং বালানাং শান্তিকারকম্ ।

সজ্জাতভেদে চ নৃণাং মৈত্ৰীকরণমুত্তমম্ ॥ ১৮

টীকা ।—[ মম মাহাত্ম্যশ্রবণাং ] দারুণাঃ ( ভয়াবহাঃ ) উপ-  
সৰ্গাঃ ( উৎপাতসূচিতদোষাঃ ) [ দারুণাঃ ] গ্রহপীড়াশ্চ শমং যান্তি ( নাশং  
প্রাপ্নুবন্তি ) নৃভিঃ ( মানবৈঃ ) দৃষ্টং দুঃস্বপ্নং চ স্নুস্বপ্নং জায়তে ( শুভং  
ফলং জনয়তীত্যর্থঃ ) ॥ ১৭

অনুবাদ ।—[ আমার মাহাত্ম্য শ্রবণ ও পাঠ করিলে ] মহা  
উপসৰ্গ সকল বিনষ্ট হয়, ভয়াবহ গ্রহপীড়াও বিদূরিত হয় এবং মানবগণ  
যে সমস্ত দুঃস্বপ্ন দর্শন করে, তাহাও স্নুস্বপ্নে পরিণত হয় অর্থাৎ শুভফল  
প্রদান করিয়া থাকে ॥ ১৭

টীকা ।—[ মমৈতন্মাহাত্ম্যম্ ] বালগ্রহাভিভূতানাং ( বালগ্রহাঃ  
পুত্ৰনাশয়ঃ কুমারতন্ত্রপ্রসিদ্ধাঃ, তৈরভিভূতানাং ধৰ্ম্মিতানাং ) বালানাং  
( শিশুনাং ) শান্তিকারকং ( রক্ষাকারকম্ ) ; নৃণাং ( মানবানাং ) সংঘাত-  
ভেদে ( ঐক্যভঙ্গে, পরস্পরবিরোধে ইত্যর্থঃ ) উত্তমং মৈত্ৰীকরণং  
( মিত্ৰত্বসাধকং, ভবতীতি শেষঃ ) ॥ ১৮

অনুবাদ ।—আমার এই মাহাত্ম্য (কুমারতন্ত্র প্রসিদ্ধ) পুত্ৰনাশি  
বালগ্রহ দ্বারা অভিভূত বালকগণের রক্ষাবিধান করে এবং মানবগণের  
মধ্যে পরস্পর বিবাদ উপস্থিত হইলে (বিবাদ ভঞ্জন করিয়া) মিত্রতা  
সংস্থাপন করিয়া থাকে ॥ ১৮

দুৰ্ব্বৃত্তানাংশেষাণাং বলহানিকরং পরম্ ।

রক্ষোভূতপিশাচানাং পঠনাদেব নাশনম্ ॥ ১৯

সুৰ্ব্বং মমৈতন্মাহাত্ম্যং মম সন্নিধিকারকম্ ॥ ২০

পশুপুষ্পার্ঘ্যধূপৈশ্চ গন্ধদীপৈস্তথোত্তমৈঃ ।

বিপ্রাণাং ভোজনৈর্হোমৈঃ প্রোক্ষণীয়ৈরহর্নিশম্ ॥ ২১

অন্যৈশ্চ বিবিধৈর্ভোগৈঃ প্রদানৈর্বৎসরেণ য়া ।

প্রীতিশ্চে ক্রিয়তে সান্নিহ্ন সৰ্ব্বং স্মৃচরিতে শ্রুতে ॥ ২২

টীকা ।—অশেষাণাং দুৰ্ব্বৃত্তানাং (দুশ্চরিতানাং) পরম্ (অত্যন্তঃ) বলহানিকরং (শক্তিসংহারকম্), [ন কেবলমেতাবৎ কিন্তু] পঠনাদেব (পঠনমাত্রাদেব) রক্ষোভূতপিশাচানাং নাশনং [ভবতি] ॥ ১৯

অনুবাদ ।—[এই মাহাত্ম্য] দুৰ্ব্বৃত্তগুণের অতিশয় সামর্থ্যনাশক এবং ইহার পাঠ মাত্র রক্ষা, ভূত ও পিশাচগণ বিনষ্ট হইয়া থাকে ॥ ১৯

টীকা ।—সৰ্ব্বং (সমগ্রম্) এতৎ মম মাহাত্ম্যং (মাহাত্ম্যপ্রতিপাদকো গ্রন্থঃ) মম সন্নিধিকারকং (সাম্মুখ্যসম্পাদকম্) [অর্দ্ধপত্রমেতৎ] ॥ ২০

অনুবাদ ।—আমার এই সমস্ত মাহাত্ম্য পাঠ করিল, আমার সন্নিধি হইয়া থাকে ॥ ২০

টীকা ।—অহর্নিশং (দিবারাত্রঃ ব্যাপ্য) উত্তমৈঃ পশুপুষ্পার্ঘ্য-ধূপৈঃ (গণেশছাগাদয়ঃ, পুষ্পাণি, অর্ঘ্যা দুর্কাক্ষতাদিঃ, ধূপাশ্চ তৈঃ) গন্ধদীপৈঃ (গন্ধাশ্চ দীপাশ্চ তৈঃ) বিপ্রাণাং ভোজনৈঃ হোমৈঃ তথা প্রোক্ষণীয়ৈঃ (পঞ্চামৃতভিষেকাদিভিঃ) অন্যৈঃ বিবিধৈঃ ভোগৈঃ

শ্রুতং হরতি পাপানি তথারোগ্যং প্রযচ্ছতি ।

রক্ষাং করোতি ভূতেভ্যো জন্মানাং কীর্তনং মম ॥ ২৩

যুদ্ধেষু চরিতং যন্মে দুষ্ক-দৈত্যনিবর্হণং ।

তস্মিন্ শ্রুতে বৈরিকৃতং ভয়ং পুংসাং ন জায়তে ॥ ২৪

( ভোগসাধনদ্রব্যৈঃ ) প্রদানৈঃ ( মদুদেহকস্বর্ণাদিত্যাগৈশ্চ ) বৎসরেণ  
মে ( মম ) বা শ্রীতিঃ ক্রিয়তে ( উৎপাদ্যতে ) সা ( তাদৃশী শ্রীতিঃ )  
অস্মিন্ সূচরিতে ( মাহাত্ম্যে ) সৰ্ব্বং ( একবারং ) শ্রুতে [ সতি ]  
[ ভবতীত্যর্থঃ ] ২১।২২

অনুবাদ ।—উত্তম উত্তম পুষ্প, পুষ্প, অর্ঘ্য, ধূপ, গন্ধ, দীপ,  
ব্রাহ্মণভোজন, হোম এবং পঞ্চামৃতাди দ্বারা অভিষেক, অগ্নি বহুবিধ  
ভোগদ্রব্য ও স্বর্ণাদি প্রদান দ্বারা একবৎসর পর্য্যন্ত প্রতিদিন  
যথাবিধি পূজা করিলে আমার ষাটশ শ্রীতি জন্মে, একবারমাত্র আমার  
এই মাহাত্ম্য শ্রবণ করিলে ( শ্রোতার প্রতি ) আমার তাদৃশী শ্রীতি  
হইয়া থাকে ॥ ২১।২২

টীকা ।—মম জন্মানাং ( প্রাদুর্ভাবাণাম্, অবতারাণামিত্যর্থঃ )  
কীর্তনং শ্রুতং [ সৎ ] পাপানি হরতি, তথা আরোগ্যং [ চ ] প্রযচ্ছতি  
( দদাতি ) ; ভূতেভ্যঃ ( অনিষ্টজনকপ্রাণিভ্যঃ ) রক্ষাং করোতি ॥ ২৩

অনুবাদ ।—আমার উৎপত্তি-বিষয়ক এই চরিত্র শ্রবণ করিলে  
( শ্রোতার ) সর্ববিধ পাপ বিনষ্ট হইয়া থাকে, আরোগ্য লাভ হয় এবং  
অনিষ্টজনক ভূতবর্গ হইতে রক্ষা হইয়া থাকে ॥ ২৩ ॥

টীকা ।—যুদ্ধেষু ( সংগ্রামেষু ) দুষ্টদৈত্যনিবর্হণং ( দুষ্টদৈত্য-

যুগ্মাভিঃ স্তুতয়ো যাস্চ যাস্চ ব্রহ্মর্ষিভিঃ কৃতাঃ ।

ব্রহ্মণা চ কৃতাস্তাস্তু প্রযচ্ছন্তি শুভাং মতিম্ ॥ ২৫

অরণ্যে প্রান্তরে বাপি দাবাগ্নিপরিবারিতঃ ।

দম্ব্যভির্ব্বা য়তঃ শূন্যে গৃহীতো বাপি শত্রুভিঃ ॥ ২৬

নাশকং ) মে ( মম ) যৎ চরিতং ( চেষ্টিতং ) ; তস্মিন্ ( চরিতে, তচ্চরিত-  
প্রতিপাদকৃৎস্বে ইত্যর্থঃ ) শ্রুতে [ সতি ] পুংসাং ( শ্রুতাং মানবানাং )  
বৈরিকৃতং ( শত্রুজনিতং ) ভয়ং ন জায়তে ॥ ২৪

অনুবাদ ।—সংগ্রামে দুষ্টদৈত্যবিনাশক মদীয় যে সমস্ত কার্যা-  
কলাপ, তদ্ব্যটিত আমার এই চরিত্র শ্রবণ করিলে ( শ্রোতার ) কদাচ  
শত্রুজনিত ভয় হয় না ॥ ২৪

টীকা ।—[ হে দেবাঃ ! ] যুগ্মাভিঃ ( দেবৈঃ ) যাঃ স্তুতয়ঃ  
( মহিষাসুরবধানস্তরং “দেব্যা যয়া ততমিদ্” মিত্যাदिना, শুভ-নিশুভ-  
বধানস্তরং “দেবি প্রপন্নার্দ্ধিহরে প্রসীদে” ত্যাदिना চ ) কৃতাঃ, ব্রহ্মর্ষিভিঃ  
( ভৃগাদিভিঃ ) যাঃ [ “তুষ্ণুৰ্মুর্নয়শ্চেনা” মিত্যাदिना ] [ স্তুতয়ঃ কৃতাঃ ]  
ব্রহ্মণা চ ( মধুকৈটভ-ভীতেন বেধসা চ ) [ “ঐ স্বাহে” ত্যাदिना যাঃ স্তুতয়ঃ ]  
কৃতাঃ, তাঃ তু ( স্তুতয়ঃ ) [ শ্রুতাঃ সত্যঃ ] শুভাং ( তত্ত্বজ্ঞানসাধনলক্ষণাং )  
মতিং ( বুদ্ধিং ) প্রযচ্ছন্তি ॥ ২৫

অনুবাদ ।—হে দেবগণ ! ব্রহ্মা, ভৃগু প্রভৃতি ব্রহ্মর্ষিগণ এবং  
তোমরা, আমার যে সমস্ত স্তুতি করিয়াছ তাহা শ্রবণ করিলে ( শ্রোতৃবর্গ )  
তত্ত্বজ্ঞানসাধিকা বুদ্ধি লাভ করিতে পারে ॥ ২৫

টীকা ।—অরণ্যে দাবাগ্নিপরিবারিতঃ ( দাবাগ্নিনা পরিবেষ্টিতঃ )

সিংহব্যাস্ত্রানুযাতো বা বনে বা বনহস্তিভিঃ ।

রাজ্ঞা ক্রুদ্ধেন বাজ্ঞপ্তো বধ্যো বন্ধগতোহপি বা ॥ ২৭

আঘূর্ণিতো বা বাতেন স্থিতঃ পোতে মহার্গবে ।

পতৎসু বাপি শস্ত্রেষু সংগ্রামে ভূশদারুণে ॥ ২৮

সর্বাবাধাস্থ ঘোরাশু বেদনাভ্যদিতোহপি বা ।

স্মরনমৈতচ্চরিতং নরো মুচ্যেত সঙ্কটাৎ ॥ ২৯

প্রাস্তরে দম্ভ্যভিঃ বা বৃতঃ (বেষ্টিতঃ), শূন্তে (নির্জ্ঞানস্থানে সহায়শূন্তে ইতি যাবৎ) শক্রভিঃ গৃহীতঃ বা অপি (আক্রান্তোহপি), [নরো মমৈতচ্চরিতং স্মরন সঙ্কটাৎ মুচ্যেত ইতি চতুর্থেনাশ্বয়ঃ] বনে সিংহব্যাস্ত্রানুযাতঃ (সিংহব্যাস্ত্রৈরনুযাতঃ হস্তঃ ধাবিতঃ), বা (তথা) [বনে] বনহস্তিভির্বা [অনুযাতঃ], ক্রুদ্ধেন রাজ্ঞা (নৃপতিনা) [অয়ঃ] বধ্যঃ (বধার্হঃ ইতি) বা আজ্ঞপ্তঃ (আদিষ্টঃ), বন্ধগতঃ (কারাস্থিতঃ), অপি বা মহার্গবে (জলধৌ) পোতে (নৌকায়াং) স্থিতঃ [সন্] বাতেন (মহাবায়ুনা) আঘূর্ণিতঃ (আ সর্বতঃ সম্যক্ বা আকুলিতঃ), ভূশদারুণে (অতিভয়ঙ্করে) সংগ্রামে শস্ত্রেষু পতৎসু [সৎসু] বাপি, ঘোরাশু (অত্যাৎকটাশু) সর্বাবাধাস্থ (মহাপীড়াস্থ), বেদনাভ্যদিতোহপি বা (বেদনাভিষ্রণাদিজনিতাভিঃ অদ্বিতঃ পীড়িতোহপি) নরঃ মম এতৎ চরিতং (মাহাত্ম্যং) স্মরন সঙ্কটাৎ (দাবাগ্ন্যাদেঃ সকাশাৎ) মুচ্যেত (মুক্তো ভবতি) ॥ ২৬—২৯

অনুবাদ ।—অরণ্যে দাবাগ্নিপরিবেষ্টিত, অথবা নির্জ্ঞান প্রাস্তরে দম্ভ্যপরিবৃত, কিম্বা জনশূন্যস্থানে শক্রকর্তৃক (অসহায়ভাবে) আক্রান্ত,

মম প্রভাবাং সিংহাচ্চা দশ্রবো বৈরিণস্তথা ।

দূরাদেব পলায়ন্তে স্মরতশ্চরিতং মম ॥ ৩০

ঋষিরুবাচ ॥ ৩১

ইত্যুক্তা সা ভগবতী চণ্ডিকা চণ্ডবিক্রমা ।

পশ্যতামেব দেবানাং তত্রৈবান্তরধীয়ত । ৩২

রনে সিংহ, ব্যাঘ্র ও বনহস্তী কর্তৃক অনুধাবিত, কিংবা ক্রুদ্ধ নৃপতি কর্তৃক প্রাণদণ্ডাপ্রাপ্ত বা কারাগারে নিষ্কিণ্ণ, অথবা মহাসাগরে নৌকামধ্যে বায়ুদ্বারা বিঘূর্ণিত, কিংবা অতিভীষণ যুদ্ধক্ষেত্রে শত্রুপাতে পতিত অথবা অজ্ঞান সর্ববিধ ভয়ঙ্কর বিপদ উপস্থিত হইলে দুঃখক্লিষ্ট ব্যক্তি যদি আমার এই মাহাত্ম্য স্মরণ করে, তাহা হইলে সেই ব্যক্তি সর্ববিধ দুঃখ হইতে মুক্ত হয় ॥ ২৬—২৯

টীকা ।—মম প্রভাবাং ( তেজসা ইতি যাবৎ ) সিংহাচ্চা ( হিংস্রা জন্তবঃ ) দশ্রবঃ ( তস্করাগ্নাঃ ) তথা বৈরিণঃ ( রিপবঃ ) মম চরিতং স্মরতঃ ( চিস্তয়তো জনাং ) দূরাদেব পলায়ন্তে ॥ ৩০

অনুবাদ ।—যে ব্যক্তি আমার এই মাহাত্ম্য ( প্রত্যাহ ) স্মরণ করে, সিংহাদি হিংস্রজন্তু, তস্করগণ ও শত্রুবর্গ আমার প্রভাবে তাদৃশ ব্যক্তির নিকট হইতে দূরে পলায়ন করে ॥ ৩০

টীকা ।—ঋষিঃ উবাচ ॥ ৩১ ॥ ভগবতী ( অচিন্ত্যার্থ্যা ) চণ্ড-বিক্রমা ( প্রচণ্ডপ্রতাপা ) সা চণ্ডিকা ইতি ( ইথং পূর্বোক্তমিত্যর্থঃ ) উক্তা ( কথয়িত্বা ) পশ্যতাং দেবানাং [ মধ্যে ] এব তত্রৈব ( তস্মিন্ স্থানে এব ) অন্তরধীয়ত ( অন্তর্হিতা বভূব ) ॥ ৩২



তেহপি দেবা নিরাতঙ্কাঃ স্বাধিকারান্ যথা পুরা ।

যজ্ঞভাগভূজঃ সৰ্ব্বৈ চক্রুর্বিহিনতারয়ঃ ॥ ৩৩

দৈত্যশ্চ দেব্যা নিহতে শুস্তে দেবরিপৌ যুধি ।

জগদ্বিধ্বংসিনি তস্মিন্মহোৎসেহতুলবিক্রমে ॥ ৩৪

নিশুস্তে চ মহাবীর্যো শেযাঃ পাতালমাযয়ুঃ ॥ ৩৫

অনুবাদ ।—ঋষি বলিলেন,—প্রচণ্ডবিক্রমা ভগবতী চণ্ডিকা এই প্রকার (এই সকল কথা) বলিয়াই দেবগণের মধ্যে সেই স্থানেই অস্তহিতা হইলেন ॥ ৩১।৩২

টীকা ।—বিনিহতারয়ঃ (বিনাশিতশত্রবঃ) তেহপি দেবাঃ (ইন্দ্রাণ্যঃ) নিরাতঙ্কাঃ (নির্ভয়াঃ) যজ্ঞভাগভূজঃ (যজ্ঞাংশান্ ভূজানাঃ সন্তঃ) যথা পুরা (যথা পূর্বে তথা) স্বাধিকারান্ (স্বস্ববিষয়ান্) চক্রুঃ (স্বস্বভোগবিষয়ীভূতান্ কৃতবন্তঃ) ॥ ৩৩

অনুবাদ ।—শত্রুগণ নিহত হইলে ইন্দ্রাদিদেবগণ নির্ভয়ে পূর্বের ত্রায় স্ব স্ব যজ্ঞভাগ গ্রহণ পূর্বক নিজ নিজ অধিকার ভোগ করিতে লাগিলেন ॥ ৩৩

টীকা ।—যুধি (যুদ্ধে) অতুলবিক্রমে (মহাপরাক্রমে) মহাবীর্যো (অত্যাংশাহাশালিনি) জগদ্বিধ্বংসিনি (জগতাং বিনাশশীলে) মহোৎসেহ ত্যাঙ্কতে) তস্মিন্ দেবরিপৌ শুস্তে নিশুস্তে চ দেব্যা নিহতে [সতি] শেযাঃ (অবশিষ্টাঃ) দৈত্যাঃ পাতালম্ আযয়ুঃ (সকুটুবাঃ পাতালং গতবন্ত ইত্যর্থঃ) ॥ ৩৪।৩৫

অনুবাদ ।—অমিততেজা, জগদ্বিধ্বংসী, মহাবীর, অত্যাঙ্কত

এবং ভগবতী দেবী সা নিত্যাপি পুনঃ পুনঃ ।

সমুদ্র কুরুতে ভূপ জগতঃ পরিপালনম্ ॥ ৩৬

তন্মৈতন্মোহতে বিশ্বং সৈব বিশ্বং প্রসূয়তে ।

সা যাচিতা চ বিজ্ঞানং তুষ্টি ঋদ্ধিং প্রযচ্ছতি ॥ ৩৭

দেবগ্নিপু শুভ ও নিশুভ দেবী কত্বক বুদ্ধে নিহত হইলে, হতাবশিষ্ট  
অগ্ন্যাগ্ন অম্বরগণ ( ভয়ে ) পাতালে গমন করিল ॥ ৩৪।৩৫

টীকা ।—[ হে ] ভূপ ! ( রাজন্ সুরথ ! ) সা ভগবতী দেবী  
( চণ্ডিকা ) নিত্যা অপি ( জন্মানাদিষড়্বিকাররহিতাপি ) এবম্ ( ইথং )  
পুনঃ পুনঃ সমুদ্র ( আবির্ভূয় ) জগতঃ পরিপালনং কুরুতে ॥ ৩৬

অনুবাদ ।—হে রাজন্ ! ( সুরথ ! ) দেবী ভগবতী নিত্যা হইয়াও  
এইরূপে পুনঃ পুনঃ জগতে আবির্ভূতা হইয়া জগতের পালন করেন ॥ ৩৬

টীকা ।—তয়া ( দেব্য ) এতৎ বিশ্বং মোহতে সৈব ( দেবী ) বিশ্বং  
প্রসূয়তে ( আদিপ্রকৃতিত্বাৎ ) বিশ্বং জনয়তীতি ভাবঃ, সা চ ( সৈব ) অযা-  
চিতা ( অপ্রার্থিতা সতী ) তুষ্টি ( উপাসনেন প্রসাদিতা ), বিজ্ঞানম্  
( অপরোক্ষাভিজ্ঞানম্, আত্মসাক্ষাৎকারক্রমিতি যাবৎ ) প্রযচ্ছতি ( দদাতীতি ),  
[ সৈব ] যাচিতা ( সর্কামৈঃ প্রার্থিতা সতী ) ঋদ্ধিম্ ( ঐশ্বর্য্যং ) প্রযচ্ছতি  
( দদাতীতি ব্যতায়েনাস্বয়ঃ ) ॥ ৩৭

অনুবাদ ।—তিনি এই বিশ্বকে মায়া-মুগ্ধ করিতেছেন, আবার  
তিনি এই বিশ্বের সৃষ্টি করেন । ইনি ভক্তগণের প্রার্থনায় তুষ্ট হইয়া  
তাহাদের আশারূপ তত্ত্বজ্ঞান ও ঐশ্বর্য্য প্রদান করিয়া থাকেন অর্থাৎ  
মুমুক্শুগণকে মোক্ষ ও ঐশ্বর্য্যকামীকে ঐশ্বর্য্য প্রদান করিয়া থাকেন ॥ ৩৭

ব্যাপ্তং তয়ৈতৎ সকলং ব্ৰহ্মাণ্ডং মনুজেশ্বর ।  
 মহাকাল্যা মহাকালে মহামারীশ্বরূপয়া ॥ ৩৮  
 সৈব কালে মহামারী সৈব সৃষ্টিৰ্ভবত্যজা ।  
 স্থিতিং কৰোতি ভূতানাং সৈব কালে সনাতনী ॥ ৩৯  
 ভবকালে নৃণাং সৈব লক্ষ্মীৰ্বৃদ্ধিপ্রদা গৃহে ।  
 সৈবভাবে তথালক্ষ্মীৰ্বিনাশায়োপজায়তে ॥ ৪০

টীকা ।—[ হে ] মনুজেশ্বর ! ( রাজন্ ! ) মহাকালে ( প্রলয়ে )  
 মহামারীশ্বরূপয়া ( সংহারশক্তিশ্বরূপয়া ) তয়া মহাকাল্যা ( মহতো  
 ব্ৰহ্মাদীনপি কলয়তি অধিকারে বৰ্ভয়তীতি মহাকালী, তয়া ) এতৎ  
 সকলং ব্ৰহ্মাণ্ডং ব্যাপ্তম্ ॥ ৩৮

অনুবাদ ।—হে রাজন্ ! ইনি প্রলয়কালে সংহারশক্তি মহা-  
 কালীৰূপে এই বিশ্বব্ৰহ্মাণ্ড ব্যাপিয়া অবস্থান করেন ॥ ৩৮

টীকা ।—সৈব ( মহাকালী এব ) কালে ( দ্বিপরাঙ্কীবসানে প্রলয়ে  
 ইতি ষাবৎ ) মহামারী ( ত্রিলোকসংহন্ত্রী ) ভবতি ; অজা ( নিত্য্য ) সৈব  
 কালে ( সৃষ্টিসময়ে ) সৃষ্টিঃ ( সৃজ্যরূপা ) [ ভবতি ] ! সনাতনী ( নিত্য্য )  
 সা এব কালে ( স্থিতিকালে ) ভূতানাং স্থিতিং ( রক্ষাং ) কৰোতি ॥ ৩৯

অনুবাদ ।—ইনি প্রলয়কালে লোকসংহন্ত্রী, সৃষ্টিকালে সৃষ্টিরূপা  
 হইয়া থাকেন । স্থিতিকালে ইনিই প্রাণীদিগকে রক্ষা করিয়া থাকেন,  
 যেহেতু তিনি সনাতনী নিত্য্য ॥ ৩৯

টীকা ।—সৈব নৃণাং ভবকালে ( উদ্ধবকালে, সম্পদবৃদ্ধিসময়ে

স্তুতা সম্পূজিতা পুষ্পৈধুপগন্ধাদিভিস্তুতা ।

দদাতি বিত্তং পুত্রাংশ্চ মতিং ধৰ্ম্মে তথা শুভাম্ ॥ ৪১

ইতি শ্রীমার্কণ্ডেয়পুরাণে সাবর্ণিকে মন্বন্তরে দেবীমাহাত্ম্যে

শুভ-নিশুভবধঃ সমাপ্তঃ ॥ ১২

ইত্যর্থঃ) গৃহে বৃদ্ধিপ্রদা (অভ্যুদয়দায়িনী) লক্ষ্মীঃ [ভবতি] তথা  
সৈব অভাবে (বিপৎকালে) বিনাশায় (বিনাশার্থম্) অলক্ষ্মীঃ  
(অলক্ষ্মীরূপা) উপজায়তে [ভবতি] ॥ ৪০

অনুবাদ ।—অভ্যুদয়সময়ে মানবগণের গৃহে ইনিই অভ্যুদয়-  
দায়িনী লক্ষ্মীঃ; আবার বিপৎকালে অলক্ষ্মীরূপে ইনি লোকের  
বিনাশ সাধন করিয়া থাকেন ॥ ৪০

টীকা ।—স্তুতা ধূপগন্ধাদিভিঃ তথা • পুষ্পৈঃ সম্পূজিতা [সতী  
সা] বিত্তং (ধনং) পুত্রান্ চ [চকারাং কলত্রাদীংশ্চ] তথা ধৰ্ম্মে  
(ধৰ্ম্মবিষয়ে) শুভাং (শ্রদ্ধাভক্তিযুক্তাং) মতিং [চ] দদাতি ॥ ৪১

ইতি শ্রীমার্কণ্ডেয়পুরাণে সাবর্ণিকে মন্বন্তরে দেবীমাহাত্ম্যে স্তুতপ্রত্যক্ষায়াং

টীকায়াং শুভ-নিশুভবধসমাপ্তো নাম দ্বাদশোহধ্যায়ঃ ॥ ১২

অনুবাদ ।—ইহার স্তব করিয়া গন্ধ, পুষ্প ও ধূপাদির দ্বারা পূজা  
করিলে, ইনি (সম্ভুতা ইইয়া ধনার্থীকে) ধন (পুত্রার্থীকে) পুত্র ও  
(ধৰ্ম্মার্থী) ধৰ্ম্মে মতি প্রদান করিয়া থাকেন ॥ ৪১

ইতি মার্কণ্ডেয়পুরাণে সাবর্ণিকে মন্বন্তরে দেবীমাহাত্ম্যানুবাদে

দ্বাদশোহধ্যায়ঃ শুভ-নিশুভবধ সমাপ্ত ॥ : ২

## ত্রয়োদশোহধ্যায়ঃ

ঋষিরূবাচ ॥ ১ ।

এতত্তে কথিতং ভূপ দেবীমাহাত্ম্যমুত্তমম্ ।

এবং প্রভাবা সা দেবী যয়েদং ধার্য্যতে জগৎ ॥ ২

বিদ্যা তথৈব ক্রিয়তে ভগবদ্বিক্ষুন্মায়য়া ॥ ৩

টীকা । — ঋষিঃ উবাচ ॥ ১ ॥ [ হে ] ভূপ ! এতৎ উত্তমং শ্রেষ্ঠং সৰ্ব্বার্থসাধকত্বাৎ ) দেবীমাহাত্ম্যং তে ( তুভ্যং ) কথিতম্, সা দেবী ( ভগবতী ) এবংপ্রভাবা ( এবং এবংবিধঃ প্রভাবো যন্তাঃ সা ), যয়া ( দেব্যা ) ইদং জগৎ ধার্য্যতে ( ধার্য্যতে ইতি সৃষ্টিপ্রলয়য়োরুপলক্ষণং, তেন সৃজ্যতে, পাল্যতে, বিনাশ্যতে চ ) ॥ ১

অনুবাদ । — ঋষি বলিলেন,—হে সুরথ ! এই সমস্ত সৰ্ব্বশ্রেষ্ঠ দেবীমাহাত্ম্য তোমার নিকট বর্ণনা করিলাম । সেই দেবী ভগবতী ঈদৃশ প্রভাবসম্পন্ন যে তিনিই নিখিল ব্রহ্মাণ্ডের সৃষ্টি, স্থিতি ও লয় করিয়া থাকেন ॥ ১২

টীকা । — ভগবদ্বিক্ষুন্মায়য়া ( ভগবতৌ বিক্ষোন্মায়য়া ) তথৈব ( সমুচ্চয়ে ) বিদ্যা ( তত্ত্বজ্ঞানং ) ক্রিয়তে ( উৎপাদ্যতে ) ॥ ৩

অনুবাদ । — ভগবতী বিক্ষুন্মায়্যাপিণী এই দেবীই বিদ্যা ( তত্ত্ব-জ্ঞান ) উৎপাদন করেন ॥ ৩

তয়া হ্রমেষ বৈশ্বশ্চ তথৈবান্তে বিবেকিনঃ ।

মোহন্তে মোহিতাশ্চৈব মোহমেঘ্যন্তি চাপরে ॥ ৪

তামুপৈহি মহারাজ শরণং পরমেশ্বরীম্ ।

আরাধিতা সৈব নৃণাং ভোগস্বর্গাপবর্গদা ॥ ৫

মার্কণ্ডেয় উবাচ ॥ ৬

ইতি তন্ত্ৰ বচঃ শ্রুত্বা স্মরথঃ স নরাধিপঃ ।

প্রণিপত্য মহাভাগং তমুষ্ণিং শংসিতব্রতম্ ॥ ৭

টীকা ।—তয়া ( বিষ্ণুমায়য়া দেব্য ) হ্রম্ এব বৈশ্বশ্চ ( সমাধি-  
নামা ) তথৈব অন্তে বিবেকিনঃ ( অধিগতলোকশাস্ত্রাঃ ) অপরে চ  
[ সম্প্রতি ] মোহন্তে, [ পূর্বে ] মোহিতাঃ, [ ভাবিনি ] মোহম্ এয্যন্তি  
( যাস্তন্তি ) চ ॥ ৪

অনুবাদ ।—এই দেবী তোমাকে, এই বৈশ্বকে এবং অগ্নাত  
সমস্ত বিবেকিগণকে ( লৌকিকশাস্ত্রজ্ঞ জনগণকে ) ও অপরাপর ব্যক্তি-  
বর্গকে মোহিত করিয়াছেন, এখনও করিতেছেন এবং ভবিষ্যতেও  
করিবেন ॥ ৪

টীকা ।—[ হে ] মহারাজ ! ( হ্রয়থ ! ) তাং পরমেশ্বরীং ( মহামায়াং )  
শরণম্ ( আশ্রয়ম্ ) উপৈহি ( গচ্ছ ), সা ( সর্কেশ্বরী ) আরাধিতা এব  
( পূজিতা সতী ) নৃণাং ভোগস্বর্গাপবর্গদা [ ভবতি ] ॥ ৫

অনুবাদ ।—হে মহারাজ ! সেই মহামায়া পরমেশ্বরীর আশ্রয়  
গ্রহণ করুন ; তিনি উপাসনায় তুষ্ট হইলে মানবগণ ভোগ, স্বর্গ এবং  
অপবর্গ ( মুক্তি ) লাভ করিয়া থাকেন ॥ ৫

নিৰ্কিৰ্ণোহতিমমত্বেন রাজ্যাপহরণেন চ ।

জগাম সত্ৰস্তপসে স চ বৈশ্ণো মহামুনে ॥ ৮

সন্দর্শনার্থমন্বায়া নদীপুলিনসংস্থিতঃ ।

স চ বৈশ্ণস্তপাস্তেপে দেবীসূক্তং পরং জপন্ ॥ ৯

টীকা ।—মার্কণ্ডেয় উবাচ ( কথয়ামাস ভাণ্ডুরিমিতি শেষঃ ) ॥ ৭ ॥  
[হে] মহামুনে ! ( ভাণ্ডুরে ! ) অতিমমত্বেন ( প্রগাঢ়মমতয়া ) রাজ্য-  
পহরণেন নিৰ্কিৰ্ণঃ ( কৃতান্ততাপঃ ) স নরাধিপঃ স্বরথঃ, স চ [ নিৰ্কিৰ্ণঃ  
বিরক্তঃ ] বৈশ্ণঃ তস্ত ( স্বমেধসঃ ) ইতি ( পূৰ্বোক্তরূপং ) বচঃ ( বাক্যং )  
শ্রদ্ধা মহাভাগং ( নিরতিশয়তপঃপ্রভাবযুক্তং ) শংসিতব্রতং ( কৃততীব্র-  
ব্রতং ) তন্ ঋষিং ( স্বমেধসং ) প্রণিপত্য ( প্রণম্য ) সত্ৰঃ ( তৎক্ষণমেব )  
তপসে ( তপঃ কৰ্ত্ত্বং ) জগাম ॥ ৭৮

অনুবাদ ।—মার্কণ্ডেয় বলিলেন,—হে মুনিবর ! ( ভাণ্ডুরি ! )  
রাজ্যাপহরণে হৃৎষিতচিত্ত নরাধিপ স্বরথ এবং অসীম মমতাবশতঃ নিৰ্কৈদ-  
প্রাপ্ত বৈশ্ণ, উভয়ে মেধসমুনির এই প্রকার বাক্য শ্রবণ করিয়া মহাভাগ  
তীব্রব্রতপরায়ণ সেই ঋষিকে প্রণাম করিয়া তপস্তার জন্ত তৎক্ষণাৎ  
( তথা হইতে ) প্রস্থান করিলেন ॥ ৬—৮

টীকা ।—সঃ ( রাজা স্বরথঃ ) বৈশ্ণ চ নদীপুলিনসংস্থিতঃ ( নদী-  
তটে একাগ্রচিত্তঃ স্থিতঃ সন্ ) অন্বায়াঃ ( দেব্যাঃ ) সন্দর্শনার্থং পরং ( সৰ্ব্বত  
উৎকৃষ্টং ) দেবীসূক্তম্ ( ঋগ্বেদোক্তমন্ত্রবিশেষঃ “ও অহঃ রুদ্রেত্তি” রিত্যাদি-  
রূপং, কেচিৎ “নমো দেবৌ” ইত্যাদিকং পঞ্চমাধ্যায়স্থং স্ততিরূপ-  
মিত্যাহঃ ) জপন্ তপঃ তেপে ( তপশ্চচার ) ॥ ৯

তো তস্মিন্ পুলিনে দেব্যাঃ কৃত্বা মূর্তিং মহীময়ীম্ ।

অৰ্হণাঞ্চক্রতুস্তত্শ্চাঃ পুষ্পধূপাহ্নিতৰ্পণৈঃ ॥ ১০

নিরাহারৌ যতাহারৌ তন্মনস্কৌ সমাহিতৌ ।

দদতুস্তৌ বলিঞ্চৈব নিজগাত্ৰাস্থগুক্ষিতম্ ॥ ১১

এবং সমারাধয়ন্তোস্ত্রিভিবর্ষৈর্ষতান্ননোঃ ।

পারিতুষ্টা জগদ্ধাত্রী প্রত্যক্ষং প্রাহ চণ্ডিকা ॥ ১২

অনুবাদ ।—তঁাহারা মহামায়া অধিকার দর্শনাকাজ্জায় নদী-  
তটে একাগ্রচিত্তে সমাসীন হইয়া সৰ্বার্থসাধক সৰ্বশ্রেষ্ঠ দেবীস্বকৃত জপ  
পূর্বক তপস্বী করিতে লাগিলেন ॥ ৯

টীকা ।—তো ( রাজবৈশ্বো ) স্বরথ-সমাধিবৈশ্বো ) তস্মিন্ পুলিনে  
( নদীতীরে ) দেব্যাঃ ( অধিকায়াঃ ) মহীময়ীঃ ( মুন্ময়ীঃ ) মূর্তিং কৃত্বা  
পুষ্প-ধূপাহ্নিতৰ্পণৈঃ ( পুষ্প-ধূপৌ প্রসিদ্ধৌ, অগ্নিতৰ্পণং হোমঃ, তৈঃ )  
তত্শ্চাঃ ( দেব্যাঃ ) অৰ্হণাং (পূজাং) চক্রতুঃ ( কৃতবন্তৌ ) ॥ ১০

অনুবাদ ।—রাজা ও বৈশ্ব উভয়ে সেই নদীতটে দেবীর মুন্ময়ী  
প্রতিমা নির্মাণ করিয়া পুষ্প, ধূপ ও হোমাদির দ্বারা পূজা করিতে  
লাগিলেন ॥ ১০

টীকা ।—[ আদৌ ] যতাহারৌ ( অল্লাহারৌ ) [ততঃ] নিরা-  
হারৌ তন্মনস্কৌ ( দেবীমনস্কৌ ) সমাহিতৌ ( তাক্তবাহুচেষ্ঠৌ ) তৌ  
( রাজবৈশ্বৌ ) উক্ষিতং ( প্রোক্ষিতং ) নিজগাত্ৰাস্থক্ ( স্বগাত্ৰরুধিরং )



দেবুবাচ ॥ ১৩

যৎ প্রার্থ্যতে ত্বয়া ভূপ ত্বয়া চ কুলনন্দন ।

মত্তস্তৎ প্রাপ্যতাং সর্বং পরিতুষ্টা দদামি তৎ ॥ ১৪

মার্কণ্ডেয় উবাচ ॥ ১৫

ততো বত্রে নৃপো রাজ্যমবিভ্রংশ্রজন্মনি ।

অত্র চৈব নিজং রাজ্যং হতশত্রুবলং বলাৎ ॥ ১৬

বলিঞ্চ (পশুকুম্মাণ্ডাপহারঞ্চ) দদতুঃ (দত্তবন্তো)। এবং (উক্তপ্রকা-  
রেন) সমারাদয়তোঃ (সমাগারাদনং কুর্বতোঃ) যতান্ননোঃ (নিবিষ্ট-  
চিত্তয়োঃ) [তয়োঃ সম্বন্ধে] ত্রিভিঃ বর্ধৈঃ পরিতুষ্টা [সতী সা] জগদ্ধাত্রী  
চণ্ডিকা প্রত্যক্ষং (সাক্ষাৎ যথা ভবতি তথা) প্রাহ (উক্তবতী) ॥ ১১।১২

অনুবাদ।—তঁাহারা প্রথমতঃ অগ্নাহারে, অনন্তর নিরাহারে,  
সংযতেন্দ্রিয় হইয়া একমাত্র দেবীতে চিন্তা সমর্পণপূর্বক স্বদেহ-শোণিত  
এবং পশু-কুম্মাণ্ডাদি বলি প্রদান করিয়াছিলেন। এইরূপে তিন বৎসর  
কাল সংযতান্না হইয়া তঁাহারা দেবীর আরাধনা করিলে, জগদ্ধাত্রী  
দেবী চণ্ডিকা পরিতুষ্টা হইয়া সাক্ষাৎ দর্শন দিয়া বলিলেন ॥ ১১।১২

টীকা।—দেবী উবাচ ॥ ১৩ ॥ হে ভূপ! (হে স্বরথ!) ত্বয়া  
যৎ প্রার্থ্যতে, হে কুলনন্দন! (বৈশ্ব!) ত্বয়া চ [যৎ প্রার্থ্যতে], তৎ  
সর্বং মত্তঃ (মৎসকাসাং) প্রাপ্যতাং (গৃহতাম্), [যুবয়োঃ তপসা]  
পরিতুষ্টা [অহং] তৎ (প্রার্থিতং) দদামি ॥ ১৪

অনুবাদ।—দেবী বলিলেন,—হে রাজন! হে কুলনন্দন বৈশ্ব!  
তোমরা আমার নিকট বাহা বাহা প্রার্থনা করিতেছ, তাহা তাহা আমার

সোহপি বৈশ্বাস্ততো জ্ঞানং বত্রে নিকিৰ্ণমানসঃ ।

মমেত্যহমিতি প্রাজ্ঞঃ সঙ্গবিচ্যুতিকারকম্ ॥ ১৭

দেবুবাচ ॥ ১৮

স্বল্পৈরহোভিন্ৰপতে স্বর্যজ্যং প্রাপ্ত্যতে ভবান্ ॥ ১৯

হত্বা রিপুনস্থলিতং তব তত্র ভবিষ্যতি ॥ ২০

নিকট হইতে গ্রহণ কর । আমি তোমাদের তপস্যায় সন্তুষ্ট হইয়া তাহা প্রদান করিতেছি ॥ ১৩।১৪

টীকা ।—মার্কণ্ডেয়ঃ উবাচ ॥১৫॥ ততঃ ( দেবীবচনানন্তরং ) নৃপঃ ( সুরথঃ ) অগ্জন্মনি ( ভাবিজন্মান্তরে ) অবিত্রংশি ( বিত্রংশরহিতং, নিষ্কটকমিতি যাবৎ ) রাজ্যং বত্রে, অত্র চ ( বর্তমানজন্মনি চ ) বলাৎ ( সামর্থ্যাৎ, সামর্থ্যমাপ্তিত্যেত্যর্থঃ ) হতশক্রবলং ( হতং শক্রবলং শক্রসৈন্যং যত্র তাদৃশং রাজ্যং বত্রে ) । ততঃ ( তদনন্তরং ) নিকিৰ্ণমানসঃ ( বিরক্তান্তঃকরণঃ ) প্রাজ্ঞঃ ( বিবেকী ) সঃ বৈশ্বঃ অপি মমেতি অহমিতি সঙ্গবিচ্যুতিকারকং ( পুত্রদারাদৌ মমেতি, দেহে অহমিতি যঃ সঙ্গঃ, আসক্তিরভিমানমিতি যাবৎ, তস্মাৎ নাশকারকং ) জ্ঞানম্ ( আত্মসাক্ষাৎ-কারসাধনং ) বত্রে ( প্রার্থিতবান্ ) ॥ ৬।১৭

অনুবাদ ।—মার্কণ্ডেয় বলিলেন,—অনন্তর রাজা সুরথ জন্মান্তরে নিকটক রাজ্য এবং ইহ জন্মে স্বীয় শক্তিবলে শত্রুসৈন্য বিনাশ করিয়া রাজ্য প্রার্থনা করিলেন । অনন্তর সংসারবিরাগী বিবেকী সেই বৈশ্বও পুত্র কলত্র-দেহগেহাদির প্রতি “আমার, আমি” ইত্যাদি আসক্তি-বিনাশক জ্ঞানই প্রার্থনা করিলেন ॥ ১৫—১৭

মৃতশ্চ ভূয়ঃ সম্প্রাপ্য জন্ম দেবাদ্বিবস্বতঃ ॥ ২১

সাবর্ণিকো নাম মনুর্ভবান্ ভুবি ভবিষ্যতি ॥ ২২

বৈশ্ববর্ষ্য ত্বয়া যশ্চ বরোহস্মভোহভিবাঙ্কিতঃ ॥ ২৩

তং প্রযচ্ছামি সংসিদ্ধৈ, তব জ্ঞানং ভবিষ্যতি ॥ ২৪

মার্কণ্ডেয় উবাচ ॥ ২৫

ইতি দত্তা তয়োর্দেবী যথাভিলষিতং বরম্ ॥ ২৬

টীকা ।—দেবী উবাচ ॥ ১৮ ॥ হে নৃপতে ! স্বল্পৈঃ ( কতিপয়ৈঃ ) অহোভিঃ ( দিবসৈঃ ) ভবান্ রিপূন্ ( শত্রুন্ ) হত্বা স্বরাজ্যং প্রাপ্যতে ( লপ্ত্বতে ) ; ত্ব ( স্বরাজ্যে ) তব অস্থলিতং ( স্থলনাভাবঃ ) ভবিষ্যতি ( চ্যুতিন্ ভবিষ্যতি ), ভবান্ মৃতশ্চ ভূয়ঃ ( পুনঃ ) বিবস্বতঃ দেবাং ( সূর্যাং ) জন্ম সম্প্রাপ্য ভুবি সাবর্ণিকঃ নাম মনুঃ ( মনুস্তরাধিপঃ ) ভবিষ্যতি ! [ হে ] বৈশ্ববর্ষ্য ! ( হে বৈশ্বশ্রেষ্ঠ ! ) ত্বয়া যশ্চ বরঃ অস্মভঃ ( মৎসকশাং ) অভিবাঙ্কিতঃ ( প্রার্থিতঃ ) তং ( বরং ) প্রযচ্ছামি ( দদামি ), সংসিদ্ধৈ ( মুক্তয়ে ) তব জ্ঞানং ভবিষ্যতি ॥ ১৯—২৪

অনুবাদ ।—দেবী বলিলেন,—হে রাজন ! অতি অল্পদিনেই তুমি নিজশক্তিবলে শত্রুগণকে বিনাশ করিয়া স্বীয় রাজ্য লাভ করিবে এবং রাজ্যে তোমার কখনই স্থলন হইবে না । বর্তমান দেহান্তে সূর্যাদেব হইতে [ তৎপত্নী সর্বদার গর্ভে ] পুনরায় জন্মগ্রহণ করিয়া তুমি পৃথিবীতে সাবর্ণি নামক মনু বলিয়া প্রসিদ্ধ হইবে । হে বৈশ্বশ্রেষ্ঠ ! তুমি আমার নিকট যে বর প্রার্থনা করিয়াছ, তাহা প্রদান করিতেছি, তোমার সেই জ্ঞান মোক্ষের সাধক হইবে ॥ ১৮—২৪

বভূবাস্তুহিতা সগ্নো ভক্ত্যা তাভ্যামভিষ্টুতা ॥ ২৭

এবং দেব্যা বরং লব্ধ্বা সুরথঃ ক্ষত্রিয়র্ষভঃ ।

সূর্য্যাজ্জন্ম সমাসাং সাবর্ণির্ভবিতা মনুঃ \* ॥ ২৮

এবং দেব্যা বরং লব্ধ্বা সুরথঃ ক্ষত্রিয়র্ষভঃ ।

সূর্য্যাজ্জন্ম সমাসাদ্য সাবর্ণির্ভবিতা মনুঃ ॥ ২৯ ও

ইতি শ্রীমার্কণ্ডেয়পুরাণে সাবর্ণিকে মন্বন্তরে

দেবীমাহাত্ম্যং সমাপ্তম্ ॥ ১৩ ॥ ও তৎসং ।

টীকা ।—মৰ্কণ্ডেয়ঃ উবাচ ॥ ২৫ ॥ দেবী তয়োঃ ( সুরথ-বৈশ্বায়োঃ সম্বন্ধে ) ইতি ( পূৰ্ব্বোক্তরূপেণ ) যথাভিলষিতম্ ( অভিলাষানুরূপং ) বরং দত্ত্বা তাভ্যাং ভক্ত্যা অভিষ্টুতা ( অতিতঃ আভিমুখোন বা স্ততা ) [ সতী ] সগ্নঃ ( তৎক্ষণমেব ) অন্তর্হিতা বভূব । ক্ষত্রিয়র্ষভঃ ( ক্ষত্রিয়-শ্রেষ্ঠঃ ) সুরথঃ দেব্যাঃ [ সকাশাং ] এবং ( উক্তপ্রকারেণ ) বরং লব্ধ্বা ( প্রাপ্য ) সূর্য্যাজ্জন্ম সমাসাং ( লব্ধ্বা ) সাবর্ণিঃ ( সাবর্ণিনামা ) মনুঃ ভবিতা ( ভবিষ্যতি ) ॥ ২৬—২৯

ইতি শ্রীমার্কণ্ডেয়পুরাণে সাবর্ণিকে মন্বন্তরে দেবীমাহাত্ম্যে

সুপ্রভাখ্যায়াং টীকায়াং সুরথবৈশ্ববরপ্রদানো নাম

ত্রয়োদশোহধ্যায়ঃ ॥ ১৩

অনুবাদ ।—মার্কটুণ্ড বলিলেন,—এইরূপে জগদ্ধাত্রী দেবী তাঁহা-

\* “স্তোত্রেষু সংহিতায়াঞ্চ অন্ত্যগ্নোকং পঠেদ্বিধা” এই বচনানুসারে অন্ত্যগ্নোক দুইবার পাঠ্য । কেহ বা “অন্ত্যগ্নোকং পঠেৎ ত্রিধা” এইরূপ পাঠ করিয়া অন্ত্যগ্নোক ৩ বার পাঠ করেন ।

ওঁ যদক্ষরং পরিভ্রষ্টং মাত্ৰাহীনঞ্চ যদ্রবেৎ ।

ক্ষস্তুমহঁসি তদেবি কস্ম ন স্থলিতং মনঃ ॥

যদত্র পাঠে জগদম্বিকে ময়া, বিসর্গবিন্দুক্ষরহীনমীরিতম্ ।

তদস্তু সম্পূর্ণতমং প্রসাদতঃ, মক্ষল্লসিদ্ধিশ্চ সর্দৈব জায়তাম্ ॥

যন্মাত্ৰা-বিন্দুবিন্দুদ্বিতয়-পদ-পদদ্বন্দ্ব-বর্ণাদিহীনং,

ভক্ত্যা ভক্ত্যানুপূর্বং প্রসভকৃতিবশাদব্যক্তমব্যক্তমশ্ব ।

মোহাদজ্ঞানতো বা পঠিতমপঠিতং সাম্প্রাতং তে স্তবেইশ্মিং-

স্তৱং সর্বং সাঙ্গমাস্তাং ভগবতি বরদে ত্বং প্রসাদাৎ প্রসীদ ॥

প্রসীদ ভগবত্যশ্ব প্রসীদ ভক্তবৎসলে ।

প্রসাদং কুরু মে দেবি দুর্গে দেবি নমোহস্ত তে ॥

যশ্চার্থে পঠিতং ত্বেস্তাত্রং তবেদং শঙ্করপ্রিয়ে ।

তস্ম দেহস্ম গেহস্ম শান্তির্ভবতু সর্বদা ॥ \* ॥ \* ।

॥ ওঁ তৎসৎ ॥

দিগকে তাঁহাদের অভিলাষানুরূপ বর প্রদান করিয়া তাঁহাদের কর্তৃক ভক্তিপূর্বক সংস্তুতা হইয়া তৎক্ষণাৎ অন্তর্হিতা হইলেন । এইরূপে ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠ সুরথ দেবীর নিকট (অভিলাষানুরূপ) বরলাভ পূর্বক সূর্য্য হইতে উৎপন্ন হইয়া সাবর্ণিক নামক মনু হইবেন ॥ ২৫—২৯

ইতি ত্ৰিমার্কণ্ডেয়পুরাণে সাবর্ণিকে মহন্তরে দেবীমাহাত্ম্যানুবাদে

সুরথ ও বৈশ্ণব বরপ্রদান নামক ত্রয়োদশ অধ্যায় ॥ ১৩

দেবীমাহাত্ম্যানুবাদ সমাপ্ত ॥

## অথ দেবী-সূক্তম্

অহমিত্যষ্টকম্ সূক্তম্ বাগাস্ত্ৰী ঋষিঃ, সচ্চিৎ-  
সুখাত্মকঃ সৰ্ব্বগতঃ পরমাত্মা দেবতা, দ্বিতীয়া জগতী,  
শিষ্টানাং ত্রিষ্টুপ্ ছন্দঃ, শ্রীজগদম্বাপ্রীত্যৰ্থে সপ্তশতী-  
পাঠান্তে জপে বিনিয়োগঃ ।

ওঁ অহং রুদ্রেভির্বস্তুভিঃচরামি

অহমাদিতৈরুত বিশ্বদেবৈঃ ।

অহং মিত্রাবরুণোভা বিভর্ষি

অহমিন্দ্রাগ্নী অহমশ্বিনোভা ॥ ১

দেবীসূক্ত-ভাষ্যম্ ।—অহমিত্যষ্টকং ত্রয়োদশসূক্তম্ । অষ্টগুপ্ত  
মহর্ষেদুহিতা বাঙ্নাম্নী ব্রহ্মবিদ্বষী স্বাত্মানম্ অস্তৌৎ, অতঃ সা ঋষিঃ ।  
সচ্চিৎসুখাত্মকঃ সৰ্ব্বগতঃ পরমাত্মা দেবতা । তেন হি এষা তাদাত্ম্যমহু-  
ভবন্তি সৰ্ব্বজগদ্রূপেণ সৰ্ব্বত্র অধিষ্ঠানত্বেন চ অহমেব সৰ্ব্বং ভবামীতি  
স্বাত্মানং জ্ঞোতি । দ্বিতীয়া জগতী, শিষ্টাঃ সপ্ত ত্রিষ্টুভঃ । অহমিতি । ‘অহং’  
সূক্তম্ দ্রষ্টা বাক্ আস্ত্ৰী যৎ ব্রহ্ম জগৎকারণং তদ্রূপা ভবন্তী ‘রুদ্রেভিঃ’

---

অনুবাদ ।—অমি ( সূক্তদৰ্শনকারিণী অষ্টগু মহর্ষির কণ্ঠা বাঙ্-  
নাম্নী ঋষি) একাদশ রুদ্র, অষ্ট বসু, দ্বাদশ আদিত্য ও বিশ্বদেবগণের স্বরূপে

অহং সোমমাহনসং বিভশ্মি

অহং ত্বষ্টারমুত পুষণং ভগম্ ।

অহং দধামি দ্রবিণং হবিষ্মতে,

সুপ্রাব্যো যজমানায় স্মৃষতে ॥ ২

(“বহলং ছন্দসী”তি ঐসোহভাবঃ) কর্দ্দ্রে: একাদশভিঃ (ইথস্তাবে তৃতীয়া) তদান্মনা ‘চরামি’ ) এবং বহুভিরিত্যাদৌ ততদান্মনা চরামীতি যোজ্যম্ । তথা ‘মিত্রাবরুণা’ মিত্রশ্চ বরুণশ্চ ( “সুপাং ‘স্বলুগি”তি দ্বিতীয়ায়া আকারঃ ) ‘উভা’ উভৌ অহমেব ব্রহ্মভূতা ‘বিভশ্মি’ ধারয়ামি । ‘ইন্দ্রাগ্নী’ অপি অহমেব ধারয়ামি । ‘উভা’ উভৌ ‘অশ্বিনা’ অশ্বিনৌ অপি ‘অহ’মেব ধারয়ামি ( ময়ি হি সৰ্বং জগৎ শুক্লৌ রজতমিব অধ্যস্তং সং দৃশ্যতে, মায়্যা চ জগদাকারেণ বিবৰ্ত্ততে । তাদৃশ্য মায়য়া আধারত্বেন অসঙ্কশ্চাপি ব্রহ্মণঃ সকাশাৎ উক্তগ্ৰ সৰ্বগ্ৰ উৎপত্তিঃ ) ॥১॥ অহং সোমমিতি ‘আহনসম্’ আহন্তব্যম্ অভিযোতবাং ‘সোমং’ যদ্বা শক্রণাম্ আহস্তারং দিবি বৰ্ত্তমানং দেবাত্মানং সোমম্ ‘অহ’মেব ‘বিভশ্মি’ । তথা ‘ত্বষ্টারম্’, ‘উত’ অপি চ ‘পুষণং ভগং’ চ অহসেব বিভশ্মি । তথা ‘হবিষ্মতে’ হবিষু ক্তায় ‘সুপ্রাব্যো’ শোভনং হবিঃ দেবানাং প্রাপয়িত্রে তর্পয়িত্রে (অবতেন্তুপর্ণার্থেৎ

থাকি ; আমি মিত্রাবরুণ নামক উভয় দেবতাকে ধারণ (ব্রহ্মণ) করিয়া থাকি । আমি ইন্দ্র, অগ্নি এবং অশ্বিনীকুমারদ্বয়কে ধারণ করিয়া আছি ॥ ১ ॥ আমিই অভিষবগীয় সোম অথবা শক্রনাশক স্বর্গস্থ সোম নামক দেবতা এবং ত্বষ্টা ও পুষাভগনামক সূর্য্যকে ধারণ করিয়া আছি । যাহার যজ্ঞীয় স্মৃত আছে, যিনি উত্তম স্মৃত দ্বারা দেববৃন্দের

অহং রাষ্ট্রী সংগমনী বসুনাং,

চিকিতুষী প্রথমা যজ্ঞিয়ানাম্ ।

তাং মা দেবা ব্যদধুঃ পুরুত্রা,

ভূরিস্থাত্রাং ভূর্য্যাবেশয়ন্তীম্ ॥ ৩

“অবিস্তৃত্ত্বিভ্যঃ” ইতি ঙ্কারপ্রত্যয়ঃ চতুর্থোক্তবচনে যন্ ) ‘স্বয়তে’  
সোমাভিষরণং কুর্ষতে, ঐদৃশায় ‘যজ্ঞমানায়’ ‘দ্রবিণং’ ধনং যাগফলরূপম্  
‘অহং’মেব ‘দধামি’ ধারয়ামি । এতচ্চ ব্রহ্মণঃ ফলদাতৃত্বং—“ফলমত উপ-  
পত্তেঃ ইত্যধিকরণে ভগবতা ভাস্ক্যকারেণ সমর্থিতম্” ॥ ২ ॥ অহং রাষ্ট্রীতি ।  
‘অহং রাষ্ট্রী’ ( ঐধরো নাম এতৎ ) সৰ্ব্বশ্র জগতঃ ঐশ্বরী । তথা ‘বসুনাং’  
ধনানাং ‘সঙ্গমনী’ সঙ্গময়িত্রী উপাসকানাং প্রাপয়িত্রী । ‘চিকিতুষী’ যৎ  
সাক্ষাৎ কর্তব্যং পরং ব্রহ্ম তৎ জ্ঞাতবতী স্বাস্থ্যতয়া সাক্ষাৎকৃতবতী ।  
অতএব ‘যজ্ঞিয়ানাং’ যজ্ঞার্হাণাং ‘প্রথমা’ মূখ্যা । যা এবং গুণবিশিষ্টা  
অহং তাং ‘মা’ মাং ‘ভূরিস্থাত্রাং’ বহুভাবেন প্রপঞ্চাশ্রুনা অবতিষ্ঠমানাং  
‘ভূরি’ ভূরীণি বহুনি ভূতজাতানি ‘আবেশয়ন্তীং’ জীবভাবেন আশ্রানাং  
প্রবেশয়ন্তীম্ ঐদৃশীং মাং ‘পুরুত্রা’ • (“দেবমহশ্রুপুরুষপুরু” ইত্যাদিনা

বিচরণ করিয়া (নিত্য) তৃপ্তিসাধন করিয়া থাকেন, যিনি বেদোক্তবিধানে  
সোমযাগ করেন, সেই যজ্ঞমানই দ্রবিণ (যজ্ঞফল) আমিই ধারণ করিয়া  
আছি অর্থাৎ আমিই যজ্ঞফল প্রদান করিয়া থাকি ॥২॥ আমিই জগতের  
ঐশ্বরী, আমিই উপাসকের ধনদায়িনী । বেদাদি শাস্ত্রে যাহা দ্রষ্টব্য  
বলিয়া উপদিষ্ট হইয়াছে, আমি সেই পরব্রহ্মকে স্ব-স্বরূপে সাক্ষাৎ



ময়া সো অন্নমত্তি যো বিপশ্চতি,  
 যঃ প্রাণিতি য ঙ্গ শৃণোতু্যক্তম্ ।  
 অমন্তুবো মাং ত উপ ক্ষিয়ন্তি,  
 শ্রুতি শ্রুত শ্রদ্ধিবং তে বদামি ॥ ৪

সপ্তম্যাঃ ত্রা ) বহুষ্ দেশেষু ‘দেবাঃ’ যজমানাঃ ‘ব্যদধুঃ’ বিদধতি  
 কুর্কন্তি ( উক্তরূপেণ বৈশ্বরূপেণ অবস্থানাং তে যদ্যং কুর্কন্তি  
 তং সর্বং মামেব কুর্কন্তীত্যর্থঃ ) ॥ ৩ ॥ ময়েতি । ‘যঃ অন্নম্ অত্তি’  
 ‘সঃ’ ভোক্তৃশক্তিরূপয়া ‘ময়ে’ব ‘অন্নম্’ অত্তি ( সো অন্নমত্তীত্যত্র  
 “প্রকৃত্যন্তঃপাদ” মিত্যাদিনা প্রকৃতিভাবঃ ) ‘য’শ্চ ‘বিপশ্চতি’ আলোক-  
 যতীত্যর্থঃ, ‘য’শ্চ ‘প্রাণিতি’ স্বাসোচ্ছাসাদিব্যাপারং करोति, সোহপি  
 ময়েব । ‘য’শ্চ উক্তং শৃণোতি ( য ঙ্গ শৃণোতু্যক্তম্—ঙ্গমিতি  
 পাদপূরণে, তথা চ নিরুক্তম্—“মিতাক্ষরেণনর্থকাঃ কমীদ্বিতী”—কম্  
 ঙ্গম ইং উ ইতি ) । যে ঙ্গদৃশম্ অন্তর্ধামিরূপেণ স্থিতাঃ ‘মাং’ ন  
 জানন্তি ‘তে অমন্তবঃ’ অন্নগ্রহণাঃ অজ্ঞানন্তঃ জনাঃ ‘উপক্ষিয়ন্তি’  
 উপক্ষীণাঃ সংসারেণ হীনা ভর্তু ( অমন্তব ইতি মনোরোণাদিকন্ত-

---

করিয়াছি, অতএব আমিই যজ্ঞার্হগণের মধ্যে সর্বশ্রেষ্ঠা । আমি নিখিল  
 জগৎ-স্বরূপে বর্তমানা । আমিই নিখিল দেহে আত্মাকে জীবাত্মারূপে  
 প্রবেশ করাইয়া থাকি, আমি বিশ্বরূপে অবস্থিত বলিয়া যজমান যে দেশে  
 যে কালে যাহা করেন, তৎসমস্তই আমার উদ্দেশ্যে করিয়া থাকেন ॥ ৩ ॥  
 যে অন্নভোজন করে, ভোক্তৃশক্তিস্বরূপা আমার দ্বারাই তাহার

অহমেব স্বয়মিদং বদামি,

জুষ্টিং দেবেভিরুত মানুষেভিঃ ।

যং কাময়ে তং তমুগ্রং কৃণোমি,

তং ব্রহ্মাণং তমুশিং তং স্তুমেধাম্ ॥ ৫

প্রত্যয়ঃ, মাম্ অমন্তবঃ মদ্বিষয়জ্ঞানরহিতা ইত্যর্থঃ) ‘হে ঋত’ বিশ্রুত  
সথে ‘ঋধি’ ময়া বক্ষ্যমাণং শৃণু ( ছান্দসো বিকরণলুক্ “ঋশৃণুপৃকৃবৃভাঃ”  
ইতি হেধিভাবঃ ) । কিং তং শ্রোতব্যম্ ? ‘ঋদ্বিবং’ ( ঋদ্বিঃ ঋদ্বা,  
তয়া যুক্তং ) ঋদ্বাষত্বেন লভ্যমিত্যর্থঃ ( ঋদন্তদ্বোরূপসর্গবদবৃত্তিরিগ্ন্যতে  
ইতি ঋচ্ছদন্ত উপসর্গবদবর্ত্তমানত্বাৎ “উপসর্গে ঘোঃ কি”রিতি কি-প্রত্যয়ঃ  
মত্বর্থাযো বা ) ঋদৃশং ব্রহ্মাত্মকং বস্তু ‘তে’ তুভ্যাং বদামি উপদিশামি ॥ ৪ ॥  
অহমেবেতি । ‘অহং স্বয়মেব’ ইদং বস্তু ব্রহ্মাত্মকং ‘বদামি’ উপদিশামি ।  
‘দেবেভিঃ’ দেবৈঃ ইন্দ্রাদিভিরপি ‘জুষ্টিং’ স্বেবিতম্ । ‘উত’ অপি চ  
‘মানুষেভিঃ’ মনুষ্যৈরপি জুষ্টিম্ । ঋদৃশ্বত্বাত্মিকা অহং ‘যং কাময়ে’ যং যং

---

অন্নভোজন নিষ্পাদিত হয় । যে দর্শন করে তাহার দর্শনক্রিয়াও  
আমার দ্বারাই নির্বাহিত হয় । যে খাস-প্রখাস ব্যাপার নির্বাহ  
করে, তাহার খাস-প্রখাস ক্রিয়াও আমার দ্বারা নির্বাহ হয় ।  
যে শ্রবণ করে, তাহার শ্রবণও আমার দ্বারা নির্বাহ হয় ।  
যাহারা আমাকে সর্কাস্তৈর্ধ্যামিরূপে না জানে, তাহারা জ্ঞানহীন হইয়া  
সংসারে হীনাবস্থা প্রাপ্ত হয় । অতএব হে ঋত ! আমি ঋদ্বাষত্বলভ্য  
বিষয় তোমাকে উপদেশ করিতেছি ; তুমি শ্রবণ কর ॥ ৪ ॥ আমি  
নিজেই দেব-মনুষ্যের প্রার্থিত ব্রহ্মতত্ত্ব উপদেশ করিতেছি । আমি

অহং রুদ্রায় ধনুরাতনোমি,  
ব্রহ্মদ্বিষে শরবে হস্তবা উ ।

অহং জনায় সমদং কৃণোমি,  
অহং দ্বাবাপৃথিবী আ বিবেশ ॥ ৬

পুরুষঃ রক্ষিতুং বাঙ্কামি, 'তং তং' পুরুষম্ 'উগ্রং কৃণোমি' সর্বেভ্যঃ  
অধিকং করোমি। 'ত'মেব 'ব্রহ্মাণং' স্রষ্টারং করোমি। 'ত'মেব  
'ঋষিম্' অতীন্দ্রিয়ার্থদর্শিনং করোমি। 'ত'মেব স্বমেধাং ( ছান্দসম্  
শোভনপ্রজ্ঞং চ করোমি ) ॥ ৫ ॥ অহং রুদ্রায়েতি। পুরা ত্রিপুরবিজয়-  
সময়ে 'রুদ্রায়' রুদ্রস্ত ( যষ্ঠার্থে চতুর্থী ) মহাদেবস্ত 'ধনুঃ' চাপম্ 'অহম্  
আতনোমি' জয়া আততং করোমি। কিমর্থম্? 'ব্রহ্মদ্বিষে' ব্রাহ্মণানাং  
দেষ্টারং 'শরবে' শরং হিংসকং ত্রিপুরনিবাসিনম্ অস্বরং 'হস্তবৈ' হস্তং  
হিংসিতুম্ ( হস্তে: "তুমর্থেসেদে"নিত্যাদিনা তবৈপ্রত্যয়ঃ। শরবে ইতি  
শৃংহিংসায়ামিত্যস্মাং "শৃ শৃ শ্লিহীত্যাদিনা উপত্যায়:"ক্রিয়াগ্রহণং কর্তৃবা"-  
মিতি কর্মণঃ সম্প্রদানত্বাং চতুর্থী )। উ শব্দঃ পূরকঃ। 'অহ'মেব 'জনায়'  
স্তোতৃজনার্থং 'সমদং' ( সমানং মাণ্ডলি অস্বিমিতি সমং সংগ্রামঃ ) শক্রভিঃ  
সহ সংগ্রামং কৃণোমি করোমি। তথা 'দ্বাবা-পৃথিবী' দিবঞ্চ পৃথিবীঞ্চ

যাহাকে রক্ষা করিতে ইচ্ছা করি, তাহাদের মধ্যে কাহাকেও উগ্র অর্থাৎ  
সর্বাপেক্ষা অধিক শক্তিশালী করিয়া থাকি। কাহাকেও ব্রহ্মা করি,  
কাহাকেও ঋষি এবং কাহাকেও বা অতিশয় মেধাবী করিয়া থাকি ॥ ৫ ॥  
পুরাকালে আমিই ব্রহ্মদেবী হিংস্রপ্রকৃতি ত্রিপুরাসুর নাশের জন্ত রুদ্রের

অহং স্তবে পিতরমশ্চ মূর্দ্ধন,

মম যোনিরপ্স্বস্তঃ সমুদ্রে ।

ততো বি তিষ্ঠে ভুবনানু বিশ্বা,

উতামুং ত্যাং বস্ব গোপ স্পৃশামি ॥ ৭

অন্তর্ধ্যামিতয়া ‘অহ’মিব ‘আবেবেশ’ প্রবিষ্টবতী ॥ ৬ ॥ অহং স্তব ইতি ।  
( ত্যোঃ পিততেতি ঋতেঃ পিতা ত্যোঃ ) ‘পিতরং’ দিবম্ ‘অহং স্তবে, প্রস্তুবে  
জনয়ামি ( “আত্মন আকাশঃ সন্ততঃ” ইতি ঋতেঃ ) ; কুড্রেতি তদাহ—  
‘অশ্চ’ পরমাশ্বনঃ ‘মূর্দ্ধন’ ( স্তৃপাঃ স্তলু”গিত্যাদিনা সপ্তম্যা লুক্ )  
মূর্দ্ধনি উপরি ( কারণভূতে তস্মিন্ হি বিয়দাদি কাৰ্য্যজাতং সৰ্ব্বং বৰ্ত্ততে  
তন্ত্বষু পট ইব ) । “মম” চ ‘যোনিঃ’ কারণং ‘সমুদ্রে’ (সমুদ্রবাস্ত  
অস্মাং ভূতজাতানি ইতি সমুদ্রঃ পরমাত্মা তস্মিন্ ) ‘অপ্সু’ ব্যাপনশীলাস্তু  
ধীবৃতিষু ‘অস্তঃ’ মধ্যে যদ্ ব্রহ্ম চৈতন্যং, তৎ মম কারণমিত্যর্থঃ । যত  
ঐদৃগ্ভূতা অহমস্মি, ততো হেতোঃ ‘বিশ্বা’ ( “শে’ছন্দসি বহল”মিতি  
শেলো’পঃ ) বিশ্বানি সৰ্ব্বাণি ‘ভুবনা’ ভুবনানি ভূতজাতানি ‘অহু’ অহু-  
প্রবিশ্ব ‘বিতিষ্ঠে’ বিবিধং ব্যাপ্য তিষ্ঠামি ( “সমবপ্রতিভাঃ স্ত” ইত্য-  
অনেপদম্ ) ! ‘উত’ অপি চ ‘অমুং ত্যাং’ বিপ্রকৃষ্টপ্রদেবে অবস্থিতং স্বর্গ-  
লোকম্ ( উপলক্ষণমেতৎ ) এতদুপলক্ষিতং কৃতং বিকারজাতং ‘বস্ব’ গোপ

ধনুক জ্যাসংযুক্ত করিয়াছি । আমিই স্বতীপাঠকগণের নির্মিত সংগ্রামে  
শত্রুর সহিত যুদ্ধ করিয়া থাকি । আমিই অণ্ডর্য্যামিরূপে দ্যালোক-ভুলোক  
ব্যাপিয়া আছি ॥ ৬ ॥ সকল পদার্থের পিতৃস্বরূপ অর্থাৎ উপাদান কারণ  
এই আকাশ আমা হইতেই উৎপন্ন হইয়াছে । আমি ব্রহ্মরূপে এই

অহমেব বাত ইব প্র বাম্যা,-

রভমাণা ভুবনানি বিশ্বা ।

পরো দিবা পর এনা পৃথিব্যে,-

তাবতী মহিনা সম্ বভুব ॥ ৮ ॥ ওঁ তৎসৎ

ইতিঋগ্বেদোক্তং দেবীসূক্তং সমাপ্তম্ ॥ \* \*

[পৌরাণিকং স্মৃক্তম্—“নমো দেবৈ মহাদেবৈ” ইত্যারভ্য—“ভক্তি-  
বিনম্রমূৰ্তিভি”রিত্যন্তং পঞ্চমমাহাভ্যে দ্রষ্টব্যম্ ।

কারণভূতেন মায়াশ্রকেন মদীয়েন দেহেন ‘উপস্পৃশামি’। যদা অস্ত  
ভুলোকস্ত মূৰ্দ্ধন মূৰ্দ্ধনি উপরি অহং পিতরম্ আকাশং স্ববে; সমুদ্রে  
জলধৌ অপ্সু উদকেষু অস্তঃ মধ্যো মম যোনিঃ কারণভূতঃ অস্তৃণাখ্য  
শ্বষিবর্ত্ততে। যদা সমুদ্রে ভ্রাস্তরীক্ষে অপ্সু অশ্ময়েষু দেবশরীরেষু মম  
কারণভূতং ব্রহ্ম চৈতন্যং বর্ত্ততে, ততোহহং কারণাশ্রিকা সতী সৰ্ব্বাণি  
ভুবনানি ব্যাপ্নোমি; অত্র সমানম্ ॥ ৭ ॥ অহমেবেতি : ‘বিশ্বা’ বিশ্বানি  
সৰ্ব্বাণি ‘ভুবনানি’ ভূতজাতানি কার্য্যানি ‘আরভমাণা’ কারণরূপেণ উৎপাদ-  
য়ন্তী ‘অহমেব’ পরেণ অনধিষ্ঠিতা স্বয়মেব প্রবর্ত্তে, ‘বাত ইব’ যথা বাতঃ  
পরেণ অপ্রেৱিতঃ সন্ স্বচ্ছয়ৈব প্রবাহতি তদ্বৎ । উক্তং সৰ্ব্বং নিগ-  
ময়তি—‘পরো দিবা’ ( পর ইতি সকারান্তঃ পূরন্তাদিত্যৰ্থে বর্ত্ততে, যথা

ত্রিভুবনমধ্যে অল্পপ্রবিষ্ট ইহীয়া রহিয়াছি এবং মায়াকল্পিত দেহ দ্বারা  
এই ত্রিভুবন প্রকাশ করিয়া থাকি ॥ ৭ ॥ বায়ু যেরূপ কাহারও দ্বারা  
চালিত না ইহীয়া স্বয়ংই প্রবাহিত হয়, তদ্রূপ আমিও নিখিল বিশ্বের

অথ ইতি অধস্তাদর্থঃ ; তদ্ব্যোগে চ তৃতীয়া সৰ্বত্র দৃশ্যতে) দিবঃ আকাশস্ত  
পরস্তাৎ "এনা পৃথিব্যা" ( "দ্বিতীয়াটোঃস্বেনঃ" ইতি ইদম এনাদেশঃ )  
অশ্রাঃ পৃথিব্যাঃ 'পরঃ' পরস্তাৎ ( ছাবাপৃথিব্যোরূপাদানম্ উপলক্ষণম্  
এতদুপলক্ষিতাৎ সৰ্বস্মাৎ বিকারজাতাৎ পরস্তাৎ বর্তমানা অসঙ্কোদাসীন-  
কূটস্থব্রহ্মচৈতন্যরূপা ) 'অহম্ মহিনা' মহিমা 'এতাবতী সম্ভব' (এতচ্ছ-  
দেন উক্তং সৰ্বং পরামৃশ্যতে ; এতৎ পরিমাণমশ্রাঃ "যত্তদেতেভ্যঃ পরি-  
মাণে বতুপ্" ইতি বতুপ্, "আ সৰ্বনাম্নঃ" ইতি আত্মম্ ) সৰ্বজগদাত্মনা  
অহং সম্ভূতান্মি ( মহিনেতি মহচ্ছদাৎ "ইমনিচি টে"রিতি টিলোপঃ  
ছান্দসো মলোপঃ ) ॥ ৮ ॥

ইতি শ্রীসায়ণাচার্য্যকৃতং দেবীসূক্তভাষ্যং সমাপ্তম্ ।

সৃষ্টি করিয়া তাহাতে স্বয়ংই বিরাজিত রহিয়াছি । আমি স্বকীয় মহিমা  
দ্বারা ছাবা-পৃথিবী ও যাবতীয় সৃষ্টবস্তুরে পরিব্যাপ্ত হইয়াও কূটস্থ ব্রহ্ম-  
চৈতন্যরূপে উদাসীন ( নিলিপ্ত ) রহিয়াছি ॥ ৮ ॥

॥ দেবীসূক্তের অনুবাদ সমাপ্ত ॥



## দেবীমুক্তপাঠানন্তর-পাঠ্যম্

ওঁ নমো বিমলবদনায়ৈ । ভূভুবঃ স্বঃ পরমহংসকায়ৈ কেবল-পরমা-  
 নন্দসন্দোহরুপায়ৈ ॥ ১ ॥ লোকত্রয়মীরতীমিবাপসারকপরমজ্যোতীরুপায়ৈ  
 অসদভিলাষতিলক-রসদূষিতরসনাদোষাপসারণ-পরমামৃতরুপায়ৈ ॥ ২ ॥  
 মূর্ত্তিমন্ত্রে কোটিচন্দ্রবদনায়ৈ তে দুর্গে দেবি সর্ববেদোদ্ভবে নারায়ণি  
 তৈজসশরীরে পরমাঅন্ প্রসীদ তে নমো নমঃ ॥ ৩ ॥ হৃদ্যরূপে প্রণব-  
 স্বরূপে হ্রীংস্বরূপিণি অম্বিকে ভগবতাস্ব ত্রিগুণপ্রসূতে নমো নমঃ ॥ ৪ ॥ ইতি  
 সিদ্ধিকরো ফেঁ ফৌঁ হৌঁ হ্রীঁ স্বাহারূপিণী । বিমলমুখি চন্দ্রমুখি কোলা-  
 হলমুখি খর্কে প্রসীদ ॥ ৫ ॥ জানে দেবীমীদৃশং ভবং মাহেশীং ক্রীড়াস্থানে  
 জাগতং ভুবনেশ্বিন্ । শক্রভুং মিত্ররূপা চ দুর্গা দুর্গমা ত্বং যোগিনি-  
 মন্তুরেশি ॥ ৬ ॥ একানেকা সূক্ষ্মরূপাহবিকারা ব্রহ্মাণ্ডানাং কোটি কোটি  
 প্রসূষে । কোহং বিষ্ণুঃ কোহপরো বা শিবাখ্যো দেবাশ্চাত্রে স্তোতুমীশা  
 ভবেমঃ ॥ ৭ ॥ ত্বং স্বাহা ত্বং স্বধা ত্বঞ্চ বৌষট্ ত্বঞ্চৌদ্ধারত্বঞ্চ লজ্জাদিবীজং ।  
 ত্বঞ্চ স্ত্রী ত্বং পুমান্ সর্বরূপা ত্বাং সংনত্বা বোধয়ে নঃ প্রসীদ ॥ ৮ ॥ ত্বং  
 দেবর্ষিদেবতা কালরূপা ত্বং বৈ মাসস্বমৃত্যুশায়নে হে । কবাং ভুঙ্ক্তে ত্বং  
 যথা বৈ স্বধাখ্যা তদ্বং স্বাহা হব্যভোক্তা স্বয়ং দেবি ॥ ৯ ॥ ত্বং বৈ দেবাঃ  
 গুরুপক্ষে প্রপূজ্যাত্বং পিত্রাভ্যাঃ কৃষ্ণপক্ষে প্রপূজ্যঃ । ত্বং বৈ সত্যং  
 নিম্প্রপঞ্চস্বরূপং ত্বাং সংনত্বা বোধয়ে নঃ প্রসীদ ॥ ১০ ॥ ত্বাং বেলার্কেণায়নে  
 ত্বাংকে ত্বাং মুক্তিং যাতি ত্বংপদধ্যানযোগাৎ । চন্দ্রেণ ত্বা বেলায়নে  
 তু দ্বিতীয়ে ত্বাং বৈ মুক্তিং যাতুমাং দেবি সূক্ষ্মাম্ ॥ ১১ ॥ উচ্চৈর্নীচং  
 নীচমুচ্চৈশ্চ কৰ্ত্তুং চন্দ্রধারকং ত্বং বিধাতুং সমর্থ্য । তত্রাকালে শক্তি-  
 রূপাহবত্বং ত্বাং সংনত্বা বোধয়ে নঃ প্রসীদ ॥ ১২ ॥ ত্বং বৈ শক্তী রাবণে  
 রাঘবে বা রুদ্রাদৌ বা মধ্যাপীহাস্তি যা চ । সা ত্বং শুদ্ধং রামমেকং প্রবৰ্দ্ধ  
 ত্বাং সংনত্বা বোধয়ে নঃ প্রসীদ ॥ ১৩

## অথ রহস্যত্রয়ম্

### প্রাধানিকরহস্যম্

অশ্রীসপ্তশতীরহস্যত্রয়শ্চ ব্রহ্ম-বিষ্ণু-রুদ্রা ঋষয়ঃ । মহাকাশী-  
মহালক্ষ্মী-মহাসরস্বত্যো দেবতাঃ । অন্নুষ্টুপ্ছন্দঃ । নবদুর্গা-মহা-  
লক্ষ্মীবীজম্ । শ্রীঃ শক্তিঃ । অভীষ্টফল-সিদ্ধয়ে সপ্তশতীপাঠান্তে  
জপে বিনিয়োগঃ ।

রাজোবাচ । ভগবন্নবতার। মে চণ্ডিকায়াম্বয়োদিতাঃ । এতেষাং  
প্রকৃতিং ব্রহ্মন্ প্রধানং বক্তুমর্হসি ॥ ১ ॥ আরাধ্যং যন্ময়া দেব্যাঃ স্বরূপং  
যেন বৈ দ্বিজ । বিধিনা ক্রুহি সকলং যথাবৎ প্রণতশ্চ মে ॥ ২ ॥ ঋষিক্রবাচ ।  
ইদং রহস্যং পরম-মনাখ্যেং প্রচক্ষাতে । ভক্তোহনীতি ন মে কিঞ্চিৎ  
তথাবাচ্যং নরাধিপ ॥ ৩ ॥ সর্বস্তায়া মহালক্ষ্মীজিহুগা পরমেধরী । লক্ষ্ম্যা-  
লক্ষস্বরূপা সা ব্যাপ্য ক্লৃৎস্নং ব্যবস্থিতা ॥ ৪ ॥ মাতুলুঙ্গং গদাং খেটং

---

অনুবাদ—রাজা বলিলেন,—হে ভগবন্ বিপ্রর্ষে! আপনি  
চণ্ডিকা দেবীর অবতারসমূহের কথা বলিয়াছেন; এক্ষণে ইহাদের  
প্রধান প্রকৃতির বিষয়ে বলুন ॥ ১ ॥ হে দ্বিজোত্তম! আমি ষেক্ষপে  
দেবীর স্বরূপ অবগত হইয়া আরাধনা করিতে পারি, তাহাই যথাযথ  
বলুন। আমি আপনাকে প্রণাম করি ॥ ২ ॥ ঋষি বলিলেন,—হে নৃপ!  
তুমি আমার ভক্ত, তোমার নিকট অকথনীয় কিছুই নাই; অতএব  
তোমার জিজ্ঞাস্ত বিষয় পরম গোপনীয় এবং অকথনীয় হইলেও তোমাকে



পানপাত্রঞ্চ বিভ্রতী । নাগং লিঙ্গঞ্চ ঘোনিঞ্চ বিভ্রতী রূপ মূৰ্দ্ধনি ॥ ৫ ॥  
 তপ্তকাঞ্চনবর্ণাভা তপ্তকাঞ্চনভূষণা । শৃংগং তদধিলং স্বেন পূরয়ামাস  
 তেজসা ॥ ৬ ॥ শৃংগং তদধিলং লোকং বিলোক্য পরমেশ্বরী । বভার রূপ-  
 মপরাং তমসা কেবলেন হি ॥ ৭ ॥ সা ভিন্নাঙ্গনসঙ্কশা দংষ্ট্রাঞ্চিতবরাননা ।  
 বিশাললোচনা নারী বভূব তনুমধ্যনা ॥ ৮ ॥ খড়্গাপাত্রশিরঃ খেট্টৈরল-  
 ক্তত-চতুর্ভুজা । কবন্ধহারমুরসা বিভ্রাণা শিরসা স্রজম্ ॥ ৯ ॥ \* তাং  
 প্রোবাচ মহালক্ষ্মীস্তামসীং প্রমদোত্তমাম্ । দদামি তব নামানি যানি  
 কৰ্ম্মাণি তানি তে ॥ ১০ ॥ মহামায়া মহাকালী মহামারী ক্ষুধা তৃষা । নিদ্রা

---

বলিতেছি ॥ ৩ ॥ সত্ত্ব-রজঃ-তমোগুণময়ী, সগুণা ও নিগুণা পরমেশ্বরী মহা-  
 লক্ষ্মী সকলের আত্মা-প্রকৃতি ; ইনি সমস্ত জগৎ ব্যাপিয়া রহিয়াছেন ॥ ৪ ॥  
 ইনি হস্তদ্বয়ে মাতুলুঙ্গ ( ছোলঙ্গলেবু ), গদা, খেট ( যষ্টিবিশেষ ), পান-  
 পাত্র এবং মস্তকে নাগ, লিঙ্গ ( পুরুষ ) এবং ঘোনি ( প্রকৃতি ) ধারণ  
 করিয়াছেন । ইহার বর্ণ তপ্তকাঞ্চননিভ, ভূষণও তপ্তকাঞ্চনময় ; ইনি  
 নিজ তেজ দ্বারা সমগ্র আকাশ পূর্ণ করিয়াছিলেন ॥ ৬ ॥ সেই দেবী  
 সমগ্র লোকশৃংগ দেখিয়া কেবল তমোগুণ দ্বারা ঘনকৃষ্ণবর্ণা, দশনপীড়িতা  
 নানা বিশাললোচনা, মহামাবয়বা অন্ত এক নারীর রূপ ধারণ করিয়া  
 ছিলেন ॥ ৭ ৮ ॥ সেই নারীর চারি হস্তে খড়্গ, পানপাত্র, মুণ্ড ও খেট  
 ( যষ্টি ) এবং বন্ধঃস্থলে কবন্ধহার ও মস্তকে মুণ্ডমালা শোভা পাইতে-  
 ছিল ॥ ৯ ॥ মহালক্ষ্মী প্রমদপরয়ণা তামসী সেই দেবীকে বলিলেন,—আমি  
 তোমার নাম ও কার্য্যসমূহ নির্দেশ করিতেছি ॥ ১০ ॥ মহামায়া ; মহা-

---

\* কবন্ধহারং শিরসা বিভ্রাণাশিরঃস্রজম্ ॥ ইতি বা পাঠঃ ।

তৃষ্ণা চৈকবীরা কালরাত্রিহরত্যা ॥ ১১ ॥ ইমানি তব নামানি প্রতি-  
পাত্তানি কৰ্ম্মভিঃ। এভিঃ কৰ্ম্মাণি তে জ্ঞাত্বা যোহধীতে সোহশ্বতে  
স্থখম্ ॥ ১২ ॥ তামিত্যুক্তা মহালক্ষ্মীঃ স্বরূপমপরং নৃপ। সম্বাথোনাতি-  
শুদ্ধেন গুণেনেন্দুপ্রভং দধৌ ॥ ১৩ ॥ অক্ষমালাক্ষুণধরা বীণাপুস্তকধারিণী।  
স। বভূব বরা নারী নামান্ত্রৈ চ সা দদৌ ॥ ১৪ ॥ মহাবিজ্ঞা মহাবাগী  
ভারতী বাক্ সরস্বতী। আৰ্য্যা ব্রাহ্মী কামধেনুবেদগৰ্ভা চ ধীশ্বরী\* ॥ ১৫ ॥  
অথোবাচ মহালক্ষ্মীমহাকালীং সরস্বতীম্। যুবাং জনয়তাং দেবৌ মিথুনে  
স্বাহরূপতঃ ॥ ১৬ ॥ ইত্যুক্তা তে মহালক্ষ্মীঃ সমজ্জ মিথুনং স্বয়ম্। হিরণ্য-  
গৰ্ভৌ রুচিরৌ জ্বীপুংসৌ কমলাসনৌ ॥ ১৭ ॥ ব্রহ্মন্ বিধে বিরিঞ্চেন্তি  
ধাতরিত্যাহ তং নরম্। শ্রীঃ পদ্মে কমলে লক্ষ্মীত্যাহ মাতা স্নিয়ঞ্চ

কালী, মহামারী, ক্ষুধা, তৃষা, নিদ্রা, তৃষ্ণা, একরাত্রি, কালরাত্রি ও  
হরত্যা, —কৰ্ম্মাহুদারে প্রসিদ্ধ তোমার এই নামসমূহ জানিয়া যে  
ব্যক্তি পাঠ করে, সেই ব্যক্তি স্থখী হয় ॥ ১১/১২

হে নৃপ! মহালক্ষ্মী সেই দেবীকে এইরূপ বলিয়া চন্দ্রিকাতুল্য শুদ্ধ  
স্বপুণময়ী অক্ষমালা, অক্ষুণ, বীণা ও পুস্তকধারিণী অত্র এক মূর্ত্তি ধারণ  
করিয়া তাঁহাকে মহাবিজ্ঞা, মহাবাগী, ভারতী, বাক্, সরস্বতী, আৰ্য্যা,  
ব্রাহ্মী, কামধেনু, বেদগৰ্ভা এবং ধীশ্বরী এই নাম প্রদান করিলেন ॥ ১৩—১৫ ॥  
অনন্তর মহালক্ষ্মী,—মহাকালী এবং মহাসরস্বতীকে বলিলেন—  
তোমরা স্বাহরূপ একটা পুরুষ ও একটা নারী সৃজন কর। ইহা বলিয়া  
তিনি স্বয়ংই স্বৰ্ণবর্ণ কমলাসন একটা পুরুষ ও কমলাসনা একটা স্ত্রী সৃষ্টি

\* মহাধেনুরিতি—বেদগৰ্ভা অরেশ্বরী চ ইতি কচিং পাঠঃ।

তাম্ ॥ ১৮ ॥ মহাকালী ভারতী চ মিথুনে স্বজাতম্ হ । এতয়োরপি  
 রূপাণি নামানি চ বদামি তে ॥ ১৯ ॥ নীলকণ্ঠং রক্তবাহুং শ্বেতাদ্বং চন্দ্র-  
 শেখরম্ । জনয়ামাস পুরুষং মহাকালী সীতাং স্ত্রিয়ম্ ॥ ২০ ॥ স রুদ্রঃ শঙ্করঃ  
 স্থাপুঃ কপর্দী চ ত্রিলোচনঃ । জয়ী বিজ্ঞা কামধেহুঃ সা জ্ঞী ভাষা স্বরা-  
 ক্ষরা ॥ ২১ ॥ সরস্বতী স্ত্রিয়ং গৌরীং কৃষ্ণকণ্ঠং পুরুষং নৃপ । জনয়ামাস নামানি  
 তয়োরপি বদামি তে ॥ ২২ ॥ বিষুঃ কৃষ্ণে হৃষীকেশো বাহুদেবো জনা-  
 র্দনঃ । উমা গৌরী সতী চণ্ডী স্তন্দরী স্তভগা শিবা \* ॥ ২৩ ॥ এবং যুবতয়ঃ  
 সতঃ পুরুষত্বং প্রপেদিরে । চক্ষুশ্চক্ষো হু পশুশ্চি নেনতরেহতদবিদো  
 জনাঃ ॥ ২৪ ॥ ব্রহ্মণে প্রদদৌ পত্নীঃ মহালক্ষ্মীনূপ জয়ীম্ । রুদ্রায় গৌরীং

করিয়া পুরুষকে ব্রহ্মা, বিধি, বিরিক্টি ও ধাতা এবং নারীকে শ্রী, পদ্মা,  
 কমলা, লক্ষ্মী ও মাতা এই নামে অভিহিত করিলেন ॥ ১৬—১৮ ॥ মহা-  
 কালী এবং মহাসরস্বতী ইহারাও যে জ্ঞী পুরুষ যুগলের সৃষ্টি করিয়াছিলেন  
 তাঁহাদের নামও বলিতেছি ॥ ১৯ ॥ মহাকালী, নীলকণ্ঠ, রক্তবাহু, শ্বেতবর্ণ  
 এবং কপালে চন্দ্রবিশিষ্ট পুরুষ ও গৌরবর্ণা জ্ঞী সৃষ্টি করিলেন । সৃষ্ট  
 পুরুষ রুদ্র, শঙ্কর, স্থাপু, কপর্দী, ত্রিলোচন এবং সৃষ্টা জ্ঞী জয়ী, বিজ্ঞা, কাম-  
 ধেহু, ভাষা ও স্বরাক্ষরা নামে অভিহিত হইলেন ॥ ২০।২১ ॥ মহাসরস্বতী  
 কৃষ্ণবর্ণ পুরুষ এবং গৌরবর্ণা জ্ঞী সৃষ্টি করিয়াছিলেন ; ইহাদের নামও  
 তোমাকে বলিতেছি । পুরুষ—বিষু, কৃষ্ণ, হৃষীকেশ, বাহুদেব ও জনার্দন  
 নামে এবং জ্ঞী—উমা, গৌরী, সতী, চণ্ডী, স্তন্দরী, স্তভগা ও শিবা নামে  
 অভিহিত হইলেন ॥ ২২।২৩ ॥ পরে যুবতীগণ শুৎক্ষণাৎ পুরুষত্ব প্রাপ্ত

বরদাং বাহুদেবায় চ শ্রিয়ম্ ॥ ২৫ ॥ স্বরয়া সহ সন্তুষ্ট বিবিক্ষেহণ্ডমজীজনৎ ।  
 বিভেদ ভগবান্ কদ্রুতদগৌর্যা সহ বীৰ্য্যবান্ ॥ ২৬ ॥ অণ্ডমধ্যে প্রধানাদি-  
 কার্য্যজ্ঞাতমভূন্নৃপ । মহাভূতাত্মকং সৰ্বং জগৎ স্থাবরজঙ্গমম্ ॥ ২৭ ॥  
 পুণ্যোষ পালয়ামাস তল্লক্ষ্ম্যা সহ কেশবঃ । সংজহার জগৎ সৰ্বং সহ গৌর্যা  
 মহেশ্বরম্ ॥ ২৮ ॥ মহালক্ষ্মীর্মহারাজ সৰ্ব্বসত্ত্বময়ীধরী । নিরাকারা চ সাকারা  
 সৈব নানাভিধানভূৎ । নামান্তরৈর্নিকৃপায়া নাম্না নাঞ্চে ন কেনচিৎ ॥ ২৯ ॥  
 ইতি শ্রীমার্কণ্ডেয়পুরাণে প্রাধানিক-রহস্যম্ ।

হইলেন ; জ্ঞানি-ব্যক্তিগণ ইহার তত্ত্ব জানিয়া থাকেন এবং অজ্ঞানিগণ  
 জানিতে পারেন না ॥ ২৪

হে নৃপ ! মহালক্ষ্মী, পত্নীরূপে ব্রহ্মাকে সরস্বতী, কদ্রুকে গৌরী এবং  
 বাহুদেবকে লক্ষ্মী প্রদান করিলেন ॥ ২৫ ॥ ব্রহ্মা সরস্বতীর সহিত মিলিত  
 হইয়া একটি অণ্ড উৎপাদন করিলে শক্তিশালী কদ্রু গৌরীর সহিত মিলিত  
 হইয়া সেই অণ্ডকে বিভক্ত করিলেন ॥ ২৬ ॥ সেই অণ্ডমধ্যে স্থাবরজঙ্গমাত্মক  
 সমস্ত জগৎ, মহাভূত ও প্রধানাদি যাবতীয় কার্য্যসমূহ উৎপন্ন, ইহা পরিদৃষ্ট  
 হইল । লক্ষ্মীর সহিত কেশব তৎসমস্ত পালন করিলেন এবং গৌরীর সহিত  
 মহেশ্বর প্রলয়ে তৎসমস্ত সংহার করিলেন ॥ ২৭।২৮ ॥ হে মহারাজ !  
 সৰ্ব্বসত্ত্বময়ী ঈশ্বরী নিরাকারা সেই মহালক্ষ্মী সগুণা অবস্থায় নানা নামে  
 অভিহিতা এবং নিরূপণীয়া হইয়া থাকেন । ইহার স্বকীয় অণ্ড নাম নাই  
 বা ইনি প্রত্যক্ষাদি দ্বারা নিরূপণীয়া নহেন ॥ ২৯

॥ ইতি শ্রীমার্কণ্ডেয়পুরাণে প্রাধানিক রহস্যম্‌বাদ ॥

## অথ বৈকৃতিক-রহস্যম্

ঋষিরূবাচ ।

ত্রিগুণা তামসী দেবী সাত্বিকী যা ত্রিধোদিতা \* । সা শৰ্কা চণ্ডিকা  
দুৰ্গা ভদ্রা ভগবতীৰ্যতে ॥ ১ ॥ যোগনিদ্রা হরেকল্পা মহাকালী তমোগুণা ।  
মধুকৈটভনাশার্থং যাং তুষ্টাবাস্তুজাসনঃ ॥ ২ ॥ দশবক্ত্রা দশভুজা দশপাদাজ্জম-  
প্রভা । বিশালয়া রাজমানা ত্রিংশল্লোচনমালয়া ॥ ৩ ॥ ক্ষুরদশনদংষ্ট্রা সা  
ভীমরূপাণি ভূমিপ । রূপসৌভাগ্যকাস্তীনাং সা প্রতিষ্ঠা মহাপ্রিয়া ॥ ৪ ॥  
খড়্গ-বাণ-গদা-শূল-শঙ্খ-চক্র ভূগুণ্ডিভূং । পরিঘং কাশ্মুকং শীৰ্ষং  
নিশ্চ্যোতজ্জধিরং দধৌ ॥ ৫ ॥ এষা সা বৈষ্ণবী মায়ামহাকালী হুরতায়াম্ ।  
আরাধিতা বশীকুর্য্যাং পূজাকৰ্ত্তৃশ্চরাচরম্ ॥ ৬ ॥ সৰ্বদেবশরীরেভ্যো

অনুবাদ ।—ঋষি বলিলেন—যে দেবীর সাত্বিকী, রাজসী এবং  
তামসী এই ত্রিবিধ মূর্তির কথা বলা হইল, তিনি শৰ্কা, চণ্ডিকা,  
দুৰ্গা ও ভগবতী নামে কথিতা হন ॥ ১ ॥ ব্রহ্মা মধু কৈটভ-নাশের  
নিমিত্ত শ্রীহরির যোগনিদ্রারূপা যে দেবীর স্তব করিয়াছিলেন, তিনি  
তামসী মূর্তি, তাঁহার নাম মহাকালী । ইহার দশ মুখ, দশ বাহু,  
দশ পাদ এবং বিশাল ত্রিংশৎ নয়ন । ইনি উজ্জল দন্তপংক্তি দ্বারা  
শক্রগণের ভয়প্রদা হইলেও ভক্তগণের নিকটে রূপে, সৌভাগ্যে এবং  
কান্তিতে অতুলনীয় । ইনি হস্তসমূহে খড়্গা, বাণ, গদা, শূল, শঙ্খ,  
চক্র, ভূগুণ্ডি, পরিঘ, ধম্ম এবং খট্বাক ধারণ করিয়াছেন । এই

\* ত্রয়োদিতা ইতি কচিং পাঠঃ ।

ষাবিভূতামিতপ্রভা । ত্রিগুণা সা মহালক্ষ্মীঃ সাক্ষান্নর্হিষমদ্দিনী ॥ ৭ ॥  
 ষেতাননা নীলভূজা স্ত্বেতন্তনমগুলা । রক্তমধ্যা রক্তপাদা নীলজ্জ্যোত্-  
 ক্রমাৎ ॥ ৮ ॥ স্ত্চিত্রজঘনা চিত্রমালাধরবিভূষণা । চিত্রানুলেপনা কান্তিরূপ-  
 সৌভাগ্যশালিনী ॥ ৯ ॥ অষ্টাদশভূজা পূজ্যা সা সহস্রভূজা সতী । আয়ু-  
 ধাশ্রয় বক্ষ্যন্তে দক্ষিণাধঃকরক্রমাৎ ॥ ১০ ॥ অক্ষমালা চ কমলং বাণোহসিঃ  
 কুণ্ডলিং গদা । চক্রং ত্রিশূলং পরশুঃ শঙ্খো ঘণ্টা চ পাশকঃ ॥ ১১ ॥ শক্তি-  
 দণ্ডশ্চর্ম্ম চাপং পানপাত্রং কমণ্ডলুঃ । অলঙ্কৃতভূজামেভিরায়ুধৈঃ কমলা-  
 সনাম্ ॥ ১২ ॥ সর্বদেবময়ীমীশাং মহালক্ষ্মীমিমাং নৃপ । পূজয়েৎ সর্ব-  
 লোকানাং স দেবানাং প্রভুর্ভবেৎ ॥ ১৩ ॥ গৌরীদেহাং সমদ্ভূতা ষা  
 সত্বৈকগুণাশ্রয়া । সাক্ষাৎ সরস্বতী প্রোক্তা গুণাস্বর-নিবহিণী ॥ ১৪ ॥

অনতিক্রমণীয়া বিষ্ণু-মায়া মহাকালী আরাধিতা হইলে সাধকের চরাচর  
 বশীভূত হয় ॥ ২—৬ ॥ অমিতপ্রভা ষে দেবী সমস্ত দেবগণের শরীর  
 হইতে আবিভূতা হইয়া মহিষাসুর বিনাশ করিয়াছিলেন, তিনি  
 ত্রিগুণময়ী ( রজোগুণময়ী ) মহালক্ষ্মী । ইনি ষেতাননা, ইহার হস্ত ও  
 জজ্জ্বা নীলবর্ণ । ইনি স্ত্চিত্রজঘনা, চিত্রিত মালা ও বস্ত্র দ্বারা  
 বিভূষিতা, চিত্রগন্ধাভুলিপ্তা, কান্তি, রূপ ও সৌভাগ্যযুক্তা । ইনি কচিং  
 অষ্টাদশভূজা, কোথাও বা সহস্রভূজা । ইহার হস্তসমূহে অক্ষমালা, পদ্ম,  
 বাণ, খড়্গা, বজ্র, গদা, চক্র, ত্রিশূল, পরশু, শঙ্খ, ঘণ্টা, পাশ, শক্তি, দণ্ড,  
 চর্ম্ম ( ঢাল ), ধনু, পানপাত্র ও কমণ্ডলু শোভা পাইতেছে । ইনি কমলা-  
 সনা । সর্বদেবময়ী এই মহালক্ষ্মী দেবীকে পূজা করিলে পূজক সর্বলোকের  
 প্রভু হইয়া থাকেন ॥ ৭—১৩ ॥ সত্বগুণময়ী যিনি গৌরী দেহ হইতে

দধৌ চাষ্টভূজা বাণমুসলে শূলচক্রভং । শঙ্খাঃ ঘণ্টাঃ লাক্ষলক্ষ কার্ষ্মুকং  
বহুধাধিপ ॥ ১৫ ॥ এষা সম্পূজিতা ভক্ত্যা সর্বজ্ঞত্বং প্রবচ্ছতি ।  
নিশ্চিন্তমথিনী দেবী শুভাস্বরনিবহিণী ॥ ১৬ ॥ ইত্যুক্তানি স্বরূপাণি  
মূর্ত্তীনাং তব পার্থিব । উপাসনং জগন্মাতুঃ পৃথগাঙ্গাং নিশাময় ॥ ১৭ ॥  
মহালক্ষ্মীর্যদা পূজ্যা মহাকালী সরস্বতী । দক্ষিণোত্তরয়োঃ পূজ্যে  
পৃষ্ঠতো মিথুনত্রয়ম্ ॥ ১৮ ॥ বিরিক্ষিঃ স্বরয়া মধ্যে রুদ্রা গৌরীয়া  
চ দক্ষিণে । বামে লক্ষ্ম্যা জ্বীকেশঃ পুরতো দেবতাত্রয়ম্ ॥ ১৯ ॥  
অষ্টাদশভূজা মধ্যে বামে চান্দ্রা দশাননা । দক্ষিণেহষ্টভূজা লক্ষ্মীমহ-  
তীতি সমর্চয়েৎ ॥ ২০ ॥ অষ্টাদশভূজা চৈষা যদা পূজ্যা নরাধিপ ।  
দশাননা চাষ্টভূজা দক্ষিণোত্তরয়োস্তদা ॥ ২১ ॥ কালমৃত্যু চ সম্পূজ্যৌ

আবিভূতা হইয়া শুভাদি অস্তর বিনাশ করিয়াছিলেন, তিনি মহা-  
সরস্বতী নামে অভিহিতা । ইনি অষ্ট হস্তে বাণ, মুসল, শূল, চক্র, শঙ্খ,  
ঘণ্টা, লাক্ষল ও ধনু ধারণ করিয়াছেন । হে রাজন্ ! শুভ-নিশ্চিন্তবিনাশিনী  
এই দেবী ভক্তিঘারা তুষ্ট হইলে সর্বজ্ঞত্ব প্রদান করেন । ১৪—১৬ । হে  
নৃপ ! জগন্মাতার এই স্বরূপ মূর্ত্তি বলিলাম, এক্ষণে ইহাদের পূজাবিধি  
প্রবণ কর । ১৭ । যখন (চতুভূজা) মহালক্ষ্মী পূজা করিতে হইবে,  
তখন ইহার দক্ষিণে মহাকালী, বামে মহাসরস্বতী এবং পৃষ্ঠভাগে পূর্বোক্ত  
মিথুন (জ্যৈ-পুরুষ) ত্রয়ের পূজা করিবে । সরস্বতীসহ ব্রহ্মা মধ্যে,  
গৌরীসহ রুদ্র দক্ষিণে, লক্ষ্মীসহ কেশব বামে এবং সম্মুখেও দেবতা-  
ত্রয়ের পূজা করিবে । তাহাতে মধ্যে অষ্টাদশভূজা মহালক্ষ্মী, বামে  
দশাননা মহাকালী এবং দক্ষিণে অষ্টভূজা মহালক্ষ্মী, এইরূপ ক্রম

সর্কারিষ্টপ্রশান্তয়ে। যদা চাষ্টভূজা পূজ্যা শুভাসুরনিবর্হিণী ॥ ২২ ॥ নবাস্তাঃ  
শক্তয়ঃ পূজ্যাস্তথা রুদ্র-বিনায়কৌ। নমো দেব্যা ইতি শ্লোত্রৈর্মহা-  
লক্ষ্মীং সমর্চয়েৎ ॥ ২৩ ॥ অবতারত্রয়ার্চায়াং শ্লোত্রমস্ত্রাস্তদাশ্রয়াঃ। অষ্টা-  
দশভূজা চৈষা পূজ্যা মহিষমর্দিনী ॥ ২৪ ॥ মহালক্ষ্মীমহাকালী সৈব প্রোক্তা  
সরস্বতী। ঈশ্বরী পুণ্যাপানানাং সর্ষলোকমহেশ্বরী ॥ ২৫ ॥ মহিষাস্তকরী  
যেনোপস্থিতা স জগৎপ্রভুঃ। পূজয়েজ্জগতাং ধাত্রীং চণ্ডিকাং ভক্তবৎস-  
লাম্ ॥ ২৬ ॥ অর্যাদিভিরলঙ্কারৈর্গন্ধ-পুষ্পস্তথাক্ষতৈঃ। ধূপদীপৈশ্চ  
নৈবেদ্যৈর্নানান্তক্ষ্যসমর্হিতৈঃ ॥ ২৭ ॥ রুধিরাক্তেন বলিনা মাংসেন সুরয়া  
নৃপ। প্রণামাচমনীয়েন চন্দনেন স্নগন্ধিনা ॥ ২৮ ॥ সর্পর্পুর্নৈশ্চ তাষ্মলৈ-  
র্ভক্তিভাবসমর্হিতৈঃ। বামভাগেহগ্রতো দেব্যাস্থিরশীর্ষং মহাসুরম্ ॥ ২৯ ॥

হইবে ॥ ১৮—২০ ॥ যখন অষ্টাদশভূজা, দশাননা বা অষ্টভূজার  
পূজা করিতে হইবে, তখন দক্ষিণদিকে কাল এবং বামে মৃত্যুর পূজা  
করিবে। অষ্টভূজার পূজায় শৈলপুত্রী প্রভৃতি নবশক্তির দক্ষিণে রুদ্র ও  
বামে বিনায়কের পূজা করিবে এবং “নমো দেব্যা” ইত্যাদি শ্লোত্রদ্বারা  
মহালক্ষ্মীর পূজা করিবে ॥ ২১—২৩ ॥ অবতারত্রয়ের পূজায় তত্তৎ চরি-  
তোক্ত শ্লোত্রমন্ত্রের প্রয়োগ করিবে। অষ্টাদশভূজা মহিষমর্দিনী মহা-  
লক্ষ্মীই মহাকালী এবং মহাসরস্বতী নামে অভিহিতা, তিনিই পাপপুণ্যের  
কর্ত্রী এবং সর্ষলোকমহেশ্বরী ॥ ২৪:২৫ ॥ যে ব্যক্তি ভক্তবৎসলা  
জগন্নাথ মহিষমর্দিনী চণ্ডিকার পূজা করে, সেই ব্যক্তি জগতের প্রভু  
হয় ॥ ২৬ ॥ ইহাকে অর্য্য, অলঙ্কার, গন্ধ, পুষ্প, অক্ষত, ধূপ, দীপ, নানাবিধ  
নৈবেদ্য, রুধিরাক্ত বলি, মাংস, সুরা, আচমনীয়, স্নগন্ধি, চন্দন, সর্পর্পু



পূজয়েন্নহিযং যেন প্রাপ্তং সাযুজ্যমীশয়া । দক্ষিণে পুরতঃ সিংহং সমগ্রং  
 ধর্মমীশ্বরম্ ॥ ৩০ ॥ বাহনং পূজয়েদেব্যো যুতং যেন চরাচরম্ । ততঃ  
 কৃতাজ্জলিভূত্বা স্তবীত চরিতৈরিমৈঃ ॥ ৩১ ॥ একেন বা মধ্যমেন নৈকে-  
 নেতরয়োরিহ । চরিতাঙ্কিত্ত্বং ন জপেজ্জপং শিষ্টম্বাপুয়াৎ ॥ ৩২ ॥ স্তোত্র-  
 নষ্ট্রৈঃ স্তবীতেমাং যদি বা জগদধিকাম্ । প্রদক্ষিণা-নমস্কারান্ কৃত্বা  
 মূর্দ্ধি কৃতাজ্জলিঃ ॥ ৩৩ ॥ ক্ষমাপয়েজ্জগদ্ধাত্রীং মুহুমূর্ছরতন্ত্রিতঃ । প্রতি-  
 শ্লোকঞ্চ জুহুয়াৎ পায়সং তিলসর্পিষা ॥ ৩৪ ॥ জুহুয়াৎ স্তোত্রমষ্টৈব  
 চণ্ডিকায়ে শুভং হবিঃ । নমো নমঃ পদৈদেবীং পূজয়েৎ স্তসমাহিতঃ ॥ ৩৫ ॥  
 প্রযতঃ প্রাজ্জলিঃ প্রহরঃ প্রাণানারোপ্য চাত্মনি । সূচিরং ভাবয়েদেবীং  
 চণ্ডিকাং তন্মায়ো ভবেৎ ॥ ৩৬ ॥ এবং যঃ পূজয়েদ্ ভক্ত্যা প্রতাহং পরমে-

তাষ্মূল ও প্রণাম দ্বারা ভক্তিভরে পূজা করিবে । ইহার বামভাগে  
 অগ্রে ছিন্নমস্তক সাযুজ্যপ্রাপ্ত মহিষাসুরকে এবং দক্ষিণভাগে অগ্রে ধর্মস্বরূপ  
 চরাচরধারী ভগবান্ সিংহের পূজা করিয়া কৃতাজ্জলি সহকারে চরিত-  
 সমূহ দ্বারা স্তব করিবে । স্তবকালে কেবল মধ্যম চরিত দ্বারাও  
 স্তব করিবে ; কিন্তু কেবলমাত্র প্রথম চরিত বা উত্তম চরিত দ্বারা স্তব  
 করিবে না ; পরন্তু অর্দ্ধ-চরিতও পাঠ করিবে না, করিলে উহা  
 দোষযুক্ত হইবে ॥ ২৭—৩২ ॥ অথবা মস্তকে অঞ্জলি ধারণ করিয়া  
 প্রদক্ষিণ ও প্রণাম সহকারে স্তোত্র দ্বারা স্তব করিবে এবং মুহুমূর্ছ ক্ষমা  
 প্রার্থনা করিবে । তিলযুক্ত ঘৃত ও পায়সদ্বারা প্রতিশ্লোক পাঠ করিয়া  
 হোম করিবে, অথবা কেবল ঘৃতদ্বারা চণ্ডিকার উদ্দেশ্যে প্রতিশ্লোক পাঠ  
 করিয়া হোম করিবে এবং প্রযতচিত্ত ও কৃতাজ্জলি হইয়া আত্মায় প্রাণ-

শ্বরীম্ । ভুক্তা ভোগান্ যথাকামং দেবীসামুজ্যামাপুয়াৎ ॥ ৩৭ ॥ যো ন  
পূজয়তে নিত্যং চণ্ডিকাং ভক্তবৎসলাম্ । ভগ্নীকৃত্যশ্চ পুণ্যানি  
নির্দেহেৎ পরমেশ্বরী ॥ ৩৮ ॥ তস্মাৎ পূজয় ভূপাল সৰ্বলোক-মহেশ্বরীম্ ।  
যথোক্তেন বিধানেন চণ্ডিকাং স্তথমাপ্যসি ॥ ৩৯

ইতি শ্রীমার্কণ্ডেয়পুরাণে বৈকুণ্ঠিকরহস্যম্ ।

বায়ুর যোগ করিয়া তন্ময়তা সহকারে দেবীর চিন্তা করিবে ॥ ৩৩—৩৬ ॥  
যে ব্যক্তি এইরূপে প্রত্যহ পরমেশ্বরীর পূজা করে, সেই ব্যক্তি ইচ্ছানুরূপ  
সুখভোগ করিয়া অস্ত্রে দেবীর সামুজ্য প্রাপ্ত হয় । অতুথা দেবী তাহার  
পুণ্য নষ্ট করিয়া তাহাকে দণ্ড করেন । অতএব হে রাজন্ ! যথোক্তবিধানে  
দেবীর পূজা করিও, তাহা হইলে সুখী হইতে পরিবে ॥ ৩৭—৩৯

ইতি শ্রীমার্কণ্ডেয়পুরাণে বৈকুণ্ঠিকরহস্যানুবাদ ।

## অথ মূর্তিরহস্তম্

ঋষিৰূবাচ ।

নন্দা ভগবতী নাম যা ভবিষ্যতি নন্দজা । সা স্ততা পূজিতা ধাতা  
বশীকুর্যাজ্জগত্রয়ম্ ॥ ১ ॥ কনকোত্তমকাস্তিঃ সা স্নানকাস্তিকনকাধরা ।  
দেবী কনকবর্ণাভা কনকোত্তমভূষণা ॥ ২ ॥ কমলাঙ্কুশপাশাজৈরলঙ্কিত-  
চতুর্ভুজা । ইন্দিরাম কমলা লক্ষ্মীঃ সা শ্রীকৃষ্ণামুজাসনা ॥ ৩ ॥ যা রক্ত-  
দন্তিকা নাম দেবী প্রোক্তা ময়ানঘ । তস্তাঃ স্বরূপং বক্ষ্যামি শৃণু সর্ব-  
ভয়াপহম্ ॥ ৪ ॥ রক্তাধরা রক্তবর্ণা রক্তসর্বাঙ্গভূষণা । রক্তাযুধা রক্ত-  
নেত্রা রক্তকেশাতিভীষণা ॥ ৫ ॥ রক্ততীক্ষ্ণনখা রক্তবসনা\* রক্তদন্তিকা ।  
পতিং নারীবানুরক্তা দেবী ভক্তং ভজেজ্জনম্ ॥ ৬ ॥ বহুধেব বিশালা সা

অনুবাদ ।—ঋষি বলিলেন—যিনি “নন্দা” নামে আবির্ভূতা  
হইবেন, তাঁহার পূজা ও ধ্যান করিলে ত্রিজগৎই বশীভূত হইবে । ইনি  
স্বর্ণাধিক কাস্তিসম্পন্ন; স্বর্ণপ্রভ, বস্ত্রপরিহিতা, স্বর্ণভূষণা এবং স্বয়ং  
স্বর্ণবর্ণা । ইহার হস্ত-চতুষ্টয়ে পদ্ম, অঙ্কুশ, পাশ ও শঙ্খ শোভিত হই-  
তেছে । ইনি ইন্দিরাম, কমলা, লক্ষ্মী ও শ্রী নামে অভিহিত হইবেন এবং  
স্বর্ণপদ্ম ইহার আসন হইবে ॥ ১—৩

হে নিম্পাপ ! যে রক্তদন্তিকা দেবীর কথা বলিয়াছি, তাঁহার  
বর্ণ, বস্ত্র, ভূষণ, আয়ুধ, নয়ন, কেশ, নখ, জিহ্বা ও দন্ত সমস্তই  
রক্তবর্ণ; নারী যেরূপ পতির প্রতি অনুরক্তা হয়, তদ্রূপ ইনিও

\* রক্তদশনা রক্তদন্তিকা ইতি বা পাঠঃ ।

স্বমেক্ষুগলস্তনী। দীর্ঘো লম্বাবতীস্থুলো তাবতীব মনোহরো ॥ ৭ ॥  
কর্কশাবতীকান্তো তো সর্বানন্দপয়োনিধী। ভক্তান্ সংপায়য়েদেবী  
সর্বকামদুঘো স্তনো ॥ ৮ ॥ খড়্গাঃ পাত্রঞ্চ মুসলং লাদ্বলঞ্চ বিভর্তি সা।  
আখ্যাতা রক্তচামুণ্ডা দেবী যোগেশ্বরীতি চ ॥ ৯ ॥ অনয়া ব্যাপ্তমখিলং  
জগৎ স্থাবরজঙ্গমম্। ইমাং যঃ পূজয়েদ্ ভক্ত্যা স ব্যাপ্নোতি চরাচরম্ ॥ ১০ ॥  
অধীতৈ য ইমং নিত্যং রক্তদস্তা-বপুস্তবম্। তং সা পরিচরেদেবী পতিং  
প্রিয়মিবাঙ্গনা ॥ ১১ ॥ শাকন্তরী নীলবর্ণা নীলোৎপলবিলোচনা। গভীর-  
নাভিজিবলী-বিভূষিত-তন্দরী ॥ ১২ ॥ স্বকর্কশসমোত্তুঙ্গ-বৃত্তপীন-  
ঘনস্তনী। মুষ্টিং শিলীমুখাপূর্ণং কমলং কমলালয়া ॥ ১৩ ॥ পুষ্পপল্লব-  
মূলাদি-ফলাঢ্যং শাকসঞ্চয়ম্। কাম্যানন্তরসৈবুভ্যং ক্ষুভ্ধৃৎভাজরা  
পহম্ ॥ ১৪ ॥ কার্শ্মুকঞ্চ ক্ষুরংকান্তিং বিভ্রতী পরমেশ্বরী। শাকন্তরী

ভক্তের প্রতি অতুরাগিণী। ইহার দেহ পৃথিবীর ত্রায় বিশাল,  
এবং কুচদ্বয় দীর্ঘ অতিস্থূল সুউচ্চ কর্কশ অতিমনোহর ও সর্বকামনা-  
পূরক। ইনি ভক্তগণকে স্তন পান করাইয়া থাকেন। ইহার হস্তে খড়্গা,  
পানপাত্র, মুসল ও লাদ্বল বিরাজিত। ইনি রক্তচামুণ্ডা ও যোগেশ্বরী  
নামে আখ্যাতা। ইনি স্থাবরজঙ্গমাত্মক সমস্ত জগৎ ব্যাপ্ত হইয়া রহিয়া-  
ছেন। ইহার অর্চনায় সর্বব্যাপিত্ব লাভ হয় এবং এই স্তব পাঠে দেবী  
পতিব্রতা স্ত্রীর পতিসেবার ত্রায় সাধকের পরিচর্যা করেন ॥ ৪—১১

শাকন্তরী দেবী নীলবর্ণা, ইহার নয়ন নীলপদ্মতুল্য, নাভি গভীর,  
উদর ক্ষীণ ও ত্রিবলীশোভিত, স্তনদ্বয় স্বকর্কশ, সমান, উচ্চ, স্বগোল,  
পীন ও নিবিড়সম্মিষ্ট। ইহার হস্তচতুষ্টয়ে ধনু, বাণ, পদ্ম ও পুষ্প-

# সম্পূট-প্রকাশ

( পুটিত-চণ্ডীপাঠ প্রণালী )

মঙ্গল্যতী মন্ত্রের প্রত্যেক মন্ত্রের আদিত্তে এবং অন্তে “ওঁ” পুটিত করিয়া পাঠ করিলে মন্ত্রসিদ্ধি হয়। আদিত্তে “ওঁ ভুবুর্ভুবঃ স্বঃ” এবং অন্তে “ওঁ স্বঃ ভুবুর্ভুবোঁ” পুটিত করিয়া শতাবৃত্ত পাঠে অতি শীঘ্র মন্ত্রসিদ্ধি হয়। “জাতবেদসে” ইত্যাদি মন্ত্র দ্বারা পুটিত পাঠে সর্বকামনা সিদ্ধি। “ত্রাঘকং যজামহে” ইত্যাদি মন্ত্র পাঠের আদিত্তে ১০০ এক শত এবং অন্তে ১০০ এক শত জপ করিলে অথবা প্রতিশ্লোকে পুটিত করিয়া পাঠ করিলে অপমৃত্যু বারণ হয়। প্রতিশ্লোকে “শূলেন পাহি” ইত্যাদি পুটিত পাঠে এবং কেবল এই শ্লোকের লক্ষ, অযুত, সহস্র বা শত জপেও অপমৃত্যু বারণ হয়। প্রতি-শ্লোকে “শরণাগতদীনার্দ্ধ” ইত্যাদি শ্লোক পুটিত পাঠে সর্বকাম্যাসিদ্ধি। প্রতিশ্লোকে “করোতু সা নঃ” ইত্যাদি অর্দ্ধ শ্লোক পুটিত পাঠেও সর্বকাম্যাসিদ্ধি। অভীষ্ট বরলাভ কামনায় “এবং দেব্যা বরং লব্ধ্বা” ইত্যাদি পুটিত পাঠ করিবে। সর্ব বিপদ বিনা-শার্থ “দুর্গে ন্মতা” ইত্যাদি শ্লোক পুটিত পাঠ করিবে। কেবল এই শ্লোকের লক্ষ, অযুত, সহস্র বা শত সংখ্যক জপেও ইহাই ফল। “সর্কাবাধা” ইত্যাদি শ্লোকের লক্ষ জপে বা প্রতিশ্লোকে পুটিত পাঠে শ্লোকোক্ত ফল লাভ হয়। “ইখং যদা যদা বাধা” ইত্যাদি শ্লোকের জপে মহামারী শান্তি। “ততো বত্রে” ইত্যাদি মন্ত্রের জপে হৃৎরাজ্যলাভ। “হিনস্তি দৈত্য-তেজাংসি” ইত্যাদি মন্ত্র দ্বারা সদীপ বলিদানে এবং ঘটাবন্ধনে বালগ্রহ-

শান্তি । অহ্নলোমক্রমে প্রথমাবৃত্তি বিলোমক্রমে দ্বিতীয়াবৃত্তি, পুনঃ অহ্নলোমক্রমে তৃতীয়াবৃত্তি এইরূপ পাঠে শীঘ্র কাৰ্য্যসিদ্ধি হয় । প্রথমে “হুর্গে স্মৃতা” ইত্যাদি অর্ধমন্ত্র, তৎপর “যদন্তি যচ্চ দূরকে” ইত্যাদি ঋক্, তদন্তে “দারিদ্র্যদুঃখ” ইত্যাদি অর্ধমন্ত্র, এইরূপে লক্ষ, অযুত, সহস্র বা শতজপে সর্ববিপদ নিবারিত হয় । প্রতিশ্লোক “কাংস্তোহস্মি” ইত্যাদি ঋক্‌পুটিত পাঠে লক্ষীপ্রাপ্তি হয়, প্রতিশ্লোক “অনুণামস্মিন” ইত্যাদি ঋক্‌পুটিত পাঠে ঋণ পরিহার হয় । মারণার্থ “এবমুক্তা” ইত্যাদি শ্লোক প্রতিশ্লোকে পুটিত করিয়া পাঠ করিবে । “জ্ঞানিনামপি চেতাংসি” ইত্যাদি শ্লোক জপমাত্র মোহন হয়, ইহা অল্পভবসিদ্ধ । প্রতিশ্লোকে পুটিত পাঠে অবশ্যই মোহন হয় । প্রতিশ্লোকে “রোগানশেষান্” ইত্যাদিশ্লোক-পুটিত পাঠে সমস্ত রোগনাশ হয় । কেবল জপেও রোগ নাশ হয় । প্রতিশ্লোকে “ইত্যুক্তা সা তদা দেবী” ইত্যাদি শ্লোকে পুটিত পাঠে বা পৃথক্ জপে বিত্তাপ্রাপ্তি এবং বাক্যের জড়তা নাশ হয় । “ভগবত্যা কৃতং সর্বং ॥” ইত্যাদি দ্বাদশাধিকশতাক্ষর মন্ত্র সর্বকামপ্রদ এবং সর্ববিপদবিনাশন । “দেবি প্রণমার্তিহরে” ইত্যাদি শ্লোকের লক্ষ, অযুত সহস্র বা শত জপে এবং প্রতিশ্লোক-পুটিত পাঠে সর্ববিপদ বিনাশ ও সকল অভীষ্ট পূরণ হয় । এই সমস্ত প্রযোগে প্রতিশ্লোকে দীপাগ্নে প্রণাম অথবা কেবল প্রণাম করিলে অতিশীঘ্র সিদ্ধি হয় । প্রতিশ্লোক কামবীজ ( ক্লীং ) পুটিত করিয়া একচল্লিশ দিন পর্য্যন্ত প্রত্যহ ত্রিরাবৃত্ত পাঠ করিলে সর্বকামনা সিদ্ধি হয় । এইরূপ রীতিতে প্রত্যহ দ্বাদশাবৃত্তি বা ত্রয়োদশাবৃত্তি করিয়া একুশ দিন পর্য্যন্ত পাঠ করিলে বশীকরণ হয় । “হ্রীং ফট্ স্বাহা” এই মন্ত্রে প্রতিশ্লোককে পুটিত করিয়া সাতদিন পর্য্যন্ত প্রত্যহ ত্রয়োদশাবৃত্তি পাঠে

উচ্চাটন হয়। এইরূপে প্রত্যহ একাদশাবৃত্তিতে চারি দিন পাঠে সমস্ত উপদ্রবের নাশ হয়। প্রতিশ্লোক “শ্রীং” বীজ পুটিত করিয়া উনপঞ্চাশ দিন পর্যন্ত প্রত্যহ পঞ্চদশাবৃত্তি পাঠে লক্ষ্মী প্রাপ্তি হয়। প্রতি শ্লোক “ঐং” বীজ পুটিত করিয়া শতাবৃত্তি পাঠে বিত্তাপ্রাপ্তি হয়। “ওঁ হৌং নমঃ” এই মন্ত্র প্রতিশ্লোক পুটিত করিয়া আদিত্যে অমৃতলোম-ক্রমে এবং অন্তে বিলোমক্রমে প্রথম চরিত্র পাঠে, এইরূপে “হ্রীং নমঃ” এই মন্ত্র প্রতিশ্লোক পুটিত করিয়া মধ্যম চরিত্র পাঠে এবং এইরূপে “ওঁ ক্লীং নমঃ” এই মন্ত্র প্রতিশ্লোক পুটিত করিয়া অন্ত্যচরিত্র পাঠে শীঘ্র কার্যসিদ্ধি হয়। বিশেষ এই যে “সৌং” বীজদ্বারা ষড়ঙ্গভাস এবং “ত্রিগুণা তামসী” ইত্যাদি রহস্তোক্ত ধ্যানে পূজা করিতে হয়।

ইতি সম্পূট-প্রকাশ ॥

### সম্পূটচণ্ডীপাঠসঙ্কল্পঃ

বিষ্ণুরোম্ তৎসং অগ্ন অমুকে মাসি অমুকপক্ষে অমুকতিথে অমুকগোত্রঃ শ্রীঅমুকঃ “সর্বাবাধাবিনির্মুক্ত-ধনধান্তস্বতাস্বিত্যকামঃ” \* “ওঁ সর্বাবাধাবিনির্মুক্তো ধনধান্তস্বতাস্বিতঃ। মনুষ্যো মৎপ্রসাদেন ভবিষ্যতি ন সংশয়ঃ” ॥ ইতি মন্ত্রসম্পূটপ্রতিশ্লোকস্ত শ্রীকৃষ্ণদ্বৈপায়ন-ভিধানমহর্ষিবেদব্যাচ-প্রোক্ত-জয়াখ্য-মার্কণ্ডেয়পুরাণান্তর্গত-সাবর্ণিক-মন্ত্রস্তরীক্ষ “ওঁ সাবর্ণিঃ সূর্যাতনয়ঃ” ইত্যাদি “ওঁ সাবর্ণির্ভবিতা মনুঃ” ইত্যন্তদেবীমাহাত্ম্যস্ত একাবৃত্তিপাঠমহং করিষ্যে। পরার্থে করিষ্যামীতি বিশেষঃ।

\* কামনা অন্তরূপ হইলে তাহা উল্লেখ্য এবং “ওঁ সর্বাবাধা” ইত্যাদি শ্লোকের পরিবর্তে যে শ্লোক পাঠিত হইবে তাহাও উল্লেখ্য।

## অথ পুরশ্চরণ-প্রয়োগঃ ।

ছুর্গা-প্রদীপে —

জপেদ্বিধং সমাশ্রিত্য মাসমেকং তু যো নরঃ ।  
হুত্বা বিল্বদলৈর্মাসং মধুরত্নয়যোগতঃ ॥ হুত্বা দশাংশতো  
বাপি কমলৈঃ ক্ষীরসংযুতৈঃ । ধনদেন সমাং লক্ষ্মাং  
প্রাপ্নুয়াদুত্তমাং ধ্রুবম্ ॥

অনুবাদ ।—পুরশ্চরণার্থী ব্যক্তি বিল্ববৃক্ষমূলে একমাস কাল  
যাবৎ জপ করিবেন । জপান্তে দধি-মধু-ঘৃতাক্ত বিল্বপত্র দ্বারা অথবা  
দুগ্ধের সহিত পদ্মপুষ্পদ্বারা জপের দশাংশ হোম করিবেন । তাহা হইলে  
কুবের ও লক্ষ্মী তাঁহার প্রতি নিশ্চয়ই প্রসন্ন হইবেন ।

॥ \* ॥ চণ্ডী-পুরশ্চরণানুবাদ সমাপ্ত ॥ \* ॥

॥ \* ॥ ওঁ তৎ সৎ ॥ \* ॥

সমাপ্তোহয়ং গ্রন্থঃ ।



শ্রীমৎ কৃষ্ণচন্দ্র স্মৃতিতীর্থ সম্পাদিত পুস্তকাবলী  
 ৬ষ্ঠ সংস্করণ ] শ্রীমদ্ভগবদগীতা [ ৬ষ্ঠ সংস্করণ

ইহাতে মূল, অন্বয়মুখে ব্যাখ্যা, সরল বঙ্গানুবাদ, শ্রীধর  
 স্বামিকৃত টীকা এবং মধুসূদন সরস্বতী ও মধ্যে “মধ্যে  
 আনন্দগিরির টীকার আভাষ অনুযায়ী বাঙ্গলা স্বরূহৎ  
 তাৎপর্যার্থ আছে। এই তাৎপর্যার্থে গীতার অতি গভীর  
 রহস্যরাশি ব্যক্ত হইয়াছে। গীতা সংসার-সন্তপ্ত জীবন  
 পক্ষে শান্তিময়ী সুধা। বঙ্গদেশে যতগুলি গীতার  
 সংস্করণ আছে, তাহার মধ্যে এইখানি অতি সুন্দর। সুদৃশ্য  
 বাঁধাই, মূল্য মাত্র ২১, এত বড় রূহৎ গ্রন্থ এত সুলভে  
 পাইয়া চমৎকৃত হইবেন। ইহাতে গীতা-মাহাত্ম্য,  
 অঙ্গন্যাস, করন্যাস, ধ্যান প্রভৃতি যাবতীয় বিষয় আছে।

আমাদের প্রকাশিত কতিপয় ধর্মপুস্তক

পণ্ডিত কৃষ্ণচন্দ্র স্মৃতিতীর্থ সম্পাদিত

বৃহন্নন্দিকেশ্বরপুরাণোক্ত দুর্গাপূজাপদ্ধতি ৩য় সংস্করণ	১০
কালিকাপুরাণোক্ত দুর্গাপূজাপদ্ধতি	১০
দেবীপুরাণোক্ত দুর্গাপূজাপদ্ধতি	১০
শক্তিপূজাপদ্ধতি পরিবর্দ্ধিত ২য় সংস্করণ	২১০

হরিহর লাইব্রেরী

২৯, কর্ণওয়ালিস্ স্ট্রীট, কলিকাতা।









